

COLECCION
DE LOS
TRATADOS DE PAZ
DE ESPAÑA.
REYNADO DE PHELIPE IV.
PARTE IV.



COLECCION DE LOS TRATADOS DE PAZ,

ALIANZA, NEUTRALIDAD, GARANTIA, PROTECCION, TREGUA, MEDIACION,
ACCESSION, REGLAMENTO DE LIMITES, COMERCIO, NAVEGACION, &c.

HECHOS POR LOS PUEBLOS, REYES, Y PRINCIPES DE ESPAÑA

Con los Pueblos, Reyes, Principes, Republicas, y demás Potencias de Europa, y otras Partes
del Mundo; y entre si mismos, y con sus respectivos Adversarios: y juntamente
de los hechos directa, ó indirectamente contra ella,

*Desde antes del Establecimiento de la MONARCHIA GOTHICA,
HASTA EL FELIZ REYNADO
DEL REY N. S. D. FERNANDO VI.*

En la qual se comprehenden

OTROS MUCHOS ACTOS PUBLICOS, Y REALES

Concernientes al mismo assunto, como Declaraciones de Guerra, Retos, Manifiestos, Protestas, Prohibiciones,
y Permisiones de Comercio, Cartas de Creencia, Plenipotencias, &c. y asimismo Ventas, Compras, Donaciones,
Permutas, Empeños, Renuncias, Transacciones, Compromisos, Sentencias arbitrarias, Investiduras, Homenages,
Concordatos, Contratos Matrimoniales, Emancipaciones, Adopciones, Naturalizaciones, Testamentos Reales, &c.
y las Bulas, y Breves Pontificios, que conceden algun derecho, privilegio, ó preeminencia à la Corona de España: con
las Erecciones de las Compañías, Asientos, y Reglamentos de Comercio en las Indias Orientales, y Occidentales, &c.

FIELMENTE SACADOS

De los Originales, ó Copias Autenticas de la Secretaria de Estado, Archivo de Simancas, y demás Archivos, y
Librerías Reales, y Particulares, como tambien de Libros, y Papeles impresos: dispuestos en orden Chro-
nologico, y por Reynados, y traducidos en Castellano los que se hicieron en otros Idiomas,

Por D. JOSEPH ANTONIO DE ABREU, y BERTODANO,
*del Consejo de S. M. en el de Hacienda, Cavallero Fiscal del Orden de
Santiago, y Academico de Numero de la Real Academia Española.*

TODO DE ORDEN, Y A EXPENSAS DE SU Magestad.

REYNADO DEL S.^R REY D. PHELIPE IV.
PARTE IV.

EN MADRID. Por ANTONIO MARIN, JUAN DE ZUÑIGA, y la VIUDA de PERALTÁ;
AÑO MDCCL.

T A B L A CHRONOLOGICA

De los Instrumentos, que se contienen
En la IV. Parte de la Coleccion
DE LOS TRATADOS DE PAZ
DE ESPAÑA
Hechos en el Reynado del Catholico Monarcha
DON PHELIPE IV.

Que comenzò en 31. de Marzo de 1621.
y acabò en 17. de Septiembre de 1665.

AÑO 1642. **R**ESPUESTA por parte del Mi-
nisterio de España al primer
MANIFIESTO del Principe de MO-
NACO HONORATO II. en que su-
cintamente se desvanecen los prin-
cipales motivos alegados por este
Principe, para haver abandonado
el partido de España, y puestose
baxo la Proteccion del Rey de FRAN-
CIA. Pag. 1.

En. 13. SENTENCIA pronunciada en el Tri-
bunal Pontificio contra el Principe
ODOARDO FARNESIO, Duque de
PARMA, y PLASENCIA, en que por
sus excessos, y expugnacion de la
Ciudad de CASTRO, y su Ducado,
se le declara incurso en Excomu-
nion mayor, aplicando, è incorpo-

rando à la Reverenda Camara sus
Estados, y demás bienes, privan-
dole finalmente de todas las digni-
dades, que por merced de la Santa
Sede gozaba: dada en Roma à 13.
de Enero de 1642. 9.

EDICTO del Rey D. PHELIPE IV.
exortando à los CATALANES à que
echassen de su País à los FRANCE-
SES, remitiendo, è indultando to-
dos los agravios, y ofensas, que
havian cometido hasta entonces:
dado en Madrid à 24. de Enero
de 1642. 26.

ARTICULOS de PAZ, ALIANZA,
y COMERCIO, ajustados entre
CARLOS II. Rey de INGLATERRA, y
D. JUAN IV. Rey de PORTUGAL,

*

por

AÑO
1642:
En. 133

En. 244

En. 293

TABLA CHRONOLOGICA

<p>AÑO 1642. En. 29.</p>	<p>por los quales ofrece, entre otras cosas, à los Vassallos de INGLA- TERRA franquearles el Comercio en los Puertos de AMERICA, pertene- cientes à su dominacion, en la mis- ma forma que lo havia concedido à los de las PROVINCIAS UNIDAS: concludos en Londres à 29. de Enero de 1642. y ratificados en dicha Ciudad, y en la de Lisboa en 31. de Enero, y 12. de Abril del mismo año. 34.</p>	<p>rabable en los PAISES BAXOS, cerrando la entrada à los socorros por Mar con una Esquadra de TREINTA BAXELES de Guerra: hecho en la Haya à 8. de Marzo de 1642. 95.</p>	<p>AÑO 1642. Mar. 8.</p>
<p>Feb. 23.</p>	<p>ACTO del JURAMENTO prestado por el Mariscal de BREZÈ en nombre de S. M. CHRISTIANISSIMA, de guardar los Usages, Constituciones, Libertades, Privilegios, &c. del Principado, y Condados de CATALUÑA, que aceptò el REY CHRISTIANISSIMO en Perona à 19. de Septiembre de 1641. 52.</p>	<p>TRATADO entre el Rey Catholico D. PHELIPE IV. y GASTON de FRANCIA, Duque de ORLEANS, hermano unico del Rey Christianissimo LUIS XIII. en que con el fin de dar la Paz à la Christiandad, y libertar à la Nobleza, y Pueblos de la FRANCIA de la opresion que padecian, se unen, y ligan con los del partido del mismo Duque Mr. DE BOUILLON, y el Marquès de SAN MARC, para atraer al ministerio de su menor edad al bien de la Paz, concurriendo ESPAÑA à este intento con los subsidios, que se expresan: hecho en Madrid à 13. de Marzo de 1642. y ratificado por el Duque en Villafranca à 29. de Agosto del mismo año. 102.</p>	<p>Mar. 13. Ag. 29.</p>
<p>Mar....</p>	<p>AMPLIA EXPOSICION de los derechos alegados por la Corona de FRANCIA sobre el Condado de ROSELLON, como Estado recuperado, y no de Conquista, para que en estos terminos fuesse considerado en el Congreso General de MUNSTER. 76.</p>	<p>PROPOSICIONES hechas por el Emperador FERDINANDO III., PHELIPE IV., Rey de ESPAÑA, y el Duque de BAVIERA, en orden al ajuste con la Casa PALATINA, para facilitar la Paz general: su fecha en.....de Marzo de 1642. 111.</p>	<p>Mar....</p>
<p>Mar. 8.</p>	<p>TRATADO entre LUIS XIII. Rey de FRANCIA, y los Estados Generales de las PROVINCIAS UNIDAS, por el qual les promete la asistencia de UN MILLON Y DOSCIENTAS MIL LIBRAS para los gastos de la guerra contra ESPAÑA en el presente año, obligandose ambas Potencias à poner cada una por su parte un poderoso Exercito en campaña, à fin de executar una empreña conside-</p>	<p>RESPUESTA dirigida à los Mediadores en el negocio de la Casa PALATINA, por el Embaxador de INGLATERRA, en vista de las proposiciones hechas por el Emperador FERDINANDO III., el Rey Catholico D. PHELIPE IV., y GUILLERMO, Du-</p>	

DE LA IV. PARTE.

- AÑO 1642.
Mar.... Duque de BAVIERA, tocante à la restitucion del PALATINADO, en que declara, que el Rey su Amo no aceptará ninguna restitucion del PALATINADO, que no sea total, con todos sus derechos: fecha en..... de Marzo de 1642. 116.
- CARTA escrita por los Embaxadores de DINAMARCA, y ELECTORALES, diputados para la interposicion de la CAUSA PALATINA, al Embaxador de INGLATERRA, sobre lo que este propuso en el Congreso de los Legados diputados Real, y Electorales, en que le hacen presente el estado de este negocio: su fecha en Viena à $\frac{1}{14}$ de Enero de 1642. 119.
- Abr. 10. CAPITULACION para la entrega, y rendicion del Castillo de COLIBRE, y SAN TELMO, ajustada entre Mr. de MILLIARÈ, Mariscal de los Exercitos de FRANCIA, y el Marquès de MORTARA, Capitan General de la Cavalleria del ROSELLON, y Governador de dicho Castillo por S. M. CATHOLICA, en 10. de Abril de 1642. 124.
- May. 9. REPRESENTACION hecha al Emperador FERDINANDO III. por el Nuncio Apostolico, sobre que no consienta el restablecimiento del Principe PALATINO del RHIN en la Dignidad ELECTORAL, por los graves perjuicios que pueden resultar à la Religion Catholica, mediante la restitucion de un Principe Herege: su fecha en Luxembourg à 9. de Mayo de 1642. 127.
- May. 13. ARTICULOS con que el Señor de la BOURDONÈ, Governador de la BASSÈA, entregò esta Plaza al Excelentissimo Señor D. FRANCISCO DE MELO, Conde de ASUMAR, Lugartheniente, Governador, y Capitan General por S. M. CATHOLICA en los PAISES BAXOS: acordados à 13. de Mayo de 1642. 128.
- PLENIPOTENCIA otorgada por S. M. CATHOLICA à D. ALONSO DE CARDENAS, su Embaxador en INGLATERRA, para proponer, ofrecer, y assentar con los Estados de las PROVINCIAS UNIDAS el TRATADO, ò TRATADOS, que juzgare convenientes à la quietud pública, y particulares interesses de S. M. dada en..... à..... de Mayo de 1642. 131.
- SEGUNDA PLENIPOTENCIA, otorgada por S. M. CATHOLICA para el mismo fin que la antecedente, à D. MANUEL DE MOURA y CORTE REAL, Marquès de CASTEL RODRIGO, Embaxador Extraordinario de S. M. en la Corte de ROMA, y electo para la de ALEMANIA: dada en..... à..... de Mayo de 1642. 133.
- TRATADO ajustado entre el Señor de EGUEBONE, Embaxador de S. M. CHRISTIANISSIMA en el PIAMONTE, y los Diputados de los Señores Principes CARDENAL, y THOMAS DE SABOYA, en que les ofrece su Real proteccion; la restitucion de las Plazas ocupadas por los ESPAÑOLES al Duque de SABOYA su hermano; y otras diferentes * 2. gra-

TABLA CHRONOLOGICA

<p>AÑO 1642. Jun. 14. <i>gracias ; con varias condiciones: su fecha en Turin à 14. de Junio de 1642., y ratificado por S. M. CHRISTIANISSIMA en Piedralate à 1. de Julio del mismo año.</i> 134.</p> <p>Jun. 15. CAPITULACIONES con que D. MARTIN DE ALCÒR, Governador del Castillo de MONZÒN, por S. M. CATHOLICA, entregò esta Ciudad, y sus inmediaciones al Mariscal de la MOTA, Lugartheniente General de las Armas del REY CHRISTIANISSIMO en ARAGON: ajustadas en dicho Castillo à 15. de Junio de 1642. 142.</p> <p>Jul. 26. MANIFIESTO del Principe THOMAS DE SABOYA, en que expone ampliamente las razones que ha tenido para separarse del partido de S. M. CATHOLICA, y unirse en compañía de su hermano el Principe CARDENAL DE SABOYA, y MADAMA REAL, al partido de FRANCIA: su fecha 26. de Julio de 1642. 145.</p> <p>Jul. 30. RESPUESTA dada por parte del Ministerio de España al MANIFIESTO publicado por el Principe THOMAS DE SABOYA en 26. de Julio de 1642., en la qual se convencen los pretextos con que este Principe se separò del partido de España, y unió al de FRANCIA. 176.</p> <p>Ag. 29. ARTICULOS con que el Marquès de FLORES DAVILA, Governador de la Ciudad, y Ciudadela de PERPIÑAN, y su Consejo de Guerra, entregaron dicha Ciudad, Ciudadela, y Castillos à los Mariscales de SCHOMBERG, y de la MESSERA-</p>	<p>YE, Thenientes Generales por S. M. CHRISTIANISSIMA en el ROSELLÒN: firmados en el Campo delante de Perpiñan à 29. de Agosto de 1642. 197.</p> <p>TRATADO de ALIANZA DEFENSIVA entre la Republica de VENEZIA, FERDINANDO II. Gran Duque de TOSCANA, y FRANCISCO I. Duque de MODENA, para la defensa de sus Estados, y pacificación de la ITALIA, ajustado en Venecia à 31. de Agosto de 1642. por sus respectivos Diputados: à que se añade un ARTICULO particular para socorrer al Duque de PARMA: su fecha en Venecia à 1. de Septiembre del mismo año. 202.</p> <p>ARTICULOS con que D. BENITO HENRIQUEZ DE QUIROGA, Theniente de Maestre de Campo General, y Governador de SALSAS por S. M. CATHOLICA, entregò esta Plaza à los Mariscales de SCHOMBERG, y de la MESSERAYE, Thenientes Generales del Exercito del REY CHRISTIANISSIMO en el ROSELLÒN: ajustados en Perpiñan à 15. de Septiembre de 1642. 213.</p> <p>PLENIPOTENCIA dada por el Rey Catholico D. PHELIPE IV. al Emperador FERDINANDO III. para conceder los Passaportes que pidiesen los Aliados de la Corona de FRANCIA, para el viage, y seguridad del Congreso, para la Paz General, en los mismos terminos que los de S. M. CESAREA, con el fin de evitar las dilaciones, mediante la distancia de ALEMANIA à</p>	<p>AÑO 1642. Ag. 29. Ag. 31. Sept. 1. Sept. 15. Oct. 8.</p>
--	---	--

DE LA IV. PARTE.

- AÑO 1642. à España : dada en Zaragoza à 8. de Octubre de 1642. 215.
- Oct. 8. ACTO de RATIFICACION de S. M. CATHOLICA, en que aprueba, y dà por válidos los Passaportes concedidos por D. FRANCISCO DE MELO, Conde de ASUMAR, Gobernador de los PAISES BAXOS, para la Paz general de ALEMANIA : dado en Zaragoza à 8. de Octubre de 1642. 216.
- Oct. 8. PLENIPOTENCIA concedida por S. M. CATHOLICA al Señor Emperador FERDINANDO III. en que con motivo de la proxima Paz universal de ALEMANIA, y ser unos mismos los interesses de ambos Principes por su Casa de AUSTRIA, le dà toda la authoridad neccessaria, no solo para conceder todos los Passaportes, que tuviere por convenientes, sino tambien para dirigir, y ajustar los medios de llegar à la conclusion de la Paz general : dada en Zaragoza à 8. de Octubre de 1642. 219.
- Oct. 13. SUSPENSION de ARMAS por el termino de cinco dias, acordada por el Señor Cardenal SPADA en nombre de SU SANTIDAD, y el Señor de LEON por el REY CHRISTIANISSIMO, entre los Principes comprehendidos en la Guerra de ITALIA, baxo la Ratificacion del Señor Cardenal ANTONIO, del Señor Duque de PARMA, y del Señor Principe MATHIAS : fecha en Castelforge à 13. de Octubre de 1642. 220.
- Oct. 20. CAPITULACIONES con que el Señor JUAN GAUTIER, Capitan Comandante en el Castillo de VERRUA por S. M. CATHOLICA, le rindiò à las Armas del Ilustrissimo, y Excelentissimo Señor Marqués de PIANEZZA en nombre de MADAMA REAL, como Tutora de SU ALTEZA REAL, y Regente de sus Estados : ajustadas en el Campo delante de Verrua à 20. de Octubre de 1642. 222.
- ARTICULOS PRELIMINARES de PAZ ajustados entre el Papa URBANO VIII. por su Plenipotenciario el Cardenal SPADA, y ODOARDO FARNESIO, Duque de PARMA, y PLACENCIA ; siendo Mediador el REY CHRISTIANISSIMO por su Ministro el Señor de LEON, su fecha 23. de Octubre de 1642. 224.
- CAPITULACIONES con que el Castillo de TORTONA, mandado por D. MANUEL SANCHEZ DE GUEVARA, en nombre de S. M. CATHOLICA, se rindiò al Señor Duque de LONGUEVILLE, General del Exercito de S. M. CHRISTIANISSIMA : firmadas en Tortona à 25. de Noviembre de 1642. 231.
- ESCRITURA PERSUASIVA à la union de los Principes de ITALIA para la Paz de ella, y principalmente à la del Duque de PARMA al partido de la FRANCIA, mediante las restituciones reciprocas de los ESPAÑOLES, y FRANCESES de las conquistas hechas en ITALIA : su fecha en.....de Noviembre de 1642. 236.

MEMO-

TABLA CHRONOLOGICA

AÑO	MEMORIA presentada por el Señor de LEON, en nombre de LUIS XIV.	en su Real nombre concurre, como su Plenipotenciario, en la Ciudad de MUNSTER, lugar señalado para el Congreso de la Paz general, y en ella, à otra qualquiera que se destináre de comun acuerdo, pueda ajustarla: fecha en Madrid à 9. de Abril de 1643. 255.	AÑO
1643.	En..... Rey de FRANCIA, à la Serenissima Republica de VENECIA, convidandola à unir sus Armas con las de S. M. CHRISTIANISSIMA, para pacificar las inquietudes de ITALIA, desalojando à los Españoles del Estado de MILAN, con promessa de repartir entre ella, y los demás Principes de ITALIA, las conquistas que alli se hiciesen. 241.	REAL CEDULA , en que refiriendo haverse reformado las Juntas del Almirantazgo, y la de Represalia de bienes de FRANCESES, y mandado, que los negocios de una, y otra se traten en el Consejo de Guerra, nombra Su Magestad los Contadores del Sueldo, que en adelante han de llevar la cuenta, y razon general de todo lo que procediere del contravando, y embargo de bienes de FRANCESES: dada en Madrid à 24. de Mayo de 1643. 256.	1643.
Mar.30.	TRATADO de SUBSIDIO de UN MILLON, y DOSCIENTAS MIL LIBRAS, con que la FRANCIA se obliga à asistir à los Estados Generales para hacer en este año la campaña contra los Dominios de ESPAÑA, y poner una Armada de treinta BAXELES de Guerra en el Estrecho de CALÈS, segun, y en la forma que se estipuló por el TRATADO de 8. de Marzo de 1642. : hecho en Paris à 30. de Marzo de 1643. 247.	RENOVACION de la ALIANZA ajustada en 31. de Agosto de 1642. entre la Republica de VENECIA, FERDINANDO II. Gran Duque de TOSCANA, y FRANCISCO I. Duque de MODENA, para la defensa de sus Estados, y pacificacion de la ITALIA: su fecha en Venecia à 26. de Mayo de 1643., con la Ratificacion por parte de dicha Republica del mismo dia, y año. 257.	May.24.
Abr. 9.	PLENIPOTENCIA otorgada por S. M. CATHOLICA à D. FRANCISCO DE MELO, Conde de ASUMAR, para que en su Real nombre, y como su Plenipotenciario, concurre en la Ciudad de MUNSTER al ajuste de la Paz general, con facultad de nombrar una, dos, ò mas personas, que en su lugar asistan à él: fecha en Madrid à 9. de Abril de 1643. 253.	SEGUNDO MANIFIESTO , en que à nombre de HONORATO II. Principe de MONACO, se exponen mas amplia, y circunstanciadamente los medios, y modos de que se valió para desalojar de aquella Plaza la Guarnicion Española: su recepcion	May.26.
	PLENIPOTENCIA otorgada por S. M. CATHOLICA al Conde D. LOPE VALTER ZAPATA, para que		May....

DE LA IV. PARTE.

- | | | | |
|-------------------------|--|--|------------------|
| AÑO
1643.
May.... | <p><i>cion en FRANCIA, y mercedes que le hizo el REY CHRISTIANISSIMO, concluyendo con la descripcion de MONACO.</i> 267.</p> | <p><i>à tratar de la Paz general: dada en Madrid à 30. de Junio de 1643.</i> 367.</p> | AÑO.
Jun. 30. |
| Jun. 6. | <p><i>BREVE de la Santidad de URBANO VIII. à todos los Principes de EUROPA, queixandose de la guerra, que se hacia al DOMINIO APOSTOLICO por los Principes aliados de la ITALIA: expedido en Roma à 6. de Junio de 1643.</i> 347.</p> | <p><i>PLENIPOTENCIA concedida por S. M. CATHOLICA à D. ANTONIO DE BRUN, Consejero en el Supremo Consejo de Flandes, y Borgoña, para que concurra con los demás nombrados en el Congreso de MUNSTER al Tratado de Paz General, que alli se ha de celebrar: dada en Atienza à 5. de Julio de 1643.</i> 368.</p> | Jul. 5. |
| Jun. 11. | <p><i>PLENIPOTENCIA otorgada por S. M. CATHOLICA à D. DIEGO DE SAAVEDRA FAXARDO, Consejero de Indias, para que concurra en la Ciudad de MUNSTER al ajuste de la Paz General, y en ella, à otra qualquiera que se señaláre de comun acuerdo, pueda ajustar, y firmar la Paz Universal: fecha en Madrid à 11. de Junio de 1643.</i> 348.</p> | <p><i>CAPITULACIONES con que el Sargento Mayor AGUSTIN MOLINARI, Governador de la Plaza de VILLANUEVA DE ASTI por S. M. CATHOLICA, la entregò al Marqués VILLA en nombre de CARLOS MANUEL, Duque de SABOYA, baxo la tutela, y regencia de MADAMA REAL: ajustadas en dicha Plaza à 12. de Julio de 1643.</i> 370.</p> | Jul. 12. |
| Jun. 22. | <p><i>BREVE de la Santidad de URBANO VIII. por el qual declara à ODOARDO I., Duque de PARMA, y PLACENCIA, por incurso en Excomunion mayor, y en las demás Censuras Eclesiasticas, como asimismo à todos los que le dãn auxilio, ò favor, imponiendo Entredicho en todos sus Dominios, por no haverse contenido en sus excessos, despues de la primera Sentencia dada por SU SANTIDAD en 13. de Enero de 1642.: expedido en Roma à 22. de Junio de 1643.</i> 350.</p> | <p><i>CARTA escrita por el Cardenal MAZARINI, primer Ministro de FRANCIA, al Consejo de CIENTO de la Ciudad de BARCELONA, en que sin embargo de la muerte de LUIS XIII. Rey Christianissimo de FRANCIA, le assegura de la particular inclinacion de la REYNA MADRE al bien de la Provincia, y ofrece apoyar sus interesses: su fecha en París à 13. de Julio de 1643.</i> 376.</p> | Jul. 13. |
| Jun. 30. | <p><i>PLENIPOTENCIA otorgada por S. M. CATHOLICA al Marqués de CASTEL RODRIGO, para que como su primer Plenipotenciario, concurra en el Congreso de MUNSTER</i></p> | <p><i>ARTICULOS con que el Comandante, y Guarnicion Española de la Plaza de THIONVILLE, en la Provincia de LUXEMBOURG, la rindieron à las Armas de SU ALTEZA Monseñor el Duque de ENGUIEN, en nombre del</i></p> | Ag. 8. |

TABLA CHRONOLOGICA

AÑO	del REY CHRISTIANISSIMO : acordados en el Campo de Thionville à	por S. M. CHRISTIANISSIMA, en-	AÑO
1643.	8. de Agosto de 1643. 378.	tregò este Castillo al Excelentissimo	1643.
Ag. 8.		Señor D. PHELIPE DE SILVA, Ge-	Dic. 2.
Ag. 15.	CEDULA REAL erigiendo una Junta de CONTRAVANDO en la Ciudad de SEVILLA, con la misma jurisdiccion, que se havia erigido la Junta del ALMIRANTAZGO en la misma Ciudad por Real Cedula de 1625. , guardandose en esta nueva Junta las mismas Ordenes, y Cédulas, que se havian dirigido, y bablaban con la del ALMIRANTAZGO, y otorgando las apelaciones para ante la Junta del ALMIRANTAZGO de la Corte: dada en Zaragoza à 15. de Agosto de 1643. 385.	neral de las Armas de S. M. CATHOLICA : firmadas en.....à 2. de Diciembre de 1643. 397.	
		DISCURSO POLITICO sobre la fatal situacion de la EUROPA al fin de este año de 1643. : la necesidad de ajustar una Tregua para facilitar la Paz General en el Congreso de MUNSTER ; y las dificultades para llegar à su conclusion, por los diferentes, y encontrados intereses de los Principes, que deben ser comprehendidos en ella ; y en que ultimamente se proponen los medios mas oportunos para conseguirla. 400.	Dic....
Sept. 24.	CAPITULACIONES con que el Baron de VATTEVILLE, Governador de la Ciudad, y Plaza de TRINO, en el MONFERRATO, por S. M. CATHOLICA, la entregò al Serenissimo Principe THOMAS DE SA-BOYA, General en ITALIA de las Armas de S. M. CHRISTIANISSIMA: firmadas en el Campo delante de Trino à 24. de Septiembre de 1643. 388.	REAL PRAGMATICA, mandando se practiquen con los Vassallos, que trataren, y comerciaren con el rebelde Reyno de PORTUGAL, sus ISLAS, y CONQUISTAS, las Leyes establecidas sobre prohibicion de Trato, Comercio, Correspondencia, y Comunicacion con Vassallos rebeldes à su Rey, añadiendo mayores penas, y dando reglas para el comercio de los Pueblos vecinos à la Raya de PORTUGAL, y para la decision, y apelacion de las Causas, que ocurrieren: dada en Zaragoza à 21. de Febrero de 1644. 420.	1644:
Oct. 26.	CAPITULACION concedida por el Conde de PLESSIS-PRALIN, Teniente General del Exercito del REY CHRISTIANISSIMO en ITALIA, al Señor JUAN GILDEVIA ; Governador de la Plaza de PONTSTURA, situada en el MONFERRATO, por S. M. CATHOLICA : fecha en el Campo de Pontstura à 26. de Octubre de 1643. 393.	ARTICULOS con que el REY CHRISTIANISSIMO se obliga à cooperar al TRATADO de TREGUA entre S. M. CATHOLICA, y los Estados Generales de las PROVINCIAS UNIDAS, y à assistirlos en qualquier	Feb. 21.
Dic. 2.	CAPITULACIONES con que el Señor de SAUSI, Governador de MONZON		Feb. 29.

DE LA IV. PARTE.

AÑO
1644.
Feb. 29. *urgencia contra todos los Principes de la Casa de AUSTRIA: firmados en la Haya à 29. de Febrero de 1644.* 420.

TRATADO de ALIANZA entre LUIS XIV. Rey de FRANCIA, y los ESTADOS GENERALES, por el qual les promete la asistencia de UN MILLON, y DOSCIENTAS MIL LIBRAS para los gastos de la guerra contra España en el presente año, obligandose ambas Potencias à poner cada una por su parte un poderoso Exercito en campaña, à fin de executar alguna empreffa considerable: hecho en la Haya à 29. de Febrero de 1644. 424.

Mar. 1. *TRATADO entre LUIS XIV. Rey de FRANCIA, y los ESTADOS GENERALES, en que de comun acuerdo, y formando nueva Confederacion, se obligan à obrar con reciproca inteligencia en los Tratados de Paz, ò Tregua, que una, y otra Potencia deben ajustar, y concluir con España en el Congreſſo de MUNSTER, con el fin de no convenir en cosa alguna, que aumente el poder de España, y con pacto expreſſo de no restituir à esta Corona nada de lo conquistado durante la Guerra: concluido en la Haya à 1. de Marzo de 1644.* 431.

Mar. 12. *RATIFICACION hecha por la Magestad CATHOLICA del Señor D. PHELIPE IV. de la Capitulation publica concluida, y firmada en MILÀN à 2., y 4. de Febrero de 1637., entre el Serenissimo Señor*

Duque de PARMA ODOARDO FARNESIO, y el Marqués de LEGANÈS, Capitan General de aquel Estado, por la qual fue S. A. R. restituido à la gracia, y proteccion de S. M. CATHOLICA, cuyo Tratado se inserta: hecha en Zaragoza à 12. de Marzo de 1644. 441.

RATIFICACION de los CAPITULOS secretos añadidos al Tratado antecedente, concluidos el mismo dia entre el Serenissimo Señor Duque de PARMA ODOARDO FARNESIO, y el Marqués de LEGANÈS, Governador del Estado de MILÀN, y D. FRANCISCO DE MELO, Embaxador de S. M. CATHOLICA en ALEMANIA, en que Su ALTEZA se obliga à renunciar qualquier Liga, que haya hecho con los FRANCESES en perjuicio de S. M. CATHOLICA, con diferentes promeſſas reciprocas, y ajustar las diferencias con el Principe DORIA: hecha por su dicha Magestad Catholica en Zaragoza à 12. de Marzo de 1644.

447.
TRATADO de PAZ entre el Papa URBANO VIII., y los Principes Confederados, con ODOARDO FARNESIO, Duque de PARMA, y PLASENCIA, ajustado por la mediacion del REY CHRISTIANISSIMO, en el qual prometen reciprocamente la restitution de todo lo ocupado por sus Armas en el termino de sesenta dias, y la demolicion de las Fortificaciones hechas en sus respectivos Estados, y que puedan causar algun recelo: declarando, que este

**

Tra-

TABLA CHRONOLOGICA

AÑO 1644. Mar. 31.	Tratado tendrá entera relacion al siguiente: hecho en Ferrara à 31. de Marzo de 1644., y ratificado por SU SANTIDAD en 9. de Abril, por la Republica de VENECIA en 12., por el Gran Duque de TOSCANA, y Duque de MODENA en..... y ultimamente por S. M. CHRISTIANISSIMA en 15. del mismo mes, y año. 450.	ARTICULOS concedidos por el Duque de ORLEANS, Theniente General por S. M. CHRISTIANISSIMA en todas sus Provincias, à los Ecclesiasticos, Magistrados, Nobles, Cuerpos, y Comunidades de la Ciudad, Distrito, y Baylia de GRAVELINA, perteneciente à S. M. CATHOLICA: ajustados en el Campo delante de esta Plaza à 28. de Julio de 1644. 484.	AÑO 1644. Jul. 28.
	TRATADO de PAZ entre el Papa URBANO VIII., y ODOARDO FARNESIO, Duque de PARMA, y PLASENCIA, à interposicion del REY CHRISTIANISSIMO, por el qual promete SU SANTIDAD recibir nuevamente en su gracia al referido Duque, absolviendolo de la Excomunion en que havia incurrido, y levantando el Entredicho impuesto en sus Dominios, y restituirlé el Ducado de CASTRO, y demás bienes confiscados; y el dicho Duque se obliga à hacer à SU SANTIDAD todas las debidas demostraciones de sumision, y restituirlé todos los Lugares ocupados con sus Armas en el ESTADO ECLESIASTICO: hecho en Ferrara à 31. de Marzo de 1644. 468.	ARTICULOS de la CAPITULACION con que se rindiò la Ciudad de LERIDA, ocupada por el REY CHRISTIANISSIMO, à las Armas de S. M. CATHOLICA, ajustados en 29. de Julio de 1644. 489.	Jul. 29.
Jul. 28.	ARTICULOS con que D. FERNANDO DE SOLÍS, Governador del Castillo de GRAVELINA por S. M. CATHOLICA, entregò esta Plaza à SU ALTEZA REAL el Señor Duque de ORLEANS, General de las Armas de S. M. CHRISTIANISSIMA: ajustados en el Campo delante de dicha Plaza en 28. de Julio de 1644. 480.	ARTICULOS de la LIGA secreta DEFENSIVA, y OFENSIVA entre sus Magestades IMPERIAL, y CATHOLICA, y el LANDGRAVE JORGE DE DARMSTAT, ajustados por el Marqués de CASTEL RODRIGO, en virtud de los quales se obliga dicho Principe à levantar un Cuerpo de quatro mil Infantes, y mil Cavallos para socorrer à su dicha MAGESTAD en los PAISES BAXOS, mediante que se le paguen en dinero efectivo diez y ocho pesos por cada Infante, y sesenta por cada Cavallo, y con otras diferentes condiciones. 491.	Ag. ...
		CAPITULACIONES con que D. DIEGO DE ALVARADO, Governador de la Ciudad de SANTIA, situada en el PIAMONTE, entregò esta Plaza al Señor Principe THOMAS, Comandante de los Exercitos de S. M.	Sept. 6.

DE LA IV. PARTE.

- AÑO 1644. S. M. CHRISTIANISSIMA : firmadas en 6. de Septiembre de 1644. 497.
- Sept. 6. 497.
- Sept. 7. CAPITULACIONES con que el Conde de MEGA, Governador por S. M. CATHOLICA de la Plaza del SAS DE GANTE, la entregò al Principe de ORANGE, General de las Armas de los ESTADOS GENERALES: ajustadas en 7. de Septiembre de 1644. 499.
- Sept. 26. BREVE de la Santidad de INNOCENCIO X., concediendo, à instancia del Rey Catholico D. PHELIPE IV., una plena, y absoluta jurisdiccion Ecclesiastica à los Capellanes Mayores, Vicarios Generales de los Exercitos de ESPAÑA, nombrados por SU Magestad, para todo lo que se ofrezca, y ocurra en ellos sobre los Capellanes Menores, que sirvieren en los Exercitos, y à sean SECULARES, ò REGULARES, en calidad de verdaderos Pastores, y Prelados Generales suyos: expedido en Roma à 26. de Septiembre de 1644. 500.
- Sept. 30. CAPITULACIONES con que el Thieniente General D. PEDRO CAROLA, Governador de la Ciudadela de ASTI por S. M. CATHOLICA, rindiò esta Plaza al Serenissimo Principe THOMAS DE SABOYA, General de los Exercitos de S. M. CHRISTIANISSIMA en ITALIA: ajustadas en el Campo de la dicha Plaza à 30. de Septiembre de 1644. 504.
- Oct. 5. PODER para testar, otorgado à favor del Señor Rey Catholico D. PHELIPE IV. por la Señora Reyna Catholica su muger Doña ISABEL DE BORBON, en que nombra, y declara por sus hijos, y herederos al Señor Principe D. BALTHASAR CARLOS, y à la Señora Infanta Doña MARIA THERESA, y por sus Testamentarios al mismo Señor Rey D. PHELIPE IV., à los Presidentes, y Governadores de los Consejos de Castilla, Inquisicion, Indias, y Hacienda, à su Confessor, y al Secretario de Estado de SU Magestad: en Madrid à 5. de Octubre de 1644. 507.
- Oct. 28. PODER otorgado por S. M. CATHOLICA al Marqués de CASTEL RODRIGO, para que pueda vender, empeñar, ò hypotecar los bienes, y haciendas patrimoniales, que pertenecen à SU Magestad en los Estados de FLANDES, BORGOÑA, y CHAROLOIS, para acudir à lo que se pueda ofrecer de su Real servicio en dichos Estados, y en orden à su defensa, y conservacion: dado en San Lorenzo el Real à 28. de Octubre de 1644. 509.
- Dic. 22. MEMORIAL del Principado de CATALUÑA al REY CHRISTIANISSIMO, en que despues de exponer largamente los servicios hechos en la guerra contra el REY CATHOLICO, y el deplorable estado à que se hallaba reducido, por los gastos hechos para su defensa, suplica à S. M. CHRISTIANISSIMA se sirva asistirlos con los socorros necesarios, baxo el mando de algun Principe de la Sangre, para la

TABLA CHRONOLOGICA

AÑO.			AÑO
1644.	mejor direccion de las Armas; y	Adherentes, al Congreso de MUNS-	1645 -
Dic....	asimismo con el numero de Gale-	TER, y puedan capitular, y firmar	En. 5.
	ras, y Baxeles conveniente para	la Paz, con otras prevenciones	
	asegurar las Costas de Mar: su fe-	respectivas al mismo assumpto:	
	cha en Barcelona à..... de Diciem-	dada en Madrid à 5. de Enero de	
	bre de 1644. 510.	1645. 530.	
	MEMORIA presentada à los Minis-	PLENIPOTENCIA concedida por	Feb. 3.
	tros del Congreso de MUNSTER,	S. M. CATHOLICA al Marqués de	
	manifestando deberse admitir en	LEDE, Capitan General de la Ar-	
	el al Embaxador de PORTUGAL, y	mada Naval de FLANDES, para	
	darle los honores de tal, sin em-	que pueda concurrir al Congreso	
	bargo de haverse substraído este	de MUNSTER con los demás Pleni-	
	Reyno de la obediencia de CASTI-	potenciarios nombrados por el Em-	
	LLA, por estar D. JUAN IV. en	perador, S. M. CHRISTIANISSI-	
	possession de el, para lo qual se ale-	MA, y sus Adherentes, y estable-	
	gan diferentes exemplares. 526.	cer, y firmar la Paz General: da-	
1645.	ESCRITO entregado por D. PEDRO	da en Madrid à 3. de Febrero de	
En....	COLOMA, Secretario de Estado de	1645. 533.	
	S. M. CATHOLICA, al Nuncio de	TRATADO de COMERCIO entre el	
	SU SANTIDAD, y al Embaxador	Rey Catholico D. PHELIPE IV., y	
	de la Republica de VENECIA, por	CHRISTIANO IV., Rey de DINAMARCA, y NORUEGA, concludido	
	el qual, con motivo de las poder-	en Madrid à 20. de Marzo de	
	osas Armadas, con que amenaza-	1641., y ratificado por S. M. CA-	
	ba el GRAN TURCO à la dicha Re-	THOLICA en su Corte à 3. de Fe-	
	publica, y à otros Puertos de ITA-	brero de 1645. 534.	
	LIA, ofrece su dicha Magestad	ORDEN de SU Magestad, confir-	Mar. 19.
	CATHOLICA asistirle para la de-	mando, y aprobando las exemp-	
	fensa, y exaltacion de la Fc CA-	ciones, y facultades concedidas por	
	THOLICA, mediante que la Corona	las Coronas de CASTILLA, y POR-	
	de FRANCIA suspenda por cierto	TUGAL à los Subditos del Rey de	
	tiempo sus hostilidades. 529.	INGLATERRA, residentes, y Co-	
En. 5.	PLENIPOTENCIA concedida por	merciantes en las Ciudades de AN-	
	S. M. CATHOLICA al Duque de	DALUCIA, ampliandolas nuevamen-	
	MEDINA DE LAS TORRES, Conde	te, en atencion al servicio que	
	de PEÑARANDA, al Arzobispo de	ofrecieron de dos mil y quinientos	
	CAMBRAY, à D. DIEGO SAAVE-	ducados de plata. 548.	
	DRA FAXARDO, y à D. ANTONIO	LIGA OFENSIVA, y DEFENSIVA, Ab.	1. 3.
	BRUN, para que, como Plenipo-	renovada entre LUIS XIV., Rey	Ab. 24.
	tenciarios, concurren, con los de	de FRANCIA, y la Duquesa Regen-	
	S. M. CHRISTIANISSIMA, y sus		

DE LA IV. PARTE.

- | | | | |
|---------|--|--|---|
| AÑO | | | |
| 1645. | te de SABOYA, como Madre, y Tutora de CARLOS MANUEL, Duque de SABOYA, en que se confirma el Tratado de 3. de Junio de 1638., y se obliga Madama la Duquesa à poner en campaña tres mil y quatrocientos Cavallos, y el mayor numero de Infanteria que pueda, despues de guarnecidas suficientemente las Plazas, ofreciendo S. M. CHRISTIANISSIMA pagar todas estas Tropas con la misma puntualidad que las suyas propias, y confirmando de nuevo en todos sus puntos las promessas hechas por el referido Tratado, tocante à la restitution de las Plazas del PIA-MONTE, con el fin de impedir los progressos de los ESPAÑOLES en ITALIA: hecha en el Valentino à 3. de Abril de 1645., y ratificada por S. M. CHRISTIANISSIMA en París à 24. de Abril del mismo año. | | de ROSAS al Conde de PLESSIS= PRALIN, General de las Armas de S. M. CHRISTIANISSIMA: ajusta- das en el Campo delante de esta misma Plaza à 28. de Mayo de 1645. |
| Abr.3. | | | 556. |
| Abr.24. | | REAL ORDEN, mandando guar- dar con nuevas ampliaciones à los Vassallos del Rey de INGLATERRA, Comerciantes en las Ciudades de ANDALUCIA, los Privilegios, Exemp- ciones, y Facultades contenidas en otra Real Orden, expedida à su fa- vor en la Ciudad de Zaragoza en diez y nueve de Marzo anteceden- te, en que se comprehende la de tener Fuero Conservador en aque- llas Ciudades con poder de subde- legar: dada en Zaragoza à 26. de Junio de 1645. | 556. |
| | | | 561. |
| | | ARTICULOS concedidos por el Du- que de ORLEANS, General de las Armas de S. M. CHRISTIANISSI- MA, à los Ecclesiasticos, Nobles, Oficiales, Consules, Prevostes, Ma- yores, y Habitantes de la Ciudad de BETTUNE, situada en ARTOIS, y perteneciente à S. M. CATHOLI- CA: hechos en el Campo de dicha Ciudad à 27. de Agosto de 1645. | 561. |
| May.20. | REAL CEDULA, en que refiriendo la prohibicion de Comercio con el Reyno de PORTUGAL, y las penas impuestas à los transgressores por anteriores disposiciones, se añade la prohibicion absoluta del uso de las mercaderias del expressado Rey- no, sus Conquistas, è India Orien- tal, asignando quatro meses de termino para consumir las yà in- troducidas, y dando regla para las que estuviessen en arrendamiento: expedida en Zaragoza à 20. de Mayo de 1645. | | 556. |
| May.28. | CAPITULACIONES con que D. DIE- GO CAVALLERO entregò la Plaza | | 569. |
| | | | CA. |

TABLA CHRONOLOGICA

AÑO	CAPITULACIONES con que el Con-	de ORANGE , General del Exercito	AÑO
1645.	de D. SIMON MASCAREÑAS , Ge-	de S. M. CHRISTIANISSIMA : ajus-	1645.
Oct. 19.	neral de la Artilleria de S. M. CA-	tadas en 28. de Noviembre de	Nov. 28.
	THOLICA, y Governador de sus Ar-	1645. 578.	
	mas en BALAGUÈR , entregò esta	TRATADO de ALIANZA entre LUIS	1646.
	Plaza al Señor Conde de ARCOURT,	XIV. , Rey de FRANCIA , y los Es-	Abx. 6.
	General del Exercito de S. M.	tados Generales de las PROVINCIAS	
	CHRISTIANISSIMA : ajustadas en el	UNIDAS , en virtud del qual se	
	mismo Campo à 19. de Oñubre de	obliga S. M. CHRISTIANISSIMA à	
	1645. 571.	asistirlos por el presente año de	
Nov. 9.	ORDEN de SU MAGESTAD , mandan-	1646. con UN MILLON , y DOS-	
	do guardar , y cumplir las expedi-	CIENTAS MIL LIBRAS , para que	
	das en diez y nueve de Marzo , y	mantengan la guerra contra la Co-	
	veinte y seis de Junio del mismo	rona de ESPAÑA ; y asimismo la	
	año , à favor de los Vassallos del	declaracion del Artículo III. del	
	Rey de la GRAN BRETAÑA , residen-	dicho Tratado , por el qual se obli-	
	tes en ANDALUCIA , declarando la	gan los referidos Estados à poner	
	jurisdiccion del Juez Conservador,	en el Estrecho de CALÈS treinta	
	y ampliandoles nuevamente los Pri-	Navios de Guerra , bien equipa-	
	villegios , en atencion al servicio de	dos , para impedir à los enemigos	
	mil y quinientos ducados en plata	la entrada por Mar en FLANDES:	
	doble , que ofrecieron para las ur-	hecho en Paris à 6. de Abril de	
	gencias de la guerra : dada en Va-	1646. 582.	
	lencia à nueve de Noviembre de	MEMORIA presentada por el Em-	Abx. 23.
	1645. 575.	baxador de ESPAÑA al Dux , y	
Nov. 19.	ARTICULOS concedidos por el Señor	Republica de VENECIA , con moti-	
	Mariscal de TURENA , Lugartenie-	vo del passo , que la de GENOVA	
	niente General del Exercito FRAN-	havia concedido por sus Estados	
	cès en ALEMANIA , al Señor Conde	à las Tropas del REY CHRISTIA-	
	de la VERNIA , Maestre de Campo,	NISSIMO , en perjuicio de la Corona	
	y Comandante por el REY CATHO-	de ESPAÑA : su fecha 23. de Abril	
	LICO en TREVERIS , con motivo de	de 1646. 588.	
	la rendicion de esta Ciudad : hechos	RESPUESTA dada por el SENADO	
	en el mismo Campo à 19. de No-	à la REPRESENTACION ante-	
	viembre de 1645. 575.	cedente del Embaxador de ESPAÑA:	
Nov. 28.	CAPITULACIONES con que la Ciu-	su fecha veinte y tres de Abril de	
	dad de HULTS , perteneciente à	1646. 592.	
	S. M. CATHOLICA , en el PAIS BA-	TRATADO entre LUIS XIV. , Rey de	May. 11.
	XO , y Condado de FLANDES , se	FRANCIA , y FERDINANDO II. Gran	May. 20.
	rindiò à las Armas del Principe	Duque de TOSCANA , por el qual	
		ofre-	

DE LA IV. PARTE.

- AÑO 1646. ofrece SU ALTEZA no embarazar directa , ni indirectamente las empreſſas del Exercito de SU MAGESTAD contra los ESPAÑOLES , y le concede el uſo , y entrada en todos ſus Puertos ; y S. M. CHRISTIANISSIMA le promete , que ſus Tropas no harán perjuicio alguno à los Eſtados , ni bienes de SU ALTEZA , quando ſu Exercito reſuelva atacar los Puertos de los Campos de SENA : firmado por el Abàd BENTIVOGLIO , Embiado de S. M. CHRISTIANISSIMA , en Florencia à 11. de Mayo de 1646. , y ratificado por el Principe THOMAS DE SABOYA , General de los Exercitos de ſu dicha MAGESTAD en ITALIA , en Orbitelo à 20. del referido mes , y año. 594.
- May.12. BREVE de INNOCENCIO X. concediendo , à instancia del Señor Rey Catholico D. PHELIPÉ IV. , à todos los que ſirvan en los Exercitos de ESPAÑA , que puedan , ſin eſcrupulo alguno , ni temor de Cenſuras , comer carne , y lacticiños en todo el año , exceptuando ſolamente el uſo de las carnes los Viernes , y Sabados de cada ſemana , y la Semana Santa : dado en Roma à 12. de Mayo de 1646. 597.
- May.13. TRATADO entre LUIS XIV. , Rey de FRANCIA , y los Eſtados Generales de las PROVINCIAS UNIDAS , por el qual ofrece S. M. CHRISTIANISSIMA aſiſtirlos con treſcientas mil libras para continuar la guerra contra el REY CATHOLICO , atacando una Plaza de grande importancia ; y los dichos Eſtados ſe obligan à emplear eſeſtivamente eſta cantidad en la Leva de un pie extraordinario de Tropas para el dicho eſeſto : ſu fecha en..... à trece de Mayo de 1646. 598.
- MEMORIAL presentado al REY CHRISTIANISSIMO por los Embaxadores del Principado de CATALUÑA , y Ciudad de BARCELONA , ſuplicando à ſu dicha MAGESTAD ſe ſirva mandar expreſſamente , que en los Tratados de MUNSTER , y en los Articulos concernientes à CATALUÑA , ſe prohiba todo tráſico , y comercio entre los CATALANES ſus Vaſſallos , y los Subditos del REY CATHOLICO ; y que ſi al tiempo de concluirſe dicho Tratado ocuparen todavia los ESPAÑOLES alguna Plaza en CATALUÑA , ſe ſirva capitular eſpecificamente , que la ocupacion , y retencion de qualquier Plaza , ſe ciña preciſamente à los limites de ella , que ſolo deberán eſtenderſe à media legua , y ultimamente , que por todos medios ſe ſirva conſervarlos baxo ſu Real proteccion : ſu fecha en Paris à veinte de Mayo de 1646. 600.
- PLENIPOTENCIA dada por S. M. CATHOLICA al Conde de PEÑARANDA , al Arzobispo de CAMBRAY , y à D. ANTONIO BRUN , para que todos juntos , y cada uno en particular , en auſencia , ó indispoſicion de qualquiera de los otros , puedan proponer , oír , y concluir en el Congreſſo de MUNSTER, 7.

TABLA CHRONOLOGICA.

AÑO 1646.	TER , con los Plenipotenciarios de los Estados Generales de los PAISES	no de dicha Plaza à 24. de Agosto	AÑO
JUN. 7.	BAXOS , un Tratado de Paz , ò Tregua : su fecha en Zaragoza à siete de Junio de 1646. 602.	de 1646. 603.	1646.
Ag. 24.	CAPITULACIONES con que D. FERNANDO DE SOLIS , Comandante del Fuerte de MARDIK por S. M. CATHOLICA , rindiò esta Plaza à las Armas del Duque de ORLEANS, General del REY CHRISTIANISSIMO : firmadas en el Campo de-	ULTIMA DISPOSICION de la Señora Emperatriz DOÑA MARIA DE AUSTRIA , hermana del Señor Rey Catholico D. PHELIPE IV. , producida por su Confessor FR. DIEGO DE QUIROGA, la qual ratificò, y mandò guardar el Señor Emperador FERDINANDO III. su marido : hecha en el Castillo de Presbourg, en Hungria, à 27. de Octubre de 1646. 606.	Oct. 27.





COLECCION
DE LOS
TRATADOS DE PAZ,
ALIANZA, TREGUA, NEUTRALIDAD,
COMERCIO, &c. DE ESPAÑA.
HECHOS
EN EL REYNADO DEL CATHOLICO MONARCHA
DON PHELIPE IV.
QUE COMENZÓ EN 31. DE MARZO DE 1621.
Y ACABÓ EN 17. DE SEPTIEMBRE DE 1665.

AÑO 1642. *RESPUESTA por parte del Ministerio de España al primer MANIFIESTO del Principe de Monaco HONORATO II. (a) en que sucintamente se desvanecen los principales motivos alegados por este Principe , para haver abandonado el partido de España , y puestose baxo la proteccion del Rey de FRANCIA. [Mercurio de Victorio Siri , Tom. II. Part. I. pag. 432. En Italiano.]* AÑO 1642.

QUANTO alli motiui c' haueffe il Signor di Monaco , per la resolutione che prese d' appartarsi dalla devotione di S. M. Cattolica , fu costante opinione , che alle machi-
ne,

EN quanto à los motivos , que tuvo el Señor de Monaco para la resolution que tomó de apartarse de la devocion de S. M. Catholica , fue constante opinion , que pudiendo
A ser-

(a) Está puesto en la III. Parte de este Reynado , pag. 623.

AÑO 1642. *ne , le quali s'ordiuano per mettere tutto foffopra , potendo mirabilmente feruire la caduta di quella Piazza nelle mani de' Francefi , come Porta di Mare molto opportuna , già che altra ne teneuano li medefimi in terra ; perciò le promeffe non ordinarie , e li grandi difegni , che nella fua mente egli fi formaua , incalorito poi dalli officij , e negotiationi fatte fare col mezzo di Monfignore Grimaldi , daffero l'impulfo al Signore , e lo precipitaffero.*

* L. ba-
neua.

*Hauca * egli dunque già molto tempo auanti data orecchia alle propofte , benché procuraffe doppo di fcufare le fue falte , con difcolpe tanto fiacche , che non effendo atte per imprimere negli animi de' faggi , che foffe potuto paffare ad attione tanto brutta col folo fondamento di quelle , non meritorono * rifpofta. Tuttaua per vna fola intiera cognitione delle cofe anche lieni , lafciauo à parte la verità , ò falfità del primo pretefto , il quale confifteua , in che non fe gli pagaffero le rendite di Napoli : Quando bene ciò foffe ftato affolutamente vero , non può negare il Signore di Monaco , che ad ogni modo non gli correffe conuenienza , & obligatione di farfi prima sentire dal Rè per il rimedio ; contro di cui s'ordiuo l'offefa , mentre il mancamento procedendo dalli foli Miniftri , e non dalla retta mente di S. M. non admetteua vn' ingiuria così ingiufte à dirittura contro di quella.*

AÑO 1642. *feruir admirabilmente para las confpiraciones , que fe urdian , à fin de turbarlo todo , la caída de aquella Plaza en manos de los Francefes , como Puerta del Mar muy oportuna , yà que tenian otra los mifmos en tierras ; las promeffas no comunes , y los grandes defignios , que en fu mente fe formaba , acalorados despues con los officios , y negociaciones mandadas hacer por medio de Monfieur Grimaldo , dieron impulso à este Principe , y lo precipitaron.*

Havia, pues, dado mucho tiempo antes oídos à las propoficiones, aunque procurò despues disculpar fus faltas con tan débiles razones, que no fiendo aptas para imprimir en los ánimos de los prudentes el que huviere podido paffar à una accion tan groffera con folo el fundamento de ellas , no merecieron refpuefta. Sin embargo , para entero conocimiento de eftas cofas, aunque ligeras , dexando aparte la verdad , ò falſedad del primer pretexto , que confiftia en que no fe le havian pagado las rentas de Napoles, quando efto fueſſe abſolutamente cierto , no puede negar el Señor de Monaco, que de todos modos le tenia cuenta, y eſtaba obligado à manifeſtarlo antes al Rey para fu remedio , contra quien fe dirigia la ofenſa , quando procediendo eſta falta de folo fus Miniftros, y no de la recta intencion de S. M. , no admitia una injuria tan inguſta en derecho contra ella.

Si

Se

DE PAZ DE ESPAÑA.

3

AÑO 1642. Si querela egli dunque principalmente che non fosse impiegato in carichi, e specialmente nell' Ambasciata di Germania, asserendo che da Spagnuoli non si facesse per questo caso di lui. Però questa pretesione, non essendo in obligatione del Rè, e che poteua essere non del tutto negata, anzi riservata in altri tempi, e congiunture, non si vede come per non concedere una dimanda non douuta, si hauesse à contravenire da lui ad una Capitulatione giurata. Oltre che prima di fare quest' esibitione di sua persona per l' Ambasciata suddetta al Marchese di Villafranca, col quale, e non con altri per auanti, s'era dichiarato, hauea * già tenute le pratiche con Francesi, & altri.

*L.haucua.

Il dolersi parimente che spendesse il suo con li Ministri Spagnuoli, quando passauano da quella Piazza, non hà miglior fondamento, mentre se la sola cortesia di lui à questo lo moueua, non deue ascriuerlo à carica del Rè, nè d'altri; essendo anche vn rimprouero non adnesso nell'Ordine de' Prencipi. Però la faccia delle cose adesso cangiata, fà conoscere al Mondo essere al presente ben sì la sua Casa vn Teatro, in cui si vede una Scena mai uota, ma sempre continuata da' Francesi, non per cortesia, ò per accidente, ma per obligatione, e sempre frequentata per la vicinanza, e per il passo di quelli in Italia.

Che poi non fosse padrone di far

AÑO 1642. Se quexa, pues, principalmente de que no fue empleado, y en particular en la Embaxada de Alemania, assegurando, que los Españoles no havian hecho caso de él para esto. Pero no estando el Rey, obligado à esta pretesion, y pudiendo no ser negada del todo, sino antes reservada para otros tiempos, y ocasiones, no se halla razon para que por no concederle una instancia no debida, se huviessse de contravenir por él à una Capitulation jurada: fuera de que antes de hacer esta exhibicion de su persona para la sobredicha Embaxada al Marqués de Villafranca, con el qual, y no con otros, se havia declarado antes, havia yà tenido negociaciones secretas con Franceses, y otros.

El sentirse tambien de que gastò su dinero con los Ministros Españoles, quando passaban por aquella Plaza, no tiene mejor fundamento; pues quando solo la politica le movia à esto, no debe imputarlo al Rey, ni à otros; siendo por otra parte una nota no admitida en la classe de los Principes: pero haviendose mudado al presente el semblante de las cosas, dà à conocer al Mundo, que actualmente su Casa es un Teatro, en el qual se vè una Scena jamàs vista, aunque siempre continuada por los Franceses, no por cortesia, ò por accidente, sino por obligacion, y siempre frequentada por la vecindad, y el passo de aquellos à Italia.

Que despues no fue dueño de

A 2

dàr

COLECCION DE TRATADOS

4

AÑO 1642. *far un passo in propria sua Casa. Non può dire certamente che il presidio negli Officiali gli recassero suggestione , essendo che non faceuano di vantaggio , nè di manco di quanto piaceffe al medesimo Signore. Che anzi conuien dar à sapere , che egli si preualeua di molti per il particolare seruigio di sua Casa trattenuti , e pagati dal soldo del Rè. Nè poteua essere maggiore il rispetto , e la confidenza con che seco trattauano , attestata dal fatto stesso , con che egli hà con tanta facilità effecutata la consegna a' Francesi della Piazza, forsi con nota di souerchio descuido, e confidanza. Si che chiaro appare se fosse trattato con soggettione , o con troppo libertà, e se potesse fare passi ben larghi , e maneggi sicuri, per il fine che si proponeua. E perche si veggono più tosto peggiorati gli interessi di sua Casa , quand' hora Francesi gli tengono un Gouvernatore di qualità , deputatogli dal Rè, alloggiato nel proprio Palazzo , seruito con gli stessi mobili di sua Casa, e che di vantaggio ritiene presso di se le chiavi della Piazza, le quali prima veniuano ogni notte consegnate da' Spagnuoli al Signore , è necessario affermare , che gonfiato dal vento di promesse volanti , habbia traboccato nel suo peggio.*

Il dar poi ad intendere che fossero ritardate le paghe del presidio, e si volesse à poco à poco lasciare à lui il peso di hauerlo à sostenere, dicendo d'hauer tal volta datogli al-

AÑO 1642. *dàr un passo en su propio País; pero no puede decir con verdad, que la guarnicion de los Oficiales le causò fugecion, pues no hacian mas , ni menos de lo que el mismo Señor queria. Antes conviene hacer ver, que se servia de muchos de ellos para el servicio particular de su Casa, mantenidos, y pagados con el sueldo del Rey. Ni podia ser mayor el respeto, y confianza con que le trataban, testificado por el mismo hecho con que executò con tanta facilidad la entrega de la Plaza à los Franceses, tal vez con nota de excesivo descuido, y confianza: de lo que claramente consta si fue tratado con fugecion, o con demasiada libertad, y si pudo dàr passos bien largos, y hacer negociaciones seguras para el fin que se proponia. Y para que se reconozca mas bien de quan mala condicion se ponen los intereses de su Casa, quando al presente tienen alli los Franceses un Governador de distincion, diputado à el por el Rey, alojado en su propio Palacio, servido con los mismos muebles de su Casa, y que à mas de esto retiene en si las llaves de la Plaza, las quales venian de todos modos consignadas por los Españoles al Señor de Monaco, es necesario afirmar, que fiado del viento de promessas volantes, ha caído en su red.*

A lo que despues dà à entender de que se le retardaron las pagas de la guarnicion, y de que poco à poco se le quiso dexar la carga de mantenerla, diciendo haversele dado alguna

DE PAZ DE ESPAÑA.

5

AÑO 1642. *alcun soccorso nel mentre veniuano le paghe da Milano. Basta replicare, che se à Spagnuoli, come egli afferma, tanto importaua conseruarsi quella Piazza; qual ragione sarà, che persuada fossero per trascurare di pagare il presidio, & auenturarla con lasciarne ad altri la cura & il peso? Nè si trouarà esemplo mai, che il Rè di Spagna admetta in Principi, anche maggiori del Signore di Monaco, che paghino li suoi Presidij; ma nè li soccorsi, quando bene sia vero il fatto, han titolo di pagamento, e la restitutione adequa l'imprestanza, forse anche non ricercata: nè per questo viene in conseguenza il peso, che douesse pagare il Presidio, pretesto imaginario, e vano.*

Passa inanzi, e dice, che restaua la Piazza non ben guardata, con pericolo di perderse, perche se gli erano leuati cento soldati per Nizza del mese di Ottobre, con promessa del Governatore di Milano di restituirli auanti Primavera. Sopra che

** L. baucua. al disegno, ch'egli miraua, bauea * molta ragione di affermare, che non restaua à bastanza guardata; ma non già perche con altri trecento, che gli erano rimasti di Presidio non fosse sufficientemente proueduta, quando che all' hora baueuasi il confine del Piemonte amico, nè Francia teneua alcuno preparamento di guerra in Mare.*

Aggionge, che li Ministri di S. M. non lo trattauano di Eccellenza. Però

AÑO 1642. *guna vez algun socorro mientras llegaban las pagas de Milàn; basta replicar, que si tanto importaba à los Españoles, como el afirma, el conseruar aquella Plaza, què razon podia haver, que les persuadiesse à descuidarse en pagar à la guarnicion, y à auenturarla, dexando à otros este cuidado, y peso? Ni se hallará exemplar jamás de que el Rey de España consienta, que Principes, aun mayores que el Señor de Monáco, paguen sus guarniciones; pero ni los socorros, aun quando sea cierto el hecho, tienen titulo de pagamento, ni la restitution iguala al préstamo; aun quando no fuesse solicitada; ni ni por esto se infiere, que debiesse pagar la guarnicion; pretexto imaginario, y vano.*

Passa adelante, y dice, que no quedaba la Plaza bien guardada, y con peligro de perderse, porque se havian sacado cien Soldados para Niza por el mes de Octubre, con promessa del Governador de Milàn de restituirlos antes de la Primavera. Es verdad, que para el desìgnio à que aspiraba, tenia mucha razon de afirmar, que no quedaba bastante guardada; pero no porque con otros trescientos hombres, que le havian quedado de guarnicion, no estuviessse sufficientemente provista, mayormente quando tenia por amigo al confin del Piamonte; y Francia no hacia preparativo alguno de guerra por Mar.

Añade, que los Ministros de S. M. no le trattaban de Excelencia; pero

AÑO 1642. *rò questo hà la risposta da vn'altra doglianza , con che dice non essere stato fatto Grande di Spagna , com' egli pretendea ; * poiche se non era tale , non poteua , nè doueua pretendere gli honori che accompagnano quella dignità ; nè conueniua s'alterasse il stile , nè fosse eccettuato dal grado in che si trouaue , che anzi douea più ragionevolmente dire fosse ben trattato , mentre in essendo Marchese di Campagna in Regno , à cui non competisse , se non il titolo di Signoria , fosse dal Vice-Rè , & altri Ministri Regij honorato d' Illustrissimo. E perche gran caso fa egli d' essere Principe libero per questa pretensione dell' Eccellenza , e per l'altra del Grandato , è necessario dire , che sopra di nissuno egli tiene il titolo di Principe , ma una sola apprehensione di quel scoglio , essendo in sua naturalezza li Signori di Monaco Gentilhuomini Genovesi , de' quali altre linee si veggono in Genova non disuguali. E leuato quello possedeua egli in Napoli , & altroue , per mercede del Rè , Menton , e Monaco , (a) à pena fanno ducento Vassalli , li quali di vantaggio tanto meno riconosceuano li Signori di Monaco , che per fine non furono li detti Signori assicurati dal Presidio di Spagna , stauano coloro ben ammaestrati di amazzarli , e trattarli come che non teneessero alcuno legitimo titolo di dominio sopra di essi. Et in ri-*

* L. pretendea.

guar-

à esto se responde con otra quexa, AÑO 1642. en que dice , que no fue hecho Grande de España, como pretendia; pues si no lo era, no podia, ni debia pretender los honores anexos à esta dignidad; ni conuenia que se alterasse el estilo, ni que fuesse exceptuado del grado en que se hallaba: que antes bien con mas razon debe decir, que fue bien tratado, quando siendo Marquès de Campaña en el Rhin, à quien no compete sino el titulo de Señoría, fue honrado con la Ilustrísima por los Virreyes, y otros Ministros Reales. Y porque hace gran vanidad de ser Principe libre para esta pretension de la Excelencia, y para la otra de la Grandeza, es necesario decir, que sobre nadie tiene el titulo de Principe, sino una sola apprehension de este caracter, siendo por su naturaleza los Señores de Monaco Cavalleros Genoveses, de los quales se encuentran otras familias en Genova no desiguales. Y fuera de esto poseia en Napoles, y otras partes, por merced del Rey, à Menton, y Monaco, que apenas componen doscientos Vassallos, los quales demàs de esto reconocian tanto menos à los Señores de Monaco, quanto al fin no fueron los dichos Señores asegurados sino por la guarnicion de España, pues estaban muy enseñados à darles muerte, y tratarlos como que no tenian ningun legitimo titulo.

(a) Este lugar està muy defectuoso, pero en la traduccion se le ha procurado dar el sentido que ha parecido mas proprio.

AÑO 1642. *guardo del servitio del Rè , non si sa , che il presente Signore , nè li suoi maggiori n'habbino fatto alcuno, da che passarono la prima volta à sua deuotione , ben remunerati da Carlo Quinto con il sodetto Marchesato , e con altre mercedi ricauandone sopra venti mila scuti di rendita trà Napoli , e Sicilia , oltre il Tosone , con la Comenda di altri tre mila scuti , che già era passata nel figlio , rispettati sempre , e honorati conforme al loro stato , e grado.*

Ben si può discorrere , ch'essendo tanto tempo , che nel suo animo ricoprìua la partita dal Rè , e con finissima apparenza del servitio del medesimo la dissimulaua , non ardì d'essequirla , per trouarsi l'Armata Cattolica in quei Mari , come successe dell'anno 1636. nel qual tempo douea parimente comparirui la Francese tenendoui egli già li concerti , stimando buona congiuntura per il suo intento il principio di quella guerra ; si come il vedere poi diuertite l'Armi Spagnuole in Spagna per le riuolte di Catalogna , e Portogallo ; lo faceuano persuadere , che l'Armi Francesi fossero per far progressi grandi in Italia , & all'hora trasportato da una eccessiua voglia di ricauare ricompense maggiori da' Francesi , quando fosse egli quì il primo à dichiararsi per loro , risolse di traboccare in azione decantata dalli medesimi per indegna , castigata insieme con il poco conto , che
di

lo de dominio sobre ellos. Y por lo AÑO 1642. que mira al servicio del Rey , no se sabe , que el presente Señor , ni sus mayores , hayan hecho alguno desde que passaron la primera vez à su devocion , bien remunerados por Carlos Quinto con el sobredicho Marquesado , y con otras mercedes , facando de esto mas de veinte mil escudos de renta entre Napoles , y Sicilia , además del Toyfón , con una Encomienda de otros tres mil escudos , que yà havia passado à su hijo , respetados siempre , y venerados conforme à su estado , y grado.

Bien se puede discurrir , que habiendo tanto tiempo que rebolvía en su ánimo el apartarse del Rey , y con muy astuta apariencia de su servicio lo dissimulaba , no se atrevió à efectuarlo , por hallarse la Armada Catholica en aquellos Mares , como sucedió en el año de 1636. en cuyo tiempo debia igualmente comparecer alli la Francefa , teniendo yà hechos los conciertos , y juzgando buena coyuntura para su intento el principio de aquella guerra , como el ver despues divertidas las Armas Españolas en España por las rebeliones de Cataluña , y Portugal ; se persuadió à que las Armas Francesas eran para hacer progressos grandes en Italia ; y entonces transportado de un excesivo deseo de sacar mayores recompensas de los Franceses , quando èl mismo fue el primero en declararse por ellos , resolvió cometer una accion declarada por ellos mismos por indigna , castigada tambien con el
po-

AÑO di lui han fatto , & ammirata col
1642. dispreggio de gl'animi ingenui della
Nobilità di Francia.

S'aggiustò finalmente , e si concertò questo negocio per mezzo del Grimaldi , che spedito da Roma per la Nunciatura si trattene col Signore di Monaco qualche tempo , intervenendoui anche certo Ministro del Principe Maurizio di Savoia , del quale si sospettava , che non ostante si mostrasse all'hora Spagnuolo , fosse anch'egli desideroso , come sono sempre stati li di Savoia di pescare à Monaco , credend'egli troppo facilmente , che Francesi fossero per venire in questo di concedergli quel posto in riguardo di Madama la Duchessa , onde concorse nel trattato , e tene segreta intelligenza col suddetto Signore di Monaco.

Egli è vero , ch'arriivando il termine per la effecutione , e conoscendo forsi , che Francesi non erano per condescendere à suoi desiderij , diede avviso al Capo de' Spagnuoli in Niz-

* S. que. *za di quello * correua. Ma come , che la instabilità di quel Principe è tanto grande , come ben conosciuta , & in quel medesimo tempo strinse gli suoi trattati con gli stessi Francesi , mutata opinione , giudicando , che mentre douea passare al partito di loro , gli fosse per stare meglio haver quelli in Monaco , e non Spagnuoli , usò di artificio di spacciare da Nizza il detto Capo di essi , come seguì , sotto pretesto , che si portasse dal Governatore di Milano à dargli par-*

poco caso que de' el hicieron , y admirada con desprecio por los ánimos ingenuos de la Nobleza de Francia. AÑO 1642.

Finalmente se ajustò , y concertò este negocio por medio de Grimaldo , el qual despachado de Roma por la Nunciatura se mantuvo algun tiempo con el Señor de Monaco , interviniendo tambien en esto cierto Ministro del Principe Mauricio de Saboya , de quien se sospechaba , que no obstante que se mostraba entonces Español , estaba tambien deseoso , como lo han estado siempre los de Saboya , de poseer à Monaco , creyendo con demasiada facilidad , que los Franceses entrarian en concederles este puesto en atencion à la Señora Duquesa , por lo qual concurrió al tratado , y tuvo inteligencia secreta con el expresado Señor de Monaco.

Ello es cierto , que llegandose el termino de la execucion , y conociendo tal vez , que los Franceses no condescenderian con sus deseos , diò aviso à el Comandante de los Españoles en Niza de lo que passaba. Pero como la inconstancia de este Principe es tan grande , como bien conocida , y en aquel mismo tiempo estrechò sus tratados con los mismos Franceses , haviendo mudado de opinion , y juzgando , que mientras debia passar à su partido , le estaria mejor tener à aquellos en Monaco , que à los Españoles , usò del artificio de despachar de Niza al referido Comandante de estos , como sucedió , con el pretexto de que le em-

DE PAZ DE ESPAÑA.

9

AÑO 1642. *parte dell'imminente perdita, nel qual medesimo punto hauendo il Governatore spediti ordini al suddeto Capo concernenti di preuenire la sicurezza della Piazza, hauendone hauuto qualche sentore, che nel camino non lo incontrarono, capitati alle mani del Principe Maurilio non seruirono ad alcuno effetto buono, & in tanto fù commoda al Signore di Monaco consegnare come volse la detta Piazza.*

AÑO 1642. *embiaba el Governador de Milan à darle parte de la pérdida inminente, à cuyo mismo tiempo haviendo el Governador expedido Ordenes al sobredicho Comandante concernientes à prevenir la seguridad de la Plaza, y tenido alguna noticia de que no lo encontraron en el camino, por haver caído en manos del Principe Mauricio, no sirvieron para ningun buen efecto, y entre tanto fue facil al Señor de Monaco entregar como quiso la dicha Plaza.*

En. 13. *SENTENCIA pronunciada en el Tribunal Pontificio contra el Principe ODÓARDO FARNESIO, primero de este nombre, Duque de PARMA, y PLASENCIA, en que por los excessos de inobediencia à la Santa Sede, y expugnacion de la Ciudad de CASTRO, y su Ducado, y delitos cometidos por sus Ministros de su orden, y mandato, se le declara incurso en Excomunion mayor, y en las demás Censuras Ecclesiasticas, hasta en las de la Bula de la Cena, declarándole asimismo Reo de lesa Magestad in primo capite, y aplicando, è incorporando à la Reverenda Camara sus Estados, y demás bienes, privándole finalmente de todas las dignidades, que por merced de la Santa Sede gozaba, comprehendida la de CONFALONIER: dada en Roma à 13. de Enero de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 190. En Latin.]* **En. 13.**

Chrifti nomine inuocato, pro Tribunali sedentes, & solum Deum prae oculis habentes. Per hanc nostram sententiam, quam de Iuris peritorum consilio fertimus in his scriptis in causa, & causis nobis à Sanctissimo D. N. Papa commissis, & coram nobis in prima vertente instantia inter Perillustrem, & Excellentiss. D. Faustum Gallutium Fisci Sanctiss. D. N. Papae, eiusq. Reuerenda Camera Apostolica Generalem Procuratorem Fiscalem, Actorem, & Promotorem ex una, & Sereniss.

EStando sentados pro Tribunali, invocado el nombre de Christo, y teniendo solo à Dios presente. Por esta nuestra sentència, que con el dictamen de Jurisperitos damos por esta Escritura en la causa, y causas cometidas à Nos por nuestro Santissimo Señor Papa, y pendientes ante Nos en primera instancia entre el muy Ilustre, y Excelentissimo Señor Fausto Galuccio, Procurador Fiscal General, Actor, y Promotor del Fisco de nuestro Santissimo Señor Papa, y de su Reverenda

B. Ca.

AÑO *simum D. Odoardum Farnesium Par-*
1642. *ma, & Placentia Ducem Reum con-*
En. 13. *uentum, inquisitum, processatum,*
praeceptatum, & ad personaliter
comparendum monitum de, & super
eo quod cum alias, & de mense Ju-
lij proximè praeteriti, ac alijs pra-
ecedentibus, & subsequentibus men-
sibus, & diebus pro publica fidei
conservatione, & ad consulendum
indemnitati Reverenda Camera pra-
dicta, & Montistarum Montis non
vacabilis Plani Abbatia, & Montis
Farnesij nuncupatorum tam prima,
quam secunda erectionis, & cuius-
libet ipsorum respectuè fuisset ne-
cesse ad eorundem, & Reverendiss.
Patris D. Commissarij Generalis eius-
dem Camera instantiam coram Emi-
nentissimo, & Reverendissimo Domi-
no Cardinali Camerario, & Congre-
gationibus Montium, & Baronum,
quibus ex speciali praedicti Sanctis-
simi Domini nostri Papae commissio-
ne de eodem mense Julij proximè
praeteriti haec causa fuit commissa
contra praedictum D. Ducem agere,
& ad diversos iudiciales actus pro-
cedere, & deuenire, non solum pro
dictorum Montium extinctione fruc-
tuumque à multo tempore citra de-
cursum solutione: Verum etiam
quia praescripta in Cedulis, & Mo-
tibus propriis felicitis recordationis

Camara Apostolica, por una partè; **AÑO**
 y por otra el Serenísimo Señor **1642.**
 Odoardo Farnesio, Duque de Par- **En. 13.**
 ma, y Plafencia, Reo convenido,
 inquirido, processado, mandado, y
 amonestado à comparecer personal-
 mente de, y sobre que haviendo fi-
 do necesario obrar contra el referi-
 do Señor Duque en otro tiempo, y
 por el mes de Julio proximo passa-
 do, y en otros meses, y dias ante-
 cedentes, y subseguentes, por la
 conservacion de la fé pública, y
 para mirar por la indemnidad de la
 dicha Reverenda Cámara, y de los
 Montistas, (a) llamados del Monte
 Perpetuo de la Abadía del Llano, y
 del Monte Farnesio, así de la pri-
 mera, como de la segunda ereccion,
 y de qualquiera de ellos respectiva-
 mente, à instancia suya, y del Re-
 verendísimo Padre Señor Comissa-
 rio General de la misma Cámara,
 ante el Eminentísimo, y Reveren-
 dísimo Señor Cardenal Camarero,
 y las Congregaciones de los Montes,
 y Barones, à quienes por comisión
 especial de nuestro dicho Santíssi-
 mo Señor Papa, del mismo mes de
 Julio proximo pasado, se encargò
 esta Causa; y proceder, y passar à
 varios actos judiciales, no solo para
 la extincion de dichos Montes, y la
 paga de los frutos caídos despues de
 mucho tiempo; sino tambien por-
 que no solo no cumplió, sino antes bien contravino en muchas cosas à lo
 prescripto por las Cédulas despachadas sobre las erecciones de los mismos
 Mon-

(a) Montistas en Roma, y en toda Italia, equivale à los Juristas en España; y con el nombre de Montes se entiende lo que entre nosotros Fisco, ò Real Hacienda.

AÑO Clementis Papæ VIII. & Sanctissimi
1642. Domini nostri Papæ super eorundem
En. 13. Montium erectionibus emanatis, &
Instrumentis desuper celebratis non
fuerunt ex parte eiusdem Domini
Ducis adimpleta, quinimo in multis
etiam fuit controuentum: Et prop-
terea idem Dominus Dux, ex quo
ut ex Processu desumitur, parum cu-
rauit prædictis eius creditoribus sa-
tisfacere, hoc iudicium agrè ferens,
& ad animum reuocans, ac etiam
timens mandatorum exequutorum
relaxationem, illorumque exequu-
tionem contra eius bona iurisdictiona-
lia, & non iurisdictionalia, &
præsertim contra Ciuitatem, & Sta-
tum Castri per ipsum in Prouincia
Patrimonij Sancti Petri nuncupata
possessum tanquam obligatum, & hy-
potecatum ad fauorem prædictorum
Montistarum decreuit mediantibus in-
fra dicendis nouitatibus, & appa-
ribus paratam, & imminensem im-
pedire exequutionem, illique se oppo-
nere. Vnde immemor debiti obsequij
reuerentie, & fidelitatis, quibus uti
feudatarius Sanctæ Sedi Apostolicæ de
iure tenetur, & obligatus existit,
nescitur quibus de causis motus, nisi
ex superius enunciatis, indebitè, &
de facto non solum in Ciuitatem Cas-
tri, eiusque Arcem, & in aliis locis
eiusdem Status ex Ciuitate Parmæ
moschettos trecentum, & maximam
plumbi tam elaborati, quàm non ela-
borati quantitatem ad multa libra-
rum miliaria ascenden. considerabi-
lemque militum copiam ad numerum
biscentum sexaginta circiter ascenden.

in-

Montes, y à los Instrumentos he-
chos sobre ellas de proprio motu
de Clemente Papa VIII. (de feliz
memoria) nuestro Santísimo Señor
Papa; y por esta razon el mismo
Señor Duque (como se infiere del
Proceso) cuidò poco de satisfacer
à sus dichos acreedores, llevando
mal este Juicio: y meditando, y as-
simisino temiendo la relaxacion de
los mandamientos executivos, y su
execucion contra sus bienes jurif-
dictionales, y no jurisdiccionales,
y principalmente contra la Ciudad,
y Estado de Castro, possèido por él
en la Prouincia llamada del Patri-
monio de San Pedro, como obliga-
do, è hipotecado à favor de di-
chos Montistas: determinò, me-
diante las infra scriptas novedades, y
aparatos, impedir la dispuesta, è
imminente execucion, y oponerse
à ella; con cuyo motivo, olvidan-
dose del debido obsequio, reveren-
cia, y fidelidad, à que como feu-
datario estaba sujeto, y obligado
de derecho à la Santa Sede Aposto-
lica, no se sabe movido de què cau-
sas, fuera de las que yà quedan
enunciadas, indebidamente, y de
hecho, no solo mandò introducir
en la Ciudad de Castro, y su For-
taleza, y en otros Lugares del mis-
mo Estado, trescientos mosquetes
de la Ciudad de Parma, y una muy
grande eantidad de plomo, asì la-
brado, como en bruto, que subia à
muchos millares de libras, y una
considerable Tropa de Soldados,
que casi llegaba al numero de dos-

AÑO
1642.
En. 13.

B 2

cien-

AÑO 1642. *inter quos etiam exteri aderant sub*
 En. 13. *Præfectura Delphini Angelerij, quem*
ad hunc effectum idem D. Dux ad Ci-
uitatem, & Statum prædictum mi-
fit, sed etiam arma, & munitiones
omnis generis in maximam copiam
ibidem introduci ex aliis locis iussit,
aneaque Tormenta muralia super
Curribus, (a) dictæque Ciuitatis parie-
tibus mediante opera, & assistentia
dicti Delphini disponi curauit, &
mandauit, necnon etiam idem Domi-
nus Dux ad tanto magis obstandum,
& impediendum exequutionem Iusti-
tiae ad muniendum dictam Ciuitatem,
Arcem, & Terram Montis Alti, nec-
non Pontem Abbatiae, aliaque forsan
eiusdem Status loca suum applicauit
animum, ad quem effectum pariter
mediante opera dicti Delphini, alio-
rumque eius Ministrorum, & Offi-
cialium pro maiori dictæ Ciuitatis, &
Arcis munimento, & fortificatione
maximam etiam aliorum militum pe-
ditum, & equitum quantitatem in
ipso Statu Castris collectorum intro-
duci, viamque inter dictam Ciuita-
tem, & Terram Farnesij sitam de-
uastari, ac intercidi, ac propugnacu-
lum versus eandem Ciuitatem respi-
ciens, necnon duo Valla, vulgò dicta
Fortini, à capite Cauæ extra præ-
dictam Ciuitatem, & parum ab ea
distantia edificari, & construi, &
pro eorum custodia milites, excu-
bias, nocturnasque eorundem Mili-
tum vigilias apponi fecit, & man-
dauit non sine magna nedum Sanc-
ti-

cientos sesenta, entre los quales ha- AÑO
 via algunos Estrangeros baxo el 1642.
 mando de Delphino Angeliero, à En. 13.
 quien para este efecto embió el
 mismo Señor Duque à la referida
 Ciudad, y Estado sobredicho; sino
 tambien armas, y municiones de
 todo genero en muy grande abun-
 dancia de otros Lugares: cuidò, y
 mandò poner cañones de batir de
 bronce sobre las Torres, y Mura-
 llas de dicha Ciudad, con la ayuda
 y asistencia de dicho Delphino: y
 asimismo dicho Señor Duque, pa-
 ra embarazar, è impedir mejor la
 execucion de justicia, se aplicò à
 fortalecer la dicha Ciudad, Castillo,
 y Tierra de Montalto, el Puente de
 la Abadía, y acafo otros Lugares
 del mismo Estado; para cuyo efec-
 to, mediante la ayuda de dicho
 Delphino, y de otros Ministros, y
 Oficiales suyos, para mayor defen-
 sa, y fortificacion de dicha Ciudad,
 y Fortaleza, hizo, y mandò tam-
 bien introducir en dicho Estado de
 Castro un gran numero de otros
 Soldados de Infanteria, y Cavalle-
 ria: destruir, y arruinar el camino
 situado entre dicha Ciudad, y la
 Tierra de Farnesio, y la Fortaleza,
 que mira ázia dicha Ciudad; y jun-
 tamente edificar, y construir dos
 Baluartes, vulgarmente llamados
Fortines, por la parte de la Cava,
 fuera de dicha Ciudad, y poco dis-
 tantes de ella, y poner para su cus-
 todia Soldados, Centinelas, y Vi-
 gias nocturnas de los mismos Solda-
 dos, con gran perturbacion, y sedicion respectivamente, como es noto-
 rio,

(a) Aquí parece, que debe decir *Turribus*.

AÑO titatis sua, & Status Ecclesiastici,
 1642. sed etiam aliorum Principum, &
 En. 13. Statuum præsertim vicinorum per-
 turbatione, & seditione respectuè,
 ut est notorium, pro quorum mili-
 tum sustentatione, & alimento de
 eiusdem D. Ducis eiusque Ministro-
 rum mandato generaliter in eodem
 Statu Castri omnia descripta fuere
 victualia ad effectum frumento, or-
 deo, vino, caseo, carne salsa, fra-
 minibus, & lodicibus, aliisque re-
 bus, & bonis, quæ Terrigenis eius-
 dem Status supererant, hac utendi
 occasione, & ad dictam Civitatem
 Castri, aliaque loca eiusdem Status
 introducendi, & transmittendi, prout
 cum effectu, ex prædictorum præ-
 cepto per subditos eiusdem Status
 coactos maximo eorum incommodo
 cum eorum bestiis transmissa, & as-
 portata fuerunt una cum magna
 frumenti quantitate per ipsam Re-
 verendam Cameram Apostolicam à
 DD. Joann. Baptista, & Alexandro
 de Siris empti, & ad eandem spec-
 tantis, & pertinentis, prædictæque
 militum collectio, & novitates, ut
 ex Processu desuper fabricato appa-
 ret, sequutæ fuerunt de ordine,
 mandato, & commissione supradic-
 ti D. Ducis ob supradictas displicen-
 tias, & egreferentias, quas dictus
 D. Dux occasione antedicti Iudicij
 iniuste suscepit. Et denique pro maiori
 delictorum cumulo, publico omnium
 scandalo ex eadem Civitate Castri
 nuper fuerunt de ordine, & man-
 da-
 co à poco echados de la misma Ciudad de Castro, de orden, y por man-

rio, no solo de su Santidad, y del AÑO
 Estado Ecclesiastico, sino tambien 1642.
 de otros Principes, y Estados, prin- En. 13.
 cipalmente de los vecinos; y para
 el sustento, y alimento de ellos,
 por orden del mismo Señor Duque,
 y de sus Ministros, se señalaron ge-
 neralmente en el mismo Estado de
 Castro todas las vituallas, que se ha-
 vian de introducir, y transportar à
 dicha Ciudad de Castro, y à otros
 Lugares de su Estado, para usar
 con este motivo del trigo, cebada,
 vino, queso, carne salada, camas,
 mantas, y otras cosas, y bienes, que
 havian quedado à los naturales del
 mismo Estado, como con efecto, y
 por orden de los sobredichos, se
 transportaron, y llevaron por los
 subditos de este Estado en sus cava-
 llerias, violentados para ello con
 gran incomodidad fuya, junta-
 mente con una gran cantidad de
 trigo, comprado por dicha Reve-
 renda Camara Apostolica por los
 Señores Juan Baptista, y Alexan-
 dro de Siri, y tocante, y pertene-
 ciente à ella; y la dicha Recluta de
 Soldados, y demás novedades (co-
 mo consta del Proceso sobre ello
 hecho) se executaron de orden, y
 por mandato, y comission del re-
 ferido Señor Duque, por las men-
 cionadas displicencias, y disgustos,
 que dicho Señor Duque injusta-
 mente tomó con motivo del referi-
 do Juicio: y finalmente, para ma-
 yor cúmulo de delitos, con publi-
 co escandalo de todos, fueron po-
 co à poco echados de la misma Ciudad de Castro, de orden, y por man-
 da-

AÑO dato dicti Delphini aliqui eiusdem
1642. Ciuitatis Incolae expulsi, sub pra-
En. 13. textu quod Sedis praedictae essent
 subditi, & pariter de dicti Domini
 Ducis mandato in eodem Statu per
 eosdem Ministros, & Officiales etiam
 fuit publicatum rigorosum Edictum,
 quod nullus ex militibus praedicti
 Status auderet extra locum suae ha-
 bitationis pernoctare sub poena ulti-
 mi supplicij, & confiscationis bono-
 rum, ac sub eisdem poenis eos om-
 nes promptos, & paratos esse debe-
 re cum eorum armis, equis, & ves-
 timentis ad effectum sese conferendi
 ad dicta loca munita, atque eius-
 dem Status ad omne mandatum dic-
 torum Officialium, & Ministrorum,
 & prout dictus D. Procurator Fis-
 calis dixit, & asseruit apparere ex
 eodem Processu desuper fabricato, ad
 quem relationem haberi &c. Et li-
 cet pro Iurium Romanae Ecclesiae, Se-
 disque & Camerae praedictae defen-
 sione iniustis dicti D. Ducis Armis
 iusta Romanae Ecclesiae arma ratio-
 nabiliter opponere, nouitatesque su-
 praedictas re ipsa facillime tollere
 idem Sanctissimus D. noster Papa me-
 rito valuisset, tamen Sanctitas sua
 suauia volens adhibere remedia,
 cunctari potius aliquandiu maluit,
 ad effectum videndi, an forte dictus
 D. Dux respiciens, & melius cogi-
 tans omnia praedicta, quae fieri ita
 iniuste mandauerat reuocare, & in
 pristinum statum reducere curasset.
 Quapropter de ipsis Sanctissimi D.
 nos-
 revocarlas, y reducir las à su antiguo estado; por lo qual de orden de

dato de dicho Delphino, algunos **AÑO**
 habitantes de dicha Ciudad, con el **1642.**
 pretexto de ser subditos de la refe- **En. 13.**
 rida Sede; y juntamente de orden
 de dicho Señor Duque, y en el
 mismo Estado se publicò por los
 mismos Ministros, y Oficiales rigo-
 roso Edicto, para que ninguno de
 los Soldados de dicho Estado se
 atreviese à pernoctar fuera del Lu-
 gar de su habitacion, so pena de
 muerte, y de confiscacion de bie-
 nes; y que baxo las mismas penas
 debiesse estar todos promptos, y
 prevenidos con sus armas, cavallos,
 y vestidos, à efecto de passar à dichos
 Lugares fortalecidos, y à otros del
 mismo Estado, para todo lo que les
 mandassen dichos Oficiales, y Mi-
 nistros, y segun dicho Señor Pro-
 curador Fiscal dixo, y assegurò
 constar del mismo Proceso hecho
 sobre ello, à que nos referimos,
 &c. Y aunque en defensa de los de-
 rechos de la Iglesia Romana, y de
 la Sede, y Camara sobredicha, po-
 dria con razon nuestro Santissimo
 Señor Papa oponer las justas armas
 de la Iglesia Romana à las injustas
 de dicho Señor Duque, y por el
 mismo hecho quitar muy facilmen-
 te las referidas innovaciones; no
 obstante, queriendo su Santidad
 aplicar remedios suaves, prefirió
 el aguardar por algun tiempo à ver
 si acaso dicho Señor Duque, mi-
 rando, y considerando mejor to-
 das estas cosas, que tan injusta-
 mente havia mandado, procuraba
 nues-

DE PAZ DE ESPAÑA.

15

AÑO nostri ordine sub die vigesima pri-
1642. ma mensis Augusti, & sub die vi-
En. 13. gesima quarta Septembris proximè
præteritorum, seu alijs verioribus
temporibus fuerunt per Illustris. D.
Auditorem Camera Prædecessorem nos-
trum, nunc Eminentis. & Reueren-
dis. Dom. Cardinalem Raggium ex-
pedita monitoria, seu præcepta con-
tra eundem D. Ducem, quatenus in-
fra certum temporis spatium sibi in
eisdem Monitorijs præfixum, & as-
signatum amouere, tollere, & res-
pectuè dirui facere omnino deberet
omnes munitiones, & innouationes
hactenus factas, & quæ dietim abs-
que Sanctissimi D. nostri Papæ li-
centia, & beneplacito in Ciuitate,
& Arce Castri, ac in Terra Montis
Alti, alijsque locis Ducatus, seu Sta-
tus Castri fiebant, aliasque, & re-
liqua quomodolibet innouata reuoca-
re, & in pristinum statum reduce-
re, reuocando, & dimittendo milites
quoscumque introductos ultra consue-
tum præsidium, cum expressa quo-
que prohibitione alios quoslibet mi-
lites per se, vel alium, seu alios in
prædictum Statum, & Ducatum,
eiusque loca quacumque introducendi
sub comminatione certarum pœna-
rum in eisdem Monitorijs, seu præ-

cep-

ra de sus Lugares, baxo la comminacion de ciertas penas contenidas, y

ex-

nuestro dicho Santísimo Señor Pa-
pa se expidieron Monitorios, & 1642.
Preceptos contra dicho Señor Du- En. 13.
que los días 21. de Agosto, y 24.
de Septiembre proximo passados, &
en otros mas ciertos tiempos, (a)
por el Ilustrísimo Señor Auditor
de la Camara, nuestro Prædecessor,
al presente Eminentísimo, y Reve-
rendísimo Señor Cardenal Raggio,
para que dentro de cierto termino,
præfixado, y señalado en los mis-
mos Monitorios, debiesse enteramente
apactar, quitar, y respecti-
vamente hacer destruir todas las
Fortalezas, & innovaciones hechas
hasta entonces, y las que cada dia
se hacian en la Ciudad, y Fortaleza
de Castro, y en la Tierra de Mon-
talto, y en otros Lugares del Du-
cado, & Estado de Castro, sin licen-
cia, ni beneplácito de nuestro San-
tísimo Señor Papa, y revocar, y
reducir à su antiguo estado todas,
y cada una de las demás cosas, de
qualquier modo innovadas, apar-
tando, y despidiendo qualesquiera
Soldados introducidos fuera de la
acostumbrada Guarnicion, junta-
mente con expressa prohibicion de
introducir otros qualesquiera por
sí, por otro, ò otros en dicho Es-
tado, y Ducado, y en qualesquiera

AÑO
1642.
En. 13.

(a) Desde el año de 1634. havia exortado el Papa Urbano VIII. al Duque Odoardo, por medio de sus Cartas, y Monitorios, à que se abstuviesse de tomar partido en las diferencias ocurridas en Italia con motivo de la guerra entre España, y Francia, por no aventurar los Estados de Parma, y Plafencia, como feudos, que eran de la Iglesia, y para que retirasse del Ducado de Milán las Tropas, que havia embiado contra él, apercibiendole con la pena de lesa Magestad, y privacion de dichos feudos.

AÑO 1641. En. 13. *ceptis contentarum, & expressarum in euentum inobedientia, & contrauentionis cum insertione de verbo ad verbum in eis predictarum, & aliarum litterarum Apostolicarum ultimo loco sub die 21. mensis Septembris expeditarum, seu &c. ac speciali, & expressa derogatione omnium, & quorumcumque Indultorum, & priuelegiorum* predicto D. Duci eiusque Antecessoribus, & Successoribus per quosuis Romanos Pontifices quomodolibet concessorum, & in specie per felicitis record. Paulum Papam Tertium, & alias prout in supradictis Monitorijs, seu preceptis contra dictum D. Ducem non solum iuxta formam in eis prescriptam, in Vrbe, & Ciuitatibus Bononiensi, & Ferrariensi: Verum etiam ex superabundanti ad tanto magis eundem Dom. Ducem disponendum, primo dictum Monitorium etiam in Ciuitate Placentia sub die 27. supradicti mensis, ubi de dicto tempore dictus D. Dux residebat, ac ultimo loco secundo dictum aliud Monitorium, seu preceptum in Vrbe sub die trigesima eiusdem mensis Septembris, seu alio veriori tempore ex superabundanti; & ad omnem alium meliorem finem, & effectum legitime exequutum, & in actis reproductum plenius continetur, ad que in omnibus, & per omnia relatio habeatur. Et dum eundem D. Ducem iuxta suum debitum presertim verò predicta eiusdem nostri Predecessoris, immo verius Apostolica prima monitioni firmiter obtemperatu-*
rum;

* L. priuelegiorum.

expresadas en los mismos Monitorios, ò Preceptos, en caso de inobediencia, y contravencion, con insercion de *verbo ad verbum* de las sobredichas, y otras Letras Apostolicas, expeditas ultimamente el dia 21. de Septiembre, ò &c. y con especial, y expresa derogacion de todos, y qualesquiera Indultos, y Privilegios, de qualquier modo concedidos al dicho Señor Duque, y à sus Antecessores, y Successores, por qualesquiera Romanos Pontifices, y especialmente por el Papa Paulo III. (de feliz memoria) y de otro modo, como mas largamente se contiene en los dichos Monitorios, ò Preceptos, legitimamente executados, y reproducidos en Autos (à que nos remitimos en todo, y por todo) contra dicho Señor Duque, segun la forma prescripta en ellos; el primero no solo en Roma, y en las Ciudades de Bolonia, y Ferrara, sino tambien superabundantemente para persuadir tanto mas al dicho Señor Duque en la Ciudad de Placencia el dia 27. del sobredicho mes, en donde entonces residía: y ultimamente el otro Monitorio, ò Precepto en Roma el dia 30. del proprio mes de Septiembre, ò en otro tiempo mas cierto, à mayor abundamiento, y para otro mejor fin, y efecto. Y quando se esperaba, que el mismo Señor Duque obedeciese firmemente, segun su obligacion, la admonicion sobredicha de nuestro Predecessor, ò por me-

AÑO 1642. En. 13.

AÑO *rum, omniaque in pristinum statum*
 1642. *reducturum, debitamque obedientiam,*
 En. 13. *& filiale obsequium prædicto Sancti-*
ssimo D. nostro, Sanctæque Sedi
Apostolicæ delaturum esse speraba-
tur: Idem D. Dux salutis suæ im-
memor in eius resolutione adhuc
perseuerans huiusmodi prædicti D.
Auditoris Cameræ Prædecessoris nos-
tri, imò veriùs Apostolica mandata,
& præcepta adimplere, & exequi
neglexit. Immo munitiones, milites,
& victualia prædicta in maximam
copiam augeri fecit in graue animæ
sue detrimentum, Diuinæ Maiestatis
offensionem, & prædicti Sanctissi-
mi D. nostri Papæ, & Sedis Aposto-
licæ contemptum, perniciosumque
exemplum, & Christi fidelium scan-
dalum manifestum: Ad quas supra-
dictas omnes nouitates tollendum, ac
etiam ad eundem D. Ducem magis
disponendum, ut obediret, & adim-
pleret contenta in dictis Litteris
Apostolicis, & Monitorijs, seu præ-
ceptis, idem Sanctissimus D. noster
Papæ, cui ex eius Pastoralis officij
debito summopere cordi est, ut ius
suum unicuique tribuatur, & de-
bita Sedi Apostolica, & præsertim à
feudatarijs præstetur obedientia, &
ad omnem alium meliorem finem,
& effectum coactus fuit maximo
cum dispendio Reu. Cameræ Apostoli-
cæ peditum, & equitum copias ins-
truere, & in eodem Statu Castrì ad
prædictum, & ad omnem alium

me-

mara Apostolica, à levantar Tropas de Infanteria, y Cavalleria, y à hacerlas passar à el mismo Estado de Castro para el sobredicho, y qual-

mejor decir, que à la primera ad-
 monicion Apostolica reduxesse to-
 das las cosas à su antiguo estado, y
 diessse la debida obediencia, y filial
 obsequio à dicho Santissimo Señor
 nuestro, y à la Santa Sede Aposto-
 lica, olvidandose segunda vez el
 Señor Duque de su salud espiritual,
 y perseverando todavia en su reso-
 lucion, no quiso cumplir, ni exe-
 cutar los mandatos, y preceptos de
 dicho Señor Auditor de la Camara,
 nuestro Predecesor, ò por mejor
 decir Apostolicos; antes bien hizo
 aumentar en muy grande abundan-
 cia las sobredichas municiones, Sol-
 dados, y vituallas, con grave de-
 trimento de su alma, ofensa de la
 Magestad Divina, desprecio de nues-
 tro Santissimo Señor Papa, y de la
 Sede Apostolica, y con pernicioso
 exemplo, y manifesto escandalo de
 los Fieles de Christo: y para quitar
 todas las dichas novedades, y mo-
 ver mas bien al dicho Señor Duque
 à que obedeciesse, y cumpliesse lo
 contenido en dichas Letras Aposto-
 licas, y Monitorios, ò Preceptos,
 nuestro dicho Santissimo Señor Pa-
 pa, quien por la obligacion de su
 oficio Pastoral desea muy de cora-
 zon, que se dè à cada uno lo que
 fuere suyo, y se preste la debida
 obediencia à la Sede Apostolica; y
 principalmente por los feudatarios,
 y para todo otro mejor fin, y efec-
 to, se viò precisado, con grandissi-
 mo dispendio de la Reverenda Ca-
 mara Apostolica, y Cavalleria, y à
 C quie-

AÑO

1642.

En. 13.

AÑO 1642. En. 13. *meliozem finem transmittere , à quibus eo quia predicti Ministri , alijque milites predicti D. Ducis , adhuc in eorum inobedientia , & obstinatione perseverabant , nedum expugnata fuerunt supradicta loca de ordine dicti Dom. Ducis munita , nempe Terra Montis Alti , & Arx in ea sita , una cum Turri eiusdem Terrae , seu Oppidi prope Mare posita , & Pons Abbatia , eiusque Vallum : Verum etiam alia Valla , seu propugnacula à capite Cavae extra eandem Ciuitatem Castrum , & pro illius maiori custodia , & fortificatione ut supra constructa , & edificata , necnon aliud propugnaculum extra eandem Ciuitatem à parte superiori ad predictum effectum pariter edificatum , & ipsamet Ciuitas cum omnibus alijs fortificationibus extra , & intus eam factis , & constructis . In quorum locorum expugnatione maxima interuenit de ordine dicti D. Ducis hostilis oppositio , & repugnantia , exceptis tamen Terra Montis Alti , & eius Arce , ex quibus per aliquas horas ante aduentum ibidem Exercitus Pontificij quinquaginta circiter milites , qui ibidem ad se opponendum illius expugnationi , transmissi fuerant : magno terrore affecti cum eorum diuersorum armorum generibus Castrum versus aufugerunt , & Turri predicta , ex quo Custodes ipsius numero septem circiter , licet in prima monitione discedere recusassent , tamen in secundo iussu Illustrissimo , & Excellentissimo*

* L. Illustrissimi , & Excellentissimi Domini.

Do- Guardias , en numero de siete , poco mas , ò menos , aunque al primer aviso no quisieron salir , no obstante à la

AÑO 1642. En. 13. *quiera otro mejor fin , por las quales , perseverando aún en su inobediencia , y obstinacion los referidos Ministros , y Soldados del mencionado Señor Duque , no solo fueron invadidos los referidos Lugares , fortalecidos de orden de dicho Señor Duqueses à saber , la Tierra de Montalto , y el Castillo situado en ella , juntamente con la Torre de la misma Tierra , ò Lugar , situada cerca del Mar , y el Puente de la Abadía , y su Baluarte ; sino tambien otros Baluartes , ò Fortalezas , por la parte de la Cava , fuera de dicha Ciudad de Castro , y construidos , y edificados , como queda dicho , para su mayor custodia , y defensa ; y asimismo otra Fortaleza , tambien construida para el mismo efecto fuera de dicha Ciudad , por la parte superior , y esta misma Ciudad , con todas las demás Fortificaciones hechas , y construidas fuera , y dentro de ella : en la qual invasion de los referidos Lugares intervino una grandissima oposicion , y resistencia enemiga de orden de dicho Señor Duque , excepto la Tierra de Montalto , y su Fortaleza , de donde algunas horas antes de la llegada alli del Exercito Pontificio , cerca de cinquenta Soldados , que havian sido embiados para oponerse à su invasion , embargados de un gran terror , huyeron con sus varios generos de armas ázia Castro , y de la referida Torre , de donde sus Guardias , en numero de siete , poco*

AÑO Domino Aloysij Marchionis Matthai
1642. Generalis Magistri Campi Exercitus
En. 13. Pontificij à diuersis Equitibus gra-

uis armaturæ ipsis factò ex ea dis-
cesserunt, illamque eidem Domino
Marchioni quo supra nomine con-
signauerunt cum omnibus Tormentis
magnis, & paruis, aliisque munitio-
nibus in ea existen. in Ponte autem
Abbatie ad prædictum effectum ab
hostibus abscisso, eiusque vallo ad
eundem effectum constructo, sequen-
ti die scilicet vigesima nona prædicti
mensis Septembris præteriti, seu &c.
aduersus Milites Pontificios, qui il-
lius expugnationi incumbabant, mul-
ti explosi fuerunt moschettonum * ic-
tus. Vnde dictus Dominus Marchio,
ex quo milites numero quadraginta
circiter, qui in eisdem Ponte, &
Vallo ad pugnandum appositi fue-
rant amicabiliter ex eis discedere re-
cusabant, immò hostiliter, ut supra
Pontificio exercitui se opponebant,
fuit coactus pro illorum expugna-
tione quatuor magnorum tormento-
rum ictus explodere, quorum formi-
dine hostes perterriti fugam tandem
arripuerunt, in qua vnus ipsorum
interfectus remansit, & nonnulli
alij à Pontificio exercitu captiui ex-
titerunt. In accessu autem factò ab
eodem exercitu sub die sexta men-
sis Octobris proximè præteriti, seu
&c. propè dictam Cauam Ducales
milites, qui in insidiis se posuerant
ex improviso aduersus Equites Pon-
tificios ingentes paruorum tormento-
rum

la segunda orden del Ilustrísimo, y
Excelentísimo Señor Luis, Marqués
de Mathèo, Maestro de Campo Ge-
neral del Exercito Pontificio, co-
municada à ellos por varios Solda-
dos de Cavalleria, proveídos de to-
das armas, salieron de alli, y la en-
tregaron al mismo Señor Marqués
en el referido nombre, con todos
sus cañones, y mosquetes, y con
otras municiones, que havia en
ella: pero en el Puente de la Aba-
dia, cortado por los Enemigos, pa-
ra el referido efecto, y en su Ba-
luarte, construido con la misma mi-
ra, el dia siguiente 29. del dicho
mes de Septiembre pasado, ò &c.
se dispararon muchos mosquetazos
contra los Soldados Pontificios, em-
pleados en su expugnacion; por
cuya razon dicho Señor Marqués,
viendo que los Soldados en nume-
ro de quarenta, poco mas, ò me-
nos, que havian sido puestos en
el mismo Puente, y Baluarte para
su defensa, rehusaban salir amiga-
blemente de ellos, ò por mejor de-
cir, se oponian hostilmente al Exer-
cito Pontificio, como se ha expre-
sado, fue obligado para batirlos à
disparar quatro cañonazos, con que
acobardados los Enemigos, toma-
ron finalmente la huída, en la qual
quedò muerto uno de ellos, y fue-
ron algunos otros hechos prisione-
ros por el Exercito Pontificio: pero
en el ataque hecho por el mismo
Exercito el dia 6. de Octubre pro-
ximo pasado, ò &c. cerca de la

AÑO
1642.
En. 13.

* L. mos-
chettonum.

dicha Cava, los Soldados del Duque, que se havian emboscado,

AÑO 1642. En. 13. *rum iētus exonerauerunt, à quibus vnus ex dictis Equitibus mortuus, & alij quatuor circiter vulnerati remanserunt. Die verò octaua eiusdem, seu &c. cum andictus * exercitus ad expugnationem dictorum Vallorum propè dictam Cauam Fabricatorum se disposuisset, post maximam oppositionem ad * hostibus sibi factam, maximamque Bombardarum, ac etiam tormentorum magnorum, & minorum quantitatem contra dictum Exercitum exoneratorum eadem Valla expugnauit, licet in huiusmodi certamine nonnulli ex dictis Pontificiis militibus vulnerati, nouemque circiter ex hostibus mortui moschetto- rum iētibus remanserint, multique alij intus Castrum se receperint. Et denique die decima, seu &c. supradicti mensis Octobris proximè præteriti idem Exercitus prosequendo expugnationem aliarum fortificationum extra dictam Ciuitatem factarum, ac etiam ipsiusmet Ciuitatis, cuius occasione etiam multa hinc inde exonerata fuerunt tormenta magna, & aliorum generum tam muralium, quàm manualium, ex quorum impulsu hostes prædicti die decimaquarta eiusdem mensis Octobris, seu &c. coacti fuerunt Ciuitatem antedictam, aliaque propugnacula deferere, & sua diuersis pactis, & conuentionibus ab ipsa Ciuitate, & Fortificationibus recedere, eamque cum munitionibus, & victualis præmisso Illustrissimo, & Excellentissimo*

como lo hicieron, con sus municiones, y vituallas al dicho Illustrissimo,

hicieron de improviso una fuerte descarga de mosqueteria contra los Soldados de Cavalleria Pontificios, de los quales quedò muerto uno, y heridos cerca de otros quatro. Pero en el dia 8. del mismo, ò &c. haviendose dispuesto el referido Exercito à atacar los dichos Baluartes, construidos cerca de la dicha Cava, despues de una grande oposicion hecha por los enemigos de una gran cantidad de bombardas, y de una descarga de cañones, y mosquetes contra dicho Exercito, batiò los mismos Baluartes, sin embargo de que en esta accion quedaron heridos algunos de los dichos Soldados Pontificios, y cerca de nueve de los enemigos muertos de los mosquetazos, y otros muchos se refugiaron en el Castillo. Y finalmente el dia 10. ò &c. del referido mes de Octubre proximo pasado, continuando el mismo Exercito la expugnacion de otras Fortificaciones hechas fuera de la dicha Ciudad, y tambien de la misma Ciudad, se hicieron con este motivo descargas por una, y otra parte de cañones, y de otros generos de armas, así de batir, como manuales, por cuyo impulso los dichos enemigos el dia 14. del mismo mes de Octubre, ò &c. fueron precisados à abandonar la dicha Ciudad, y otras Fortalezas, y à retirar sus cosas, con varios pactos, y condiciones, de la misma Ciudad, y sus Fortificaciones, y à entregarla,

AÑO 1642. En. 13.

AÑO 1642. En. 13. *tissimo Domino Marchioni quo supra nomine consignare , prout consignerunt , hostesque prædicti numero sexcenti octuaginta circiter , ultra maximum aliorum militum , perditum , & equitum numerum , qui post aduentum Pontificij Exercitus in dicto Statu ex eadem Ciuitate , & Vallis , seu propugnaculis respectiue aufugerunt ultra mortuos , & carceratos ex eadem Ciuitate et supra discesserunt , rebusque aliis in actis causæ , & causarum huiusmodi latius deductis , & illorum occasione partibus ex altera. Quapropter inherendo supradictis Apostolicis in forma Breuis sub diebus decimasextima mensis Augusti , & vigesima mensis Septembris proximè præteritorum expeditis , seu &c. eidemque D. Auditori Camera , Prædecessori nostro , nunc ut supra Eminentissimo D. Cardinali Raggio directis , & facultatibus in eisdem litteris concessis , & attributis , ac etiam aliis nostris facultatibus , & ex superabundanti etiam illis à Sanctissimo Domino nostro nobis concessis in Litteris Apostolicis expediti * sub die vigesima tertia Decembris proximè præteriti , seu &c. & alias omni meliori modo , firmisque , & in suo robore permanentibus omnibus , & singulis protestationibus alias nedum per Reuerendiss. Patrem D. Joannem Ghinum eiusdem Sanctiss. D. N. Papa , eiusque Reu. Camera Apostolica Generalem Commissarium , sed etiam per*

Ghino, Comissario General de nuestro

y Excelentissimo Señor Marqués en AÑO 1642. En. 13. el referido nombre ; y los sobredichos enemigos salieron de la dicha Ciudad , sin los muertos , y prisioneros , como se ha dicho arriba , en numero de seiscientos y ochenta , poco mas , ó menos , además de un crecido numero de otros Soldados de Infanteria , y Cavalleria , que despues de la llegada del Exercito Pontificio à dicho Estado , respectivamente havian huído de la misma Ciudad , y de sus Baluartes , ó Fortalezas , como queda expressado , y con las demás cosas deducidas mas largamente en los Autos de esta Causa , y Causas , y con motivo de ellos : Por lo qual , adheriendo à las sobredichas Letras Apostolicas , expedidas en forma de Breve los dias 17. de Agosto , y 20. de Septiembre proximo passados , & &c. y dirigidas à dicho Señor Auditor de la Camara , nuestro Prædecessor , y al presente , como se ha dicho , Eminentissimo Señor Cadenal Raggio , y à las facultades concedidas , y dadas en las mismas Letras , y à otras facultades nuestras , y tambien superabundantemente à las concedidas por nuestro Santissimo Señor en las Letras Apostolicas , expedidas el dia 23. de Diciembre proximo passado , & &c. y del mejor modo , y permaneciendo firmes en su vigor todas , y cada una de las protestas hechas en otro tiempo , no solo por el Reuerendissimo Padre el Señor Juan dicho Santissimo Señor Papa , y de su

* L. expedita.

AÑO 1642. En. 13. *per ipsum D. Procuratorem Fiscalem Generalem factis, & per eundem Auditorem Camerae Praedecessorem nostrum nunc Cardinalem Raggium admissis, visisque per Nos omnibus videndis, & consideratis considerandis Christi nomine repetito: Dicimus, pronunciamus, declaramus, & sententiamus, supradictum Serenissimum D. Odoardum Farnesium, Parmae, & Placentiae Ducem tanquam de praemissis delictis, & criminibus reperiuntur culpabilem, & de iure punibilem, & ob non factam coram nobis, seu praedicto D. Auditore Camerae nostro Praedecessore in termino sibi praefixo, & assignato personalem comparitionem, eorundemque delictorum contra ipsum obiectorum exculpationem, defensionem, & expurgationem fore, & esse condemnandum, prout illum per hanc nostram sententiam condemnamus, & pro condemnato haberi volumus, & mandamus in poenam confessatorum criminum, & delictorum praedictorum, de quibus imputatur, incursumque in excommunicationem maiorem, à qua non nisi à Sanctissimo D. N. VRBANO, & Summo Pontifice pro tempore existen. praeterquam in mortis articulo, & tunc cum reincidentia ipso facto, quatenus conualescat absolui possit, aliasque Ecclesiasticas Censuras à Sacris Canonibus, Consiliis vniuersalibus, Apostolicisque Constitutionibus, etiam in die Cena Domini legi solitis, eumque*

rales, y Apostolicas Constituciones ; y tambien en las que se acostumbra

su Reverenda Camara Apostolica; sino tambien por el mismo Señor Procurador Fiscal General, y admitidas por el dicho Auditor de la Camara, nuestro Predecesor, el actual Cardenal Raggio: Y vistas, y consideradas por Nos todas las cosas, que se deben mirar, y considerar, invocando de nuevo el nombre de Christo, decimos, pronunciamos, declaramos, y sentenciamos al sobredicho Serenissimo Señor Odoardo Farnesio, Duque de Parma, y Plafencia, como Reo de los referidos delitos, y crímenes, y digno de ser castigado de Derecho, y por no haver comparecido personalmente en el termino señalado ante Nos, ò el referido Señor Auditor de la Camara, nuestro Predecesor, para la disculpa, defensa, y descargo de los mismos delitos, que se le han acumulado, por condenado, aora, y en adelante, como por esta nuestra Sentencia le condenamos; y queremos, y mandamos, que se le tenga por condenado en pena de los referidos crímenes, y delitos confessados, que se le imputan, y por incurso en Excomunion mayor, de la qual no podrá ser absuelto sino por nuestro Santissimo Señor Urbano, y Sumo Pontifice actual, sino es en articulo de muerte, y entonces con reincidencia en el mismo hecho, luego que convalezca; y en otras Censuras Ecclesiasticas impuestas por los Sagrados Canones, Concilios Generales, y tambien en las que se acostumbra

leer

AÑO 1642. En. 13.

AÑO 1542. *que cum reservatione, ut supra ex-*
communicatum, & in supradic-
 En. 13. *tas Censuras Ecclesiasticas incursum,*
& innodatum esse decernimus, &
propterea à fidelium consortio dis-
iungimus, segregamus, ac separa-
mus, & pro disiuncto, segregato,
& separato haberi volumus, ipsum-
que sic excommunicatum ab omnibus
Christi fidelibus euitandum esse,
prout euitari præcipimus, & man-
damus: Nobisque ius, & faculta-
tem interdicto Ecclesiastico subicien-
di omnes, & quoscumque dicti Do-
mini Ducis Status, Ciuitates, Terras,
Castra, Villas, Loca, & Dominia
quacunque eidem Duci subiecta, dic-
tumque interdictum in amplissima,
 * L. publi- *& consueta forma publicandi, **
 candi. *affigendi in locis nobis benevisis*
iuxta facultates nobis attributas re-
seruamus: Necnon rebellionis, cri-
minis lese Maiestatis in primo capi-
te, deuolutionis, confiscationisque
dicti Ducatus, & Status, & aliorum
quorumcumque feudorum, Ciuita-
tum, Terrarum, Castrorum, Loco-
rum, Dominiorum, actionumque, &
iurium etiam indiuidua expressione
dignorum, ac bonorum quorumcum-
que feudalium, & non feudalium,
stabilium, mobilium, semouentium,
presentium, & futurorum, ubique
existentium, Reuerenda Camera
Apostolica applicandorum, & incor-
porandorum, prout supradictum Du-
catum, & Statum, & alia quacum-
que

leer en el día de la Cena del Señor, y con la reserva yà dicha, declara-
 mos estàr excomulgado, è incurso, y
 comprehendido en las mencionadas
 Censuras Ecclesiasticas; y demàs de
 esto lo apartamos, segregamos, y
 separamos del gremio de los Fieles,
 y queremos que sea tenido por
 apartado, segregado, y separado de
 el, y que todos los Fieles de Chris-
 to se abstengan de tratar con el di-
 cho excomulgado, segun lo orde-
 namos, y mandamos; y nos refer-
 vamos el derecho, y facultad de
 imponer entredicho Ecclesiastico à
 todos, y qualesquiera Estados de
 dicho Señor Duque, à las Ciudades,
 Tierras, Castillos, Villas, Lugares,
 y Dominios qualesquiera, sujetos al
 mismo Duque; y de publicar, y fi-
 jar el referido entredicho en forma
 muy amplia, y acostumbrada en los
 lugares, que nos pareciere, segun
 las facultades, que tenemos; y jun-
 tamente el crimen de rebelion, de
 lese Magestad *in primo capite*, de de-
 uolucion, y confiscacion de dicho
 Ducado, y Estado, y de otros qua-
 lesquiera feudos, Ciudades, Tier-
 ras, Castillos, Lugares, Dominios,
 acciones, y derechos, aun los dig-
 nos de individual expresion, y de
 qualesquiera bienes feudales, y no
 feudales, raices, muebles, semo-
 vientes, presentes, y futuros, en
 qualquiera parte que existan, para
 aplicarlos, è incorporarlos à la Re-
 verenda Camara Apostolica, como

AÑO
 1642.
 En. 13.

aplicamos, è incorporamos; y queremos, y mandamos, que se tengan por apli-
 cados, è incorporados à la misma Reverenda Camara Apostolica el referido

Du-

AÑO 1642. *que feuda, Ciuitates, Terras, Caf-*
 En. 13. *tra, Loca, Dominia, bonaque om-*
nia feudalia, & non feudalia, ca-
teraque alia bona stabilia, mobilia,
semouentia, praesentia, & futura,
ubique existentia, iuraque, & actio-
nes quascumque ad ipsum Dominum
Ducem quomodocumque, & quouis
titulo, & praetextu spectantes, &
pertinentes, seu habere pratenden-
tem, eidem Reuerenda Camera Aposto-
lica applicamus, & incorporamus,
& pro applicatis, & incorporatis
haberi volumus, & mandamus: Nec-
non eundem Dominum Odoardum
priuandum fore, & esse, prout per
hanc nostram sententiam ipsum cum
effectu priuamus omnibus, & qui-
buscumque dignitatibus, etiam Con-
saloneriati, quibus, & quem ipse à
Sede Apostolica, aliisque inferioribus
Ecclesiis quomodocumque habet, &
tenet, habereque, & obtinere pre-
tendit, eundemque ad illas, & illum
imposterum obtinendum perpetuò in-
habilitamus, priuatumque, & inha-
bitatum esse respectiue, necnon pro
priuato, & inhabilitato ut supra ha-
beri volumus, & declaramus: Ac
ulterius eundem Dominum Odoardum
pariter condemnandum fore & esse,
prout eum condemnamus, & pro
condemnato haberi volumus, & man-
damus ad restitutionem totius quan-
titatis frumenti per dictos eius Mi-
nistros ablati, & ad dictam Ciuita-
tem Castri transmissi ad Reuerendam
Camaram Apostolicam spectantis, seu
illius valoris, ac etiam ad rescien-
dum Reuerenda Camera omnia, &
fin-

AÑO 1642. *lesquiera feudos, Ciudades, Tier-*
 En. 13. *ras, Castillos, Lugares, Dominios,*
 y todos los bienes feudales, y no feudales, y los demás bienes raíces, muebles, semovientes, presentes, y futuros, en qualquier parte que esten situados, y los derechos, y acciones qualesquiera, tocantes, y pertenecientes de qualquier modo, y con qualquier titulo, y pretexto al mismo Señor Duque, ò que pretenda tener: y asimismo, que este Señor Duque es, y será privado, como por esta nuestra Sentencia con efecto lo privamos, de todas, y qualesquiera dignidades, y tambien de la de Confalonier, que tiene, posee, y pretende tener, y obtener de la Sede Apostolica, y de otras Iglesias inferiores, y le inhabilitamos perpetuamente de obtenerlas en adelante; y queremos, y declaramos, como se ha dicho arriba, que sea privado, è inhabilitado respectivamente, y tenido por privado, è inhabilitado: y ultimamente, que el mismo Señor Odoardo será, y es igualmente condenado, como le condenamos, y queremos, y mandamos, que sea tenido por condenado à la restitution de toda la cantidad de trigo tomado por sus Ministros, y transportado à la dicha Ciudad de Castro, perteneciente à la Reverenda Camara Apostolica, ò su valor; y asimismo à resarcir à la Reverenda Camara todos, y cada uno de los daños, gastos, è intereses hasta aquí hechos

AÑO 1642. *resse per eandem Cameram occasione*
 En. 13. *dictarum nouitatum haftenus factas,*
& passas , & in futurum facien-
das , & patiendas , coram nobis,
vel cui de iure taxandas , & li-
quidandas. Pro quorum omnium , &
singulorum supradictorum exequu-
tione mandata quacumque exequu-
tiva , & alia desuper necessaria,
& opportuna ad fauorem Fisci,
& Reuerendae Camerae Apostolicae,
ac etiam Cedulae praedictae excom-
municationis , aliarumque censura-
rum praedictarum contra eundem D.
Odoardum decernimus , relaxamus,
& exequi , affigique , & publicari
respectiue mandamus. Et ita dici-
mus , pronunciamus , declaramus , de-
cernimus , relaxamus , sententiamus,
& exequi mandamus non solum
modo , & forma praemissis , verum
etiam omni , & quoque cum alio
meliori modo , &c.

Ita pronunciaui Ego Marius Theo-
dolus Aud. & Ind. deput.

Dominicus Fonthia causf. Curiae
Cam. Apost. Not.

Leeta , lata , & in his scriptis
promulgata fuit supradicta Senten-
tia per eundem Illustriss. & Reue-
rendiss. D. A. G. Romae in Palatio
suae solite residentiae Anno à Natiui-
tate D. N. JESV CHRISTI millesimo
sexcentesimo quadrigesimo secun-
do , Indictione decima , die vero 13.
mensis Januarij ; Pontificatus autem
 Sanc-

chos , y sufridos , y que en ade- AÑO
 lante se hicieren , y sufrieren por 1642.
 la misma Camara con ocasion de las En. 13.
 dichas novedades , ante Nos , o la
 persona a quien de derecho tocáre
 tassarlas , y liquidarlas. Y para la
 execucion de todas , y cada una
 de las cosas sobredichas , determi-
 namos , despachamos , y respectiva-
 mente mandamos cumplir , fijar , y
 publicar qualesquiera mandamien-
 tos executivos , y otros necesarios ,
 y oportunos sobre ello , a favor del
 Fisco , y de la Reverenda Camara
 Apostolica ; y tambien los Edictos
 de la referida Excomunion , y de las
 sobredichas Censuras contra el mis-
 mo Señor Odoardo , y así lo deci-
 mos , pronunciamos , declaramos ,
 determinamos , resolvemos , sen-
 tenciamos , y mandamos cumplir ,
 no solo del modo , y forma sobredi-
 chos , sino tambien de otro qual-
 quiera mejor , &c.

Así lo pronunciè Yo Mario Theo-
 dolo , Auditor , y Juez Diputado.

Domingo Fonthia , Notario de las Causas
de la Curia de la Camara Apostolica.

La referida Sentencia fue leída ,
 dada , y promulgada en esta Escri-
 tura por el mismo Illustrissimo , y Re-
 verendissimo Señor A. de la Cama-
 ra en Roma , en el Palacio de su re-
 sidencia acostumbra da , año del Na-
 cimiento de nuestro Señor Jesu-
 Christo de 1642. Indiccion 10. dia
 13. de Enero , 19. del Pontificado de
 D. nuef-

AÑO 1642. *Sanctiss. in Christo Patris, & D. N. D. VRBANI Diuina Prouidentia Pa-*
En. 13. *pe VIII. Anno decimonono presenti-*
bus DD. Augustino Theulo, & Cesa-
re Columna, ambobus Romanis Con-
notarijs testibus, &c.

nuestro Santísimo Padre en Chris-
to, y Señor nuestro el Señor Urba-
no (por la Divina Providencia) Pa-
pa VIII. estando presentes Don
Agustin Theolo, y Cesar Colona,
ambos testigos, y Connotarios Ro-
manos, &c.

AÑO 1642.
En. 13.

Dominicus Fonthia Not.

Domingo Fonthia, Notario.

En. 24. *EDICTO del Rey D. PHELIPÉ IV.*
exortando à los CATALANES à que
echassen de su País à los FRANCESES,
remittiendo, è indultando todos los
agravios, y ofensas, que havian cometi-
do hasta entonces: dado en Madrid à
24. de Enero de 1642. [Anales de
Cataluña por Don Narciso Feliv,
Tom. III. impresso en folio en Bar-
celona por Juan Pablo Martí, año
de 1709. Lib. XX. Cap. VII. pag.
299. col. 2. En Castellano.]

NOS Don Phelipe, por la Gra-
cia de Dios, Rey de Casti-
lla, Aragon, &c.

Atendiendo con afecto de Pa-
dre los innumerables daños, desdi-
chas, y calamidades, que han su-
cedido de algun tiempo à esta par-
te en el Principado de Cataluña, y
Condados de Ruysellon, y Cerda-
ña, por ocasion de los movimien-
tos, y alteraciones que se han mo-
vido, y suscitado; y que las que
amenazan son tales, y de tal cali-
dad, que amenazan total ruina, ex-
terminio, y destruccion à los Es-
tados Ecclesiasticos, Militar, y Real,

y à las Universidades, Comunida-
des, Congregaciones, Ajuntamien-
tos, y Cofadrias, y à las Personas
particulares de dicho Principado, y
Condados; de que se siguen gran-
des deservicios à Dios nuestro Se-
ñor, y à Nos singularmente, si co-
mo se teme de la introduccion de
gente forastera, se abriessè la puer-
ta à novedades, por las quales se
desviasen los Naturales en algun
tiempo de la pureza, que en todas
edades gloriosamente han conser-
vado, y con todas sus fuerzas de-
fendido: Considerando, que estos
daños, y peligros han procedido,
y proceden de las diligencias, que
algunos mal intencionados han he-
cho, engañando con falsos moti-
vos, y con siniestras persuasiones à
nuestros subditos de perfecta, y
plena fidelidad, para apartarlos de
nuestra obediencia, en la qual con
tanta felicidad han vivido, imitan-
do à sus antecessores, que constan-
temente han perseverado en ella
por mas de novecientos años,
dando à los Principes nuestros Pre-
decesores en todo tiempo insignes,

En. 24.

AÑO y notables aumentos, y á las otras
1642. Naciones exemplos dignos de imi-
En. 24. tacion: lastimandonos sumamente
de tantas desdichas, y deseando, que
conocida, y entendida la verdad,
los Naturales, y Poblados en dicho
Principado, y Condados, se apar-
ten de las malas inteligencias, que
los enemigos de la paz, y quietud,
que es el fundamento del bien, y
de la comodidad de los Pueblos,
han persuadido, y buelvan á la
natural, y antigua fé, que á sus
Príncipes, y Señores naturales, con
toda pureza han siempre guardado;
y podamos honrar, y hacer gra-
cias, y mercedes, conservandoles
en paz, y justicia, como pertenece
á la Real Magestad, la qual debe,
como dixo el Señor Rey Don Pedro
Segundo, nuestro Predecesor, estar
siempre velando ácia la utilidad de
sus Vassallos, y tener pacificada to-
da la tierra, y á sus subditos lea-
les, mercedores de franquezas,
libertades, é inmunidades, hacer-
les observar sus Privilegios.

Por esto, con este nuestro Edic-
to, y Carta publica, decimos, y
notificamos á los Estamentos, ó Bra-
zos, &c. los quales siempre, des-
pues de la muerte de mi carísimo
Rey Don Phelipe, carísimo padre
nuestro, de eterna memoria; y ya
antes hemos hecho siempre, y oy
hacemos singular estimacion de la
gran naturaleza, bondad, buena
fé, lealtad, y servicios de los Na-
turales, y Poblados en los dichos
Principado, y Condados; y que en

todas ocasiones Nos nos hemos da-
do por bien servido de sus procedi-
mientos; y que nuestra determina-
da voluntad ha sido, que les sean
observados los usages de Barcelona,
Constituciones Generales, y liber-
tades, inmunidades, y franquezas,
assi como les han sido guardados
por los Señores Reyes nuestros Pro-
genitores; y que en esta conformi-
dad hemos ordenado, mandado á
nuestros Lugartenientes Generales,
que por tiempo han sido, y á nues-
tros Oficiales mayores, y menores,
que con toda puntualidad las guar-
dassen, é hiciessen guardar, disgu-
standonos mucho qualquier acto he-
cho contra dichos usages, Constitu-
ciones, libertades, é inmunidades,
ofreciendonos prompts al reparo,
y satisfaccion de aquellos, segun nos
pareciere de justicia.

Assimismo decimos, y notifi-
camos á todos los sobredichos,
que apenas hemos tenido noticia
de las causas que han tenido los Na-
turales, y Poblados en dicho Prin-
cipado, y Condados, para descon-
solarse, y quejarse, hemos desea-
do tengan todos en general, y en
particular, desengaño de aquellas,
procurandoles todo alivio, consue-
lo, y satisfaccion; por cuyo efecto
hemos remitido diversos Ordenes,
Cartas, y Papeles á los Deputados
del Principado, y á los Concelleres
de nuestra Ciudad de Barcelona, y
de otras Ciudades, y Villas, los
quales tenemos noticia han oculta-
do los mal intencionados, é inquie-

AÑO 1642. **En. 24.** tos, para que llegando à noticia de tan honrados Vassallos, no obrassen los efectos, que por su fidelidad, y pureza de fé huvieran obrado, de que tenemos el justo sentimiento, porque esta ocultacion ha sido la causa de tantos, y tales daños; los quales se huvieran escusado con la noticia de estos Ordenes, y Cartas, singularmente si, como hemos deseado, huvieramos sabido, que los sucesos de Perpiñan, de Cambrils, y otros de esta calidad han sucedido, y se han hecho sin nuestro orden, y voluntad, la qual ha sido siempre de mantener, y conservar à los Naturales, y Poblados en Cataluña, y en sus Condados, baxo de nuestra obediencia, con blandura, piedad, y suavidad: Y por quanto de la ignorancia de nuestros Ordenes, y de esta nuestra voluntad, como queda dicho, hayan resultado los daños que ha padecido la Provincia; deseando, que la noticia cierta, y segura del amor que les tenemos, y de nuestra voluntad en hacerles muchas gracias, y mercedes, como à Padre, que desea su mayor bien, los haga diligentes en la reduccion que esperamos, apartandose de los caminos que han tomado de su total precipicio, y destruccion de la Provincia: hemos determinado mandar hacer, y ordenar el presente Edicto, y Carta publica, para que llegue à noticia de todos; y con el les exortamos quanto mas amorosa, y eficazmente podemos, que atendien-

AÑO 1642. **En. 24.** do à que las Armas Francesas, con manifesto engaño, y depravada intencion de perderles à todos, y de ofuscar las glorias de Provincia tan insigne, y leal, se han introducido en ella, son la causa de estas turbaciones, y desdichas, que se animen, y esfuercen, imitando el valor, y virtud de sus mayores à expelerlas, y echarlas de las tierras de dicha Provincia; de modo, que quedando libres de vecinos tan perniciosos, puedan gozar de las honras, gracias, y mercedes, que queremos por nuestra liberalidad, y amor hacerles, logrando en todo la dulzura, y benignidad de nuestro Imperio.

Y si para poner en debida execucion dicha expulsion de las Armas Francesas, y restituir la libertad à los Pueblos de Cataluña, y Condados, necesitan de armas, cavallos, y dineros, ofrecemos proveer de todo con vigilante puntualidad, en la forma que lo pediràn los Diputados del General, y los Regidores de las Ciudades, Villas, ò Pueblos de la Provincia.

Por quanto hecha dicha expulsion de las Armas Francesas, juzgamos por cosa justa, que el Principado de Cataluña, y Condados queden con tranquilidad, y sosiego, sin los recelos, y temores, que podria ocasionar la Gente de Guerra, que se halla en ellos: decimos, y notificamos à todos generalmente, y con nuestra buena fé, y palabra Real ofrecemos, y prometemos, que

en

AÑO en este caso , sin dilacion alguna,
1642. mandaremos salir con todo afecto,
En.24. de la Provincia , y de sus límites,
la Gente de Guerra que se hallará
en ella , dexando solo en los Presi-
dios , y Fortalezas las Guarniciones
ordinarias para su seguridad ; de
modo , que los Naturales , y Pobla-
dos en Cataluña , y en sus Conda-
dos , libres de todas sospechas , res-
piren de los trabajos passados , y go-
cen de la deseada seguridad , y paz.

Afsimismo deseando , y afec-
tando sumamente la conservacion
de esse nuestro Principado , y Con-
dados , y que campee nuestra pie-
dad , y misericordia , poniendo en
execucion la voluntad que tenemos
de hacerles bien , y merced , de-
claremos con este nuestro Edicto , y
Carta publica , que todos , y qua-
lesquier actos , y procedimientos,
excessos , ò culpas en los movimien-
tos , y perturbaciones que han su-
cedido en la Provincia , de qualquier
calidad que sean , los tenemos olvi-
dados , y borrados de nuestra me-
moriam ; y aquellos , y cada uno de
ellos reputamos por no hechos , ò
sucedidos , de modo , que ni aora ,
ni en tiempo alguno se pueda ha-
cer de aquellos , ò de alguno de
ellos , cargo alguno à los Estamen-
tos Eclesiastico , Militar , y Real , à
las Universidades , Comunidades ,
Congregaciones , Ajuntamientos , y
Cofadrias , y à las Personas particu-
lares del Principado de Cataluña , y
Condados de Ruyssellon , y Cerdania ,
de qualquier estado , grado , ò

condicion sean , ni contra los di-
chos se pueda hacer inquisicion , ò
proceso alguno , judicial , ò ex-
trajudicial ; antes quede à dichos
Estamentos , y à los demás , el libre
uso , y exercicio de sus Privilegios ,
derechos , libertades , gracias ,
prerrogativas , usos , costumbres ,
en la forma que los tenian antes de
dichos movimientos , y turbacio-
nes , conservandoles salvos , y ile-
sos de toda contradiccion ; y afsi-
mismo queden en todo , y por
todo en aquel estado , y punto en
que se hallaban antes de suceder
dichos movimientos.

Y mandamos aora à nuestro
Procurador Fiscal , y à nuestros Ofi-
ciales mayores , y menores , que es-
ta nuestra declaracion , y determi-
nada voluntad , y gracia , obser-
ven , y guarden , imponiendoles per-
petuo silencio en dichas cosas , y
en cada una de ellas , privandoles
de toda jurisdiccion para dicho
efecto , para que en tiempo algu-
no no puedan entrometerse en los
referidos sucesos : y declarámos , que
en caso de contrafaccion , incurran
en pena de infamia , y en otras pe-
nas , hasta muerte natural inclusivè ;
y es nuestra voluntad , que de esta
declaracion , abolicion , y gracia
nuestra , se les entreguen à los Esta-
mentos , Universidades , Comuni-
dades , Cofadrias , y particulares
Personas , tantas Cartas publicas co-
mo quisieren , libres de todos dere-
chos.

Afsimismo , para que cesse todo
es-

AÑO
1642.
En.24.

AÑO 1642. En. 24. escrupulo, y alcancen el consuelo que ellos desean, decimos, y notificamos à todos generalmente, que es nuestra voluntad determinada, que à los Estamentos Eclesiastico, Militar, y Real, &c. se les guarden las usages de Barcelona, Constituciones Generales, Capítulos, y Actos de Corte, Usos, Pragmaticas, Costumbres, Privilegios, Immunidades, Libertades, y Franquezas, en general; y en particular concedidos por Nos, y por nuestros Predecesores, segun la serie, y tenor de aquellos, y aquellos, sin alteracion, ni innovacion, ò derogacion alguna; y ofrecemos, y prometemos, que en las Cortes Generales, que quanto antes hemos deliberado convocar, y celebrar à los Catalanes, harémos Acto, ò Actos los mas fuertes que puedan hacerse, para la seguridad de todo el General de Cataluña, de la observancia puntual de sus Leyes, Privilegios, e Immunidades, y que confirmaremos aquellos, y corroboraremos con solemne juramento, para entera satisfaccion de los Estados, y Cortes congregadas.

Aun decimos, y notificamos à todos generalmente, que con este nuestro Edicto, ò Carta publica remitimos, relaxamos, definimos, y absolvemos à las Universidades, Comunidades, y Congregaciones de Cataluña, y Condados; y à las Personas particulares, que en fuerza de concesiones nuestras, y de nuestros Predecesores, reciben, y reco-

gen imposiciones, y cesse el derecho, y exaccion del quinto, ò de la quinta parte de ellas, con todo lo que podria deberse al Patrimonio Real; de modo, que desde ahora en adelante no paguen, ni hayan de pagar dicho quinto, ni aun aquella cantidad que han concertado pagar à nuestro Erario, por razon de dicha quinta parte, las Universidades que lo han concertado; antes bien reciban, y cobren dichas imposiciones todas enteramente, sin correspondion alguna à nuestro Patrimonio: y mandamos al Procurador Fiscal de nuestra Corte, no pida dicha quinta parte por lo pasado, ni venidero; antes bien, en quanto al derecho del quinto, y à su exaccion, imponemos silencio perpetuo en la forma que sea mas conveniente para seguridad de dichas Universidades, y Particulares: y queremos, que de esta nuestra remision, y gracia se den à dichas Universidades Privilegios, y Cartas separadas, quantas pidieren, despachadas en la forma acostumbrada de nuestra Cancilleria, libres de todos derechos.

Asimismo, deseando hacerles superabundante gracia, y merced, remitimos, y relaxamos à las Universidades, Comunidades, y particulares Personas, que durante estas inquietudes, y turbaciones han ocupado, y recibido qualesquier efectos nuestros, y de nuestro Patrimonio lo que nos pertenece à cobrar, haviendo sido dichas cosas,
efec-

AÑO
1642.
En. 24.

AÑO efectos, y dineros consumidos, y
1642. gastados; y declaramos, y quere-
En.24. mos, que por razon de ello no se les
pida cuenta, ni razon, ni se les pi-
dan, ni judicial, ni extrajudicial-
mente, ni de qualquier otra fuer-
te, imponiendo à nuestro Procura-
dor Fiscal, y à nuestros Oficiales
mayores, y menores silencio per-
petuo; y que esta nuestra remis-
sion, y gracia sea explicada con to-
das las clausulas necessarias, y con-
venientes para total seguridad de
dichas Universidades, y particula-
res Personas.

Y considerando, que los aloja-
mientos de los Soldados, y Gen-
te de Guerra han causado mole-
stias à las Universidades, y Particu-
lares de dicho Principado, y Con-
dados, solicitando, en quanto es
posible, su alivio, y descanso, de-
cimos, y notificamos à todos gene-
ralmente, que procuraremos apre-
tadamente, que en Cataluña, y en
sus Condados, de aqui en adelante
no se hagan alojamientos algunos
de Soldados, y Gente de Guerra,
aunque sea por solo tránsito, menos
en necesidad urgente; y en este
caso declaramos, y queremos, que
los nuestros Provinciales estèn obli-
gados à dár à los Soldados, y Gen-
te de Guerra la sola habitacion, ò
apofento, y no otra cosa, ò espe-
cie; antes que dichos Soldados
hayan de pagar de sus dineros todo
lo que gastaren, y huvieren me-
nester para su sustento, conforman-
donos con lo que està ordenado,

y estatuido por Constituciones Ge-
nerales en materia de alojamientos
de Gente de Guerra, las quales sean
guardadas à la letra, sin derogacion,
innovacion, ò alteracion alguna,
revocados todos los abusos.

Y deseando, que la Justicia sea
administrada por personas à satis-
faccion de la Provincia, confiando,
y teniendo por cierto, que propon-
dràn los mas hábiles, idóneos, y
suficientes, con esta nuestra Carta
revocamos, y queremos se tengan
por revocados los beneplácitos, y
la mera, y libre voluntad passada
en los Titulos de los Doctores, que
de presente tienen los Lugares, y
Plazas de la Real Audiencia, y Con-
sejo Real, de manera, que queden
vacantes; y que aquellas, y las de
Canciller, y Regente la Thesore-
ria, y otros, que oy estàn vacantes,
proveerèmos en una de las per-
sonas, que nombraràn los Deputa-
dos, de consejo, y parecer de los
Estamentos, ò Brazo Eclesiastico,
Militar, y Real, proponiendo estos,
tres Doctores por cada Lugar, ò
Plaza; y que esta forma sea so-
lamente observada en la primera
Provision, que se harà despues de
la expulsion de los Franceses; y que
en las otras, que en adelante se
havràn de hacer, se guarden las
Constituciones de Cataluña sobre
este punto dispuestas.

Y para que nuestra Ciudad de
Barcelona experimente el grande
amor, que en tenemos, y la estima-
cion que hacemos de su fidelidad,
que-

AÑO
1642.
En.24.

AÑO 1642. **En** 24. queremos; y es nuestra voluntad, que los contratos de los Censales del Señor Rey Don Alonso, nuestro Antecesor, y el nuestro del año 1632. sean guardados, y observados à provecho, y utilidad de dicha Ciudad de Barcelona, segun el tenor de aquellos, y que queden en la fuerza, integridad, y valor.

Afirmisimo, que los Concelleres de dicha Ciudad de Barcelona, en todos los actos se cubran delante de Nos, y de nuestros Successores, y de las Reynas, y Hijos nuestros, y de aquellos, en la forma que acostumbran cubrirse los Grandes de nuestra Corte, y Reynos, sin contradiccion alguna: Y concedemos, y otorgamos el Conceller sexto Oficial, que en estas turbaciones se ha añadido à los otros Concelleres en dicha Ciudad de Barcelona, con las mismas prerrogativas, y en la misma forma que las gozan los otros Concelleres; y ahora por entonces mandamos, que de la cobertura de los Concelleres, y de la concession del sexto Conceller, sean despachados Privilegios en la forma que los pida la Ciudad de Barcelona, ordenados para toda seguridad, y utilidad de dicha Ciudad.

Y porque nuestra voluntad, è intencion es, que estas gracias, y mercedes sean puntualmente observadas, y guardadas; aunque es sufficientissima la sola fé, y palabra Real, deseando hacer mayor

demostracion de nuestro afecto, decimos, y notificamos à todos generalmente, que en continente, hecha que esté con todo efecto la expulsion de las Armas Francesas, del Principado, y Condados, daremos, y embiaremos al Principado de Cataluña, y Diputados del General por Rehenes, y en lugar de Rehenes tres Grandes, y tres Titulos de nuestros Reynos, los quales estén en el Principado en el lugar que les señalaren los Diputados, hasta que en la Corte General tengan consentimiento, y aprobacion de los Estamentos, dada la forma de la seguridad de la observancia de estos Capítulos, la qual Corte General hayamos de convocar, celebrar, y concluir quanto antes se pueda, hecha yà dicha expulsion.

En la qual Corte General, con el mismo consentimiento, y aprobacion se haya de hacer el juramento del Serenissimo Principe nuestro carissimo hijo, por el afecto con que ha intercedido con Nos, para el despacho de este nuestro Edicto.

Y para mayor consuelo de nuestros subditos, en ella tambien trataremos con los Estamentos, del buen gobierno de la Provincia, y daremos à los Estamentos Eclesiastico, Militar, y Real entera satisfaccion de las quejas, y agravios que tengan, y propongan: la qual satisfaccion harémos de nuestra hacienda, y del Donativo que acostumbran los Estamentos conceder

en

AÑO 1642.
En 24.

AÑO en Cortes, porque sabiendo, que
1642. la Provincia está muy trabajada por
En. 24. las calamidades, y desdichas presen-
tes, no se nos haga donativo al-
guno en estas Cortes.

Finalmente honraremos, y con-
cederemos à las otras Universida-
des, y singulares personas las gra-
cias, y mercedes, que serán me-
nester para su alivio, consuelo, y
satisfacción: Y por quanto mientras
se celebren, y concluyan las Cor-
tes, que ofrecemos convocar, y
celebrar, es razon se administre
justicia en el Principado, y Conda-
dos, por ser cosa agradable à Dios
nuestro Señor, y el fundamento de
toda felicidad: decimos, y quere-
mos, que aquella se administre por
el Governador de Cataluña, pro-
cediendo Vice-Regia, segun las
Constituciones, que dan la forma
del gobierno de la Provincia, es-
tando Nos ausente del Principado,
y faltando nuestro Lugarteniente,
y Capitan General, el qual Nos nom-
braremos mientras se retarda la con-
clusion de las Cortes; y que para
profeguir este Gobierno nombrare-
mos por Governador una persona
principal de dicho Principado para
el gobierno de Cataluña, y otra
para el de los Condados de Ruy-
fellon, y Cerdaña, de mucha auto-
ridad, y suficiencia, las quales, y no

otras, hayan de regir, y gobernar AÑO
el Principado, y Condados, respec- 1642.
tivamente guardadas las Constitu- En. 24.
ciones de Cataluña; y que estas per-
sonas sean à satisfacción de los De-
putados, y Estamentos, los quales
para este efecto, y para lo concer-
niente à la execucion de estos capi-
tulos, y para beneficio de la Pro-
vincia, consentimos, y queremos
se puedan libremente convocar, y
juntarse. Y para que dichas cosas lle-
guen à noticia de todos los Natu-
rales, y Poblados en Cataluña, man-
damos publicar el presente nuestro
Edicto en la forma que mejor pa-
recerá, y ser podrá, en testimonio
del qual mandamos expedir las pre-
sentes, con nuestro Sello común
en el dorso selladas. Dadas en nues-
tra Villa de Madrid à los 24. del
mes de Enero, año del Nacimien-
to de nuestro Señor Jesu-Christo
1642.

YO EL REY.

Vt. Cardinalis. Vt. Villanueva
Vt. D. Gaspar, Thesaur. Gen.

Locus ✕ Sigilli.

Dominus Rex mandavit mihi Hiero-
nymo de Villanueva, visa per Car-
dinalem, D. Gasparem, Thesaura-
rium Generalem.



AÑO 1642. ARTÍCULOS de PAZ, ALIANZA, y COMERCIO, ajustados entre CARLOS II. Rey de INGLATERRA, y D. JUAN IV. Rey de PORTUGAL, por los quales el nuevo Soberano ofrece, entre otras cosas, à los Vassallos de INGLATERRA franquearles el Comercio en los Puertos de AMERICA, pertenecientes à su dominacion, en la misma forma que lo havia concedido à los de las PROVINCIAS UNIDAS: concluidos en Londres à 29. de Enero de 1642. y ratificados en dicha Ciudad, y en la de Lisboa en 31. de Enero, y 12. de Abril del mismo año. [Dumont Cuerpo Diplomatico, Tom.VI. Part.I. pag.238. En Francès. Mercurio de Victorio Siri, Tom.II. Part. I. pag. 291. En Italiano.]

De par le Roy.

Por orden del Rey.

Comme le haut & puissant Prince Jean quatriesme Roi de Portugal &c. a depuis peu envoyé ses Ambassadeurs à la tres-Excellente Majesté du Roy, qui ont déclaré que son desir estoit, de renouveler l'ancienne Alliance & Amitié, qui estoient entre les Roys leurs Predecesseurs, leurs Conjointes, & Sujets, Sa Majesté par le motif du soin qu'Elle prend de conserver la paix & tranquillité de ses Royaumes, & la liberté du Trafic, & Commerce de ses bien amés Sujets, de l'Advis de son Conseil privé, y a donné les mains & fait sçavoir à ses Peuples bien amez, que ladite Paix & Alliance a esté conclue & établie entre lesdits Roys, leurs Royaumes, Territoires & Sujets, & la Tres-Excellente Majesté du Roy a commandé, pour servir de direction à ses Marchands dans leur Commerce, que les Articles du present Traité de Paix soient publiez; Et a enjoint & commandé expressement à tous ses Sujets, de quelque qualité & condition qu'ils soient, de les ob-

POR quanto el Alto, y Poderoso Príncipe Juan IV. Rey de Portugal, &c. ha embiado poco tiempo hà sus Embaxadores à la muy Excelente Magestad del Rey, los quales han declarado, que deseaban renovar la antigua Alianza, y Amistad, que havia entre los Reyes sus Predecesores, sus Coronas, y Vassallos; S. M. por razon del cuidado que se toma de conservar la Paz, y tranquilidad de sus Reynos, y la libertad del Tráfico, y Comercio de sus muy amados Vassallos, con el dictamen de su Consejo privado, ha dado la mano à ello, y hecho saber à sus Pueblos muy amados, que la dicha Paz, y Alianza ha sido concluída, y establecida entre los dichos Reyes, sus Reynos, Territorios, y Vassallos; y la muy Excelente Magestad del Rey ha mandado, para que sirva de govier- no à los Mercantes en su Comercio, que se publiquen los Artículos del presente Tratado de Paz; y ha ordenado, y mandado expressemente à

DE PAZ DE ESPAÑA.

35

AÑO *server. Donné en nostre Cour à York*
1642. *le vingt deuxiéme jour de May,*
En. 29. l'an de grace mil six cent quarante
deux & du Regne de Sa Majesté le
dixhuiétième.

AÑO *à todos sus Vassallos, de qualquier*
1642. *calidad, y condicion que sean, que*
En. 29. *los observen. Dado en nuestro Con-*
sejo de York à 22. de Mayo, año
de gracia 1642. y del Reynado de
S. M. el 18.

Dieu sauve le Roi. Articles du
Traité.

Dios guarde al Rey. Artículos del
Tratado.

I.

PREMIEREMENT. *Il a esté conclu*
& accordé, qu'il y a, & qu'il
y aura pour tousjours, une bonne,
veritable, & ferme Paix, & Amitié
entre les Tres renommez Roys Char-
les Roy de la Grand' Bretagne, &
Jean quatrième Roy de Portugal,
leurs Héritiers & Successeurs, &
leurs Royaumes, Pays, Estats, Ter-
res, Peuples, Vassaux & Sujets quel-
conques presens & avenir, de quel-
que qualité & condition qu'ils puis-
sent estre, tant par Mer que par
Terre, & Eaux douces, de telle sorte
que lesdits Vassaux & Sujets se trai-
tent favorablement, l'un l'autre, &
se rendent toute sorte de bons offi-
ces, d'amitié & d'affection verita-
ble; & que lesdits tres-renommez
Roys, leurs Heritiers & Successeurs
ne feront ny entreprendront aucune
chose, soit par eux mesmes, ou par
d'autres Personnes, l'un contre l'autre
ny contre leurs Royaumes par Mer, ny
par Terre ny ne consentiront, ny
n'adhereront à aucune Guerre, Con-
seil ny Traicté, qui soient au preju-
dice l'un d'autre.

Qu'en-

I.

PRIMERAMENTE se ha conclui-
do, y acordado, que hay, y
havrà para siempre una buena, ver-
dadera, y firme Paz, y Amistad en-
tre los muy famosos Reyes, Carlos,
Rey de la Gran Bretaña, y Juan
IV. Rey de Portugal, sus herede-
ros, y sucesores, y sus Reynos,
Países, Estados, Tierras, Pueblos,
Vassallos, y Subditos qualesquiera,
presentes, y futuros, de qualquier
calidad, y condicion que puedan
ser, tanto por Mar, como por
Tierra, y Aguas dulces; de tal ma-
nera, que los dichos Vassallos, y
Subditos se traten favorablemente
de una parte, y otra, y se hagan
todo genero de buenos oficios de
verdadera amistad, y afecto; y que
los dichos muy famosos Reyes, sus
herederos, y sucesores, no harán,
ni emprenderán ninguna cosa, sea
por sí mismos, o por otras perso-
nas, uno contra otro, ni contra
sus Reynos, por Mar, ni por Tier-
ra, ni consentirán, ni entrarán en
ninguna Guerra, Consejo, ni Tra-
tado, que sea en perjuicio de una,
u otra parte.

E 2

Que

AÑO

1642.

En. 29.

II.

Qu'entre les tres renommez Roys susdits, & entre les Vassaux, Habitans & Sujets de l'un & de l'autre, il y a, & qu'il y aura Commerce libre tant par Mer que par Terre, & Eaux douces, en tous & chacuns leurs Royaumes, Seigneuries, Isles & autres Terres, Citez Villes, Villages, Havres & Territoires desdits Royaumes & Estats, dans lesquels il y a eû Commerce du temps des Rois de Castille, ou qu'il y en a eû jusqu'icy, de sorte que sans aucun Passeport, ny autre Permission generale, ou particuliere, les Sujets & Vassaux de l'un & l'autre Roy, peuvent & pourront aller, entrer, naviguer, tant par Mer que par Terre, & Eaux douces, dans les Royaumes & Domaines susdits, & dans les Citez, Villes, Havres, Rivages, Rades & Territoires d'iceux, & y porter des Marchandises, & des Charges ou Cargaisons, sur des Chariots, Chevaux, Navires chargez, ou prêts à charger, y vendre & acheter autant qu'il leur plaira de Viveres, & y faire provision à juste prix de toutes choses necessaires pour la substantation de la vie, & pour leurs Voyages, & y radouber ou réparer leurs Navires & Chariots, soit qu'ils leur appartiennent en propriété, ou qu'ils les ayent loiez ou empruntez & qu'ils en pourront partir avec la mesme liberté, avec leurs Biens, Marchandises & autres choses quelconques, apres avoir payé seulement les péages, & dolianes ac-
cous-

II.

Que entre los dichos muy famosos Reyes, y entre los Vassallos, Habitantes, y Subditos de uno, y otro, hay, y havrà Comercio libre, tanto por Mar, como por Tierra, y Aguas dulces, en todos, y cada uno de sus Reynos, Señorios, Islas, y otras Tierras, Ciudades, Villas, Aldéas, Puertos, y Territorios de los dichos Reynos, y Estados, en los quales ha havido Comercio en tiempo de los Reyes de Castilla, ò le ha havido hasta aqui, de fuerte, que sin algun Passaporte, ni otra permission general, ò particular, los Subditos, y Vassallos de uno, y otro Rey pueden, y podrán ir, entrar, navegar, asì por Mar, como por Tierra, y Aguas dulces, en los Reynos, y Dominios sobredichos, y en las Ciudades, Villas, Puertos, Playas, Radas, y Territorios de ellos, y llevar alli mercaderias, cargas, ò cargazones en Carros, Cavallos, Navios cargados, ò promptos à cargar, vender, y comprar quantos viveres quieran, y hacer provision à justo precio, de todas las cosas necessarias para el sustento de la vida, y para sus viages, y calafetear, ò reparar sus Navios, y Carros, ya sean suyos en propiedad, ò que los hayan fletado, ò pedido prestados; y podrán partir con la misma libertad con sus bienes, mercaderias, y otras cosas qualesquiera, despues de haver pagado solamente los peages, y derechos de Aduanas ac-

AÑO

1642.

En. 29.

tum-

AÑO 1642. *coustumées sur le pied qu'elles sont*
 En. 29. *establies par les Ordonnances de cha-*
que Lieu , pour aller de là en leurs
propres Païs ou en quelques autres
Lieux que ce soit , qu'il leur plaira,
& quand bon leur semblera , sans
qu'il leur soit donné aucun trouble
ny empeschement.

III.

Et que les Sujets de l'un & de
l'autre des tres renommez Roys sus-
nommez ne seront pas plus mal
traitez dans les Territoires de l'au-
tre , que les Sujets naturels , dans
leurs ventes , & contracts pour leurs
Marchandises , tant pour le prix
qu'autrement , mais que la condition
des Etrangers , & des Sujets natu-
rels , sera égale , & pareille , ainsi
que dit est , conformément à ce qui
s'est pratiqué en execution des Trai-
tez faits entre les tres renommez
Rois de la Grand' Bretagne & de
Castille.

IV.

Que les Sujets du tres renommé
Roy de la Grand' Bretagne , jouiront
d'une pleine & entiere liberté de
traffiquer & negocier en toute sorte
de Marchandises dans les Royaumes,
Provinces , Territoires , & Isles du
tres renommé Roy de Portugal en l'
Europe , & qu'ils pourront exercer
leur Traffic , & Commerce dans les
Lieux susdits , aussi librement &
de la mesme maniere qu'il est per-
mis aux Sujets des autres Princes,
& Etats qui sont en Alliance avec
le

AÑO 1642. *tumbrados , sobre el pie que están*
 En. 29. *establecidos por las Ordenanzas de*
cada Lugar , para ir de allí à sus
propios Países , ò à otros Lugares
qualesquiera que sean , que fuere
su voluntad , y quando les parecie-
re , sin que se les ponga ningun es-
torvo , ni impedimento.

III.

Y que los Vassallos de uno ; y
 otro de los dichos muy famosos Re-
 yes , serán tratados en los Territo-
 rios del otro , igualmente que los
 Vassallos naturales en sus ventas , y
 contratos de sus mercaderias , así
 en lo tocante al precio , como à
 otra qualquier cosa ; y que la con-
 dicion de los Estrangeros , y Vassa-
 llos naturales , será igual , y seme-
 jante , como se ha dicho , conforme
 à lo que se ha practicado en cum-
 plimiento de los Tratados hechos
 entre los muy famosos Reyes de la
 Gran Breaña , y de Castilla.

IV.

Que los Vassallos del muy fa-
 moso Rey de la Gran Breaña go-
 zarán de una plena , y entera li-
 bertad de traficar , y negociar en
 todo genero de mercaderias en los
 Reynos , Provincias , Territorios ,
 y Islas del muy famoso Rey de Por-
 tugal en Europa , y que podrán exer-
 cer su Tráfico , y Comercio en los
 dichos Lugares , tan libremente , y
 de la misma manera que está per-
 mitido à los Vassallos de los otros
 Principes , y Estados , que tienen
 Alian-

AÑO le Roy de Portugal: & qu'ils ne se-
1642. ront pas tenus de payer de plus
En. 29. grands Droits de doïanes, imposi-
 tions, ou atres taxes, que les Ha-
 bitans & Sujets desdits Pays, ou
 les autres Sujets de quelque Nation
 que ce soit, qui fera en Alliance
 avec le Portugal, & ils jouiront des
 mesmes Privilèges qui avoient esté
 accordez aux Anglois avant que le
 Portugal fust joint à la Castille.

V.

Que toutes fois & quantes que
 les Sujets du Roy de la Grande Bre-
 tagne arriveront avec leurs Navires
 dans les Havres du tres renommé
 Roy de Portugal, dans ses Royau-
 mes & Seigneuries, ils ne seront
 pas contraincts de charger ou embar-
 quer sur leurs Vaisseaux, aucune au-
 tre sorte ny quantité de denrées, &
 marchandises, qu'il ne plaira auxdits
 Sujets du Roy de la Grande Bretagne,
 & qu'ils adviseront bon estre; &
 que les Sujets du Roy de Portugal
 jouiront de la mesme liberté dans
 les Havres & Seigneuries du Roy de
 la Grande Bretagne.

VI.

Arrivant que les Sujets du tres
 renommé Roy de Portugal, ou quel-
 qu'autre que ce soit, de l'estendue
 de ses Royaumes & Etats, ou leurs
 Biens & Marchandises soient prises,
 saisies, ou arrestées par les Officiers
 de la Cour d'Inquisition, ou par
 les Juges, ou Ministres d'icelle, qui
 ayent esté ou soient cy apres enga-
 gées

Alianza con el Rey de Portugal; y
 que no estarán obligados à pagar
 mayores derechos de Aduanas, im-
 posiciones, ò otras tassas, que los
 Habitantes, y Vassallos de dichos
 Países, ò los otros Vassallos de
 qualquiera Nacion, que tengan
 Alianza con Portugal, y gozaràn de
 los mismos privilegios, que se ha-
 vian concedido à los Ingleses antes
 que Portugal se uniesse à Castilla.

V.

Que siempre, y quando los
 Vassallos del Rey de la Gran Breta-
 ña arribáren con sus Navios à los
 Puertos del muy famoso Rey de
 Portugal, en sus Reynos, y Seño-
 rios, no serán obligados à cargar,
 ò embarcar en sus Navios ninguna
 otra especie, ni cantidad de gene-
 ros, y mercaderias, que la que fue-
 re del agrado de los dichos Vassa-
 llos del Rey de la Gran Bretaña, y
 acordaren ser conveniente; y que
 los Vassallos del Rey de Portu-
 gal gozaràn de la misma libertad
 en los Puertos, y Señorios del
 Rey de la Gran Bretaña.

VI.

Si sucediere, que los Vassallos
 del muy famoso Rey de Portugal,
 ò qualquiera otro que sea de la ex-
 tension de sus Reynos, y Estados,
 ò sus bienes, y mercaderias, sean
 tomadas, embargadas, ò arresta-
 das por los Oficiales del Tribunal
 de la Inquisicion, ò por los Jueces,
 ò Ministros de ella, que hayan es-
 ta-

AÑO 1642. *gées ou endebtéés envers les Sujets du tres renommé Roy de la Grand' Bretagne lesdites debtes seront entièrement païées des deniers provenant desdits Biens, & Marchandises dans l'année suivante, qui commencera du jour de ladite saisie & arrest sans aucun trouble, ny empeschement de ladite Cour, ou des*
 En.29. *Juges & Ministres d'icelles, * tels qu'ils puissent estre: & si quelque partie des Biens & Marchandises desdits Sujets du Roy de la Grande Bretagne demeure encore en nature, parmy lesdits Biens & Marchandises, ainsi saisies & arrestées, elle leur sera incontinent restituée.*

* L. icelle.

AÑO 1642. *tado, ò estén de aqui en adelante empeñados, ò adeudados para con los Vassallos del muy famoso Rey de la Gran Bretaña, las dichas deudas serán enteramente pagadas con los dineros, que provinieren de los dichos bienes, y mercaderias en el año siguiente, que comenzará desde el día del dicho embargo, y arresto, sin ninguna turbacion, ni impedimento del dicho Tribunal, ò de sus Jueces, y Ministros, qualesquiera que sean: y si alguna parte de los bienes, y mercaderias de los dichos Vassallos del Rey de la Gran Bretaña, quedáre aun en ser entre los dichos bienes, y mercaderias así embargadas, y arrestadas, se les restituirá inmediatamente.*
 En.29.

VII.

Que les Capitaines, Maistres, Officiers, & Mariniers des Navires du tres renommé Roy de la Grand' Bretagne, ne commenceront aucunes poursuites, ny ne procureront aucun trouble contre lesdits Navires ny contre aucun des Sujets dudit Roy, dans l'estendue des Royaumes & Seigneuries du Roy de Portugal, pour leurs gages ou salaires, sous pretexte qu'ils feront profession de la Religion Romaine, ou qu'ils se seront mis dans le service du tres renommé Roy de Portugal.

VIII.

Que les Consuls nommez & établis par le tres renommé Roy de la Grande Bretagne, pour l'aide & protection de ses Sujets demeurans dans l'esten-

VII.

Que los Capitanes, Maestres, Oficiales, y Marineros de los Navios del muy famoso Rey de la Gran Bretaña, no intentarán ningunas demandas, ni procurarán alguna turbacion contra dichos Navios, ni contra alguno de los Vassallos de dicho Rey, en la extension de los Reynos, y Señoríos del Rey de Portugal, por sus sueldos, ò salarios, con pretexte de professar la Religion Romana, ò de haver entrado en el servicio del muy famoso Rey de Portugal.

VIII.

Que los Consules nombrados, y establecidos por el muy famoso Rey de la Gran Bretaña, para la ayuda, y proteccion de sus Vassallos,

Ilos,

AÑO 1642. *l'estenduë des Royaumes & Etats du tres renommé Roy de Portugal exerceront pleinement & librement la fonction & exercice des Consuls dans l'estenduë desdits Royaumes & Etats, quoy qu'ils ne fassent pas profession de la Religion Romaine.*

AÑO 1642. *los Reynos, y Estados del muy famoso Rey de Portugal, exercerán plena, y libremente las funciones, y ejercicio de Consules en la extensión de dichos Reynos, y Estados, aunque no hagan profesión de la Religion Romana.*

IX.

Arrivant qu'aucuns Sujets du tres renommé Roy de la Grande Bretagne viennent à deceder dans l'estendië des Royaumes & Etats du tres renommé Roy de Portugal, les Livres, Comptes, Marchandises & biens d'iceux, ou de quelques autres Sujets que ce soit dudit Roy de la Grand' Bretagne ne seront dorenavant pris ny saisis par les Juges des Orphelins, & des absens, ny par leurs Ministres, ou Officiers, & ils ne seront point sujets à leur juridiction, mais les mesmes Biens, Marchandises, & Comptes seront delivrez par ceux qui les auront en leur possession, entre les mains des Agens, ou Facteurs Anglois qui demureront en la Ville où ils seront decédez, & qui auront esté nommez & instituez par lesdits deffuncts, & si le decedé n'en a institué aucun de son vivant, ils seront mis entre les mains d'un, ou de deux Marchands Anglois, pourveu qu'ils ne soient pas mariez, par l'autorité du Conseruateur, qui s'obligeront de rendre, & restituer lesdits Biens & Marchandises aux veritables propriétaires d'icelles, ou à leurs Créanciers legitimes, & les

IX.

Si aconteciere, que algunos Vassallos del muy famoso Rey de la Gran Bretaña, lleguen à morir en la extensión de los Reynos, y Estados del muy famoso Rey de Portugal, los libros, quantas, mercaderias, y bienes de ellos, ò de qualquiera otros Vassallos del Rey de la Gran Bretaña, no serán de aqui en adelante tomados, ni embargados por los Jueces de los Huerfanos, y Ausentes, ni por sus Ministros, ò Oficiales, ni estarán sujetos à su jurisdiccion; sino que los mismos bienes, mercaderias, y quantas se entregaràn por aquellos que los tengan en su poder, à los Agentes, ò Factores Ingleses, que habitaren en la Ciudad donde hayan muerto, y que hayan sido nombrados, ò instituïdos por los dichos difuntos: y si el difunto no huviere instituïdo alguno en vida, serán puestos por la autoridad del Conservador en manos de uno, ò dos Mercantes Ingleses, con tal, que no sean casados, los quales se obligarán à entregar, y restituir los dichos bienes, y mercaderias à sus verdaderos propietarios, ò à sus

DE PAZ DE ESPAÑA.

41

AÑO 1642. Biens qui se trouveront appartenir
 En. 29. au deffunct seront mis entre les
 mains de ses Heritiers, Executeurs,
 ou Créanciers.

AÑO 1642. sus legitimos acreedores ; y los bie-
 nes que se hallare ser del difunto, se
 En. 29. entregarán à sus Herederos, Exe-
 cutores, ò Acreedores.

X.

Que le tres renommé Roy de Portugal ou ses Ministres , dans l'estendüe de ses Royaumes & Estats ne pourront , ny retenir les Navires des Sujets du tres renommé Roy de la Grand' Bretagne , ny ses Sujets sans son sçeu & consentement pour ses services de Guerre , ny pour aucun autre service quelconque , mais que lesdits Navires & Sujets pourront librement partir , quand il leur plaira , des Ports & Etats dudit Roy , sans aucun empeschement de la part dudit Roy de Portugal ny de ses Ministres , & que les Biens & Marchandises des Sujets du Roy de la Grande Bretagne, ne pourront estre pris pour le service du Roy de Portugal , si ce n'est au prix courant & raisonnable , pour estre payé deux mois apres , à moins que les deux Parties ne conviennent ensemble de quelque autre temps pour le payement.

X. Que el muy famoso Rey de Portugal , ò sus Ministros , en la extension de sus Reynos , y Estados no podrán retener los Navios de los Vassallos del muy famoso Rey de la Gran Bretaña , ni à sus Vassallos, sin su noticia , y consentimiento, para sus servicios de Guerra , ni para otro qualquiera servicio ; sino que dichos Navios , y Vassallos podrán libremente salir quando les parezca de los Puertos , y Estados de dicho Rey , sin algun impedimento de parte de dicho Rey de Portugal , ni de sus Ministros ; y que los bienes, y mercaderias de los Vassallos del Rey de la Gran Bretaña , no podrán ser tomados para el servicio del Rey de Portugal , sino es al precio corriente , y razonable , el qual se pagará dos meses despues , à menos que las dos partes convengan entre si en algun otro termino para el pagamento.

XI.

Que les Sujets du tres renommé Roy de la Grande Bretagne pourront librement porter sur leurs Navires, toute sorte de Biens, Denrées & Marchandises de quelque espèce que ce soit , mesme des Armes, des Vivres, ou quelques autres Provisions que ce soit de pareille nature , des Ports & Etats

XI. Que los Vassallos del muy famoso Rey de la Gran Bretaña podrán llevar libremente en sus Navios toda fuerte de bienes, generos, y mercaderias, de qualquiera especie que sea ; asimismo de armas, viveres , ò qualesquiera otras provisiones de igual naturaleza, de los

F

Puer-

AÑO. *Etats dudit Roy, ou d'aucuns Ports*
 1642. *& Etats que ce soit pourveu qu'ils*
 En. 29. *ne soient pas portez à droiture, des*
Ports de Portugal ou des Domaines
qui en dependent, pour estre trans-
portez dans les Ports & Territoires
du tres renommé Roy de Castille, &
que le renommé Roy de Portugal, ny
ses Sujets ne pourront par voyes de
saïssies, represailles ou quelques au-
tres moyens que ce soit, empescher
qu'à lesdits Navires, Biens & Per-
sonnes des Sujets du Roy de la Grand'
Bretagne, ne puissent seurement na-
vigner dans les Ports & Territoires
dudit Roy de Castille, & y exercer
leur trafic & commerce, & que les
Sujets des Roys de la Grand' Bretagne
& de Portugal auront de part &
d'autre, le mesme pouvoir, s'il arri-
ve cy après, que l'un ou l'autre
desdits Roys, ayt Guerre contre l'
Amy de l'autre, & les Sujets du
Roy de la Grande Bretagne, pourront
porter toutes sortes de Marchandi-
ses, mesmes des Armes, des Vivres,
ou toute autre Provision que ce soit,
des choses de pareille nature, avec
la mesme liberté, dans les Royaumes
& Etats du Roy de Portugal, & les
y pourront vendre comme bon leur
semblera, en plein marché & en
particulier sans aucun empeschement
du tres renommé Roy de Portugal ny
de ses Ministres.

Puertos, y Estados de dicho Rey, AÑO
 ò de qualesquiera Puertos, y Esta- 1642.
 dos, con tal que no sean llevados En. 29.
 en derecho de los Puertos de
 Portugal, ò de los Dominios de su
 dependencia, para ser transporta-
 dos à los Puertos, y Territorios
 del muy famoso Rey de Castilla; y
 que ni el famoso Rey de Portugal,
 ni sus Vassallos, podrán por via de
 embargos, represalias, ò quales-
 quier otros medios, impedir que
 los dichos Navios, bienes, y per-
 sonas de los Vassallos del Rey de la
 Gran Bretaña, puedan seguramen-
 te navegar à los Puertos, y Terri-
 torios del dicho Rey de Castilla, y
 exercer alli su Tráfico, y Comer-
 cio; y que los Vassallos de los Re-
 yes de la Gran Bretaña, y Portu-
 gal tendrán de una, y otra parte
 la misma libertad, si aconteciere de
 aqui en adelante, que uno, ò otro
 de los dichos Reyes tenga Guerra
 contra el amigo del otro; y los Vas-
 fallos del Rey de la Gran Bretaña
 podrán llevar todo genero de mer-
 caderías, y asimismo de armas,
 viveres, ò qualquier otra provision
 de cosas de igual naturaleza con la
 misma libertad à los Reynos, y Es-
 tados del Rey de Portugal, y los
 podrán alli vender como les pa-
 rezca en Plaza publica, y en
 particular, sin el menor impedi-
 mento del muy famoso Rey de Por-
 tugal, ni de sus Ministros.

XII.

Item que le Traicté de Trêve fait
avec

XII.

Que el Tratado de Tregua he-
cho

AÑO 1642. avec D. Michel de Noronha, Comte de Linhares, Viceroy de Goa, & En. 29. Guillaume Metwold, President des Anglois dans les Indes Orientales le 20. Janvier 1635. nouveau stile, sera continué & gardé entre les Sujets des deux Roys dans les Indes Orientales, & dans tous les Etats du tres renommé Roy de Portugal, par delà le Cap de Bonne Esperances & que les Commissaires qui doivent estre nommez par lesdits Rois, prendront dans trois ans, connoissance des demandes, qui ont esté ou seront faites par les Sujets & Vassaux des deux Roys, dans les Indes Orientales au sujet de leur Commerce dans lesdites Indes, afin que par ce moyen, une Paix & Alliance perpetuelle puisse estre establee, & confirmée par les deux Roys, entre leurs Sujets de part & d'autre.

AÑO 1642. cho con Don Miguél de Noroña, Conde de Linares, Virrey de Goa, y Guillermo Metwold, Presidente de los Ingleses, en las Indias Orientales à 20. de Enero de 1635. estilo nuevo, se continuará, y observará entre los Vassallos de los dos Reyes en las Indias Orientales; y en todos los Estados del muy famoso Rey de Portugal de la parte de allá del Cabo de Buena Esperanza; y que los Comissarios, que se deben nombrar por dichos Reyes, se informarán dentro de tres años de las demandas, que han sido, ó fueren hechas por los subditos, y Vassallos de los dos Reyes en las Indias Orientales, tocante à su Comercio en las dichas Indias, à fin que por este medio pueda establecerse una Paz, y Alianza perpetua, y confirmarse por los dos Reyes entre sus Vassallos de una, y otra parte.

XIII.

Et d'autant que le Commerce & la Navigation libre des Sujets du Roy de la Grand' Bretagne dans les Costes, & Parties de l'Afrique, dans l'Isle de St. Thomas, & dans les autres Isles qui y sont comprises, n'ont pas pu encore estre establis & accordez à cause du deffaut qui s'est trouvé dans les Pouvoirs que les très renommé Roy de Portugal avoit envoyé à ses Ambassadeurs, afin que par cette difficulté & contestation, le présent Traité de Paix, & Amitié entre les deux Roys, & leurs Sujets

ne

XIII.

Y por quanto el Comercio, y la Navegacion libre de los Vassallos del Rey de la Gran Bretaña en las Costas, y partes de Africa en la Isla de Santo Thomàs, y en las otras Islas, que en ella están comprehendidas, no han podido aún establecerse, y acordarse, à causa del defecto, que se hallò en los Poderes, que el muy famoso Rey de Portugal havia embiado à sus Embaxadores; para que por esta dificultad, y contestacion no se retarde el presente Tratado de Paz, y Amistad entre

F 2

los

AÑO ne puisse estre retardé, il a esté
 1642. concilié de part & d'autre, que dans
 En. 29. les Terres, Places, Chasteaux, Ports
 * L. Mine. & Costes d'Afrique, Guinée, Bine
 &c. l'Isle de St. Thomas, & dans
 les autres Isles qui sont comprises
 sous icelles, où on fera voir que les
 Sujets de la Grand' Bretagne ont ha-
 bité pour le trafic des Marchandises,
 ou y ont eü trafic & commerce, du
 temps des Roys de Castille, ou jusq' à
 présent, il n'y aura point d'altera-
 tion, ny de changement, & qu'il
 ne leur sera fait aucun trouble ny
 injure, par les Portugais pour ce su-
 jet; s'il y a quelques Droits de Dotia-
 ne à demander aux Sujets du Roy de
 la Grand' Bretagne pour quelque su-
 jet, que ce soit, dans les Chasteaux
 Isles & Places susdites, ils ne seront
 plus grands; ny plus à charge,
 que ceux qui seront demandez aux
 autres Nations, qui seront en Allian-
 ce avec le Roy de Portugal, & arri-
 vant que les Sujets du Roy de Por-
 tugal ayent besoin de Navires estran-
 gers pour leur Navigation & Com-
 merce, vers les Costes & Isles susdi-
 tes, ils pourront louer les Navires,
 des Sujets du Roy de la Grand' Bre-
 tagne, comme bon leur semblera: &
 que les deux Roys nommeront des
 Ambassadeurs, & des Commissaires,
 qui confereront & conviendront d'
 un Traité touchant le Commerce &
 Navigation libre sur les Costes, &
 dans les Isles, & Places susdites, ce
 qui a esté demandé par les Commis-
 saires du Roy de la Grande Bretagne
 pour ses Sujets de leur Roy, estant
 per-

los dos Reyes, y sus Vassallos, se
 ha concludo de una parte, y otra,
 que en las Tierras, Plazas, Casti-
 llos, Puertos, y Costas de Africa,
 Guinée, Mina, &c. la Isla de San-
 to Thomàs, y en las otras Islas,
 que están comprehendidas baxo de
 ellas, en donde constare, que los
 Vassallos de la Gran Bretaña han
 habitado para el Tráfico de las mer-
 caderías, ó que allí han tenido
 Tráfico, y Comercio desde el tiem-
 po de los Reyes de Castilla, ó hasta
 el presente, no havrà alteracion,
 ni mudanza; y que no se les harà
 ninguna turbación, ni injuria por
 los Portugueses con este motivo.
 Si huviere algunos derechos de
 Aduana que pedir à los Vassallos
 del Rey de la Gran Bretaña, por
 qualquiera causa que sea, en los
 Castillos, Islas, y Plazas sobredi-
 chas, no serán mayores, ni mas
 gravesos, que los que se pidieren à
 las demás Naciones, que tuvieren
 Alianza con el Rey de Portugal: y
 si aconteciere, que los Vassallos
 del Rey de Portugal necessiten de
 Navios estrangeros para su navega-
 cion, y Comercio ácia las Costas,
 y Islas sobredichas, podrán fletar
 los Navios de los Vassallos del Rey
 de la Gran Bretaña como les pa-
 rezca; y que los dos Reyes nom-
 brarán Embaxadores, y Comissa-
 rios, que conferirán, y convendrán
 en un Tratado tocante al Comer-
 cio, y Navegacion libre en las Cos-
 tas, Islas, y Plazas sobredichas, lo
 que se ha pedido por los Comissa-
 rios

AÑO
 1642.
 En. 29.

AÑO persuadéz par la confiance de l'an-
1642. cienne amitié, qui a esté entre les Pre-
En.29. decesseurs desdits Roys que les tres
renommé Roy de Portugal n'accorde-
ra à aucune Nation, des Privileges,
Droits, & Immunitéz plus amples,
qu'il n'en accordera aux Sujets du
Roy de la Grand' Bretagne.

XIV.

Et comme le très renommé Roy
de Portugal a par sa Concession,
confirmée par son Sceau, dattée à
Lisbonne le 21. jour de Janvier l'
an de grace 1641. donné plein
pouvoir aux habitants des Terres su-
jettes aux Seigneuries des Estats de
Hollande &c. d'apporter & de trans-
porter, dedans & dehors ses Royau-
mes, Etats & Territoires, toute sor-
te de Marchandises: Pour cette cau-
se les Sujets du Roy de la Grande
Bretagne auront, & jouiront du
mesme pouvoir dans les Royaumes
& Etats dudit très renommé Roy
de Portugal, conformément à la te-
neur de ladite Concession.

XV.

Et que les Marchands Anglois,
& autres Sujets du Roy de la Grande
Bretagne jouiront des mesmes, &
aussi grandes Immunitéz, d'estre em-
prisonnéz, arrestez, ou en quelque
autre maniere que ce soit troublez
en leurs Personnes, Maisons, Liens
de Comptes, & Comptes, Marchan-
di-

rios del Rey de la Gran Bretaña. Año
para los Vassallos de su Rey, es 1642.
tando persuadidos, por la confianza. En.29.
de la antigua Amistad, que ha ha-
vido entre los Predecesores de los
dichos Reyes, à que el muy famo-
so Rey de Portugal no concederá
à ninguna Nacion Privilegios, de-
rechos, y inmunidades mas amplias,
que à los Vassallos del Rey de la
Gran Bretaña.

XIV.

Y como el muy famoso Rey de
Portugal por su concession, con-
firmada con su Sello, dada en Lis-
boa à 21. de Enero del año de gra-
cia de 1641. ha dado pleno poder
à los Habitantes de las Tierras su-
jetas à los Señorios de los Estados
de Holanda, &c. para llevar, y
transportar dentro, y fuera de sus
Reynos, Estados, y Territorios
todo genero de mercaderías, por
esta causa los Vassallos del Rey de
la Gran Bretaña tendrán, y goza-
rán de la misma libertad en los Rey-
nos, y Estados del muy famoso Rey
de Portugal, conforme al tenor de
la dicha concession.

XV.

Y que los Mercantes Ingleses,
y otros Vassallos del Rey de la
Gran Bretaña, gozarán de las mis-
mas, y tan amplias inmunidades
de no ser presos, arrestados, o en
qualquiera manera turbados en sus
Personas, Casas, Libros de Cuen-
tas, y Cuentas, Mercaderías, y Bie-
nes

AÑO 1642. *dises & Bient, dans l'estendie des*
 En. 29. *Etats du tres renommé Roy de Por-*
tugal, qu'il y en a eû, ou qu'il y
en aura cy apres d'accordez à au-
cun Prince, ou à aucuns Peuples qui
soient en Alliance avec le Roy de
Portugal.

XVI.

Et d'autant qu'il n'y a point
encore eû de Convention faite tou-
chant le frettement des Navires des
Sujets du tres renommé Roi de la
Grande Bretagne, par les Portugais
pour leur Commerce & Navigation
dans le Bresil, il a plu aux deux
Partis, qu'il y layt des Ambassadeurs
& Commissaires deputez & envoyez
par lesdits Rois dans deux ans, qui
auront pouvoir de traiter, & de s'
accorder sur cet Article.

XVII.

Et d'autant que les droicts de
Commerce & de Paix seroient ren-
das infructueux, si les Sujets du tres
renommé Roy de la Grand' Bretagne
estoyent troublez pour leurs Conscien-
ces, tandis qu'ils sont dans les Ro-
yaumes, & Etats du tres renommé
Roy de Portugal, ou qu'ils en vien-
nent ou qu'ils y demeurent, pour le
Commerce, ou pour Affaires; Pour
cette cause afin que leur Commerce
soit seur & assure tant par Mer,
qu'en par Terre; le tres renommé Roy
de Portugal prendra soin & donna-
ra ordre qu'ils n'y soient pas mo-
lestez ny troublez pour ledit cas de
Conscience, de telle sorte qu'ils ne
donnent point de scandale à d'autres.

don

nes en la extension de los Estados
 del muy famoso Rey de Portugal,
 que han sido concedidas, ò que de
 aqui en adelante lo fueren à algun
 Principe, ò à algunos Pueblos, que
 tengan Alianza con el Rey de Por-
 tugal.

XVI.

Y por quanto todavia no se ha
 convenido tocante al fletamento de
 los Navios de los Vassallos del muy
 famoso Rey de la Gran Bretaña
 por los Portugueses para su Co-
 mercio; y Navegacion en el Bra-
 sil; han querido las dos partes, que
 haya alli Embaxadores, y Comissar-
 ios diputados, y embiados por los
 dichos Reyes dentro de dos años,
 los quales tendrán poder para tra-
 tar, y convenir sobre este Artículo.

XVII.

Y por quanto los derechos de
 Comercio, y de Paz se harian in-
 fructuosos, si los Vassallos del muy
 famoso Rey de la Gran Bretaña fue-
 sen turbados en sus conciencias,
 quando van à los Reynos, y Esta-
 dos del muy famoso Rey de Portu-
 gal, ò buelven, ò se detienen en
 ellos para el Comercio, ò para
 otros negocios; por esta causa, à
 fin que su Comercio sea seguro,
 tanto por Mar, como por Tierra,
 el muy famoso Rey de Portugal
 tendrá cuidado, y dará orden de
 que no sean molestados, ni turba-
 dos por el dicho caso de concien-
 cia, con tal, que no den escandalo
 à otros; y aunque el muy famoso

Rey

DE PAZ DE ESPAÑA.

47

AÑO 1642. *Et quoy que le très renommé Roy de Portugal reconnoisse qu'il n'a pas pouvoir de déterminer, & de disposer de la Foy, & de la Religion, néanmoins par le motif de l'amitié & grande affection, qu'il a pour le très renommé Roy de la Grande Bretagne, & pour la Nation Angloise, il prendra soin que les Anglois, & autres Sujets dudit Roy, ayent & jouissent d'une aussi grande liberté en la pratique & exercice de leur Religion, dans l'estendue des Royaumes, Etats, & Territoires, du Roy de Portugal, qu'il en sera permis aux Sujets de quelque autre Prince, ou Republique que ce soit.*

AÑO 1642. *Rey de Portugal reconoce, que no tiene facultad para determinar, y disponer de la Fè, y Religion, no obstante, por causa de la amistad, y grande afecto, que tiene al muy famoso Rey de la Gran Bretaña, y à la Nacion Inglesa, tendrà el cuidado de que los Ingleses, y demás Vassallos del dicho Rey, tengan, y gocen la misma libertad en la práctica, y exercicio de su Religion en la extension de los Reynos, Estados, y Territorios del Rey de Portugal, que se permitiere à los Vassallos de otro qualquier Principe, ò Republica.*

XVIII.

S'il arrivoit, cy apres (ce qu'à Dieu ne plaise) que quelques difficultez & doutes survinssent entre lesdits tres renommez Roys, qui pussent faire aprehender l'interruption de Commerce, & Correspondance entre leurs Sujets, il en sera donné advis public aux Sujets de part & d'autre, en tous & chacuns les Royaumes, & Provinces de l'un & l'autre Roy, & apres cet advis donné, ils auront deux années, de part & d'autre, pour transporter leurs marchandises & biens, & que cependant il ne sera fait aucun tort, prejudice, ou empeschement aux Personnes & Biens de part & d'autre.

Si aconteciere de aqui en adelante (lo que Dios no quiera) que sobrevengan algunas dificultades, y dudas entre los dichos muy famosos Reyes, que puedan hacer temer la interrupcion del Comercio, y correspondencia entre sus Vassallos, se dará aviso publico à los Vassallos de una, y otra parte en todos, y en cada uno de los Reynos, y Provincias de uno, y otro Rey, y despues de dado este aviso tendrán dos años de termino ambas partes para transportar sus mercaderias, y bienes; y no obstante esto no se hará ningun agravio, perjuicio, ò impedimento à las personas, y bienes de una, ni otra parte.

XIX.

Et si durant la presente Paix & Amitié, quelque chose étoit entre-

XIX.

Y si durante la presente Paz, y Amistad, se emprendiere, cometiere-

AÑO *reprise ; commise ou faite , contre*
1642. *la force & l'effect d'icelle , tant par*
En. 29. *Mer , que par Terre , & Eaux dou-*
ces ; par aucun desdits Roys , leurs
Heritiers & Successeurs , leurs Vassaux
ou Sujets , la presente Paix & Ami-
tié ne laissera pas toutes fois de de-
meurer en sa force & vertu , & il
n'y aura que les contrevenans & les
coupables , qui seront punis , & non
pas d'autres , pour leur contraven-
tion.

XX.

Item , il a esté conclu & accor-
dé , que la présente Paix & Alliance
ne derogera nullement aux Alliances
& Confederations cy-devant faites &
contractées entre le tres renommé
Roy de la Grand' Bretagne , & d'
autres Rois , Princes , & Republi-
ques ; Mais que lesdites Alliances &
Confederations seront fermement con-
servées , & demeureront cy apres en
pleine force & vertu , nonobstant le
présent Traité de Paix.

XXI.

Finalemént , il a esté conclu que
lesdits tres renommés Roys Charles
Roy de la Grande Bretagne &c. Et
Jean quatriesme Roy de Portugal
&c. observeront & garderont sincé-
rement & fidelement , & feront ob-
server par leurs Sujets & Habitans ,
toutes & chacunes les Capitulations
conclues & accordées dans le pré-
sent Traité , & qu'ils ne feront rien ,
directement ny indirectement , qui y
soit contraire , & qu'ils confirmeront
&

re , & hiciere alguna cosa contra la
fuerza , y efecto de ella , así por
Mar , como por Tierra , y Aguas
dulces , por alguno de dichos Reyes ,
sus Herederos , y Successores , sus
Vassallos , & subditos , la presente
Paz , y Amistad no dexará , sin em-
bargo de quedar en su fuerza , y
vigor , y no podrán ser castigados
sino los contraventores , y culpa-
dos , y no otros , por su contra-
vencion.

XX.

Item , se ha concluido , y acor-
dado , que la presente Paz , y Alian-
za no derogará de ninguna mane-
ra las Alianzas , y Confederaciones
anteriormente hechas , y conclui-
das entre el muy famoso Rey de la
Gran Bretaña , y otros Reyes , Prin-
cipes , y Republicas , sino que las
dichas Alianzas , y Confederacio-
nes serán firmemente conservadas ,
y quedarán de aquí en adelante en
su plena fuerza , y virtud , no obs-
tante el presente Tratado de Paz.

XXI.

Finalmente se ha concluido , que
los dichos muy famosos Reyes ,
Carlos , Rey de la Gran Bretaña ,
&c. y Juan IV. Rey de Portugal ,
&c. observarán , y guardarán sincé-
ra , y fielmente , y harán observar
por sus Vassallos , y Habitantes , to-
das , y cada una de las Capitula-
ciones concluidas , y acordadas en
el presente Tratado ; y que no ha-
rán nada directa , ni indirectamen-
te , que sea contrario à ellas ; y que
con-

AÑO & ratifieront toutes & chacunes les
1642. Conventions susdites , par leurs Let-
En.29. tres patentes signées de leurs Seings
royaux , & scellées de leurs grands
Sceaux en bonne & deite forme , &
les delivreront ou feront delivrer fi-
delement , réellement , & efficacement
à la premiere occasion , & ils s'obli-
geront reciproquement par promesse
en parole de Roy qu'ils observeront
& garderont toutes & chacunes les
choses cy dessus , toutesfois & quan-
tes qu'ils en seront requis par l'une
ou l'autre des Parties , & qu'ils fe-
ront publier la presente Paix & Ami-
tié en la maniere accoustumée aus-
si-tost que faire se pourra.

confirmarán , y ratificarán todas, y
cada una de las convenciones so-
bredichas por sus Letras patentes,
firmadas con sus firmas Reales, y
selladas con sus grandes Sellos en
buena, y debida forma, y las en-
tregarán,ò harán entregar, fiel, real,
y eficazmente en la primera oca-
sion; y se obligarán reciprocamen-
te, con promessa, y palabra de
Rey, à observar, y guardar todas,
y cada una de las cosas arriba di-
chas siempre, y quando fueren re-
queridos por una, ò otra de las
Partes, y à hacer publicar la pre-
sente Paz, y Amistad en la forma
acostumbrada quanto antes sea pos-
sible.

CARLO per la Dio gratia Re della
Gran Bretagna, Francia, & Irlanda,
Defensor della Fede &c. A tutti, e
ciascuno, à quali le presenti arri-
varanno salute. Sappiate, che li pre-
sente Trattato di Pace, & Amicitia
conchiuso, e concordato per nome,
e mandato nostro in Articoli vent'
uno dalli nostri diletti, e fedeli pa-
renti, e Consiglieri segreti Tomaso
Conte d'Arondello, e primo Conte di
Surria, e Conte Marefciallo d'Inghil-
terra, Giovanni Conte di Bristol, Gu-
glielmo Visconte di Saii, e Scala Pre-
sidente della Corte de' Pupilli, &
Emancipati, Lutio Visconte di Fal-
cklandia, & Eduardo Nicolò Cavaliere
Aureato, l'uno, e l'altro nostri pri-
mieri Segretarii, con li Ambasciatori,
Commisarii, e Procuratori del Sere-
nissimo D. Giovanni Quarto Rè di
Por-

CARLOS, por la gracia de Dios,
Rey de la Gran Bretaña, Francia,
& Irlanda, Defensor de la Fé, &c.
A todos, y à cada uno de los que
las presentes Letras vieren, salud.
Sabed, que el presente Tratado de
Paz, y Amistad, concludido, y acor-
dado en nombre, y de orden nues-
tra en XXI. Articulos por nuestros
amados, y fieles Parientes, y Con-
sejeros de Estado Thomàs, Conde
de Arondel, y primer Conde de
Surria, y Conde Mariscal de Ingle-
terra: Juan, Conde de Bristol: Gui-
llermo, Vizconde de Saii, y Scala,
Presidente del Tribunal de los Pu-
pilos, y Emancipados: Luis, Viz-
conde de Falcklandia: y Eduardo
Nicolò, Cavallero de la Espuela
Dorada, ambos nuestros primeros
Secretarios, con los Embaxadores,
G Co-

AÑO *Portogallo, degli Algarvi &c. com-*
1642. *parsi, e suoi idonei mandati, cioè*
En. 29. *D. Antonio di Almada suo Consigliere, & il Dottore Francesco d'Andrada Leita ancora suo Consigliere, e Senatore nel supremo Consiglio del Palazzo, insieme con tutte le clausole in detti Articoli comprese habbiamo pienamente veduto, approvato, e confermato con le presenti. In testimonio di che habbiamo sottoscritto queste Lettere di propria mano, e commesso che siano col Regio Sigillo signate.*

Date del nostro Castello Regale di Vendelisor a' 31. Gennaro dell'anno di Nostro Signore 1642. secondo il stile nuovo, e del Regno nostro 17.

CARLO RÈ.

GIOVANNI per la Dio gratia Rè di Portogallo, degli Algarvi, di qua, e di là dal Mare d'Africa, Signor della Guinea, e dell'espugnatione, navigatione, e commercio dell'Etiopia, Arabia, Persia, & India &c. Notifichiamo à quanti vedranno queste nostre patenti Lettere di approbatione, ratificatione, e confirmatione, che alli vintinove del passato mese di Gennaro del presente anno 1642. à stil nuovo Inglese nella Città di Londra tra D. Antonio d'Almada nostro Consigliere, & il Dottor Francesco d'Andrada Leita pur nostro Consigliere, e Senatore nel Supremo Consiglio del

AÑO *Comissarios, y Procuradores del*
1642. *Serenissimo Don Juan IV. Rey de*
En. 29. *Portugal, de los Algarves, &c. habiendose presentado con los Poderes correspondientes Don Antonio de Almada, su Consejero, y el Doctor Francisco de Andrada Leyta, tambien su Consejero, y Senador en el Supremo Consejo del Palacio, le hemos plenamente visto, aprobado, y confirmado por las presentes, juntamente con todas las clausulas contenidas en dichos Articulos. En testimonio de lo qual hemos firmado estas Letras de nuestra mano, y mandado sellarlas con nuestro Real Sello.*

Dadas en nuestro Palacio Real de Windfor à 31. de Enero del año de nuestro Señor de 1642. estilo nuevo, y de nuestro Reynado el 17.

CARLOS REY.

JUAN, por la gracia de Dios, Rey de Portugal, de los Algarves de la parte de acá, y de la de allá del Mar de Africa, Señor de Guinea, y de la Conquista, Navegacion, y Comercio de Etiopia, Arabia, Persia, y la India, &c. Hacemos notorio à quantos vieren estas nuestras Letras parentes de aprobacion, ratificacion, y confirmacion, que à 22. del mes pasado de Enero del presente año de 1642. segun el estilo nuevo Inglés, se hizo, ajustò, y concluyò un Tratado de buena, verdadera, firme, y perpetua Paz, y Amistad en la Ciudad de

DE PAZ DE ESPAÑA.

51

AÑO del Palazzo nostro , Ambasciatori,
1642. Commissarii , e Procuratori nostri,
En.29. al Serenissimo Carlo Rè della Gran
Bertagna , &c. e li molto Illustri,
e dilette nostri Tomaso Conte d'Aron-
del , e primo Conte di Surria , e Con-
sigliere d'Inghilterra , Giovanni Conte
di Bristol , Gulielmo Visconte di Saii,
e Scala Presidente della Corte de' Pu-
pilli , & Emancipati , Ludovico Vis-
conte di Falcklandia , & Edoardo Ni-
colò Cavalier Aureato , l'uno , & l'al-
tro primi Segretarii di detto Serenif-
simo Rè della Gran Bertagna , tutti
suoi Consiglieri segreti , suoi Procu-
ratori , Commissarii , e Deputati , è
stato fatto , composto , e conchiuso il
Trattato di buona , vera , ferma , e
perpetua Pace , & Amicitia.

E per le nostre què Lettere pa-
tenti approviamo , ratifichiamo , e
confermiamo il detto Trattato di buo-
na , vera , ferma , e perpetua Pace &
Amicitia con li suoi vint'uno Arti-
coli , e quanto in loro si comprende.
In fede di che habbiamo sottoscritto
le presenti di propria mano , e com-
messo , che nella nostra Cancellaria
siano del nostro maggior Sigillo regio
ornate.

Date nella Corte , e Città nostra
di Lisbona d' 12. Aprile. Ludovico
Teißeira fece l'anno del Nostro Signo-
re Giesù Christo 1642. Francesco di
Lucena , di S. R. Maestà Consigliero,

de Londres entre Don Antonio de
Almada , nuestro Consejero , y el
Doctor Francisco de Andrada Ley-
ta , tambien nuestro Consejero , y
Senador en el Consejo Supremo
de nuestro Palacio , nuestros Emba-
xadores , Comissarios , y Procura-
dores , al Serenissimo Carlos , Rey
de la Gran Bretaña , &c. y los muy
Illustres , y amados nuestros Tho-
màs , Conde de Arondel , y primer
Conde de Surria , y Consejero de
Inglaterra : Juan , Conde de Bris-
tol : Guillermo , Vizconde de Saii,
y Scala , Presidente del Consejo
de los Pupilos , y Emancipados:
Luis , Vizconde de Falcklandia , y
Eduardo Nicolò , Cavallero de
la Espuela Dorada , ambos primer-
ros Secretarios del dicho Serenif-
simo Rey de la Gran Bretaña , to-
dos sus Consejeros de Estado , Pro-
curadores , Comissarios , y Dipu-
tados.

Y por estas nuestras Letras pa-
tentes aprobamos , ratificamos , y
confirmamos el dicho Tratado de
buena , verdadera , firme , y per-
petua Paz , y Amistad , con sus XXI.
Articulos , y todo lo que en ellos
se comprehende. En fé de lo qual
hemos firmado las presentes de
nuestra propia mano , y mandado
sellarlas en nuestra Cancelaria con
nuestro gran Sello.

Dadas en nuestra Corte , y
Ciudad de Lisboa à 12. de Abril.
Luis Texeira la hizo en el año
de nuestro Señor Jesu-Christo de
1642. Francisco de Lucena , Con-

AÑO
1642.
En.29.

Segretario di Stato hò sottoscritto.

sejero de su Real Magestad , y
Secretario de Estado , la firmò. (a)

AÑO
1642.
En.29.

GIOVANNI RÈ.

JUAN REY.

Feb.23. ACTO del JURAMENTO prestado por el Mariscàl de BREZÈ en nombre de Feb.23.
S. M. CHRISTIANISSIMA de guardar los Usages , Constituciones , Libertades , Privilegios , &c. del Principado , y Condados de CATALUÑA ; y asimismo los pactos , y condiciones con que los BRAZOS GENERALES del mismo PRINCIPADO, juntos en BARCELONA à 23.de Enero de 1641. se sometieron, juntamente con los Condados de ROSELLÒN, y CERDAÑA , à la obediencia del REY CHRISTIANISSIMO , y que este Principe acceptò , y aprobò en Perona à 19. de Septiembre del mismo año. (b) [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 137. En Italiano.]

NEL Nome di Dio sarà noto à chiunque si sia , che l'anno 1642. nel giorno di Domenica a' vintitre di Febraro l'Illustrissimo , & Eccellentissimo Signor Urbano di Maille Marchese di Brezè, Cavalliere de gli Ordini della Maestà Christianissima , e Consigliere in tutti i Consigli, Governatore della Prouincia d'Angiò, Maresciallo di Francia , e Luogotenente , e Capitan Generale per S. M. nel Principato di Catalogna , e Contadi di Rossiglione , e Cerdania , come Procuratore specialmente costituito all'infrastrate cose dalla M. Christianissima di Lodouico XIII. per la Gratia di Dio Rè di Francia , e di Nauarra, Conte di Barcelona, Rossiglione , e Cerdania , come appare per lette-

EN el Nombre de Dios sea notorio à todos, como en el año de 1642. dia Domingo 23. de Febrero, el Illustrissimo, y Excelentissimo Señor Urbano de Maille, Marqués de Brezè, Cavallero de las Ordenes de S.M. Christianissima, y Consejero en todos sus Consejos, Governador de la Prouincia de Anjou, Mariscàl de Francia , y Lugarteniente, y Capitan General por S. M. en el Principado de Cataluña, y Condados de Rosellòn , y Cerdania , como Procurador especialmente constituido para las cosas infraascriptas por la Magestad Christianissima de Luis XIII. por la gracia de Dios , Rey de Francia , y de Navarra, Conde de Barcelona, Rosellòn , y Cerdania,

(a) Este Acto , y todos los que se siguen tocantes à Portugal , son consequentes , è incidentes del primero de Rebelion , que se halla en la la Parte III. de este mismo Reynado , pag. 412. y son relativos à el los que siguen en la misma Parte III. pag. 422. 477. 489. 494. 526. 570. 581. 599. 614. y 640.

(b) Este Acto viene remitido à este lugar de la Parte III. de este Reynado , pag. 417.

AÑO 1642. Feb. 23. lettere patenti sottoscritte per la detta Regia Maestà dal primo Segretario di Stato, e del Regno di Francia, Bottiglier, e referendata. Data in Perona di Francia a' diciotto di Settembre prossimo passato dell' anno 1641. e sigillata con il gran Sigillo Reale del tenore seguente; cioè:

Ludovico per la Dio gratia di Francia, e di Nauarra Rè Christianissimo, à tutti quelli che vedranno le presenti preghiamo salute. Come nel fortunato corso delle cose nostre non è accaduto cosa più grata, quanto che il Principato di Catalogna si sia posto sotto il nostro Dominio, poichè questa Prouincia non è stata soggiogata dall'armi nostre, nè comprata col sangue della Francia, ma spontaneamente s'è data à noi, così non sentiamo più viuamente, che il non poter per hora visitare quei popoli, ch'anno tanto meritato la gratia nostra, & che si sono sottoposti alla nostra Corona, per poter loro dimostrare gli effetti della nostra beneuolenza, e rendere à ciascheduno viuue testimonianze del merito ch'anno acquistato appresso di noi, poichè siamo per ben publico tenuti mentre c'habbiamo l'aura prospera della fortuna di sollecitamente cacciar di collà gl'inimici, e non dar loro minimo punto di tempo di ripigliar forze, & animo. Ne consoliamo però mentre che solleuiamo in gran parte il Principato della Catalogna, tenendo l'inimico occupato nella Fian-
dra,

ña, como consta por las Letras patentes, firmadas por la dicha Real Magestad, y refrendadas por Bouthillier, su primer Secretario de Estado, y del Reyno de Francia, dadas en Perona de Francia à diez y ocho de Septiembre proximo pasado del año de 1641. y selladas con el gran Sello Real, del tenor siguiente; es à saber:

Luis, por la gracia de Dios, Rey Christianissimo de Francia, y de Navarra. A todos los que las presentes vieren, salud. Como en el feliz curso de nuestras cosas no ha acaecido suceso mas agradable, que el que el Principado de Cataluña se haya puesto baxo nuestro dominio, pues esta Prouincia no ha sido sojuzgada por nuestras Armas, ni comprada con la sangre de la Francia, sino que espontaneamente se ha entregado à Nos; de aqui es, que nada sentimos mas viuamente, que el no poder por ahora visitar à aquellos Pueblos, que tanto han merecido nuestra gracia, y que se han sometido à nuestra Corona, para poderles manifestar los efectos de nuestra beneuolen-
cia, y dàr à cada uno vivos testimonios del merito, que han adquirido para con Nos, pues estamos obligados por el bien publico, mientras nos favorece la fortuna, à echar de alli solícitamente à los enemigos, y à no darles el menor instante de tiempo, para que recobren fuerzas, y ánimo: pero nos consolamos, mientras que alivia-

AÑO 1642. Feb. 23.

AÑO 1642. Feb. 23. *dra, premendolo con sì gran machi-
na di guerra, che douendo colà im-
piegar tutte le sue forze, non può
altroue se non debilmente operare.
Mente che adunque a' nostri affari
intenti non potiamo per hora sodis-
fare al nostro ardentissimo desiderio
di visitare quella Prouincia, e com-
piere à tutto quello, che giamai pos-
sa aspettarfi da Prencipe, che pro-
fessa vn'immensa gratitudine, & in
particolare con il giuramento che in
persona, e nel luogo, e douuta for-
ma si suol prestare dal Prencipe;
noi confidiamo tanto de gli ordini
di quel Prencipato, e della beneuo-
lenza, che ci hanno dimostrato, che
si come hanno voluto sottomettere se
stessi, e le cose loro a noi ch'eraua-
mo lontani, e senza alcuna saputa
nostra, così speriamo, che in conside-
ratione delle nostre grandissime oc-
cupationi, che ne tengono lontani, si
compiaceranno di riceuere il nostro
giuramento per mezzo d'un nostro
Procuratore; e perciò habbiamo fatta
electione del nostro carissimo congion-
to Urbano di Maillè Marchese di Bre-
zè, Cauallier dell'uno, e dell'altro
de' nostri Ordini, nostro Consigliere
in tutti i nostri Consigli, Gouvernato-
re della Prouincia d'Angiò, e Ma-
resciallo di Francia, huomo non solo
per lo splendore de' natali, ma per
la fama delle sue attioni chiarissi-
mo, e lo deputiamo, e deleghiamo di
nostra certa scienza, e Regia auto-*

AÑO 1642. Feb. 23. *mos en gran parte al Principado
de Cataluña, con tener al enemi-
go ocupado en la Flandes, opri-
miendolo con tan grande aparato
de guerra, que debiendo poner
alli todas sus fuerzas, no puede
obrar en otra parte sino debilmen-
te: y aunque atentos à nuestros ne-
gocios, no podemos por aora sa-
tisfacer à nuestro ardentissimo de-
seo de visitar aquella Provincia, y
hacer todo aquello que puede espe-
rarle de un Principe, que professa
una immensa gratitud, y en parti-
cular el juramento, que suele pre-
starse por el Principe en persona, y
en el lugar, y forma debida; con-
fiamos tanto en los Estados de aquel
Principado, y en la benevolencia,
que aqui han demonstrado, que as-
si como han querido someterse à sì
mismos, y à sus cosas à Nos, que
estabamos distantes de ello, y sin
noticia alguna nuestra, de la misma
manera esperamos, que en conside-
racion à nuestras grandissimas ocu-
paciones, que nos tienen distantes,
se complaceràn en recibir nuestro
juramento por medio de un Procu-
rador nuestro; y para este efecto
hemos hecho eleccion de nuestro
muy amado Pariente Urbano de
Maillè, Marquès de Brezè, Cava-
llero de nuestras Ordenes, nuestro
Consejero en todos nuestros Con-
sejos, Governador de la Provincia
de Anjou, y Mariscal de Francia,
hombre muy esclarecido, no solo
por el esplendor de su nacimiento, sino tambien por la fama de sus he-
chos, y lo diputamos, y delegamos de nuestra cierta ciencia, y au-
tori-*

AÑO 1642. Feb. 23. rità , col tenore delle presenti di nostra propria mano sottoscritte , accioche in nome nostro presti il detto giuramento nella forma consueta , e vi aggiunga tutto quello che appartiene a i patti , e conditioni stabilite fra noi , e gli ordini di quella Provincia , e che noi doueremo offeruare come è conueneuole , e tutto quello in fine prometta , e giuri in nome nostro , che sarà di ragione , & egli giudicherà conuenirsi alla nostra dignità Reale , anchorache fosse tale c' habesse bisogno di più specificata procura di quello nelle presenti nostre si contiene , e vbligbiamo la nostra fede Reale à tutto quello che il predetto nostro congiunto Urbano di Maillè Marchese di Brezè prometterà con solenne giuramento in nome nostro , e l'offeruaremo con la medesima fede , che se noi stessi presenti , e con le medesime parole hauesimo promesso , e giurato. E dichiaramo , che non è di nostra intentione d'introdurre la consuetudine , ò l'uso di prestar tale giuramento per mezzo di Procuratore ; anzi che noi subito che ne permeteranno gli affari nostri andaremo di persona in Catalogna , e se sarà di bisogno seguiremo l'uso antico del giuramento , al quale non intendiamo punto di pregiudicare , ma lo vogliamo salvo , & illeso , in guisa che quello ch' è stato per questa volta concesso alla necessità dei tempi ridondi à preiudicio * d'alcuno , ò possa costituire esempio

dad de los tiempos , no redunde

AÑO 1642. Feb. 23. toridad Real por el tenor de las presentes , firmadas de nuestra propia mano , para que en nuestro nombre preste el dicho juramento en la forma acostumbrada , y añada todo lo que pertenece à los pactos , y condiciones establecidas entre Nos , y los Estados de aquella Provincia , y que Nos deberemos observar , como conviene ; y finalmente prometa , y jure en nuestro nombre todo aquello que fuere razon , y èl juzgare convenir à nuestra dignidad Real , aunque sea tal , que neccsiste de Poder mas especial , que el que se contiene en nuestras presentes ; y empeñamos nuestra palabra Real para todo aquello que el sobredicho nuestro Pariente Urbano de Maillè , Marquès de Brezè , prometiere con solemne juramento en nuestro nombre ; y lo observaremos con la misma fé , que si Nos mismos estuviessimos presentes , y lo huviessimos prometido , y jurado con las mismas palabras : Y declaramos , que no es nuestra intencion introducir la costumbre , ò el uso de prestar semejante juramento por medio de Procurador ; sino antes bien ; luego que nos lo permitan nuestros negocios , iremos Nos en persona à Cataluña ; y si fuere neccsario , seguiremos el uso antiguo del juramento , al qual no entendemos perjudicar en nada , sino antes lo queremos salvo , è illeso : de manera , que lo que por esta vez se ha concedido à la neccsidad en perjuicio de nadie , ò pueda servir

* L. pregiudicio.

AÑO pio a i posteri, perche tale è la nos-
 1642. *tra volontà ; & in fede habbiamo*
 Feb.23. *voluto, che alle presenti sia posto il*
nostro Reale Sigillo. Data in Perona
a' diciotto di Settembre l'anno della
nascita di Christo 1641. del nostro
Regno 32.

vir de exemplo à los venideros, AÑO
 porque afsi es nuestra voluntad; y 1642.
 en testimonio de ello hemos queri- Feb.23.
 do, que à las presentes se ponga
 nuestro Real Sello. Dada en Pero-
 na à 18. de Septiembre, año del
 Nacimiento de Christo 1641. y 32.
 de nuestro Reynado.

L V I G I.

L U I S.

Per il Rè BOUTTHILLIER.

Por el Rey BOUTTHILLIER.

Luogo del Sigillo pendente.

Lugar del Sello pendiente.

Et à detto nome presentatosi
personalmente auanti l'Altare supre-
mo della Chiesa Maggiore di Bar-
cellona, trouandosi iui presente li
molto Illustri Consiglieri della mede-
sima Città, stando inginocchiati con
il Messale aperto, & auanti la Cro-
ce in cui si contiene del vero Legno
della Croce, doppo l'hauerla con ri-
uerenza, e deuotamente adorata, a
 *L. detto. *detro * nome, & per la detta Regia*
Maestà giurò à Dio, e per li suoi
quattro Santi Euangelij, come nella
poliza datta da Sua Eccellenza à me
Antonio Giouanni Fita Scriuano d'or-
dine Regio, e Notaro publico di Bar-
cellona, la quale di commissione sua
lessi con chiara, & intelligibil voce,
il cui tenore è tale.

L'Illustrissimo, & Eccellentissi-
mo Signor Urbano di Maillè Marche-
se di Brezè, Cauallier degli Ordini
di S. M. e suo Consigliere in tutti i
suoi Consigli, Governatore della Pro-
uincia d'Angiò, e Maresciallo della
 Fran-

Y haviendose presentado per-
 sonalmente en dicho nombre ante
 el Altar Mayor de la Cathedral de
 Barcelona, hallandose alli presen-
 tes los muy Ilustres Consejeros de la
 misma Ciudad, estando de rodillas,
 con el Missal abierto, y ante la Cruz,
 en que se contiene el *Lignum Cru-*
cis, despues de haverla adorado
 con reverencia, y devocion, en di-
 cho nombre, y por la dicha Real Ma-
 gestad jurò à Dios, y por sus san-
 tos quatro Evangelios, como con-
 ta del Instrumento entregado por su
 Excelencia à mi Antonio Juan Fita,
 Escriuano Real, y Notario Publico
 de Barcelona, el qual de su co-
 mision leì en clara, è inteligible
 voz, cuyo tenor es el siguiente.

El Ilustrissimo, y Excelentissi-
 mo Señor Urbano de Maillè, Mar-
 quès de Brezè, Cavallero de las
 Ordenes de S. M. y su Consejero en
 todos sus Consejos, Governador de
 la Provincia de Anjou, y Mariscal de

AÑO 1642. *Francia, come Procuratore a queste cose costituito, & ordinato dalla Sacra Christianissima, e Real Maestà di Luigi Terzodecimo per la gratia di Dio Rè di Francia, e di Nauarra, come di sua procura consta per Lettere patenti sottoscritte de S. M. segnate dal primo Segretario di Stato, e del Regno di Francia, Boutthillier, date in Perona di Francia a' diciotto di Settembre 1641. e d'ordine di detta Maestà sigillata con il maggior Sigillo, a nome della Real Maestà predetta, giura à nostro Signior Iddio, alla Santa Croce, & alli quattro Santi Euangelij toccandoli corporalmente, che S. M. Christianissima attenderà, & inuiolabilmente osserverà, e farà osservare, alle Chiese, Prelati, e persone Religiose, & Ecclesiastiche, Duchi, Marchesi, Conti, Visconti, Ricchi huomini, Baroni, Nobili, Cauallieri, huomini di paragio, & alle Città, Ville, e Luoghi del presente Principato di Catalogna, e Contadi di Rossiglione, e Cerdania, Cittadini, Borgegghiani, e loro habitatori, gli usi, e consuetudini di Barcellona, Constitutioni di Catalogna, Capitoli, Atti di Corti, libertà, Priuilegij, usi, e buoni costumi, secondo che meglio, e pienamente ne hanno sino ad hora usato, e possono usare, osserverà, e farà osservare gl'infra scritti patti conuenuti, e concordati tra la M. S. e la Prouincia, e sottoscritti dalla M. S. in Perona di Francia a' 19. di Settembre 1641.*

Et la misma Magestad en Perona de Francia à 19. de Septiembre de 1641.

de Francia, como Procurador para este efecto, constituido, y nombrado por la Sacra, Christianissima, y Real Magestad de Luis XIII. por la gracia de Dios, Rey de Francia, y de Navarra, como consta de su Poder por Letras patentes, firmadas por S. M. refrendadas por su primer Secretario de Estado, y del Reyno de Francia Boutthillier, dadas en Perona de Francia à 18. de Septiembre de 1641. y selladas con el Sello mayor de orden de su dicha Magestad, en su nombre jura à Dios nuestro Señor, à la Santa Cruz, y à los quatro santos Evangelios, tocandolos corporalmente, que S. M. Christianissima atenderà, e inuiolablemente observará, y hará observar à las Iglesias, Prelados, y personas Religiosas, y Ecclesiasticas, Duques, Marqueses, Condes, Vizcondes, Ricos-Hombres, Barones, Nobles, Cavalleros, Hombres Poderosos, y à las Ciudades, Villas, y Lugares del presente Principado de Cataluña, y Condados de Rosellon, y Cerdania, Ciudadanos, Vecinos, y Habitantes, los Usos, y Costumbres de Barcelona, Constituciones de Cataluña, Capitulos, Actos de Cortes, Libertades, Priuilegios, Usos, y buenas Costumbres, segun que mejor, y plenamente los han usado hasta agora, y pueden usar: observará, y hará observar los infra scriptos pactos conuenidos, y concordados entre su Sacra Magestad, y la Prouincia, y firmados por

AÑO 1642.
Feb. 23.

ANO 1642. Feb. 23. Et havendo io predetto Antonio Giovanni Fira letta la sopradetta polizza di giuramento, Sua Eccellenza mi comandò, che douessi inserire in essa polizza i patti di sopra nominati, li quali Sua Eccellenza disse, che li teneua per letti, e publicati; e sono dell'infra scritto tenore.

Che S. M. osseruara, e farà osseruare le consuetudini, Constitutioni, Capitoli, Atti di Corti, e tutti gli altri dritti municipali, Concordie, Pragmatiche, e qual si voglia altra disposizione, che si ritroua inserta nel volume delle Constitutioni, o Statuti; promettendo, e giurando, che non farà, nè prometterà, che siano fatte altre Pragmatiche, nè osseruata alcuna delle fatte, se non saranno in detto volume; nè per cagione di qual si voglia necessità, nè per qualunque causa, o ragione si sia, quantunque urgente, se però non vi assentissero i Bracci Generali, e Corti; e così parimente osseruara li Privilegi, costumi, consuetudini, libertà, honore, preeminenze, e prerogative non solo delle Chiese, e Stato Ecclesiastico, Militare, e Reale, e persone particolari di esse; ma della Città di Barcellona, Città, Ville, e Luoghi, e delle persone particolari di questa Prouincia.

* L. permetterà.

I I. Che gli Arcuescouati, Vescouati,

Y haviendo yo el dicho Antonio Juan Fira leído la sobredicha Cedula de Juramento, me mandò su Excelencia, que insertasse en ella los pactos ya citados, los quales dixo su Excelencia, que los tenia por leídos, y publicados, y son del tenor infra scripto.

I.

Que S. M. observará, y hará observar las Costumbres, Constituciones, Capítulos, Actos de Cortes, y todos los demás Derechos Municipales, Concordias, Pragmáticas, y qualquiera otra disposición, que esté inserta en el volumen de las Constituciones, o Estatutos, prometiendo, y jurando, que no hará, ni permitirá, que se hagan otras Pragmáticas, ni observar alguna de las hechas, si no estuvieren en dicho volumen, ni con motivo de qualquiera necesidad, ni por qualquier causa, o razón, por muy urgente que sea, si no asintieren en ello los Brazos Generales, y Cortes: y asimismo observará los Privilegios, Usos, Estatutos, Costumbres, Libertades, Honores, Preeminencias, y Prerogativas, no solo de las Iglesias, y Estado Ecclesiastico, Militar, y Real, y personas particulares de ellas, sino tambien de la Ciudad de Barcelona, Ciudades, Villas, y Lugares, y personas particulares de esta Prouincia.

I I.

Que los Arzobispados, Obispos,

ANO 1642. Feb. 23.

DE PAZ DE ESPAÑA.

59

ANNO 1642. **Feb. 23.** *ti, Abbatic, dignità, e qualunque altro Beneficio Ecclesiastico, tanto Secolare, come Regular, e le pensioni Ecclesiastiche conferirà, o presenterà la M. S. solamente a' Catalani.*

ANNO 1642. **Feb. 23.** *dos, Abadías, Dignidades, y qualquiera otro Beneficio Ecclesiastico, assi Secular, como Regular, y las pensiones Ecclesiasticas, las conferirá, o presentará su Sacra Magestad solamente en los Catalanes.*

III.

Che il Tribunale della Santa Inquisitione resterà in Catalogna, con auttorità di conoscere le cause solamente, che appartengono alla Fede, senza però, che si possano estrarre le cause, e processi fuori di Catalogna, e che gli Inquisitori, e suoi Officiali faranno Catalani, e che detto Tribunale sarà solamente soggetto alla Congregatione della Santa Inquisitione di Roma, caso che in Francia non sia Inquisitor Generale con Tribunale formato, che in tal caso si provvederà a quello che si dovrà fare.

IV.

Si osserverà in Catalogna il Sacro Concilio Tridentino in tutto, e per tutto, come infino ad hora è stato osservato.

V.

Che il Signor Rè promette con giuramento, tanto per se, come per li suoi successori, che non pretenderà, domanderà, esigerà, ne farà esigere in alcun tempo dalla Città di Barcellona, nè dalle altre Città, Ville, o Luoghi, & Vniuersità di Catalogna, e Contadi di Rossiglione, e Cerdania, quantunque siano Reali, o Baronali, Quinta, o altra parte, o con qual altro si voglia nome,

III.

Que el Tribunal de la Santa Inquisicion quedará en Cataluña con la autoridad de conocer solamente de las Causas, que pertenezcan a la Fe; pero sin poder extraer las Causas, y Procesos fuera de Cataluña; y que los Inquisidores, y sus Oficiales serán Catalanes; y que el dicho Tribunal estará unicamente sujeto a la Congregation de la Santa Inquisicion de Roma, caso que en Francia no haya Inquisidor General con Tribunal formado, pues en tal caso se dispondrá lo que se deba hacer.

IV.

Se observará en Cataluña el Sagrado Concilio de Trento en todo, y por todo, como se ha observado hasta aora.

V.

Que el Señor Rey promete con juramento, tanto por sí, como por sus Successores, que no pretenderá, pedirá, exigirá, ni hará exigir en ningun tiempo de la Ciudad de Barcelona, ni de las demás Ciudades, Villas, o Lugares, y Vniuersidades de Cataluña, y de los Condados de Rosellón, y Cerdania, ningunos derechos Reales, o Baronales, Quinto, u otra parte, o con qual-

AÑO 1642. *me., che si chiami di datio, vettigale; d'impositione, che si impongono sopra il pane, vino, carne, & altre cose, d' merci, e per il passato si sono imposti, e comunemente esatti infino al presente giorno, & che per l'auuenire imponderanno la detta di Barcellona, & altre Vniuersità sopra di se medesime, & sopra qual si sia forestiere per sostenere i carichi; è necessità di esse Vniuersità; il che s'intenda ancora di quelle Vniuersità, che sono state condannate a pagare il Quinto, e di quelle ancora, che per patto espresso l'hauuano promesso, e dell' altre pure, c'hauuano ottenuti priuilegij con reseruazione del Quinto, & in generale di tutte le Vniuersità, che per qual si voglia modo si potesse pretendere, che fossero tenute a pagar Quinto. E parimente non addimandarà, nè pretenderà in modo alcuno di esigere dalle predette Vniuersità, & qual altro si voglia quello, che per ragione d'impositione si è per fino ad hora esatto senza priuilegio, a benche siano state condannate, & c'habbiano volontariamente promesso, e sia stato di concerto di restituire, & pagare in qualunque modo si sia senza la volontà de gli habitanti in esse Vniuersità. Et assentisse hora per allora, che con l'autorità sua Reale in virtù di questo patto, che ha forza di priuilegio perpetuo, possano le predette Vniuersità impouer i detti datij,*

gio perpetuo, puedan las sobredichas Vniuersidades imponer los referi-

AÑO 1642. *Feb. 23*

qualquiera otro nombre que se llama me, Tributo, Alcavala, & Imposicion, que se imponen sobre el pan, vino, carne, y otras cosas, & generos, y por lo passado se han impuesto, y comunmente exigido hasta el presente dia, & que en lo venidero impusieren la dicha Vniuersidad de Barcelona, y otras, sobre sí mismas, & sobre qualesquiera forasteras, para sostener las cargas, y urgencias de estas Vniuersidades, lo que igualmente se entenderà de aquellas Vniuersidades, que han sido condenadas à pagar el Quinto, y aun de aquellas, que con pacto expreso lo havian prometido, y de las otras, que havian obtenido Privilegios con reserva del Quinto, y en general de todas las Vniuersidades, que de qualquiera manera se pudiesse pretender, que fuesen obligadas à pagar el Quinto: Y asimismo no pedirà, ni pretenderà de ningun modo exigir de las sobredichas Vniuersidades, & de qualquiera otra cosa que sea, aquello que por razon de Imposicion se ha exigido hasta aora sin privilegio, aunque hayan sido condenadas, & hayan voluntariamente prometido, y se haya hecho concierto de restituir, & pagar, en qualquier modo que sea, sin la voluntad de los Habitantes de estas Vniuersidades: Y assiente desde aora para entonces en que con su autoridad Real, en virtud de este pacto, que tiene fuerza de Privilegio,

AÑO 1642. *tij , e grauezze , & effiggerli à*
 Feb. 23. *volontà loro , e gli poſti , ò impoſti*
accreſcere , e diminuire , come più
loro parerà a proportion de i bi-
sogni delle medefime Vniuerſità , e
tutto quello , che per ragione di eſſi
datij , ò impoſitioni eſſigeranno poſ-
sano , e ſia loro lecito di conuertire
in uſo proprio , e comune di eſſa
Vniuerſità , eſpenderlo della ſteſſa
maniera , che ſi è uſato intieramen-
te , e ſenza alcuna diminutione , e
coſì non eſſigerà la Quinta , ò altra
parte di quelle , che ſi ſoleuano im-
ponere , & eſſigere per Real priuile-
gio , e conſuetudine , ò altrimenti
dalli Magiſtrati della Loggia del Ma-
re di Barcellona , Perpignano , ò al-
tri Magiſtrati , Baroni , ò perſone
particolari , Collegij , e Confraterni-
tà ; promettendo con lo ſteſſo giura-
mento , che nè S. M. nè ſuoi ſucceſ-
ſori per cauſa delle ſopradette coſe
non farà alcuna dimanda alle dette
Vniuerſità , nè loro darà moleſtia
alcuna , nè ſotto preteſto di conoſce-
re ſe dette Vniuerſità , Magiſtrati ,
Baroni , perſone particolari , Colle-
gij , e Confraternità , conuertano le
dette grauezze in proprio uſo , nè
ſotto preteſto , che di eſſe impoſitio-
ni ſi debba dar conto a' ſuoi Mi-
niſtri Reali , perche tutto ciò reſta
prohibito in virtù del preſente patto ,
eccetto però , che ſe nelle predette
impoſitioni foſſe commeſſa fraude , ò
dolo nell' eſſigere , & amminiſtrare ,
che in tal caſo , per quanto appar-
tiere fraude , ò dolo en la exaccion ,

feridos Tributos , y Cargas , y exi-
 girlos à ſu voluntad , y aumentar,
 y diſminuir los pueſtos , ò impueſ-
 tos , como mejor les parezca , à
 proporcion de las urgencias de las
 miſmas Uniuerſidades ; y todo aque-
 llo que exigieren por raxon de eſ-
 tos Tributos , ò Impoſiciones , pue-
 dan , y les ſea lecito conuertirlo en
 ſu proprio uſo , y en el comun de
 eſtas Uniuerſidades , y expenderlo
 de la miſma manera que ſe ha prac-
 ticado , enteramente ; y ſin alguna
 diminucion ; y aſi no exigirà el
 Quinto , ò otra parte de aquellas,
 que ſe ſolian imponer , y exigir por
 Real Privilegio , y coſtumbre , ò
 de otra manera , por los Magiſtra-
 dos de la Lonja del Mar de Barce-
 lona , Perpiñan , ò otros Magiſtra-
 dos , Barones , ò perſonas particula-
 res , Colegios , y Confraternidades :
 prometiendo con el miſmo jura-
 mento , que ni S. M. ni ſus Succeſ-
 ſores , haràn ninguna demanda à las
 dichas Uniuerſidades por cauſa de
 las ſobredichas coſas , ni les cauſa-
 rà moleſtia alguna , ni con pretexto
 de conocer ſi dichas Uniuerſida-
 des , Magiſtrados , Barones , perſo-
 nas particulares , Colegios , y Con-
 fraternidades , conuerten las di-
 chas cargas en ſu proprio uſo , ni
 con el pretexto de que ſe deba dar
 cuenta à ſus Miniſtros Reales de eſ-
 tas Impoſiciones , porque todo eſto
 queda prohibido en virtud del pre-
 ſente pacto ; excepto que ſi en las
 ſobredichas Impoſiciones ſe come-
 tte fraude , ò dolo en la exaccion , y adminiſtracion , que en tal caſo ,
 por

AÑO
1642.
Feb. 23.

ANNO tiene al delitto, si riferua alla Maest-
1642. ra Sua la ragione di castigare me-
Feb. 23. diante la giustitia i delinquenti. In-
 tendendo, e dichiarando, che per
 questo non intende di leuare alli
 Baroni, o chiunque altro si voglia
 la ragione, che di giustitia li com-
 petera di domandar simili conto, o
 ragione auanti giudice competente,
 quando ne sarà bisogno. Dichiarà
 parimente, che la facoltà concessa in
 questo articolo non debba apportar
 pregiudicio alla forma usata in que-
 sto Principato di Catalogna, e Con-
 tradi di Rossiglione, e Cerdania, per
 riguardo delle grauezze generali,
 che si costumano d'imponere, e ne-
 cessarie per la conseruatione, & al-
 tre necessità della Prouincia.

Articolo VI.
Industria, Consuegno, y costumi
rehabilitados. VI.

Promette la Maestà Sua di con-
 seruare la preminenza, o prerogati-
 ua alli Consiglieri della Città di Bar-
 cellona, di toprirsi auanti S. M. e
 qualunque altra persona Reale, com'
 hanno insino ad hora usato di co-
 prirsi, & in quanto fosse necessario
 di nuouo concede la medesima pre-
 rogatiua senza abuso; e parimente
 promette, e giura, che conseruerà,
 e mantendrá alla detta Città di Bar-
 cellona la prerogatiua, che tengono,
 & hanno sempre tenuto i suoi Con-
 siglieri nel tempo de gli altri Rè di
 andar per Catalogna, & altre sue
 Terre, e nella sua Corte Reale con
 le medesime insegne Consulari, e con
 li suoi Littori, e Mazzieri, nel mo-
 do

por lo que mira al delito; se refer-
 va à su Sacra Magestad el derecho
 de castigar, conforme à justicia, à
 los delinquentes: entendiendo, y
 declarando, que por esto no es su
 animo quitar à los Barones, o à
 qualquiera otro que sea, el dere-
 cho, que de justicia les compe-
 ta para pedir semejante cuenta, o ra-
 zon ante Juez competente, quan-
 do sea necesario. Tambien decla-
 ra S. M. que la facultad concedida
 en este Artículo, no debe perjudi-
 car al estilo usado en este Principa-
 do de Cataluña, y Condados de
 Rosellón, y Cerdeña, por lo tocan-
 te à las cargas generales, que se
 acostumbra imponer, y neces-
 rias para la conseruacion, y demás
 urgencias de la Prouincia.

VI.

Promete su S. M. conseruar la
 preeminencia, o prerrogatiua à los
 Consejeros de la Ciudad de Barcel-
 ona de cubrirse delante de S. M. y
 de qualquiera otra persona Real,
 como lo han usado hasta aora; y
 en quanto fuere necesario concede
 de nuevo la misma prerrogatiua sin
 abuso: y asimismo promete, y ju-
 ra, que conseruarà, y mantendrá à
 la misma Ciudad de Barcelona la
 prerrogatiua, que tienen, y han te-
 nido siempre sus Consejeros en
 tiempo de los demás Reyes, de an-
 dar por Cataluña, y sus demás tier-
 ras, y en su Corte Real con las mis-
 mas insignias Consulares, y con sus
 Alguaciles, y Maceros, en el modo
 que

ANNO
1642.
Feb. 23.

ANNO *da che usano, e sogliono usare nella*
 1642. *detta Città, e che sempre usino le*
 Feb. 23. *medesime nella Corte, e Terre di*
S. M.

VII.

Giura, che S. M. osserverà, e farà osservare li Capitoli, Atti di Corti, privilegij, usi, e stili della Generalità di Catalogna, e Casa della Deputatione con tutta la Giurisdittione Civile, e Criminale nelle materie, che sino ad hora hanno acostumatato di esercitar giurisdittione, e se intorno questa materia nascerà mai alcuna difficoltà, o dubbio, e fosse negata la qualità della Generalità, o in qual altro modo si voglia, tutto sarà giudicato, e conosciuto dal Consistorio de' Deputati.

VIII.

Gli Vfficij di Capitani di Castelli, Alcadi, o Gouvernatori di Fortezze del Principato di Catalogna, e Contadi di Rossiglione, e Cerdania, come tutti gli vfficij di Giustitia saranno distribuiti a' Catalani natiui, e non ad altri.

IX.

S. M. giurará, e prometterà, che il Principato di Catalogna, e Contadi di Rossiglione, e Cerdania, saranno governati da un Vice-Ré, Luogoteniente Generale di S. M. che mandarà de' suoi Regni non interressato, e con tutta la facoltà ordinaria, che si costuma, conforme la minuta del privilegio, che darà separatamente, e conforme alle Con-
ti-

ANNO *que lo usan, y suelen usar en la di-*
 1642. *cha Ciudad; y que siempre usen lo*
 Feb. 23. *mismo en la Corte, y en las Tierras*
de S. M.

VII.

Jura S. M. que observará, y hará observar los Capítulos, Actos de Cortes, Privilegios, Usages, y Estilos de la Generalidad de Cataluña, y Casa de la Diputacion, con toda la Jurisdicción Civil, y Criminal en las materias que hasta ahora han acostumbrado exercer jurisdicción: y si à cerca de esta materia se ofreciere alguna dificultad, o duda, y se negare la calidad de la Generalidad, o de qualquiera otro modo que sea, juzgará, y conocerá de todo el Consistorio de los Diputados.

VIII.

Los empleos de Capitanes de Castillos, Alcaydes, o Governadores de las Fortalezas del Principado de Cataluña, y Condados de Rosellón, y Cerdania, como todos los officios de Justicia, se conferirán à Catalanes naturales, y no a otros.

IX.

S. M. jurará, y prometerá, que el Principado de Cataluña, y los Condados de Rosellón, y Cerdania serán gobernados por un Virrey, y Lugarteniente General de S. M. que embiará de sus Reynos, desinteresado, y con toda la facultad ordinaria, que se acostumbra, conforme à la minuta del Privilegio, que darà separatamente, y segun-
las

AÑO 1642. *titutioni di Catalogna , & altri dritti municipali.*
Feb. 23.

X.

Che gli alloggiamenti de' soldati in Catalogna , e Contadi di Rossiglione , e Cerdania , qualunque si siano , ancorche siano ausiliarj , siano fatti , e destinati dalli Consoli , e Giurati delle Vniuersità nel modo che è determinato nelle Constitutio- ni Generali di Catalogna , e che i particolari non siano obligati , nè possano esigere da essi , nè dalle Vniuersità li Capitani , e soldati co- sti da piedi , come da cauallo , ò al- tra gente , & Officiali di guerra , se non sale , aceto , fuoco , letto , fieno , e paglia , la quale sarà obligato di dar il Padrone , che alloggiarà a proportion de' caualli solamente , che saranno alloggiati in sua casa , e se vorranno altra cosa saranno obligati di pagarla , & in caso che li soldati non volessero pagarlo , & usaranno per tal causa alcuna vio- lenza , li farà castigare con rigore , e comandarà S. M. che li soldati al- loggino con ogni termine cortese , e con il minor danno della Prouincia , e particolari , che sarà possibile , non conducendo nei Luoghi numero ec- cessiuo di soldati in riguardo del numero de gli abitanti , ò altri- menti , e che il presente Capitolo non apporti pregiudicio alla Città di Barcellona , ò al suo Territorio , & abitanti di essa , nè all' altre

*Cit-
juicio à la Ciudad de Barcelona , ò*

las Constituciones de Cataluña , y demás Derechos Municipales.
AÑO 1642.
Feb. 23.

X.

Que los alojamientos de los Soldados en Cataluña , y en los Condados de Rosellón , y Cerdania , qualesquiera que sean , aunque sean Auxiliares , se hagan , y desti- nen por los Consules , y Jurados de las Universidades en la forma que està determinado en las Con- stituciones Generales de Cataluña ; y que los Particulares no esten obli- gados , ni los Capitanes , y Solda- dos , asì de Infanteria , como de Cavalleria , ò otra gente , y Ofi- ciales de Guerra , puedan exigir de ellos , ni de las Universidades fino es sal , aceyte , lumbre , cama , he- no , y paja , la qual estará obliga- do à dar el Patron , que alojate , à proporcion solamente de los ca- yallos , que estuvieren alojados en su casa ; y si quisieren otra cosa , estarán obligados à pagarla ; y en caso que los Soldados no quieran executar lo asì , y usen por esta causa de alguna violencia , los ha- rà castigar con rigor ; y mandará S. M. que los Soldados usen de to- da urbanidad en su alojamiento , y esten en él con el menor daño de la Prouincia , y de los Particulares , que sea possible , no conduciendo à los Lugares excessiuo numero de Soldados , respecto del de los Habi- tantes , ò de otra manera ; y que el presente Artículo no trayga per- juicio à su Territorio , y Habitantes , ni à las

AÑO Città, & Vniuersità, ò persone che
1642. per priuilegio, consuetudine; ò al-
Feb.23. tro non sono tenute ad alloggiare.

las demás Ciudades, y Uniuersida- AÑO
des, ò personas, que por Privile- 1642.
gio, costumbre, ò de otra forma no Feb.23.
estàn obligadas à dar alojamiento.

XI.

Che le Città di Tortosa, e Tarragona, & altre Ville, e Luoghi di questo Principato, e Contadi, che il nemico tiene occupati di volontà degli habitatori, goderanno del beneficio delle Constitutioni, e di tutti i priuilegij, essentioni, e libertà del Principato di Catalogna, e suoi Contadi, come quelle che ne sono parte, e quanto a i priuilegij particolari di dette Vniuersità ne goderanno anch' esse nella maniera, che si portaràno esse, e loro Cittadini, & habitanti con la M. S. e con la Prouincia, conforme si capitolarà nel tempo che si ridurranno all'obediencia di S. M. non si intendono però comprese nel presente Capitolo la Città di Perpignano, Colliure, e Rosas, & altre Ville, e Luoghi, che per violenza d'armi sono stati occupati dall'Esercito inimico, anzi che a quelli rimangono infino da quest' hora confirmati tutti i suoi priuilegij, consuetudini, e buone vsanze nel medesimo modo, che restano confirmati all'altre Città, Ville, e Luoghi della Prouincia, se però non fossero prima state infedeli à S. M. & alla Prouincia, e quanto alla giurisdittione; e rendite della Chiesa Metropolitana di Tarragona, & altre

Chie- diction, y rentas de la Iglesia Metropolitana de Tarragona, y otras

XI.

Que las Ciudades de Tortosa, y Tarragona, y otras Villas, y Lugares de este Principado, y Condados, que el enemigo tiene ocupados, con el consentimiento de los Habitadores, gozaràn del beneficio de las Constituciones, y de todos los Privilegios, Exempciones, y Libertades del Principado de Cataluña, y sus Condados, como que son parte de ellos; y en quanto à los Privilegios partiulares de dichas Uniuersidades, los gozaràn segun se portàren ellas, y sus Ciudadanos, y Habitantes con su Sacra Magestad, y con la Prouincia, conforme se capitulàre quando se reduzcan à la obediencia de S. M. sin entenderse comprehendidas en el presente Articulo las Ciudades de Perpiñan, Colibre, y Rosas, y otras Villas, y Lugares, que por violencia de armas han sido ocupados por el Exercito enemigo; sino antes bien que à estos les queden confirmados desde aora todos sus Privilegios, costumbres, y buenos usos en la misma forma que quedan confirmados à las demás Ciudades, Villas, y Lugares de la Prouincia, en caso de que no hayan sido antes infieles à su Magestad, y à la Prouincia: y en quanto à la Jurisdiccion, y rentas de la Iglesia Metropolitana de Tarragona, y otras

AÑO *Chiese , e giurisdittioni di Baroni*
1642. *Ecclesiastici , restaranno nel medesi-*
Feb.23. *mo modo , che restauano auanti , e*
così ancora quelle de' Baroni Laici,
che non sono , nè seruono à S. M. nè
alla Patria.

XII.

Che S. M. a cautela , e per quanto
farà bisogno confermarà, loarà, & ap-
prouarà la obligatione d'indennità c'ha
fatta il Generale di Catalogna, e per esso
i Deputati , e per auanti faranno per
cagione della presente guerra molti Cen-
suali morti, che hanno promesso, & al-
tri prometteranno sino alla quantità di
300. mila lire Barcellonici , in con-
formità del Decreto delli tre Bracci
fatto a' 15. 22. e 28. di Ottobre
1640. e la impositione dei nuovi
dritti consignata alla Città di Bar-
cellona , e la tassa fatta , e l'altre
obligationi fatte dalli predetti De-
putati à fauore della Città, per pagare
le pensioni di detti Censuali, & in ogni
caso per la proprietà già che essa Città
se gli ha presi a carico , li quali dritti
si possono continuare , e riscuotere la
tassa fatta insino a tanto , che siano
estinti detti censi, e releuati , e la Città
ne resti illesa, e libera, come ancora de'
prestidi , e così parimente confermarà
tutte le obligationi, e tasse fatte dalle
Vniuersità di Catalogna per occasione
della guerra corrente , perche si come
queste cause hanno tratto successiuo, non
se ne hauesse a dubitare in auuenire.

Che
 S. M. todas las obligaciones , y tassas hechas por las Universidades de Cataluña con motivo de la presente Guerra , porque como estas cosas tienen tracto successivo , no se ofrezcan dudas en lo venidero.

AÑO Iglesias , y Jurisdicciones de los Ba- **AÑO**
 rones Ecclesiasticos , quedaràn del **1642.**
 mismo modo que estaban antes ; y **Feb.23.**
 así tambien las de los Barones Le-
 gos, que no lo son, ni sirven à S. M.
 ni à la Patria.

XII.

Que S. M. por precaucion , y en quanto sea necessario , confirmará , loará , y aprobará la obligacion de indemnidad , que ha hecho la Generalidad de Cataluña , y por ella sus Diputados , y que hicieren en adelante con motivo de la presente Guerra à muchos Censualistas muertos , que han prometido , y otros prometieren , hasta la cantidad de trescientas mil libras Barcelonesas , en conformidad del Decreto de los tres Brazos , hecho à 15. 22. y 28. de Octubre de 1640. y la Imposicion de los Nuevos Derechos , consignada à la Ciudad de Barcelona , y la tassa , y demás obligaciones hechas por los sobredichos Diputados à favor de la Ciudad para pagar las pensiones de los dichos Censualistas ; y en todo caso para la propiedad , respecto de que esta Ciudad los ha tomado à su cargo , los quales derechos se pueden continuar , y percibir la tassa hecha , hasta tanto que se extingan , y quiten los dichos Censos , y la Ciudad quede ilesta , y libre , como lo està al presente , de emprestitos : y asimismo confirma-

Que

AÑO

XIII.

1642.

Feb. 23.

Che S. M. promette di non separare della Corona Reale di Francia il Principato di Catalogna, e Contadi di Rossiglione, e Cerdania, nè in tutto, nè in parte, per qual si voglia causa, ò ragione, che imaginar si possa, ma restino sempre uniti alla Corona predetta Reale, in maniera, che quello che sarà Rè della Monarchia di Francia sia sempre Conte di Barcellona, Rossiglione, e Cerdania.

XIV.

E perche gli effetti della legge consistono nell' offeruanza di lei, prometterà, e giurerà particolarmente S. M. che offeruarà, e farà offeruare tutte le Constitutioni, e dispositioni municipali, che trattano dell' offeruare le Constitutioni, e particolare la undecima, che comincia: Poco valeria di quel titolo. Anzi dichiara, & in quanto fa di mestiere promette per patto, e conuentioni seguite fra S. M. e la Prouincia, che se alcuno pretenderà contrauentione, ò sia persona publica, come è il Sindaco della Generalità per il publico interesse, ò sia persona privata per il proprio affare possa supplicare, e ricercare l'officiale con l' interuento dello Scriuano Maggiore della Casa della Deputazione nella Città di Barcellona (doue risiederà, e sarà obligato di risiedere il Consiglio Reale in ogni tempo, fuorché in oc-

XIII.

AÑO

Que S. M. promete no separar de la Corona Real de Francia el Principado de Cataluña, y Condados de Rosellón, y Cerdania en todo, ni en parte, por qualquiera causa, ò razon que pueda imaginarse, sino que quedaràn siempre unidos à la expressada Corona Real: de manera, que el que fuere Rey de la Monarchia de Francia, sea siempre Conde de Barcelona, Rosellón, y Cerdania.

XIV.

Y porque los efectos de la Ley consisten en la observancia de ella, prometerà, y jurarà particularmente S. M. que observarà, y hará observar, todas las Constituciones, y Disposiciones Municipales, que tratan de la observancia de las Constituciones, y en particular de la XI. que comienza con el titulo: Poco valdria: por tanto declara, y en quanto es necesario promete con pacto, y segun las conuenciones hechas entre S. M. y la Prouincia, que si alguno pretendiere contrauencion à ello, sea persona publica, como el Syndico de la Generalidad, por el interès publico; ò sea persona privada, por su proprio interès, pueda suplicar, y requerir al Oficial, con intervencion del Escriuano Mayor de la Casa de la Diputacion en la Ciudad de Barcelona, (en donde residirà, y estará obligado à residir el Consejo

AÑO

1642.

Feb. 23.

Real en todo tiempo, excepto en ocasion de contagio) y fuera de la

AÑO occasione di contagio) e Fuori della
1642. Città , con l'interuento dello Scriua-
Feb.23. no Locale della Deputatione , e doue
 non ne farà , del Notaro della Città ,
 ò Villa doue farà l'officiale , che si
 pretenderà c'habbia contrafatto , e
 siasi di qual si voglia dignità , ò
 preminenza , come il suo Cancelliere ,
 il Reggente della Real Cancellaria ,
 Vicario del Generale Gouvernatore ,
 Dottore del Real Consiglio , Mastro
 Rationale , Bagli Generale , e suoi
 Luogotenenti , Tesoriere , ò qual si
 voglia altro , senza altra habilita-
 tione , ò copia della Scrittura , che si
 ha da presentare , che quella che si
 farà per il medesimo Scriuano Mag-
 giore , ò altro Notaro , alli quali
 commettiamo , che procurino , che sia
 fatta , come vogliono le constitutio-
 ni. Presentata che sarà questa di-
 manda torrano tre giorni all'officia-
 li per reuocare , ò confermare subito
 immediatamente doppo la detta pre-
 sentatione , e se dentro del detto ter-
 mine non farà nè l'una , nè l'altra
 cosa , possa la parte interessata , &
 il Sindico della Generalità , ò qua-
 lunque d'essi fermare il dubbio in
 luogo del ufficiale , e per questa for-
 ma non vi sia bisogno d'altra so-
 lennità , se non che l'ufficiale , ò la
 parte , ò il Sindico del Generale pre-
 senti in scritto auanti lo stesso Scri-
 uano Maggiore le ragioni per le
 quali pretende , che si sia contraue-
 nuto , ò nò rispettiuamente ; la qual
 forma si notificchi alla parte quere-
 lata , & in sua assenza alla parte
 querelante rispettiuamente , con l'
 in-

Ciudad , con intervencion del Escri- **AÑO**
 vano Local de la Diputacion ; y **1642.**
 donde no le huviere , del Notario **Feb.23.**
 de la Ciudad , ò Villa donde estu-
 viere el Oficial , que se pretendiere
 haver contravenido , y de qual-
 quiera dignidad , ò preeminencia
 que sea , como su Cancillèr , el Re-
 gente de la Real Audiencia , el Vi-
 cario del Capitan General , Minis-
 tro del Real Consejo , el Intenden-
 te , el Bayle General , y sus Lugares-
 tenientes , el Thesorero , ò qual-
 quiera otro , sin otra habilitacion ,
 ò copia de la Escritura , que se ha
 de presentar , que la que hiciere el
 mismo Escriuano Mayor , ò otro
 Notario , à los quales mandamos ,
 que procuren , que se haga como
 piden las Constituciones. Luego
 que se presente esta Demanda , ten-
 drà tres dias de termino el Oficial
 para revocar , ò confirmar inmedia-
 tamente despues la dicha presenta-
 cion ; y si dentro del referido ter-
 mino no hiciere ninguna de las
 dos cosas , podrá la parte interesa-
 da , y el Syndico de la Generalidad ,
 ò qualquiera de ellos , resolver la
 duda en lugar del Oficial ; y para
 esto no se necessitarà de otra so-
 lemnidad , sino que el Oficial , ò
 la Parte , ò el Syndico de la Gene-
 ralidad , presente por escrito ante
 el mismo Escriuano Mayor las razo-
 nes , por las quales pretende ha-
 verse contravenido , ò no , respec-
 tiuamente , la qual forma se noti-
 ficará à la Parte querellada , y en
 su ausencia à la Parte querellante
 ref-

AÑO 1642. *intimazione fatta dallo Scriuano Maggiore alla querelata, dal qual giorno corrano sei dì, per dedurre, & allegare tutto quello che la parte vorrà per sua giustificatione auanti lo Scriuano Maggiore, senza altra solennità, che di darli le Scritture, delle quali egli farà il processo, e delle quali, ò del processo mostrerà in sua presenza alle parti, ò alli suoi Auuocati, se le dimandaranno. Ma se il fatto di cui si pretende la contrauentione sarà fatto, ò da S. M. ò dal suo Luogotenente, ò Capitan Generale, si mandará vn'ambasciata dalli Deputati con la forma ordinaria a S. M. ò suo Luogotenente Generale, ò a chi presederà, supplicando, che sia fatta in iscritto la reuocatione, e se questa non sarà fatta nel termine di tre giorni, potrà la parte, ò il Sindaco del Generale formar * il dubbio come si è detto, notificando a S. M. se sarà presente, ò al Tenente Generale, ò al Vicario del Generale Governatore, che si proceda Vice Regia con li Dottori del Real Consiglio.*

* L.ferma-
re.

Il modo di dichiarare queste controuerfie sarà, che si costituiranno tredici Giudici parte delli Dottori del Real Consiglio, e parte delli matricolati delli tre Stati nel libro dell'anima della Casa della Deputatione, a che però concorreranno

respectivamente, con la intimacion hecha por el Escriuano Mayor à la querellada, desde cuyo dia se daràn seis de termino para deducir, y alegar todo aquello que la Parte quisiere para su justificacion ante el Escriuano Mayor, sin otra solennidad, que darle los Autos, de que formará el Proceso, los quales, ò el Proceso, mostrará en su presencia à las Partes, ò à sus Abogados, si lo pidieren: pero si el hecho de que se pretende la contravencion fuere practicado por S. M. ò por su Lugarteniente, ò Capitan General, se embiará una Embaxada por los Diputados en la forma ordinaria à S. M. ò à su Lugarteniente General, ò à quien presida, suplicando, que se haga por escrito la revocacion; y si esta no se hiciere en el termino de tres dias, podrá la Parte, ò el Syndico de la Generalidad, resolver la duda, como se ha dicho, comunicandolo à S. M. si estuviere presente, ò al Teniente General, ò al Vicario del Governador General, para que se proceda Vice Regia con los Ministros del Real Consejo.

El modo de declarar estas controuersias será nombrandó trece Jueces; parte de los Ministros del Real Consejo, y parte de los matriculados por los tres Brazos en el Libro del Anima de la Casa de la Diputacion, (a) à que solo concurrirán

(a) En este Libro se contenian los Instrumentos mas principales del Gobierno del Principado, y por esto parece se le dió el nombre del Libro del Anima.

AÑO ranno solamente quelli, che si tro-
1642. ueranno presenti nella Città di Bar-
Feb. 23. cellona, di maniera, che nella pri-
 ma occasione siano fatti del Consiglio
 Reale non sospetti, e per questo
 effetto, quando succederà il caso di
 alcuna contrauentione da dichiararsi,
 siano obligati li Deputati di mandar
 ambasciata, come è detto di sopra
 a S. M. se farà presente; e caso che
 no, al suo Luogotenente Generale, &
 in suo difetto al Vicario del Gouver-
 natore Generale, per darli noticia
 del dubbio, che si hà da dichiarare,
 nominandogli le parti; e supplican-
 do, che nomini sette Dottori del
 Real Consiglio più antichi, non sos-
 petti, cominciando dal Cancelliere,
 e Reggente della Cancellaria Reale,
 & in difetto di Giudice del Real
 Consiglio per sospetto, assenza, o
 mala volontà; altri Giudici, o Mi-
 nistri Regij; secondo la preminenza
 dell'antichità, o grauità, o altre
 persone a loro ben viste, accioche a
 tal giorno, & hora si trouino alla
 Casa della Deputatione, per dichia-
 rare il dubbio con gli altri Giudici,
 notificandoli i Dottori, che saranno
 stati recusati dalla parte, come sos-
 petti, & udite le parti il Real Con-
 siglio dentro à due giorni doppo che
 sarà stata ridotta in scritto la re-
 latione delle notificationi, dichiarì
 se la sospittione de' Giudici sia giu-
 ridica, o no, nel primo caso li Giu-
 dici procederanno, e nel secondo si
 supplirà il numero, cauandoli dal

ràn aquellos, que se halláren pre- **AÑO**
 sentes en la Ciudad de Barcelona: **1642.**
 de manera, que en la primera oca- **Feb. 23.**
 sion sean nombrados Ministros del
 Consejo Real no sospechosos; y
 para este efecto, quando succeda el
 caso de alguna contravencion, que
 se haya de declarar, estèn obliga-
 dos los Diputados à embiar Emba-
 xada, como se ha dicho arriba, à
 S.M. si estuviere presente, y si no à su
 Lugarteniente General, y en su de-
 fecto al Vicario del Governador Ge-
 neral, para darle noticia de la duda,
 que se ha de declarar, nombrando-
 le las Partes, y suplicando, que
 nombre siete Ministros del Real
 Consejo, los mas antiguos, y no
 sospechosos, comenzando por el
 Canciller, y Regente de la Real
 Audiencia; y en defecto de Juez
 del Real Consejo, por sospechoso,
 ausente, o mala voluntad, otros
 Jueces, o Ministros Reales, segun
 la preeminencia de la antigüedad,
 o autoridad, u otras personas, que
 les sean bien vistas, para que à
 cierto dia, y hora se hallen en la
 Casa de la Diputacion, à fin de re-
 solver la duda con los demás jue-
 ces, informandoles de los Ministros,
 que huvieren sido recusados por la
 Parte, como sospechosos; y oídas
 estas, dentro de dos dias despues
 que se haya puesto por escrito la
 relacion de los informes, decla-
 rarà el Real Consejo si la sospe-
 cha de los Jueces es juridica, o
 no; en el primer caso procederàn
 los Jueces, y en el segundo se
 suplirà el numero, sacandolos del
 cuer-

AÑO 1642. *corpo del Consiglio Reale , secondo l' antianità loro ; e se dentro da altri*
 Feb. 23. *due giorni immediatamente susseguenti non inuiaranno li detti sette Giudici non sospetti secondo la preminenza , & antichità , ò se li detti Giudici , ò alcuno di essi non andrà il giorno determinato alla Casa della Deputatione , siano tenuti li Deputati , ò Auditori estrarre persone delli tre Stati matricolate nella Casa della Deputatione , incominciando dal Braccio Ecclesiastico , e continuando a gli altri , tanti estraendone , che suppliscano al numero de' Giudici Reali per la dichiarazione del dubbio , e medesimamente faranno estrazione delle persone delli stessi Statti , che debbano esser giudicati insieme con li Giudici Reali , e posti in un bossolo i Deputati , & Auditori di ciascheduno delli tre Bracci , e doppo , che saranno estratti , e poi per scrutinio saranno approuati d' uno in uno insino a tanto , che sia adempito il numero che bisogna , alla quale estrazione però parti interessate potranno esser presenti , ò i loro Procuratori , & il Sindico del Generale , accioche possano proponere le sospittioni , che hauessero contro gli estratti , delle quali sospittioni conosceranno subito senza scritture li Deputati , & Auditori con gli Assessori , & Auuocato Fiscale , dalla quale dichiarazione non si possa appellare , ò hauer ricorso , e questo si osseruarà nella prima sessione , e nella*
se-
se potrà apelar , ò recurrir ; y esto

cuerpo del Consejo Real , segun su AÑO
 antigüedad ; y si dentro de otros 1642.
 dos dias inmediatamente siguientes no embiaren los dichos siete Feb. 23.
 Jueces no sospechosos , segun la preeminencia , y antigüedad ; ò si los dichos Jueces , ò alguno de ellos , no acudiere el dia determinado à la Casa de la Diputacion , estarán obligados los Diputados , ò Oydores à sacar personas de los tres Estados , matriculados en la Casa de la Diputacion , comenzando por el Brazo Ecclesiastico , y continuando por los demás , sacando tantos quantos suplan el numero de los Jueces Reales para la declaracion de la duda ; y asimismo harán extraccion de las personas de los tres Estados , que deberán ser Jueces , juntamente con los Ministros Reales ; y puestos en una arquilla los nombres de los Diputados , y Oydores de cada uno de los tres Brazos , y despues que se saquen las fuertes , serán aprobados por escrutinio de uno en uno , hasta tanto que se complete el numero necesario , à cuyo sortéo podrán estar presentes las Partes interesadas , ò sus Procuradores , y el Syndico de la Generalidad , para que puedan proponer las sospechas , que tuvierén contra los que se huviesen sacado ; de cuyas sospechas conocerán inmediatamente , y firmas solemnidad los Diputados , y Oydores , con sus Assesores , y Abogado Fiscal , y de su declaracion no se observará en la primera session ,

AÑO 1642. *Feb. 23.* *seconda si trouaranno sei Giudici Reali, e sette delli Stati siano cessati, e dichiarati inhabili ad ottenere officij della Casa della Deputazione.*

Fatta questa estrattione, e nominatione, saranno tutti li Giudici rinchiusi in una Sala della Casa della Deputazione con lo Scriuano Maggiore, il quale leggerà il processo, e di colà dentro non usciranno insino a tanto, che non hauranno dichiarato il dubbio, udite però prima le parti, & i loro Auuocati, se così lo richiederanno, e preso il parere de gli Assessori, e dell' Auuocato Fiscale in voce però, se così lo richiederanno, la dichiarazione si farà per Scrutinio, e li Giudici prestaranno prima il loro giuramento, cioè li Dottori del Consiglio Reale in mano di uno de' suoi Presidenti, prima che vadano alla Casa della Deputazione, di che detto Presidente ne faccia fede in scritto alli detti Deputati, e gli altri Giudici giureranno in mano delli Deputati, o d'altri di essi, hauendo però prima tutti udita leggere la sentenza di scomunica nella Casa della Deputazione. Quello, che sarà da tale giudicio dichiarato sia prontamente eseguito dalli Deputati, & Uditori, alli quali sia detta effecutione commessa senza appellatione, supplicatione, allegar nullità, ricorso, restitutione in integro, querela, o altro rimedio per qual si voglia causa, in maniera, che i condannati solo si intendano essere incorsti nelle pene, che

y en la segunda se hallarán seis Jueces Reales, y siete de los Estados serán suspensos, y declarados inhabiles para obtener officios de la Casa de la Diputacion.

AÑO 1642. *Feb. 23.*

Hecha esta extraccion, y nominacion, se encerrarán todos los Jueces en una Sala de la Casa de la Diputacion con el Escriuano Mayor, el qual leerà el Proceso, y no saldrán de allí dentro, hasta tanto que hayan declarado la duda, oídas antes las Partes, y sus Abogados, si así lo pidieren; y con el parecer de los Assesores, y del Abogado Fiscal verbalmente, si así lo demandaren, la declaracion se hará por escrutinio, y los Jueces prestarán antes su juramento; es à saber, los Ministros del Consejo Real en manos de uno de sus Presidentes, antes que vayan à la Casa de la Diputacion, de que dicho Presidente dará fé por escrito à los dichos Diputados; y los demás Jueces jurarán en manos de los Diputados, o de otros de sus Compañeros, haviendo oído antes leer todos la Sentencia de Excomunion en la Casa de la Diputacion. Lo que se declarare por este Juicio será promptamente executado por los Diputados, y Oydores, à quienes se cometerà dicha execucion, sin apelacion, suplicacion, alegar nulidad, recurso, restitution in integrum, querella, u otro remedio, por qualquiera causa: de manera, que solo los condenados se entienda haver incurrido en las penas, que

AÑO 1642. Feb. 23. *che haueranno i Giudici espressamente dichiarato , derogate l'altre pene delle dette Constitutioni , ma nel restante restaranno le dette Constitutioni in offeruanza , e nella forza loro in quanto si potrà applicare. E si dichiara , che detta strattione , e tutte le cose contenute in questo Capitolo siano fatte dalle persone a cui toccherà senza alcuna mercede , remunerazione , ò soddisfazione di sportola , e si possa , e debba procedere anco in giorni feriali.*

Et accioche non sia impedita l'amministrazione della Giustizia Ordinaria , statuimo , & ordiniamo in virtù delli medesimi patti conuenuti tra la M. S. e la Prouincia , che il presente rimedio non si possa tentare , nè se ne possa valer la parte , se non in difetto dei remedij ordinarij come è disposto nella detta Constitutione : Poco valeria , e conforme , che sino ad hora si è offeruato.

XV.

Il Principato di Catalogna , e Contadi di Rossiglione , e Cerdania , in luogo delle conuocationi di Mostra Generale , Armata , ò Canalcata , ò di ciò , che si deue fare in virtù dell'Vso , che principia : Princeps namque (la quale conuocatione , ò Mostra Generale non si possa fare in niun caso) seruirà con un Bataglione di cinque mila fanti , e cinquecento caualli , pagati , armati , e munitionati a tutte spese della Prouincia , li quali però doueranno ser-

que expressamente huvieren declarado los Jueces , derogadas las demás penas de las referidas Constituciones ; pero en lo demás quedarán estas en su observancia , y vigor en quanto sea posible. Y se declara , que la dicha extraccion , y todas las cosas contenidas en este Artículo serán hechas por las personas à quienes toque , sin alguna merced , remuneracion , ò satisfaccion por este trabajo ; y que se pueda , y deba proceder à esto aun en los dias feriados.

Y para que no se impida la administracion de la Justicia Ordinaria , establecemos , y mandamos , en virtud de los mismos pactos conuenidos entre S. M. y la Prouincia , que el presente remedio no se pueda intentar , ni valga à la Parte , sino en defecto de los remedios ordinarios , como està dispuesto en la dicha Constitucion : *Poco valdria* , y segun se ha observado hasta ahora.

XV.

El Principado de Cataluña , y Condados de Rosellón , y Cerdania , en lugar de las conuocaciones de revista general , armada , ò cavalgada , ò de aquello que se debe hacer en virtud del uso , que comienza : *Princeps namque* , (cuya conuocacion , ò revista general , no se podrá hacer en ningun caso) servirá con un Batallon de cinco mil Infantes , y quinientos Cavallos , pagados , armados , y abastecidos à expensas de la Prouincia , los quales

AÑO 1642. *feruire dentro la stessa Prouincia, e non fuori, sempre che ve ne sarà bisogno, e questo s'intenda esserui sempre che la Prouincia sarà come hoggi assediata, ò attaccata dall'armi del Rè di Castiglia, ò in sospetto chiaro, e manifesto d'essere inuasa, e fuori di detto caso ogni volta che il Luogotenente Generale di sua Maestà, insieme con li Deputati del Principato di Catalogna giudicheranno che sia necessario, e chiamato con essi il Consigliere della Città di Barcellona, al quale toccherà d'entrare nel Parlamento, e questo senza pregiudicio d'altri maggiori seruigij, se in caso di maggiore, e più urgente necessità li vorrà fare volontariamente la Prouincia.*

XVI.

Quanto alle spese, che si doueranno fare nella Prouincia per causa delle fortificationi necessarie in essa, e per la paga, e quartieri delli Soldati Francesi, ò d'altra nazione, che non saranno Catalani, che staranno nei Presidij, e per il supplemento di quello che sarà di bisogno per la paga di detti Soldati di quello che paga S. M. al mese ordinariamente se ne tratterà nelle prime Corti Generali, & in tanto non restaranno la Città di Barcellona, e l'altre Ville, & Vniuersità di Catalogna di fare rispettiuamente le spese per le fortificationi, & altre cose necessarie per difendersi, com' hanno insino ad hora fatto.

AÑO 1642. *les deberán servir dentro de ella misma, y no fuera, siempre que sea necesario; y esto se entenderà siempre que la Provincia estè, como oy en dia, sitiada, ò atacada por las Armas del Rey de Castilla, ò con sospecha clara, y manifesta de ser invadida; y fuera de este caso siempre que el Lugarteniente General de S. M. juntamente con los Diputados del Principado de Cataluña, juzgare ser necesario, y con asistencia del Consejero de la Ciudad de Barcelona, al qual tocarà entrar en el Parlamento, y esto sin perjuicio de otros mayores servicios, si en caso de mayor, y mas urgente necesidad lo quisiere hacer voluntariamente la Provincia.*

XVI.

En quanto à los gastos, que se deberán hacer en la Provincia con motivo de las Fortificaciones necesarias en ella, y para la paga, y Quarteles de los Soldados Franceses, ò de otra Nacion, que no sean Catalanes, que estuvieren en los Presidios, y para el suplemento de lo que fuere necesario para la paga de los dichos Soldados de aquello que paga S. M. al mes ordinariamente; se tratarà en las primeras Cortes Generales, y entre tanto no quedaràn obligadas la Ciudad de Barcelona, y las demás Ciudades, y Vniuersidades de Cataluña à hacer respectiuaamente los gastos para las Fortificaciones, y demás cosas necesarias para defenderse, como lo han hecho hasta aora.

AÑO 1642. Feb. 23. *Il Rè, veduti, & esaminati parola per parola nel suo Consiglio questi Articoli soprascritti gli ha graditi, & accettati, li accetta, & gradisce, e promette in fede, e parola Reale custodirli, & offeruarli, e promette, che quando farà il giuramento solito di farsi da i Conti di Barcellona, Rosiglione, e Cerdania, nel principio del suo gouerno giurard di offeruare detti Capitoli, e così ancora faranno li suoi successori. Data in Perona li diciotto Settembre 1641.*

AÑO 1642. Feb. 23. El Rey, habiendó visto, y examinado al pie de la letra en su Consejo estos Artículos arriba escritos, los ha admitido, y aceptado, los acepta, y admite, y promette en fé, y palabra Real guardarlos, y observarlos; y que quando haga el juramento, que se acostumbra hacer por los Condes de Barcelona, Rosellón, y Cerdaña al principio de su gouerno, jurará observar los dichos Artículos, y tambien lo executarán así sus Successores. Dada en Perona à 18. de Septiembre de 1641. (a)

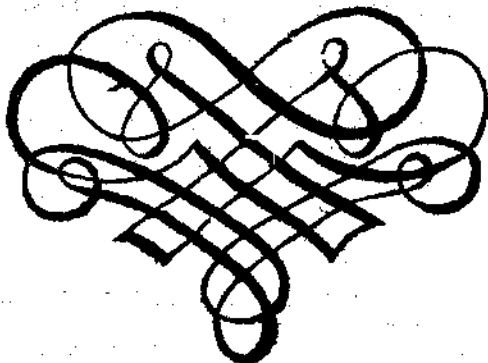
L. V. I. G. I.

L. U. I. S.

Luogo del Sigillo. BOUTTHILLIER.

Lugar del Sello. BOUTTHILLIER.

(a) Del origen de esta sedicion de los Catalanes, y su subordinacion à la Francia, hay muchos impresos, y manuscritos, y lo manifiestan bastantemente los Instrumentos, que se han puesto en la Parte III. de este Reynado, pag. 405. 417. 524. y 525. y mas por menor expressa sus motivos Don Narciso Felix en sus *Anales de Cataluña*, Tom. III. Lib. II. Cap. II. y siguientes, de quien parece tomó la relacion de ellos el Autor de las *Negociaciones secretas de Munster, y Osnabruc*, impreso en folio de marquilla en la Haya, año de 1725. Tom. I. pag. 25. col. 2. Y al ver los Autores, que escribieron la *Historia de los movimientos de Cataluña, y Portugal*, las turbaciones de Castilla, con la sedicion de ambas Provincias, notan, que sin hecho de armas, perdió España en un mismo año, en un mismo mes, y en una misma semana, el Reyno de Portugal, y el Principado de Cataluña: el uno el dia primero de Diciembre de 1640. y el otro el dia Viernes 7. del mismo mes, y año.



AÑO 1642. *AMPLIA EXPOSICION de los derechos alegados por la Corona de FRANCIA sobre el Condado de ROSELLON, como Estado recuperado, y no de Con-* AÑO 1642.
 Mar... *quista, para que en estos terminos fuesse considerado en el Congreso General de MUNSTER. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 337. En Italiano.]* Mar...

OGGETTO mio essendo di chiudere questo Trattato con li dritti che li nostri Rè hanno particolarmente sopra la Contea di Rossiglione, mi persuado, che se ne possa stabilire il primo su i limiti assegnati dalla natura a' Reami. Poichè se gli antichi per rendere sacri, ed inuiolabili i limiti che poneuano alle possessioni de' particolari ne consacrauano le pietre, ed il luogo doue haueuano fatto disegno di posarle, con la cerimonia d'un sacrificio solenne, di cui può vederse la descrizione nel Libro de Conditionibus agrorum, di Siculo Flacco, che dobbiamo noi credere di quelle con cui la Natura ha distinti i Regni, e le Prouincie? La Diuina providenza, che fin dal principio del Mondo volle prouedere al riposo delle Nationi destinate ad habitare la Francia, e la Spagna dirizzò à lungo delle loro frontiere quell' alte Montagne, le quali stendendosi dall' Oceano sino al Mare Mediterraneo, seruono di barriera eterna alla loro ambitione. Certo li Francesi si sono

Siendo mi ánimo concluir este Tratado con los derechos, que nuestros Reyes tienen, particularmente sobre el Condado de Rosellon, (a) me persuado à que se puede establecer el primero sobre los límites asignados por la naturaleza à los Reynos: porque si los Antiguos para hacer sagrados, è inuiolables los límites, que ponian à las possessiones de los particulares, consagraban las piedras, y el lugar en donde havian hecho intencion de sentarlas, con la ceremonia de un sacrificio solenne, de que puede verse la descripción en el Libro de Conditionibus agrorum, de Siculo Flaco: que debemos creer de aquellos, con que la naturaleza ha distinguido los Reynos, y las Prouincias? La Divina Providencia, que desde el principio del mundo quiso proveer à la quietud de las Naciones destinadas à habitar la Francia, y la España, constituyó en toda la extension de sus Fronteras aquellos altos montes, que extendiendose desde el Oceano hasta el Mar Medi-

(a) El Autor de esta Exposicion es Pedro de Casanova, Prebendado de la Iglesia de San Estevan de Tolosa, hombre docto, y muy versado en el Derecho Publico, el qual murió por los años de 1652. Su Obra (que se halla en la Real Bibliotheca de esta Corte) se intitula: *La Catalogne Francoise, ou il est Traité des droits, que le Roy a sur les Comtez de Barcelonne, & de Roussillon, & sur les autres Terres de la Principauté de Catalogne. A Tolose, par Pierre Bosc. MDCXLIV. en 4. con 202. pagg.*

AÑO 1642. *sono sempre religiosamente trattenu-*
 Mar... *ti di quà da questi confini, nè han-*
no giamai intrapreso di francar il
passo, se non allora, che la difesa
della Religione gli hà portati à fare
delle giuste, e legitime conquiste so-
pra li Mari di Spagna. E ben vero,
che l'apprensione dell' arme Francesi
hà vietato sempre all' ambitione Spa-
gnuola di violare con aperta forza
questi limiti. Ella l'hà però fatto
insensibilmente: e se bene la Contea
di Rosiglione si troui di quà da'
Monti Pyrenei, e che habbia forma-
to sempre vna parte delle Gaule, la
Spagna l'hà usurpata alla Francia,
acciò le seruisse di ponte al disegno
proposto dello stabilimento di questa
Monarchia d'Europa, della quale
lusinga le sue speranze.

Che la Contea di Rosiglione sia
stata in tutti i tempi riconosciuta
per parte della Gaula Narbonense, è
una verità autenticata dell' autorità
di tutti gli Antichi Geografi. Tolo-
meo conta Illiberis, cioè Coliure frà
le Città de' Volchi Tectoraghi popoli
della Gaula. Plinio parimente la ri-
pone nella Gaula Narbonense, e gli
Spagnuoli stessi confessano, che l'
paese di Rosiglione era anticamente
compreso dentro i limiti della Gaula
Narbonense. Lodouico Nonio nella
sua Spagna, parlando del Rosigli-
one, Nomen autem illi dedit anti-
 qua

diterraneo, sirven de eterna barre-
ra à su ambition. Los Franceses,
à la verdad, se han mantenido
siempre religiosamente de la parte
de acà de estos confines, sin haver
emprendido jamás abrir el passo,
hasta aora, que la defensa de la Re-
ligion los ha movido à hacer justas,
y legitimas conquistas sobre los Ma-
res de España: y aunque el temor
de las Armas Francesas ha embara-
zado siempre à la ambition Español-
la el violar con fuerza descubier-
ta estos límites, no ha dexado de
hacerlo insensiblemente: y no ob-
stante que el Condado de Rosellón
se halla de la parte de acà de los
Pyreneos, y ha formado siempre
una parte de las Galias, la España
le ha usurpado à la Francia, para
que le sirva de puente al designio,
que se ha propuesto del estableci-
miento de esta Monarchia de Euro-
pa, con que lisongea sus esperan-
 zas:

Que el Condado de Rosellón ha
sido en todos tiempos reconocido
por parte de la Galia Narbonense,
es una verdad autenticada por la
autoridad de todos los antiguos
Geographos. Tolomeo contò à Illi-
beris; esto es, à Colibre, entre las
Ciudades de los Volcos Tectora-
gios; Pueblos de la Galia. Plinio
tambien la pone en la Galia Narbo-
nense; y los mismos Españoles con-
fiesan, que el Pais de Rosellón
estaba antiguamente comprehen-
dido dentro de los límites de la
Galia Narbonense. Luis Nonio en
 su

AÑO
1642.
Mar...

AÑO 1642. qua Romanorum Colonia, quæ Ruscino Latinorum vocabatur, Mar... quam Athenæus, & Geographi in Gallia Narbonensi collocant. Donde ne viene, che da tutti i tempi il Vescono d'Elma fosse Suffraganeo dell'Arcivescono di Narbona, benchè li Spagnuoli habbiano fatto trasportare la Sede del Vesconato à Perpignano, e ne habbiano reso il Vescono Suffraganeo dell'Arcivescono di Tarragona.

Questo paese è chiamato Rossiglione, ò da una Riviera della quale è bagnato, da Strabone chiamata Ruscino; otero da un'antica Città dell'istesso nome, già Colonia de' Romani, secondo l'opinione di Pomponio Mela, che si dice esser stata da quella parte doue si vede ancora un Castello chiamato Rossiglione ad una lega da Perpignano.

In quanto à Perpignano, ch'è la Città capitale di questa piccola Prouincia, Papirio Mascone ne' suoi Annali di Francia afferma, che habbia preso questo nome da Perpenna cittadino Romano. Beuter, & Giouanni Annio Viterbiese attribuiscono la sua denominatione da Πῆρ, perche dicono eglino, questo grande imbrazzamento, che ha dato il nome a' Pyrenei cominciò appresso il luogo doue la Città di presente è fabricata. Ma stante che'l nome di Perpignano non si rinuenga fra gli antichi Scrittori, io sottoscrivo volentieri all'opinione del Zurita, il quale afferma, che al tempo di Raimond

su España, hablando del Rosellón: Año 1642. Nomen autem illi dedit antiqua Romanorum Colonia, quæ Ruscino Latinorum vocabatur, quam Athenæus, & Geographi in Gallia Narbonensi collocant; de donde viene, que en todos tiempos el Obispo de Elma fue Sufraganeo del Arzobispo de Narbona, aunque los Españoles han hecho transferir la Silla Obispal à Perpignan, y à este Obispo Sufraganeo del Arzobispo de Tarragona.

Este País se llama Rosellón, ò por un Rio, que le baña, nombrado por Estrabon, Ruscino; ò por una antigua Ciudad del mismo nombre, oy Colonia de Romanos, según la opinion de Pomponio Mela, que dice haver estado en aquella parte, en donde se ve todavia un Castillo, llamado Rosellón, à una legua de Perpignan.

En quanto à Perpignan, que es la Ciudad Capital de esta pequeña Prouincia, Papirio Mascone en sus Annales de Francia afirma, que tomó este nombre de Perpenna, Ciudadano Romano. Beuter, y Juan Annio Witerbienes atribuyen su denominacion à el fuego, porque dicen, que el grande incendio, que dió el nombre à los Pyrineos, comenzó cerca del Lugar en donde està al presente fabricada la Ciudad; pero no estando de acuerdo los antiguos Escritores sobre el nombre de Perpignan, yo subscribo gustosamente à la opinion de Zurita, el qual afirma, que en tiempo de Raymond

AÑO 1642. *mond Berenguier il Vecchio, Conte di Barcellona, Guimard, Conte di Ros-siglione popolò, cioè, fondò questa Città nel luogo doue di presente si troua, non essendoui per l'auanti che due Hostarie chiamate di Bernardo Perpignano, da cui la Città trahe l'origine del suo nome. Por este tiempo, siendo Conde de Barcelona Ramon Berenguer, se poblò por Guinardo, Conde de Rosellon, la Villa de Perpinnan en el lugar que oy està, à donde no havia sino dos Ventas, que llamaban las Ventas de Bernaldo de Perpinnan, cerca de las ruinas de la antigua Ruscine, de quien el Contado tomó el nombre.*

Noi habbiamo veduto pur dianzi come la Contea di Rossiglione era vn Feudo della Corona di Francia, come l'Infeudatione, ò la prima investitura ne fosse fatta da Lottario Secondo al primo Conte Wvifredo: & come Gerardo, ch'era l'ultimo, riconosceua la souranità de' nostri Rè, con la data del Regno di Luigi il Giouane, opposta al suo ultimo testamento. In maniera, che non si può dire con verità, che li Conti ne fossero Sourani, non più che ne sapessero prouare, che li nostri Rè gli habbino resi tali, con la remissione, ò quitanza de' Dritti Feudali, come gli Storici Spagnuoli hanno osato d'auanzare in riguardo de' Conti di Barcellona.

Questa verità stabilita non v'è persona, che possa con ragione richia-

mundo Berenguèr, el Viejo, Conde de Barcelona, Guinardo, Conde de Rosellon, poblò; esto es, fundò esta Ciudad en el lugar en donde se halla al presente, no habiendo alli antes sino dos Ventas, llamadas de Bernardo Perpiñan, de quien la Ciudad trae el origen de su nombre: Por este tiempo, siendo Conde de Barcelona Ramon Berenguèr, se poblò por Guinardo, Conde de Rosellon, la Villa de Perpiñan en el lugar que oy està, à donde no havia sino dos Ventas, que llamaban las Ventas de Bernaldo de Perpiñan, cerca de las ruinas de la antigua Ruscino, de quien el Condado tomó el nombre.

Yà hemos visto antes como el Condado de Rosellon era un feudo de la Corona de Francia: como la infeudacion, ò la primera investidura fue hecha por Lotario Segundo al primer Conde Wifredo: y como Gerardo, que era el ultimo, reconocia la soberania de nuestros Reyes con la data del Reynado de Luis el Joven, puesta en su ultimo Testamento: de manera, que no se puede decir con verdad, que los Condes fueron Soberanos; como tampoco se podria probar, que nuestros Reyes los hicieron tales con la remission, ò libertad de los derechos feudales, como los Historiadores Españoles han osado adelantar por lo respectivo à los Condes de Barcelona.

Establecida esta verdad, no hay persona, que pueda con razon po-

AÑO 1642. *Mar...*

AÑO *chiamar in dubbio , che li Conti di*
1642. *Rossiglione non teneffero la Contea*
Mar... *da' nostri Rè sotto le suddette condi-*
tioni , che gli altri Vassalli della Co-
rona di Francia acostumauano di
possedere i loro Feudi , e fra l'altre,
tal'hora che il Feudatario venisse à
morire senza figliuoli legittimi , face-
ua apertura del Feudo , cioè , che non
essendoui punto d'Vassalli , la Terra
si riunisce , & incorporasse al domi-
nio per dritto di reuersione. Non
deuo trauagliare in recar maggior
lume à questa verità , che in rap-
portare le opinioni de' Dottori Feu-
dalisti. E per tutti gli altri basta
l'allegare il Giurisconsulto Cuias , il
quale sopra il titolo primo del Li-
bro primo de Feudis ne parla , co-
me d'una cosa generalmente riceu-
tà , & approuata. Constat (dice egli)
Vassallo defuncto sine legitimo
successore , Feudum ad Dominum
reuerti. Le figlie stesse in deficienza
de' maschi non erano riceuute alla
successione de' Feudi , perche el pri-
mo motiuo della sua Institutione
essendo il seruitio della guerra , le
conocchie erano incapaci d'acquistar
vn dovere , ch'era riservato alle so-
le spade. Il medesimo Cuias allega
sopra ciò l'esempio della Ducea d'
Austria , che fu riunita all' Imperio
per la morte del Duca Federico sen-
za figli maschi , & della Ducea di
Gbienna , che rimasse aperta con la
morte dell'ultimo Duca Guglielmo,
benche hauesse lasciato due figlie le-
gitime. In effetti l'Autore della vi-
ta di Luigi il Giouane , parlando
della

AÑO *ner en duda , que los Condes de*
1642. *Rosellón tuvieron el Condado de*
Mar... *nuestros Reyes baxo las sobredi-*
chas condiciones , que los demás
Vassallos de la Corona de Francia
acostumbraban poseer sus feudos ;
y entre otras tal vez , que si el feu-
datario llegaba à morir sin hijos le-
gitimos , se hacia abertura del feu-
do ; es à saber , que no haviendo
alli absolutamente Vassallos , se reu-
niessè , è incorporasse la Tierra al
dominio por derecho de reversion.
No debo trabajar en aclarar mas es-
ta verdad , que en referir las opi-
niones de los Doctores feudalistas ,
y por todos los demás basta alegar
al Jurisconsulto Cujacio , el qual al
Titulo 1. del Libro 1. de Feudis ha-
bla de ellos , como de una cosa ge-
neralmente recibida , y aprobada:
Constat (dice) Vassalla defuncto sine
legitimo successore , feudum ad Do-
minum reuerti. Aun las hijas , en de-
fecto de varones , no eran admiti-
das à la succession de los feudos ;
porque siendo el primer motivo de
su institucion el servicio de la guer-
ra , las hembras eran incapaces de
cumplir con una obligacion , que
estaba reservada à sola la espada.
El mismo Cujacio alega sobre esto
el exemplar del Ducado de Austria ,
que fue reunido al Imperio por
la muerte del Duque Federico sin
hijos varones , y del Ducado de
Ghienna , que quedò abierto por la
muerte del ultimo Duque Guiller-
mo , aunque havia dexado dos hi-
jas legittimas. En efecto el Autor de
la

AÑO della morte di questo Duca Guglielmo, dice in termini espressi, che'l 1642. Rè s'impadronì delle sue Terre per esser morto senza figli maschi: Et quoniam Terra sine virili hærede remanserat; Rex Ducatum in manu sua tenuit. Nè basta già che si trouassero maschi della linea collaterale, essendo necessario, che'l successor legitimo sia preso dalla linea dritta de' descendentì. Perche se bene per certi costumi locali del Regno, li collaterali vengano chiamati alla successione del Feudo; questa però è sempre una contrauentione alla legge generale de' Feudi; onde li costumi non lo permettono, che mediante certa compositione chiamata dritto di Relief, ò di Rachapt.

Sopra questi fondamenti io stabilisco il primo, e principal dritto, che li nostri Rè habbino sopra la Contea di Rossiglione, perche Gberardo, che ne fù l'ultimo Conte, venendo à morte senza figliuoli di legitimo matrimonio, bisognaua, conforme la legge generale de' Feudi della Corona di Francia, che la Contea di Rossiglione, la quale v'era uno, come habbiamo dimostrato di sopra, restasse aperta, e per la stessa ragione acquistata al Rè Luigi il Giouane. Perche non si può renocare in dubbio, che ciò non si praticasse à quel tempo, mentre veggiamo come la Ducea di Ghienna, ch'era di molta maggiore importanza, venne nella stessa maniera in pote-

re

la Vida de Luis el Joven, hablando de la muerte de este Duque Guillermo, dice en terminos expressos, que el Rey se apoderò de sus Tier- 1642. ras, por haver muerto sin hijos varones: Et quoniam terra sine virili hærede remanserat, Rex Ducatum in manu sua tenuit. Ni basta, que huviesse varones de la linea colateral, siendo necesario, que el successor legitimo sea de la linea recta de descendientes; porque aunque por ciertas costumbres locales del Reyno, son llamados los colaterales à la successiõ feudal, esta es siempre una contravencion à la Ley general de los feudos; por cuya razon no lo permiten las costumbres, sino mediante cierta composiciõ, llamada derecho de relevaciõ, ò de redempciõ.

Sobre estos fundamentos establezcò el primero, y principal derecho, que nuestros Reyes tienen sobre el Condado de Rosellõ; porque habiendo muerto Gerardo, que fue el ultimo Conde, sin hijos de legitimo matrimonio, era preciso, conforme à la Ley general de los feudos de la Corona de Francia, que el Condado de Rosellõ, el qual era uno de ellos, como hemos demostrado arriba, quedasse abierto, y por la misma razon adquirido por el Rey Luis el Joven; pues no se puede poner en duda, que asì se practicaba en aquel tiempo, quando vemos, que el Ducado de Ghienna, que era de mucha mayor importancia, passò en la misma forma al do-

L

mi-

AÑO *re del medesimo Rè , benche il Duca*
1642. *Guiglielmo lasciasse due figlie legiti-*
Mar... *me.*

In questo mentre il Conte Gherardo , il qual non ignorava punto la legge della Corona di Francia , dalla quale riconosceva le sue Terre , osò ben d'intraprendere di disporre della Contea di Rossiglione à favore di Alfonso , Rè d'Aragona , in caso che venisse à morire senza figliuoli di legittimo nozze. Ecco la clausola hereditaria del suo testamento : Omnem alium meum honorem , videlicet Comitatum Rossilionis , & quidquid ad eum pertinet in Petraltensi , & Empuriensi Comitatu , sicut habeo , vel habere debeo , & sicut in Chartis antiquis inter me , & Comitem Empuriensem scriptum est : exceptis iis , quæ in hoc Testamento expressè relinquo , Monasteriis , Templariis , & Hospitalariis , & Ecclesiis , & hominibus meis , totum integraliter dono Domino meo Regi Aragonum , & successoribus eius , si obiero sine Infante de legitimo coniugio. Ma parimente questo Conte testimonia bene in conseguenza , ch'egli facesse questa Instituzione d'erede contro il sentimento della sua coscienza , che fosse una intrapresa contra il dritto della Corona di Francia , alla quale la Contea di Rossiglione doueva giustamente riunirsi doppo la sua morte. Poiche v'aggiunge una clausola con la quale scongiura il Rè d'Aragona suo berede di voler amare , e proteggere alcuni de' suoi parenti ,
 &

minio del mismo Rey , sin embargo de que el Duque Guillermo dexò dos hijas legitimas.

Entre tanto el Conde Gerardo , que no ignoraba nada la Ley de la Corona de Francia , de quien reconocia sus Tierras , osó emprender el disponer del Condado de Rossellón à favor de Alphonso , Rey de Aragon , en caso de que llegasse à morir sin hijos de legitimo matrimonio. Esta es la clausula hereditaria de su Testamento : *Omnem alium meum honorem , videlicet Comitatum Rossilionis , & quidquid ad eum pertinet in Petraltensi , & Empuriensi Comitatu , sicut habeo , vel habere debeo , & sicut in chartis antiquis inter me , & Comitem Empuriensem scriptum est : exceptis his , quæ in hoc Testamento expressè relinquo Monasteriis , Templariis , & Hospitalariis , & Ecclesiis , & hominibus meis , totum integraliter dono domino meo Regi Aragonum , & Successoribus ejus , si obiero sine Infante de legitimo coniugio.* Tambien manifesta este Conde mas adelante , que hizo esta institucion de heredero contra el dictamen de su conciencia , y que fue una empresa contra el derecho de la Corona de Francia , à la qual debia justamente reunirse el Condado de Rossellón despues de su muerte ; pues añade una clausula , con la qual conjura al Rey de Aragon , su heredero , à que ame , y proteja à algunos de sus parientes , y amigos , y juntamente à todos sus
 Vaf.

AÑO
1642.
Mar...

AÑO 1642. *È amici , È insieme tutti i suoi*
 Mar... *Vassalli, in consideratione dell' ecces-*
so di questa affettione , che lo por-
taua à lasciargli la successione d'vn
bene , sopra il quale egli non pote-
ua pretendere alcuna sorte di dritto,
non osando di esplicarsene d'auan-
taggio , e dire apertamente , che gli
donaua vna cosa , la quale apparte-
neua di Ragione al Rè di Francia.
 Rogo (dice egli) & Dominum meum
 Regem per illam fidem, & per illum
 amorem quem illi demonstro in hoc
 Testamento , quando meum hono-
 rem qui ad Ius illius non pertinebat,
 illi dono , vt Berengarium de Orle,
 meum Patrualem, & meum charissi-
 mum amicum Pontium de Tucidone,
 & Guillielmum Sancti Laurentij,
 & omnes meos homines diligat,
 & defendat ab omnibus hominibus,
 & honores , & omnia quæ illorum
 sunt.

L' Estratto di questo Testamento,
ch'io riconosco della cortesia di Mon-
sieur Dupuy , Consigliere del Rè , il
quale possiede vn thesoro di Libri ma-
nuscritti , & di Atti antichi , è stato
cauato da vn originale , di cui la fede
non può essere giustamente reuocata in
dubbio , e si trouarebbe interamente
conforme , come credo , à quello , che si
costudiua negli Archiui di Perpignano,
se non fosse, che l'hanno fatto smarrire
durante l'assedio per timore , che non
si potesse trouare in vna carta perga-
mena con che fortificare vn giorno le
difese , & li Bastioni della Cittadella.
In effetto gli Spagnuoli per cosa di
questa clausola toccata di sopra, hanno
sem-

Vassallos , en consideracion al ex-
 cesso de amor , que le movia à
 dexarle la successión de un patri-
 monio , sobre el qual no podia
 pretender ningun genero de de-
 recho ; no atreviendose à expli-
 carse mas , y à decir descubier-
 tamente , que le daba una co-
 sa , que pertenecia de derecho al
 Rey de Francia : Rogo (dice) &
 dominum meum Regem per illam
 fidem , & per illum amorem , quem
 illi demonstro in hoc Testamento,
 quando meum honorem , qui ad Ius
 illius non pertinebat , illi dono , ut
 Berengarium de Orle , meum Pa-
 truem , & meum charissimum
 amicum Pontium de Tucidone , &
 Guillielmum Sancti Laurentii , &
 omnes meos homines diligat , &
 defendat ab omnibus hominibus,
 & honores , & omnia quæ illorum
 sunt.

El extracto de este Testamento,
 que debo à la atencion del Señor
 Dupuy , Consejero del Rey , el
 qual posee un thesoro de Libros
 manuscritos , y de Instrumentos
 antiguos , se ha sacado de un origi-
 nal , de cuya fé no se puede justa-
 mente dudar ; y se hallaria enteramente
 conforme , como creo , à el
 que se guardaba en los Archivos de
 Perpiñan , si no fuesse , que le han
 hecho borrar durante el sitio , te-
 niendo , que se encontrasse en una
 Carta de pergamino con què forti-
 car algun dia las defensas , y Baluar-
 tes de la Ciudadela. En efecto los
 Españoles, por causa de esta clausu-

AÑO 1642. *Testamento, senza volerlo comunicare*
 Mar... *à persona. Donde nasce, che la sospi-*
tione da loro concetta, che contenesse
qualche cosa disauantagiosa alla Spa-
gna, ha fatto inuentare, che vi fosse
inserta una clausola per la quale il
Conte Gherardo istituendo herede Al-
fonso Rè d'Aragona, lasciaua a' suoi
sudditi l'elettione d'essere sotto la
Corona di Francia, ò sotto quella d'
Aragon. Vedete quì quello, che ne scri-
ue il Dottore Palau in vno discorso
suo sopra le pretensioni, che anno li
Conti di Rossiglione, & di Cerdagna,
d'essere separati dal Principato di Ca-
talogna. A esto Alfonso Primero,
Rey d'Aragon, y Conde de Barce-
lona, en el anno 1127. instituyò su
heredero Geraldo, Conde de Rossel-
lòn, muriendo in hyos à petition
de sus Vassallos, en cuyas manos
dexò si querian ser de Aragon, ò
Francia. Il che senza dubbio è una in-
uentione per coprire la vera clausola
del Testamento vantaggioso alla Fran-
cia. Poiche come poteua il Conte Ge-
rardo lasciar herede il Rè Alfonso, &
dare a' suoi sudditi l'elettione d'esse-
re sotto la Corona di Francia, ò sotto
quella d'Aragon? Non era forse vn le-
uarli da una mano quello, che gli
hauena dato dall'altra, & con una
clausola interamente ingiuriosa per-
mettere a' sudditi dell'herede l'ingiuf-
ta licenza di spossessarli di tutto ciò,
ch'egli gli donaua? E quando bene
questa clausola fosse vera, ella testi-
mo-

llo que le daba? Y quando esta clausula fuesse verdadera, manifestaria siem-

la yà citada, han guardado siempre AÑO
 un gran secreto sobre este Testa- 1642.
 mento, sin quererlo comunicar à Mar...
 nadie: de que nace, que la sospe-
 cha concebida por ellos de que
 contenia alguna cosa nada ventajo-
 sa à la España, ha hecho inventar
 el que havia en èl inserta una clau-
 sula, por la qual el Conde Gerardo,
 instituyendo por heredero à Al-
 phonso, Rey de Aragon, dexaba à
 sus subditos la eleccion de estàr ba-
 xo la Corona de Francia, ò baxo
 la de Aragon. Aqui se verá lo que
 escribe el Doctor Palao en un Dis-
 curso sobre las pretensiones, que
 tienen los Condes de Rossellòn, y
 Cerdania de estàr separados del
 Principado de Cataluña: *A esto Al-*
phonso Primero, Rey de Aragon, y
Conde de Barcelona, en el año de 1127.
instituyò por su heredero à Gerardo,
Conde de Rossellon, muriendo sin hi-
jos, à petition de sus Vassallos, en
cuyas manos dexò si querian ser de
Aragon, ò Francia; lo qual sin du-
da es una invencion para encubrir
la verdadera clausula del Testa-
mento ventajoso à la Francia: pues
cómo podia el Conde Gerardo de-
xar por heredero al Rey Alphonso,
y à sus subditos la eleccion de estàr
baxo la Corona de Francia, ò baxo
la de Aragon? No era esto quitar-
les con una mano lo que les havia
dado con la otra, y con una clau-
sula enteramente injusta permitir à
los subditos del heredero la injusta
licencia de despojarle de todo aque-
 siem-

AÑO 1642. *monierebbe sempre , che'l Conte Gerardo pentendosi d'haver instituito herede il Rè d' Aragon , haueua voluto in qualche maniera scaricare la sua coscienza sopra quella de' suoi sudditi , con la libertà dell' optione , che loro permetteua.*

Il dritto , che li nostri Rè hanno acquistato con questo mezzo sopra la
 * S. è. *Contea di Rossiglione , * sì chiaro , è così ben fondato , che bastarebbe fermarsi sopra questo per giustificare la conquista fattane dal Rè Luigi XIII. di felice memoria. Ma perche s'è sentito parlare di alcuni altri dritti , che i nostri Rè vi possono pretendere , e per altro potrebbe essere , che li spiriti curiosi ne desiderassero la notizia , io gli notarò di passaggio ; & per via d' Epilogo , à fine di non impegnarmi in tali discorsi , che mi potrebbero allontanare da quei limiti , che ho prescritti à questo Trattato. Ma perche mi si potrebbe opporre , che questi dritti si distruggono fra di loro mentre non v'è alcuna apparenza , che li nostri Rè haueßero voluto accettare la successione della Contea di Rossiglione , quale di già apparteneua loro con l'apertura del Feudo fatta nella morte del Conte Gherad ; nè che haueßero voluto acquistare col mezzo di qual si voglia contratto un bene , che loro appartenesse , e che poteuano recuperare con tanta ragione , & giustizia : Io rispondo non v'essere alcuna Corona sotto il Cielo doue li dritti più legittimi siano stati più trascurati , che da quella della Francia , come si potrebbe.*

AÑO 1642. *siempre , que el Conde Gerardo , arrepintiendose de haver instituido heredero al Rey de Aragon , havia querido en alguna manera descargar su conciencia sobre la de sus subditos con la libertad de la eleccion , que les permitia.*

El derecho , que nuestros Reyes han adquirido por este medio sobre el Condado de Rosellón , es tan claro , y tan bien fundado , que bastaria afirmarse en esto para justificar la conquista hecha de él por el Rey Luis XIII. de feliz memoria ; pero porque he oido hablar de algunos otros derechos , que nuestros Reyes pueden pretender alli , y por otra parte es posible , que los espiritus curiosos deseen esta noticia , la notaré de passo , y por via de epilogo , à fin de no empeñarme en tales discursos , que me podrian alejar de aquellos límites , que he prescripto à este Tratado : Y porque se me podria oponer , que estos derechos se destruyen entre sí , mientras no hay alguna apariencia de que nuestros Reyes huviessen querido aceptar la successión del Condado de Rosellón , la qual les pertenecia yà con la abertura del feudo , hecha en la muerte del Conde Gerardo ; ni de que huviessen querido adquirir , mediante qualquier contrato , un patrimonio , que les pertenecia , y que podian recuperar con tanta razon , y justicia : respondo , que no hay ninguna Corona debaxo del Cielo , en donde los derechos mas legitimos ha-

AÑO *trebbe prouare con infiniti esempi.*
1642. *Che questa negligenza è stata longo*
Mar... *tempo fomentata dalla diuersione*
delle guerre ciuili, e straniere, e so-
pra tutto quella de gl' Ingleſi, ch'è
ſtato intrattenuta ſempre nel cuore
del Regno; & che queſta traſcurreg-
gine, e queſta diuersione ſono final-
mente terminate in vna dimentican-
za di molte altre pretentioni di
maggior rileuanza, in maniera, che
non biſogna gia trouar ſtrano, che
li noſtri Rè non ſapendo punto, che
la Contea di Roſſiglione per altro
appartenente loro, ne habbiano dop-
po voluto ſtabilire la pretenſione ſo-
pra nuouo dritti. Tanto è che non
credo gia, che nel far conoſcere co-
me il Rè hà molti, & diuerſi dritti
ſopra la Contea di Roſſiglione, la
ſua pretenſione ne diuenga men le-
gitima.

Li Rè di Maiorica, che forma-
uano vn Rame della Caſa Reale d'
Aragon, erano Conti di Roſſiglione,
e Signori di Montpellier. Giacomo III.
uno di coſtoro eſſendo ſtato ingiuſt-
tamente ſpogliato de' ſuoi Stati, e
particolarmente della Contea di Roſ-
ſiglione da Pietro IV. Rè d'Aragon,
per procurare di rientrare al poſ-
ſeſſo de' ſuoi beni, fu coſtretto di
vendere al Rè Filippo di Vallois la
Contea di Roſſiglione, & la Signo-
ria di Montpellier, come ſcrizono
Matteo Villani, il Petrarca, & Pa-
pirio Marcone. Tuttauia Andrea Fa-
uino nel ſuo Theatro dell'honore af-
fer-

AÑO *1642.*
Mar...
 hayan ſido mas deſpreciados, que
 en la de Francia, como ſe podria
 probar con infinitos exemplares:
 Que eſta negligenza ha ſido mu-
 cho tiempo fomentada por la di-
 uersion de las Guerras Ciuiles, y
 Eſtrangeras, y principalmente por
 la que han mantenido ſiempre los
 Ingleſes en el corazon del Reyno;
 y que eſte deſcuido, y diuersion
 han terminado finalmente en un
 total olvido de otras muchas pre-
 tenſiones de mayor importancia;
 de manera, que yà no puede pare-
 cer eſtrano, que ignorando nueſ-
 tros Reyes enteramente pertene-
 cerles el Condado de Roſellòn, no
 hayan querido deſpues eſtablecer
 pretenſion ſobre nuevos derechos;
 de tal manera, que no creo yà, que
 por dár à conocer los muchos, y
 diuerſos derechos, que tiene el Rey
 ſobre el Condado de Roſellòn, ſe
 haga menos legitima ſu pretenſion.

Los Reyes de Mallorca, que
 formaban una rama de la Caſa Real
 de Aragon, eran Condes de Ro-
 ſellòn, y Señores de Mompeller.
 Jacome III. uno de ellos, haviendo
 ſido injuſtamente deſpojado de
 ſus Eſtados, y particularmente del
 Condado de Roſellòn por Pedro
 IV. Rey de Aragon, para bolver à
 entrar en la poſſeſſion de ſus bie-
 nes, ſe viò precisado à vender al
 Rey Phelipe de Valois el Condado
 de Roſellòn, y el Señorío de Mom-
 peller, como eſcriven Mathèo Vi-
 llani, el Petrarca, y Papirio Mar-
 cone. Andrès Fayino afirma tam-
 bien

AÑO 1642. *ferma , che questa vendita della Contea di Rossiglione fosse fatta al Mar... Rè Giouanni , figlio di Filippo di Vallois , mediante il prezzo di centouintimila fiorini d'oro , à conditione che'l Titolo di Conte di Rossiglione restarebbe al Rè di Maiorica durante la sua vita , e che quelli, che descendessero da lui per dritta linea, & non gli altri, la potrebbero ricuperare , pagandone la stessa somma.*

Giacomo IV. Rè di Maiorica , figlio di Giacomo III. doppo esser stato prigioniero di Pietro , Rè d'Aragon, volle tentare se la fortuna gli farebbe più fauoreuole di quello si fosse mostrata al padre , onde si mise in stato di ricuperare i suoi beni, ma la morte lo sorprese frà questi disegni , e lasciò per testamento la successione di tutti suoi dritti à sua sorella Isabella , vedoua del Marchese di Monferrato , la quale poscia gli donò à Luigi d'Angiù , fratello del Rè Carlo V. à conditione di procurarne la ricuperatione , e di non farne già mai alcuna compositione con li Rè d'Aragon , onde Carlo d'Angiù , suo successore , costituendo doppo herede di tutti i suoi dritti, il Rè Luigi XI. gli acquistò le giuste pretensioni de' suoi predecessori sopra la Contea di Rossiglione , per causa d'Isabella , sorella , & herede di Giacomo IV. Rè di Maiorica , come anco quelle , che haueua sopra la Catalogna per causa di Violante sua Auola , di che habbiamo trattato di sopra.

Il bien en su Theatro del Honor , que esta venta del Condado de Rosellòn se hizo al Rey Juan , hijo de Phelipe de Valois , mediante el precio de ciento y veinte mil florines de oro , con la condicion de que el titulo de Conde de Rosellòn le gozaria el Rey de Mallorca durante su vida; y que sus descendientes por linea recta, y no otros, le podrian recuperar , pagando esta misma suma.

AÑO 1642. *Mar...*

Jacome IV. Rey de Mallorca, hijo de Jacome III. despues de haver sido prisionero de Pedro , Rey de Aragon , quiso probar si la fortuna le sería mas favorable de lo que lo havia sido à su padre , por lo qual se puso en estado de recuperar sus bienes ; pero le sorprendió la muerte entre estos designios , y dexò por Testamento la successión de todos sus derechos à su hermana Isàbel , viuda del Marquès de Monferrato , la qual despues los diò à Luis de Anjou , hermano del Rey Carlos V. con la condicion de solicitar su recuperacion, y de no hacer jamás composition alguna con los Reyes de Aragon; por cuyo motivo Carlos de Anjou , su Successor , constituyendo despues heredero de todos sus derechos al Rey Luis XI. le adquirió las justas pretensiones de sus Predecessores sobre el Condado de Rosellòn , por causa de Isàbel , hermana , y heredera de Jacome IV. Rey de Mallorca ; como tambien las que tenia sobre Catalu-

El

AÑO 1642. *Il Rè Luigi XI. auanti , che per il testamento di Carlo d'Angiù n'haueffe acquistati li dritti , che la Casa Reale di Maiorica riteneua sopra la Contea di Rosiglione , gli poteua pretendere suoi proprij per vn'altra via. Giovanni II. Rè d'Aragon per arrestare il corso della ribellione de Catalani , che s'erano solleuati contro di lui , fù ridotto in necessità d'impegnarli la Contea di Rosiglione , & di Cerdagna , per il prezzo di trecentomila scuti d'oro , & il soccorso d'una Armata , composta di settecento huomini d'arme , oltre la fanteria necessaria , il tutto preparato , & assoldato alle spese di Luigi XI. Gioianni Bouchet nella sua Historia d'Aquitania tiene , che questa fosse una pura vendita ; & Andrea Fauino , doppo hauer registrato*

**Latto. prolissamente l'altro* del pegno , dice , che'l Rè Luigi XI. non si contentò già di queste obligatione , anzi volle hauere l'intero godimento delle cose obligate ; di maniera , che'l Rè Giovanni d'Aragon , cedette , lasciò , e trasportò al detto Rè Luigi , & a' suoi successori Rè di Francia in perpetuo la detta Contea di Rosiglione , e quella di Cerdagna , con totale giurisdittione , e souranità. Nè fù il detto Rè Luigi posto in possesso attuale , e Reale , & in suo nome Messere Tanneguy del Castello fù fatto Governatore delle dette Contee di Rosiglione , & Cerdagna. Di poi aggiunge , che'l contratto di questa vendita , e cessione è dato sotto li 25. Giugno 1642. nel Palazzo Archiepif-*

AÑO 1642. *El Rey Luis XI. antes que por el Testamento de Carlos de Anjou huviessè adquirido los derechos , que la Casa Real de Mallorca retenia sobre el Condado de Rosellòn , los podia pretender , como suyos propios , por otro medio. Juan el II. Rey de Aragon , para detener el curso de la rebellion de los Catalanes , que se havian rebelado contra el , se viò precisado à empenarles el Condado de Rosellòn , y Cerdaña en trescientos mil escudos de oro , y el socorro de un Exercito , compuesto de setecientos hombres de armas , además de la Infanteria necessaria , todo preparado , y assalariado à expensas de Luis XI. Juan Bouchet en su Historia de Aquitania dice , que esta fue una pura venta ; y Andrés Favino , después de haver registrado prolixamente la Escritura del empeño , dice , que el Rey Luis XI. no se contentò con estas obligaciones , sino antes quiso tener el entero goce de las cosas obligadas : de manera , que el Rey Juan de Aragon cedió , dexò , y transfirió al dicho Rey Luis , y à sus Successores Reyes de Francia , para siempre el dicho Condado de Rosellòn , y el de Cerdaña , con total jurisdicción , y soberanía ; en consequencia de lo qual fue el dicho Rey Luis puesto en posesión actual , y Real ; y en su nombre el Señor Tanneguy del Castillo fue hecho Governador de los dichos Condados de Rosellòn , y Cerdaña. Después añade , que el contrato de es-*

AÑO copale di Saragozza, sottoscritto
1642. dallo stesso Rè, Respondente, Notarij,
Mar... e Testimonij, con le medesime sotto-
scrittioni.

Finalmente il Rè Carlo VIII. per-
suaso da alcuni Pensionarij del Rè
d' Aragon, e fra gli altri da un Fra-
te Franciscano, chiamato Olivero
Maillard, direttore della sua conscien-
za, gli restituì la Contea di Rossiglio-
ne contro il parere de' principali suoi
Ministri di Stato. Zurita stesso scrive,
che li Gran Signori del Regno di Fran-
cia ne furono stupefatti molto, e che'l
Vescovo d' Alby, il quale era uno di
coloro, che haveuano indotto il Rè à
restituirli ne venne molto biasimato,
ed accusato d'essere stato corrotto dal Rè
di Spagna (a) con promessa del miglior
Vescovato de' suoi Stati. Y quedò (di-
ce Zurita) entre ellos muy notado el
Obispo de Alby, de haver sido cor-
rompido, y sobornado por el Rey
de España, con promesas de pro-
ueerlo en sus Reynos de vna muy
principal Iglesia. Non dimeno l'His-
torico Zurita per autorizzare tanto
più la giustitia di questa restitutione,
dice, che il Rè Luigi XI. poco auanti
la sua morte, alle persuasioni di San
Francesco di Paola, haueua comanda-
to ch'ella si facesse; & che parimente
n'haueua data la commissiione al Ves-
couo di Lambes. A che il suo Continua-

ta venta, y cesiõn tiene la fecha
de 25. de Junio de 1642. (b) en el
Palacio Arzobispal de Zaragoza,
firmado por el mismo Rey, y re-
frendado por Notario, y Escriuano.

Finalmente el Rey Carlos VIII.
persuadido por algunos Pensionis-
tas del Rey de Aragon, y entre
otros por un Frayle Francisco, há-
mado Olivero Mayllard, Director
de su conciencia, le restituyó el Con-
dado de Rosellón, contra el dictamen
de sus principales Ministros de Es-
tado. El mismo Zurita escribe, que
los Grandes Señores del Reyno
de Francia se admiraron mucho de
esto; y que el Obispo de Alby, que
era uno de los que havian induci-
do al Rey à restituirle, fue muy no-
tado, y acusado de haver sido
sobornado por el Rey de Aragon,
con promessa del mejor Obispa-
do de sus Estados: Y quedò (dice
Zurita) entre ellos muy notado el
Obispo de Alby de haver sido corrom-
pido, y sobornado por el Rey de Es-
paña con promessas de proveerle en
sus Reynos de una muy principal
Iglesia. El Historiador Zurita, pa-
ra autorizar tanto mas la Justicia
de esta restitutione, dice tambien,
que el Rey Luis XI. poco antes de
su muerte, à persuasiones de San
Francisco de Paula, havia manda-
do, que se hiciesse; y que assi-
mismo havia dado esta comisiõn
à el Obispo de Lambes: à que su
Continuador Blanco de la Nuza

AÑO
1642.
Mar...

M

aña.

(a) Debe decir. d' Aragon.

(b) Esta fecha està errada en Siri, porque Juan el II. de Aragon entrò à reynar el año de
1458. y le succediò su hijo Fernando, nombrado el Catolico, en el de 1479.

AÑO 1642. *tore Blanco della Nunza aggiunge, ch' alla persuasione dell' istesso Santo, ella fu di poi essequita dal Rè Carlo VIII. Ma ciò nullamente è credibile, tanto più che Comines, vno de' più intimi, e confidenti di questi due Rè, e che conosceua particolarmente questo Santo, n' hauerebbe senza dubbio scritto qualche cosa. Oltra che non saprei persuadermi, come hauessero dopo fatta tanta stima della sua santità, se fosse vero, che hauesse consigliato questo Principe di fare una cosa, della quale conforme l' istesso Zurita, il Vescouo d' Alby fu biasimato sino ad esser incolpato d' essere stato subornato del Rè di Spagna. Comunque sia, è certo, che'l Trattato di questa restitutione fu dopo rotto dall' infedeltà de' Spagnuoli, tanto più che, come scriue ancora Zurita, essendo stato fatto sotto queste condizioni, che'l Rè di Spagna non potrebbe maritare i sui figliuoli con quelli de' Rè de' Romani, d' Inghilterra, e di Napoli, nè con quelli del Duca di Calabria, nè con alcuno de' nemici della Corona di Francia, senza il consenso de' nostri Rè, e ch' egli non douessero prestare alcuna sorte di soccorso à niuno di questi Principi contro la Casa di Francia, gli Spagnuoli le violarono immediatamente doppo la restitutione della Contea di Rossiglione; anzi medesimamente il Rè Carlo VIII. trouandosi in Italia, Fonseca, Deputato del Rè di Spagna, stracciò la Carta del Trattato in sua presenza, in maniera, che non v'è dubbio alcuno, che*

AÑO 1642. *añadé, que à persuasion del mismo Santo fue despues puesta en execucion por el Rey Carlos VIII. pero esto de ninguna manera es creible; pues Comines, uno de los mas íntimos, y confidentes de estos dos Reyes, y que conocia particularmente à este Santo, huiera sin duda escrito alguna cosa sobre el assunto: fuera de que no puedo persuadirme à que despues huiesen hecho tanto concepto de su santidad, si fuesse cierto, que huiesse aconsejado à este Principe hacer una cosa, de la qual, segun el mismo Zurita, el Obispo de Alby fue notado hasta haver sido culpado de haverle sobornado el Rey de España. Como quiera que sea, es cierto, que el Tratado de esta restitution fue despues roto por la infidelidad de los Españoles; mayormente, que (como escribe tambien Zurita) haviendose hecho baxo estas condiciones, que el Rey de España no pudiesse casar sus hijos con los de los Reyes de Romanos, de Inglaterra, y de Napoles, ni con los del Duque de Calabria, ni con alguno de los enemigos de la Corona de Francia, sin el consentimiento de nuestros Reyes; y que no debiesse dar ningun genero de socorro à ninguno de estos Principes contra la Casa de Francia; los Españoles le violaron inmediatamente despues de la restitution del Condado de Rosellón: y assimismo hallandose el Rey Carlos VIII. en Italia, Fonseca, Diputado del Rey de*

ANNO che li nostri Rè. non conseruino ancora
1642. il medesimo dritto sopra il Rossiglione,
Mar... come haueuano auanti il Trattato.
Non mi trattengo d'auantaggio sopra
questa materia, poiche si potrà meglio
apprendere dal Signor di Samblancat
nel suo Indice de Conti di Rossiglio-
ne.

Nè voglio punto affaticarmi in
demonstrare di quale importanza sia
la Contea di Rossiglione alla Corona
di Francia, basta di sapersi, che
nella sua ricuperatione ha cacciati gli
Spagnuoli di là da' Monti Pyrenei,
e loro ha imposto la necessità di
sforzare questi naturali baluardi ogni
volta, che l'ambitione persuaderà loro
di portar l'arme nel Regno di Fran-
cia. E non è già senza ragione, se
doppo, che Carlo VIII. la restituì
loro, li più Sauij Politici della Spagna
teneffero, che la ricuperatione di
questa Terra equiualeua alla conquista
del Regno di Granata. No se tuuo
(dice Zurita) en menos por algunas
en aquel tiempo la cobranza de
Rossellon, que la conquista de la
Ciudad de Granada, e pure era di
tanta importanza per li Spagnuoli
Granata, che Filippo di Comines scri-
ue, che si credeua, che li Rè di
Spagna haueffero qualche desiderio di
passare il Mare per andare à fare la
guerra à Mori, ma che l'opinione di
molti era, ch'eglino si contentauano
di quanto haueuano fatto, ch'era d'
hauer acquistato il Regno di Granata,
il quale in verità è stata una bella,
e gran

de España, rompiò el Tratado en
su presencia: de manera, que no
hay duda alguna en que nuestros
Reyes conseruan todavia el mismo
derecho sobre el Rossellon, que te-
nian antes del Tratado. No me de-
tengo mas sobre esta materia, por-
que se podrá entender mejor por
el Señor de Samblancat en su Indi-
ce de los Condes de Rossellon.

Ni tampoco quiero fatigarme
en demostrar de quánta impor-
tancia sea el Condado de Rossellon
à la Corona de Francia; basta sa-
ber, que en su recuperacion arro-
jó à los Españoles mas allá de los
Pyreneos, y les ha impuesto la ne-
cessidad de forzar estos naturales
Baluartes todas las veces, que les
persuada la ambition introducir
las armas en el Reyno de Francia:
y assi, no sin razon, despues que
Carlos VIII. se lo restituyó, dixe-
ron los mas sabios Politicos de la
España, que la recuperacion de es-
ta Tierra equivalia à la conquista
del Reyno de Granada: No se tuuo
(dice Zurita) en menos por algunos
en aquel tiempo la cobranza de Rose-
llon, que la conquista de la Ciudad
de Granada: y à la verdad era de
tanta importancia para los Españò-
les Granada, que Phelipe de Còmi-
nes escribe, que se creia, que los
Reyes de España tenian algun de-
seo de passar el Mar para ir à hacer
la guerra à los Moros; pero que
la opinion de muchos era, que se
contentaban con lo que havian he-
cho, que era haver adquirido el

ANNO
1642.
Mar...

AÑO e gran conquista , & la più bella,
1642. che sia stata fatta ne' nostri tempi , e
Mar... che giamai i loro Predecessori sapessero
fare.

*Ma finalmente la Contea di Rossiglione , grazie a Dio , & al valore di Luigi il Giusto , di gloriosa memoria , è ritornata alla Corona di Francia. Questo picciolo angolo di terra , di cui il Cielo haueua denegata la conquista all'arme di Francesco I. non è stato , che un giuoco di quelle di questo Principe Vittorioso. E se bene non fosse in qualche maniera decoroso alla grandezza di quel Conquistatore , che haueua arrestato il furore dell'onde dell'Oceano , ed humiliato l'orgoglio delle rupi le più inaccessibili dell'Alpi s'applicasse di persona à ridurre sotto la sua ubbidienza una piccola pianura , l'ha fatto per tanto , & il più grande honore , che giamai Perpignano habbia riceuuto , è quello di poter mostrare nella sua Terra l'orme de' suoi piedi , e le vestigia delle trincere , ch'egli medesimo haueua disegnate. Io so bene , ch'alla fine la dolcezza del Dominio Francese obligherà la Contea di Rossiglione à non desiderar punto quello della Spagna , e vorrà più tosto vedere felicemente fiorire nella sua pianura i Gigli Francesi , che d'udire i ruggiti de' Leoni Spagnuoli. Quando Carlo VIII. rese il Rossiglione alla Casa di Spagna , * non andaua già lungo tempo , ch'ella haueua sottoposto il collo al giogo de' nostri Rè , e pure l'haueua prouato sì dolce ,*

* L. d'Aragon.

Reyno de Granada , que en la realidad ha sido una gran conquista, 1642.
y la mas bella , que se ha hecho en Mar...
nuestros tiempos , y que nunca supieron hacer sus Predecessores.

Pero finalmente el Condado de Rosellón , gracias à Dios , y al valor de Luis el Justo , de gloriosa memoria , ha buuelto à la Corona de Francia. Este pequeño ángulo de tierra , del qual el Cielo havia negado la conquista à las Armas de Francisco I. no ha sido mas que un juguete de las de este Victorioso Principe : y aunque no fue en cierto modo decoroso à la grandeza de aquel Conquistador , que havia reprimido el furor de las olas del Oceano , y humillado el orgullo de las mas inaccesibles rocas de los Alpes , el que se aplicasse en persona à reducir baxo su obediencia una pequeña llanura ; no obstante lo ha hecho : y el mayor honor , que jamás ha recibido Perpiñan , es el de poder mostrar impresa en su tierra la planta de sus pies , y los vestigios de las trincheras , que el mismo havia dispuesto. Yo bien sé , que al fin la dulzura del dominio Francés obligará al Condado de Rosellón à no desear nada el de de España , y que querrá antes ver felizmente florecer en su llanura las Lises Francesas , que oír los rugidos de los Leones Españoles. Quando Carlos VIII. cedió el Rosellón à la Casa de Aragon , no havia mucho tiempo , que ella havia sujetado el cuello à el yugo de nuestros

AÑO che Zurita scrive , che'l Signor di
 1642. Venes , il quale comandava in Per-
 Mar... pignana , essendo sù'l punto di resti-
 tuire la Città à gli Spagnuoli , vi
 s'opposero gli abitanti arditamente,
 protestando di non voler uscire dall'
 obbidienza de' Rè di Francia. Noi
 dobbiamo veramente sperare molto
 dalla bontà di questi Popoli ; la dol-
 cezza Francese haurà senza dubbio
 di già ricorretto ciò che l'audacia
 Spagnuola potesse loro hauere commu-
 nicato di fiero , & di selvaggio. Ma
 ancora sin tanto , che'l tempo habbia
 guadagnato questo vantaggio sopra
 di loro , vi sarebbe molto da temere
 se questi braui huomini à quali il
 Rè n'ha confidato il gouerno , non
 viuessero appresso loro con una fran-
 quezza mescolata di quella saua
 diffidenza , che compone la miglior
 parte della prudenza humana. Ciò,
 essendo io obligato di dire , in riguar-
 do , che potrebbe essere , che questi
 Popoli essendo vissuti doppo la resti-
 tutione fattane da Carlo VIII. quasi
 per due secoli , sotto la dominatione
 Spagnuola haueffero contratta qual-
 che cosa dell'odio , che la Spagna ha
 sempre professato contro il nome
 Francese. In effetti non è longo tem-
 po , che'l Dottore Luigi Boldo , nativo
 di Perpignano , in un suo discorso à
 Filippo III. intitolato: Acclamation
 pia , & iusta , gli disse , che gli ha-
 bitanti delle Contee di Rossiglione,
 & Cerdagna , haueuano concetto un
 tale odio contro la Francia , che
 quelli
 dos de Rosellon , y Cerdaña havian

tros Reyes ; y ciertamente le ha- AÑO
 via experimentado tan suave , que 1642.
 escribe Zurita , que el Señor de Mar...
 Venes , el qual mandaba en Perpi-
 nán , estando para restituir la Ciu-
 dad à los Españoles , se opusieron
 à ello los Habitantes atrevidamen-
 te , protestando , que no queriam
 salir de la obediencia de los Reyes
 de Francia. Debemos , à la verdad,
 esperar mucho de la bondad de
 estos Pueblos : La dulzura France-
 sa havrà sin duda corregido yà lo
 que la audacia Española pudiesse
 haverles comunicado de fiero , y
 de intratable ; pero aora , hasta tan-
 to que el tiempo haya conseguido
 esta ventaja sobre ellos , es muy
 de temer , que estos fieros hom-
 bres , à quienes el Rey ha confia-
 do el gouerno , no vivan para con
 ellos con una franqueza , mezclada
 de aquella sàbia desconfianza , que
 compone la mejor parte de la pru-
 dencia humana : viendome obliga-
 do à decir sobre este particular,
 que es possible , que haviendo es-
 tos Pueblos vivido despues de la
 restitution hecha por Carlos VIII.
 quasi por dos siglos baxo el domi-
 nio Español , hayan contraido al-
 guna cosa del odio , que la Espa-
 ña ha tenido siempre al nombre
 Francès. En efecto no hà mucho
 tiempo , que el Doctor Luis Boldo ,
 natural de Perpignan , en un Discur-
 so suyo à Phelipe III. intitolado:
 Aclamacion pia , y iusta , le dixo ,
 que los Habitantes de los Conda-
 does de Rosellon , y Cerdaña havian
 concebido tal odio contra la Fran-
 cia,

AÑO 1642. *quelli fessit fra di loro , che sono nati de' Francesi abitanti nel paese, Mar... hanno in horrore li loro proprij padri per questa sola causa , che son Francesi , poiche parlando di questa grande inimicitia : Porque es tanto (dice egli) que el hyo de Françes, nacido en la Prouincia de los Condados , obborreçe con rancor naturale à su padre , porque lo es.*

AÑO 1642. *cia , que aquellos mismos , que entre ellos nacen de Franceses , habitantes en el Pais , tienen horror à sus proprios padres , por solo la razon de ser Franceses : y despues, hablando de esta grande enemistad: Porque es tanto , (dice) que el hijo de Françes , nacido en la Provincia de los Condados , aborrece con rencor natural à su padre , porque lo es. (a)*

(a) No teniendo este Instrumento fecha de año , mes , ni día , le hemos colocado en Marzo de 1642. inmediato al Tratado antecedente , hecho entre S. M. Christianísima , y los Brazos Generales del Principado de Cataluña , por unir la materia. Entre los puntos , que se dieron por la Francia à sus Plenipotenciarios para el Congreso de Munster , se alegaron los mismos motivos de esta Exposicion , y añadieron otros para esforzar el derecho , que aquella Corona pretendia tener sobre Cataluña , y Rosellón , aunque se concluye en que si bien el Rey San Luis , por el Tratado del año de 1258. ajustado con Jayme I. Rey de Aragon , le cedió , y transfirió , y à sus Successores Reyes de Aragon , los derechos de Soberania , Jurisdiccion , Feudalidad , y otros , que le pertenecian en los Condados de Barcelona , Urgel , Besalú , Rosellón , Ampurias , Cerdania , Conflans , Gerona , y Osona ; el dicho Rey Don Jayme cedió reciprocamente al dicho Rey San Luis , y à sus Successores Reyes de Francia , los derechos , que tenia à muchos Condados , y Señorios de Languedoc , Guiena , y Provenza , segun se ve en el Tom. I. pag. 25. col. 1. y 2. de la Obra de las *Negociaciones secretas de Munster , y Osunabrug* , impresa en folio de marquilla en la Haya año de 1725.



AÑO 1642. *TRATADO entre LUIS XIII. Rey de FRANCIA, y los Estados Generales de las PROVINCIAS UNIDAS, por el qual S.M. CHRISTIANISSIMA les promete la asistencia de UN MILLON Y DUCIENTAS MIL LIBRAS para los gastos de la guerra contra ESPAÑA en el presente año, obligandose ambas Potencias à poner cada una por su parte un poderoso Exercito en campaña, à fin de executar una empreſſa considerable en los PAÏSES BAXOS, cerrando la entrada à los socorros por Mar con una Esquadra de TREINTA BAXELES de Guerra, y capitulando el paſſo, y repaſſo de las Tropas FRANCESAS por el RHIN à WESEL, y por la MOSA à MASTRICK: à que ſe añade una PROMESSA de los referidos Estados de despedir de ſu ſervicio TRES MIL HOMBRES eſectivos, con ſus Oficiales, despues de ratificado el TRATADO por S. M. CHRISTIANISSIMA y la CONTRAPROMESSA del Embaxador de ſu dicha Mageſtad de reſtituirlos dentro de un año al ſervicio de los dichos Estados: hecho en la Haya à 8. de Marzo de 1642. [Federico Leonard, Coleccion de los Tratados de Paz de Francia, Tom. V. En Francès.]* AÑO 1642. Mar. 8.

LE Roi conſiderant le peu d'inclination, que les ennemis communs ont à la Paix, & qu'il eſt impoſſible de les y porter s'ils n'y ſont contraincts par la force, pour parvenir à une ſi bonne fin, Sa Majeſté ſ'eſt reſolue conjointement avec les Sieurs Etats Generaux des Provinces-Unies des Païs-bas, de les attaquer le plus puiſſamment qu'il ſe pourra cette Campagne, & pour donner moyen ausdits Sieurs Etats de ſupporter plus aiſément les depenſes qu'ils ſeront obligez de faire par * une grande entrepriſe, Sa dite Majeſté à bien voulu leur accorder pour l'année 1642. un ſecours d'argent extraordinaire, conformément aux conditions qui enſuivent.

* L. pour.

I.

PREMIEREMENT. S. M. aſſiſtera durant la preſente année 1642. leſdits Sieurs les Etats Generaux de la ſom-

CONſiderando el Rey la poca inclinacion, que los enemigos comunes tienen à la Paz, y que es impoſſible moverlos à ella, ſino valiendose de la fuerza; S. M. para lograr tan buen fin, ha reſuelto, juntamente con los Señores Estados Generales de las Provincias Unidas de los Païſes Baxos, atacarlos con el mayor eſfuerzo poſſible en eſta campaña: y para que los dichos Señores Estados puedan mas facilmente ſoſtener los gaſtos, que les ſerà preciso hacer para tan grande empreſſa, la dicha Mageſtad ſe ha ſervido concederles por eſte año de 1642. un ſocorro extraordinario de dinero, baxo las condiciones ſiguientes.

I.

PRIMERAMENTE S. M. ſocorrerà durante el preſente año de 1642. à los dichos Señores Estados Gene-

ra-

AÑO 1642. *Mar. 8.* *somme de douze cent mille livres, laquelle lesdits Sieurs Etats emploieront effectivement à l'entretien des Gens de Guerre extraordinaires, qui sont déjà, & pourront estre levez, en sorte que la dite somme de douze cent mille livres, ne pourra estre divertie à aucun autre usage. Ce que lesdits Sieurs Etats promettent de bonne foi, & maintiendront religieusement, afin d'attaquer plus aisément les ennemis par toutes voies, & moyens à eux possibles.*

AÑO 1642. *Mar. 8.* *rales con la cantidad de un millon y doscientas mil libras, la qual dichos Señores Estados emplearán efectivamente en la manutencion de la gente de guerra extraordinaria, que está yà levantada, y pudiese levantarse: de modo, que la expresada cantidad de un millon, y doscientas mil libras, no pueda aplicarse à ningun otro uso: lo que dichos Señores Estados prometen de buena fé, y mantendrán religiosamente, à fin de acometer mas facilmente à los enemigos por todas las vias, y medios posibles.*

II.

S. M. fera bailler pour ledit argent des assignations qui seront bonnes, & au contentement de celui que lesdits Sieurs Etats autoriseront en France sur ce sujet, pour estre effectivement acquittés dans Paris, dans le cours de la presente année, le paiement s'en fera en trois termes; sçavoir, quatre cent mille livres lors de la Ratification respective du present Traité, quatre cent mille livres dans le mois de Juillet prochain, & les autres quatre cent mille livres dans le mois d'Octobre ensuivant.

II. Para la paga de dicho dinero mandará dar S. M. libramientos, que sean buenos, y à satisfaccion de la persona, à quien dichos Señores Estados dieren sus Poderes en Francia para ello, à fin que se satisfagan efectivamente en Paris en el discurso del presente año. La paga se hará en tres plazos; es à saber, quatrocientas mil libras al tiempo de la respectiva ratificacion del presente Tratado: quatrocientas mil en el proximo mes de Julio; y las otras quatrocientas mil en el de Octubre siguiente.

III.

Moienant quoit lesdits Sieurs les Etats s'obligent de mettre leur Armée bonne, & forte en Campagne pour faire une entreprise considerable, S. M. promettant aussi de son côté de mettre pareillement une bonne,

III.

Mediante lo qual dichos Señores Estados se obligan à poner su Exercito bueno, y fuerte en campaña para hacer una empresa considerable, prometiendo S. M. por su parte poner igualmente en campaña

AÑO 1642. *forte Armée en Campagne pour faire une entreprise considerable dans le Pais-bas, ou incommoder les ennemis le plus qu'il lui sera possible.*
Mar. 8.

IV.

Lesdits Sieurs Etats consentent que sur la dite somme de douze cent mille livres seront prises & reservées les Pensions des Officiers François, pour estre payées & distribuées sur le pied & de la même façon qu'il a esté convenu par le Traité du 17. Juin 1630. & celui du 14. Avril 1634. Et que celui que lesdits Sieurs Etats commettront à Paris pour recevoir lesdits douze cent mille livres, sera obligé d'y paier & fournir la somme à quoi se montent lesdites Pensions sur le dernier terme du paiement.

V.

S. M. & lesd. Sieurs Etats ratifieront respectivement les presens Articles dans le terme de six semaines, ou deux mois si faire se peut.

VI.

Ce present Traité ne dérogera point aux precedens faits entre S. M. & lesdits Sieurs les Etats, tous lesquels demeureront en leur force & vigueur, pour estre fidèlement & religieusement effectuez de part & d'autre.

Pour plus grand éclaircissement du 3. Article du Traité passé à la Haye en Hollande ce jourd'hui, il a
esté

paña un buenho, y fuerte Exercito para hacer tambien una empreña considerable en el Pais Baxo, & incomodar a los enemigos lo mas que pueda.

IV.

Los dichos Señores Estados consenten en que de la expresada suma de un millon y doscientas mil libras, se saquen, y reserven las pensiones de los Oficiales Franceses, para que se paguen, y distribuyan sobre el pie, y del modo, que se convino por el Tratado de 17. de Junio de 1630. y el de 14. de Abril de 1634. y que la persona, que dichos Señores Estados nombraren En Paris para recibir el dicho millon y doscientas mil libras, estará obligada a pagar del dinero del ultimo plazo la cantidad, que montaren las dichas pensiones.

V.

S. M. y dichos Señores Estados, ratificarán respectivamente los presentes Articulos en el termino de seis semanas, o dos meses, si fuere posible.

VI.

El presente Tratado no derogará los antecedentes, hechos entre S. M. y los dichos Señores Estados, todos los quales quedarán en su fuerza, y vigor, para que de una, y otra parte se efectúen fiel, y religiosamente.

Para mayor explicacion del Artículo III. del Tratado concluido este día en la Haya en Holanda;

N

se

AÑO 1642.
Mar. 8.

AÑO 1642. *esté convenu que le Roi , & les Sieurs
Mar. 8.* *Etats de Provinces-Unies des Pais-bas
mettront en Campagne chacun une
Armée composée de dix-huit à vingt
mille hommes de pied , & de 4500.
à 5000. chevaux : Que lesdites Ar-
mées entreront pour tot la mi-Mai
dans les Pais-bas : que celle desd.
Sieurs les Etats attaquera une Place
de telle considération que les ennemis
en recevront un notable préjudice:
Et que celle de S. M. en attaquera
aussi une considerable de son côté,
ou fera telle diversion en s'avancant
dans le Pais des ennemis , qu'estans
obligés de tenir une bonne partie de
leurs forces pour s'opposer aux des-
seins de S. M. Mr. le Prince d'Oran-
ge ait d'autant plus de facilité d'
avoir un succès heureux de l'entre-
prise qu'il fera ; bien entendu , qu'en
cas que l'Armée de S. M. ne fasse
qu'une simple diversion , elle se
mettra en campagne quatorze jours
avant celle desd. Sieurs les Etats. Et
au cas qu'il soit resolu que toutes
les deux Armées entreprennent des
attaques de Places , elles se mettront
en campagne en même jour précisé-
ment , sans y faillir , sur peine de
manquement de foi de part , & d'au-
tre. Lesd. Seigneurs Etats s'obligent
de faire passer dans le 8. du mois
d'Abril trente Vaisseaux de Guerre
bien équipés de deux, trois , quatre
& cinq cens tonneaux à leurs dépens
au travers de Calais , pour empêcher
aux ennemis l'entrée de Flandres par*

Mers

tas toneladas , à sus expensas , por

se ha convenido , que el Rey , y **AÑO**
los Señores Estados de las Provin- **1642.**
cias Unidas de los Países Baxos, **Mar. 8.**
pondrán en Campaña cada uno un
Exercito compuesto de diez y ocho
à veinte mil Infantes , y de quatro
mil y quinientos à cinco mil Cava-
llos : Que los dichos Exercitos en-
traràn en todo mediado Mayo en
los Países Baxos : Que el de los di-
chos Señores Estados atacará una
Plaza, de tal consideracion , que los
enemigos reciban de ello notable
perjuicio ; y que el de S. M. ataca-
rá tambien otra considerable por su
parte,ò harà tal diversion, internan-
dose en el País de los enemigos, que
viendose obligados à destinar una
gran parte de sus fuerzas para ope-
nerse à los designios de S. M. , el Se-
ñor Principe de Orange pueda mas
facilmente lograr un feliz sucesso en
la empreña , que intentare : en la
inteligencia de que en caso que el
Exercito de S. M. no haga sino una
simple diversion , se pondrà en
campaña catorce dias antes que el
de los dichos Señores Estados : y
en caso que se resuelva , que am-
bos Exercitos emprendan ataques
de Plazas , se pondrán en campaña
en un mismo dia precisamente , so
pena de faltarle à la palabra por
una , y otra parte. Los dichos Se-
ñores Estados se obligan à hacer
passar el dia 8. del mes de Abril
treinta Navios de Guerra , bien
equipados , de à doscientas , tres-
cientas , quatrocientas , y quinien-
tas , para impedir à
los

AÑO 1642. *Mer; & au cas que les Armées du Roi attaquent quelque Place sur la Côte de Flandres, lesd. trente Vaisseaux demeureront toujours en la dite Côte tant que l'entreprise durera, & investiront par Mer de telle sorte la Place assiégée par les Armes du Roi, qu'elle ne puisse estre secourue par Mer, soit par les forces du Roi d'Espagne, soit par celles de quelque autre Puissance que ce puisse estre, qui voudut les assister sous quelque pretexte que ce soit. Audit cas lesd. Seigneurs Etats s'obligent de faire escorter tous les vivres qui viendront de la Côte de France, au lieu où sera l'Armée de S. M. ou de luy en fournir à prix raisonnable, si les vents ne permettent pas d'en apporter de France suffisamment, & qu'ils soient bons pour les transporter des Païs desd. Seigneurs Etats des Provinces-Unies audit lieu & où sera l'Armée du Roi pour parachever son dessein, auquel S. M. n'engageroit jamais ses Armes, sans la confiance qu'elle prend que le contenu au present Article sera fidellement & ponctuellement executé par lesd. Seigneurs les Etats, qui le promettent & s'y obligent sur peine de manquement de foi & d'infraction des Traictés faits par eux avec S. M. Lesdits Seigneurs Etats promettent sincerement & de bonne foi aux Armées de S. M. passage & repassage sur le Rhin à Wesel, & aussi passage, & repassage sur la Meuse à Maestricht, quand ils en seront requis*

los Exercitos de S. M. passo, y repasso por el Rhin à Wesel, y tam-

AÑO 1642. *los enemigos la entrada de Flandes por Mar: y en caso que los Exercitos del Rey ataquen alguna Plaza en la Costa de Flandes, los dichos treinta Navios quedarán siempre en la dicha Costa, mientras durare la empreña; y bloquearán por Mar de tal suerte à la Plaza sitiada con las Armas del Rey, que no pueda ser socorrida por Mar, ni con las fuerzas del Rey de España, ni con las de qualquiera otra Potencia, que quiera asistir las baxo qualquier pretexte que sea. En dicho caso los dichos Señores Estados se obligan à hacer escoltar todos los viveres, que vinieren de la Costa de Francia al lugar donde estuviere el Exercito de S. M. ó à darlos à precio moderado, si los vientos no permitieren, que se traygan de Francia los suficientes, y que sean buenos, para transportarlos de los Países de dichos Señores Estados de las Provincias Unidas à dicho lugar donde estuviere el Exercito del Rey, para concluir su designio; en que S. M. nunca empeñaria sus Armas, à no ser por la confianza, que tiene de que lo contenido en el presente Artículo será fiel, y puntualmente executado por los dichos Señores Estados, que lo prometen, y se obligan à ello, so pena de faltar à la palabra, y de quebrantar los Tratados, que han hecho con S. M. Los dichos Señores Estados prometen sinceramente, y de buena fé à*

Mar.8.

AÑO 1642. *quis par S. M. pourveu que ce ne soit point pour préjudicier à leur Etat.*
 Mar. 8. *Les Seigneurs Etats s'obligent de tenir leur Armée en Campagne tant & si longtemps que le bien de la cause commune le requerra & la saison le pourra permettre.*

En foi dequoi Nous Ambassadeurs & Députés de Sieurs les Etats Generaux en vertu de nos pouvoirs respectifs avons signé ces Presentes de nos seings ordinaires, & à icelles fait apposer les cachets de nos armes. Fait à la Haye en Hollande le 8. de Mars 1642. Signé, de la Thuillerie, R. Huygens, C. Terestein, J. Van Boucgonen, J. Cats, G. de Vosbergen, Johan Van Reede, Fr. Donia, S. V. Haersolte, Wigb. Aldringa.

Les Seigneurs les Etats des Provinces-Unies, en suite du Traité conclu, arrêté & signé ce jourd'hui entre Sa Majesté, & eux, promettent au Roi de licentier de leur Service & Serment, lors que Sa Majesté aura ratifié le susdit Traité, trois mille hommes bons, & effectifs avec leurs Officiers qui sont presentement à leur Service, en telle sorte qu'ils passeront avec le susdit nombre dans celui & à la solde de Sa Majesté, & lui prêteront Serment de fidélité.

En foi dequoi nous Députez desdits Seigneurs Etats, en vertu de notre pouvoir, avons signé la Presente de nos seings ordinaires, & à icelle

bien por la Mosa à Maestrick, quando se lo pida S. M. con tal, que no sea para perjudicar à su Estado. Los Señores Estados se obligan à tener su Exercito en campaña por todo el tiempo que lo requiera el bien de la causa comun, y lo permita la estacion.

En fé de lo qual, Nos los Embaxadores, y Diputados de los Señores Estados Generales, en virtud de nuestros respectivos Poderes, hemos firmado las presentes con nuestras firmas ordinarias, y hecho ponerles los Sellos de nuestras Armas. Hecho en la Haya en Holanda à 8. de Marzo de 1642. Firmado. De la Thuillerie. R. Huygens. C. Terestein. J. Van-Boucgonen. J. Cats. G. de Vosbergen. Juan Van-Reede. Fr. Donia. S. V. Haersolte. Wigb. Aldringa.

Los Señores Estados de las Provincias Unidas, en consecuencia del Tratado concluido, ajustado, y firmado este dia entre S. M. y ellos, prometen al Rey despedir de su servicio, y juramento, quando S. M. haya ratificado el referido Tratado, tres mil hombres buenos, y efectivos, con los Oficiales, que están al presente en su servicio: de tal fuerte, que pasarán con el sobredicho numero al servicio, y sueldo de S. M. y le prestarán juramento de fidelidad.

En fé de lo qual, Nos los Diputados de dichos Señores Estados, en virtud de nuestro Poder, hemos firmado las presentes con nue-

tras

AÑO icelle fait poser les cachets de nos ar-
1642. mes. Fait à la Haye en Hollande le
Mar.8. 8. Mars 1642. Signé, de la Thuille-
rie, R. Huygens, C. Terestein, J.
Van Boucgonen, J. Cats, G. de
Vosbergen, Johan Van Reede, Fr.
Donia, S. V. Haersolte, Wigb. Al-
dringa.

*Je soussigné, Sieur de la Thuille-
rie, Ambassadeur du Roi Tres-Chrè-
tien, promets, que les trois mille
hommes avec les Officiers, que les
Etats ont promis en suite du Traité
conclu, arrêté & signé ce jourd'hui
entre Sa Majesté, & eux, de licen-
tier & faire passer au Service & à
la solde de Sadite Majesté, repasseront
avec leurs Officiers au bout de douze
mois prochains dans celui & à la
solde desdits Seigneurs les Etats.*

*En témoignage de quoi j'ai signé
la Présente de ma main, & à i celle
fait apposer le cachet de mes armes.
Fait à la Haye le 8. de Mars 1642.*

tras firmas ordinarias, y hecho po- AÑO
nerles los Sellos de nuestras Armas. 1642.
Hecho en la Haya en Holanda à 8. Mar.8.
de Marzo de 1642. Firmado. De
la Thuillerie. R. Huygens. C. Te-
restein. J. Van-Boucgonen. J. Cats.
G. de Vosbergen. Juan Van-Reede.
Fr. Donia. S. V. Haersolte. Wigb.
Aldringa.

Yo el infrascripto Señor de la
Thuillerie, Embaxador del Rey
Christianísimo, prometo, que los
tres mil hombres, con los Oficiales,
que los Estados han ofrecido, en
consequencia del Tratado conclu-
do, ajustado, y firmado este día
entre S. M. y ellos, despedir, y ha-
cer passar al servicio, y sueldo de
su dicha Magestad, bolverán à
passar, con sus Oficiales, al cabo
de doce meses proximos, al servicio,
y sueldo de los referidos Señores
Estados.

En testimonio de lo qual he
firmado la presente de mi mano, y
hecho ponerle el Sello de mis Ar-
mas. Hecho en la Haya à 8. de Mar-
zo de 1642.



AÑO 1642. *TRATADO entre el Rey Catholico D. PHELIPE IV. y GASTON de FRANCIA, AÑO 1642. Duque de ORLEANS, hermano unico del Rey Christianissimo LUIS XIII. en 1642. Mar.13. que con el fin de dar la Paz à la Chriftiandad, y libertar à la Nobleza, y Mar.13. y Ag.29. Pueblos de la FRANCIA de la opresion, que padecian, se unen, y ligan y Ag.29. con los del partido del mismo Duque Mr. DE BOUILLON, y el Marquès de SAN MARC, sin perjudicar en nada à los derechos del REY CHRISTIANISSIMO, para atraer à el ministerio de su menor edad al bien de la Paz, concurriendo ESPAÑA à este intento con los gruesos subsidios, que se expressan: hecho en Madrid à 13. de Marzo de 1642. y ratificado por el Duque en Villafranca à 29. de Agosto del mismo año. [Dumont, Cuerpo Diplomatico, Tom. VI. Part. I. pag. 244. En Francès.]*

LE Sieur de Fontrailles ayant été envoyé au Roy d'Espagne par Monfr. le Duc d'Orleans avec des Lettres de son Altesse pour Sa Majesté Catholique, & pour Monfr. le Comte de Saint Lucar, datées à Paris le vintième Janvier mil six cent quarante deux, a, en vertu du Pouvoir à lui donné, proposé: Que son Altesse desirant le bien commun d'un chacun, & particulièrement de la France, & de voir la Noblesse & les Peuples de ce Royaume delivrez de l'opresion qu'ils souffrent depuis long tems dans une sanglante Guerre, pour en faire cesser la cause, & retablir une Paix raisonnable entre l'Empire, & les deux Couronnes, au plus grand bien de la Chretienté, il prendroit volontiers à cet effet les Armes si sa susditte Majesté Catholique y vouloit concourir de son côté, par tous les moyens possibles pour avancer l'affaire; & après qu'il a eu déclaré les particularités de sa Commission & les offes, & demandes, que le Seigneur Duc d'Orleans & ceux de son parti font; on été par le

Haviendo sido embiado el Señor de Fontrailles al Rey de España por el Señor Duque de Orleans, con Cartas de S. A. para S. M. Catholica, y para el Señor Conde de San Lucar, su fecha en Paris à 20. de Enero de 1642. en virtud del Poder, que se le dió; ha propuesto, que deseando S. A. el bien comun de todos, y particularmente el de la Francia, y ver à la Nobleza, y Pueblos de este Reyno libres de la opresion, que padecen, despues de largo tiempo en una sangrienta guerra, para terminar la causa, y restablecer una razonable Paz entre el Imperio, y las dos Coronas, para el mayor bien de la Chriftiandad, tomaria voluntariamente las armas para este efecto, si su dicha Magestad Catholica quisiere concurrir por su parte con todos los medios posibles para adelantar este negocio: y despues de haver declarado las particularidades de su comision, y las ofertas, y demandas, que el Señor Duque de Orleans, y los de su partido ha-

DE PAZ DE ESPAÑA.

103

AÑO le susdit Sieur Comte Duc pour leurs
1642. Majestés Imperiale & Catholique , &
Mar.13. par le susdit Sieur de Fontrailles au
y Ag.29. nom de son Altesse , accordés & con-
clus les Articles suivants.

hacen , se han acordado , y con-
cluido por el dicho Señor Conde
Duque , por sus Magestades Impe-
rial , y Catholica , y por el dicho
Señor de Fontrailles , en nombre
de S. A. los Articulos siguientes.

AÑO
1642.
Mar.13.
y Ag.29.

I.

*PREMIEREMENT. Comme le principal but de ce Traitté est de faire une Paix équitable , entre les deux Couronnes de France , & d'Espagne pour leur bien commun , & celui de la Chretienté , nous avons unanimement déclaré, qu'on ne pretendit * rien par ceci contre le Roy tres-Chrétien ni au prejudice de ses Pays; non plus que contre les Droits & Autorité de la tres-Chrétienne Reyne Regente; mais au contraire on aura soin de les maintenir dans tout ce qui leur appartient. Sa Majesté Catholique donnera douze mille hommes d'Infanterie, & cinq mille Chevaux effectifs de vieilles Troupes , toutes venant d'Allemagne , ou de l'Empereur , ou de Sa Majesté Catholique. Que si par quelque nouvel accident il venoit à manquer deux , ou trois mil hommes de ce nombre , on n'entend pas pour cela , qu'il aura été contrevenu à ce present Acord , bien entendu qu'on les fournira le plus tôt qu'il sera possible.*

*L pretend.

I.

PRIMERAMENTE , como el fin principal de este Tratado es hacer una Paz justa entre las dos Coronas de Francia , y España , para su bien comun , y el de la Christianidad , hemos unanimemente declarado , que no se pretende cosa alguna por este Tratado contra el Rey Christianísimo , ni en perjuicio de sus Países , ni tampoco contra los derechos , y autoridad de la Reyna Christianísima Regente ; sino al contrario se tendrá el cuidado de mantenerlos en todo lo que les toca. S. M. Catholica dará doce mil hombres de Infanteria , y cinco mil Cavallos efectivos de Tropas Veteranas , que vengan todas de Alemania , del Emperador , ò de S. M. Catholica : Que si por algun nuevo accidente aconteciere faltar dos , ò tres mil hombres de este numero , no se entenderà por esto haver contravenido al presente acuerdo : bien entendido , que los daràn quanto antes pueda ser.

II.

Il est accordé , que du jour que Monsieur le Duc d'Orleans se sera rendu en la Ville de sureté qu'il dit , & en état de lever des Troupes ,
Sa

II.

Se ha acordado , que desde el dia , que el Señor Duque de Orleans vaya à la Ciudad de seguridad , que dice , y se halle en esta-

AÑO. Sa Majesté Catholique lui donnera
1642. quatre cent mille écus comptant qui
Mar. 13. seront payés au contentement de son
y Ag. 29. Altesse pour être employez en levée
de Troupes, & autre chose nécessaire
pour le bien commun.

III.

Sa Majesté Catholique donnera
le train d'Artillerie avec les Munitions
de Guerre proportionnées à cette
Armée avec les Vivres pour toutes ces
Troupes, jusqu'à ce qu'elles soient
entrées en France, où son Altesse
entreprendra les siennes, & Sa Ma-
jesté Catholique les autres, comme il
sera spécifié plus bas.

IV.

Les Places qui seront prises en
France soit par l'Armée de Sa Ma-
jesté Catholique, ou par celle de son
Altesse, seront remises entre les mains
de son Altesse, ou de ceux de son parti.

V.

Il sera donné au susdit Duc
d'Orléans douze mil écus de pension par
mois, outre ce que Sa Majesté donne
en Flandre à Madame la Duchesse sa
femme.

VI.

Il est arrêté, que cette Armée,
& les Troupes d'icelle obeiront abso-
lument au susdit Sieur Duc d'Or-
léans; Et nonobstant que la susdite
Armée est levée des deniers de Sa
Majesté Catholique, les Officiers
d'icelle prêteront serment à son Al-
tesse, pour servir aux fins du pré-
sent Traité.

Et

tado de levantar Tropas; S. M. Ca- AÑO
tholica le dará quatrocientos mil 1642.
escudos efectivos, que serán paga- Mar. 13.
dos à satisfaccion de S. A. para em- y Ag. 29.
plearse en la leva de las Tropas, y
otras cosas necesarias para el bien
comun.

III.

S. M. Catholica dará el tren de
artilleria, con las municiones de
guerra proporcionadas à este Exer-
cito, con los viveres para todas es-
tas Tropas, hasta que hayan en-
trado en Francia, en donde S. A.
mantendrá las suyas, y S. M. Ca-
tholica las otras, como se especi-
ficará mas abaxo.

IV.

Las Plazas, que se tomaren en
Francia por el Exercito de S. M.
Catholica, ó por el de S. A. se en-
tregarán à S. A. ó à los de su parti-
do.

V.

Se darán al dicho Duque de Or-
léans doce mil escudos de pension
cada mes, además de lo que S. M.
da en Flandes à Madama la Duque-
sa su muger.

VI.

Se ha asentado, que este Exer-
cito, y sus Tropas, obedecerán ab-
solutamente al dicho Señor Duque
de Orléans; y no obstante que
dicho Exercito se levanta à expen-
sas de S. M. Catholica, los Oficiales
de él prestarán juramento à S. A.
de servir para los fines del presen-
te Tratado.

Y

AÑO

VII.

VII.

AÑO

1642.

1642.

Mar. 13.

Mar. 13.

y Ag. 29.

y Ag. 29.

Et s'il arrivoit que son Altesse vint à mourir, s'il se trouve quelque Prince du Sang de France qui soit entré en ce Traité, il commandera en la maniere qu'il a été arrêté dans le Traité fait avec Monsieur le Comte de Soissons. Et en cas que l'Archiduc Leopold, ou quelque autre Personne Fils, ou Frere de Sa Majesté Imperiale devint Gouverneur en Flandre pour Sa Majesté Catholique, comme par même moyen il sera General de ses Armées, & que Sa Majesté Catholique a grand interest en ceci; il est accordé que le susdit Sieur Duc d'Orleans, & ceux de son parti, de quelle que qualité, ou condition qu'ils soient, entretiendront en cette consideration une bonne correspondance avec le susdit Archiduc, ou autre comme dit est, & lui communiqueront tout ce qui se presentera en recevant tous ensemble les Ordres de l'Empereur, & de Sa Majesté Catholique, tant pour ce qui regarde la Guerre, que pour ce qui est des Places, & des Armées, & de leurs progrès.

VIII.

Et comme son Altesse a deux Personnes propres pour être Marechaux de Camp de ces Armées, lesquelles le susdit Sieur déclarera après la conclusion de ce Traité, Sa Majesté Catholique se charge d'obtenir deux Patentes de Marechaux de Camp de l'Empereur.

Est

Y si aconteciere, que S. A. llegue à mourir, si se hallare algun Principe de la Sangre de Francia, que haya entrado en este Tratado, mandará de la manera que se ha convenido en el Tratado hecho con el Señor Conde de Soissons: y en caso que el Archiduque Leopoldo, ó alguna otra persona, hijo, ó hermano de S. M. Imperial, venga de Gobernador á Flandes por S. M. Catholica, como por la misma razon será General de sus Exercitos, y S. M. Catholica tiene en esto grande interès; se ha acordado, que el sobredicho Señor Duque de Orleans, y los de su partido, de qualquiera calidad, ó condicion que sean, mantendrán en esta consideracion una buena correspondencia con el dicho Archiduque, ó otra persona, como se ha dicho; y le comunicarán todo lo que ocurriere, recibiendo todos juntos las ordenes del Emperador, y de S. M. Catholica, así por lo que mira á la guerra, como por lo tocante á las Plazas, los Exercitos, y sus progresos.

VIII.

Y respecto de que S. A. tiene dos personas á proposito para ser Mariscales de Campo de estos Exercitos, las quales el dicho Señor declarará despues de la conclusion de este Tratado; S. M. Catholica se encarga de obtener dos Patentes de Mariscales de Campo del Emperador.

O

Se

AÑO

1642

Mar. 13.

y Ag. 29.

IX.

Est accordé, que Sa Majesté Catholique donnera quatre mil ducats de pension, pour par mois être partagés entre lesdits deux Seigneurs.

X.

Comme aussi on donnera dans trois mois cent mil livres pour pourvoir & munir les Places de sûreté que son Altesse a en France; si celui qui lui donnera lesdites Places n'est pas content, on payera la dite somme comptant, & outre cela cinq cents mesures de poudre à canon, & vingt cinq mille livres par mois pour l'entretien de la Garnison.

Est accordé de part & d'autre, qu'on ne fera aucun accommodement, ni en general, ni en particulier avec la France, si ce n'est d'un commun consentement; & qu'on rendra toutes les Places, & Païs que l'on aura pris en France, sans se servir d'aucun pretexte au contraire; au cas que la France rende les Places qu'elle aura prises en quelque lieu que ce soit, même celles qu'elle a achetées, & qui ont été occupées par les Armées qui ont prêté serment à la France. Et les susdits Sieurs Duc d'Orleans, & ceux de son parti déclarent qu'ils seront dorénavant ennemis de la Suede, & des ennemis de leurs Majestés Imperiale, & Catholique, & de tous ceux qui leur donnent, ou leur donneront aide, faveur &

pro-

IX.

Se ha acordado, que S. M. Catholica dará quatro mil ducados de pension cada mes para repartirse entre los dichos dos Señores.

X.

Como tambien se darán dentro de tres meses cien mil libras para proveer, y fortificar las Plazas de seguridad, que S. A. tiene en Francia; y si la persona, que le diere las dichas Plazas, no se contentare, se pagará la dicha suma de contado, y además de esto quinientas medidas de pólvora, y veinte y cinco mil libras cada mes para mantener la Guarnicion.

XI.

Se ha acordado de una, y otra parte, que no se hará ningun ajuste, en general, ni en particular, con la Francia, sino de comun consentimiento; y que se entregarán todas las Plazas, y Países, que se hayan tomado en Francia, sin servir de algun pretexto en contrario, en caso que la Francia entregue las Plazas, que huviere tomado, en qualquiera lugar que sea, aun las que huviere comprado, y huvieren sido ocupadas por los Ejércitos, que han prestado juramento à la Francia. Y los dichos Señores Duque de Orleans, y los de su partido, declaran, que serán de aqui en adelante enemigos de la Suecia, y de los enemigos de sus Magestades Imperial, y Catholica,

Y

AÑO

1642

Mar. 13.

y Ag. 29.

AÑO 1642. de son parti feront leur possible pour
 Mar. 13. les detruire.
 y Ag. 29.

y de todos los que les dãn, ò dieren
 ayuda, favor, y proteccion; y
 S. A. y los de su partido, haràn lo
 possible para destruirlos.

AÑO 1642.
 Mar. 13.
 y Ag. 29.

XII.

Il est convenu, que les Armées de France, que son Altesse doit commander comme dit est, agiront conjointement aux mêmes fins; & avec bonne correspondance.

XII.

Se ha convenido, que los Exercitos de Francia, que S. A. debe mandar, como se ha dicho, obrarán juntamente para los mismos fines, y con buena correspondencia.

XIII.

On tâchera de faire en sorte que les Troupes soient pretes au plutôt, & que ce soit à la fin de May; surquoy Sa Majesté Catholique fera écrire au Gouverneur de Luxembourg, afin qu'il assigne à celui qui lui apportera un Blanc-signé de son Altesse, ou de l'un desdits deux Seigneurs, le tems auquel tout sera en état, lequel Blanc-signé son Altesse enverra aussitôt pour gagner du tems, si les choses sont prêtes, & si elles ne le sont pas encore quand la Personne arrivera elle retournera dans les Places de sûreté.

XIII.

Se procurará hacer de manera, que las Tropas estèn promptas quanto antes, y que sea à fin de Mayo; sobre lo qual S. M. Catholica hará escribir al Governador de Luxemburg, à fin que señale à la persona, que les llevare una firma en blanco de S. A. ò de uno de los dichos dos Señores, el tiempo en que todo estuviere dispuesto, la qual firma en blanco embiarà S. A. inmediatamente, para ganar tiempo, si las cosas estuvieren promptas; y si aún no lo estuvieren quando llegue la dicha persona, volverà à las Plazas de seguridad.

XIV.

Sa Majesté Catholique donnera aux Troupes de son Altesse un mois après qu'elles seront entrées au service, & ainsi de suite, cent mil livres par mois pour leur entretien & autres choses militaires. Et il plaira à son Altesse de déclarer ensuite le nombre de Gens de Guerre, qu'elle aura dans ses Places de sûreté,

XIV.

S. M. Catholica dará à las Tropas de S. A. un mes despues que hayan entrado en su servicio, y así consecutivamente, cien mil libras cada mes para su manutención, y otras urgencias de la guerra: y S. A. se servirá de declarar, en consecuencia de esto, el numero de gente de guerra, que tuviere

AÑO 1642. le trouve bon, étant convenu dès à
 Mar. 13. present comme pour lors, que les
 y. Ag. 29. Logements & Contributions seront
 partages également entre les deux
 Armées.

XV.

L'argent qui se tirera de France
 sera à la disposition de son Altesse,
 & sera partagé également entre les
 deux Armées, comme il est dit cy-
 dessus au precedent Article: Et est
 déclaré qu'on ne pourra imposer au-
 cun tribut, que par l'ordre de son
 Altesse.

XVI.

Si le susdit Sieur Duc d'Orleans
 étoit obligé de fortir de France, &
 qu'il se retirât dans la Franche Comté,
 ou autre Pais, Sa Majesté Catholique
 donnera ordre à ce que sadite Al-
 tesse, & les deux autres grands
 Seigneurs de son parti, soient reçus
 en tous ses Pais, & de les faire
 rondaire de là dans les Places de
 sûreté.

XVII.

Comme le susdit Duc d'Orleans
 desire un Pouvoir de Sa Majesté Ca-
 tholique pour accorder la Paix, ou
 la Neutralité aux Villes, & Provin-
 ces de France qui la demanderont,
 & que l'Ambassadeur de Sa Majesté
 Catholique qui sera près de son Al-
 tesse, ait plein Pouvoir; Sa Majesté
 Catholique y consent.

XVIII.

Au cas que (ce qu'à Dieu ne
 plai-

en sus Plazas de seguridad, y el de AÑO
 sus Tropas, si le pareciere, con- 1642.
 viniendose desde aora para enton- Mar. 13.
 ces en que los alojamientos, y con- y. Ag. 29.
 tribuciones se repartirán igualmen-
 te entre los dos Exercitos.

XV.

El dinero que se sacare de Fran-
 cia, estará à la disposition de S. A.
 y se repartirá igualmente entre los
 dos Exercitos, como se ha dicho
 en el precedente Artículo; y se de-
 clara, que no se podrá imponer
 ningun tributo, sino por orden de
 S. A.

XVI.

Si el dicho Señor Duque de
 Orleans fuere obligado à salir de
 Francia, y se retirare al Franco Con-
 dado, ò à otro Pais, S. M. Catholi-
 ca dará orden para que su dicha
 Alteza, y los otros dos grandes Se-
 ñores de su partido, sean recibidos
 en todos sus Países, y para hacer-
 los conducir de allí à las Plazas de
 seguridad.

XVII.

Por quanto el dicho Duque de
 Orleans desea un Poder de S. M.
 Catholica para conceder la Paz, ò
 la Neutralidad à las Ciudades, y
 Provincias de Francia, que la pidie-
 ren; y que el Embaxador de S. M.
 Catholica, que estuviere cerca de
 S. A. tenga pleno poder; S. M. Ca-
 tholica consiente en ello.

XVIII.

Que en caso (lo que Dios no
 quie-

AÑO 1642. *plaise) le susdit Duc d'Orleans vienne à deceder, Sa Majesté promet de*
 Mar. 13. *conserver la même Pension aux deux*
 y Ag. 29. *Seigneurs, & à un seul si le parti subsiste, ou s'ils demeurent au service de Sa Majesté.*

AÑO 1642. *quiera) que el dicho Duque de Orleans llegue à faltar, S. M. promete conservar la misma pension à los*
 Mar. 13. *dos Señores, y à cada uno de ellos, y Ag. 29. si el partido subsistiere, ò si permanecieren en servicio de S. M.*

XIX.

Le susdit Sieur Duc d'Orleans declare & en son nom le susdit Sieur de Fontrailles, qu'ausitôt que son Altesse se declarera, il lui sera donné une des meilleures Places de France pour sa sureté, laquelle sera déclarée & nommée à la conclusion du present Traitté. Et au cas qu'elle ne soit pas trouvée suffisante le present Traitté demeurera nul; comme ledit Sieur de Fontrailles nommera les susdits deux Seigneurs, pour lesquels on desire la dite pension, ce que Sa Majesté accorde.

XIX.

El dicho Señor Duque de Orleans declara, y en su nombre el dicho Señor de Fontrailles, que luego que S. A. se declare, se le dará una de las mejores Plazas de Francia para su seguridad, la qual se especificará, y nombrará al fin del presente Tratado: y en caso que no se halle suficiente, quedará nulo el presente Tratado, y el dicho Señor de Fontrailles nombrará los dichos dos Señores para quienes se desea la dicha pension, lo qual concede S. M.

XX.

Enfin il est accordé, que tout ce qui est convenu par ces Articles sera approuvé, & ratifié par Sa Majesté Catholique, & par ledit Duc d'Orleans, de la maniere qu'il est accoutumé en semblables Traitez. Le Comte Duc le promet ainsi au nom de Sa Majesté, & le susdit Sieur de Fontrailles au nom de son Altesse; s'obligeant reciproquement à ce comme de la part de leurs Principaux. Comme ils l'approuvent, ratifient, & signent dès à present comme pour lors. Le Mardi le 13. Mars mil six cens quarante deux. Signé, DOM GASPARD DE GUZMAN, & par nom supposé.

XX.

Finalmente se ha acordado, que todo lo convenido en estos Artículos será aprobado, y ratificado por S. M. Catholica, y por el dicho Duque de Orleans, de la manera que se acostumbra en semejantes Tratados. El Conde Duque lo promete así en nombre de S. M. y el dicho Señor de Fontrailles en nombre de S. A. obligandose reciprocamente à esto de parte de sus Principales, como lo aprueban, ratifican, y firman desde ahora para entonces. Martes 13. de Marzo de 1642. Firmado. D. GASPARD DE GUZMAN, y por nombre supuesto

CLER-

to

AÑO 1642. CLERMONT pour FONTRAILLES.
 Nous Gaston, Fils de France, Frere unique du Roy, Duc d'Orleans, Mar. 13. y Ag. 29. certifions, que le contenu cy-dessus est la copie fidele de l'original du Traité, que Fontrailles a passé en nôtre nom avec Monsieur le Comte Duc de St. Lucar; en temoin dequoy avons signé ces presentes de nôtre main & l'avons aussi fait signer par nôtre Secrétaire le vingt neuvième d'Août mil six cents quarente deux, à Ville Franche. Signé GASTON, & plus bas GOULAS.

* L. com-
 prise.

Comme par le Traité que j'ay signé ce jourd'huy pour, & au nom de Monseigneur le Duc d'Orleans avec Monsieur le Comte Duc pour & au nom de Sa Majesté Catholique, je suis obligé de declarer le nom de deux Personne qui y sont compris * par son Altesse à Monsieur le Comte Duc, & afin qu'il le dise à Sa Majesté Catholique, (a) que ces deux Personnes sont Monseigneur le Duc de Bouillon, & Monsieur de S. Marc, grand Escuyer de France, & que la Place de sureté, qui sera donné à son Altesse soit Sedan, que Monseigneur le Duc de Bouillon lui met en main. En verité dequoy j'ay signé cet Ecrit de ma main à Madrid le treizième Mars mil six cent quarente deux, avec le nom supposé CLERMONT.

Nous Gaston, Fils de France, Frere unique du Roy, Duc d'Orleans, re-

to CLERMONT pour FONTRAILLES. AÑO 1642. Nos Gaston, hijo de Francia, hermano unico del Rey, Duque de Orleans, Mar. 13. y Ag. 29. certificamos, que lo contenido arriba es copia fiel del Tratado original, que Fontrailles ha concluido en nuestro nombre con el Señor Conde Duque de San Lucar: en testimonio de lo qual hemos firmado estas presentes de nuestra mano, y las hemos hecho tambien refrendar por nuestro Secretario en Villafraanca à 29. de Agosto de 1642. Firmado. GASTON, y mas abaxo GOULAS.

Por quanto por el Tratado, que he firmado oy, por, y en nombre de Monseñor el Duque de Orleans con el Señor Conde Duque, por, y en nombre de S. M. Catholica, estoy obligado à declarar el nombre de las dos personas, que son comprehendidas en el por S. A. al Señor Conde Duque; y para que lo haga saber à S. M. Catholica, decláro, que estas dos personas son Monseñor el Duque de Bouillon, y el Señor de San Marc, Cavallerizo Mayor de Francia; y que la Plaza de seguridad, que se ha de dar à S. A. es Sedán, la qual le entrega Monseñor el Duque de Bouillon: en testimonio de lo qual he firmado esta Escritura de mi mano en Madrid à 13. de Marzo de 1642. con nombre supuesto CLERMONT.

Nos Gaston, hijo de Francia, hermano unico del Rey, Duque de

(a) Aquí parece que faltan estas palabras: je declare, las quales se han suplido en la traduccion.

DE PAZ DE ESPAÑA.

111

AÑO 1642. *reconnoissons, que le contenu cy-dessus est la copie fidelle de la Declaration que Monsieur de Bouillon, Monsieur le Grand, & nous avons sousigné de donner Pouvoir, à Monsieur de Fontrailles, de faire, au nom des susdits Sieurs de Bouillon, & le Grand, à Monsieur le Comte Duc de St. Lucar après qu'ils auroient passé le Traitté avec luy, dans lequel Traitté ils ne sont point compris que sous le titre de deux grands Seigneurs de France. En temoin dequoy nous avons signé ce present Certificat de nostre main, & l'avons fait signer par nostre Secrétaire à Villefranche le vingt-neuvième Août. Signé GASTON, & plus bas GOULAS.*

de Orleans, reconocemos, que lo contenido arriba es copia fiel de la Declaracion, que el Señor de Bouillon, el Señor le Grand, y Nos hemos firmado de dar Poder al Señor de Fontrailles para hacerla en nombre de los dichos Señores de Bouillon, y le Grand al Señor Comde Duque de San Lucar, después que hayan ajustado el Tratado con él, en el qual Tratado no están comprehendidos sino baxo el titulo de dos Grandes Señores de Francia: en testimonio de lo qual Nos hemos firmado esta presente Certificacion de nuestra mano, y la hemos hecho refrendar por nuestro Secrétaire en Villafranca a 29 de Agosto. Firmado. GASTON, y mas abaxo GOULAS.

AÑO 1642.
Mar. 13.
y Ag. 29.

Mar... PROPOSICIONES hechas por el Emperador FERDINANDO III. PHELIPE IV. Rey de ESPAÑA, y el Duque de BAVIERA, en orden al ajuste con la Casa PALATINA, para facilitar la Paz general: su fecha en... de Marzo de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 379. En Italiano.] Mar..

DOPPO un lungo corso di noiose rimesse alla Casa Palatina, non solo, ma a' gli Mediatori ancora di questo accomodamento, giudicato tanto più necessario alla Pace d'Alemania, quanto che dalle turbulenze di questa Casa hà preso principio la guerra nell'Imperio: finalmente alli quattordici del passato, l'Imperatore, il Rè di Spagna, & il Duca di Baviera convennero ne' seguenti articoli comunicati a' Mediatori in questi stessi termini.

L'Im-

DEspues de un largo curso de frequentes representaciones, hechas no solo à la Casa Palatina, sino tambien à los Mediadores de este ajuste, que se ha juzgado tanto mas necesario para la Paz de Alemania, quanto de las turbulencias de esta Casa tomó principio la Guerra del Imperio: finalmente el dia 14. del pasado el Emperador, el Rey de España, y el Duque de Baviera, convinieron en los Articulos siguientes, comunicados à los Mediadores en estos mismos terminos.

El

AÑO 1642. I.

Mar... L'Imperatore perdonerà a' figliuoli del defunto Palatino Friderico tutti li delitti commessi da loro, e dal lor Padre, mediante le douute sommissioni in persona, ò col mezzo de' loro Deputati, e rinontiendo à tutte le Confederationi fatte, ò da farsi contro di lui, ò contra l'Imperio Romano, Elettori, Principi, e Stati dell'istesso, come anco contro la Casa d'Austria.

II.

Gli restabilirà nel loro Patrimonio del Basso Palatinato, posseduto dal Rè di Spagna, e dal Duca di Baviera, e ciò in qualità di Feudo Imperiale, e nel medesimo stato, nel quale di presente si troua.

III.

Nondimeno in vece del gouerno di Germesheim si restituirà al Conte Palatino la Terra per la quale questo gouerno è stato hypotecato alla Casa Palatina.

IV.

La restitutione dell'istesso Palatinato si farà doppo, e non prima, che'l Rè d'Inghilterra, ò il Principe Palatino haurà pagato in vn solo pagamento al detto Imperatore tredici milioni di fiorini di Reno per renderli al Duca di Bauiera, che hà sborsato ugual summa, per la compra del predetto Alto Palatinato, per liberar l'Austria superiore dall'hypoteca, e dritto d'euittion, che questo Duca potrebbe pretendere sopra, e

sino

I.

El Emperador perdonará à los hijos del difunto Palatino Federico todos los delitos cometidos por ellos, y por su padre, mediante las debidas sumisiones, en persona, ò por medio de sus Diputados, y renunciando todas las confederaciones hechas, ò por hacer contra el, ò contra el Imperio Romano, sus Electores, Principes, y Estados; como tambien contra la Casa de Austria.

II.

Los restablecerà en su patrimonio del Inferior Palatinado, possediendo por el Rey de España, y el Duque de Baviera; y esto en calidad de Feudo Imperial, y en el mismo estado en que se halla al presente.

III.

Asimismo se restituirà al Conde Palatino en lugar del Gouierno de Germesheim, la Tierra en que este ha sido hypotecado à la Casa Palatina.

IV.

La restitution del mismo Palatinado se hará despues, y no antes, que el Rey de Inglaterra, ò el Principe Palatino haya pagado en una sola paga al dicho Emperador trece millones de florines del Rhin para entregarlos al Duque de Baviera, que ha desembolsado esta suma para la compra del sobredicho Superior Palatinado, para librar à la Austria Superior de la hypoteca, y derecho de euiccion, que este Duque

AÑO

1642.

Mar...

DE PAZ DE ESPAÑA.

113

AÑO *sino al pagamento de' detti tredici*
1642. *millioni fatto al Duca di Bauiera,*
Mar... *questo Duca goderà nel mentre paci-*
ficamente , & interamente l'Alto
Palatinato nella medesima maniera
che l'hà goduto sino al presente.

V.

La Contea di Cam non sarà com-
presa in questa restitutione ; essendo
stata sempre riconosciuta per depen-
dente dal Duca di Bauiera , e non
dall' Alto Palatinato.

VI.

Il publico essercicio della Religio-
ne Cattolica Romana , si farà nell'
Alto , e Basso Palatinato , e li Mo-
nasterij de' Religiosi , co'l Colleggio de'
Padri Gesuiti insieme con tutte le
loro foundationi , saranno conservati
nel medesimo stato , nel quale si tro-
uano di presente.

VII.

Le donationi fatte , e le Signorie ,
e le possessioni concesse dall' Impera-
tore , e dal Duca di Bauiera nel
Basso Palatinato , come anche tutte
le cose giudicate , ò dalle quali si
farà fatta legitima transattione , sus-
sisteranno sino all'intera restitutione.

VIII.

Il che s'offeruà parimente allo-
ra , quando seguirà la restitutione
dell' Alto Palatinato , la quale facen-
dosi le cose vi resteranno nello stesso
Stato , ch'elie di presente si trouano,

&

que podria pretender sobre el ; y
hasta que se hayan pagado los di-
chos trece millones al Duque , go-
zará este entre tanto pacífica , y en-
teramente el Superior Palatinado,
en la misma forma que le ha goza-
do hasta oy.

V.

El Condado de Cam no será
comprehendido en esta restitution,
haviendose reconocido siempre por
dependiente del Duque de Baviera,
y no del Superior Palatinado.

VI.

Se hará público exercicio de la
Religion Catholica Romana en el
Superior , è Inferior Palatinado ; y
los Monasterios de Religiosos , con
el Colegio de los Padres Jesuitas,
juntamente con todas sus Funda-
ciones , serán conservados en el
mismo estado en que se hallan al
presente.

VII.

Las donaciones hechas , y los
Señorios , y possessiones concedi-
das por el Emperador , y el Duque
de Baviera en el Inferior Palatina-
do ; como tambien todas las cosas
juzgadas , ò de las quales se huvie-
re hecho legitima transaccion , sub-
sistirán hasta la entera restitution.

VIII.

Que se observará lo mismo quan-
do se efectúe la restitution del Su-
perior Palatinado ; y hecha esta,
quedarán allí las cosas en el mismo
estado en que al presente se hallan,

P.

Y.

AÑO
1642.
Mar...

AÑO 1642. *È in particolare la Religione Catto-lica , il suo effercitio publico , Monasteri , Chiefe de' Padri Gesuiti , donationi , Inuestiture , Arresti , e Transattioni.*

AÑO 1642. *y en particular la Religion Catho-lica , su exercicio público , los Monasterios , Iglesias de los Padres Jesuitas , Donaciones , Investiduras , Contratos , y Transacciones.*

IX.

Non potrà pretendere alcuna cosa sotto pretesto de' frutti raccolti , ò da raccogliersi , mobili asportati , danni ricevuti per la causa delle turbolenze , ò sotto pretesto di debiti contro quelli che possedono , ò possederanno le Terre , & heredità suddette , che deuono essere restituite , fino à tanto che la restitutione segua.

IX.

No se podrá pretender ninguna cosa con el pretexto de los frutos cogidos , ò por coger , muebles transportados , daños recibidos por causa de las turbaciones , ò baxo el pretexto de deudas contra aquellos que poseen , ò possayeren las tierras , y heredades sobredichas , que se deben restituir , hasta tanto que se efectùe la restitution.

X.

Quanto alla Dignità Elettorale , con tutti li dritti annessi , rimarrà al Serenissimo Duca di Bauiera , & à suoi descendenti maschi , in deficienza de' quali , tre altri maschi descendenti di Guglielmo V. già Duca di Bauiera , succederanno conforme la prerogatiua dell'età , à questa Dignità Elettorale , & à tutti li dritti che ne dipendono ; doppo la morte de' quali questa Dignità principierà ad essere alternatiua fra gli altri descendenti del tronco , e linea del predetto Guglielmo , & il tronco , e linea Palatina ; in maniera che l'effercitio de gli atti Elettorali sarà trasferito , & appartenirà al prossimo successore maschio del defonto Palatino Friderico , che l'efferciterà durante la sua vita , doppo la quale ritornerà al primo successore del
ramo

X.

En quanto à la Dignidad Electoral , con todos los derechos anexos à ella , quedará al Serenissimo Duque de Baviera , y à sus descendientes varones , en defecto de los quales , otros tres varones , descendientes de Guillermo Quinto , yà Duque de Baviera , succederán conforme la prerogativa de la edad en esta Dignidad Electoral , y en todos los derechos , que de ella dependen ; y despues de su muerte empezará esta Dignidad à ser alternatiua entre los demás descendientes del tronco , y linea del sobredicho Guillermo , y el tronco , y linea Palatina : de manera , que el exercicio de los actos Electorales se transferirá , y pertenecerà al proximo Successor varon del difunto Palatino Federico , que le tendrá
du-

AÑO 1642. *ramo di Guglielmo , che ne goderà parimente per tutta la sua vita ; e Mar... continuerà in questo modo la predetta alternatiua frà queste due linee di Bauiera , ò di Guglielmo , e Palatina , in perpetuo , tanto che l'una , e l'altra hauranno descendentis ; & in caso che l'una delle due venga à mancare , allora la Dignità Elettorale , con tutti i suoi dritti appartenerà alla linea che sarà soprauissuta all'altra.*

AÑO 1642. *durante su vida , después de la qual volverà al primer Successor de la rama Guillermina , que le gozará igualmente por toda su vida ; y continuará en esta forma la sobredicha alternativa entre estas dos lineas de Baviera , ò de Guillermo , y Palarina perpetuamente , mientras una , y otra tuvieren descendientes : y en caso que una de las dos llegue à faltar , entonces la Dignidad Electoral , con todos sus derechos , pertenecerà à la linea que sobreviviere à la otra.*

XI.

Si presenteranno dall'una parte, e dall'altra tutte le cose , sopra le quali sarà necessario conuenire , ò delle quali si sarà conuenuto col presente accordo ; in consideratione del quale solamente l'Imperatore intende , che dal canto suo si tenga per presentato , e da quello de gli altri interessati ancora la presente dichiarazione.

XI. *Se harán presentes por una , y otra parte todas las cosas en que sea necesario convenir , ò aquellas en que se huviere convenido por el presente Acuerdo ; en consideracion al qual solamente el Emperador entiende , que por su parte se tenga por presentada , y también por la de los demás interesados , la presente declaracion.*

XII.

Sarà data sofficiente sicurezza di tutto cio , che dourà essere fatto , & eseguito dall'una , e l'altra parte.

XII.

Se dará suficiente seguridad sobre todo lo que se deberá hacer , y cumplir por ambas Partes. (a)

(a) Estas proposiciones del Emperador Ferdinando III. recayeron sobre diferentes puntos propuestos por el Embaxador de Inglaterra à los Legados diputados para el examen de la Causa Palatina, en un disuño Memorial , que les havia presentado en fin de 1641. entre los quales eran los mas principales el que se declarasse no haver sido rebelde al Emperador , ni al Imperio, la Familia Electoral Palatina ; y el que se restituyessen à esta Casa los Territorios , que el Duque de Baviera havia entregado al Emperador , los que poseian el Rey Catholico , los Archiduques herederos de Leopoldo de Inspruch , y los del Landgrave de Darmestad , puesto que todos pertenecian , como partes principales , ò à la Dignidad Electoral , ò al Palatinado Superior : concluyendo en que se le diesse positiva respuesta sobre si se pensaba en hacer , ò no , la expresada declaracion , y restitucion ; pues si no se le daba tan clara , y sincera , como era menester para proceder sobre un pie sólido à los Tratados , terminaria su Embaxada , dando cuenta à su Soberano de lo infructuoso de ella. Mercurio de Victorio Siri , Tom. II. Part. I. pag. 376.

AÑO 1642. *RESPUESTA dirigida à los MEDIADORES en el negocio de la Casa PALATINA, por el Embaxador de INGLATERRA, en vista de las proposiciones hechas por el Emperador FERDINANDO III. el Rey Catholico D. PHELIPE IV. y GUILLERMO, Duque de BAVIERA, tocante à la restitucion del PALATINADO, en que declara, que el Rey su Amo, no aceptará ninguna restitucion del PALATINADO, que no sea total, con todos sus derechos, en el mismo estado, y con las proprias condiciones con que lo poseian los Principes Electores PALATINOS en el año de 1618. fecha en.....de Marzo de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 384. En Italiano.]* AÑO 1642. Mar...

Signori, io non posso far di meno di riconoscere, e ringratiare quanto s'è conuiene le vostre gran fatiche in procurare la riconciliazione della Casa Elettorale Palatina con l'Imperatore, ch'è il medesimo, che di stabilire la publica quiete, e sicurezza dell'Alemagna con la riunione delle sue membra al suo Capo: Di che voi hauete reso à tutta la Christianità un ampla testimonianza dal vostro giudicio, e prudenza, facendole toccar con mano, che non vi fosse strada più verisimile per stabilire questo incomparabile bene della Pace, che coll'intrattenimento della giustitia, e dell'equità, e con l'unione d'amicitia frà li Principi spinti dalla medesima affettione, e desiderio, per la conseruatione della libertà del S. R. Imperio. Per la qual causa io ve ne rendo humilissime gratie in generale, & in particolare à nome del Rè mio Signore, del Principe Elettore Palatino, e della sua Casa, con esibitione in concambio di corrispondere dal canto loro con tutte le sorti di mezzi scambievoli à questa affettione, che hanno palesata il Rè, e Principi,

de' qua-

Señores. No puedo dexar de reconocer, y dár gracias, como corresponde, por vuestras grandes fatigas en procurar la reconciliacion de la Casa Electoral Palatina con el Emperador, que es lo mismo que establecer la quietud pública, y la seguridad de Alemania con la reunion de sus miembros à su cabeza; mediante lo qual habeis dado à toda la Christiandad un amplio testimonio de vuestro juicio, y prudencia, haciendola tocar con la mano, que no hay camino mas verosimil para establecer el incomparable bien de la Paz, que el mantener la justicia, y la equidad, y la union de amistad entre los Principes, movidos de la misma inclinacion, y deseo de conservar la libertad del Sacro Romano Imperio; por cuya causa doy humilísimas gracias en general, y en particular en nombre del Rey mi Señor, del Principe Electoral Palatino, y de su Casa, manifestando, que desean corresponder por su parte con todo genero de medios reciprocos à esta inclinacion, que han manifestado los Reyes, y Principes,

AÑO de' quali voi sete stati Deputati.
1642.

Mar...

*Ma ammaestrato da una strana
patienza di dieci mesi , poco meno,
che voi non hauete potuto ottenere
alcuna risposta , e che alla fine
v'hanno dato delle dichiarazioni,
che sono in effetti nulle , interpellò
la vostra ingenuità , pregandoui di
voler giudicare qual interpretatione
io possa fare di tali procedure , e se
queste non siano un tacito rifiuto,
cioè , una notorietà tutta intiera,
che io non debba niente sperare in
effetto intorno al fine dell'aggiusta-
mento , che s'erano proposti , e che
tanto poco corrisponde à benigni , &
amicheuoli uffici resi da vostri pa-
droni in questa occasione.*

*Non è dunque senza ragione,
ch'io sia in gran pena della risposta,
che debba fare alle propositioni , che
sono state poste auanti , se non in
dirui generalmente , che tutte le cose,
che sono state presentate con le resti-
tutioni , e conditioni aggiunteui , de-
uono essere stimate inutili , e nulle,
essendo piene di clausole non sola-
mente oscure , ma accompagnate da
inevitabili inconuenienti , e l'oggetto
di tutto il discorso tendendo contro
l'honore del mio Padrone , e la digni-
tà della Casa Palatina , à cui si do-
mandano conditioni impossibili da
effettuarfi.*

*Per la qual causa se voi troua-
te , che queste propositioni siano in
alcuna maniera accettabili , ouero
degne*

pes , de quienes haveis sido Dipu-
tados.

Pero enseñado por una estraña
paciencia de diez meses , poco me-
nos , de que no haveis podido ob-
tener respuesta alguna , y que al fin
han hecho declaraciones , que son
en efecto nulas , interpélo vuestra
ingenuidad , suplicandoos querais
juzgar , què interpretacion puedo
dar à semejantes procedimientos , y
si estos no son una tácita denega-
cion , esto es , una absoluta notorie-
dad , de que efectivamente no debo
esperar nada à cerca del fin del
ajuste , que se havian propuesto , y
que tampoco corresponde à los be-
nignos , y amigables officios passa-
dos por vuestros Soberanos en esta
ocasion.

No sin razon , pues , me hallò
muy embarazado sobre la respues-
ta , que debo dar à las proposicio-
nes , que se han hecho , si no digo
generalmente , que todas las cosas,
que se han presentado , con las res-
tuciones , y condiciones anexas à
ellas , deben ser reputadas por inu-
tiles , y nulas , estando llenas de
clausulas , no solamente obscuras ,
fino acompañadas de inevitables
inconuenientes ; y dirigiendose el
objeto de todo el discurso contra
el honor de mi Amo , y la Digni-
dad de la Casa Palatina , à quien se
piden condiciones incapaces de efec-
tuarfe.

Por cuya causa , si hallais que
estas proposiciones sean en algun
modo acceptables , ò bien dignas de
que

AÑO
1642.
Mar...

AÑO *degne che si tratti sopra di loro , e*
1642. *che gl'interessati habbiano deliberato*
Mar... *di persistervi, vi dichiaro, che cessarò di più oltre importunarvi , e di consumare più tempo in questo infelice negotio ; ma che sparagnando la riputatione del mio Padrone rimetterò intieramente alla vostra prudenza di deliberare soli , & in mia assenza sopra ciò che vi bauerete à fare. Quanto à me risoluto di governarmi in modo che non vi vada dell'honore del mio Padrone , e di conformarmi interamente all'offeranza che deuo de' suoi comandamenti.*

E per aprirvi pienamente il mio sentimento , non trouo alcun mezzo di più pienamente rispondere alle propositioni , che mi sono state presentate , che in opporre loro l'intentione del Rè mio Signore. Sappiate dunque , Signori , ch'egli non accetterà alcun'altra restitutione del Basso Palatinato se non intiera , con tutti i suoi dritti , immunità , e privilegi , tanto Politici , ch'Ecclesiastici , e nel medesimo stato , e conditione nel quale era posseduto anticamente da Principi Elettori Palatini nell'anno 1618. particolarmente senza alcuna limitatione , ò diminutione di giurisdittione , ò di godimento , come ne usano tutti gli altri Elettori , e Principi , con il vigore delle leggi , e constitutioni Imperiali , ò con i dritti , che si sono acquistati nelle loro Signorie.

Quanto alla Dignità Elettorale,
 &

que se trate sobre ellas , y que los interesados hayan deliberado persistir en ellas , declaro , que cessaré de importunaros mas , y de consumir mas tiempo en este infeliz negocio ; pero que salvando la reputacion de mi Amo , dexaré enteramente à vuestra prudencia el que deliberéis solos , y en mi ausencia sobre lo que deberéis hacer , quedando , por lo que à mi toca , resuelto à governarme de modo , que no se aventure en esto el honor de mi Amo , y conformarme enteramente con la observancia que debo de sus preceptos.

Y si he de decir absolutamente mi sentir , no hallo ningun medio de responder mas plenamente à las proposiciones , que se me han hecho , que el oponerles la intencion del Rey mi Señor. Sabed , pues , Señores , que este no aceptará restitution del Inferior Palatinado , que no sea entera , con todos sus derechos , inmunidades , y Privilegios , así Politicos , como Ecclesiasticos , y en el mismo estado , y con las proprias condiciones con que le posscian antiguamente los Principes Electores Palatinos en el año de 1618. particularmente sin alguna limitation , ò diminucion de jurisdicción , ò de goce , como lo acostumbra todos los demás Electores , y Principes , en virtud de las Leyes , y Constituciones Imperiales , ò de los derechos que se han adquirido en sus Señorios.

En quanto à la Dignidad Electoral,

AÑO
1642.
Mar...

AÑO & all' Alto Palatinato, à voi, & à
1642. tutto il Mondo dichia-
Mar... Padrone hà hauuti disegni di trat-
tarne con un'aggiustamento amiche-
uole, & honesto, ma di non voler
punto sentire à parlare di comprarne
le Terre, ò alcuna'altra alternatiua
se non immediata, & intiera.

*Per quello che concerne le di-
chiarationi particolari presentatemi
in linguaggio incognito, non hò sti-
mato opportuno di risponderui in
una lingua, che parimente punto non
intenderebbono; ma essendo, come
me l'imagino, nulle, equiuoche, ed
ingiuste, stimo che la resolutione ge-
nerale preaccennata debba loro serui-
re di sufficiente risposta.*

*CARTA escrita por los Embaxadores de DINAMARCA, y Electorales, dipu-
dos para la interposicion de la CAUSA PALATINA al Embaxador de INGLA-
TERRA, sobre lo que este propuso en el Congreso de Legados diputados Real,
y Electorales, en que le hacen presente el estado de este negocio: su fecha en
Viena à $\frac{1}{14}$ de Enero (a) de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II.
Part. I. pag. 381. En Italiano.]*

Illustrissimo, & Eccellentissimo
Signore.

Illustrissimo, y Excelentissimo
Señor.

Quello, che V. S. Illustrissima &
Eccellentissima già otto gior-
ni sono à bocca propose nel
Congresso delli Legati deputati Re-
gio, & Elettorali all'interpostione
della Causa Palatina, e che tre giorni
doppo

Sobre lo que V. S. Illustrissima, y
Excelentissima propuso à boca
ocho dias hà en el Congreso de los
Legados diputados Real, y Electo-
rales, para la interposicion de la
Causa Palatina, y que tres dias des-
pues

(a) Està errado en este Instrumento el dia, y mes de la fecha, pues se hacen cargo los Embaxadores de las proposiciones del Emperador sobre el negocio de la Casa Palatina, las quales fueron hechas con fecha del mes de Marzo, como queda visto; y por este motivo se les ha señalado por fecha el mismo mes, sin determinacion del dia.

AÑO
1642.
Mar...
ral, y al Superior Palatinado, os de-
cláro, y à todo el mundo, que mi
Amo ha tenido intencion de tratar
sobre esto por medio de una com-
posicion amigable, y decorosa; pe-
ro que de ninguna manera quiere
oir hablar de comprar sus Tierras,
ò alguna otra alternativa, que no
sea inmediata, y total.

Por lo que mira à las decla-
raciones particulares, que se me
han presentado en Idioma descono-
cido, no he juzgado oportuno res-
ponder en una Lengua, que igual-
mente ignorarian; pero siendo, co-
mo imagino, nulas, equivocadas, è
injustas, hago juicio, que la reso-
lucion general ya citada, debe ser-
virles de suficiente respuesta.

AÑO dopo fece , che si presentasse in
1642. scritto sopra di ciò , li suddetti Le-
Mar... gati hanno determinato di breuemen-
te rispondere.

Quasi con le medesime ragioni, per le quali il Serenissimo Rè della Gran Bertagna s'era mosso ad intervenire per mezzo d'Ambasciatore à questi Trattati Palatini , si sono anco lasciati indurre il Serenissimo Rè di Danimarca , e gli Eminentissimi , e Serenissimi Elettori , ad assumer carico di mezzani , i quali come hanno commesso a' suoi Ambasciatori , che schiuassero ogni partialità , così questi come loro ufficio sin'hora s'hanno proposto anco per l'aauenire d'ubbidire alle volontà di quelli.

Che poi li principiati Trattati siano stati tirati in lungo , in questo confidano li Ambasciatori non le debba esser'ascritto à colpa , essendo che non hanno altro più à cuore , che con felice esito , e celerità perfettionato questo negotio ritornare alle proprie case.

Ma à chi ben pondera l'importanza , e grauità del negotio , e la moltitudine de' concorrenti à Trattati non parerà tanta marauiglia se per anco non si è data l'ultima mano à tal impresa.

Gli Ambasciatori Regio, & Elettorali , stimano non esser'obligati , nè douer render conto sopra il difetto della commissione del Signor Ambasciator di Spagna , nè v'è prouidenza humana , che basti à congiettu-
rare

pues hizo que se presentasse por AÑO
escrito , han resuelto responder 1642.
brevemente los sobredichos Le- Mar...
gados.

Quasi con las mismas razones, por las quales se havia movido el Serenissimo Rey de la Gran Bretaña à intervenir por medio de Embaxador en estos Tratados Palatinos, se han dexado tambien inducir el Serenissimo Rey de Dinamarca, y los Eminentissimos, y Serenissimos Electores à tomar el cargo de Mediadores; los quales, como han encargado à sus Embaxadores, que eviten toda parcialidad, assi estos se han propuesto tambien hasta aora, como oficio suyo, el obedecer en lo futuro à la voluntad de aquellos.

Que aunque los Tratados comenzados han sido diferidos, confian los Embaxadores, que no se les culparà sobre esto, respecto de que nada desean mas de corazon, que bolver à sus proprias casas, perfeccionado este negocio con feliz éxito, y promptitud.

Pero quien se haga cargo de la importancia, y gravedad del negocio, y de la multitud de concurrentes à los Tratados, no se admirará tanto de que hasta aora no se le haya dado la ultima mano.

Los Embaxadores Real, y Electorales juzgan no estàr obligados, ni deber dar cuenta sobre el defecto del Poder del Señor Embaxador de España; ni hay remedio humano, que baste à conjeturar el moti-

AÑO 1642. *rare il caso, che per la morte del Serenissimo Cardinal Infante ha*
 Mar... *frapposto indugio al negotio, per leuare detta dimora dalle istanze fatte à S. M. Cesarea si può conoscere la diligenza degli Regio, & Elettorali Ambasciatori.*

Che poi à V. S. Illustrissima, & Eccellentissima l'ultima relatione paresse mancare d'efficacia, si rimette al giudicio suo, se conuenga con S. M. Cesarea trattare con riuerenza, & humiltà, ò pure con importune istanze necessitarlo.

Gli Ambasciatori poi attestano, che mai in detta causa presero d'assumere carico di Giudici, che più tosto industriosamente hanno procurato astenersi da Trattati, e ponderationi della causa, come appunto hanno richiesto dalli Ambasciatori delle parti più principali, come sà molto bene, che ancor essi s'astenghino da tali ufficij.

Intorno poi à quello, che dell'innocenza della Vedoua Elettrice, di sua Figliuola, e del Duca Simerense fu innestato nell'ultima relatione, è molto remoto dalla mente, & intentione de gli Ambasciatori, come da quell'argomento, che si scorgeua dal loro interesse à ciascuno ne risulti pregiudicio, il che da qualunque parola ad una per una rettamente intese, si può cauare.

Delle quali cose poi da V. S. Illustrissima & Eccellentissima ordinatamente, e conuenientemente, è stato discorso à S. M. Cef. è noto,
 ne

vo, que por la muerte del Serenissimo Cardenal Infante ha causado dilacion en este negocio; y por las instancias hechas à S. M. Cesarea se puede conocer la diligencia de los Embaxadores Real, y Electorales para vencer esta demora.

Que respecto de que à V. S. Illustrissima, y Excelentissima le parece ineficaz la ultima relacion, se remite à su juicio, si conviene tratar à S. M. Cesarea con reuerencia, y humildad, ò bien obligarlo con importunas instancias.

Los Embaxadores testifican, pues, que jamás en dicha Causa han pretendido tomar el oficio de Jueces; que antes bien han procurado industriosamente abstenerse de los tratados, y examen de la Causa, como justamente lo han solicitado de los Embaxadores de las partes mas principales, como se sabe muy bien, que aun se abstienen de tales oficios.

Por lo que mira à lo que se insertò en la ultima relacion sobre la inocencia de la Viuda Electora, de su hija, y del Duque Simerense, està muy distante de la mente, è intencion de los Embaxadores, como del argumento, que se sacaba de su interès, no resulte perjuicio à nadie; lo que se puede inferir de qualquiera palabra, entendidas rectamente una por una.

De las quales cosas, por V. S. Illustrissima, y Excelentissima prudente, y conuenientemente propuestas, se ha hecho relacion, y

Q

conf-

AÑO 1642.
 Mar...

AÑO 1642. *ne dubitano punto gli Ambasciatori Regio, & Elettorali, che la risoluzione Cesarea di sopra richiesta, e giornalmente con brama desiderata, non sia per aprire il sentiero per il quale si possa procedere à quelle cose, che dall'Eccellenza Vostra sono desiderate.*

Non cessaranno in vero gli Ambasciatori di trattare del Palatinato Superiore, e Dignità Elettorale, doppo haver imposto fine al negotio del Palatinato Inferiore, e sono pronti gli Ambasciatori dell'Eminentissimo Signor Elettore di Magonza, ciò che per ragione della Strada Montana..... dall'Eminentissima Sua Altezza hanno in commissione di manifestare in breve, in scritto, la cui copia quanto prima sarà comunicata à Vostra Signoria Illustrissima & Eccellentissima, come anco se per l'avvenire si douerà far relatione di qualche cosa à S. M. Cesarea, che paio di necessità saperse, ò da lei, ò dalli Legati Palatini; parimente saranno fatti auvisati del troncar le dilationi, ò sinistre, ò dubbie interpretationi.

Si lascia finalmente da considerare, e pensare a lei ciò, che auvisò intorno al suo partire, se per quanto vi resta speranza di ridurre à fine il negotio con felicità, come stimano li Mediatori delegati, vi sia pur anco speranza senza effettuar cosa alcuna si parta, ò non s'habbia à temere, che la colpa d'ogni interrotto Trattato,

constan à S. M. Cesarea; y no dudan los Embaxadores Real, y Electorales, que la resolución Cesarea, anteriormente solicitada, y diariamente deseada con ansia, abra la senda, por la qual se pueda llegar à aquellas cosas que V. E. desea.

No cessarán por esto los Embaxadores de tratar del Palatinado Superior, y Dignidad Electoral, despues de haver dado fin al negotio del Palatinado Inferior; y están promptos los Embaxadores del Eminentissimo Señor Elector de Maguncia à manifestar en breve por escrito aquello que en razon de la *Estrada Montana* (a)les ha ordenado S. A. Eminentissima, cuya copia se comunicará quanto antes à V. S. Illustrissima, y Excelentissima; como tambien si en adelante se debiere hacer relacion de alguna cosa à S. M. Cesarea, que parezca necessario saberse por su dicha Magestad, ò por los Legados Palatinos; y asimismo estarán en cuenta de cortar las dilaciones, ò interpretationes sinistras, ò dudosas.

Finalmente sobre lo que V. S. Illustrissima avisò tocante à su partida, se le dexa considerar, y pensar, que si por quanto queda esperanza de terminar el negotio con felicidad, como juzgan los Medidores delegados, subsistiendo aún esta misma esperanza, se va V. S. Illustrissima sin efectuar nada; ò su-

AÑO 1642.
Mar...

(a) Por otro nombre *Bergstrasse*, y es mas usado, segun Martiniere en su *Diccionario Geographico* sobre esta palabra.

AÑO to ; e causa d'incomodi s'habbia à
1642. conferire in lei , e nella sua fretto-
Mar... losa partenza , non è stato , nè sarà
 difetto delli Legati Regio , & Electo-
 rali , che il negotio non sia stato
 ridotto à fine con prestezza , che
 Dio lo conceda felice , al qual fine
 offeriscono di nuouo di adoprare ogni
 studio voluntieri , & ogni industria.

*In quanto poi s'aspetta al Me-
 moriale da Vostra Sig. illustrif. &
 Eccellentissima , ultimamente presen-
 tato in Ratisbona alli Legati di Ma-
 gonza , essendo il medesimo da lei
 stato dato à S. M. Cesarea , e da
 quella vna , e due volte essendole
 stato benignamente risposto ; In tal
 negotio fù giudicato , che le parti del
 Colleggio Elettorale non habbino à
 partirsi dalle risposte di Sua Maestà
 Cesarea. Vienna li $\frac{14}{24}$ Gennaro 1642.*

*Di V. Excell. Illustrif. prontissi-
 mi seruitori*

*Gli Ambasciatori di Danimarca,
 & Elettorali deputati nell'in-
 terposizione della Causa Pala-
 tina.*

cediere, que la culpa de la interrup-
 cion del Tratado , ò la causa de los
 inconvenientes , se atribuya à V. S.
 Illustrissima , ò à su acelerada parti-
 da ; no havrà sido , ni será culpa
 de los Legados Real , y Electorales
 el que no se haya terminado con
 promptitud el negocio ; (el qual con-
 ceda Dios feliz) para cuyo efecto
 ofrecen de nuevo aplicar gustosa-
 mente todo su estudio , è industria.

Demàs de esto , por lo que mi-
 ra al Memorial , que V. S. Illustrif-
 sima , y Excelentissima ha presenta-
 do ultimamente en Ratisbona à los
 Legados de Maguncia , haviendose
 dado el mismo à S. M. Cesarea , y
 respondidose por su dicha Magest-
 ad benignamente una , y dos ve-
 ces , se juzgò sobre este negocio,
 que las Partes del Colegio Electo-
 ral no deben apartarse de las res-
 puestas de S. M. Cesarea. En Viena
 à $\frac{1}{14}$ de Enero de 1642. (a)

De V. S. I. promptissimos ser-
 vidores

Los Embaxadores de Dinamar-
 ca , y Electorales , diputados
 para la interposicion de la
 Causa Palatina.

(a) Este Instrumento està tan obscuro en Siri , que ha sido preciso alterar su traduccion para ha-
 cerle inteligible ; y por todos los que se toman de este Autor , se puede entender lo que el mis-
 mo dice en su Prologo al Tom. II. Part. I. *Que entre las Escrituras de su Mercurio hay muchas tra-*
ducidas de otros diferentes Idiomas , y algunas con una construccion tan dura , y un sentido tan obs-
curo , que se parecen à los Enigmas de Edippo.



AÑO 1642. *CAPITULACION para la entrega, y rendicion del Castillo de COLIBRE, y* AÑO 1642. *SAN TELMO, ajustada entre Mr. de MILLIARÈ, Mariscal de los Exercitos* 1642. *de FRANCIA, y el Marquès de MORTARA, Capitan General de la Cavalleria* Abr.10. *del ROSELLÒN, y Governador de dicho Castillo por S. M. CATHOLICA, en* *10. de Abril de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom.II. Part.I. pag.334.*
En Italiano.]

I.

CHE'L detto Signor Marchese sortirà Domenica tredici di questo mese, à sette bore della mattina, con tutti gli Officiali, e Soldati, che sono al presente nel Castello di Coliure, & S. Elmo, tanto à piedi, quanto à cavallo, di qual si voglia conditione, e nazione che siano, con arme, bagaglio, Tamburro battente, Insegne spiegate, micchie accese, & balle in bocca: e che li detti Castelli saranno rimessi di buona fede nelle mani di quello che n'haurà l'ordine dal detto Signor G. Maestro dell' Artigliaria, con tutte le munitioni da guerra, e da bocca, artigliaria, ed armi.

II.

Che le dette genti da guerra, Officiali, e Soldati, saranno condotti con sicurezza, scorta, e tappe, fino à Pampalona, e non potranno fare più lunga giornata, che di tre leghe per giorno al più, e marchieranno per la strada più curta.

III.

Che sarà permesso al detto Signor Marchese d'inviare domani undici di questo mese un huomo con passaporto à Rosas, per far venire uno, o più Vasselli,

I.

QUE el dicho Señor Marquès saldrà el Domingo 13. de este mes, à las siete de la mañana, con todos los Oficiales, y Soldados, que están al presente en el Castillo de Colibre, y San Telmo, así de Infanteria, como de Cavalleria, de qualquiera condition, y Nacion que sean, con Armas, Vagage, tocando el Tambor, à Vanderas de piegadas, con Mechachas encendidas, y Valas en boca; y que los dichos Castillos se entregarán de buena fé à la persona que tuviere orden para ello del dicho Señor Gran Maestro de la Artilleria, con todas las municiones de Guerra, y Boca, Artilleria, y Armas.

II.

Que la dicha gente de Guerra, Oficiales, y Soldados, serán conducidos con seguridad, escolta, y viveres hasta Pamplona; y no podrán hacer mas larga jornada que de tres leguas al dia, à lo mas, y marcharán por el camino mas corto.

III.

Que se permitirá al dicho Señor Marquès, que embie mañana 11. de este mes una persona con Passaporte à Rosas para hacer venir uno,

AÑO 1642. *Abbr. 10.* *felli, dentro i quali saranno imbarcati quattrocento infermi, e feriti, per esser condotti à Tarragona insieme col bagaglio del predetto Marchese di Mortara, e de gli Officiali ch'egli aggradirà di nominare; senza tuttavia imbarcarvi alcun'huomo sano, nè cavallo, & sarà dato passaporto à detti Vasselli, li quali nondimeno non potranno esercitare alcun'atto d'hostilità.*

I

IV.

A tutti li suddetti ammalati, e feriti, sarà dato alloggio in Argilliers sino à tanto che li Vasselli di Rosas siano arriuati per imbarcarli, come anco proueduti di viueri mentre soggiornaranno nel detto luogo, e del pane per tre giorni nel partire.

V.

E accordato, che'l detto Signor Marchese potrà cauar due pezzi di cannone ad elezione del detto Signor G. Maspro, per esser condotti à Perpignano, con poluere per tirare trenta colpi; e sarà loro dato il necessario equipaggio per questo effetto.

VI.

Che tutti li Catalani, che si troueranno nelli detti Castelli, potranno andarsene doue più loro piacerà; mentre che in soggiornando nelle Terre sotto l'obbedienza del Rè, prestino il giuramento di fedeltà.

Tutti

uno, ò mas Baxeles, en que se embarcaràn quatrocientos enfermos, y heridos para conducirse à Tarragona, juntamente con el vagage del sobredicho Marquès de Mortara, y de los Oficiales que gustàre nombrar; pero sin embarcar en ellos ningun hombre sano, ni cavallo; y se darà Passaporte à los dichos Baxeles, los quales sin embargo no podrán exercer ningun acto de hostilidad.

IV.

A todos los sobredichos enfermos, y heridos se darà alojamiento en Argilliers, hasta tanto que lleguen los Baxeles de Rosas para embarcarlos; como tambien se les subministraràn viveres mientras se mantuvieren en el dicho Lugar, y pan para tres dias al tiempo de partir.

V.

Se ha acordado, que el dicho Señor Marquès podrá sacar dos piezas de cañon à eleccion del dicho Señor Gran Maestre para transportarlas à Perpiñan, con poluora para disparar treinta tiros, y se les darà el equipage necesario para este efecto.

VI.

Que todos los Catalanes, que se hallàren en los dichos Castillos, podrán irse donde mejor les parezca, con tal, que mientras hicieren mansion en las Tierras de la obediencia del Rey, presten el juramento de fidelidad.

Se

AÑO

VII.

1642. Tutti li prigionieri da guerra, che
Abr. 10. sono nelle detti Castelli, saranno li-
berati.

VIII.

E per sicurezza di tutte le sud-
dette cose il Maestro di Campo D. Al-
fonso Calatayout, con l'Aiutante
Giraldini, resteranno per ostaggi sin
tanto che li detti Castelli siano resi,
e conseguentemente due Capitani
Francesi saranno inviati a Perpigna-
no per dimorarvi sin tanto che'l Si-
gnor Marchese di Mortara sia arri-
vato vicino alla frontiera di Spagna,
dalla banda di Pampalona. Nel cui
luogo darà egli un attestato come la
Capitolazione sia stata eseguita, in
virtù del cui certificato il Signor
Marchese Flores d'Avila promette di
rilasciare li detti ostaggi; e per si-
curezza invierà promessa di farlo allo-
ra, che gli saranno posti nelle mani.

Fatto, e stabilito nel Campo di
Coliure li 10. Aprile 1642.

VII.

Se pondrán en libertad todos
los prisioneros, que hay en los di-
chos Castillos.

VIII.

Y para seguridad de todas las
cosas sobredichas, el Maestre de
Campo Don Alphonso Calatayud,
con el Ayudante Geraldino, que-
darán en rehenes, hasta tanto que
se entreguen los dichos Castillos; y
consequently se embiarán a
Perpiñán dos Capitanes Franceses
para estar allí hasta tanto que el Se-
ñor Marqués de Mortara llegue cer-
ca de la Frontera de España por la
parte de Pamplona; en cuyo lugar
dará una Certificación de haverse
efectuado la Capitulacion, en vir-
tud de la qual el Señor Marqués
Flores Dávila promete poner en li-
bertad los dichos rehenes; y para
seguridad de ello embiará pro-
messa de executarlo, luego que se
le entreguen.

Hecho, y establecido en el Cam-
po de Colibre à 10. de Abril de
1642.



AÑO 1642. May. 9. REPRESENTACION hecha al Emperador FERDINANDO III. por el Arzobispo de ATENA, Nuncio Apostolico, en nombre de SU SANTIDAD, sobre que no consienta el restablecimiento del Principe PALATINO del RHIN en la DIGNIDAD ELECTORAL, juntamente con el PALATINADO, por los graves perjuicios que pueden resultar à la Religion Catholica, mediante la restitucion de un Principe Herege: declarando, que de no hacerlo assi, lo contradice, y protesta en nombre de SU SANTIDAD, y de la Sede Apostolica: su fecha en Luxemburg à 9. de Mayo de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 383. En Italiano.]

AÑO 1642. May. 9.

Sacra Cefarea, e Regia Maestà.

Sacra Cefarea, y Real Magestad.

Perche dalla restitucione ad un Principe Eretico della Dignità Elettorale insieme con il Palatinato, alla medesima Dignità sin adesso congiunto, & in qual si voglia modo à quella spettante, prouengono danni, e pregiudicij irreparabili alla Religione Cattolica, & alle Chiese, e sue giurisdittioni, e repugnando quella direttamente alle Constitutioni, e Leggi Imperiali: Perciò Io Gaspare Arcivescouo d'Atene, Nuntio Apostolico, per nome della Santità Sua, e della Santa Sede Apostolica, si come ricerca la sua pastoral cura prego V. M. Cefarea, come Cattolico Principe, Auuocato, e Difensore della Chiesa Cattolica, & Apostolica Romana, & insieme ricerco, che segua i vestigij de' suoi maggiori, si come conuiene alla pietà di V. M. protegga efficacemente l'integrità della medema Religione Cattolica, e delle Chiese in questo, ne permetta le sopradette cose, nè à quelle acconsenta in niuna maniera; altrimenti per nome

en ellas de ningun modo: y à no

POR quanto de la restitucion à un Principe Herege de la Dignidad Electoral, juntamente con el Palatinado, anexo hasta aora à la misma Dignidad, y de qualquier modo perteneciente à ella, prouienen daños, y perjuicios irreparables à la Religion Catholica, y à sus Iglesias, y Jurisdicciones, y repugna directamente aquella restitucion à las Constituciones, y Leyes Imperiales: por tanto yo Gaspar, Arzobispo de Atena, Nuncio Apostolico, en nombre de su Santidad, y de la Santa Sede Apostolica, segun pide su Pastoral cuidado, suplico à V. M. Cefarea, como Catholico Principe, Abogado, y Defensor de la Iglesia Catholica, y Apostolica Romana; y asimismo solícito, que siga los passos de sus mayores, segun conviene à la piedad de V. M., y proteja eficazmente la integridad de la misma Religion Catholica, y de las Iglesias en esta parte; no permitiendo las sobredichas cosas, ni consintiendo ser assi, en nombre de la misma

San-

AÑO *nome della medesima Santità, e della*
1642. *Sede Apostolica, contradico, e repugno,*
May. 9. *e professò di voler sempre repugna-*
re, e contradire, sì come son certo,
che il medesimo Santissimo, e l'istessa
Sede Apostolica repugnerà, e resisterà
in ogni miglior modo. Data in Lus-
semburgo a dì 9. Maggio 1642.

AÑO
1642.
May. 9.
 Santidad, y de la Sede Apostolica, lo contradigo, y repugno; y declaró querer siempre repugnárlo, y contradecirlo, como estoy cierto, que el mismo Santísimo Padre, y la propia Sede Apostolica lo repugnarán, y resistirán en la mejor forma. Dada en Luxemburg à 9. de Mayo de 1642. (a)

Della Vostra Sacra Maestà hu-
milissimo seruitore
Gaspàre Arcivescovo d'Atene Nun-
tio Apostolico.

De V. Sacra Cefarea Magestad
 muy humilde servidor
Gaspàr, Arzobispo de Atena;
Nuncio Apostolico.

May. 13. **ARTICULOS**, con que el Señor de la BOURDONÈ, Governador de la BASSÈA, entregò esta Plaza al Excelentissimo Señor D. FRANCISCO DE MELO, Conde de ASSUMÀR, Lugarteniente, Governador, y Capitan General por S. M. CATHOLICA en los PAÏSES BAXOS: acordados à 13. de Mayo de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 475. En Italiano.] **May. 13.**

I.

CHE il detto Governatore rimetterà Martedì prossimo 13. di questo mese la Piazza della Bassée nelle mani di quella persona che sarà nominata dalla suddetta Eccellenza, consegnando una Porta nel spuntar del giorno.

II.

Che consegnerà nelle mani d'un Comissario deputato dalla detta Eccellenza tutte l'artiglierie, munitioni da

I.

QUE el dicho Governador entregará el Martes proximo trece de este mes la Plaza de la Bassée à aquella persona, que nombrare su dicha Excelencia, entregando una Puerta al amanecer.

II.

Que entregará à un Comissario, diputado por su dicha Excelencia, toda la Artilleria, y Municiones de Guer-

(a) Previendo el Ministerio de Francia la contradicción, que se havia de hacer por los Ministros de su Santidad en la Paz General de Alemania, de que se trataba, por la parte que en ella debía tener el Conde Palatino del Rhin, mediante la pretension de ser declarado Elector del Imperio; produxeron los Ministros de aquella Corona en el Congreso de Munster una relacion de varios exemplares, en que los Nuncios de su Santidad, no solo no havian protestado diferentes Tratados hechos con Principes Calvinistas, ò Luteranos, sino que havian concurrido à ellos, como Actores, ò Mediadores, segun se vè en la Obra de las Negociaciones de Munster, y Osnabruc, Tom. I. pag. 6. col. 1. y 2.

DE PAZ DE ESPAÑA.

129

AÑO da guerra, e da bocca, che si trouano
1642. in detta Piazza, eccetto quella che
May. 13. à loro è concessa.

Guerra, y de Boca, que hay en di- AÑO
cha Plaza, excepto la que se les 1642.
concede. May. 13.

III.

Che sortirà il medesimo giorno
alla mattina con tutta la Guarniggio-
ne, salue le vite, con armi, bagaglio,
tamburi battenti, bandiere spiegate,
balle in bocca, miccio acceso da tutte
due le bande, con le Cornette inarbo-
rate.

III.

Que saldrà el mismo día por la
mañana con toda la Guarnicion,
libres las vidas, con Armas, y Vaga-
ge, tocando el Tambor, con Van-
deras desplegadas, Balas en boca,
Mecha encendida por los dos cabos,
y enarbolados los Estandartes.

IV.

La Caualleria oltre il suo бага-
glio, sortirà con tutti i suoi ca-
ualli, tanto di seruitio, come altri,
che si giudicherà di presente habbino
acquistati, senza che alcuno li possi
ripetere, nè pretendere sotto qual si
voglia pretesto.

IV.

La Cavalleria, además de su va-
gage, saldrà con todos sus Cava-
llos, assi los de servicio, como
otros, que se juzgare haver adqui-
rido al presente, sin que nadie los
pueda repetir, ni pretender con
ningun pretexto.

V.

Tutti gli Officiali, e Soldati,
tanto di Caualleria, come d'Infante-
ria, di qualunque natione, possino
sortire sotto le medesime capitula-
tioni, senza esser ritenuti per alcun
delitto, nè altra oppositione, che se
gli potesse fare, eccettuati però li
sudditi, e Vassalli di S. M. Cattolica,
i quali saranno resi a' loro Vfficiali,
che promettono di non castigarli.

V.

Todos los Oficiales, y Solda-
dos, assi de Cavalleria, como de
Infanteria, de qualquier Nacion;
podrán salir baxo las mismas Capitu-
laciones, sin ser detenidos por nin-
gun delito, ni otra oposicion, que
se les pueda hacer; excepto los
Subditos, y Vassallos de S. M. Ca-
tholica, los quales serán entrega-
dos à sus Oficiales, que prometen
no castigarlos.

VI.

Che tutti li prigionì, tanto del
Campo, quanto della Fortezza, che
sono stati fatti pendente l'assedio,
saranno rilasciati, pagando le spese
solamente.

VI.

Que todos los prisioneros, assi
del Campo, como de la Fortaleza,
que se huvieren hecho durante el
fitio, serán puestas en libertad, pa-
gando solamente los gastos.

VII.

Che tutte le persone, che si ri-
tro-

VII.

Que todas las personas, que se
R ha-

AÑO troueranno dentro la Bassée , di qual
1642. si voglia natione , e professione , che
May. 13. sono al seruitio del Christianissimo,
 siano compresi nella medesima Capitulatione della gente da guerra.

VIII.

Che qualunque sorte de Mercanti , Viuandieri , & altre persone di qual si sia conditione , possino uscire con le sue mercantie , caualli , e carrette , se à loro piacerà.

IX.

Che possi il Gouvernatore (si come chiama) uscire con due pezzi di artiglieria , e sua munitione da tirare sei colpi per ciascun pezzo , per condurre i quali se li daranno quattordici caualli limonieri.

X.

Che si conceda al detto Gouvernatore centocinquanta carriaggi , e dodici caualli per portare il bagaglio , con l'equipaggio necessario per caricare i loro ammalati , feriti , e condurli fino ad Hesdin.

XI.

Che si diano le scorte necessarie per condurre la detta guarnigione , con loro bagaglio , & equipaggio , con sicurezza fino alla suddetta Villa di Hesdin.

XII.

Che li Suizzeri per questa volta restino compresi nella presente Capitulatione.

hallären dentro de la Bassée , de **AÑO**
 qualquier Nacion , y profesion, **1642.**
 que estèn en servicio del Christia- **May. 13.**
 nissimo , sean comprehendidas en la misma Capitulation de la gente de guerra.

VIII.

Que qualesquier Mercantes, Viuanderos , y otras personas , de qualquier condition que sean , puedan salir con sus mercaderias , cavalllos , y carretas , si gustàren.

IX.

Que el Governador pueda (segun lo pide) salir con dos plezas de Artilleria , y municion para disparar seis tiros con cada pieza ; para cuya conduccion se le daràn catorce cavallos de carreta.

X.

Que se concedan al dicho Governador ciento y cinquenta carros , y doce cavallos , para llevar el vagage , con el equipage necesario para conducir sus enfermos , y heridos hasta Hesdin.

XI.

Que se den las escoltas necesarias para conducir la dicha Guarnicion , con su vagage , y equipage , con seguridad , hasta la sobredicha Ciudad de Hesdin.

XII.

Que los Suizos queden por esta vez comprehendidos en la presente Capitulation.

Che

Que

DE PAZ DE ESPAÑA.

131

AÑO

XIII.

XIII.

AÑO

1642.

Che gli Vfficiali , Soldati , & al-

Que los Oficiales , Soldados , y

1642.

tri pagherano alli Borgbesi quanto gli deuono.

otros , paguen à los Habitantes todo lo que les debieren.

XIV.

XIV.

Il detto Governatore lascierà per ostaggio due Capitani , ò altri Vfficiali principali , quali dimoreranno presso la suddetta Eccellenza per sicurezza , che si offerueranno tutti li suddetti Capitoli , e sino alla restituzione de' caualli , e carri , che se gli sono prestati.

El dicho Governador dexará en rehenes dos Capitanes , ò otros Oficiales principales , los quales quedarán cerca de su dicha Excelencia para seguridad de que se observarán todos los referidos Articulos , y hasta la restitucion de los cavallos , y carros , que se les han prestado.

May... **PLENIPOTENCIA** otorgada por S. M. CATHOLICA à D. ALONSO DE CARDENAS , su Embaxador en INGLATERRA , para proponer , ofrecer , y assentar con los Estados de las PROVINCIAS UNIDAS , ò con el Principe de ORANGE, Governador de sus Armas , el **TRATADO** , ò **TRATADOS** , que juzgáre convenientes à la quietud pública , y particulares interesses de S. M. dada en.....à.....de Mayo de 1642. [Secretaria de Estado del cargo del Marqués de Uztariz , Minuta en Castellano , en un Legajo , que tiene por titulo : *Plenipotencias.*]

de Cordova , de Corcega , de Murcia , de Jaën , de los Algarves , de Algecira , de Gibraltar , de las Islas de Canaria , de las Indias Orientales , y Occidentales , Islas , y Tierra firme del Mar Oceano , Archiduque de Austria , Duque de Borgoña , de Brabante , y de Milán , Conde de Abspurg , de Flandes , Tiról , y Barcelona , Señor de Vizcaya , y de Molina , &c. Por quanto el Serenísimo Rey de la Gran Bretaña en diversos tiempos nos ha ofrecido interponer su Real auctoridad , para que los Estados de las Provincias Unidas de mis Países Baxos traten conmigo de algun acomodamiento de Paz , ò Tregua , que pueda disponer el reposo comun de la Christiandad ; y en la coyuntura presente (continuando los efectos de su Real ánimo , y de la amistad , y reciproca correspondencia que tenemos) ofrece lo mismo , y que

May...

DON Phelipe por la gracia de Dios , Rey de Castilla , de León , de Aragon , de las dos Sicilias , de Hierusalem , de Portugal , de Navarra , de Granada , de Toledo , de Valencia , de Galicia , de Mallorca , de Sevilla , de Cerdeña ,

AÑO podria adelantarse tratando dello,
1642. y de lo que pudiere ser convenien-
May... te à este fin con el Principe de
 Orange , que gobierna las Armas
 de dichas Provincias Unidas : y Yo,
 estimando el ofrecimiento de S. M.
 de la Gran Bretaña , y deseando
 concurrir , por lo que me toca , al
 bien de la Paz , y que se escusen los
 daños , y calamidades de tan larga,
 y sangrienta guerra, en beneficio com-
 un de la Christiandad , estoy dis-
 puesto à oír , y concluir qualquier
 Tratado con condiciones justas , y
 razonables : Por tanto , teniendo,
 como tengo , entera satisfaccion de
 la persona de Don Alonso de Car-
 denas , del mi Consejo , y mi Em-
 baxador al dicho Serenísimo Rey
 de la Gran Bretaña, y de la pruden-
 cia , inteligencia , y experiencia con
 que ha tratado , y tratá lo que le
 he encargado de mi servicio. Por
 el tenor de la presente le doy to-
 do , y el mismo poder , facultad , y
 autoridad , que Yo tengo , para que
 por mí , como Soberano de mis Paí-
 ses Baxos , y en mi Real nombre,
 pueda oír , admitir , y continuar
 qualquiera Proposicion , ò Trata-
 do , que se haya hecho , ò hiciere
 por los Estados de las Provincias
 Unidas , y por el Principe de Oran-

ge , que gobierna sus Armas , en or-
 den al acomodamiento de aquella **AÑO**
 guerra , y al bien , y descanso pú- **1642.**
 blico : y para que pueda proponer, **May...**
 ofrecer , y assentar por mí lo que
 por bien tubiere , y proseguir , y
 concluir con el dicho Principe de
 Orange , ò con los Estados de las
 Provincias Unidas , y con qualquiera
 dellos , el Tratado , ò Trata-
 dos , que se huvieren instituido , y
 instituyeren en la dicha razon ; y
 assentar , y capitular sobre ellos , con
 condiciones justas ; y razonables , lo
 que tuviere por conveniente à mis
 particulares intereses , y à los fines
 referidos ; y obligarme à mí al cum-
 plimiento , y ratificacion de lo que
 así se assentare , y fuere conclui-
 do reciprocamente , como si Yo
 mismo lo huviera hecho , y acor-
 dado ; y desde aora para entonces
 lo loo , apruebo , y ratifico , y me
 obligo à aprobarlo , y ratificarlo en
 especial forma con los requisitos
 necesarios , y acostumbrados ; de
 que mandè dár , y dár la presente,
 firmada de mi mano , y sellada con
 mi Sello secreto , y refrendada del
 mi infrascripto Secretario de Esta-
 do. Dada en.....à.....de Mayo de
 mil seiscientos y quarenta y dos
 años. (a)

(a) Esta Minuta tiene en blanco el dia , y nombre del Lugar en que se otorgò , sin que se indique uno , ni otro en el rotulo de ella ; y està en un pliego de papel comun , y lo escrito solo ocupa dos planas.



DE PAZ DE ESPAÑA.

133

AÑO 1642. *SEGUNDA PLENIPOTENCIA,*
May... *otorgada por S. M. CATHOLICA para el mismo fin que la antecedente, à D. MANUEL DE MOURA y CORTE REAL, Marquès de CASTEL RODRIGO, Embaxador Extraordinario de S. M. en la Corte de ROMA, y electo para la de ALEMANIA, para en caso de que en esta ultima Corte se ofrezca, y proporcione la ocasion de tratar algun ajuste con los ESTADOS GENERALES, ò con el Principe de ORANGE, Governador de sus Armas: dada en.....à.....de Mayo de 1642. [Secretaria de Estado del cargo del Marquès de Uztariz, Minuta en Castellano, en un Legajo, que tiene por titulo: Plenipotencias.]*

DON Phelipe, por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Hierusalem, de Portugal, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaèn, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales, y Occidentales, Islas, y Tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, de Brabante, y de Milàn, Conde de Abspurg, de Flandes, Tiròl, y Barcelona, Señor de Vizcaya, y de Molina, &c. Por quanto lo que està padeciendo la Christiandad en la discordia, y turbacion general de los Reyes, y Principes de Eu-

ropa, obliga à desear, y procurar la Paz por todos los medios posibles, y decentes; y siendo mi animo, y deliberacion concurrir uniformemente con todos en lo que puidiere disponer, y adelantar un bien tan grande, y para encaminarle importaria mucho entrar en algun buen acuerdo con los Estados de las Provincias Unidas de mis Países Baxos, y con el Principe de Orange, que gobierna sus Armas; y podria ofrecerse, que en Alemania se llegasse à hablar, ò se moviesse alguna platica de acomodamiento con los dichos Estados, y Principe de Orange, en orden à este fin: Por tanto, teniendo, como tenemos, entera satisfaccion de que en Don Manuel de Moura y Corte Real, Marquès de Castel Rodrigo, Conde de Lumiares, Comendador Mayor de la Orden Militar de Christo, de mis Consejos de Portugal, Guerra, y Estado, Gentil-Hombre de mi Camara, mi Embaxador Extraordinario en Roma, y al Serenissimo Emperador mi hermano, y primo, concurren todas las partes, y prendas necessarias de prudencia, y experiencia, inteligencia, fidelidad, y celo de mi servicio, y del bien, y reposo comun de la Christiandad. Por el tenor de la presente le doy todo, y el mismo poder, facultad, y autoridad que Yo tengo, para que por mi, como Soberano de mis Países Baxos, y en mi Real nombre, pueda oír, admitir, y continuar qual-

AÑO 1642.
May...

quie-

AÑO 1642. *May...* quiera Proposicion, ò Tratado, que se haya hecho, ò hiciere por los dichos Estados de las Provincias Unidas, ò por el Principe de Orange, que gobierna sus Armas, en orden al acomodamiento de aquella Guerra, y al bien, y descanso público; y para que pueda proponer, ofrecer, y assentar por mí lo que por bien tuviere; y proseguir, y concluir con el dicho Principe de Orange, ò con los Estados de las Provincias Unidas, y con qualquiera dellos, el Tratado, ò Tratados, que se huvieren instituido, y instituyeren en la dicha razon; y assentar, y capitular sobre ellos, con condiciones justas, y ra-

zonables, lo que tuviere por conveniente à mis particulares intereses, y à los fines referidos; y obligarme à mí al cumplimiento, y ratificacion de lo que así se assentare, y fuere concluido reciprocamente, como si Yo mismo lo huviera hecho, y acordado: y desde ahora para entonces lo loo, apruebo, y ratifico, y me obligo à aprobarlo, y ratificarlo en especial forma, con los requisitos necesarios, y acostumbrados, de que mandè dar, y di la presente, firmada de mi mano, sellada con mi Sello secreto, y refrendada de mi infrascripto Secretario de Estado. Dada en..... à.....de Mayo de 1642. años. (a)

AÑO 1642. *May....*

Jun. 14. *TRATADO ajustado entre el Señor de EGUEBONE, Embaxador de S. M. CHRISTIANISSIMA en el PIAMONTE, y los Diputados de los Señores Principes CARDENAL, y THOMAS DE SABOYA, en que les ofrece su Real proteccion; la restitution de las Plazas ocupadas por los ESPAÑOLES al Duque de SABOYA su hermano; y otras diferentes gracias; con la condicion de quedar estos Principes unidos à su servicio, y à los intereses del Joven Duque de SABOYA: su fecha en Turin à 14. de Junio de 1642. y ratificado por S. M. CHRISTIANISSIMA en Piedralate à 1. de Julio del mismo año. [Lunig, Codex Italiae Diplomaticus, Tom. I. col. 882. al fin, num. XCV. En Italiano.]* Jun. 14. y Jul. 1.

IL Rè essendo stato informato dal Signor de Eguebonne, suo Ambasciatore in Piemonte, come in virtù della Plenipotenza à lui per l'avanti spedita sotto li 20. di Marzo del presente anno, haveva egli fatto,

con-

HAviendo sido informado el Rey por el Señor de Eguebonne, su Embaxador en el Piamonte, de que en virtud de la Plenipotencia, que se le despachò en 20. de Marzo del presente año, havia hecho,

(a) Esta Minuta, como la antecedente, tiene en blanco el día, y nombre del Lugar en que se otorgò: consta de un pliego de papel comun, y lo escrito ocupa solamente las dos primeras planas.

AÑO concluso , e sottoscritto con li Depu-
 1642. tati de' Signori Prencipi Cardinale , e
 Jun. 14. Tomaso di Savoia , parimente fortifi-
 y Jul. 1. cati delle Plenipotenze dal canto loro
 sotto la data de' 22. Gennaro , e 12.
 di Marzo del presente anno, il Tratta-
 to del seguente tenore:

Sua Maestà volendo testimoniare per quanto gli è mai possibile la sua affettione verso la Casa di Savoia, tanto in consideratione dell' antiche Alleanze , quanto particolarmente in riguardo del maritaggio di Madama, sua sorella , col defonto Duca Vittorio Amedeo ; S. M. sente gran contento di vedere , che li Signori Prencipi Cardinale , e Tomaso di Savoia , gli ne diano occasione , e riconoscendo come la divisione , che vi hanno introdotta , è pericolosa ; all' incontro niente poterle essere più utile per redintegrarla , e restituirla al suo pristino splendore , che l' unione , che S. M. desidera di restabilire , al cui oggetto S. M. aggradisce , che gli articoli seguenti siano passati frà ella , e li detti Signori Prencipi.

I.

S. M. promette à detti Signori Prencipi Cardinale , e Tomaso , & insieme à Madama la Prencipeffa di Carignano , & a' figliuoli d' essa , e del predetto Signor Prencipe Tomaso , che goderanno della gratia , e de gli effetti della sua Reale protezione , restando uniti al servizio di S. M. e nelli suoi interessi , come anco dentro quelli del Signor Duca di Savoia
sotto

cho , concluso , y firmado con los AÑO
 Diputados de los Señores Principes 1642.
 Cardenal , y Thomàs de Saboya, Jun. 14.
 igualmente autorizados con sus Ple- y Jul. 1.
 nipotencias respectivas , con fecha
 de 22. de Enero , y 12. de Marzo
 del presente año, el Tratado del te-
 nor siguiente:

Queriendo S. M. manifestar por todos los medios posibles su afecto à la Casa de Saboya, tanto en consideracion à las antiguas Alianzas, como particularmente por respeto al matrimonio de su Señora hermana con el difunto Duque Victor Amadèos; S. M. tiene gran satisfacción de ver, que los Señores Principes Cardenal, y Thomàs de Saboya, le den esta ocasion : y reconociendo , que la division , que havian introducido, es peligrosa ; y que por el contrario nada les puede ser mas util para reintegrarla , y restituirla à su antiguo esplendor , que la union que S. M. desea restablecer ; para este fin S. M. conviene en que se ajusten los siguientes Articulos entre S. M. y dichos Señores Principes.

I.

S. M. promete à dichos Señores Principes Cardenal , y Thomàs , y juntamente à la Señora Princesa de Carignano , y à sus hijos, y del dicho Señor Principe Thomàs , que gozaràn de la gracia , y efectos de su Real proteccion , quedando unidos al servicio de S. M. y en sus intereses ; como tambien dentro de los del Señor Duque de Saboya , baxo
 la

AÑO 1642. *sotto la tutela, e reggenza di Madama, conforme il Trattato che sarà stabilito frà Madama, e loro, tanto durante la detta Reggenza, che in altri tempi.*

AÑO 1642. *conforme al Tratado, que se asentará entre Madama, y los dichos Principes, (a) tanto durante la dicha regencia, como en otros tiempos.*

II.

S. M. darà in tutte le occasioni l'assistenza necessarie per mantenere nella Casa di Savoia la successione a descendentì maschi de detti Signori Duchì di Savoia, & in loro deficienza nella persona del detto Signor Principe Cardinale, e de'suoi figli maschi, & in conseguenza nella persona del suddetto Signor Principe Tomaso, e de'suoi figliuoli masculi, così successivamente guardando la prerogativa del grado.

II. S. M. darà en todas ocasiones los socorros necesarios para mantener en la Casa de Saboya la successión à los descendientes varones de dichos Señores Duques de Saboya, y en su defecto en la persona del dicho Señor Principe Cardenal, y de sus hijos varones; y en consecuencia de esto en la del sobredicho Señor Principe Thomàs, y de sus hijos varones; y así successivamente, guardando la prerogativa del grado.

III.

Il Rè ratifica di nuovo le dichiarazioni fatte da'suoi Ministri in diverse occasioni, e con le lettere, che S. M. hà scritto al Papa, & alla Republica di Venetia sopra la restitutione delle Piazze possedute da lei in Piemonte doppo la morte del detto fu Signor Vittorio Amadeo, mentre quelle, che sono occupate da' Spagnuoli suoi nemici, siano parimente tutte ref-

III.

III. El Rey ratifica de nuevo las declaraciones hechas por sus Ministros en diferentes ocasiones, y con las Cartas, que S. M. ha escrito al Papa, y à la Republica de Venetia, sobre la restitution de las Plazas possedidas por S. M. en el Piemonte, despues de la muerte del dicho difunto Señor Victor Amadeo; con tal, que aquellas, que están ocupadas por los Españoles sus enemigos, sean igualmente restituidas todas: de manera, que el

(a) Con la misma fecha, que el presente Tratado, se otorgò el que aqui se refiere para la reconciliacion de estos Principes con Madama la Duquesa: Administracion de la Tutela del Principe Carlos Manuel II. Duque de Saboya; y Determinacion de los casos, y negocios en que los Principes havian de concurrir, y tomarse su dictamen: concluyendo en capitular el Matrimonio de la Señora Princesa con el Serenissimo Principe Mauricio; y S. M. Christianissima por el Artículo V. de este Tratado se constituyò Garante para su cumplimiento. Hallase el Tratado de Reconciliacion en el mismo *Lunig*, Tomo I. col. 886, num. XCVI.

AÑO restituite , di maniera , che'l Signor
1642. Duca di Savoia ne resti sicuramente
Jun.14. il padrone , sotto la tutela , e reggen-
y Jul.1. za di Madama.

IV.

Li detti Signori Principi Cardinale , e Tomaso di Savoia si dichiareranno apertamente per il partito , e servizio del Rè , incontinentemente doppo la scambievole consegna delle ratificationi del presente Trattato , e rinuncieranno à tutte le intelligenze , ch'eglino possano havere con li suddetti nemici di S. M. & in oltre il detto Signor Principe Tomaso s'obliga di servire attualmente il Rè in Italia contro gli Spagnuoli , in quella maniera che piacerà à S. M. sin tanto , che gli Spagnuoli habbiano effettivamente restituite tutte le Piazze , in modo , che'l Signor Duca di Savoia ne sia padrone sotto la tutela , e reggenza di Madama , e che habbiano rinviata in Piemonte Madama la Principessa di Carignano sua moglie , ed i loro figliuoli ; e allora S. M. non ricercherà , nè costringerà il detto Signor Principe Tomaso di continuare à portar l'armi contro gli Spagnuoli in Italia , come di sopra , dimorando nondimeno continuamente nel partito di S. M.

V.

Il Rè approva tutto quello , che è stato accordato fra Madama , e li detti Signori Principi di Savoia , per il Trattato stabilito presentemente fra di loro , e s'impiegarà acciò il tutto

Señor Duque de Saboya , quede
seguramente por dueño de ellas,
baxo la tutela , y regencia de Ma-
dama.

AÑO
1642:
Jun.14:
y Jul.1.

IV.

Los dichos Señores Principes Cardenal , y Thomàs de Saboya , se declararán descubiertamente por el partido , y servicio del Rey inmediatamente despues del cambio de las ratificaciones del presente Tratado ; y renunciaràn todas las inteligencias , que puedan tener con los sobredichos enemigos de S. M. ; y además de esto el dicho Señor Principe Thomàs se obliga à servir actualmente al Rey en Italia contra los Españoles , en la forma que fuere del agrado de S. M. hasta tanto que estos hayan efectivamente restituído todas las Plazas : de modo , que el Señor Duque de Saboya quede por dueño de ellas , baxo la tutela , y regencia de Madama , y hasta que hayan restituído al Piamonte à la Señora Princesa de Carignano su muger , y à sus hijos ; y entonces S. M. no requerirà , ni obligará al dicho Señor Principe Thomàs à continuar la guerra contra los Españoles en Italia , como se ha dicho arriba , quedando no obstante siempre en el partido de S. M.

V.

El Rey aprueba todo aquello que se ha acordado entre Madama , y los dichos Señores Principes de Saboya , por el Tratado ajustado al presente entre ellos ; y por tan-

S to

AÑO tutto sia efequito con reciproca so-
1642. disfattione, particolarmente per quelli,
Jun. 14. che hanno seguitato il partito de
y Jul. 1. Prencipi.

VI.

*In caso , che li Spagnuoli vo-
lessero intentare qualche novità , ò
sorpresa in pregiudicio de' detti
Signori Prencipi , S. M. gli assisterà
con le sue forze , senza poter preten-
dere alcuna Piazza , nè rimborso
di spese per questo rispetto.*

VII.

*Il Rè accorda al Signor Principe
Cardinale di Savoia la medesima
pensione , che godeva per l'avanti,
e gli farà pagare in contanti allora,
che si dichiarerà per il partito di
S. M. la somma di cento mila lire à
buon conto sopra li primi anni della
detta sua pensione , e procuraremo
quanto ne sarà possibile di fargliela
accrescere sino alla somma di cento-
cinquanta mila lire.*

VIII.

*Il Rè approverà il maritaggio
frà il Signor Principe Cardinale , e
Madama la Principeffa sua nepote,
in consideratione del quale Sua Maestà
gli concederà le medesime gratie , che
gli haveva fatte sperare gli anni
passati.*

IX.

*Non solamente il Signor Principe
Toma-*

to se obligarà à que se cumpla to- AÑO
do con reciproca satisfaccion , par- 1642.
ticularmente en orden à aquellos, Jun. 14.
que han seguido el partido de los y Jul. 1.
Principes.

VI.

En caso que los Españoles quie-
ran intentar alguna novedad, ò sor-
presa en perjuicio de dichos Señores
Principes; S. M. los asistirá con sus
fuerzas , sin poder pretender algu-
na Plaza , ni reembolso por los gaf-
tos que hiciere con este motivo.

VII.

El Rey concede al Señor Prin-
cipe Cardenal de Saboya la misma
pension , que gozaba antes ; y le
harà pagar inmediatamente , des-
pues que se declare por el partido
de S. M. , (a) la suma de cien mil li-
bras à buena cuenta , sobre los pri-
meros años de su dicha pension ; y
procuraremos , quanto nos sea pos-
sible , hacersela aumentar hasta la
cantidad de ciento y cinquenta mil
libras.

VIII.

El Rey aprobarà el matrimonio
entre el Señor Principe Cardenal,
y la Señora Princefa su sobrina ; en
consideracion al qual S. M. les con-
cederà las mismas gracias que les
havia ofrecido los años passados.

IX.

No solo recibirá de S. M. el Se-
ñor

(a) Esta declaracion la publicaron efectivamente los Principes en 16. de Julio de este año , como se verá en su lugar.

ANNO 1642. *Tomaso riceverà da Sua Maestà la pensione di cento mila lire , di cui ha per l'avanti goduto , ma procuraremo y Jul. I. per quanto ci sarà possibile di far- gliela accrescere , e di farli conseguire altre gratie , come più piacerà à Sua Maestà ; come anco noi promet- tiamo al detto Signor Principe Toma- so in nome di Sua Maestà , che ri- tornando di Spagna Madama la Prin- cipeffa sua moglie , e li Signori Principi suoi figliuoli , S. M. assegna- rà loro la pensione annua di settanta mila lire.*

X.

S. M. farà dare al detto Signor Principe à buon conto delle sue pen- sioni di dentro il suddeto termine della dichiarazione la somma di cento mila lire contanti in Piemonte , ò in altro loco , che piacerà al detto Signor Principe.

XI.

S. M. s'intrometterà potentemen- te per fare riuscire matrimonio d'uno de' figliuoli del Signor Principe Tomaso , con la figlia del Signor Du- ca di Longavilla.

XII.

S. M. promette di non conclu- dere alcun Trattato di Pace con il Rè di Spagna senza comprender la restituzione di tutte le Piazze ; nè stabilirà Pace , ò luonga Tregua , che'l ritorno della detta Principeffa , e quello de' Signori suoi figliuoli non vi sia compreso.

Nel

ñor Principe Thomàs la pension de cien mil libras , de que ha gozado antes ; sino procuraremos, en quan- to sea possible , hacersela aumentar, y facilitarle otras gracias, como mas fuere del agrado de S. M. : y tam- bien prometemos à dicho Señor Principe Thomàs , en nombre de S. M. , que en bolviendo de España la Señora Princesa su muger , y los Señores Principes sus hijos , S. M. les asignará la pension anual de setenta mil libras.

X.

S. M. hará dar à dicho Señor Principe à buena cuenta de sus pen- siones , dentro del referido termino de la declaracion , la suma de cien mil libras efectivas , en el Piamon- te , ò en otro lugar , que sea del agrado del dicho Señor Principe.

XI.

S. M. mediarà eficazmente para hacer que tenga efecto el matrimo- nio de uno de los hijos del Señor Principe Thomàs con la hija del Se- ñor Duque de Longueville.

XII.

S. M. promete no concluir nin- gùn Tratado de Paz con el Rey de España sin comprehender en el la restitucion de todas las Plazas ; ni establecerà Paz , ò larga Tregua, sin que se comprehenda en ellas el regreso de la dicha Princesa , y el de los Señores sus hijos.

S 2

Al

ANNO

1642.

Jun. 14.

y Jul. I.

AÑO

1642.

Jun. 14.

y Jul. 1.

XIII.

Nel medesimo tempo , che li Trattati faranno stati sottoscritti fra'l Rè , Madama , & li Signori Prencipi , S. M. ne darà parte al Papa , alla Republica di Venetia , & altri Prencipi d'Italia , come anco le afferte all'avantaggio della Casa di Savoia particolarmente sopra la restitutione delle Piazze , il che s'effettuarà nella forma , e maniera , che sarà giudicata più conveniente fra S. M. & li detti Signori Prencipi.

XIV.

Madama venendo à morire nel tempo della minorità del Sig. Duca di Savoia suo figlio (il che Dio non voglia) S. M. s'impiegarà per sostenere li Signori Prencipi Cardinale , e Tomaso di Savoia , nella tutela del detto Sign. Duca , & reggenza de' suoi Stati all'esclusiva di qualsivoglia altro , mentre ch'eglino si mantengano sempre uniti al partito di S. M.

Tutti li suddetti Articoli sono stati accordati da Noi sottoscritti in nome del Rè , e de' detti Signori Prencipi in virtù delle Plenipotenze , che n'abbiamo , promettendo di rapportare , e consegnare le ratificationi necessarie dall'una , e l'altra parte dentro venti giorni. Cioè , Noi Ambasciatore di S. M. nelle mani de' uno de' Deputati de' predetti Sign. Prencipi ; & Noi Deputati de' Signori Prencipi nelle mani del detto Signor Ambasciatore. Et se ne sono fatte tre copie simili , l'una per rimanere appresso

XIII.

Al mismo tiempo que se firmen los Tratados entre el Rey , Madama , y los Señores Principes , S. M. dará parte de ello al Papa , à la Republica de Venecia , y à los demás Principes de Italia ; como tambien de las ofertas à favor de la Casa de Saboya , particularmente sobre la restitution de las Plazas ; lo que se efectuarà en la forma , y manera que pareciere mas conveniente entre S. M. y los dichos Señores Principes.

XIV.

Si Madama llegare à morir en el tiempo de la menor edad del Señor Duque de Saboya su hijo , (lo que Dios no quiera) S. M. se obligará à mantener à los Señores Principes Cardenal , y Thomàs de Saboya en la tutela del dicho Señor Duque , y regencia de sus Estados , con exclusion de qualquiera otro ; con tal , que estos se mantengan siempre unidos al partido de S. M.

Todos los sobredichos Articulos han sido acordados por Nos los infraescriptos en nombre del Rey , y de dichos Señores Principes , en virtud de las Plenipotencias , que tenemos , prometiendò traer , y entregar las ratificaciones necesarias de una , y otra Parte dentro de veinte dias ; es à saber , Nos el Embaxador de S. M. en manos de uno de los Diputados de los sobredichos Señores Principes ; y Nos los Diputados de los Señores Principes en manos del dicho Señor Embaxador :

y.

AÑO

1642.

Jun. 14.

y Jul. 1.

DE PAZ DE ESPAÑA.

141

AÑO presso S. M. l'altre due appresso i
1642. detto Signori Principi.

Jun. 14.
y Jul. 1.

Fatto à Torino li 14. Giugno
1642. sottoscritti.

Rosten Denti, Signor d'Eguebonne.
Decio Leone à nome de'Serenissimi
Principi.

D. Ludovico Grome à nome de'Se-
renissimi Principi.

Marc'Antonio Monetti à nome de'
Serenissimi Principi.

y se han hecho tres copias semejan-
tes, la una para que quede en po-
der de S. M. y las otras dos en el de
dichos Señores Principes.

Hecho en Turín à 14. de Junio
de 1642. Firmados.

Rosten Denti, Señor de Eguebonne.
Decio Leon en nombre de los Sere-
nissimos Principes.

D. Luis Grome en nombre de los Se-
renissimos Principes.

Marco Antonio Monetti en nombre
de los Serenissimos Principes.

S. M. havendo veduto, e confi-
derato di parola in parola nel suo
Consiglio il detto Trattato, e ciascuno
de gli Articoli suoi, & havendo ve-
duto parimente li Trattati, & Arti-
coli fatti, conclusi, & sottoscritti
frà Madama la Duchessa di Savoia,
& li Signori Principi Cardinale, e
Tomaso di Savoia, con l'interpositio-
ne del Signor d'Eguebonne suo Am-
basciatore, e non dubitando punto,
che li detti Signori Principi non of-
servino religiosamente quello à che
sono obligati per li detti Trattati, &
Articoli stabiliti, tanto con S. M. che
con Madama in qualità di Tutrice
del Signor Duca di Savoia suo figliuo-
lo, & Reggente de'suoi Stati, e che
parimente eglino dimoreranno sempre
uniti à gl'interessi del detto Signor
Duca, di Madama, e di questa Co-
rona, S. M. hà aggradito, approva-
to, & ratificato, aggradisce, appro-
va, & ratifica molto volentieri li
detti Trattati, ed Articoli, promette
in

Haviendo S. M. visto, y confi-
derado palabra por palabra en su
Consejo el dicho Tratado, y cada
uno de sus Articulos; y haviendo
visto igualmente los Tratados, y
Articulos hechos, concluidos, y
firmados entre Madama la Duquesa
de Saboya, y los Señores Principes
Cardenal, y Thomàs de Saboya, con
la interposicion del Señor de Egue-
bone, su Embaxador; y no dudando
de ninguna manera, que los dichos
Señores Principes observarán reli-
giosamente aquello à que se han
obligado por los dichos Tratados,
y Articulos establecidos, tanto con
S. M. como con Madama, en calidad
de Tutora del Señor Duque de Sa-
boya su hijo, y Regente de sus Es-
tados; y que asimismo quedaràn
siempre unidos à los intereses del
dicho Señor Duque, de Madama, y
de esta Corona; S. M. ha aceptado,
aprobado, y ratificado, acepta,
aprueba, y ratifica muy gustosamen-
te

AÑO
1642.
Jun. 14.
y Jul. 1.

AÑO 1642. *in fede, & parola di Rè d'offervar-
li, accomplire, ed eseguire in ciò che
Jun. 14. le tocca, secondo la loro forma, e
y. Jul. 1. tenore, e s'impiegarà acciò che tutto
quello, ch'è stato accordato frà Ma-
dama, & li detti Signori Principi
sia esequito con sodisfattione recipro-
ca; in testimonianza di che, ella ha
fatto scritto le presenti di sua propria
mano, e fatte le contrassegnare da
me suo Consigliere, e Segretario di
Stato, & de' suoi commandamenti.
A Pietra Latte il primo Luglio 1642.*

LOUIS.

BOUTHILLIER.

te los dichos Tratados, y Artic-
los: promete en fé, y palabra de
Rey observarlos, cumplirlos, y exe-
cutarlos en quanto le toque, segun
su forma, y tenor; y se obligará à
que todo aquello, que ha sido acor-
dado entre Madama, y dichos Seño-
res Principes, se efectúe à satisfac-
cion reciproca: en testimonio de
lo qual ha firmado las presentes de
su propria mano, y hecho refren-
darlas por mi su Consejero, y Se-
cretario de Estado, y de sus manda-
tos. En Piedralate à 1. de Julio de
1642.

L U I S.

BOUTHILLIER.

Jun. 15. *CAPITULACIONES, con que D. MARTIN DE ALCÒR, Governador del Cas-
tillo de MONZÒN por S. M. CATHOLICA, entregò esta Ciudad, y sus in-
mediaciones al Mariscal de la MOTA, Lugarteniente General de las Armas,
del REY CHRISTIANISSIMO en ARAGON: ajustadas en dicho Castillo à 15.
de Junio de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 681.
En Italiano.]*

I.

CHE il detto Governatore sortirà
Lunedì prossimo sedeci di
questo mese, à mezzo dì (mentre non
venga soccorso dentro questo tempo)
con tutti li Soldati, & Habitatori
della Città di Monzon, ò de' Luoghi
vicini, che si troueranno nel detto
Castello con armi, bagaglia, Insegne
spiegate, tamburro battente, miccia ac-
cesa dalle due parti, balla in bocca, sen-
za altre munitioni, che potranno portare
nelle loro fiasche, e la miccia necessaria.

Il

que las que pudieren llevar en sus

I.

QUE el dicho Governador sal-
drà el Lunes proximo 16.
de este mes, à medio dia,
(con tal, que no llegue socorro den-
tro de este tiempo) con todos los
Soldados, y Habitantes de la Ciu-
dad de Monzòn, ò de los Lugares
vecinos, que se hallàren en el di-
cho Castillo, con armas, vaga-
ge, à Vanderas desplegadas, to-
cando el Tambor, con mecha en-
cendida por los dos cabos, bala
en boca, sin otras municiones,
y la mecha necesaria.

El

DE PAZ DE ESPAÑA.

143

AÑO

1642.

II.

Il detto Marefciallo della Motta

Jun. 15. *promette di farli fcartare con ogni ficurezza fino alla riuu del Fiume Senca ; nel qual luogo faranno quelli le loro diligenze per trouar' barche dà traghettarfi all' altra riuu ; e verrà loro concesso vn Passaporto per inuiare vn Tamburino à sollecitare la provisione delle barche.*

III.

Che in questo mentre, nè dall' una, nè dall' altra parte non si trauaglierà à mine , nè à fortificationi.

IV.

Che gli Habitanti della detta Città di Monfone , & altri Luoghi uscendo dal detto Castello potranno ritornare alle loro case scuramente con le loro robbe , & equipaggi: prestando il giuramento di fedeltà al Rè Christianissimo , e quelli , che vorranno passare di là dal Fiume Senca, lo potranno liberamente fare.

V.

Che li Religiosi , e Religiose potranno scuramente ritornare alle loro case , e Conuenti , ò altroue doue più gli piacerà , con le loro robbe , & equipaggi ; & in caso di fermarsi ne loro Conuenti presteranno il giuramento di fedeltà al Rè Christianissimo.

VI.

Che per ficurezza della presente Capitulatione saranno dati due Ostaggi
da

II.

El dicho Mariscal de la Mota promete hacerlos escoltar con toda seguridad hasta la orilla del Rio Cinca , en cuyo lugar haràn sus diligencias para encontrar Barcas en que passar à la otra orilla ; y se les concederà un Passaporte para embiar un Tambor à que solicite la provision de las Barcas.

III.

Que entre tanto no se trabajará por una , ni otra Parte en las Minas , ni en las Fortificaciones.

IV.

Que quando los Habitantes de la dicha Ciudad de Monzòn , y demás Lugares , salgan del dicho Castillo , podrán bolver à sus casas seguramente con sus ropas , y equipages , prestando el juramento de fidelidad al Rey Christianissimo ; y los que quifieren passar à la otra vanda del Rio Cinca, lo podrán executar libremente.

V.

Que los Religiosos , y Religiosas podrán bolver con seguridad à sus Casas , y Conuentos , ò à otra parte à donde mejor les pareciere , con sus ropas , y equipages : y en caso de encerrarse en sus Conuentos , prestaràn el juramento de fidelidad al Rey Christianissimo.

VI.

Que para seguridad de la presente Capitulation se daràn dos Rehe-

AÑO

1642.

Jun. 15.

AÑO da una parte, e dall'altra, e sarà
1642. permesso à quelli, ch'entreranno nel
Jun. 15. detto Castello di visitare le munitio-
 ni da guerra, che vi saranno conser-
 uate di buona fede, fin tanto, che vi
 sia entrata la Guarnigione Francese.
 Che li prigionieri, che saranno nel detto
 Castello, saranno restituiti, e cam-
 biati con quelli de loro, che si riten-
 gono à proportion della qualità de'
 prigionieri.

VII.

Che verrà loro proueduto venti
 carra per portare li feriti sino alla
 sponda del Fiume Senca, e potranno
 mettere sopra le dette carra le loro
 robbe à lor piacere.

VIII.

Che si farà vedere al Gouvernato-
 re, ò altro da lui Deputato la mina
 nella maniera, che gli è stato rappre-
 sentato, la quale egli la farà rico-
 noscere questa sera, ò domani matti-
 na; & in caso, ch'ella si troui nel
 stato, che gli viene detto, sarà obli-
 gato all'osservanza di questo Tratta-
 to.

IX.

Hauendola fatta visitare dalli
 Sergenti Maggiori Sebastiano Pouezzo,
 e D. Fernando di Ribera, fù trouata
 nella maniera, che gli era stata des-
 critta.

X.

Per la qual causa Noi ratifichia-
 mo il presente Trattato, e promet-
 tiamo d'osservarlo di punto in punto.

Fatto nel Castello di Monzon li
 15. Giugno 1642.

henes por una, y otra Parte; y se-
 rà licito à los que entraren en el di-
 cho Castillo visitar las municiones
 de guerra, que se huvieren guar-
 dado en el de buena fé, hasta tanto
 que haya entrado la Guarnicion
 Francefa. Que se hará la restitucion,
 y cange de los prisioneros, que
 estuvieren en el dicho Castillo, con
 aquellos, que se retienen, à propor-
 cion de su calidad.

VII.

Que se les daràn veinte carros
 para llevar los heridos hasta la orilla
 del Rio Cinca, y podrán poner en
 los dichos carros sus ropas à su gus-
 to.

VIII.

Que se hará ver al Governador,
 ò à otro nombrado por el, la Mi-
 na en la forma que se le ha repre-
 sentado, la qual hará reconocer es-
 ta tarde, ò mañana por la mañana;
 y en caso que esta se halle en el es-
 tado que se le ha dicho, estará obli-
 gado à la observancia de este Trata-
 do.

IX.

Haviendola hecho visitar por
 los Sargentos Mayores Sebastian Po-
 vezzo, y Don Fernando de Rivera,
 se hallò en la forma que se havia re-
 presentado.

X.

Por cuya causa Nos ratificamos
 el presente Tratado, y prometemos
 observarlo al pie de la letra.

Hecho en el Castillo de Monzòn
 à 15. de Junio de 1642.

MANI-

AÑO
1642.
Jun. 15.

AÑO 1642. MANIFIESTO del Principe THOMAS DE SABOYA, en que expone ampliamente las razones que ha tenido para separarse del partido de S. M. CATHOLICA, y unirse, en compañía de su hermano el Principe CARDENAL DE SABOYA, y MADAMA REAL, al partido de FRANCIA : su fecha 26. de Julio de 1642. Jul. 26. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 636. En Italiano.]

E Notorio quello che per seruitio di Sua Maestà Cattolica ha fatto il Serenissimo Principe Tomaso, non solo in Fiandra, mà in Piemonte ancora, e che in ricompensa il Marchese di Leganes lo tirò a segno di douer lasciare Torino a' Francesi, per non ridursi à più dure conditioni, e per saluare le persone delle Serenissime Infanti sue sorelle, & la sua, & che le perdite indi delle Prouincie di Cuneo, Ceua, & Mondouì, con le quali si sostengono li Forti di Nizza, sono procedute dal non hauere il Signor Conte di Siruella voluto assistere, nè soccorrere nelle diuersioni con le quali si poteuano hauere Cherasco, Carmagnuola, e Chivasso, e con questi saluare Cuneo, & il resto.

E anche verissimo, che mai s'è potuto conseguire l'essercito, che S. M. comandò fosse rimesso sotto il comando del Serenissimo Principe Tomaso, con le Regie Patenti di Generale, differendo il Signor Conte di Siruella l'esecutione, con pretensione di uolere il giuramento contro la forma accordata per tirarlo ad obbligo di Vassallaggio, se ben'egli conoscesse, & admettessi alcuni mesi doppo, che le dette Patenti, & il giuramento, doue-

ES notorio lo que en servicio de S. M. Catholica ha hecho el Serenissimo Principe Thomàs, no solo en Flandes, sino tambien en el Piamonte; y que en recompensa de esto el Marquès de Leganès lo reduxo al extremo de haver de dexar à Turin à los Franceses, por no sujetarse à mas duras condiciones, y para salvar las personas de las Serenissimas Infantas sus hermanas, y la suya: y que las subsequentes pérdidas de las Provincias de Cuneò, Ceva, y Mondovì, con las quales se mantenian los Fuertes de Niza, procedieron de no haver querido el Señor Conde de Siruela asistir, ni socorrer con las diuersiones con que se podia tomar à Querasco, Carmañola, y Chivasso, y con ellas salvar à Cuneò, y lo restante.

Es tambien muy cierto, que jamás se pudo conseguir, que el Exercito, que embió S. M. fuesse puesto baxo el mando del Serenissimo Principe Thomàs con las Reales Patentes de General, difiriendo el Señor Conde de Siruela la execucion, con la pretension de querer el juramento, contra la forma acordada, para obligarlo al vassallage; si bien conociò, y se hizo cargo, algunos meses despues, de que las

T di-

AÑO doueziano essere con le clausule di
 1642. operare conforme alle Capitulationi,
 Jul.26. & non altrimenti, & indi parlò
 differentemente, coprendosi del consiglio d'altri Ministri; & con rinovate, & sottilissime difficoltà, hà ritenute quelle asistenze, che per le levate, & sostenimento secondo le promesse, doueziano esser date; non hauendo ne anche voluto accettare in tempo le propositioni di farli trovare il danaro con i partiti sopra le cedule di Napoli, tanto per questo bisogno, che per seruitio di S. M. come poi (ma non già per li Serenissimi Principi) il detto Signor Conte hà concluso essendosi coll'esito verificati i confidenti avvisi, che detti Serenissimi ebbero, che mai se le darebbero l'essercito, e denari, & che gl'istessi Ministri Regij dissero; che prometterebbero alle loro Altezze; ma che non offeruarebbero. In questa durezza, & mal intelligenza ha voluto il medesimo Signor Conte perseverare particolarmente col Signor Principe Cardinale, perche habbi saputo, che di lui sia sì doluto alla Corte, mirando di ridurlo à sì stretti bisogni, che per essere soccorso del promesso hauesse da rimmettergli Villafranca, & il suo Porto, doppo la perdita di Monaco, che non sarebbe seguita, se il Signor Conte di Siruela hauesse stimato l'avviso, che gli ne diede in tempo esso Sign. Principe Cardinale, & si douesse confidare

Si-
 ruela huviera hecho aprecio del aviso, que le diò en tiempo este Señor Principe Cardenal) y de confiar à la Tropa Española el Presidio de

dichas Patentes, y el juramento, de- AÑO
 bian ser con las clausulas de obrar 1642.
 conforme à las Capitulaciones, y Jul.26.
 no de otra manera; y por esto habló en diferentes terminos, cubriendose con el consejo de otros Ministros; y con repetidas, y muy fútiles dificultades retuvo las asistencias, que se debian dar para las Levatas, y su manutencion, segun las promessas; no haviendo tampoco querido aceptar en tiempo las proposiciones de buscarle el dinero con intereses sobre los libramientos de Napoles, así para esta urgencia, como para el servicio de S. M., como despues (aunque yá no para los Serenísimos Principes) lo executò el dicho Señor Conde, haviendose verificado por este medio los confidentes avisos, que dichos Serenísimos tuvieron, de que jamás se les daría el Exercito, y dinero; y lo que los mismos Ministros Reales dixeron de que lo prometerian à sus Altezas, pero que no lo cumplirian. En esta dureza, y mala inteligencia quiso perseverar el mismo Señor Conde, particularmente con el Señor Principe Cardenal, porque supo, que se havia quejado de èl en la Corte, con el fin de reducirlo à tan estrecha necesidad, que para ser socorrido con lo prometido, huviesse de entregarle à Villafranca, y su Puerto, despues de la pérdida de Monaco, (que no huviera tenido efecto, si el Señor Conde de Si-
 ruela huviera hecho aprecio del aviso, que le diò en tiempo este Señor Principe Cardenal) y de confiar à la Tropa Española el Presidio de

AÑO 1642. re alla Soldatesca Spagnuola il Presti-
 1642. dio di Nizza , al che non si poteua
 Jul. 26. acconsentire , per non rendersi di
 niuna consideratione a' sudditi , &
 per non obligare Madama a rimette-
 re a' Francesi Momigliano , come in
 tal caso minacciava ; s'astradava in
 questo modo il Signor Conte di Si-
 ruella ad imitare il Leganes , che per
 volere la Cittadella di Torino , &
 una porta della Città , le quali per
 l'istesse cause non se le poteuano ac-
 cordare , faceua mercantia del volere ,
 & del non volere soccorrere , & per-
 dendo le congiunture d'impadronire
 il Signor Principe Tomaso della Citta-
 della volse lasciar perdere la Città:
 il cui esempio era ben bastante ad
 obligar i Serenissimi Principi di pen-
 sare al non perdere nell'istesso mo-
 do Nizza , & Inurea , con le sue Pro-
 uincie solo refugio loro. Le speranze
 de' soccorsi de' Ministri Spagnuoli non
 poteuano più nutrire la credenza
 de' Serenissimi Principi , tante volte
 de lusa , poiche in vece d'essere souue-
 nuti , il Sig. Conte di Siruella ha per-
 messo le siano stati leuati nella Pro-
 uincia di Vercelli , quei redditi , che
 auanti la loro venuta lasciarono go-
 dere a Madama doppo l'occupatione
 di quella Città , come se i Serenis-
 Principi gionti al seruitio di S. M.
 haueffero meno meritato , che quelli,
 ch'erano collegati con Francesi a
 danno della M. S. parendole questa
 proportionata ricompensa all'hauere
 il Seren. Principe Tomaso nel tempo
 istesso,

haver el Serenissimo Principe Thomas salvado à Sant Omer , y la Pro-

Niza , en que no se podía consen- AÑO
 tir , por no ser de ninguna confide- 1642.
 racion para los Subditos , y por no Jul. 26.
 obligar à Madama à entregar à los
 Franceses à Monmelian , como en
 tal caso amenazaba. Se conducia de
 este modo el Señor Conde de Sirue-
 la , à imitation del Marqués de Le-
 ganès , quien por querer la Ciuda-
 dela de Turin , y una Puerta de la
 Ciudad , lo que no se le podía conce-
 der por las mismas causas , hacia
 negociacion del querer , y del no
 querer socorrer : y perdiendo las
 ocasiones de empossessionar al Se-
 ñor Principe Thomas de la Ciuda-
 dela , quiso dexar perder la Ciudad
 cuyo exemplar era muy suficiente
 para obligar à los Serenissimos Prin-
 cipes à pensar en no perder del mis-
 mo modo à Niza , y Inurea , con sus
 Provincias , que eran su unico recur-
 so. Los Serenissimos Principes , tantas
 veces eludidos , no podian fiar por
 mas tiempo en las esperanzas de los
 socorros de los Ministros Españoles ,
 pues en lugar de ser socorridos , ha-
 via permitido el Señor Conde de
 Siruela , que se les quitassen en la
 Provincia de Vercelli aquellas reti-
 tas , que antes de su venida dexa-
 ron gozar à Madama , despues de la
 ocupacion de aquella Ciudad : co-
 mo si los Serenissimos Principes ,
 unidos al servicio de S. M. , huvies-
 sen merecido menos , que los que
 estaban coligados con los Franceses ,
 en perjuicio de S. M. , pareciendole
 esta recompensa proporcionada à

AÑO 1642. *ibbeſſo, che Leganes tentaua d'entrare in Vercelli ſaluati alla M. S. Sant Jul. 26. Omero, & de Prouincia. E non di ciò contento ha ancho permeſſo, che ſiano ſtati preſti li proprij redditi dell'apanaggio del Sereniſſimo Principe Tomaso, ond mai ha voluto rimediare alle uſurpationi, & extortioni fatte da alcuni Gouvernatori nelle Piazze depoſitate, che anno contrito l'odio de' popoli. Non hauendo ne ancho voluto coſſeuare la prerogatiua, che tengono i Principi del ſangue dell'eſſentione de' dritti, & honoranze nel paſſaggio de' Salì nello Stato di Milano per queſte Prouincie, mentre per diſobligarſi li Seren. Principi dal ricuerla dalla parte di Madama, la ricercarono da Genoua, non hauendoli in queſto tempo magbò de i Suiſzeri. Nè à conto de' prouenti della dote della Signora Infanta loro madre, & delle loro penſioni hanno voluto ſoccorrere la Signora Infanta loro ſorella, che per dubbio dell'afſedio di Nizza ſi ricouerò nello Stato di Milano: trattamenti, che fanno diſpiaceranno à S. M. quali però tacerebbero volentieri quando non foſſe neceſſario, che la M. S. li ſapeſſe. E tanto meno poteuano li Sereniſſimi Principi prometterſi de neceſſarie aſſiſtenze per ſuſſistere, quanto, che i Miniſtri della M. S. ad altro mai mirarono, che al particolare intereſſe, non conſiderando eſſer quello de' Seren.*

vincia, al miſmo tiempo que el Marqués de Leganès intentaba entrar en Vercelli. Y no contento con eſto, permitió tambien, que ſe tomáſſen las propias rentas de los alimentos (a) del Sereniſſimo Principe Thomàs, y no quixo remediar las uſurpaciones, y extorsiones hechas por algunos Governadores en las Plazas depoſitadas, que han concitado el odio de los Pueblos; no haviendo tampoco querido obſervar la prerogatiua, que tienen los Principes de la Sangre de la exemption de los derechos, è impuestos en el paſſo de la Sal al Estado de Milàn por eſtas Prouincias; pues por no verſe los Sereniſſimos Principes obligados à recibirla de Madama, la ſolicitaron de Genoua, no haviendolos tratado en eſto mejor que à los Suiſzos; ni à cuenta del producto del dote de la Señora Infanta ſu madre, y de ſus penſiones, quiſieron ſocorrer à la Señora Infanta ſu hermana, quien por temor del ſitio de Niza ſe retirò al Estado de Milàn: tratamientos, que ſaben deſagradaràn à S. M., y que ocultarian de buena gana, quando no fueſſe neceſſario, que S. M. los ſupieſſe. Y con tanta menos razon podian prometerſe los Sereniſſimos Principes las aſſiſtencias neceſſarias para ſubſiſtir, quanto los Miniſtros de S. M. no aspiraban à otra coſa, que à ſu intereſſe parti-

AÑO 1642. *Jul. 26.*

(a) No ſe ha uſado en la traduccion de la voz *Apanage*, que ſe halla en el texto Italiano, por ſer tomada del Francès, y no eſtar oy en uſo en el Caſtellano, aunque antiguamente le tuvo.

ANO 1642. *renissimi Principi, unito à quelli di S. M. come lo dimostraron la soursa- presa del Castello d'Asti, tenuto da essi Principi, non contenti i Spagnuoli d'hauer la Cittadella, & la Città, & il vedere il Signor Conte di Siruella immitare anco in questo il Leganes, che per voler Moncalvo l'astia perder Cuneo, & non cura, che s'habbi Chivasso, come per voler Casale l'astia il Leganes, che si perdesse Torino, & non s'acquistasse la Cittadella, aggiunto, che fu chiaramente detto al Serenissimo Principe Cardinale da uno de Ministri di S. M. mentre l'A. S. le faceva istanza del remedio alle sue strettezze, senza il quale era un volento perdere, & che questo non era seruitio di S. M. che la M. S. non hauessa, che perdere; inferendo, che non sarebbe perdita il non hauere il Serenissimo Principe Cardinale, & molto più si conosceuano lontani gli ajuti dall'espressioni di molti de' principali Ministri, che venisse qual si voglia ordine di Sua Maestà mai offerirebbero altro; che quello, che loro parerebbe, onde consistendo il punto nelle passioni, & particolari interessi de' Ministri non poteuano detti Serenissimi far caso delle spedizioni lungamente sperate dal Conte Masserati; antorche aduantageose, & oltre che ad una casa attaccata dall'incendio la tardanza rende ogni soccorso*
 in-

cular, sin considerar, que el de los Serenissimos Principes estaba unido con los de S. M., como lo demostraron la sorpresa del Castillo de Asti, ocupado por estos Principes; no contentos los Españoles con tener la Ciudadela, y la Ciudad, y el ver al Señor Conde de Siruela imitar tambien en esto al Marqués de Leganes, quien por querer à Moncalvo, dexò perder à Cuneo, y no cuidò de que se conquistasse à Chivasso; como por querer à Casale, dexò el Marqués de Leganes, que se perdiessè à Turin, y que no se ganasse la Ciudadela: à que se añade, que uno de los Ministros de S. M. dijo claramente al Serenissimo Principe Cardenal, quando S. A. le instaba sobre el remedio de sus urgencias, sin el qual quedaba expuesto à perderse; y que esto no era del servicio del Rey; que S. M. no tenia que perder en ello: inferiendo, que no sería pérdida el no tener al Serenissimo Principe Cardenal; y mucho mas distantes se veian los socorros, por las expresiones de muchos de los Ministros principales, con que daban à entender, que aunque llegasse la orden, que se quisiessè de S. M., jamàs observarian otra cosa que fò que les pareciesse; por lo qual, consistiendo el punto en las passionnes, & intereses particulares de los Ministros, no podian los dichos Serenissimos hacer caso de las ordenes, que después de mucho tiempo esperaba el Conde Masserati; por muy favorables que fuesen: fuera de que en una casa, que se prende fuego, la dilacion hace todo socorro in-

ANO
 1642
 Jul. 26.

AÑO infruttuoso, & era impossibile l'ac-
1642. cordare, & sottomettere le conditio-
Jul. 26. ni de' Serenissimi Principi a quelle
 del Conte di Siruella, del Cardinale
 Triulzio, e di D. Giouanni Vasquez
 assai ben d'accordo nel volerli tener
 bassi, se ben per altro non vniti;
 perche habilitato il Serenissimo Prin-
 cipe Tomaso all'esquire, non si ve-
 desse dall'attiani sue differenti riusci-
 te dalle loro, che mai hanno voluto
 opportunamente operare, essendosi
 perdute l'occasioni non solo di salua-
 re lo Stato di Milano, ma di riba-
 nare il Piemonte, & d'entrare nel
 Delfinato, & Lionese, per diuertire
 le forze dalla Catalogna, al qual fine
 propose il Serenissimo Principe d'ac-
 quarterare in posti sicuri del Pie-
 monte tutta la gente di S. M. & la
 sua insieme nel passato Inuerno, che
 sollaggiava lo Stato di Milano, &
 era per incommadare grandemente il
 nemico: & per poter venire all'ac-
 quisto di quelle Piazze, che si sa-
 rebbero sicuramente hauute, & po-
 teuano contenere il detto nemico
 dall'auanzarsi, nè questo fu accetta-
 to, anzi la lettera, che in risposta
 di simil diuersione S. M. scrisse al
 medesimo Sereniss. Principe in data
 delli due d'Aprile, il Signor Conte di
 Siruella glie l'ha fatta rendere per
 mano del Marchese Carazena sola-
 mente cinque giorni sono, quando ha
 sentito, che non più arrestati dalle
 sue ambigue risposte, erano i Prin-
 cipi risoluti al rimedio de' danni di
 tanto tempo, & tante
 se los Principes à esperar sus respuestas ambiguas, estaban resueltos

infructuoso; y era imposible el **AÑO**
 acordar, y someter las condicio- **1642.**
 nes de los Serenissimos Principes à **Jul. 26.**
 las del Conde de Siruela, del Car-
 denal Trivulcio, y de Don Juan
 Vazquez, que estaban muy de acuer-
 do en quererlos tener abatidos,
 aunque estaban unidos, no con
 otro fin, sino el de que habilitado
 el Serenissimo Principe Thomàs
 para cumplirlas, no tuviessen sus
 acciones diferente éxito, que las
 de ellos, que jamás quisieron obrar
 oportunamente, haviendose perdi-
 do las ocasiones, no solo de salvar
 el Estado de Milàn, sino tambien
 de recobrar el Piamonte, y de en-
 trar en el Delphinado, y Leonès,
 para divertir las fuerzas de Catalu-
 ña; para cuyo efecto propuso el
 Serenissimo Principe aquartelar en
 puestos seguros del Piamonte to-
 da la gente de S. M., y tam-
 bien la fuya, el Invierno passa-
 do, que socorria al Estado de Mi-
 làn, y podia incomodar mucho al
 Enemigo; y para poder conquistar
 estas Plazas, que seguramente se
 huvieran tomado, y podian conte-
 ner los progressos del dicho Enemi-
 go: pero ni aun esto se admitió;
 pues la Carta, que en respuesta de
 esta diversion escrivió S. M. al mis-
 mo Serenissimo Principe, con fecha
 de 2. de Abril, solo hà cinco dias,
 que se la ha hecho entregar el Se-
 ñor Conde de Siruela, por mano del
 Marquès de Caracena, despues que
 ha entendido, que no deteniendo-
 se los Principes à esperar sus respuestas ambiguas, estaban resueltos
 al

AÑO tante lunghezze, sendosi hauute assai
 1642. prima dalla Corte di Spagna lettere
 Jul. 26. de 20. del medesimo mese, & altre
 de' 20. Maggio, proua assai chiara,
 che non v'è pensiero d'agire, ma
 solo di tenerli le Piazze, & che si
 offeruano gli ordini Regij, secondo i
 giusti de' Ministri, che li riceuono;
 e perciò ben spesso li ritengono; res-
 tando questo abbastanza chiarito dalla
 resolutione fatta nel Consiglio di
 Guerra, tenuto in Milano, di non
 douersi armare, nè prouedere di
 maggior gente di quello, che poteua
 essere necessario per il sostenimento
 delle Piazze, per potere con euidente
 pretesto non dar l'Effercito al Signor
 Principe Tomaso; il che hora riesca
 in notabile pregiudicio di S. M. non
 hauendo con che apponerli in Cam-
 pagna. Propose già il Serenissimo
 Principe Tomaso al medemo Signor
 Conte di Siruella, vedendo la poca
 resolutione di goder l'opportunità, &
 effercitare l'armi di venire à trattati
 della Pace in Italia sopra che anco
 hora solamente gli ha risposto. Nella
 strettezza di Quartiere, che si troua-
 uano li Serenissimi Principi doppo la
 perdita delle Prouincie, che sosteneua-
 no il loro seguito di Nobilità, Ca-
 ualleria, & Fanteria hanno fatto
 istanza più volte di poterli alloggia-
 re al meno nel Vercellese, mentre non
 gli erano date le forze d'allargarsi
 loro istessi altroue, e non gli è sta-
 to permesso per volerli far perder
 anco questa poca gente, che è la loro
 di-

medio de estenderse en otra parte; y no se les concedió, por querer,

al remedio de los daños causados AÑO
 por tantas dilaciones, haviendose 1642.
 recibido mucho antes de la Corte Jul. 26.
 de España Cartas de 20. del mismo
 mes, y otras de 20. de Mayo: prue-
 ba bastantemente clara de que no
 piensan en obrar, sino solo en retē-
 nerles las Plazas; y que se obser-
 van las Ordenes Reales al arbitrio
 de los Ministros, que las reciben,
 por cuya razon las retienen con
 frecuencia; verificandose esto bas-
 tantemente por la resolution toma-
 da en el Consejo de Guerra, cele-
 brado en Milán, de no deberse ar-
 mar, ni proveer de mas gente de
 la que podia ser necessaria para el
 apoyo de las Plazas, para poder
 con euidente pretexto no dar el
 Exercito al Señor Principe Thomàs;
 lo que al presente redunda en no-
 table perjuicio de S. M., no havien-
 do con que ponerse en campaña.
 Propuso tambien el Serenissimo
 Principe Thomàs al mismo Señor
 Conde de Siruela, viendo la poca
 resolution de gozar de la oportuni-
 dad, y de exercitar las armas, que
 passasse à tratar de la Paz en Italia;
 sobre lo qual hasta aora solo se le
 ha respondido, que en la estrechez
 de Quarteles en que se hallaban los
 Serenissimos Principes, despues de
 la pérdida de las Provincias; que
 mantenian su séquito de Nobleza,
 Cavalleria, è Infanteria, havian he-
 cho instancia repetidas veces para
 poderse alojar, à lo menos en el
 Vercellès, mientras no se les daba
 que

AÑO 1642.
Jul. 26. difesa, quando dal souerchio peso si riduceuano i loro Quartieri all'impossibilità di più lungamente sostenerla, & con questo volse il Signor Conte dargli ad intendere quello, che poteuano sperare nelli stati paterni da lui tenuti.

Fra questi così continui mancamenti, & mali trattamenti nelli quali chiaramente s'è conosciuto, che gustando i Ministri Cattolici di separar li Principi da S. M. ne mendicauano le cause, hanno procurato essi Sereniss. Principi di resistere oltre il possibile; desiderosi sempre più di conservarsi sotto la protezione della M. S. & perciò supplicata la Maestà dell'Imperatore per quelle assistenze, che in difetto delle Cattoliche, le pareua potessero se non habilitarli à progressi, almeno difenderli, sino che informata la Maestà Cattolica di questi disordini hauesse ella potuto darli il conueniente rimedio, ma come la Cesarea Maestà non ha potuto farlo in tempo, nè in tempo pure poteua venir di Spagna, chi mutasse l'auuerse inclinationi di detti Ministri, così non hauendo da loro nel fine, & doppo tante intimationi hauuta più conchiussione, che nel principio, non potendo negare i Signori Ministri Regij, che non se le siano quisate le necessità, participati i trattati, e parlato apertamente, ilche sa particolarmente il Signor Conte della Riuiera, al quale il Signor Principe

Carlar el Señor Conde de la Rivera,

que tambien perdiessen esta poca gente, que era su defensa, quando por el demasado peso no podian sus Quarteles soportarla por mas tiempo: y con esto quiso el Señor Conde darles à entender lo que podian esperar en los Estados paternos, ocupados por él.

Sin embargo de estos continuos defayres, y malos tratamientos, en que claramente se ha visto, que deseando los Ministros Catholicos separar à los Principes de S. M., mendigaban causas para ello, han procurado estos Serenissimos Principes resistir mas de lo posible, deseando siempre de conservarse baxo la proteccion de S. M.: y para esto, haviendo pedido à S. M. Imperial aquellas assistencias, que en defecto de las Catholicas, les parecia, que podrian, si no habilitarlos para los progressos, à lo menos defenderlos, hasta que informado S. M. Catholica de estos desordenes, pudiesse darles el remedio conueniente; y como S. M. Cesarea no ha podido hacerlo en tiempo, ni tampoco podia venir de España en ocasion que mudasse la aduersa inclination de dichos Ministros: por tanto, no haviendo finalmente conseguido mas respuesta, que al principio, despues de tantas intimaciones; y no pudiendo negar los Señores Ministros Reales, que se les han comunicado sus urgencias, participado los Tratados, y hablado claramente, como lo sabe en particular à quien el Señor Principe Cardenal

dixo,

AÑO 1642.
Jul. 26.

AÑO Cardinale; & disse, & scrisse, che
 1642. vedendo, che à bello studio si anda-
 Jul. 26. uano dilungando, & difficultando le
 prouigioni tanto necessarie, si auan-
 zarebbero essi trattati, i quali si
 farebbero troncati se le asistenza
 fossero date, come pure ha veduto il
 Commissario Imperiale Plettembergh,
 che li Serenissimi hanno potuto as-
 sistere alle loro istanze, & offerte
 di continuare nel Real seruitio, &
 alle proteste, che per loro non resta-
 ua mentre non s'oscisse dalle Capi-
 tulationi, & quelle le fossero offer-
 uate, se non hora in tutto, almeno
 in quella parte, che poteua farli re-
 sistere particolarmente in Nizza spro-
 ueduta di munitioni da guerra, &
 de' viueri: sono stati li Serenissimi
 Prencipi da questa violente, & estre-
 ma necessità, non soccorsi, ristretti,
 esausti, obligati perciò à licentiar
 la gente, che non si poteua nè pa-
 gare, nè trattenerne, ad accettare
 l'aggiustamento con Madama loro
 Cognata, notificato in tempo al detto
 Signor Conte, & in conseguenza
 accomodarsi al meglio, che s'è potu-
 to con Francesi, per saluare, e le
 persone, e le Piazze: consiglio, che
 già loro fu dato da alcuni de' pro-
 prij Ministri di S. M. Cattolica,
 scienti delle contrarie resolutioni del
 Conte di Siruella. E perche fatilmen-
 te si potrebbe supporre, à S. M. che'l
 Sign. Principe Cardinale hauesse prete-
 so maggior soccorso di quello, che por-
 tano le Capitulationi, deue sapersi,
 che quando si capitulò possedeva S. A.
 le tre Prouincie di Cuneo, Mondoui,
 e Cez

AÑO
 1642.
 Jul. 26. dixo, y escrivio, que viendo que
 con estudio se alargaban, y difi-
 cultaban las provisiones tan neces-
 sarias, se adelantarian estos Trata-
 dos; los quales se huvieran corta-
 do, si se huvieran dado las asistencias,
 como ha visto el Comissario
 Imperial Plettembergh, que los Se-
 renissimos Principes han podido
 asistir à sus instancias, y ofertas de
 continuar en el Real servicio, y à
 las protestas que hacian de que no
 quedaba por ellos, con tal, que no
 se saliesse de las Capituciones, si-
 no que se observassen, si no en el
 todo, & lo menos en aquella parte
 que podia hacerlos resistir, parti-
 cularmente en Niza, desproveyda
 de municiones de guerra, y de vi-
 veres: Los Serenissimos Principes,
 no socorridos, restringidos, y ex-
 haustos, se han visto obligados por
 esta violenta, y extrema necesidad
 à despedir la gente, que no se podia
 pagar, ni mantener: à aceptar el
 ajuste con Madama su cuñada, par-
 ticipado en tiempo à dicho Señor
 Conde; y en consecuencia de esto
 à ajustarse lo mejor que se ha podi-
 do con los Franceses, para salvar
 las personas, y las Plazas: conse-
 jo que antes les dieron algunos
 de los Ministros propios de S. M.
 Catholica, sabidores de las contra-
 rias resoluciones del Conde de Si-
 ruella. Y porque facilmente se pue-
 de suponer à S. M., que el Señor
 Principe Cardenal pretendió mayor
 socorro del que contenian las Capi-
 tulationes, se ha de entender, que
 quan-

AÑO 1642. *e. Geua, dalle quali S. A. cauana circa
 Jul. 26. ducento mila scuti l'anno, che con
 quello, che S. M. aggiungeua poteua-
 no mantenersi i Forti, & il corpo
 d' Armata da quella parte per sicu-
 rezza del Contado di Nizza; perdute
 poi esse Prouincie per l'inosservanza
 delli detti Capitoli dalla parte de' me-
 demi Regij Ministri: onde se S. A.
 dimandò già solamente il puro bi-
 sogno valendosi del proprio, & bora
 priuato di quello per non essere stato
 soccorso, hà chiamato puramente il
 necessario per la sussistenza: non
 può dirsi alteratione; che se in quel
 tempo l'A. S. non hauesse hauute le
 dette Prouincie, haurebbe dimandato
 l'intero soccorso, & benissimo disse
 in Genoua uno de' Ministri della M. S.
 discreto, & ragioneuole, che non ba-
 nerebbe preso l'obbligo di sostenere le
 Piazze di Nizza con altrettanti de-
 nari, e genti di quelli, che haueua
 dimandati il Signor Prencipe Cardi-
 nale. Et questo conosciuto urgentis-
 simo dal Serenissimo Prencipe Toma-
 so fece istanza, che del denaro à
 lui destinato, se ne dassero al Signor
 Prencipe Cardinale trenta, ò qua-
 ranta mila scuti prontamente per le-
 uarlo dalla necessitá, ma nè anco
 allo sborso di dieci mila fu accon-
 sentito, scusandosi il Signor Conte di
 Siruella sopra il Signor D. Giouanni
 d' Arasso, & questo sopra quello; sco-
 prendosi dal medemo, & da altri
 termini, che si procuraua di disgiun-
 gere*

so de diez mil, escusandose el Señor Conde de Siruela con el Señor Don Juan de Arasso, y éste con él, descubriendose por éste, y otros terminos, que

AÑO 1642. *quando se capituló, possèia S. A. las
 Jul. 26. tres Provincias de Cuneo, Mondo-
 vi, y Ceva, de las quales sacaba
 S. A. cerca de doscientos mil escu-
 dos al año, con los quales, y lo
 que S. M. añadia, podian mante-
 nerse los Fuertes, y el Cuerpo de
 Exercito por aquella parte, para la
 seguridad del Condado de Niza,
 haviendose despues perdido estas
 Provincias por la inobservancia de
 los dichos Articulos por parte de
 los mismos Ministros Reales: por
 lo qual, si S. A. pidió solamente lo
 que necesitaba, valiendose de sus
 propios bienes, y aora, privado
 de ellos por no haver sido socorri-
 do, ha pedido unicamente lo ne-
 cessario para su subsistencia, no
 puede pretenderse alteration; pues
 si en esta ocasion no huviera teni-
 do S. A. las dichas Provincias, hu-
 viera pedido el socorro por entero:
 y assi dixo muy bien en Genova
 uno de los Ministros de S. M. dis-
 creto, y prudente, que no se hu-
 viera obligado à mantener las Pla-
 zas de Niza con doblado dinero,
 y gente de la que havia pedido el
 Señor Principe Cardenal. Y cono-
 ciendo esta grande urgencia el Se-
 renissimo Principe Thomàs, hizo
 instancia, para que del dinero, que
 se le havia destinado, se diessen al
 Señor Principe Cardenal treinta, ò
 quarenta mil escudos de prompto,
 para sacarlo de este ahogo; pero
 ni aun se consintió en el desembol-
 so de diez mil, escusandose el Señor Conde de Siruela con el Señor Don Juan de Arasso, y éste con él, descubriendose por éste, y otros terminos, que*

AÑO gere li due Prencipi l'uno dall'altro,
1642. che però indiuisibili non hanno potu-
Jul.26. to non secondarsi.

E poi quasi incredibile con quanta maniera, & studio, si siano da detti Serenissimi Principi portati auanti i necessarij trattati, & con questi ritenute l'Armi di Francia, essendo loro in bisogni sì stretti tanto à Nizza, che in Piemonte, con pericolo di patire una sollevatione de' popoli disperati, per vederli indiffesi, & per l'eccessiuo carico, che sopportauano, destreggiato sino, che s'è potuto per dar tempo à Ministri Cattolici, continuamente sollecitati di rauuedersi, & prouedere, ma neanche questo hà giouato. Hordetti Serenissimi Principi desiderosi di seruire alla M. S. & di sodisfare à tutti i Serenissimi Principi Italiani faranno officij appresso li Francesi per la Pace d'Italia con tutte quelle dimostrationi, che possono obligarli à condescendere, se bene essendosi dal tempo della propositione in qua i Francesi auantaggiati, lo giudicano più difficile, però non perderanno occasione alcuna di testimoniare à S. M. & à detti Principi con viui effetti la deuotissima inclinatione loro per sodisfare al desiderio della Pace, & à gli oblighi, che conoscono di tenere alla M. S. per tanti rispetti, della cui buona volontà, sempre furono più che certi; & quando gl'istessi suoi Ministri lasciaranno godere al

pupilo
buena voluntad estuvieron siempre muy seguros: y quando sus mismos Mi-

que se procuraba separar à los AÑO.
dos Principes el uno del otro; pe- 1642.
ro como son inseparables, no han Jul.26.
podido dexar de ayudarse.

Demàs de esto, es quasi increíble el cuidado, y estudio con que dichos Serenissimos Principes han adelantado los Tratados necesarios, y con ellos contenido las Armas de Francia, hallandose tan estrechados, así en Niza, como en el Piemonte, con peligro de padecer una sublevacion de unos Pueblos desesperados, por verse indefensos, y por la excessiva carga, que sufrian, mantenida con todo el arte, que se ha podido, para dar tiempo à los Ministros Catholicos, continuamente solicitados, para que se hiciesen cargo, y proveyessen sobre ellos: pero ni aun esto ha producido nada; por lo qual dichos Serenissimos Principes, deseosos de servir à S. M., y de satisfacer à todos los Serenissimos Principes de Italia, passaràn officios cerca de los Franceses para la Paz de Italia con todas aquellas demostraciones, que pueden obligarlos à condescender; sì bien habiendo estos hecho progressos desde el tiempo de la proposicion acá, lo juzgan mas difícil; pero sin embargo no perderàn ocasion alguna de manifestar à S. M., y à dichos Principes, con vivos efectos, su afectuosissima inclinacion à satisfacer al deseo de la Paz, y à las obligaciones, que conocen tienen à S. M. por tantos respectos; de cuya

AÑO 1642. pupilo loro nepote i redditi suoi, venendo alla restitutione delle Piazze, Jul. 26. come hanno offerto i Francesi, & à detti Serenissimi Principi il proprio, e relasciaranno la Signora Principeffa moglie, e figliuoli del Signor Principe Tomaso riceveranno da loro ogni corrispondenza.

Le prouigioni fatte mandar à Genoua per li Serenissimi Principi restano in mano de' suoi Ministri, non per non esser venute in tempo, ma per esser state negate sino all'ultimo punto, & à tutte le istanze, & proteste per quelle diffidenze, che haueuano niun fondamento, poiche de' Serenissimi Principi non v'era esempio di mancamento, come da' Ministri Spagnuoli s'haueuano ogni giorno l'istesse dilationi date alla ratificatione promessa di raportare da S. M. circa il Capitolo particolarmente della restitutione delle Piazze, non mai potuta da detti Principi conseguire etandio doppo li sei mesi limitati, il qual termine spirato restarono essi Signori Principi liberi, hauendo poi offerte esse prouigioni, ma fuori di tempo, & quando gli hanno veduti già impegnati per le cause date. Douendo anco sapere S. M. l'utilità, che hà sentito lo Stato di Milano dal Solaggio d'alloggi hauuti dal Piemonte, e quello, che n'hanno ricauato i Ministri, e Governatori delle Piazze in pregiudicio di sua Altezza, e del paese, eccedono

di Ministros, y Governadores de las Plazas, en perjuicio de su Alteza, y del

nistros dexen gozar al Pupilo su sobrino, sus rentas, llegando à la restitution de las Plazas, como han ofrecido los Franceses, y à dichos Serenissimos Principes sus bienes, y pongan en libertad à la Señora Princefa, muger, è hijos del Señor Principe Thomàs, recibiràn de ellos toda correspondencia.

Las provisiones, que se hicieron embiar à Genoua para los Serenissimos Principes, quedan en manos de sus Ministros, no por no haver llegado à tiempo, sino por haverse negado hasta el ultimo punto, y à todas las instancias, y protestas, por ciertas desconfianzas, que no tenian fundamento alguno; pues no havia exemplar de faltar en nada los Serenissimos Principes, bien al contrario de los Ministros Españoles, que siempre dilataban la ratificacion, que havian prometido obtener de S. M., particularmente à cerca del Artículo de la restitution de las Plazas, que jamàs pudieron conseguir dichos Principes, aun despues de los seis meses convenidos; el qual termino cumplido, quedaron estos Señores Principes libres, haviendo despues ofrecido estas provisiones fuera de tiempo, y quando ya los vieron empeñados por las dichas causas. Debiendo tambien faber S. M., que la utilidad, que ha tenido el Estado de Milan, por la conveniencia de los alojamientos ocupados en el Piemonte, y la que han sacado los

AÑO 1642. Jul. 26.

AÑO di gran longa i sborfi , & soccorsi
 1642. dati à detti Serenissimi Prencipi.
 Jul.26. Concludesi dunque , che quanto è
 successo , e seguito à punto come
 d'una Piazza assediata , ch'in fine
 non soccorsa in tempo cade per la
 fame , doppo essersi tenuta quanto hà
 potuto si rende à parti per non esser
 trucidata , deue attribuirsi à Ministri
 di S. M. inobedienti de gli ordini
 suoi , che potero , e non volsero sotto
 pretesto di diffidenza soccorrere , &
 nè anco tener pagata la Soldatesca
 della M. S. nè Presidij di Piemonte ,
 & di Nizza , che accresceua alla ne-
 cessità il disordine , che perciò v'hanno
 hauuta più parte loro , che l'altrui
 istanze.

Onde si crede , che la M. S. non
 riceuerà in male il remedio , che al
 caso loro hanno preso essi Serenif.
 Prencipi , & hauerà le loro giustifi-
 cationi per quel giusto sentimento,
 che à loro tocca di mostrare contro
 quei Ministri , che gli hanno obligati
 à quello , che con tanta sofferenza
 hanno prolungato , tollerando anco
 (se ben con sentimento) il Serenissi-
 mo Principe Tomaso gli officij , che
 pure da' Ministri sono stati fatti per
 la retentione della Signora Princepsa ,
 & de' suoi figliuoli , senz'alcun'altra
 causa , che quella della diffidenza ,
 che per tante proue hauute , non
 doueua hauer luoco , professandosi alla
 benignità , e fauori di S. M. eterna-
 mente obligati , non men che morti-
 ficati di non poterla nè presenti bi-
 sogni

del País , excede con mucho à los AÑO
 desembolsos , y socorros dados à 1642.
 dichos Serenísimos Principes : de Jul.26.
 que se infiere , que quanto ha suce-
 dido , al modo que en una Plaza si-
 riada , que por ultimo , no socorre-
 da en tiempo , y despues de haver-
 se defendido quanto le ha sido pos-
 sible , se rinde por hambre , y se
 sujeta à condiciones , por no ser
 destruida , debe atribuirse à los Mi-
 nistros de S. M. , inobedientes à sus
 ordenes , que pudieron , y no qui-
 sieron , con pretexto de desconfian-
 za , socorrer , ni tampoco pagar la
 Tropa de S. M. en los Presidios del
 Piamonte , y de Niza ; lo que aña-
 dia à la necesidad el desorden : en
 lo que han tenido ellos mas parte ,
 que las instancias de otro.

Por lo qual se cree , que S.M. no
 tomarà à mal el remedio , que estos
 Serenísimos Principes han aplicado
 en esta situacion , y se justificaràn con
 aquel justo sentimiento , que les toca
 manifestar contra aquellos Ministros ,
 que les han obligado à lo que con
 tanto sufrimiento han diferido , to-
 lerando tambien (aunque con sen-
 timiento) el Serenísimo Principe
 Thomàs los officios , que han he-
 cho los Ministros para la retencion
 de la Señora Princepsa , y de sus
 hijos , sin otra causa , que la de la def-
 confianza , que por tantas pruebas
 dadas , no debia tener lugar , manifes-
 tandose eternamente obligados à la
 benignidad , y fauores de S.M. , no me-
 nos que mortificados de no poderlo
 servir actualmente en las presentes
 ur-

ANNO *sogni attualmente seruire , e tanto*
 1642. *più vedendosi leuati dal seruitio con*
 Jul. 26. *l'opta de' proprij Ministri della M. S.*

urgencias , y en particular viendose ANNO
 separados de su servicio por causa 1642.
 de los propios Ministros de S. M. Jul. 26.

*Giustificazione delle pro-
 cedure de' Prencipi di
 Sauoia.*

*Justificacion de los procedi-
 mientos de los Principes
 de Saboya.*

SEguite nell'anno hor scorso per mancamento delle conuenute assistenza, e di soccorsi, le perdite di Cuneo, Mondouì, Ceva, & di tre principali Prouincie del Piemonte, applicando il Serenissimo Signor Prencipe Cardinale di Sauoia l'animo alla difesa, e conseruatione di Nizza, & de gli altri posti à quella circonuicini, mentre che l'armi del Christianissimo vittoriose per l'impresa di Cuneo, & i motiui quali s'odiavano dalla parte della Frouenza dauano, che temere, inuid in diuersi tempi dal Signor Conte di Siruella li Signori Marchesi di Bagnasco, Senatore Vivaldo, e Secretario Solaro, con ordine di rappresentargli lo stato di quella Piazza, i pericoli, i danni che sopraftauano al seruitio di S. M. e della causa comune, la necessitù maggiore, che vi era di riceuere senza dilatione soccorsi d'buomini, viueri, e munitioni, & insieme fargli istanza affinche prontamente somministrasse quelle prouisioni, senza le quali non poteua dirsi in quei contorni sicuro alcuno di quei posti.

In

HAviendose perdido en el año passado, por haverse faltado à las asistencias, y socorros conuenidos, Cuneò, Mondovì, Ceva, y tres Provincias principales del Piamonte; y aplicando el Serenissimo Señor Principe Cardenal de Saboya su ánimo à la defenfa, y conseruacion de Niza, y de los demás puestos circunvecinos à ella, respecto de que las Armas del Christianissimo, victoriosas con la empressa de Cuneò, y las razones, que se oían por parte de la Provincia, daban que temer; embiò en diferentes tiempos cerca del Señor Conde de Siruela à los Señores Marqueses de Bagnasco, el Senador Vivaldo, y el Secretario Solaro, con orden de représentarle el estado de esta Plaza, y los peligros, y daños, que amenazaban al servicio de S. M., y de la causa comun; la gran necesidad que havia de recibir, sin dilacion, socorros de gente, viveres, y municiones; y asimismo instarle, para que promptamente subministrasse aquellas prouisiones, sin las quales no podia tenerse por seguro en aquellos contornos ninguno de estos puestos.

En

AÑO 1642. *In virtù dell'efficaci dimostratio-*
 Jul. 26. *ni, & istanze, che da questi Signo-*
ri furono fatte, mandò sua Eccellen-
za à Nizza cinquecento Fanti, se ben
la domanda di S. A. fondata nella
qualità delle Piazze ne richiedesse
almeno un neruo di millecinquecento,
e quanto alle vettouaglie rispose non
tener modo alcuno per seruire à S. A.
che però haurebbe scritto al Signor
Vice-Rè di Napoli affinche da quella
parte ne venisse proueduta qualche
considerabile quantità, negando asso-
lutamente di poter somministrare
portione alcuna delle richieste moni-
tioni di guerra per esserne i Maga-
zeni Regij molto sproueduti; e per-
che già in quest'anno erano stati
all'A. sua somministrati barilli circa
ducento di poluere per munir Cuneo,
e Ceua, quasi, che le munitioni con-
sumate ne gli assedi di quelle Piazze
potessero seruire vn'altra volta alla
difesa delli suddetti altri posti.

Ritornati questi Signori à Nizza
con sì poco utili risoluzioni, & essen-
do i Francesi entrati dalla parte del
Varo nel Contado, fù in Ottobre spe-
dito al medesimo Signor Conte il
Refferendario Marchese con ordine
di replicar le medesime dimostratio-
ni, & istanze, e procurare in ogni
modo maggiori soccorsi di genti; e
qualche ajuti di viueri, e munitioni;
ma per quante istanze si facessero
prima in Alessandria, e poi in Ver-
celli, & per quanto scriuesse, e fa-
cesse sporre in voce dal Signor Conte
 della

En virtud de las eficaces repre- AÑO
 sentaciones, è instancias, que hi- 1642.
 cieron estos Señores, embiò su Ex- Jul. 26.
 celencia à Niza quinientos Infantes,
 si bien la demanda de S. A., funda-
 da en la calidad de las Plazas, era
 à lo menos de mil y quinientos: y
 en quanto à los viveres, respon-
 diò, que no tenia modo alguno de
 servir à S. A.; pero que havia es-
 crito al Señor Virrey de Napoles,
 para que éste proveyesse alguna
 cantidad considerable, negando ab-
 solutamente el poder subministrár
 parte alguna de las municiones de
 guerra pedidas, por estar los Alma-
 gacenes Reales muy desproveidos,
 y porque yà en aquel año se ha-
 vian subministrado à S. A. cerca de
 doscientos barriles de polvora para
 fortalecer à Cuneo, y Ceua; como
 si las municiones, consumidas en
 los sitios de aquellas Plazas, pu-
 diessen servir segunda vez para la
 defensa de los sobredichos restantes
 puestos.

Haviendo buuelto estos Señores
 à Niza con resoluciones tan poco
 útiles, y entrado los Franceses en
 el Condado por la parte del Varo,
 fue embiado el Marqués Referen-
 dario por Octubre al mismo Señor
 Conde, con orden de reiterar las
 mismas representaciones, è instan-
 cias, y de procurar de todos mo-
 dos mayores socorros de gente, y
 algun auxilio de viveres, y mu-
 niciones; pero aunque se hicieron
 muchas instancias, primero en Ale-
 xandria, y despues en Vercelli, y
 por

ANNO della Trinità, il Serenissimo Signor
1642. Principe Tomaso, non si riportarono
Jul. 26. risoluzioni migliori delle prime.

Nel fine di Nouembre si portò il detto Refferendario Marchisio in Milano per resedere in quella Corte à nome de' sudetti Serenissimi Principi, dove giunto non contento di passar gli officij come sigli in voce, ridusse questi medesimi in scritto, consegnandoli in mani del Signor Conte Governatore le memorie, quali unitamente conteneuano note distinte di tutte le cose necessarie à prouederse, per munire, & assicurare le Piazze sudette, ma in fatti non riuscirono quasi istanze con maggior frutto, che le prime; venendo di continuo allegate à sua Eccellenza le solite sue eccezioni d'impossibilità. Sapendo il Marchisio quanto premesse à sua Altezza l'hauer prontamente qualche soccorso di viveri, e ritrouando sempre più precisa l'esclusione di questo aiuto per facilitare il seruigio di S. M. & della causa commune s'offerse di far prouedere in Nizza sacchi due mila di formento, mediante la remissione dell'istessa quantità di grano da farse gli nello Stato, senza che la Camera Regia entrasse in communione d'alcuna delle spese della vوندotta, à qual propositione fu risposto, che esso non teneua nello Stato formenti proprii, & che per comprarli il denaro è necessario.

Così

por mas que el Serenissimo Principe Thomàs escrivìò, è hizo exponer verbalmente sobre este assumpto por el Señor Conde de la Trinidad, no se consiguieron mejores resoluciones que las primeras.

Al fin de Noviembre partiò el dicho Marquès Referendario à Milàn, para residir en esta Corte en nombre de los sobredichos Serenissimos Principes, en donde no contento con passar los officios verbales, que se le havian encargado, los puso por escrito, y entregò al Señor Conde Governador ciertas memorias, que juntamente contenian distintas notas de todas las cosas, que era necesario proveer para fortalecer, y assegurar las referidas Plazas; pero estas instancias fueron tan infructuosas como las primeras, alegando continuamente su Excelencia sus acostumbradas excepciones de impossibilidad. Sabiendo el Marquès quanto le precisaba à S. A. el tener promptamente algun socorro de viveres, y hallando siempre mas clara la exclusion de este auxilio, para facilitar el seruicio de S. M., y de la causa comun, se ofreciò à hacer proveer en Niza dos mil sacos de trigo, mediante la entrega de esta misma cantidad de granos en el Estado, sin que la Camara Real entrasse en cuenta de ninguno de los gastos de la conduccion: à cuya proposicion se respondiò, que no tenia en el Estado granos propios, y que para comprarlos era necesario dinero.

En

ANNO
1642.
Jul. 26.

AÑO
1642.
Jul. 26. Così quanto alle monitioni di guerra dichiarò sua Eccellenza non poterne dare, e quanto alle genti, e vettouaglie ne rimesse sempre ogni speranza alle prouisioni del Regno di Napoli, da doue se ben fossero inuiati circa cinquecento Fanti non comparuero però mai i grani, che con lettere, e Gazette si pubblicarono per trasmessi con le genti in Nizza. In maniera, che da Ottobre sin' al presente non si è mai potuto ottenere, che in detta Città, ò altro di quei posti fossero proueduti grani, ò farine di riserva per la Soldatesca di S. M. in caso d'assedio, anzi è stata costretta nelle maggior sue angustie quell' Altezza di far maggior parte del tempo distribuire in nome del Munitionero Regio il pane da' suoi Munitioneri alla medesima Soldatesca, & ancora hora ne vanno questi Munitioneri, e prouidenti litigando la sodisfattione, che Dio sa se sono per conseguirla. Ne' medesimi tempi hà il Signor Conte udite triplicate istanze per il pagamento de' reliquati delle mesate decorse nell' anno hor passato rileuanti circa scuti tredici mila, e se bene se gli dimostrasse esserne sua Altezza in grande necessità, sè per soccorrere i suoi presidij, che per sodisfare qualche parte de i debiti contratti per munire Ceua, Cuneo, e sostonere gli assedij di quelle Piazze, altro però mai si è ricauato, che parole, e speranze di sodisfattione; e finalmente quando sono apparsi qual-
labras, y esperanzas de satisfaccion :

AÑO
1642.
Jul. 26. En quanto à las municiones de guerra declaró su Excelencia, que no las podia dár; y por lo tocante à la gente, y viveres remitiò siempre toda esperanza à las provisiones del Reyno de Napoles, de donde, aunque se embiaron cerca de quinientos Infantes, no parecieron jamás los granos, que en las Cartas, y Gacetas se publicaron por remitidos con la gente à Niza: de manera, que desde Octubre, hasta aora, no se ha podido conseguir, que en dicha Ciudad, ò en alguno de estos puestos, se haya hecho provision de granos, ò harinas de reserva para la Tropa de S. M. en caso de sitio; antes se ha visto precisado S. A. en sus mayores estrecheces à hacer distribuir la mayor parte del tiempo, en nombre del Proveedor Real, el Pan de sus Proveedores à la misma Tropa; y hasta aora están estos Assentistas, y Proveedores litigando la paga, que Dios sabe si la conseguiràn. Al mismo tiempo ha oído el Señor Conde triplicadas instancias para la paga del residuo de las mesadas devengadas en el año pasado, que importan cerca de trece mil escudos: y aunque se le ha hecho presente, que S. A. se halla en grande estrechez, así para socorrer sus Presidios, como para satisfacer alguna parte de las deudas, que ha contraído para fortalecer à Ceua, y Cuneo, y sostener los sitios de estas Plazas; jamás se ha sacado otra cosa, que pa-
y finalmente, quando ha havido al-
X gu-

AÑO 1642. *qualche mezzi per questa , hà il Signor Conte preteso ritenerne come hà ritenuta maggior parte di questo residuo per asserto suario , che esso hà supposto , seguito nel pagamento de' scuti trenta mila fatti sborsare nel 1640. in Genoua per ajuto di costa à sua Altezza , allegando essersi questi pagati al valore corrente in Milano, se bene come aggiustati in Genoua douessero essere regolati al valore corrente in questa Città , e così facendosi giustizia da se stesso senza udire le ragioni dell' Altezza sua , in contrario hà ritenuta la partita à quale ascendeva il supposto suario, e se bene per il conto di sua Eccellenza risultasse rimaner il Signor Principe Cardinale creditore di circa scuti quaranta mila , nè di questi tanpoco è stato possibile conseguirne soddisfazione alcuna à segno , che sono scorsi otto mesi , senza , che l' Altezza sua habbi ricuuto vn soldo del dinaro delle mesate destinate al sostegno solo de i Presidij , e della Soldatesca: Nè per mouer l' Eccellenza sua in alcun tempo à più conuenienti resolutioni hà hauuta efficacia la mossa del Christianissimo nella Primavera passata , nè la vicinanza della persona d' esso in distanza di due , ò tre giornate da Nizza solamente.*

Finalmente essendo capitate doppo lunghissime aspettationi in Genoua alcune prouisioni inuiate da sua Eccellenza per sua A. & per sostegno delle sue Piazze , si è anco veduta per

gunos medios para ella , el Señor Año 1642. *Conde ha pretendido retener , como ha retenido , la mayor parte de este residuo , por cierto abuso , que supone haverse cometido en la paga de los treinta mil escudos , que se hicieron desembolsar en Genova el año de 1640. para ayuda de costa à S. A. , alegando haverse pagado estos al valor corriente en Milan ; si bien , como ajustados en Genova , debian regularse por el que corria en esta Ciudad : y de este modo , haciendose justicia por si mismo , sin oir las razones de S. A. en contrario , ha retenido la cantidad à que subia el supuesto abuso: y aunque por la cuenta de su Excelencia resulta quedar el Señor Principe Cardenal acreedor de cerca de quarenta mil escudos , tanpoco se ha podido conseguir satisfaccion alguna de estos : de manera , que se han passado ocho meses , sin que S. A. haya recibido un sueldo del dinero de las mesadas , destinadas solamente para el apoyo de los Presidios , y de la Tropa : ni para mover à su Excelencia en algun tiempo à mas convenientes resoluciones tuvo eficacia el movimiento del Christianissimo en la Primavera pasada , ni la immediacion de su persona , hallandose distante de Nizza solo dos , ò tres jornadas.*

Finalmente , haviendo llegado à Genova , despues de esperadas por mucho tiempo , algunas provisiones , que ha embiado su Excelencia para S. A. , y para la manutencion de sus

AÑO 1642. per ordine di sua Eccellenza in-
 Jul. 26. terrotta , e sospesa di questa l'esse-
 cutione , nè per istanze , quali sianfi
 fatte in tutti questi mesi passati s'è
 potuta ottenere minima effecutione
 de gli ordini di S. M. non ostante,
 che più volte siasi pregato il Signor
 Conte per parte del Signor Principe
 Tomaso à voler soccorrere , e ren-
 dere sodisfatto in qualche parte il
 Signor Principe Cardinale , munire
 quelle Piazze , e non nutrire con sì
 fatte dilationi quella necessità , ch'-
 obbligò loro AA. di dare orecchio à
 i Trattati di Pace con Madama Rea-
 le , e continuare in quegli , poiche co-
 me si è protestato più volte venendo
 costretto in questo modo detto Signor
 Principe Cardinale à sempre più im-
 pegnarsi in tali Trattati , e conse-
 guentemente separarsi dal partito di
 S. M. non hauerebbe esso Signor Prin-
 cipe Tomaso potuto far di meno di
 non seguire le resolutioni del Signor
 suo fratello , col quale intendeva per
 sempre stare unito.

E se bene il Signor Conte procura-
 rando di se stesso un' anticipata di
 giustificationi per tutto quello sape-
 ua , era per succedere , habbi man-
 dato prima il Padre Valenti ; e poi
 il Signor Conte della Riviera à Nizza :
 Il primo non vi passò però con altro
 ordine ; che d'amplificare , e dare à
 credere con discorsi la buona volontà
 di sua Eccellenza , e il secondo non

ne

sus Plazas , se ha visto tambien in-
 terrumpida , y suspensa su execu-
 cion por orden de su Excelencia ; y
 por mas instancias , que se han he-
 cho en todos estos meses passados,
 no se ha podido conseguir la mas
 mínima execucion de las ordenes
 de S. M. , no obstante que repetidas
 veces se ha suplicado al Señor Con-
 de por parte del Señor Principe
 Thomàs , que se sirviessse socorrer,
 y satisfacer en alguna parte al Se-
 ñor Principe Cardenal , fortalecer
 estas Plazas , y no fomentar con
 semejantes dilaciones aquella ne-
 cessidad , que obligò à sus Altezas à
 dar oidos à los Tratados de Paz
 con Madama Real , y à continuar
 en ellos ; pues viendose precisado
 de este modo , como se ha prote-
 tado muchas veces , el dicho Señor
 Principe Cardenal à empenarse ca-
 da vez mas en estos Tratados , y
 consiguientemente à separarse del
 partido de S. M. , el dicho Señor
 Principe Thomàs no huviera po-
 dido dexar de seguir las resolucio-
 nes del Señor su hermano , con
 quien entendia estar unido para
 siempre.

Y aunque procurandose à si-
 mismo el Señor Conde unas justifi-
 caciones anticipadas para todo lo
 que sabía que havia de suceder , em-
 biò primero al Padre Valenti , y
 despues al Señor Conde de la Rive-
 ra à Niza : el primero no pasó alli
 con otra orden , que la de ponde-
 rar , y hacer creer con discursos la
 buena voluntad de su Excelencia ; y

X 2

el

AÑO *ne partì con sodisfattione alcuna di*
1642. *quell' Altezza , poiche quando fù offer-*
Jul. 26. *to à questa qualche adempimento*
delle particolari sue assistenze per
quelle spettavano al Signor Prencipe
Tomaso suo fratello , si portava dall'
altra parte sempre il negotio à ter-
mini disperati , hora col negare asso-
lutamente il modo di dargli portio-
ne alcuna delle genti promesse ; hora
col fargli litigare contro ogni ra-
gione la forma del suo giuramento ;
hora col monergli varie difficoltà
in Genova ; & il pagamento del di-
naro inviati dalla Corte à conto de
gli haveri suoi molto maggiori ; e
per contrario quando fosse per effa-
cerbare maggiormente l'animo di
quell' Altezza , si lasciò correre in
Genova l'executione de gli ordini di
S. M. nella portione del denaro ;
spettante ad esso Signor Prencipe
Tomaso : nel medesimo tempo fù da
sua Eccellenza apertamente detto,
che il Consiglio di S. M. haueua de-
terminato , che non fosse pagata al
Signor Prencipe Cardinale cosa alcu-
na , saluo prima si disponesse di tra-
lasciare i Trattati con la Serenissima
Signora Duchesa sua cognata , e si
dichiarasse per la continuatione dell'
union con S. M. cosa che poca re-
pugnanza haueua incontrata nell'
animo di quell' Altezza , se nell' stesso
tempo in qual si passauano queste
istanze si fosse una volta conosciu-
ta , & praticata in sua Eccellenza
qualche buona volontà , e dispositio-
ne , particolarmente circa il formare
l' Esercito al Signor Prencipe Toma-
so,

el segundo no partiò con satisfac-
cion alguna de S. A. ; pues quando
se le ofreció cumplir en alguna par-
te con sus particulares asistencias ;
por lo tocante à las del Señor Prin-
cipe Thomàs su hermano , se lleva-
ba siempre por otro lado este ne-
gocio à terminos desesperados , ya
negando absolutamente el modo de
darle alguna parte de las gentes
prometidas ; y à haciendole dispu-
tar , contra toda razon , la forma de
su juramento ; y yà moviendole va-
rias dificultades en Genova ; y ne-
gandole la paga del dinero , que le
havia embiado la Corte à cuenta de
sus haberes , que eran mucho ma-
yores : y quando para exasperar
mas el ánimo de S. A. se dexò correr
en Genova la execucion de las or-
dens de S. M. en la parte del dine-
ro perteneciente à este Señor Prin-
cipe Thomàs , al mismo tiempo de-
clarò su Excelencia descubierta-
mente , que el Consejo de S. M. ha-
via resuelto , que no se pagasse al
Señor Principe Cardenal cosa algu-
na , sin que antes se dispusiesse à
suspender los Tratados con la Sere-
nissima Señora Duquesa su cuñada ,
y se declarasse à favor de la conti-
nuacion de la union con S. M. : co-
sa que huiera encontrado poca
repugnancia en el ánimo de S. A. ,
si al mismo tiempo en que se ha-
cian estas instancias , se huiera
talvez reconocido , ò hallado en
su Excelencia alguna buena volun-
tad , y disposicion , particularmen-
te à cerca de formar el Exercito al

AÑO
1642.
Jul. 26.

Se-

ANNO so, e somministrare mezzi con quali
 1642. si potesse abbreviare la guerra nel
 Jul. 26. Piemonte, e non eternarla conforme al
 pensiero d'alcuni particolari, ma princi-
 pali Ministri di S. M. contro la benigna
 mente, e contro la forma de gli or-
 dini dell'istessa Maestà. Quanto al
 Serenissimo Signor Principe Tomaso,
 dal principio di quest'anno in qua
 si sono in voce, & in scritto fatte
 moltiplicate istanze à sua Eccellen-
 za, affincbe fosse servita senza per-
 dere i benefici del tempo, sommi-
 nistrargli à conto di cinque, o sei
 mesate avanzate nell'anno passato,
 o delle maturate nel corrente, qualche
 dinaro, con qual potesse in tempo
 opportuno riempire le sue Truppe,
 reclutare i due Reggimenti concessigli
 da sua Maestà Cesareà, e mettersi in
 stato di poter uscir in campagna,
 & operare conforme haverebbe por-
 tato il servizio di sua Maestà; ma è
 passato l'Inverno, e quasi tutta la
 Primavera, senza riportarsi in questo
 punto altra risoluzione, che di pa-
 role. Finalmente dichiarando S. E.
 che non teneva denari, nè effetti,
 per soccorrere l'AA. loro; e che con-
 veniva aspettare le provisioni di
 Spagna, senza haver riguardo, che
 con la tardanza di queste si perdeva
 il tempo opportuno per fare le leva-
 te, e provisioni necessarie della Cam-
 pagna imminente; si ridusse il Mar-
 chisso à pregarla, affincbe fosse ser-
 vita assegnare almeno due, o tre
 mesate sopra le cedula che verrebbo-
 no del partito nuovo, qual stava per
 conchiuderfi in Napoli, poiche si sa-
 rebbe

Señor Principe Thomàs, y submi-
 nistrar medios con que poder abre-
 viar la guerra en el Piamonte, y no
 eternizarla, segun la idèa de algu-
 nos particulares, aunque principa-
 les Ministros de S. M., contra la be-
 nigna mente, y tenor de sus orde-
 nes. En quanto al Serenissimo Se-
 ñor Principe Thomàs, desde el
 principio de este año, hasta el pre-
 sente, se han hecho multiplicadas
 instancias à su Excelencia, de boca,
 y por escrito, para que se sirviesse,
 sin perder tiempo, subministrarle à
 cuenta de cinco, o seis mesadas de-
 vengadas en el año pasado, o de
 las causadas en el corriente, algun
 dinero con que poder en tiempo
 oportuno completàr sus Tropas,
 reclutar los dos Regimientos, que
 le havia concedido S. M. Cesareà,
 y ponerse en estado de salir à Cam-
 paña, y obrar segun lo pidiesse el
 servicio de S. M.; però se pasó el
 Invierno, y quasi toda la Primave-
 ra, sin conseguirse en este particu-
 lar otra resolución, que palabras.
 Finalmente, declarando su Excelen-
 cia, que nõ tenia dinero, ni efec-
 tos para socorrer à sus Altezas, y
 que convenia esperar las provisio-
 nes de España, sin atender à que
 con la dilacion de estas, se perdia el
 tiempo oportuno para hacer las re-
 clutas, y provisiones necessarias
 para la campaña imminente, se ci-
 fiò el Marquès à suplicarle, que se
 sirviesse de assignar à lo menos dos,
 o tres mesadas sobre los libramien-
 tos, que viniesen del nuevo ajuste,
 que

AÑO 1642. *rebbè procurato ritrouar persone in Genoua, quali seruissero per via d'anticipate à S. A. di qualche denaro: e se bene S. E. doppo qualche difficoltà dimostrasse d'inclinare à questo ripiego per seruir (com'ella diceua) à S. A. tuttauia quando si è toccato il ponto dell'effecutione, si sono vidite reaporre due difficoltà; una atta rendere appresso S. A. inaccettabile il beneficio; l'altra rendere infruttuoso l'assignò, quando seguisse di questo l'acceptatione, come pure è succeduto. Sentendosi poi discusare sempre, col pretesto d'un'affecteda impossibilità, le mancheuoli prouisioni per la Campagna corrente con tanto strepito, e pregiudicio alla riputatione dell'Armi dell'istessa Maestà, procurò il Marchisio toglier di mezzo questa ecceztuatione; e suggerir mezzi al Signor Conte con quali potesse non solo adempire le obligationi capitulate verso le AA. loro, ma supplire insime comodamente à tutti i bisogni del seruigio di sua Maestà in questi Stati. Presentato così à S. E. un partito accettabile in tutto, per le vantaggiose, & honestissime conditioni sue; doppo varie scrittura, e discorsi, mentre pareua che questo s'approssimasse alla conchiassione, ne fu tacitamente tralasciata ogni pratica; prima, perche compresa in quello si leggeuano tutte le assistenze de' Serenissimi Signori Principi in quest'anno; secondariamente, perche non*

que estaba para concluirse en Na-
poles, pues se procuraria buscar
personas en Genova, que sirviessen,
por via de anticipacion, à S. A. con
algun dinero: y aunque su Excelen-
cia, despues de algunas dificulta-
des, manifestó, que se inclinaba à
este arbitrio por servir (como de-
cia) à S. A.; sin embargo, quando
se llegó al punto de la execucion,
se oyeron poner dos dificultades,
una para hacer cerca de S. A. inadmis-
sible el beneficio; y la otra para ha-
cer infructuosa la assignacion, quan-
do de esta se siguiese la aceptacion,
como efectivamente ha sucedido.
Conociendose despues, que siem-
pre se negaban, con el pretexto de
una affecteda impossibilidad, las pro-
uisiones necesarias para la campa-
ña, que se hacia con tanto estre-
pito, y perjuicio de la reputacion
de las Armas de su misma Magestad,
procurò el Marqués vencer esta
excepcion, y sugerir medios al
Señor Conde, con que no solo pu-
diese concluir las obligaciones ca-
pituladas con sus Altezas, sino tam-
bien suplir comodamente todas
las urgencias del seruicio de S. M.
en estos Estados. Haviendose, pues,
presentado à su Excelencia un par-
tido acceptable en todo, por sus con-
dicionès ventajosas, y muy deco-
rosas; despues de varios escritos,
y discursos, quando parecia, que
se acercaba à la conclusion, se
omitiò tacitamente toda negocia-
cion: lo primero, porque se comprehendian en el todas las asis-
tencias de los Serenissimos Señores Principes en este año; y lo segundo,

AÑO 1642.
Jul. 26.

por:

AÑO 1642. *manco chi disse , non esser bene il metter sopra una tauola , & esporre alla nottitia di dette AA. le forze dell'Erario di sua Maestà ; poiche così veniua a'perdersi quel scudo dell'impossibilità , col quale nelle dimande loro pareua venissero dette AA. per il più giustificatamente escluse : finalmente , perche essendosi molto tempo auanti deliberato ne'consigli di star quest'anno sopra la mera diffensua (col qual fondamento seguirono in Alessandria nell'Autunno passato riforme di Soldatesca , e furono licenziati molti de'megliori Officiali) s'ariafi data materia di giuste doglianze alle medesime Altezze , quando che possedendosi col partito i mezzi d'armare : non si fosse armato per l'offensua vigorosamente. Nel fine di Maggio poi col mezzo dell'istesso Marchisio si è conchiuso , e stabilito con conditioni per la tardanza men vantaggiose delle prime il partito ; e così in tempo non più di far apparati , ma d'uscire in Campagna con forze aponto , & a'pena bastante per la difesa.*

Hor'al non asserui mai stata conclusione alcuna in S. E. circa il soccorrere S. A. di qualche danaro per accrescere sue Truppe ; al non essersi veduta prouisione alcuna per rimettere in maggior forze l'essercito di S. M. e dar le genti promesse fin al principio dell'anno passato , non però mai consignate al Signor Principe Tomaso (benchè nell'assistenza di

porque no faltò quien dixesse , que AÑO no era conveniente aventurar , y 1642. exponer à la noticia de dichas Altezas las fuerzas del Erario de S. M., Jul.26. pues de este modo se llegaba à perder aquel escudo de la imposibilidad con que parecia , que se excluian mas justificadamente las demandas de sus dichas Altezas : finalmente , porque haviendose mucho tiempo antes deliberado en los Consejos estar este año sobre la mera defensiva , (con cuyo fundamento se hicieron en Alexandria el Otoño pasado reformas de Tropas , y se despidieron muchos de los mejores Oficiales) se daria materia de justas quejas à sus dichas Altezas , quando teniendo con el partido los medios de armarse , no se armasen para la ofensiva vigorosamente. Al fin de Mayo , por medio del mismo Marques , se concluyó , y estableció el partido con condiciones menos ventajosas , que las primeras , por la dilacion , y consiguientemente en tiempo , no ya de hacer aparatos , sino de salir à campaña con fuerzas limitadas , y apenas bastantes para la defensa.

De fuerte , que al no haver concluido nada su Excelencia tocante à socorrer à S. A. con algun dinero para aumentar sus Tropas ; al no haverse visto provision alguna para dar mayor fuerza al Exercito de S. M. , y la gente prometida desde el principio del año pasado , pero jamàs entregada al Señor Principe Thomàs ; (aunque en la asis-

ANNO di queste genti consistesse la maggior
1642. sostanza di tutti gli aiuti accordati
Jul. 26. nelle Capitulationi) all'esserfi conosciuto, che per screditare le forze di S. M. nello Stato di Milano, nel concetto di loro AA. sia arriuata S. E. a' tener celate ad esse le poche prouisioni di genti fatte in Germania, e procurate con Suizzeri, si sono aggiunte le difficoltà proposte da S. E. circa la forma del giuramento, attorno quali si sono consumati più di tre mesi in disputa, e scritture: benchè l'euidenza delle ragioni dell'Altezza S. conuincesse il poco fondamento, co'l quale si pretendeva, che douesse l'A. sua giurare di seruire à S. M. oltre e contro la forma delle sue obligationi capitolate; come pure è stato finalmente ammesso dal Signor Conte, quando però fù motiuato nella sua Corte, che più non potesse riuscir fruttuosa la decisione di questo punto sopra quale pare siasi à bello studio sì lungamente litigato, non con altro fine, che per tenere in tanto sopita la lite maggiore nel ponto della remissione delle genti, che'l E. S. non hà mai hauuto animo di dare: dicendo non essere conueniente (come più volte hà dichiarato al Refferendario Marchisio) che l'Altezza sua hauesse essercito maggiore, ò uguale al suo; che di poche genti doueua esser composto, conforme alle resolutioni già prese sin nell'Autunno passato in Alessandria.

Nel principio di Maggio non pot-

assistenza de esta gente consistia la mayor substancia de todos los auxilios acordados en las Capitulaciones) al haverse conocido, que para desacreditar las fuerzas de S. M. en el Estado de Milàn, en el concepto de sus Altezas, ha llegado su Excelencia à ocultarles las pocas reclutas de gente hechas en Alemania, y solicitadas con los Suizos; se han agregado las dificultades propuestas por su Excelencia à cerca de la forma del juramento, sobre que se han passado mas de tres meses en disputa, y escritos: y sin embargo de que la evidencia de las razones de S. A. conuencian el poco fundamento con que se pretendia, que S. A. debia jurar el seruir à S. M. además, y contra la forma de sus obligaciones capituladas, como finalmente lo reconociò el Señor Conde; se alegò en su Corte, que yà no podia ser fructuosa la decision de este punto, sobre que parece, que con tanto estudio se disputò tan largamente, no con otro fin, que el de tener entre tanto dormida la disputa principal sobre el punto de la remission de la gente, que su Excelencia jamàs tuvo ánimo de dar, diciendo, que no era conueniente, (como muchas veces lo declaró al Marquès Refetendario) que S. A. tuuiesse Exercito mayor, ò igual al suyo; que debia componerse de poca gente, segun las resoluciones yà tomadas desde el Otoño passado en Alexandria.

Al principio de Mayo, no pudi-

ANNO
1642.
Jul. 26.

AÑO 1642. tendo più S. A. continuare in modo
 Jul. 26. alcuno il Quartiero alla sua Cavalleria (per il cui sostegno non ha mai voluto sua Eccellen. contribuire agevolezza alcuna d'alloggio in alcuna delle Terre del Vercellese, benché sapesse che per difetto d'alloggiamento quella notabilmente si diminuiffe, e passasse etiam al servizio di Francia) desiderando essa finalmente ricuere qualche mezzi per uscire in Campagna, & operare qualche utile diuersione in servizio di sua Maestà comandò al Marchese (con fine di stimolar così il Signor Conte à qualche buona deliberatione) di rappresentare à questo, come gli fu rappresentata in scritto la conuenienza, e necessità, che vi era di munir Nizza, & soccorrere il Signor Principe Cardinale. In oltre d'interpellarlo all'adempimento delle Capitulationi circa il denaro, e circa le genti, & a dichiarare se tenesse ordini di S. M. di prouedere per l'effecutione delle promesse assistenze, ò non; con qual occasione, e nella medesima scrittura, fugli unitamente protestato, che se non si operaua conforme alle esigenze del servizio di sua Maestà, non era restato, ne mai restarebbe per sua Altezza, che per parte sua non s'adempissero intieramente le conuentioni dell'unione, e che a'quest'effetto sarebbe l'Altezza sua sempre dispositisima contribuire tutte le possibili agevolezze per facilitare il servizio comune secondo lo stato delle forze presenti. Se bene il tenore di questa scrittura stringesse, e douesse obli-

re

diendo yà S.A. continuar de ningun AÑO modo el Quartel à su Cavalleria, 1642.
 Jul. 26. (para cuya manutencion jamás quiso su Excelencia facilitar ningun alojamiento en ninguna de las Tierras del Vercelès, aunque sabía, que por falta de el se disminuía notablemente, y aun se pasaba al servicio de Francia) finalmente, deseando S. A. tener algunos medios para salir à campaña, y hacer alguna diversion util en servicio de S. M., mandò al Marqués, (con el fin de estimular de este modo al Señor Conde à alguna buena deliberacion) que representasse à este, como efectivamente se le representò por escrito, la conueniencia, y necesidad, que havia de fortalecer à Niza, y de socorrer al Señor Principe Cardenal: asimismo de interpellarlo al cumplimiento de las Capitulaciones tocante al dinero, y à la gente, y à declarar si tenia, ò no, ordenes de S. M. para proveer à la execucion de las asistencias prometidas; con cuyo motivo, y en el mismo Escrito, se le protestò juntamente, que si no se obraba segun pedia el servicio de S. M., no quedaba, ni jamás quedaria, por S. A. el que no se cumpliesen enteramente por su parte las conuenciones de la union; y que para este efecto estaria siempre S. A. muy dispuesto à emplear todos los medios posibles para facilitar el servicio comun, segun el estado de las fuerzas presentes. Aunque el tenor de este Escrito estrechaba, y debia obli-

Y

gar

AÑO 1642. *re il Signor Conte a qualche spedita, e buona determinatione ; tuttauia*
 Jul. 26. *esso Signore non s'esse più oltre, che à rispondere alla buona volontà, & alle honestissime istanze di S. A. non con operationi, e fatti, ma con ragioni, iscuse, e bei discorsi ; furono per tanto le risposte di S. E. consignate al Signor Gran Cancelliere per rimetterle al Marchisio ; ma hauendole esso Signore prima communicate ad alcuni de' Signori principali Ministri di S. M. ne hauendo questi saputo lodare, & approuare, che in congiunture sì urgenti si trattassero in vece delle spade le penne, e che più oltre si spendesse inutilmente, & in discorsi, quel tempo, che poteua con l'operare, e non filosofare, riuscire à gl'interessi di S. M. pretioso; penetrati così dal Signor Conte i retti, e buoni sensi di questi Signori, e subodorando insieme scoperti i disegni, e fini suoi particolari fece ritirare tali risposte, e disse di portarsi à Vercelli in persona, più per disingannare con apparenze la sinistra opinione di molti, e far credere con l'incomodità di questo repentino viaggio al mondo, che egli non ometteua mezzo alcuno per tenere uniti i Signori Principi al partito di S. M. che per desiderio, ò pensiero, ch'egli hauesse di conseguirne il fine supposto.*

Si portò dunque esso Signor Conte nella Città di Vercelli senza farne moti-

AÑO 1642. *gar al Señor Conde à tomar algun expediente, y buena determination, sin embargo no se estendió à mas, que à responder à la buena voluntad, y politicas instancias de S. A., no con operaciones, y hechos, sino con razones, escusas, y frivolos discursos. No obstante esto se entregaron las respuestas de su Excelencia al Señor Gran Canciller, para darlas al Marqués; pero haviendolas este Señor comunicado antes à algunos de los Señores principales Ministros de S. M., y no haviendo estos podido loar, ni aprobar, que en circunstancias tan urgentes se usasse de la pluma en lugar de la espada, y que además de esto se gastasse inutilmente, y en discursos aquel tiempo, que obrando, y no philosophando, podia ser precioso para los intereses de S. M.; penetradas por el Señor Conde las rectas, y buenas intenciones de estos Señores; y reconociendo juntamente, que estaban descubiertos sus designios, y fines particulares, hizo retirar estas respuestas; y dixo, que passaba à Vercelli en persona, más para defengañar con apariencias la sinistra opinion de muchos, y hacer creer al mundo con la incomodidad de este repentino viaje, que no omitia medio alguno para tener unidos à los Señores Principes al partido S. M., que porque tuviessse deseo, ò intencion de conseguir el fin supuesto.*

Passò, pues, este Señor Conde à la Ciudad de Vercelli, sin dar causa

AÑO 1642. *Serenissime Altezze , professandosi nel partire da questo , perche hauesse informati pienamente di tutte le soustanti particolarità , e circostanze i medesimi Signori Ministri sudetti. Gionta la noua dell'arriuo di S. E. in Vercelli al Signor Principe Tomaso , le fu subito spedito da quest' Altezza il Signor Marchese di Caselle , con ordine di procurar l'ultime risoluzioni d'essa attorno l'adempimento delle capitulationi , e dirle , che douendo l'abboccamento solo seguire per trattare del modo d'operare ; desideraua perciò l'Altezza sua prima di venire à quello udire aggiustate tutte le difficoltà , che restauano à terminarsi circa l'essecutione del Capitolato. Trattò detto Signor Marchese con S. E. conforme all'instruttioni che teneua , e se bene gli fosse hora data intentione di concedere circa il giuramento ciò che prima contro ogni ragione era stato negato ; riportò però poca , o niuna speranza circa la remissione della Fanteria con qual doueasi à sua Altezza formare l'Essercito , e per il cui comando doueua prestarsi apponto il giuramento ; e così nel ristretto delle negotiationi si videro negate le sostanze quando parvero aggiustati gli accidenti , poiche de i quattro mila Fanti douuti , e de i due mila a' quali ultimamente si restringeua sua Altezza , inclusi i scritti nel Presidio d'Inurea , nè anche fu concesso il*

concludos los que estaban en el Presidio de Inurea , ni aun se concedió

sal alguna de ello al Residente de AÑO 1642. *sus Altezas Serenissimas , declarando al tiempo de partir , que havia informado plenamente à los mismos Señores Ministros ya dichos , de todas las particularidades ; y circunstancias pendientes. Haviendo recibido el Señor Principe Thomàs la noticia del arribo de su Excelencia à Vercelli , le despachò inmediatamente al Señor Marquès de Caselle con orden de procurar sus ultimas resoluciones à cerca del cumplimiento de las Capitulaciones , y de decirle , que debiendo abocarse unicamente para tratar del modo de obrar , deseaba S. A. ; antes de llegar à ello , ver allanadas todas las dificultades , que havia que vencer tocante à la execucion de lo capitulado. Tratò dicho Señor Marquès con su Excelencia conforme à las instrucciones , que tenia : y aunque se le propuso entonces conceder à cerca del juramento , lo que antes se havia negado , contra toda razon , no obstante consiguió poca , o ninguna esperanza tocante à la remission de la Infanteria , con que debia S. A. formar el Exercito , y para cuyo mando debia prestarse puntualmente el juramento ; y assi en lo principal de las negociaciones se vieron negadas las substancias , y concedidos los accidentes ; pues de los quatro mil Infantes debidos , y de los dos mil à que ultimamente se restringia S. A. , in-*

AÑO 1642. *Il sicuramente sperarne oltre questi quattrocento.*

Jul. 26. *Con queste ordinarie, e sempre difettose resolutioni il detto Signor Marchese ritornò a' Inurea, doue mentre si procuraua ritornare * termini habili per rendere appagata l'A. sua nel ponto delle genti, gionse per le poste il Signor D. Martino Mossicha con ordine di S. Ecc. di domandare à S. A. mille Fanti delle genti proprie, e di quelle di sua Maestà. Vdita questa intempestiua proposizione, fù da sua Altezza risposto al Signor Mossicha, sì come le genti di S. M. non arriuaano per l'ultima mostra, & in tutto il Presidio à più di ottocento Fanti, e che de' suoi non poteua compire à mille senza lasciare la Piazza affatto sproueduta. Indi insistendo esso nel pronto incamminamento almeno della Soldatesca Regia; stimò l'Altezza sua di non douergli contradire, e così ancora l'istesso giorno partì, seguitata nell'istesso tempo dal Comandante Rispoli, e fù pessimo l'argomento, e concetto che si fece dell'animo di S. E. per questa nouità, poiche fù leuata questa gente in tempo, che per incontrarsi grandi difficoltà nell'hauerne numero maggiore, correua pericolo di disciogliersi l'unione.*

Rispeditti poi il Signor Marchese di Caselle col Refferendario Marchiso à Vercelli ritrouarono per strada il Signor Conte qual veniua à Sant' Ia, accompagnato dalli Signori Gran Cancelliere, Marchese Carazzena, e Conte della Riuiera, e risolto d'abboccarli con

el esperar con seguridad mas de quatrocientos. AÑO 1642.

Jul. 26. *Con estas ordinarias, y siempre defectuosas resoluciones bolvió el dicho Señor Marqués à Inurea, à donde, quando se procuraba hallar terminos hábiles para satisfacer à S. A. en el punto de la gente, llegó por la posta el Señor Don Martin Mogica, con orden de su Excelencia de pedir à S. A. mil Infantes de su propia gente, y de la de S. M. Oida esta intempestiva proposicion, respondió S. A. al Señor Mogica, que la gente de S. M. no llegaba, segun la ultima Revista, y con todo el Presidio, à mas de ochocientos Infantes, y que de los suyos no podia juntar mil sin dexar la Plaza enteramente desguarnecida: pero insistiendo éste en que à lo menos embiasse promptamente la Tropa del Rey, juzgó S. A. no deberle contradecir; y así partió en aquel proprio dia, seguida al mismo tiempo del Comandante Rispoli; y por esta novedad se hizo muy mal argumento, y concepto del ánimo de su Excelencia, pues fue llevada esta gente en tiempo que por encontrarse grandes dificultades en tener mayor numero, corria peligro de disolverse la union.*

Haviendo sido despachado segunda vez à Vercelli el Señor Marqués de Caselle con el Marqués Refferendario, encontró en el camino al Señor Conde, el qual venia à Santia, acompañado de los Señores Gran Canciller, Marqués de Carace-

ANNO con S. A. come pure seguì l'indomani
 1642. nel Luogo di Viverone. In questo
 Jul. 26. Luogo seguirono molti discorsi toccan-
 ti le assistenze del dinaro, e delle
 genti, e se bene S. E. per il dinaro
 si rimettesse à gli ordini, & alle pro-
 visioni venute di Spagna in Genova,
 offerisse à S. A. la sicurezza di tre
 mesate ripartitamente quando il
 Signor D. Giouanni d'Araſso non
 haueſſe hauuto fondo per sodisfarle
 (qual fondo però certamente vi era
 libero, e senza distinctione nei termi-
 ni de' pagamenti) tuttauia nel ponto
 più principale delle genti non venne
 mai S. E. ad alcun temperamento di
 sodisfattione dell' A. S. poichè se bene
 offerisse mezzi per far leuate: ricusò
 però sempre di darne delle già fatte,
 togliendo così à dett' A. ogni speran-
 za di poter uscire in campagna; ciò
 non ostante fu dato orecchio da S. A.
 à varij temperamenti, che si propo-
 sero per facilitare il seruigio di S. M.
 e la continuatione dell'vniione; anzi
 s'offerse sempre di contribuire dal
 canto suo tutte le ageuolezze possi-
 bili, purchè come già tante volte ha-
 ueua instato, si rendesse appagato il
 Signor Principe suo fratello, nelle
 cui mani haueua la mera necessità
 riposto ogni arbitrio delle resolutioni
 con Madama Reale, e purchè non fosse
 stata da quell'Altezza stabilita in
 Nizza, cosa repugnante alla sostan-
 za de i ripieghi, che transcurati, e
 negletti per lo spatio di molti mesi
 veni-

racena, y Conde de la Rivera, y ANNO
 resuelto à abocarse con S. A., co- 1642.
 mo se executò el dia siguiente en Jul. 26.
 el Lugar de Viveron. En este se tu-
 vieron muchos discursos tocantes à
 las asistencias del dinero, y de la gen-
 te: y aunque su Excelencia en quanto
 al dinero se remitiò à las ordenes,
 y provisiones venidas de España à
 Genova, ofreciò à S. A. la seguri-
 dad de tres mesadas en diferentes
 plazos, quando el Señor Don Juan
 de Araſso no tuuiesse fondo para
 satisfacerlas; (el qual fondo cierta-
 mente estaba libre, y sin distincion
 en los terminos de la paga) pero
 no obstante en el punto mas prin-
 cipal de la gente, jamás llegó su
 Excelencia à ningun temperamento
 para satisfacer à S. A.; pues si bien
 ofreciò medios para hacer reclutas,
 reusò siempre dar las ya hechas,
 quitando à su dicha Alteza de este
 modo toda esperanza de poder fa-
 lir à campaña. Esto no obstante diò
 S. A. oídos à varios temperamen-
 tos, que se propusieron para facili-
 tar el seruicio de S. M., y la con-
 tinuacion de la union; en virtud de
 lo qual se ofreciò siempre à contri-
 buir por su parte con todos los me-
 dios posibles, para que, como ya
 tantas veces havia instado, se dex-
 xasse satisfecho al Señor Principe
 su hermano, en cuyas manos ha-
 via puesto solo la necesidad todo
 el arbitrio de las resoluciones con
 Madama Real, y para que S. A. no
 estableciesse en Niza cosa repugnante à la substancia de los remedios,
 que omitidos, y despreciados por espacio de muchos meses, se propo-
 nian,

AÑO. *venivano hora proposti, & esibiti.*
 1642. *Ritornato il Signor Conte à Vercelli,*
 Jul. 26. *mentre quiui si formauano alcune*
memorie delle propositioni fatte in
Viuerone per trasmetterle à Nizza,
& Inurea, ad effetto di hauerne da
i Serenissimi Principi l'approuatione:
massime, che nel formare tali me-
memorie veniva da S. E. alterata la
sostanza d'alcuni dei sodetti tempe-
ramenti proposti in esso luogo; gionse
in detta Città il Signor Secretario di
S. A. Bianco, con ordini alli Mar-
chese di Caselle, e Refferendario Mar-
chese di notificare à S. E. la sospensio-
ne d'armi conchiusa trà li Serenissi-
mi Signori Principi, e Madama Rea-
le.

Nell'istesso tempo s'ebbe auiso,
che essendo ritornata una terza parte
delle genti uscite da Inurea per rien-
trare nel Presidio senza auiso alcuno
di S. E. era loro da sua Altezza stato
ricusato l'ingresso, e veramente nel
rimandare queste Soldatesche à Inu-
rea senza scriuerne cos'alcuna à S. A.
si è manifestamente, come in tutte le
attioni del Signor Conte da qualche
mesi in quà, veduto con quanto poco
rispetto esso trattasse col Signor Prin-
cipe, sopra le cui giuste doglianze, e
per aggrauij fatti da' Governatori
a' sudditi di S. A. e per mali termini
usati contro l'autorità delle medesime
Altezze, non hà esso mai fatta al-
cuna benchè minima dimostrazione.
Nè da questi rigori è stato esente la
Sereniss. Signora Infanta Maria, la
quale

nian, y exhibian entonces. Havien-
 do buuelto el Señor Conde à Ver-
 celli, mientras que se formaban allí
 algunas memorias de las proposicio-
 nes hechas en Viveron para remi-
 tirlas à Niza, y Inurèa, à efecto de
 conseguir su aprobacion de los Se-
 renísimos Principes, mayormente
 que en la formacion de estas me-
 morias venia alterada por su Exce-
 lencia la substancia de algunos de
 los sobredichos temperamentos pro-
 puestos en este Lugar, llegó à di-
 cha Ciudad el Señor Blanco, Se-
 cretario de S. A., con orden al Mar-
 quès de Caselle, y al Marquès Re-
 ferendario de comunicar à su Exce-
 lencia la suspension de Armas con-
 cluida entre los Serenísimos Señores
 Principes, y Madama Real.

Al mismo tiempo se tuvo aviso
 de que habiendo buuelto una tercera
 parte de la gente, que havia salido
 de Inurea para bolver à entrar en el
 Presidio, sin noticia alguna de su
 Excelencia, le havia negado S. A. la
 entrada; y verdaderamente, que en
 bolver à embiar esta Tropa à Inurèa,
 sin escrivir nada sobre esto à S. A., se
 hechò de ver manifestamente (co-
 mo en todas las acciones del Señor
 Conde, de algunos meses à aquella
 parte) con quàn poco respeto trata-
 ba al Señor Principe; sobre cuyos
 justos sentimientos, y por los agra-
 vios hechos por los Governadores à
 los Subditos de S. A., y por los ma-
 los terminos de que se usò, contra la
 autoridad de sus mismas Altezas, ja-
 más diò la mas minima queixa. Ni ef-
 tuyo

AÑO
 1642.
 Jul. 26.

AÑO quale hà passati doi ò tre mesi in-
 1642. tieri senza vedere vn soldo de i mille
 Jul. 26. scuti stabilitogli per alimento della
 sua Casa , & hà mantenuti settimane
 intiere alla Corte i suoi Agenti ; per
 sollecitare queste tenui sodisfattioni,
 ma inutilmente. Quando poi si è in-
 teso non essere più in potere de' Se-
 renissimi Signori Principi il separarsi
 da i Trattati della Pace con Mada-
 ma Reale , allora solamente si è pro-
 curato di ristabilire con straordina-
 rie diligenze , & esibitioni , quella
 unione , che poteua essere in tempo
 opportuno con facilissimi mezzi soste-
 nuta.

*Da che tutto manifestamente si
 vede , come siano loro Altezze state
 dalla necessità portate alla conclusio-
 ne di questo aggiustamento , come
 habbino esse con ogni sorte di soffe-
 renza dissimulati i mali trattamenti
 essercitati dal Signor Conte , e tentati
 tutti i mezzi , e ripieghi possibili per
 viuere sotto la protezione di S. M.
 e finalmente come preualendo i fini,
 & interessi priuati al seruitio pu-
 blico , e di S. M. habbi l'unione con
 artificij senza esempio riceuuto da
 vn' istessa mano qualche antidoto , ma
 poi vn più efficace veleno , che l'hà
 disciolta.*

tuvo exempta de estos rigores la Se-
 renissima Señora Infanta Maria , la
 qual passò dos , ò tres meses enteros
 sin ver un sueldo de los mil escudos
 assignados para la manutencion de
 su casa , y mantuvo semanas enteras
 en la Corte à sus Agentes , aunque
 inutilmente , para solicitar estas té-
 nues satisfacciones. Quando despues
 se entendió , que ya no podian los
 Serenissimos Señores Principes sepa-
 rarse de los Tratados de Paz con
 Madama Real , entonces solamente
 se procurò restablecer , con extraor-
 dinarias diligencias , y representa-
 ciones, aquella union, que en tiem-
 po oportuno podia sostenerse con
 muy faciles medios.

De todo lo qual manifestamen-
 te se infiere , que sus Altezas han
 sido conducidos de la necesidad à
 la conclusion de este ajuste ; que han
 dissimulado con la mayor tolerancia
 todos los malos tratamientos del Se-
 ñor Conde , y buscado todos los me-
 dios , y remedios posibles para vi-
 vir baxo la proteccion de S. M. ; y
 finalmente, que prevaleciendo los fi-
 nes , è interèsses privados al servicio
 publico , y de S. M. , si la union con
 artificio , sin exemplar , ha recibido
 por una misma mano algun antido-
 to ; tambien ha recibido despues un
 veneno mas eficàz , que la ha dis-
 suelto.

AÑO
 1642.
 Jul. 26.



AÑO 1642. Jul. 30. *RESPUESTA dada por parte del Ministerio de España al MANIFIESTO publicado por el Principe THOMAS DE SABOYA en 26. de Julio de 1642. en la qual se convencen los pretextos con que este Principe se separò del partido de ESPAÑA, y uniò al de FRANCIA. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 650. En Italiano.] (a)* AÑO 1642. Jul. 30.

VNA delle principali cause, perche li Prencipi di Sauoia s'allontanarono dal partito di Spagna, fu la inclinatione grande, ch'ebbe sempre il Prencipe Mauritis di comporsi colla Duchessa di Sauoia sua cognata, come unico mezzo per accasarsi colla propria nipote: cosa da lui ansiosamente sospirata, parendoli, che non hauesse da trouare altra Consorte; e perche con questa s'assicuraua di succedere immediatamente al Duca di Sauoia suo nipote, dubitando sempre, che il Prencipe Tomaso suo fratello glie l'hauesse ad impedire; non meno che per essere naturalmente dedito più alla vita quieta, e delitiosa, (che con questo matrimonio, e compositione egli si stabilisua) che sopportatore delle cure, e cimenti della guerra, alla quale era necessario, che fosse applicato, trouandosi i nemici così vicini alli confini del Contado di Nizza.

Da ciò nacque, che si bene il Prencipe Tomaso non s'hauerebbe mai aggiustato colla Duchessa di Sauoia: essendosi nondimeno accordato il suo fratello, gli fosse molto difficile tralascia-

UNA de las principales causas, por que los Principes de Saboya se separaron del partido de España, fue la grande inclinacion, que tuvo siempre el Principe Mauricio de ajustarse con la Duquesa de Saboya su cuñada, como unico medio para casarse con su propia sobrina: cosa que havia deseado con ansia, pareciendole, que no havia de encontrar otra Consorte; y por que con esta se asseguraba de suceder inmediatamente al Duque de Saboya su sobrino, temiendo siempre, que se lo havia de impedir el Principe Thomàs su hermano; no menos que por ser naturalmente mas dado à la vida quieta, y deliciosa, (la qual se establecia con este matrimonio, y composition) que à soportar los cuidados, y trabajos de la guerra, à que era necesario que se aplicasse, hallandose los Enemigos tan proximos à los confines del Condado de Niza.

De esto nació, que aunque el Principe Thomàs no se huviera ajustado jamás con la Duquesa de Saboya, no obstante haviendolo hecho su hermano, le fue muy difícil

(a) No haviendose podido descubrir el mes, ni el día en que se publicó esta Respuesta por parte de España al Manifiesto antecedente del Principe Thomàs de Saboya, ha parecido ponerla en este lugar, por no confundir el asunto con la interposicion de otras piezas inconexas.

ANNO lasciare di seguirlo , attesoche per
 1642. quello che tocca alla giustificazione
 Jul.30. di continuare la guerra nel partito
 del Rè di Spagna , il giorno che suo
 fratello maggiore cedeva il dritto
 della Tutela , perderebbe egli , quanti
 n'hauesse , e per quello tocca al se-
 guito , & alle forze , non poteua
 sperare , che li Piemontesi segui-
 tassero la sola sua persona , nè li
 restaua doue poter alloggiare , nè
 mantenere le sue Truppe ; e di più po-
 teuano fare contro di lui qualche De-
 creto , col quale restasse impossibilitato
 lui , & i suoi figliuoli , alla succe-
 ssione dello Stato.

Vn'altra causa grande fù la spe-
 ranza , che il medesimo Principe To-
 maso concepì dal trouarsi la Monar-
 chia di Spagna sì diuertita in tante
 parti di poter col conoscimento che
 teneua dello Stato di Milano far qual-
 che gran ferita in esso , di doue po-
 tesse assicurare per se stesso qualche
 cosa non hauendo nulla per se , nè
 per i suoi figliuoli , nè quelle spe-
 ranze all'hora , come hebbe al prin-
 cipio della guerra d'acquisti nel Pie-
 monte , come si vidde coll'anteporre
 l'impresa di Tortona (il di cui Prin-
 cipato pigliò per inuestitura da Fran-
 cia) alla ricuperatione delle Piazze
 del Piemonte , perche Tortona haueua
 da essere per lui , & il Piemonte per
 suo fratello , ò per il nipote.

Ancora si concede , che non
 habbia mancato in ambidue li fra-
 telli qualche timore , cioè , che man-
 cando nello Stato di Milano à lungo

anda-

cil dexar de seguirle , respecto de ANNO
 que por lo tocante à la justificacion 1642.
 de continuar la guerra en el partido Jul.30.
 del Rey de España , el dia que su
 hermano mayor cedia el derecho
 de la tutela , perderia èl quantos
 tuuiesse ; y por lo que miraba al se-
 guito , y à las fuerzas , no podia es-
 perar , que los Piemonteses le si-
 guiesse solo à èl , ni le quedaba en
 donde poder alojar , ni mantener
 sus Tropas ; y demás de esto po-
 dian hacer contra su persona algun
 Decreto , con que quedasse inha-
 bilitado èl , y sus hijos para la suc-
 cession del Estado.

Otra causa grande fue la espe-
 ranza , que el mismo Principe Tho-
 mas concibió , por hallarse la Mo-
 narchia de España tan diuertida en
 tantas partes , de poder dar un gran
 golpe en el Estado de Milàn , por
 el conocimiento , que de èl tenia ,
 para assegurar de este modo para
 sì mismo alguna cosa , no teniendo
 ninguna para sì , ni para sus hijos ,
 ni aquellas esperanzas entonces , que
 tuvo al principio de la guerra de
 las adquisiciones en el Piemonte ,
 como se verificò con anteponer la
 empresa de Tortona (cuyo Princi-
 pado tomò por investidura de Fran-
 cia) à la recuperacion de las Plazas
 del Piemonte ; porque Tortona ha-
 via de ser para èl , y el Piemonte
 para su hermano , ò para su sobrino.

Tambien se concede , que no
 han dexado de tener ambos herma-
 nos algun temor de que faltando en
 el Estado de Milàn , con el curso del

Z

tiem-

AÑO 1642. *andare le forze per sostentare le*
Jul. 30. *Piazze del Piemonte, se prima non*
si componeffero con Francia, e con
Madama, ma attendessero, che di
loro non s'hauesse più bisogno, fos-
sero per restare esclusi, come staua-
no prima dalla loro Patria, e più
dependenti che mai dalla Corona di
Spagna: e perche pare che questa
causa in termine politico possa ha-
uere più apparenza di giustificatione,
è necessario auuertire, che quando le
prime cause già riferite non haues-
sero strascinato questi Principi all'ac-
cordo, questa per se sola non sarebbe
bastante, poiche per quello che tocca
al Contado di Nizza; essendo la Città,
è il Castello particolarmente sì forte,
come si sa, e trouandosi quel Prin-
cipe con mille Fanti, e con buoni
Officiali, e Capi, che li mandò il
Gouernatore di Milano, oltre il Pre-
sidio ordinario di Fantaria sua, che
staua nel Castello, e con munitioni,
e viueri, che li mandò il Vice-Rè di
Napoli per molto tempo, e hauendo
un Porto, come è quello di Villa-
franca, per doue poteua sempre ri-
ceuere soccorso, con buonissime for-
tificationi, e Artellaria in tutti
quei posti, oltre altri mille Fanti,
che haueua, parte nel paese, e parte
sostentati col denaro di S. M. non
haueua di che temere; nè li Francesi
haurebbero tentato giammai impresa
così ardua, e difficile, se non fosse
in caso di sapere, che il padrone
non volesse difendersi. E per quello
tocca
 quera defenderse. Y por lo tocante

AÑO 1642.
Jul. 30.
 tiempo, las fuerzas para sobstener
 las Plazas del Piamonte, si antes no
 se ajustaban con Francia, y con Ma-
 dama, sino que esperassen à que no
 se necesitasse mas de ellos, queda-
 rian excluidos, como lo estaban an-
 tes, de su Patria, y mas dependien-
 tes que nunca de la Corona de Es-
 paña: y porque parece, que esta
 causal, en terminos politicos, pue-
 de tener mas apariencia de justifica-
 cion, es necesario advertir, que
 quando las primeras causas, yà refe-
 ridas, no huviessen obligado à estos
 Principes al acuerdo, esta por sì so-
 la no sería bastante; pues por lo
 tocante al Condado de Niza, sien-
 do la Ciudad, y particularmente
 el Castillo, tan fuerte como se sa-
 be, y hallandose este Principe con
 mil Infantes, y con buenos Oficia-
 les, y Cabos, que le embió el Go-
 vernador de Milàn, además del Pre-
 sidio ordinario de su Infanteria, que
 estaba en el Castillo, y con muni-
 ciones, y viveres, que le remitió
 el Virrey de Napoles para mucho
 tiempo; y teniendo un Puerto co-
 mo el de Villafranca, por donde
 podia siempre recibir socorro, con
 muy buenas Fortificaciones, y Ar-
 tilleria en todos estos puestos, ade-
 más de otros mil Infantes, que te-
 nia, parte en el País, y parte man-
 tenidos à expensas de S. M.; no ha-
 via razon de temer, ni los France-
 ses huvieran intentado jamás em-
 pressa tan ardua, y difícil, sino es
 en caso de saber, que su dueño no
 queria defenderse. Y por lo tocante à las demás Plazas del Piamonte,
 guar-

AÑO 1642. *tocca all'altre Piazze del Piemonte*
 Jul. 30. *presidiata dal Rè , la giurisdittione delle quali godeua il Prencipe Tomaso; nè meno haueua cause per dubitare della loro conseruatione , quando dal canto suo facesse ciò che doueua ; perche non ostante , che nello Stato di Milano non vi fossero le forze , come per il passato ; vi erano però quelle , che bastauano , perche unite col suo partito s'hauerebbero conseruate lungo tempo , non hauendosi isperienza in contrario , mentre anzi l'anno antecedente , che li Francesi haueuano forze più riguardeuoli , non si lasciò loro sortir bene l'impresa , che tentarono d'Inurea , nè meno attaccare Verrua , nè haurebbero riacquistato Cuneo , se (per esser di dentro al paese , che sempre , che l'attaccassero , si teneua per preso) il medesimo Prencipe Tomaso non hauesse disperato di poter inoltrarsi tanto dentro coll'Essercito per soccorrerlo; oueramente , s'egli si fosse all'altrui piacere conformato con fare la diuersione di Rosignano , e Moncaluo in quel tempo che il Gouvernatore di Milano la propose , & egli la ricusò per altri rispetti , cioè , che non si faceessero padroni gli Spagnuoli del Monferrato , inducendoli contro ogni ragione , e possibilità ad intentare la diuersione di Carmagnola , di che si disingannò il Prencipe , ma in tempo che solo puote cimentare barbaramente Cherasco , con hauer perso tanto tempo , e gente senza profitto , per seguitare il suo capriccio , e pure ciò non ostante era ancora à tempo per*
 con

guarnecidas por el Rey , cuya jurisdicción gozaba el Principe Thomas , tampoco havia causas para dudar de su conseruacion , siempre que por su parte hiciesse lo que debia : porque aunque en el Estado de Milán no havia aquellas fuerzas , que en el tiempo pasado , no obstante havia las que bastaban , para que unidas con su partido , se huviessen conseruado mucho tiempo , no haviendo experiencia en contrario; pues antes el año antecedente , que los Franceses tenian fuerzas mas respetables , no se les dexò salir con la empresa , que intentaron de Inurèa , ni menos atacar à Verrua ; ni huviètan recuperado à Cuneo , si (por estàr en lo interior del País , que siempre que lo atacassen se tenia por perdido) el mismo Principe Thomas no huvièra perdido la esperanza de poder internarse tanto con el Exercito para socorrerlo ; ò si se huvièsse conformato con el dictamen de otro en hacer la diversion de Rosignano , y Moncalvo en el tiempo , que el Governador de Milán la propuso , y él la reusò por otros respetos ; es à saber , que no se apoderassen los Españoles del Monferrato , induciéndolos , contra toda razon , y posibilidad , à intentar la diversion de Carmagnola , de que se desengañò el Principe , pero en tiempo que solo pudo atacar temerariamente à Querasco , por haver perdido tanto tiempo , y gente sin provecho , por seguir su capricho ; y no obstante

AÑO 1642.
 Jul. 30.

AÑO 1642. **Jul. 30.** *conquistare, e smantellare Moncaluo, & anco si haurebbe conquistato Chivasso, se il Principe si hauesse opportunamente contentato d'esso in loco di Cuneo.*

Questo basti per prouare che tutto quell'anno si contrastò con gli Francesi senza gran perdita, e se ve ne fu alcuna, non fu perche mancassero le forze per impedirla, o contrapefarla: di maniera, che non per mancamento d'esse hanno potuto questi Principi temere sì presto la caduta del partito Spagnuolo per congiungersi con quello de' suoi nemici; e s'ha à notare, che benche uniti doppo con li Francesi habbiano hauute forze per ricuperar Crescentino, e Nizza, e fare l'impresa di Tortona, non è conseguenza che possi giustificare il poco concetto che hauessero prima questi Principi delle forze di Spagna; sì perche li Francesi fecero un gran sforzo col Duca di Longailla sotto la fede delle promesse che fece il Principe Tomaso d'intrare nello Stato di Milano; che se non fosse stato questo, non haurebbe mandato S. M. Christianissima più forze in Italia dell'anno antecedente; come anco perche congiungendosi alli Francesi il partito delli Principi, e l'unione di tutto il Piemonte; non solamente si leuò alli Spagnuoli le Truppe del partito delli Principi, e crebbe con essi quello delli Francesi (che fu una differenza grande) ma obbligando li Spagnuoli colla differenza) sino que obbligando à los

AÑO 1642. **Jul. 30.** *esto se hallaba todavia en tiempo para conquistar, y desmantelar à Moncalvo, y aun se huviera conquistado à Chivasso, si el Principe se huviera oportunamente contentado con èl en lugar de Cuneo.*

Baste esto para probar, que todo aquel año se disputò con los Franceses, sin gran pérdida; y que si huvo alguna, no fue porque faltaron fuerzas para impedirla, o contrapefarla: de manera, que no por defecto de ellas pudieron estos Principes temer tan presto la caída del partido Español, para unirse al de sus enemigos. Y es de notar, que aunque unidos despues con los Franceses, tuvieron fuerzas para recuperar el Crescentino, y Niza, y hacer la empresa de Tortona, no es este argumento, que pueda justificar el poco concepto, que tenian antes estos Principes de las fuerzas de España; así porque los Franceses hicieron un grande esfuerzo con el Duque de Longueville, baxo la fé de las promessas, que hizo el Principe Thomas de entrar en el Estado de Milan; (que si no huviera sido esto, no huviera embiado S. M. Christianissima mas fuerzas à Italia, que el año antecedente) como porque juntandose à los Franceses el partido de los Principes, y la union de todo el Piamonté, no solo se quitaron à los Españoles las Tropas del partido de los Principes, y se aumentò con ellas el de los Franceses; (que fue una gran desconfianza de los

AÑO 1642. *colla diffidenza de' popoli à guarnire le Piazze del Piemonte molto più di quello che bastava , mentre si tenevano nella confidenza delli naturali, che seguivano il partito delli Principi: Chiaro è , che l'Esercito delli Spagnuoli così ripartito haveua da cedere la Campagna , dalcbe procedette la perdita di Crescentino , e Nizza: Piazze che sono di chi è padrone di quella per il poco tempo , che danno per essere soccorse ; e anco chiaro stà , che volendo ammassare l'Esercito , venivano à restar sposte le Piazze del Piemonte alli tentativi delli Piemontesi , come successe in Verrua , mentre li Spagnuoli trattavano del soccorso di Tortona , & il non esser succeduto in Sant'Ia il medesimo , fù miracolo del valore di quelli pochi , che difesero quella Piazza; ciò non ostante ; e se bene calassero li Francesi così forti quell'anno , e con loro si fosse aggiunto il partito , e le forze , ch'alli Spagnuoli mancarono , restandoli l'armi di Milano con tanti impegni ; tutto quello , che conquistarono li Francesi si ridusse à Crescentino , e Nizza , che come è detto sono Piazze di chi è Signore della Campagna ; perche tutto il resto , che oprarono ne fù causa più gli accidenti , che la imparità delle forze ; supposto , che l'impresa di Tortona , non l'haverebbero felicemente terminata ; se loro fosse mancato il passo libero , viveri , e munitioni havuti da paese indifferente ; ouero se il Governatore*

los Pueblos , à guarnecer las Plazas del Piamonte mucho mas de lo que se necesitaba , pues estaban en la confianza de los Naturales , que seguian el partido de los Principes ; es claro , que repartido de este modo el Exercito de los Españoles , havia de ceder el Campo , de que procedieron las pérdidas del Crescentino , y Niza : Plazas , que son de quien es dueño de él , por el poco tiempo que dan para ser socorridas : Y tambien es claro , que queriendo juntar Exercito , llegaban à quedar expuestas las Plazas del Piamonte à las tentativas de los Piamonteses , como succedió en Verrúa , quando los Españoles trataban del socorro de Tortona ; y el no haver succedido lo mismo en Santia , fue milagro del valor de aquellos pocos , que defendieron esta Plaza Sin embargo de esto , y de que los Franceses estuvieron tan fuertes aquel año , y de que se les juntó el partido , y fuerzas , que faltaron à los Españoles , quedando las Armas de Milán con tantos empeños ; todo lo que los Franceses conquistaron se reduxo al Crescentino , y Niza , que , como se ha dicho , son Plazas de quien es dueño del Campo ; pues todo lo demás , que obraron , fue más por causa de los accidentes , que por la desigualdad de las fuerzas , supuesto que la empresa de Tortona no la huvieran terminado felizmente , si les huviera faltado el passo libre , los viveres , y municiones recibidos de

AÑO 1642.
Jul. 30.

AÑO *re della Piazza non s'hauesse scor-*
1642. *dato di rompere li Molini della*
Jul. 30. *Città , quando si ritirò in Castello;*
oueramente se per miracolo non ha-
uesse tralasciato di piovare tutto il
meşe di Ottobre , e gran parte del
Nouembre ; ò se hauesse hauuto otto
giorni più da mangiare , che furono
quelli ne quali piove tanto , perche
non haurebbero potuto sussistere nell'
assedio , attesoche anco disimpegnati
da esso , presero l'Essercito , come si
sà ritirandosi ; e quello che successe
da tante contingenze , fu più effetto
di miracolosa fortuna , che delle for-
ze. E per quello , che toca à Asti,
da cui ne prouenne la perdita di
Villanoua , indubitata cosa è , che
doppo , che'l Governatore di Milano
bebbe difeso il passo del Pò contro il
Principe Tomaso in quella parte , do-
ue volle venire à soccorrere quella
Piazza , messe da questa parte del
Tanaro li due Generali della Caua-
lleria ripartiti da Alessandria sino ad
Asti per difendere quella Riuiera , e
per soccorrere le Piazze d'Anon, Rocca
d'Araſso , & Asti , se l'inimico ha-
uesse voluto auicinarsi à qualchedu-
na di esse ; & anco è noto , che quan-
do pigliò li posti ad Asti , mantenne
il Governatore di quella Piazza il
ridotto , & barebette , ch'haueua so-
pra il Tanaro quattro giorni , ne qua-
li la trascuraggine , ò la mala fortu-
na di chi haueua il comando di
quella gente , fece , che non introdu-
cesse in Asti , che soli cinquecento
buò-
introdusseren en Asti mas que quinientos hombres ; numero bastante

de la Plaza no se huviéra olvidado **AÑO**
 de romper los Molinos de la Ciudad, **1642.**
 quando se retirò al Castillo ; si por **Jul. 30.**
 casualidad no huviere dexado de
 llover todo el mes de Octubre , y
 gran parte del de Noviembre ; ò si
 huviere havido que comer para
 ocho dias mas , que fueron aque-
 llos en que llovió tanto , porque
 no huvieran podido subsistir en el
 sitio, respecto de que aun deseme-
 ñados de el , tomaron el Exercito,
 como se sabe , en su retirada ; y lo
 que sucedió por tantas contingen-
 cias , más fue efecto de una fortu-
 na milagrosa , que de las fuerzas.
 Y por lo que mira à Asti , de que
 provino la pérdida de Villanueva,
 es indubitable , que despues que el
 Governador de Milàn defendió el
 passo del Pò contra el Principe
 Thomàs , en aquel parage à donde
 quiso ir à socorrer aquella Plaza,
 puso de la parte de acá del Tanaro
 à los dos Generales de la Cavalle-
 ria , repartidos desde Alexandria
 hasta Asti , para defender aquella Ri-
 vera , y para socorrer las Plazas
 de Anon , Roca de Araſso , y Asti ;
 en caso de que el Enemigo intentase
 se acercarse à alguna de ellas : y tam-
 bien es notorio , que quando tomó
 los puestos de Asti , mantuvo el Go-
 vernador de esta Plaza el reducto , y
 las barcas , que havia sobre el Tana-
 ro , por espacio de quatro dias , en
 los quales el descuido , ò la mala for-
 tuna del que tenia el mando de
 aquella gente , hizo que no se in-
 troduxessen en Asti mas que quinientos hombres ; numero bastante
 para

AÑO 1642. *buomini , numero bastante per far
ridere l'inimico in modo , che nè me-
no haurebbe occupato Asti , se non
fosse stato per mezzo di quest' acci-
dente ; come non guadagnò il Prenci-
pe Breme , Mortara , nè Novara , do-
ue prima s'era auicinato coll'istessa
intentione ; perche il Marchese di Ca-
razena , ch'era iui restato colla cura
di quelle Piazze , mentre il Conte di
Siruella si fortificaua sopra Tortona ,
hebbe all'hora cura di soccorrerles
come nè meno benche aumentati li
Francesi colle Truppe di Turena con-
seguirono l'impresa di Alessandria per
la celerità colla quale il Gouvernator
di Milano si trasferì à Valenza , &
la soccorse con le Truppe del Conte
Trotto nella forma , ch'è noto , & à
benche pare , che si riduca il tutto
ad accidenti , è necessario il dire , che
se il nuouo Gouvernator , ch'entrò non
hauesse leuato da Trino la gente ,
che'l suo Antecessore non volse mo-
uere , ancorche vedesse in pericolo
Alessandria per la difficoltà , che vi
era di rimetterla in tempo in quella
Piazza , Trino non s'haurebbe perso ,
nè Pontestura , almeno in quell'anno.*

*Di più , dato il caso , che li Pren-
cipi temessero l'impeto de' Francesi ; e
la debolezza de' Spagnuoli , se non si
lasciassero gouernare dalle passioni
proprie , & attendessero al seruitio
della sua Casa , che maggior male po-
teua loro succedere , continuando nel
partito di Spagna di quello , che gli
è suc-*

*para que se burlasse el Enemigo: Año
de modo , que tampoco huiera ocn- 1642.
pado à Asti , si no huiera sido Jul. 30.
por este accidente ; assi como no
ganò el Principe à Breme , Morta-
ra , ni Novara , à donde se havia
acercado primero con la misma in-
tencion , porque el Marqués de Ca-
racena , que havia quedado allí en-
cargado de estas Plazas , mientras
el Conde de Siruela se fortificaba so-
bre Tortona , tuvo el cuidado de
socorrerlas ; y al modo que los
Franceses , aunque aumentados con
las Tropas de Turena , no consi-
guieron la empresa de Alexandria ,
por la celeridad con que el Gover-
nador de Milán pasó à Valencia , &
la socorrió con las Tropas del Con-
de Trotto en la forma que se sabe.
Y aunque parece , que todo se re-
duce à accidentes , es necesario de-
cir , que si el nuevo Governador ,
que entrò , no huiera sacado de
Trino la gente , que su antecessor
no quiso mover de allí , aunque veia
en peligro à Alexandria , por la di-
ficultad que havia de bolverla à in-
troducir en tiempo en esta Plaza ,
no se huiera perdido à Trino , ni
à Pontestura , à lo menos en aquel
año.*

Demàs de esto , dado el caso
de que los Principes temiessen el im-
petu de los Franceses , y la debili-
dad de los Españoles , si no se hu-
vieran dexado gouernar de sus pro-
prias pasiones , y huvieran aten-
dido al servicio de su Casa , que
mayor mal les podia suceder , con-
tinuan-

ANNO 2. *successo uniti con Madama, e la*
1642. *Francia, mentre si sono fatti li*
Jul. 30. *Francesi padroni di tutte le Piazze*
del Piemonte? Che in quanto alla
ragione, che apportano d'hauerle poste
in loro mano, & essere stati causa,
che le guadagnino con oggetto però,
che haueſſero à restituirle; bastaua à
questo fine, ancorche li Prencipi si man-
teneſſero con Spagna, che seruiſſe di
mezzano con li Francesi la Duchessa &
il Duca di Sauoia, à nome del quale
le haueuano da conquistare in qual-
ſi voglia caſo, perche quello, che non
faceſſero per la Duchessa, ch'è ſtata
ſempre ferma, & hà patito tanto per
il ſuo partito, infallibilmente, che
non erano per farlo i Francesi per
li Prencipi, quali per ſempre hanno
adiato; ed: hora non li temono, poi-
che con hauerli fatto reconciliare alla
Duchessa, hanno perduto il credito
già nel Piemonte, di maniera, che
non poſſono hauer più ſeguito alcu-
no, e mancandoli queſto, ben ſi
laſcia vedere il poco, che le loro per-
ſone poſſono importare, che ſe bene
quella del Prencipe Tomaso è di sì
grande ſtima, preſumono tanto di ſe
medeſimi li Francesi, che neſſuno di
quelli, che commandano Armate nella
Francia crederà eſſergli inferiore, e
all'incontro tutto il tempo, ch'ha-
ueſſero queſti Prencipi cooperato nel
mantenere le Piazze del Piemonte in
potere de gli Spagnuoli, haurebbero
mantenuto pegni, co i quali obliga-
rano Francesi à restituirli le Piazze,

tinuando en el partido de España, **ANNO**
 del que les ſucedio unidos con Ma- **1642.**
 dama, y la Francia, quando ſe apo- **Jul. 30.**
 deraron los Franceses de todas las
 Plazas del Piamonte? En quanto à la
 razon, que dån de haverlas pueſto
 en ſus manos, y haver ſido cauſa
 de que las ganafſen, bien que con
 la condicion de reſtituirſas; baſtaba
 para eſte fin, aunque los Principes ſe
 mantuvieſſen unidos con la Eſpaña,
 que ſirvieſſen de mediadores con
 los Franceses la Duqueſa, y el Du-
 que de Saboya, en cuyo nombre
 las havian de conquistar en qual-
 quier caſo; porque lo que no hi-
 cieſſen por la Duqueſa, que ſiem-
 pre ſe mantuvo firme, y padeciò
 tanto por ſu partido, infaliblemen-
 te no lo harian los Franceses por los
 Principes, à quienes ſiempre abor-
 recieron, y al preſente no temen;
 pues con haverlos hecho reconci-
 liar con la Duqueſa, han perdido yà
 el credito en el Piamonte: de mane-
 ra, que yà no pueden tener ſéquito
 alguno; y faltandoles eſte, bien ſe
 dexa ver lo poco que pueden impor-
 tar ſus perſonas: y aunque la del
 Principe Thomàs es de tan grande
 eſtimacion, preſumen tanto de ſi
 miſmos los Franceses, que ninguno
 de aquellos, que mandan Exerci-
 tos en Francia, creerà ſer inferior à
 el; y por el contrario, ſiempre que
 eſtos Principes huvieſſen coopera-
 do à mantener las Plazas del Pia-
 monte en poder de los Eſpañoles,
 huvieran mantenido unas prendas,
 con las quales obligarian à los Franceses à reſtituirſas las Plazas, que
 poſ-

AÑO che possedono , che baggi è dubio.
1642. molto , & sarà molto più per l'au-
Jul. 30. nire , se le cose non cambiano as-
petto.

Supposto tutto ciò , il resto de' pretesti di che cotesti Principi si valsero per separarsi dalli Spagnuoli sono stravaganti , perche il dire , che non erano assistiti con gente , è falso , poiche com'è detto , non mancava quella , che bisognava per la loro difesa.

Il dire , che non gli si dava tutta l'assistenza di danaro , che loro si promise ; quanto al Sig. Principe Cardinale pur anco è falso , perche gli si diede anco più di quello , che se gl'haveva offerto , e se bene col Principe Tomaso si mancasse in qualche cosa ; non li mancò mai quello , che bisognava per mantenere la gente tutta , che puote fare , e la sua persona , & una Corte esorbitante , che non era inferiore a quella , che nel suo fiore tenevano li Duchi di Savoia , & essendo egli medesimo testimonia , che il Governatore di Milano faceva in questa parte più del possibile , e delle necessità , e strettezze di Spagna , se fosse stato buon amico le habrebbe compatito , e si sarebbe contentato di quello , che li bastava.

Il dire anco , che non gli si formava un Esercito separato alla sua disposizione , come si haveva trattato , è inganno , e pretesto di poca sostanza , perche dal primo giorno , che il Conte di Siruella obligandolo à sua- nire il Trattato di Turino , & Inurea con

posseñ ; lo que oy es muy dudoso , AÑO
y lo será mucho mas en lo venide- 1642.
ro , si las cosas no mudan de sem- Jul. 30.
blante.

Supuesto todo esto , los demás pretextos de que estos Principes se valieron para separarse de los Españoles , son extravagantes ; pues el decir , que no se les asistia con gente , es falso , respecto de que , como se ha dicho , no faltaba la que era necesaria para su defensa.

El decir , que no se les daba toda la asistencia de dinero , que se les prometió , es tambien falso por lo que mira al Señor Principe Cardenal , pues se le dió aun mas de lo que se le havia ofrecido ; y aunque al Principe Thomàs se le faltò en alguna cosa , no careció del que necesitaba para mantener toda la gente que pudo juntar , y su persona , y una Corte exorbitante , que no era inferior à la que en su mayor esplendor tenian los Duques de Saboya : y siendo el mismo testigo de que el Governador de Milan hacia en esta parte mas de lo posible , y de lo que permitian las urgencias , y estrecheces de España , si huviera sido buen amigo , le huviera compadecido , y se huviera contentado con lo que le bastaba.

El decir tambien , que no se le formaba un Exercito separado à su disposicion , como se havia tratado , es un engaño , y pretexto de poca substancia ; porque desde el primer dia , que el Conde de Siruela , obligandolo à desvanecer el Tratado

AÑO con Francesi, accordò con quell' A. **AÑO**
1642. in Marzo del 41. la Capitulatione, **1642.**
Jul. 30. che si cominciò in Inurea l'Ottobre **Jul. 30.**
 antecedente, li separò circa di tre
 mila Fanti, e formò Reggimenti nuoui,
 quali consegnò al Prencipe, & lasciò
 sempre à sua dispositione, restando
 al Conte solamente la cura di soccor-
 rerli, e di alloggiare nello Stato di
 Milano quelli, che no gli bisognaua-
 no in Inurea per non aggrauare il
 Piemonte, e se questo numero di
 gente non arriuò al numero capitola-
 to di quattro mila Fanti, e cinque-
 cento Caualli; ne' meno il Prencipe
 compì con la leuata di doi mila
 Piemontesi, e di aumentare la Ca-
 ualleria al numero di mille, e cin-
 quecento, hauendoli dato danari per
 tutto, non mancando con lui in
 questa parte quello, che si capitò;
 e la formalità d'essere questo Effer-
 cito separato, restò non dal Rè, ne'
 da' suoi Ministri, ma solo dal Prenci-
 pe, il quale essendo capitolato, che
 S. A. hauesse ad essere Generale di
 questo Effercito per il Rè, facendo il
 giuramento, come gli altri Generali;
 arriuato il caso si dichiarò il Prencipe,
 che non voleua fare il giuramento,
 come quelli, perche veramente non
 credeua accomplirlo, & in sostanza
 tutto ciò importaua poco, perche tutta
 la gente del Rè era disposta alla diffe-
 sa del Piemonte, & il Gouvernatore
 di Milano di conformarsi à suoi pa-
 reri, non senza rischio (come s'è detto)
 del commune seruitio.

Il
 sus dictámenes, no sin riesgo (como se ha dicho) del servicio común.

de Turin, y Inurea con los France- **AÑO**
 ses, acordò con S. A. por Marzo de **1642.**
 41. la Capitulation que se comenzó **Jul. 30.**
 en Inurèa el mes de Octubre ante-
 cedente, le separò cerca de tres mil
 Infantes, y formò nuevos Regi-
 mientos, los quales entregò al Prin-
 cipe, y dexò siempre à su disposi-
 cion, quedandole solamente al
 Conde el cuidado de socorrerlos, y
 de alojar en el Estado de Milàn
 aquellos que no lo necesitaban en
 Inurea, por no gravar al Piamonte: y
 si este numero de gente no llegó al
 capitulado de quatro mil Infantes,
 y quinientos Cavallos, tampoco
 cumplió el Principe con la Leua de
 los dos mil Piamonteses, ni con el
 aumento de la Cavalleria al nume-
 ro de mil y quinientos, haviendo-
 le dado dinero para todo, y no
 faltando con el en esta parte à lo
 capitulado: Y en quanto à la for-
 malidad de ser este Exercito sepa-
 rado, no quedó por el Rey, ni sus
 Ministros, sino unicamente por el
 Principe, el qual haviendo capitu-
 lado, que S. A. havia de ser Gene-
 ral de este Exercito por el Rey, ha-
 ciendo el juramento como los de-
 más Generales, haviendo llegado
 este caso declaró, que no queria ha-
 cerle como ellos, porque verda-
 deramente no creia cumplirlos;
 y en substancia todo esto impor-
 taba poco, porque toda la gente
 del Rey estaba dispuesta à la defen-
 sa del Piamonte, y el Governador
 de Milàn, à conformarse con

AÑO
1642. *Il dire , che si sdegnò , perche
Jul. 30. in Spagna non li voleuano dare la sua
Consorte , e figliuoli , sarebbe giusto
se il medesimo Principe dal giorno,
che si trasferì al seruitio del Rè non
li hauesse mandati à Spagna per pegno,
& sicurtà del suo procedere ; e se
l'amore di quelli fosse stato , che l'ha-
uesse guidato , hauera da stringere,
e d'obligare più tosto S. M. che ad
irritarla , trasportandosi al seruigio
de' suoi nemici , nel che si scorge , che
à lui non dispiaceua , che si tratte-
nessero in Spagna , poiche fece vn'atto,
che poteua credere di non vederli in
molto tempo , senza magnanimità
del Rè , il quale quando teneua sì
giusto titolo di fare reprefaglia della
Principessa , e de' suoi figliuoli , non
li lasciava venire liberamente ; se
bene si deue auuertire , che la sua
detentione nacque non da animo di
ritenerli , ma dalle difficoltà , che
s'interposero , e dalle Galere occupate
nella guerra , e da mancamento de'
mezzi per mandarla con quel decoro,
ch'era conueniente , oltre la giusta
causa di temere , che s'una volta
uscìua dalla Corte la Principessa era
di tale humore , che si sarebbe posta
in viaggio senza quelle preuentioni
precise , esponendosi ad occasioni , e
pericoli , che non conueniuano succe-
dessero à parenti così congiunti di
S. M.*

*L'ultimo , e publico pretesto , so-
pra il quale s'appoggio il Principe
Tomaso fu il chiedere , che S. M. li
restituiffe le Piazze , che manteneua
nel*

El decir , que se disgustò porque AÑO
en España no le querian dar à su 1642.
muger , è hijos , sería justo , si el Jul. 30.
mismo Principe , desde el dia que se
pasò al seruicio del Rey , no los
huviera embiado à España en Re-
henes , y para seguridad de su pro-
ceder : y si el amor que les tenia
havia sido lo que le havia movido
à esto , debia antes instar , y obli-
gar à S. M. , que irritarlo , pasan-
dose al seruicio de sus Enemigos: de
que se infiere , que no le disgustaba
que se mantuviesen en España , pues
hizo un acto con que podia persua-
dirse à que no los veria en mucho
tiempo , à no ser por la magnani-
midad del Rey , el qual , quando
tenia tan justo titulo para retener à
la Princeza , y à sus hijos , los dexa-
ba ir libremente : si bien se debe ad-
vertir , que su detencion nació , no
del ánimo de retenerlos , sino de
las dificultades que se atravesaron,
por estàr ocupadas las Galeras en la
guerra , y por la falta de medios pa-
ra embiarla con el decoro corres-
pondiente , fuera de la justa causa
que havia de temer , que si una vez
salia de la Corte la Princeza , era
de tal humor , que se pondria en
camino sin las precisas prevencio-
nes , exponiendose à ocasiones
y peligros , que no convenia que
suciediessen à parientes tan imme-
diatos de S. M.

El ultimo , y público pretexto
sobre que se fundò el Principe Tho-
mas , fue el solicitar , que S. M. le
restituyesse las Plazas que mantenía

AÑO nel Piemonte ; e per ponderare come
 1642. conuiene la sfeuolezza di questo pre-
 Jul. 30. testo , e per dare notitia di quello,
 che successe in questo proposito , fa di
 mestieri notare il quando , e come s'è
 seruito di esso , & come essequirono
 la separatione cotesi Prencipi. Men-
 tre s'andauano accordando le sue
 sodisfattioni , & li punti suddetti
 del giuramento , e formatione dell'
 Effercito venne dalla Francia il Duca
 di Buglione , & à gli ultimi giorni
 di Maggio dell'anno quaranta due
 uscì in Campagna , calò al Monferra-
 to , & approssimato che fu al Ta-
 naro non lontano d' Alessandria , mi-
 nacciava col suo Effercito à molte
 parti ; & si sparse la voce , ch'era
 per attaccare Trino , ò Pontestura.
 Si trasferì il Governatore di Milano
 à Vercelli , & per preuenire , che'l
 Duca non pigliasse posti passando per
 Casale da questa parte del Pò sopra
 Pontestura , con che difficoltosamente
 si sarebbe potuto soccorrere : propose
 al Prencipe Tomaso , che sarebbe stato
 conueniente fare un Quartiere di doi
 mile Fanti , e mile Caualli dirimpetto
 à Pontestura , e fortificarlo sì che
 quella Piazza , e quella di Trino si
 assicurauano , e che per non inde-
 bolire l'altre Piazze , ne' quella parte
 di Effercito , col quale si trouauano
 D. Gio. Vazquez , & Don Vincenzo
 Gonzaga , difendendo dall'inimico il
 passaggio del Tanaro , e cuoprendo
 Asti , & Alessandria , pareua , che sua
 Altezza potesse dare la sua Caualle-
 ria , e cotesi due mila Fanti , sup-
 posto che non hauesse bisogno all'ho-

ra

en el Piamonte : y para ponderar, AÑO
 como conviene, lo fútil de este pre- 1642.
 texto , y dar noticia de lo que su- Jul. 30.
 cedió en este assunto , es preciso
 notar cuándo , y cómo se sirvió de
 él , y cómo efectuaron estos Princi-
 pes la separacion. Quando se esta-
 ban acordando sus satisfacciones , y
 los sobredichos puntos del juramen-
 to , y formacion del Exercito , vino
 de Francia el Duque de Bouillon ,
 y à ultimos de Mayo de 42. salió à
 campaña , pasó al Monferrato , y
 luego que se acercò al Tanaro , no
 lejos de Alexandria , amenazaba
 con su Exercito à muchas partes , y
 se esparció la voz de que iba à ata-
 car à Trino , ò à Pontestura. Partió
 el Governador de Milàn à Vercelli ;
 y para evitar , que el Duque to-
 mase algunos puestos , pasando por
 el Casal de la parte de acá del Pò
 sobre Pontestura , con que difícil-
 mente se huiera podido socorrer ,
 propuso al Principe Thomàs , que
 sería conueniente hacer un Quar-
 tæl de dos mil Infantes , y mil Ca-
 vallos frente por frente de Pontes-
 tura , y fortificarlo , con cuyo me-
 dio se aseguraba esta Plaza , y la
 de Trino ; y que para no debilitar
 las demás Plazas , ni aquella parte
 del Exercito , con que se hallaban
 Don Juan Vazquez , y Don Vicen-
 te Gonzaga , defendiendo del Ene-
 migo el passo del Tanaro , y cu-
 briendo à Asti , y à Alexandria , pa-
 recia que S. A. podia dar su Cava-
 lleria , y estos dos mil Infantes , su-
 puesto que no necesitaba enton-

ces

AÑO 1642. *ra di tanta gente nella Prouincia d'Inurea , alla quale anzi gl'era d'aggrauio , e ch'era obligato ad assistere colla sua gente , e con quella, che teneua di S. M. ugualmente alla difesa delle Piazze del Monferrato, e Stato di Milano , come alle medesime del Piemonte. Rispose il Prencipe, che giudicaua buono il consiglio , e che mandarebbe la gente , ma ch'egli colla sua persona , mentre non s'aggiustassero quelle cose non poteua uscire in campagna ; Et in effetto leuo la Fantaria d'Inurea , che seguitò la sua marcia verso Sant'Ià, & alla Caualleria , hauendo cominciato à marciare , le diede ordine, che facesse alto , & il seguente giorno inuidò ordine ad vn Sargente , che stava nel Castello d'Inurea con quaranta Soldati del Rè , che lasciando solamente sei , andasse ad incorporarsi colla sua Fantaria ; il che obedì non imaginandosi mai , che stante l'obligationi del Prencipe , fosse per fare quello , ch'egli di là à poche hore fece , che fù di mandare Piemontesi al Castello alla disfilata , che v'entrassero amicheuolmente (come l'altre volte) & trouandosi più forti , obligare li sei Soldati à partirsene : e s'hà da notare , ch'essendosi partito da Vercelli il Conte di Siruella il giorno auanti per arriuare à Inurea , l'istesso giorno , che ciò s'hauera à essequire , perche tol suo arriuo non venne il Prencipe ad incontrarlo in Ropoli , scusandosi con debilissimi pretesti di non hauerlo aspettato in Inurea , & hauendoli offer-*

AÑO 1642. *ces de tanta gente en la Provincia de Inurèa , à la qual antes le era gravosa ; y estaba obligado à assistir con su gente , y con la que tenia de S. M., igualmente à la defensa de las Plazas del Monferrato , y del Estado de Milàn , que à las dichas del Piamonte. Respondió el Principe, que le parecia bien el consejo , y que embiaría la gente , pero que el no podia salir à campaña personalmente mientras no se ajustassen estas cosas. Y con efecto sacò la Infanteria de Inurèa , que siguiò su marcha ácia Santia ; y à la Cavalleria , que havia empezado à marchar , le diò orden de que hiciese alto ; y el dia siguiente embió orden à un Sargento , que estaba en el Castillo de Inurèa con quarenta Soldados del Rey , para que dexando solamente seis , fuesse à incorporarse con su Infanteria , el qual obedeciò , no pensando jamás , que substitiendo las obligaciones del Principe , huviesse de hacer lo que de alli à pocas horas hizo , que fue embiar à los Piamonteses al Castillo à la desfilada , para que entrassen en el amigablemente ; (como otras veces) y hallandose mas fuertes , obligar à los seis Soldados à salir de el : Y es de notar , que haviendo partido de Vercelli el Conde de Siruela el dia antes , para llegar à Inurèa el mismo dia que esto se havia de executar , porque con su arribo no salió el Principe à encontrarlo en Ropoli , escusandose con debilissimos pretextos de no haverlo es-*

pera-

AÑO 1642. *offerto sopra li punti , che si disputa-*
Jul. 30. *uano , tutto ciò che lui voleua di*
modo , che non puote à faccia à
faccia scusarsi d' accettarlo , pigliò
per mezzo termine il dire , che lo
differiua sino à sapere , se suo fra-
tello maggiore (dal quale non poteua
separarsi) restaua per la parte , che
li toccaua sodisfatto ; & essendo arri-
uata nuoua , ch'el Duca di Buglione
si ritiraua , & ordinando , che tor-
nasse ad Inurea la gente , che il Pren-
cipe Tomaso haueua mandata , non
volle lasciarla entrare , e scrisse,
che lui , e suo fratello haueuano fatto
una Tregua con Madama la Duchessa
di Sauoia , durante la quale si ve-
deua obligato à non fare nouità. E
che trouandosi quella gente fuori
d'Inurea , farebbe un contrauenire
al Trattato , se la riceuesse ; e che
anco per questa causa ordinaua , che
si ritirasse la sua Caualleria. Nell'
istesso tempo il Prencipe Cardinale
leuò il Presidio de' Spagnuoli , che te-
neua in Nizza , imbarcandoli , e mal
trattandoli in maniera , che si per-
derono la metà senza poter dare al-
cuna ragione di se medesimi. Incon-
tinente scrisse il Prencipe Tomaso al
Gouernatore di Milano , chiedendo,
che si restituisseno al Duca di Sauoia
le Piazze del Piemonte. Gli si in-
terrogò in risposta , se doppò che
fosseno restituite era per restare in
pace , ò in guerra la Casa di Sauoia
con S. M.? Il Prencipe rispose , che
ciò si trattarebbe doppò. Se gli rap-
presentarono le difficoltà , che si tro-
uauano in pigliar resolutione nell'

vno,

perado en Inurèa ; y haviendolo **AÑO**
ofrecido sobre los puntos que se **1642.**
disputaban todo lo que queria , de **Jul. 30.**
manera , que no pudo cara à cara
escusarse de aceptarlo , tomó el me-
dio termino de decir , que lo dife-
ria hasta saber si su hermano ma-
yor (de quien no podia separarse)
quedaba satisfecho en la parte que
le tocaba ; y haviendo llegado la
noticia de que el Duque de Boui-
llon se retiraba , y ordenando , que
bolviessè à Inurèa la gente , que el
Principe Thomàs havia embiado ,
no quiso dexarla entrar , y escri-
viò , que èl , y su hermano havian
hecho una Tregua con Madama la
Duquesa de Saboya , durante la
qual se veia obligado à no hacer
novedad ; y que hallandose aquella
gente fuera de Inurèa , seria una
contravencion al Tratado el recibir-
la ; y que tambien por esta causa
mandaba , que se retirasse su Cava-
lleria. Al mismo tiempo sacò el
Principe Cardenal la Guarnicion de
Españoles , que tenia en Niza , em-
barcandolos , y maltratandolos de
manera , que se perdieron la mitad ,
sin poder dar razon alguna de si
mismos. Inmediatamente escriviò
el Principe Thomàs al Governador
de Milàn , solicitando , que se resti-
tuyessen al Duque de Saboya las
Plazas del Piamonte. Preguntòsele
en respuesta , si despues que fue-
sen restituídas , quedaria en paz , ò
en guerra la Casa de Saboya con
S. M.? Respondiò el Principe , que
esto se trataria despues. Represen-

taron-

AÑO vno , senza l'altro. Al che rispose di
 1642. complimento offerendosi fare di sua
 Jul. 30. parte , doppo che fossero restituite
 tutto quello , che potesse nell'altra
 materia ; e passati quindici giorni
 solamente senz'attendere altra ris-
 posta si publicò l'accommodamento
 con Madama ; & il Prencipe Tomaso
 di subito uscì in campagna , e si
 posse sopra Crescentino in compagnia
 del Duca di Longauilla , che in loco
 del Duca di Buglione (preso in Casa-
 le) era di già venuto da Francia.

*Da questo fatto si conosce , che
 la resolutione di questi Principi di
 mutar partito , non è proceduta dal
 non restituirli le Piazze ; ma si scor-
 ge , che'l chiederle è proceduto dal
 pretesto , che desideravano hauere per
 essequire la resolutione già presa ;
 poiche di già era fatta la Tregua ,
 già'erano leuati li Presidij del Rè da
 Inurea , e Nizza , & era aggiustato
 il Trattato con la Duchessa , e con li
 Francesi prima , che si motiuasse pa-
 rola sopra le Piazze , & in virtù
 del capitolato solamente l'hauer sta-
 bilito la Tregua senza notitia del Rè ,
 e de' suoi Ministri era delitto inescu-
 sabile , nel quale non poteuano in-
 correre , se non con la resolutione di
 separarsi totalmente dalli Spagnuoli ,
 non che coll'espulsione delli Presi-
 dij.*

*Oltre à ciò se s'hauesse a'giusti-
 ficare con il pretesto delle Piazze
 questa resolutione , come può farlo ,
 non hauendo hauuto alcuna repulsa ,*

nè

taronsele las dificultades que havia
 en tomar resolution en lo uno sin
 lo otro , à que respondió de cum-
 plimiento , ofreciendose à hacer por
 su parte todo lo que pudiesse en el
 otro assumpto , despues que se res-
 tituyessen ; y passados quinze dias
 solamente , sin esperar mas respues-
 ta , se publicò el ajuste con Madama ;
 y el Principe Thomàs salìo re-
 pentinamente à campaña , y se pu-
 so sobre el Crescentino en compa-
 ñia del Duque de Longueville , que
 en lugar del de Bouillon (preso en
 Casal) havia llegado yà de Francia.

Por este hecho se conoce , que
 la resolution de estos Principes de
 mudar de partido , no procedió de
 no restituirles las Plazas ; sino se
 infiere , que el requerirlas provino
 del pretexto que deseaban tener pa-
 ra efectuar la resolution yà tomada ;
 pues yà estaba hecha la Tregua , sa-
 cados los Presidios del Rey de Inu-
 rrea , y Niza , y ajustado el Tratado
 con la Duquesa , y los Franceses ,
 antes que se hablasse palabra sobre
 las Plazas ; y en virtud de lo capi-
 tulado , solo el haver establecido la
 Tregua sin noticia del Rey , y de
 sus Ministros , era delito inescusa-
 ble , en que no podian incurrir , sino
 con la resolution de separarse to-
 talmente de los Españoles , como
 assimismo con la expulsion de los
 Presidios.

Demàs de esto , si se huviessse
 de justificar con el pretexto de las
 Plazas esta resolution , cómo pue-
 de ser , no haviendo haviado ninguna
 repul-

AÑO

1642.

Jul. 30.

AÑO. nè essere passati quindici giorni in-
 1642. tieri in materia di tant'importan-
 Jul. 30. za, che non solamente non la po-
 teua dentro questo tempo maturare
 il Governatore di Milano, ma ri-
 chiedeva, che si facesse la proposi-
 tione in Spagna, & attendere di là
 la risposta, ò almeno dar tempo alla
 risoluzione con l'approuatione di sua
 Maestà Cesarea. (con la di cui autto-
 rità s'occuparono quelle Piazze) e con-
 ferirla con li altri Prencipi Confe-
 derati, e Ministri d'Italia?
 Ma quando espressamente non
 s'hauesse acconsentito alla richiesta
 delle Piazze non vi sarebbe disculpa,
 nè col Rè, nè con il mondo, perche
 se mentre, che si chiede quello, che
 non è trattabile, non si può giusti-
 ficare il lamento della negatiua, e
 che questa non si possa chiamare con
 questo nome chiaramente si scorge,
 perche se fra' il Rè, e tutta la Casa
 di Savoia non s'aggiustaua nel me-
 desimo tempo qualche forma di Pace,
 ò Neutralità, qual ragione induceua
 sua Maestà a fare vn'atto così ami-
 cabile, come rendere le Piazze a chi
 restaua suo nemico, & ageuolare
 alli Francesi tutto il vantaggio da
 loro desiderato per fare la guerra
 nello Stato di Milano col lasciare il
 Rè le Piazze del Piemonte esposte in
 preda loro, acciò con pretesti non
 dissimili a' quelli, che adoprarono
 per introdursi in Carmagnuola, Sa-
 uigliano, e Cherasco s'introducessero
 senza alcuna fatica in tutte quelle
 Piazze, che abbandonasse, benche
 fossero costate tanto à sua Maestà
 nel

repulsa, ni passadosse quince dias AÑO.
 enteros en materia de tanta impor- 1642.
 tancia, que no solo no la podia di- Jul. 30.
 gerir dentro de este termino el Go-
 vernador de Milàn, sino que re-
 queria que se hiciesse la proposicion
 en España, y esperar de alli la res-
 puesta, ò à lo menos dar tiempo à
 la resolucion con la aprobacion de
 S. M. Cesarea, (con cuya autori-
 dad se ocuparon estas Plazas) y con-
 ferirla con los demás Principes Con-
 federados, y Ministros de Italia?

Pero quando espressamente no
 se huviessse consentido en la deman-
 da de las Plazas, no seria disculpa,
 ni con el Rey, ni con el mundo;
 porque quando se pide lo que no es
 tratable, no se puede justificar el
 sentimiento de la negativa: y que
 esta no merezca este nombre se in-
 fiere claramente; porque si entre el
 Rey, y toda la Casa de Saboya, no
 se ajustaba al mismo tiempo ningu-
 na Paz, ò Neutralidad, que razon
 inducia à S. M. à hacer un acto tan
 amigable como entregar las Plazas
 à quien permanecia su enemigo, y
 facilitar à los Franceses toda la ven-
 taja, que havian deseado para ha-
 cer la guerra en el Estado de Milàn,
 con dexar el Rey las Plazas del Pia-
 monte expuestas à su acometimien-
 to, para que con pretextos seme-
 jantes à los que emplearon para in-
 troducirse en Carmagnola, Savilla-
 no, y Querasco, se introduxessen
 sin trabajo alguno en todas aquellas
 Plazas, que abandonasse, aunque
 su conquista havia costado tanto à
 S.M.?

AÑO nel conquistarle? Et quello , che di-
 1642. cono li Prencipi , che queste Piazze
 Jul.30. s'occuparono in nome della sua tu-
 tela , e che per questo douevano li
 Spagnuoli lasciarle libere nel punto
 stesso , ch'eglino rinunciassero la tu-
 tela à Madama ; questo hà quattro
 ben chiare risposte : La prima , che si
 come l'Altezze loro non puotero sen-
 za l'Imperatore entrare nel Piemon-
 te ; così senza il suo consentimento
 non poteuano rinunciare quello , che
 sua Maestà Cesarea haueua loro da-
 to , nè togliere al Rè con la sola
 loro deliberatione ciò , che le sue ar-
 mi haueuano occupato in virtù dell'
 auctorità Imperiale. La seconda , che
 quando anco li Prencipi fossero pa-
 droni di questo , e le Piazze appar-
 tenessero ancora à loro , come Tuto-
 ri , il giorno , ch'eglino faccuano la
 Pace , e passauano al partito dell'ini-
 mici del Rè , sua Maestà non era
 obligato à restituirli niente , potendo
 far represaglia , come lo fanno tutti
 li Prencipi di quanto è de suoi ne-
 mici. La terza , che quando man-
 casse questa ragione ; e li Prencipi , e
 la Casa di Sauoia hauesse da restare
 in amicitia col Rè , potrebbe S. M.
 per la ragione delli dispendij fatti,
 pretendere di ritenersi quelle Piazze
 sin tanto riceuesse intera sodisfattio-
 ne , perche se bene S. M. haueua pro-
 messo alli Prencipi di restituir loro
 queste Piazze senza pretendere per
 esse ricompensa di quanto spendesse,
 ciò era però sotto conditione , cioè,
 che non gli s'haueua à chiedere dette
 Piazze sino à che si facesse la Pace
 Gene-

S. M.? Lo que dicen los Principes AÑO
 de que estas Plazas se ocuparon en 1642.
 nombre de su tutela , y que por esto Jul.30.
 debian los Españoles dexarlas libres
 en el mismo instante que ellos re-
 nunciasen la tutela à Madama , esto
 tiene quatro respuestas muy claras:
 La primera , que así como sus Alte-
 zas no pudieron , sin el Emperador,
 entrar en el Piamonte , de la misma
 manera no podian renunciar , sin
 su consentimiento , lo que S. M. Ce-
 sareya les havia dado , ni quitar al
 Rey con solo su deliberacion lo que
 sus Armas havian ocupado , en virtud
 de la autoridad Imperial. La segun-
 da , que aun quando los Principes
 fuesen dueños de esto , y tambien
 les perteneciesen las Plazas , como
 Tutores , el dia que hacian la Paz , y
 passaban al partido de los Enemigos
 del Rey , no estaba obligado S. M.
 à restituirles nada , pudiendo hacer
 represalia , como lo hacen todos los
 Principes de todo lo que es de sus
 Enemigos. La tercera , que quando
 faltasse esta razon , y los Principes,
 y la Casa de Saboya , huviessen de
 permanecer en la amistad del Rey ,
 podria S. M. , por razon de los gastos
 hechos , pretender la retencion de
 estas Plazas , hasta tanto que se le
 diesse entera satisfaccion ; porque
 aunque S. M. havia prometido à los
 Principes restituirles estas Plazas , sin
 pretender por ellas recompensa de
 todo lo que gastasse , esto era con la
 condicion de que no se le havian de
 pedir las dichas Plazas , hasta que se
 hiciese la Paz General con Francias

Bb

por

AÑO 1642. *Generale con Francia ; onde chiedendole fuori di tempo contro il capitato, restaua S. M. libera per usare del suo diritto. La quarta , & ultima , e più principale di tutte è, che se bene l'armi di Spagna entrarono ausilianti la pretensione , che teneuano questi Prencipi della tutela postisi all'ombra di quest'armi per conseguire , come fù il lor intento, dispensandoli S. M. del frutto di quelle tutto il dominio utile , e politico , che li lasciò delle Piazze occupate in Piemonte , non per questo il Rè si privò del principale fine , e ragione , che teneuano le sue armi in Piemonte , ch'era l'hauerli rotto la guerra il Duca di Sauoia , collegato con Francesi , oprando contra lo Stato di Milano tutto quello , che si sa , & doppo della sua morte l'hauer offerito alla Duchessa di Sauoia riconciliatione , & amicitia , & non hauerla voluta , ma più tosto rinouata la lega con Francia , e con effetto fatta hostilità colle sue armi contro quelle di S. M. Per questa causa dunque , la ragione della guerra con circostanze così particolari daua al Rè di Spagna molto miglior titolo nelle Piazze del Piemonte di quello , che Francesi pretendono in quelle , ch'hanno guadagnato durante questa guerra in altre parti ; & il dire li Prencipi , che le Piazze si resero à loro volontariamente come Tutori , senza che l'armi di S. M. le acquistassero , è vn'inganno contrario à ciò , che vide tutto il mondo ; perche certo è , ch'hauendo tentato d'introdurui il*

por lo qual , pidiendolas fuera de AÑO. tiempo, contra lo capitulado , que- 1642. daba S. M. en libertad para usar de Jul. 30. su derecho. La quarta , ultima , y mas principal de todas, es, que aunque las Armas de España entraron auxiliando la pretension , que tenían estos Principes de la tutela , habiendose puesto baxo la proteccion de estas Armas para conseguirla , como fue su intento , dispensandoles S. M. del fruto de ellas todo el dominio util, y politico, que les dexò de las Plazas ocupadas en el Piamonte , no por esto se privò el Rey del principal fin, y derecho, que tenían sus Armas en el Piamonte , que era haverles roto la guerra el Duque de Saboya , Aliado con los Franceses, obrando contra el Estado de Milàn todo lo que se sabe , y despues de su muerte haver ofrecido à la Duquesa de Saboya la reconciliacion, y amistad , y no haverla querido, sino antes renovado la liga con Francia , y con efecto hecho hostilidades con sus Armas contra las de S. M. Por esta causa, pues , el derecho de la guerra , con circunstancias tan particulares, daba al Rey de España mucho mejor titulo à las Plazas del Piamonte del que pretenden los Franceses à las que han ganado durante esta guerra en otras partes; y el decir los Principes, que las Plazas se les rindieron voluntariamente, como Tutores, sin que las Armas de S. M. las adquiriesßen , es un engaño contrario à lo que viò todo el mundo; pues es cierto, que haviendo inten-

AÑO 1642. *il Principe Cardinale prima, che penetras-
 Jul. 30. sero l'armi del Rè nel Piemonte, stette in Chieri con pericolo di
 restar prigioniero, e scampò fortunatamente senza trouare in tutto il
 Piemonte huomo, che lo seguitasse, e ben può essere, che'l pretesto della
 tutela abbreviasse la resa della Città d'Asti al Principe Tomaso, e che la
 pratica, che ha' del Piemonte ageuolasse l'imprendere l'armi di Spagna
 più di quello, che per se stesse si hauerebbero slargato quell'anno, ma
 in fine fu necessario ch'esse oprassero il tutto, poiche à viva forza si conquistò la Cittadella d'Asti, e si guadagnò Villanova, Cinasso per interpresa, Trino con perdita di molta gente, e Sant'Ia' per fame; E anco Inurea, che si trouaua senza Presidio, e mal fortificata, fu necessario arriuare la' colle Truppe, perche si rendesse, di modo, che fu una continuazione della guerra, che'l Duca di Sauoia haueua cominciata contro lo Stato di Milano, profeguita dalla parte di Spagna sino auanti, che li Principi venissero coll'occupatione di Vercelli.*

No meno vale contra ciò il dire, che'l Duca come pupillo non poteua essere pregiudicato nelle attioni de' suoi padri; al che si risponde, ch'e' falso; e basta per ragione, lasciando quelle del dritto, che se con l'armi del Duca di Sauoia pupillo si perdesse lo Stato di Milano, poco servirebbe

tado introducirse en ellas el Principe Cardenal, antes que penetrasen las Armas del Rey en el Piemonte, estuvo en Chieri à peligro de quedar prisionero, y escapò por fortuna, sin encontrar en todo el Piemonte un hombre, que lo siguiese; y bien puede ser que el pretexto de la tutela abreviasse la rendicion de la Ciudad de Asti al Principe Thomàs, y que la práctica que tiene del Piemonte facilitasse el emprender las Armas de España mas de lo que por si mismas hubieran pensando aquel año; pero al fin fue necesario, que estas cosas hiciesen todo, pues à viva fuerza se conquistò la Ciudadela de Asti, y se ganó à Villanueva; à Chivasso por assalto, à Trino con pérdida de mucha gente, y à Santia por hambre; y aun à Inurea, que se hallaba sin Presidio, y mal fortificada, fue necesario atacarla con las Tropas, para que se rindiese: de manera, que fue una continuacion de la guerra, que el Duque de Saboya havia comenzado contra el Estado de Milàn, profeguida por parte de España, hasta que los Principes consiguiesen la ocupacion de Vercelli.

Ni tampoco vale decir contra esto, que el Duque, como pupilo, no podia ser perjudicado en las acciones de sus padres; à quo se responde, que es falso; y basta por toda razon, omitiendo las del Derecho, el decir, que si con las Armas del Duque de Saboya, pupilo, se hu-

AÑO 1642. Jul. 30. uirebbe al Rè di Spagna, l'essere stato il Duca di minor età, e quando ciò hauesse d'hauer loco, hauua ad essere, quando uscendo di tutela il Duca di Sauoja farebbe il medesimo quello, che chiederebbe à S. M. le Piazze, e le offerirebbe la pace, e le conuenienze proportionate ad obligarlo.

Doppo hauere detto tutto quello, che in rigor obbene nelle ragioni d'ambidue le parti, non si può lasciar di far qualche ponderatione nella poca fede, che questi Principi offeruarono colla Corona di Spagna, poiche tenendo seco vincoli di sangue così congiunti, che senza miracolo possono uenire ad essere heredi di quella, e douendo al Rè tutta la loro Casa tali obligationi, che con li soli Principi d'essa ha speso per lungo corso di tempo più di duecento milla ducati per anno, & in particolare per il Cardinale, il quale ne hauua cinquanta milla di rendite Ecclesiastiche, & per il Principe Tomaso, al quale, & a' suoi figliuoli hauua fatto S. M. considerabilissime gratie, hauendoli leuati dalle braccia della persecutione del suo fratello, e cognato, e fattili Signori della maggior parte del Piemonte, & hauendo confidate al Principe Tomaso le sue armi tant'anni, e li maggiori secreti della Monarchia in Italia, e Fiandra, alli primi colpi della mala fortuna furono li primi, che si fecero dalla banda de' suoi nemici, usando

AÑO 1642. Jul. 30. viesse perduto el Estado de Milán, de poco le huiera servido al Rey de España el haver sido el Duque de menor edad; y quando esto huiesse de tener lugar, havia de ser quando saliendo de la tutela el Duque de Saboya, fuesse el mismo el que huiesse pedido à S. M. las Plazas, y ofrecidole la Paz, y las ventajas, proporcionadas à obligarlo.

Después de haver dicho todo lo que en rigor ocurre en las razones de una, y otra parte, no se puede dexar de hacer alguna ponderacion sobre la poca fé que estos Principes guardaron con la Corona de España; pues teniendo con ella vínculos de sangre tan estrechos, que sin milagro pueden llegar à ser sus herederos, y debiendo al Rey toda su Casa tantas obligaciones, que con solo los Principes de ella ha gastado por mucho tiempo mas de doscientos mil ducados anuales, y en particular con el Cardenal, el qual tenia cinquenta mil de rentas Ecclesiasticas, y con el Principe Thomas, al qual, y à sus hijos, havia hecho S. M. muy considerables gracias, haviendolos libertado de la persecucion de su hermano, y cuñada, y hecholos Señores de la mayor parte del Piamonte, y haviendo confiado al Principe Thomas sus Armas por tantos años, y los mayores secretos de la Monarchia en Italia, y Flandés, à los primeros golpes de la mala fortuna fueron los primeros que se hicieron del

AÑO 1642. *usando termini così poco sinceri per*
 Jul. 30. *separarsi dalla sua amista', & levare*
li Presidij dalle sue Case, com'è detto,
e quello, ch'è maggiore, che potendo
il Principe Tomaso, quando la ne-
cessità l'hauesse obligato separarsi
dal Rè di Spagna, astenersi d'essere
suo nemico, & almeno contentarsi
d'esserlo, doue il pretèsso del Pie-
monte, seruiua di qualche cosa; in-
terponesse S. A. si pochi giorni frà la
confidenza, che si faceua della sua
persona, & lo insanguinamento della
sua propria spada, contro li stati
proprii di S. M. seruendo a' suoi ne-
mici, azione alla quale mancò ogni
pretesto per honestarli.

del partido de sus Enemigos, usan-
 do de terminos tan poco sinceros
 para separarse de su amistad; y sa-
 car los Presidios de sus Países, co-
 mo se ha dicho; y lo que es mas,
 que pudiendo el Principe Thomas,
 quando la necesidad le huviesse
 obligado a separarse del Rey de Es-
 paña abstenerse de ser su enemigo,
 o a lo menos contentarse con serlo
 en donde el pretexto del Piamonte
 servia de alguna disculpa, media-
 ron tan pocos dias entre la con-
 fianza que se hacia de su persona,
 y el ensangrentar su propia espada
 contra los mismos Estados de S. M.
 sirviendo a sus Enemigos, acción
 que con ningun pretexto pudo ho-
 nestarla.

AÑO 1642.
 Jul. 30.

Ag. 29. **ARTICULOS**, con que el Marqués de FLORES DAVILA, Governador de la Ciudad, y Ciudadela de PERPIÑAN, y su Consejo de Guerra, entregaron dicha Ciudad, Ciudadela, y Castillos a los Mariscales de SCHOMBERG, y de la MESSERAYE, Thenientes Generales por S. M. CHRISTIANISSIMA en el ROSELLON: firmados en el Campo delante de Perpiñan a 29. de Agosto de 1642. [Mercurio Francès, Tom. XXIV. pag. 493. En Francès.]

QUE le Mardy neuiefme iour de Septembre à huit heures du matin Monsieur le Marquis de Flores d'Avilla, & son Conseil de Guerre, remettront entre les mains de Messieurs les Marechaux de France, ou ceux qu'ils ordonneront, la Citadelle, Chasteaux, & Ville de Perpignan, avec tous les canons, & munitions de guerre qui y sont presentement, le tout de bonne foy, & que iusques audit temps sera fait trefue

QUE el Señor Marqués de Flores Dávila, y su Consejo de Guerra, entregarán el Martes 9. de Septiembre, a las 8. de la mañana, a los Señores Mariscales de Francia, o a los que estos mandaren, la Ciudadela, Castillos, y Ciudad de Perpiñan, con todos los cañones, y municiones de guerra que hay alli al presente, todo de buena fé; y que hasta el dicho tiempo se hará Tregua entre los de la Ciu-

AÑO 1642. *tresfoe entre ceux de la Ville, & de l'Armée: laquelle toutesfois sera rom-*

Ag. 29. *puë pour faire toute sorte d'hostilité en cas que l'Armée de terre du Roy Catholique paroisse à la veüe de la Place: la capitulation subsistant toujours, si la Place n'est secourüe de deux mille hommes de pied, mille Chevaux, & deux cens charges de vivres, dans ledit temps.*

Que tous les gens de guerre, tant de Cavallerie, que d'Infanterie, avec tous les Chefs, Officiers & Valets, de quelque qualité & condition qu'ils soient, sortiront la vie sauve, avec armes & bagages, tambour battant, enseignes déployées, mesches allumées par les deux bouts, balle en bouche, les pièces de canon, avec les munitions pour tirer vingt coups de chaque, & des munitions nécessaires pour des gens de guerre.

III.

Que sortant de la Place defenses seront faites sur peine de la vie, tant aux François, que Catalans, d'outrager aucun de la dite Garnison, tant de fait, que de parole, tant à la sortie, que par le chemin; & que pour cet effet toute l'Armée sera mise en bataille.

IV.

Qu'aucun de la dite Garnison ne pourra estre retenu pour debtes, ny sous aucun autre pretexte que ce soit,

AÑO 1642. *Ciudad, y los del Exercito, la qual no obstante se romperà para hacer toda especie de hostilidad, en caso que el Exercito de tierra del Rey Catholico se presente delante de la Plaza, subsistiendo siempre la Capitulacion, si no fuere socorrida la Plaza con dos mil Infantes, mil Cavallos, y doscientas cargas de viveres dentro del referido tiempo.*

II.

Que toda la gente de guerra, assi de Cavalleria, como de Infanteria, y todos los Cabos, Oficiales, y Criados, de qualquier calidad, y condición que sean, saldrán libre la vida, con armas, y vagages, tocando el Tambor, con Vanderas desplegadas, mechas entendidas por los dos cabos, y seis piezas de cañon, con municiones para disparar cada una veinte tiros, y las municiones necesarias para la gente de guerra.

III.

Que al salir de la Plaza se prohibirà, so pena de la vida, tanto à los Franceses, como à los Catalanes, ultrajar à ninguno de la dicha Guarnicion, assi de hecho, como de palabra, tanto à la salida, como en el camino; y que para este efecto todo el Exercito se formará en batalla.

IV.

Que à ninguno de la dicha Guarnicion se podrá detener por deudas, ni con qualquier otro pretext-

AÑO 1642. Ag.29. & que l'on ne touchera aucunes femmes, enfans, valets, ny à toutes sortes d'equipages, lesquels ne pourront estre visitez, & pourront enlever & emmener leurs chevaux, & autres bestiaux, avec les autres choses qu'ils ont dans la Ville.

V.

Que tous les naturels & voisins de la dite Ville qui voudront suivre la dite Garnison, & le party du Roy Catholique, le pourront faire sans aucun empeschement, sous les mesmes conditions: & ceux qui voudront demeurer dans la Ville pour donner ordre à leurs affaires, y pourront séjourner l'espace de huit mois, avec liberté de vendre & disposer de leurs biens, ainsi que bon leur semblera: & en suite se retirer avec passe-port du Gouverneur, le quel leur sera accordé.

VI.

Qu'il sera donné deux cens charrettes & cent chevaux de selle, ou mules; pour la conduite des Officiers, & bagages iusques à Coliubre, & lesdits cent chevaux iront par terre iusques à Roze, avec quatre ostages qui leur seront donnez lors qu'ils sortiront de la Ville: deux desquels iront par mer avec les bagages & malades, & les deux autres par terre avec les Officiers iusques audit Roze: tous lesquels, tant Officiers, que Soldats, sains & malades iront iusques à Terragone, sans s'arrester à Roze que le temps necessaire pour leur embarquement.

Que

to que sea; y que dexarán libres todas las mugeres, niños, criados, y equipages, los quales no podrán ser visitados; y podrán llevarse, y conducir sus cavallos, y otras cavallerias, con las demás cosas que tienen en la Ciudad.

V.

Que todos los Naturales, y Vecinos de la dicha Ciudad, que quisiere seguir la referida Guarnicion, y el partido del Rey Catholico, lo podrán executar sin impedimento alguno, baxo las mismas condiciones; y los que quisiere permanecer en la Ciudad para reglar sus negocios, podrán mantenerse en ella por espacio de ocho meses, con la libertad de vender, y disponer de sus bienes, como les pareciere; y despues retirarse con Passaporte, que les concederà el Governador.

VI.

Que se daràn doscientos carros, y cien cavallos de silla, ò machos para la conduccion de los Oficiales, y vagages hasta Colibre; y los dichos cien cavallos iràn por tierra hasta Rosas con quatro Rehenes, que se les daràn quando salgan de la Ciudad, de los quales dos iràn por mar con los vagages, y enfermos, y los otros dos por tierra con los Oficiales hasta el dicho Rosas; todos los quales, así Oficiales, como Soldados, sanos, y enfermos, iràn hasta Tarragona, sin detenerse en Rosas mas que el tiempo necesario para su embarco.

Que

AÑO
1642.
Ag. 29.

VII.

Que tous les malades, & invalides seront portez au Port de Coliubre, où ils seront embarquez avec les vivres necessaires pour leur nourriture pendant leur voyage, aux despens de Sa Majesté Tres-Chrestienne, & dans les barques preparées pour cét effet: pour lesquelles Monsieur le Marquis de Flores d'Avilla donnera passe-port, & assurance pour leur retour; ainsi que pour les chevaux, mules, & charrettes qui leur auront esté données, & lesdites barques iront à Tarragone passant par Roze.

VIII.

Qu'ils pourront emporter tous les papiers appartenans au Roy Catholique, excepté les titres qui concernent le Comté de Roussillon.

IX.

Qu'Antonio de Biou, Raphaël Pascoas, & Francesco Chaaín, qui tiennent des rentes du Roy Catholique, seront obligez d'aller rendre leurs comptes, à condition que l'on laissera des ostages pour la seureté de ceux qui ne voudront pas faire le voyage de leur bon gré.

X.

Et pour la seureté de l'execution des choses convenuës seront presentement mis entre les mains de Messieurs les Mareschaux de France quatre ostages, qui demeureront insques à l'entier accomplissement dudit traité.

Et

VII.

Que todos los enfermos, è inválidos seràn llevados al Puerto de Colibre, en donde se embarcaràn, con los viveres necessarios para su manutencion durante el viage, à expensas de S. M. Christianísima, y en los barcos preparados para este efecto; para cuyo regreso el Señor Marqués de Flores Dávila dará Pasaporte, y seguridad; como tambien para los cavallos, machos, y carros, que se les huvieren dado; y los dichos barcos iràn à Tarragona, passando por Rosas.

VIII.

Que podrán llevar todos los papeles pertenecientes al Rey Catholico, excepto los Titulos concernientes al Condado de Rosellón.

IX.

Que Antonio de Biou, Raphaël Pascoas, y Francisco Chaaín, que administran Rentas del Rey Catholico, estaràn obligados à ir à dar sus cuentas con la condicion de dexar Rehenes para la seguridad de los que no quisieren hacer el viage de su propria voluntad.

X.

Y para assegurar la execucion de las cosas convenidas, se entregaran al presente à los Señores Marescales de Francia quatro Rehenes, los quales permaneceràn alli hasta el entero cumplimiento del dicho Tratado.

Y

AÑO
1642.
Ag. 29.

DE PAZ DE ESPAÑA.

207

AÑO
1642.
Ag. 29. *Et pour ce qui est de la marche de la Garnison sortant de Perpignan, elle ira loger à Elne le 9. Septembre, le 10. à Coliubre, l'11. à Bagneaux, le 12. à la Selve, & le 13. à Roze.*

XI.

XI.
Y por lo que mira à la marcha de la Guarnicion, que sale de Perpiñan, irá à alojarse à Elna el dia 9. de Septiembre, el 10. à Colibre, el 11. à Bagneaux, el 12. à la Selva, y el 13. à Rosas.

AÑO
1642.
Ag. 29.

XII.

Que Monsieur le Marquis de Flores d'Avilla pourra envoyer à Terragone avec le plus de diligence que faire se pourra un Officier par le chemin royal, pour avertir les Generaux de Sa Majesté Catholique du present Traité.

XII.

Que el Señor Marqués de Flores Dávila podrá embiar à Tarragona, con la mayor diligencia que fuere posible, un Oficial por el Camino Real, para advertir à los Generales de S. M. Catholica del presente Tratado.

XIII.

Et que lors qu'il retournera, il ne pourra entrer dans la Place: mais il parlera à un Officier de la Garnison, en presence de ceux de l'Armée: & bien qu'il ne retourne dans le mesme temps, le present Traité aura son mesme effet.

XIII.

Y que quando buelva, no podrá entrar en la Plaza, sino que hablarà à un Oficial de la Guarnicion en presencia de los del Exercito; y aunque no buelva dentro del mismo tiempo, el presente Tratado surtirà su efecto.

XIV.

Lors que les conditions du present Traité seront executées, les ostages seront rendus de bonne foy: sçavoir, les François à Castillon, & les Espagnols à Roze.

Fait & arresté au Camp devant Perpignan le 29. Aoust 1642. Signé. El Marquez de Flores d'Avilla. Don Diego Caballery. Don Juan Destu. Don Diego Fajard.

XIV.

Luego que se efectùen las condiciones del presente Tratado, se entregaràn los Rehenes de buena fé; es à saber, los Franceses en Castellon, y los Españoles en Rosas.

Hecho, y concludido en el Campo delante de Perpiñan à 29. de Agosto de 1642. Firmado. El Marqués de Flores Dávila. Don Diego Cavallero. Don Juan Destu. Don Diego Faxardo.

Cc

TRA-

AÑO 1642. *TRATADO de ALIANZA DEFENSIVA entre la Republica de VENECIA, AÑO 1642. FERDINANDO II. Gran Duque de TOSCANA, y FRANCISCO I. Duque de MODENA, para la defensa de sus Estados, y pacificacion de la ITALIA, ajustado en Venecia à 31. de Agosto de 1642. por sus respectivos Diputados; à* Ag. 31. Sept. 1. *que se añade un ARTICULO particular para socorrer al Duque de PARMA, contra quien principalmente se dirigian las Armas, reservandole lugar para entrar en dicha ALIANZA: su fecha en Venecia à 1. de Septiembre del mismo año; y las respectivas Plenipotencias, y Ratificaciones de los Duques de TOSCANA, y MODENA. [Lunig, Codex Italiae Diplomaticus, Tom. I. col. 1551. num. XLII. En Italiano.]*

E Universalmente appresa per così grave la mossa imminente dell' Armi contro il Duca di Parma, che potendosi molto chiaramente antivedere turbolenze sempre di maggior conseguenza all'Italia; si sono la Republica di Venetia, che sempre ha procurato di conservar la pace, e la quiete, il Gran Duca di Toscana, che ha li medesimi fini; & il Duca di Modena, che non meno vi concorre proposti insieme di cercare con tutti li mezzi opportuni il rimedio alli mali, che sopraftano; & havendo conosciuto per il meglio, così per accompagnare gli ufficii, come per far più considerabile li preparamenti, il praticare, concludere, e stabilire Lega, & Unione tanto à propria difesa trà di loro, quanto per procurare la conservazione, la pace, e la quiete de' Principi collegati in ogni miglior modo;

Per questo effetto sono stati nominati per parte della Republica li Senatori Gio. Battista Nani, e Vincenzo Guffoni Cavalieri. Dal Gran Duca di Toscana sono stati deputati Fran-

E S universalmente notorio, por su gravedad, el movimiento imminente de Armas contra el Duque de Parma; y pudiendose muy claramente preveer turbulencias siempre de mayor consecuencia à la Italia, la Republica de Venecia, que siempre ha procurado conservar la paz, y quietud; el Gran Duque de Toscana, que tiene los mismos fines; y el Duque de Modena, que no concurre menos à ella, se han propuesto juntos aplicar por todos los medios oportunos remedio à los males que amenazan; y haviendo tenido por mejor, así para acompañar los oficios, como para hacer mas considerables prevenciones, practicar, concluir, y establecer Liga, y Union, tanto para su propia defensa entre sí, quanto para procurar del mejor modo la conservación, paz, y quietud de los Principes Confederados;

Para este efecto han sido nombrados por parte de la Republica los Cavalleros Senadores Juan Bautista Nani, y Vicente Guffoni; por el Gran Duque de Toscana

DE PAZ DE ESPAÑA.

203

AÑO *cesco Maria Zati, suo Gentilhuomo,*
1642. *residente in Venetia, & il Cavaliere*
Ag. 31. *Domenico Pandolfini, suo Segretario*
Sept. 1. *di Stato. E dal Duca di Modena il*
Marchese Hippolito Estense Tassoni,
Generale della sua Artiglieria, li
quali havendo mostrati li loro poteri,
e facoltà, e riconosciuti sufficienti,
s'è divenuto all'infra scritta Capitu-
latione d'Unione, Lega, & Accordo;
cioè:

Promettono vincendevolmente, e di buona fede li Principi Collegati di defenderli, & aiutarli l'uno, e l'altro in virtù di questa unione in ogni caso, che siano attaccati, e per quello, che occorresse loro di comune concerto operare à difesa di Principi Italiani per qualsivoglia causa, e pretesto, che derivasse da questo co'l consenso di forza nella maniera già stabilita.

Che la Republica di Venetia darà sei mila Fanti, e nove cento Cavalli. Che'l Gran Duca darà quatro mila Fanti, & sei cento Cavalli, e che'l Duca di Modena darà due mila Fanti, e trè cento Cavalli di Soldatesca pagata, e fornita di tutte le cose necessarie, che saranno in tutto dodici mila Fanti, mille otto cento Cavalli, per essere accresciuto il numero colla proportion sopra detta ogni volta che'l bisogno lo richiedesse nella maniera, che li Principi Collegati stimaranno à proposito.

cana han sido diputados Francisco Maria Zati, su Gentil-Hombre, residente en Venecia; y el Cavallero Domingo Pandolfini, su Secretario de Estado; y por el Duque de Modena el Marqués Hipolito Estense Tassoni, General de su Artilleria, los quales haviendo mostrado sus poderes, y facultades, y reconociendolos por suficientes, se ha ajustado la infra scripta Capitulacion de Union, Liga, y Acuerdo; es à saber:

Prometen reciprocamente, y de buena fé los Principes Confederados defenderse, y ayudarse mutuamente, en virtud de esta union, en qualquier caso que sean acometidos; y en lo que ocurriere obrar de comun acuerdo para la defensa de los Principes de Italia, por qualquiera causa, y pretexto que provenga de esto, con el concurso de fuerzas, en la forma yà establecida.

Que la Republica de Venecia darà seis mil Infantes, y novecientos Cavallos; que el Gran Duque darà quatro mil Infantes, y seiscientos Cavallos; y que el Duque de Modena darà dos mil Infantes, y trescientos Cavallos de Soldados pagados, y proveidos de todas las cosas necesarias, que haràn en todo doce mil Infantes, y mil y ochocientos Cavallos, para aumentar el numero con la proporcion sobredicha, siempre que lo pida la necesidad, en la forma que los Principes Aliados juzgaren conveniente.

E

Cc 2

Y

AÑO
1642.
Ag. 31.
Sept. 1.

AÑO 1642. *E quanto alli viveri , munitioni , & apprestamenti militari douranno Ag. 31. essere somministrati da' Prencipi Colle- Sept. 1. gati; e se alcuno non potrà fare la provisione per la parte , che gli si aspetta , siano somministrati da quelli , che potranno , ò con li pagamenti ; ò pure con obligatione di restituire la robba della medesima qualità , e conditione ; e sia in arbitrio di quello che l'haurà data di ricevere il prezzo al costo della Piazza , ovvero la robba effettiva.*

Se occurrerà adoperar l'Armi nello Stato di qualche d'uno de' Confederati , che sia assalito , quello le commanderà ; e se dovranno unirsi in luogo neutro , la Republica di Venetia nominerà il Generale con participatione , & assenso de Collegati ; il quale con quello , che sarà stabilito nella Consulta di Stato , e di Guerra di concerto formata habbia autorità , e possa ordinare quelle effecutioni , che saranno necessarie , e lo stipendio , che le sarà assegnato sia contribuito secondo il riparto delle forze.

Che se alcuno de' Prencipi Collegati fosse invaso , non fosse obligato di concorrere alla contributione per poter difender se stesso con tutte le sue forze. E che li Prencipi , che non saranno invasi , siano obligati à soccorrere prontamente l'invaso con le forze stabilite come sopra , ò fare quelle diversioni , che di concetto fossero aggiustate ; e secondo il bisogno stabilite.

Che

AÑO 1642. *Y en quanto à los viveres , mu- Ag. 31. niciones , y aprestos Militares , de- Sept. 1. beràn subministrarse por los Príncipes Aliados ; y si alguno no pudiere hacer la provision por la parte que le toque , seràn subministrados por aquellos que puedan , ò con las pagas , ò bien con la obligacion de restituir las provisiones de la misma calidad , y condition ; y estará al arbitrio del que las huviere dado recibir su valor al precio de la Plaza , ò bien las provisiones efectivas.*

Si ocurriere , que obren las Armas en el Estado de alguno de los Confederados , que sea invadido , tendrá éste el mando , y deberàn unirse en Lugar neutro ; y la Republica de Venecia nombrará el General con la noticia , y consentimiento de los Confederados ; el qual , con aquello que se estableciere en la Consulta de Estado , y Guerra , formada de acuerdo , tendrá autoridad , y podrá ordenar aquellas execuciones que fueren necesarias ; y el estipendio , que se le assignare , se dará segun el repartimiento de las fuerzas.

Que si alguno de los Principes Aliados fuere invadido , no estará obligado à concurrir à la contribution , para que se pueda defender à si mismo con todas sus fuerzas ; y que los Principes que no fueren invadidos , estaràn obligados à socorrer prontamente al invadido con las fuerzas establecidas , como queda dicho , ò à hacer aquellas diversiones que de comun acuerdo se

AÑO
1642.

Ag. 31.
Sept. 1.

Che alcuno de' Principi Collegati non possa per l'auvenire far Lega, Unione, Conuentione, ò Capitulatione, che derghino alla presente; nè concludere Pace, ò Tregua senza participatione, ò consenso de' gli altri Collegati; e sia riservato luogo à gli altri Principi Italiani, che facessero istanza d'entrare nella Lega, d'essere ricevuti con quelle condizioni, che pareranno alli Collegati.

Che la presente Lega duri per 10. anni, e no essendo disdetta due anni avanti la fine del tempo s'intenda durare per altri cinque anni è così successivamente. E la presente Capitulatione promettono, che sarà ratificata nel termine di dieci giorni, ò quel meno, che si potrà, e sarà pubblicata, se parerà a' Collegati, nel tempo, che sarà stabilita. Data in Venetia alli 31. Agosto 1642.

<i>Jo Gio. Battista Nani.</i>	} Deputati della Repubblica di Venetia.
<i>Jo Vincenzo Gussone Cavalliere.</i>	
<i>Jo Francesco Maria Zati.</i>	} Deputati del G. Duca di Toscana.
<i>Jo Domenico Pandolfi.</i>	
<i>Jo Hipolito Estense Tassoni.</i>	} Deputato del Duca di Modena.

Essendo stata stabilita Lega fra
la

se ajustaren, y establecieren, segun la urgencia.

Que ninguno de los Principes Confederados pueda en lo venidero hacer Liga, Union, Conuencion, ò Capitulation, que derogue la presente; ni concluir Paz, ò Tregua sin la participation, ò consentimiento de los demás Confederados, y se reservará lugar à los demás Principes de Italia, que hagan instancia para entrar en la Liga, à fin de que sean admitidos con aquellas condiciones que pareciere à los Aliados.

Que la presente Liga durará por diez años, y no siendo disuelta dos años antes del fin de este termino, se entenderá durar por otros cinco años, y así successivamente; y la presente Capitulation prometen que será ratificada en el termino de diez dias, ò lo menos que se pueda, y será publicada, si pareciere à los Confederados, al tiempo que se establezca. Dada en Venecia à 31. de Agosto de 1642.

<i>Jo Juan Bautista Nani.</i>	} Diputados de la Repubblica de Venecia.
<i>Jo Vicente Gussone Cavallero.</i>	
<i>Jo Francisco Maria Zati.</i>	} Diputados del Gran Duque de Toscana.
<i>Jo Domingo Pandolfi.</i>	
<i>Jo Hipolito Estense Tassoni.</i>	} Diputado del Duque de Modena.

Haviendose concludido Liga entre

AÑO
1642.
Ag. 31.
Sept. 1.

AÑO 1642. *la Repubblica di Venetia il Gran Duca di Toscana , & il Duca di Modena*
 Ag. 31. *sono li sopradetti col mezzo de' loro*
 Sept. 1. *deputati devenuti anco in accordo del Capitolo seguente:*

Vedendosi , che le Armi sono hora principalmente indirizzate all'offesa del Duca di Parma , & suoi Stati, sono per questo convenuti insieme, & convengono li Collegati di aiutarlo con tutti li mezzi , che si stimeranno proprii , & convenienti , concorrendo con quella proportion , che s'è nella Capitulatione della Lega stabilita , & che però sia riservato luogo al medesimo Duca di entrare anch'egli nella detta Lega , & unione, facendone istanza con quelle condizioni , modi , & patti , che con li Collegati faranno concertati. Data in Venetia il 1. Settembre 1642.

<i>Jo Gio. Battista Nani.</i>	} Deputati della Repubblica di Venetia.
<i>Jo Vincenzo Gussoni Cavalliere.</i>	
<i>Jo Francesco Maria Zati.</i>	} Deputati del G. Duca di Toscana.
<i>Jo Domenico Pandolfi.</i>	
<i>Jo Hippolito Estense Tassoni.</i>	} Deputato del Duca di Modena.

FRANCESCO , Duca di Modena, & di Reggio , &c.

Essendosi praticato , e sotto li 31. d'Agosto 1642. conchiuso Trattato

tre la Republica de Venecia , el AÑO 1642. Gran Duque de Toscana , y el Duque de Modena , los sobredichos, Ag. 31. por medio de sus Diputados , han Sept. 1. acordado tambien el Artículo siguiente.

Viendo que las Armas están ahora principalmente dirigidas à la ofensa del Duque de Parma , y sus Estados , por esta razon han convenido juntos , y convienen los Aliados en ayudarle por todos los medios que parezcan propios , y convenientes , concurriendo con aquella proporcion que se refiere en la Capitulacion de la Liga establecida , y reservando lugar al mismo Duque para entrar en la dicha Liga , y Union , si hiciere instancia para ello , con aquellas condiciones , modos , y pactos que se concertaren con los Aliados. Dada en Venecia à 1. de Septiembre de 1642.

<i>Jo Juan Bautista Nani.</i>	} Diputados de la Republica de Venecia.
<i>Jo Vicente Gussoni Cavallero.</i>	
<i>Jo Francisco Maria Zati.</i>	} Diputados del Gran Duque de Toscana.
<i>Jo Domingo Pandolfi.</i>	
<i>Jo Hippolito Estense Tassoni.</i>	} Diputado del Duque de Modena.

FRANCISCO , Duque de Modena, y Regio , &c.

Haviendose ajustado , y concluido à 31. de Agosto de 1642. un Tra-

AÑO to. di buona , sincera , e scambievole
1642. Lega , e Confederatione nella Città di
Ag. 31. Venetia trà li nobili Signori Battista
Sept. 1. Nani , e Cavaliere Vincenzo Guffoni ,
deputati dalla Serenissima Republica
à tale effetto sotto li dodeci d' Agosto
1642. per una parte;

*Et per l'altra del Serenissimo
Gran Duca di Toscana , trà li Sign.
Francesco Maria Zati , Gentiluomo
Residente di S. A. e Cavaliere Dome-
nico Pandolfini , suo Segretario di
Stato Mandatari , e Procuratori di
S. A. come appare per Procura de 5.
Agosto , qui sotto registrata:*

FERDINANDO II. Gran Duca di
Toscana , &c.

*Essendosi introdotto felice tratta-
mento d'unione , è concerto frà la
Serenissima Republica di Venetia , Se-
renisf. Signor Duca di Modena , e Noi
per ouviare alle novità , che potrebbè-
ro nascere di nuovo in Italia per le
differenze vertenti frà sua Santità ,
& il Signor Duca di Parma : Perciò
Noi sommamente per beneficio uni-
versale , e quiete d'Italia , desideran-
do la prospera conclusione , e fine di
questo negotiato , eleggiamo , e depu-
tiamo , e costituiamo il Protonotario
Francesco Maria Zati , nostro Gentil-
huomo Residente appresso la suddetta
Serenissima Republica , & il Cava-
liere Domenico Pandolfini , nostro Se-
gre-*

Tratado de buena , sincera , y re- AÑO
ciproca Liga , y Confederacion en 1642.
la Ciudad de Venecia entre los No- Ag. 31.
bles Señores Bautista Nani , y el Ca- Sept. 1.
vallero Vicente Guffoni , Diputa-
dos de la Serenissima Republica
para este efecto , à 12. de Agosto de
1642. por una parte;

Y por otra del Serenissimo Gran
Duque de Toscana , entre los Seño-
res Francisco Maria Zati , Gentil-
Hombre Residente de S. A., y el Ca-
vallero Domingo Pandolfini , su Se-
cretario de Estado , Mandatarios , y
Procuradores de S. A. , como consta
del Poder de 5. de Agosto , re-
gistrado mas abaxo:

FERDINANDO II. Gran Duque
de Toscana , &c.

Haviendose ajustado un feliz
Tratado de union , y acuerdo en-
tre la Serenissima Republica de Ve-
necia , el Serenissimo Señor Duque
de Modena , y Nos , para obviar las
novedades que nuevamente puedan
nacer en Italia , con motivo de las
diferencias que hay entre su Santi-
dad , y el Señor Duque de Parma:
Por tanto Nos , deseando extrema-
mente , por el beneficio universal , y
por la quietud de la Italia , la pró-
pera conclusion , y fin de este ne-
gocio , elegimos , diputamos , y cons-
tituimos al Protonotario Francisco
Maria Zati , nuestro Gentil-Hombre
Residente cerca de la sobredicha Se-
renissima Republica ; y al Cavalle-
ro Domingo Pandolfini , nuestro Secretario de Estado , por nuestros
Man-

AÑO 1642. Ag. 31. Sept. 1. *Segretario di Stato per nostri Mandatari, Procuratori, Commissari à proseguire, concludere, e stabilire l'unione, e concerto suddetto col Serenissimo Doge, e Republica di Venetia, e Serenissimo Sign. Duca di Modena, e loro Mandatari, Procuratori, e Commissarii, con quelle conditioni, patti, modi, e forme, che alla loro prudenza pareranno proportionate al negotio, & à nostri sensi ad essi pienamente dichiarati. E diamo à i medesimi ampia autorità di poter per tale effetto fare a nostro nome qualsivoglia promessa, & obligatione ancorche fosse tale, che per sua validità ricercasse spetiale, espressa, & individua mentione, e di fare circa le cose predette qualsivoglia scrittura publica, e privata, salva sempre l'approuatione, e ratificatione da farsi da Noi dentro il termine di.....giorni dalla loro sottoscrizione. In fede delle quali cose habbiamo ordinato spedirsi dall'infraferitto nostro primo Segretario di Stato questa nostra Lettera patente della facoltà, e commissione, & altre cose predette, che sarà di nostra mano firmata, e del nostro Sigillo solito munita, e dal medesimo nostro primo Segretario di Stato sottoscritta. Data in Firenze li 5. Agosto, anno 1642.*

IL GRAN DUCA DI TOSCANA, &c.

Gio: Battista Gondi.

E

AÑO 1642. Ag. 31. Sept. 1. Mandatarios, Procuradores, y Comissarios, para proseguir, concluir, y establecer la union, y concierto sobredicho con el Serenissimo Dux, y Republica de Venecia, y el Serenissimo Señor Duque de Modena, y sus Mandatarios, Procuradores, y Comissarios, con aquellas condiciones, pactos, modos, y formas que à su prudencia parecieren proporcionadas à este negocio, y à nuestras intenciones por ellos plenamente declaradas; y damos à los mismos amplia autoridad para poder à este efecto hacer en nuestro nombre qualquiera promessa, y obligacion, aunque sea tal, que por su naturaleza requiera especial, expresa, è individual mencion, y hacer à cerca de las cosas referidas qualquiera Escritura pública, y privada, salva siempre la aprobacion, y ratificacion que se ha de hacer por Nos en el termino de.....dias de su firma. En fé de las quales cosas hemos mandado despachar por el infraferito nuestro primer Secretario de Estado estas nuestras Letras patentes de facultad, y comission, y demás cosas sobredichas, las quales serán firmadas de nuestra mano, corroboradas con nuestro Sello acostumbrado, y refrendadas por el mismo nuestro primer Secrerario de Estado. Dada en Florencia à 5. de Agosto, año de 1642.

EL GRAN DUQUE DE TOSCANA, &c.

Juan Bautista Gondi.

X

AÑO 1642. *E per Noi il Marchese Hippolito Estense Tassoni, nostro Generale dell' Artigliaria, e Commissario, e Depu-*
 Ag. 31. *tato espresso, come pure appare per*
 Sept. 1. *procura de 29. di Luglio 1642. qui sotto registrata, cioè:*

FRANCESCO, Duca di Modena,
 e Reggio, &c.

Considerando Noi con attenta applicatione la pericolosa congiuntura de' tempi, e la calamitosa constitutione à cui si riducono le cose del Mondo, e quelle dell'Italia particolarmente, & non cessando nell'animo nostro il giusto, & ardentissimo desiderio della publica tranquillità, alla quale fin dal principio delle correnti torbidezze per quello poteva dipendere dalle nostre forze habbiamo intensamente cooperato in ogni luogo, e tempo; e sapendo dall'altra parte il paterno, e pietosissimo zelo, con che la Serenissima Republica di Venetia vada del continuo con la sua grand'autorità, e per mezzo de' suoi accurati, e giudiciosi Ministri, invigilando alla quiete universale, & in ispettie alla conservatione de Principi d'Italia; habbiamo creduto di non potere con più sano consiglio provvedere à gl'interessi nostri, & insieme alla commune necessitá, che con aderire a' suoi prudenti, e sempre aggiustatissimi sentimenti, è però in virtù di queste nostri patenti Lettere spontaneamente, di certa scienza,

con pontaneamente, de cierta ciencia,

Y por Nos el Marqués Hipolito Estense Tassoni, nuestro General de la Artilleria, y Comissario, y Diputado expreso, como consta del Poder de 29. de Julio de 1642. registrado mas abaxo; es à saber:

FRANCISCO, Duque de Modena,
 y Regio, &c.

Considerando Nos con atenta aplicacion la peligrosa coyuntura de los tiempos, y la calamitosa constitucion à que se reducen las cosas del mundo, y particularmente las de la Italia; y no cessando en nuestro ánimo el justo, y muy ardiente deseo de la tranquilidad pública, para cuyo fin desde el principio de las presentes turbaciones, en quanto podia depender de nuestras fuerzas, hemos cooperado eficazmente en todo lugar, y tiempo; y sabiendo por otra parte el paternal, y piadosísimo zelo con que la Serenísima Republica de Venecia vela continuamente con su grande autoridad, y por medio de sus cuidadosos, y juiciosos Ministros por la quietud universal, y especialmente por la conservacion de los Principes de Italia, hemos creído no poder con mas sano consejo mirar por nuestros intereses, y jurramente por la comun necesidad, que condescendiendo con sus prudentes, y siempre muy rectas intenciones; y por tanto, en virtud de estas nuestras Letras patentes, es-
 Dd me-

AÑO 1642. *con animo deliberato, & in ogn'altra maniera, via, e forma, che migliore, e più valida possa trovarsi, Ag. 31. e con tutte quelle solennità, che è Sept. 1. per ragione, o per consuetudine si ricerchino, confidati nella singolar prudenza, fede, integrità, e diligenza dell'egregio, e generoso Marchese Hippolito Estense Tassoni, nobile Ferrarese, nostro Consigliere di Stato, e Generale dell'Artigliaria, ancorche assente, niente meno, che se fosse presente, l'eleggiamo, facciamo, costituimo, & ordiniamo nostro vero, certo, indubitato, e legitimo Commissario, Procuratore, Mandatario, Nuncio speciale, Plenipotenciario, e ciò, che possa più specificamente dirsi, e riputarsi, & espressamente a trattare, a nome nostro conchiudere, e firmare qualsivoglia Lega, Confederatione, Unione, e Società Generale, e Particolare, & in tutte quelle guise, che più saranno di gusto ad essa Serenissima Republica per tutte le cause in generale, & in particolare, & insieme con tutti quegli altri Principi, e Potentati, o loro idonei Procuratori, o Commissarii, a cui piaccia d'entrare in detta Lega, con quei modi, forme, conditioni, qualità, capitoli, conventioni, promesse, obblighi, e patti, sian di che maniera esser si vogliano, che più piaceranno ad esso Marchese Hippolito, e ch'egli giudicherà più convenirsi; dando, e concedendo al medesimo le nostre voci, e tutta la nostra potestà a tal' effetto*
do al mismo nuestras veces, y toda

mejor modo, via, y forma que AÑO 1642. mejor, y mas válido puede encontrarse, y con todas aquellas solemnidades que por razon, o costumbre se requieren, confiados en la singular prudencia, fé, integridad, y diligencia del Ilustre, y Generoso Marquès Hipolito Estense Tassoni, Noble Ferrarès, nuestro Consejero de Estado, y General de la Artilleria, aunque ausente, del mismo modo que si estuviese presente, le elegimos, hacemos, constituimos, y ordenamos por nuestro verdadero, cierto, indubitable, y legitimo Comissario, Procurador, Mandatario, Nuncio especial, y Plenipotenciario, y del modo que mas especificamente puede decirse, y pensarse; y expressamente para tratar, y en nuestro nombre concluir, y firmar qualquiera Liga, Confederacion, Union, y Sociedad general, y particular, y de todos aquellos modos que sean mas del agrado de dicha Serenissima Republica, en todas causas en general, y en particular, y juntamente con todos los demás Principes, y Potentados, o sus idoneos Procuradores, o Comissarios que quisieren entrar en dicha Liga con aquellos modos, formas, condiciones, calidades, capitulos, convenciones, promessas, obligaciones, y pactos, sean de la manera que quisieren, que mas agradaren a dicho Marquès Hipolito, y que juzgare mas convenientes, dando, y concediendo nuestra potestad para este efecto, y

indi-

ANNO effetto, & individualmente à piglia-
 1642. re, e prestare per Noi, e sopra di
 Ag. 31. Noi qualsivoglia giuramento d'offer-
 Sept. 1. vare, e non contravenire alla pre-
 fata Confederatione, e generalmente
 à tutte, e singole quelle cose, che do-
 veranno farsi, procurarsi, & esse-
 guirsi nè più, nè meno, che se Noi
 medesimi personalmente c'interve-
 nissimo, & ordinassimo, che alla
 presenza nostra fosse, ò fossero fatti
 uno, ò più strumenti per rogito di
 publico Notario, con tutte quelle
 clausole, capitoli, solennità, patti,
 giuramenti, pene, additioni di pene,
 & ogn'altro punto necessario, &
 opportuno, non tanto per la forma
 d'un solenne strumento, quanto per
 l'uso del luogo ove convenisse di
 farlo; promettendo Noi d'havere per
 fermo, rato, e grato tutto ciò, che
 per lo detto Marchese Hippolito,
 Commissario, e Procurator nostro, e
 della nostra mente pienissimamente
 informato, sarà fatto, conchiuso, e
 stabilito, e tutto ciò in fede di buo-
 no, e leal Principe, e sotto l'obbligo
 di tutti i nostri bene così presenti,
 come futuri. In testimonio, e vali-
 dità di tutto questo le presenti sa-
 ranno firmate di nostro proprio pugno,
 e munite del nostro solito Sigillo. Da-
 ta in Modena li 29. Luglio 1642.

FRANCESCO, &c.

D. Fulvio Testi.

Del qual Trattato di Lega, e
 Con-

individualmente para tomar, y **ANNO**
 prestar por Nos, y sobre Nos qual- 1642.
 quier juramento de observar, y no Ag. 31.
 contravenir à la dicha Confedera- Sept. 1.
 cion, y generalmente à todas, y
 cada una de aquellas cosas que de-
 bieren hacerse, procurarse, y cum-
 plirse, ni mas, ni menos, que si Nos
 mismos personalmente intervinies-
 semos, y ordenassemos, que à nue-
 tra presencia se hiciesen uno, ò
 mas Instrumentos à pedimento de
 Notario Público, con todas aque-
 llas clausulas, capitulos, solemnida-
 des, pactos, juramentos, penas,
 addiciones de penas, y otro qual-
 quier punto necesario, y oportu-
 no, no tanto para la forma de un
 solenne Instrumento, quanto para
 el uso del lugar en donde convinie-
 re hacerlo: prometiendo Nos te-
 ner por firme, rato, y grato todo
 aquello que por el dicho Marqués
 Hipolito, Comissario, y Procura-
 dor nuestro, y de nuestra mente
 plenamente informado, se hiciere,
 concluyere, y estableciere; y todo
 esto en fé de bueno, y leal Princi-
 pe, y baxo la obligacion de todos
 nuestros bienes, assi presentes, co-
 mo futuros. En testimonio, y fir-
 meza de todo esto las presentes se-
 rán firmadas de nuestro proprio pu-
 ño, y corroboradas con nuestro
 Sello acostumbrado. Dada en Mo-
 dena à 29. de Julio de 1642.

FRANCISCO, &c.

D. Fulvio Testi.

De cuyo Tratado de Liga, y
 Dd 2 Con-

AÑO Confederatione il tenore, e contenuto
1642. è quello che segue:

Ag. 31. In nomine Sanctæ, & Individuæ
Sept. 1. Trinitatis, Beata Maria Virginis, &
D. Marci.

E universalmente appresa per
così grave la mossa imminente dell'ar-
* L. il. mi contro del * Duca di Parma, &c.
ut. supra.

Habbiamo deliberato di ratifica-
re, & approvare il detto Trattato,
come in virtù delle presenti lo rati-
fichiamo, approviamo, e conferma-
mo in tutte le sue parti; prometten-
do in parola di Principe, e di buona
fede di guardarlo, mantenerlo, &
osservarlo inviolabilmente senza mai
contravvenire diretta, o indirettamen-
te in qualsivoglia modo, e maniera.
In testimonio di che la presente sarà
firmata di nostra propria mano, e
sigillata col nostro solito Sigillo. Da-
ta in Modena li 3. di Settembre 1642.

FRANCESCO, &c.

D. Fulvio Testi.

Habbiamo deliberato col Senato
nostro d'approvare, e ratificare il
detto Trattato, e Capitolo, come in
virtù della presente deliberatione lo
ratifichiamo, approviamo, e confer-
miamo in tutte le sue parti, pro-
mettendo in parola di Principe, &
di buona fede di guardarlo, mante-
nerlo, & osservarlo inviolabilmente,
senza mai contravvenirvi direttamen-
te, o indirettamente in qualsivoglia
manie-

Confederacion el tenor, y conte-
nido es como se sigue: AÑO
1642.

En nombre de la Santa, è In-
dividua Trinidad, de la Bienaven-
turada Virgen Maria, y del Señor
San Marcos. Ag. 31.
Sept. 1.

Es universalmente notorio, por
su gravedad, el movimiento immi-
nente de Armas contra el Duque de
Parma, &c. como arriba.

Hemos deliberado ratificar, y
aprobar el dicho Tratado, como
en virtud de la presente le ratifica-
mos, aprobamos, y confirmamos
en todas sus partes, prometiendo
con palabra de Principe, y de bue-
na fé guardarlo, mantenerlo, y ob-
servarlo inviolablemente, sin con-
travenir jamás a él, directa, ni in-
directamente, en qualquier forma,
y manera. En testimonio de lo qual
la presente será firmada de nuestra
propria mano, y sellada con nues-
tro Sello acostumbrado. Dada en
Modena a 3. de Septiembre de 1642.

FRANCISCO, &c.

D. Fulvio Testi.

Hemos deliberado con nuestro
Senado aprobar, y ratificar el dicho
Tratado, y Artículo, como en vir-
tud de la presente deliberacion lo
ratificamos, aprobamos, y confir-
mamos en todas sus partes, prome-
tiendo con palabra de Principe, y
de buena fé guardarlo, mantener-
lo, y observarlo inviolablemente,
sin contravenir jamás a él directa,
ni indirectamente, en qualquiera
mane-

AÑO 1642. *maniera. In testimonio di che habbia-
mo fatto sigillare le presenti col no-
stro Sigillo di San Marco, e sottoscri-
vere da' uno de nostri Segretarii del
Senato.*

manera. En testimonio de lo qual AÑO
hemos hecho sellar las presentes 1642.
con nuestro Sello de San Marcos, y Ag. 31.
refrendarlas por uno de nuestros Sept. 1.
Secretarios del Senado.

M. Antonio Padavino,
Secretario.

M. Antonio Padavino,
Secretario.

Sept. 15. ARTICULOS, con que D. BENITO HENRIQUEZ DE QUIROGA, Theniente de Sept. 15.

Maestre de Campo General, y Governador de SALSAS por S. M. CATHOLICA, entregò esta Plaza à los Mariscales de SCHOMBERG, y de la MESSERAYE, Thenientes Generales del Exercito del REY CHRISTIANISSIMO en el ROSELLÓN: ajustados en Perpignan à 15. de Septiembre de 1642. [Mercurio Francès, Tom. XXIV. pag. 500. En Francès.]

QUE le iour de S. Michel vingt-nouiesme du present mois, à huit heures du matin, sortiront (a) ledit Gouverneur avec les Officiers, Soldats, & autres qui se trouveront en la dite Place la vie sauve, avec armes, & bagage, tambour battant, mesche allumée par les deux bouts, enseignes déployées, balle en bouche, & seront conduits avec escorte suffisante iusques à Pampelune: sans qu'il leur soit dit ny fait aucun tort, ou iniure.

II. Qu'il leur sera donné douze charrettes, ou chariots pour porter leur bagage, & douze chevaux pour porter les Officiers.

III. Qu'il sera fourny estapes sur le chemin aux despens de Sa Majesté Très-Christienne, & qu'ils ne

(a) Aquí parece, que debe decir: sortira.

QUE el día de San Miguel 29. de este mes, à las 8. de la mañana, saldrán el dicho Governador, los Oficiales, Soldados, y demás personas, que se hallaren en la dicha Plaza, libre la vida, con armas, y vagage, tocando el tambor, con mecha encendida por los dos cabos, à Vanderas desplegadas, con balas en boca; y serán conducidos con suficiente escolta hasta Pamplona, sin que se les diga, ni haga ningun perjuicio, ò injuria.

II. Que se les darán doce carretas, ò carros para llevar su vagage, y doce cavallos para los Oficiales.

III. Que se les subministrarán viveres en el camino à expensas de S. M. Christianissima, y que no podrán andar

AÑO 1642.
Sept. 15.

pourront faire que trois lieues par iour.

IV.

Qu'ils remettront ledit iour vingt-neuuesme du present mois la Place avec toutes les armes, canons, & munitions de guerre, & toutes les choses appartenantes au Roy Catholique, le tout de bonne foy, entre les mains de celui qui sera ordonné par mesdits Sieurs les Generaux.

V.

Et pour la seureté de l'execution dudit Traitté, ils seront obligés de laisser deux Capitaines en otage, & ne se fera iusques à la reddition aucun acte d'hostilité: & ne pourra entrer aucuns vivres en la Place que par la permission des Generaux.

VI.

Qu'il sera permis au Gouverneur de la dite Place d'envoyer un Officier à Terragone, pour avertir les Generaux de l'Armée du Roy Catholique de la dite Capitulation.

VII.

Que les Catalans qui sont en la dite Place pourront se retirer chez eux en prestant serment de fidelité.

Fait, & arresté à Perpignan ce 15. iour de Septembre 1642. Signé. Schomberg. La Messeraye. Benito Henriquez de Quiroga. Iacomo Lopel de Marfilla. Mneujo Lopez de Marittou. Et plus bas, par Messieurs, CHERRÉ.

andar mas que tres leguas al dia.

IV.

Que entregarán el dicho dia 29. del presente mes la Plaza, con todas las armas, cañones, y municiones de guerra, y todas las cosas pertenecientes al Rey Catholico, todo de buena fé, à la persona que mandáren mis dichos Señores Generales.

V.

Y para assegurar la execucion del dicho Tratado, se obligarán à dexas dos Capitanes en Rehenes; y hasta la entrega no se hará ningun acto de hostilidad, ni se podrán introducir ningunos viveres en la Plaza, sino es con el permiso de los Generales.

VI.

Que se permitirá al Governador de la dicha Plaza embiar un Oficial à Tarragona para informar à los Generales del Exercito del Rey Catholico de la dicha Capitulation.

VII.

Que los Catalanes, que están en la referida Plaza, podrán retirarse à sus casas, prestando el juramento de fidelidad.

Hecho, y concludo en Perpignan oy 15. de Septiembre de 1642. Firmado. Schomberg. La Messeraye. Benito Henriquez de Quiroga. Iacome Lopez de Marfilla. Mneujo Lopez de Marittou. Y mas abaxo, por mis Señores, CHERRÉ.

PLE.

AÑO 1642.
Sept. 15.

AÑO 1642. O^a.8. *PLENIPOTENCIA dada por el Rey Catholico D. PHELIPÉ IV. al Emperador FERDINANDO III. para conceder los Passaportes que pidieffen los Aliados de la Corona de FRANCIA, para el viage, y seguridad del Congreſſo, para la Paz General, en los mismos terminos que los de S. M. CESAREA, con el fin de evitar las dilaciones, mediante la distancia de ALEMANIA à ESPAÑA: dada en Zaragoza à 8. de Octubre de 1642. [Secretaria de Estado del cargo del Marquès de Uztariz, Minuta en un pliego de papel comun, al margen de la primer llana, en Castellano.]*

DON Phelipe por la gracia de Dios &c. El entrañable deseo, que he tenido, y tengo del reposo comun de la Christiandad con vna Paz vniversal me obliga à pensar en los medios con que se pueda conseguir mas breve, y dichosamente, y à procurar facilitar todo lo que pudiere embarazar, ò detener vn bien tan grande; y porque entre otras cosas podria ser necesario ajustar, y authorizar la forma de los Passaportes que se han de dàr de mi parte para los Aliados de la Corona de Francia, y haver en esto las dilaciones que de fuyo causa la distancia desde el lugar señalado para el Congreso à mi Real Corte, me ha parecido de vtilidad, y conveniencia publica, que aunque en mi nombre estàn dados los Passaportes necesarios con toda

la seguridad, y firmeza que la materia pide, y yo los he aprobado, y ratificado por Despacho mio particular, como si en èl fueran expreslados, se provea por lo que me toca à la breve, y prompta determinacion de qualquier dificultad, controversia, ò duda, que sobre esto se pudiere ofrecer, teniendo el Serenissimo Emperador Ferdinando III. mi hermano, y primo mi Real authoridad, y Plenipotencia para dàr en mi nombre los dichos Passaportes en aquella misma forma y sustancia que S. M. Cesarea diere los suyos. Por tanto confiando, como confio, que S. M. Cesarea por el bien de la Paz serà servido de admitir esta mi Real Plenipotencia, y vsar de ella en la conformidad referida, por el tenor de la presente la doy à S. M. Cesarea en la mas ampla, authorizada, y cumplida forma que puedo, y es necesario para que en mi Real nombre, y como yo mismo pueda dàr, y de los Passaportes, y Salvoconductos que se pidieren mios para los Aliados de la Corona de Francia para el viage, y seguridad del Congreso, en aquella misma forma, terminos, y declaraciones con que S. M. Cesarea diere los suyos, y desde agora para entonces luo, apruebo, y ratifico lo que en virtud de esta mi Real Plenipotencia hiciere en esto S. M. Cesarea en la forma dicha, y me obligo en fè de mi authoridad, y palabra de Rey à estar, y passar por ello, y que

AÑO 1642. O^a.8.

AÑO que será firme, y seguro en todo tiempo; de que mandè despachar la presente firmada de mi mano, sellada con mi sello, y referendada de mi Secretario de Estado en Zaragoza à.....de.....de 1642. (a)

ACTO de RATIFICACION de S. M. CATHOLICA, en que aprueba, y dà por válidos los Passaportes concedidos por D. FRANCISCO DE MELO, Conde de ASUMAR, Governador de los PAISES BAXOS, para la Paz General de ALEMANIA: dado en Zaragoza à 8. de Octubre de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 1122. En Italiano.]

DON FILIPPO, &c.

DON PHELIPE, &c.

POiche per il publico bene, e quiete della Christianità, che mediante il Divino fauore si conseguirà stabilendosi vna Pace generale, à cui per mia parte hò mostrato sempre vna costante, e ferma dispositione, & hò fatto diligenze, e officij, e hò firmati conuenevoli per conseguirla, nominando Plenipotentiarj, e tenendo miei Ministri nel luogo determinato per tale Congresso, e per tanto più facilitarlo à tutta mia possanza diedi tutta la mia Reale autorità, e plenipotenza al Sig. Cardinale Infante Don Ferdinando mio fratello (che gode nel Cielo) per fare li Passaporti necessarij, come in effetto li fece diuerse volte senza attendere (per ben della Pace) ad accidenti che soprauennero, e che poteuano intorbidarla; e per la sua morte, continuando Io nel medesimo affetto, e buona dispositione, non dian perturbarla; y continuando

POR quanto por el bien público, y la quietud de la Christianidad, que mediante el favor Divino se conseguirà, estableciendo-se una Paz general, à que por mi parte he manifestado siempre una constante, y firme disposicion, y he practicado las diligencias, y officios, que me han parecido convenientes para conseguirla, nombrando Plenipotenciarios, y teniendo Ministros mios en el lugar determinado para este Congresso; y para facilitarlo tanto mas, en quanto alcanzassen mis fuerzas, di toda mi Real autoridad, y plenipotencia al Señor Cardenal Infante Don Ferdinando mi hermano, (que estè en el Cielo) para hacer los Passaportes necesarios, como con efecto los hizo diferentes veces, sin esperar (por el bien de la Paz) à los accidentes que sobrevinieron, y por su muerte en el mismo afecto,

(a) En la Minuta, ò Borrador original de que se ha sacado la presente Plenipotencia, està así en blanco el día, y nombre del mes en que se otorgò; pero en el rotulo se dice, que se otorgò en Zaragoza en el día, y año que se expresa.

AÑO 1642. *posizione per il publico riposo, diedi la medesima plenipotenza à D. Franc. Oct. 8. di Melo, Conte di Asumar, Gentiluomo della mia Camara, del mio Consiglio di Stato, mio Governatore, e Capitan Generale de' Stati, e Paesi Bassi di Fiandra, e Carlo, hoggi Marchese de Tor de Laguna, il qual ha dato di nuouo in mio nome li Passaporti necessarij, e conueneuoli, & essendo mio animo, & intentione perpetua, che si cominci, e concluda ad utile, e riposo comune della Christianità il Trattato della Pace universale, e di concorrere con tutte le dispositioni, e requisiti necessarij per questo;*

Di qui è, che per il tenor delle presenti ratifico, & approuo li Passaporti dati dal detto D. Francesco di Melo in mio nome Reale, come Governatore delli detti miei Stati del Paese Basso, & in virtù dell'autorità, che per questo ha hauuta, & hà, e così qualunque ratificatione, ò ratificationi, ch'egli hauesse fatto d'atti antecedenti per la detta Pace, che si fosse, ò fossero aggiustati in Amburgo con li Ministri dell'Imper. di Francia, e di Suetia, ò di qualunque altri interessati per gli officij, & intercessione del Sereniss. Rè di Danimarca: e quando fosse necessario Io do li medesimi Passaporti, e Saluicondotti, ch'egli hà conceduti, e che per l'auenire concederà il Sereniss. Imper. mio fratello; hauendoli con questa dichiarazione, e ratificatione per espressi, e dichiarati, come
Se

AÑO 1642. *to, y buena disposicion, por la quietud pública, di la misma plenipotencia à Don Francisco de Melo, Oct. 8. Conde de Asumar, Gentil-Hombre de mi Camara, de mi Consejo de Estado, mi Governador, y Capitan General de los Estados, y Países Baxos de Flandes, y Charolois, oy Marquès de Tordelaguna, el qual ha dado de nuevo en mi nombre los Passaportes necesarios, y convenientes; y siendo mi ánimo, y perpetua intencion el que se comienze, y concluya, para la utilidad, y comun sosiego de la Christiandad, el Tratado de la Paz universal, y concurrir con todas las disposiciones, y requisitos necesarios para ello:*

Por tanto, por el tenor de las presentes, ratifico, y apruebo los Passaportes dados por el dicho Don Francisco de Melo en mi Real nombre, como Governador de mis dichos Estados del País Baxo, y en virtud de la autoridad, que para esto ha tenido, y tiene; y de la misma fuerte qualquiera ratificacion, ò ratificaciones, que éste huviere hecho de actos antecedentes para la dicha Paz, que se huviere, ò huvieren ajustado en Hamburgo con los Ministros del Emperador de Francia, y de Suecia, ò de qualesquiera otros interesados, por los officios, è intercession del Serenissimo Rey de Dinamarca; y en quanto sea necesario doy Yo los mismos Passaportes, y Salvoconductos, que el ha concedido, y que en lo futuro concediere el Sereniss.
Ee simo

AÑO *se attualmente fossero da me fatti,*
 1642. *Io medesimo gli hauesi dati , e*
 Ott. 8. *sottoscritti di mia mano Reale , e da*
quest' hora per allora gli approuo,
lodo , e ratifico , e dò la mia fede,
e parola Reale , che tutto quello , che
è stato fatto , e si farà in questa
conformità sarà fermo , e valido , e
stabile in ogni tempo , e perciò ho
comandato , che sia fatta la presente
firmata di mia mano , e sigillata
con il mio Reale Sigillo , e referenda-
ta dal mio infra scritto Reale Segre-
tario di Stato. Data in Saragozza
agli otto di Ottobre 1642.

Luogo del Sigillo.

IO IL RÈ.

*L. Roxas.

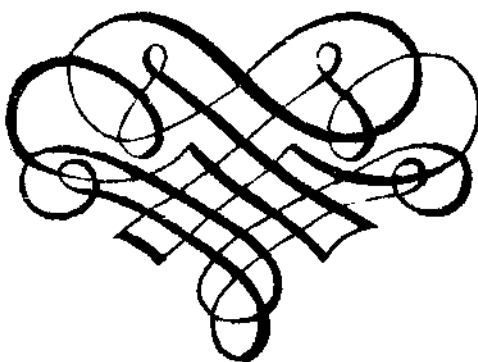
Andrea di Rocas. *

simo Emperador mi hermano , te-
 niendolos por esta declaracion , y
 ratificacion por expressados , y de-
 clarados , como si actualmente fue-
 sen hechos por mi , y firmados de
 mi Real mano ; y desde aora para
 entonces los apruebo , loo , y ra-
 tifico , y doy mi fé , y palabra Real
 de que todo lo que se ha hecho , y
 se hiciere en esta conformidad , se-
 rá firme , válido , y estable en to-
 do tiempo ; y así he mandado , que
 se haga la presente , firmada de mi
 mano , sellada con mi Real Sello , y
 refrendada por mi infra scripto Real
 Secretario de Estado. Dada en Za-
 ragoza à 8. de Octubre de 1642.

Lugar del Sello.

TO EL RER.

Andrès de Rozas.



PLENI-

DE PAZ DE ESPAÑA.

219

AÑO 1642. Oñ. 8. *PLENIPOTENCIA concedida por S. M. CATHOLICA al Señor Emperador FERDINANDO III. en que con motivo de la proxima Paz universal de ALEMANIA, y ser unos mismos los interesses de ambos Principes por su Casa de AUSTRIA, le dà toda la autoridad necessaria, no solo para conceder todos los Passaportes, que tuviere por convenientes, sino tambien para dirigir, y ajustar los medios de llegar à la conclusion de la Paz General: dada en Zaragoza à 8. de Oñubre de 1642. [Secretaria del cargo del Marquès de Uztariz, Minuta en un pliego de papel comun, escrita en una hoja en Castellano.]*

DON Phelipe por la gracia de Dios &c. Por quanto deseando con todo afecto el bien, y quietud de la Christiandad encaminada con vna Paz universal, y hallarme lexos del lugar del Congreso, y con las dificultades del passo de la Francia, en cuya dilacion puede haver riesgos conocidos, y estàr el Serenissimo Emperador mi hermano tan cerca de el para facilitar qualquier caso que pidriere breve resolucion, y que por esta causa no se dilate la conveniencia del bien comun que tanto deseo: y siendo los interesses de nuestra Augustissima Casa tan vnos, en que puedo fiar de S. M. Cesarea (como fio) todos los aciertos de este Tratado; y aunque en otro despacho mio de la fecha de este he

concedido los mismos Passaportes, y Salvoconductos que hà concedido, y adelante concediere por si el Serenissimo Emperador, haviendolos con esta ratificacion, y declaracion por expessos, y declarados. Para mas breve disposicion, y execucion de cosa tan importante, es mi voluntad de dàr à S. M. Cesarea mi Plenipotencia para que en mi nombre, como en el suyo pueda conceder todos los Passaportes, y Salvoconductos que bien le pareciere, dirigir, y ajustar los medios para llegar al Congreso, y tratacion de la Paz general con brevedad. Por tanto en virtud de la presente doy al dicho Serenissimo Emperador mi hermano, y concedo poder, comission, y facultad, como es necesario, y conviene, para todo lo referido, y cada cosa, y parte de ello; y declaro, y doy mi feè, y palabra Real, que todo lo que fuere hecho, tratado, y concertado por S. M. Cesarea, desde aora para entonces lo loo, consiento, ratifico, y apruebo, y lo tengo, y tendrè por firme, y valedero en todo tiempo, segun la forma en que lo assentàre, y concertàre, y me obligo à estàr, y passar por ello, como por cosa hecha en mi Real nombre, y por mi voluntad, y autoridad Real, y lo cumplirè puntualmente sin falta, ni dilacion alguna, para que todo ello individual, y generalmente sea firme, válido, y estable aora, y para siempre jamás. Para cuya firmeza mandè des-

AÑO 1642. Oñ. 8.

- AÑO 1642. pachar la presente firmada de mi mano, sellada con mi Real Sello, y refrendada de mi infraescrito Secretario de Estado. Dada en &c. (a)
- Oct. 8.
- Oct. 13. *SUSPENSION de ARMAS por el termino de cinco dias, acordada por el Señor Cardenal SPADA en nombre de SU SANTIDAD, y el Señor de LEON por el REY CHRISTIANISSIMO, entre los Principes comprehendidos en la Guerra de ITALIA, baxo la ratificacion del Señor Cardenal ANTONIO, del Señor Duque de PARMA, y del Señor Principe MATHIAS: fecha en Castel Jorge à 13. de Octubre de 1642. [Lunig, Codex Italiae Diplomaticus, Tom. II. col. 1555. num. LXIII. En Italiano.]*

L'Eminentissimo, e Reverendissimo Signor Cardinale Spada, & il Signor di Lionne trovandosi in questo primo giorno à Castel Giorgio, Territorio di Arviato, per trattar l'accommodamento delle differenze nate per occasione delle cose di Castro, hanno inteso, che l'Essercito di nostro Signore, comandato dall'Eminentissimo, e Reverendissimo Signor Cardinale Antonio, & l'Essercito del Signor Duca di Parma si sono assai avvicinati, e che forse anche l'Essercito del Serenissimo Gran Duca di Toscana, comandato dal Serenissimo Principe Mattias, non sia molto lontano; onde tanto il detto Signor Cardinale Spada, al quale nostro Signore ha appoggiato il Trattato della Pace, per parte di sua Santità; quanto il Signor di Lionne inviato espressamente dal Rè Christianissimo in Italia per il medesimo effetto, dubitando, che se non si trova qualche presentaneo rimedio, i detti Esserciti

fiano

EL Eminentissimo, y Reverendissimo Señor Cardenal Spada, y el Señor de Leon, hallándose este dia en Castel Jorge, Territorio de Arviato, para tratar el ajuste de las diferencias nacidas con motivo de las cosas de Castro, han entendido, que el Exercito de nuestro Señor, mandado por el Eminentissimo, y Reverendissimo Señor Cardenal Antonio, y el Exercito del Señor Duque de Parma, se han acercado bastantemente, y que acaso no està muy distante el del Serenissimo Gran Duque de Toscana, mandado por el Serenissimo Principe Mathias; por lo qual temiendo, tanto el dicho Señor Cardenal Spada, à quien nuestro Señor ha confiado el Tratado de Paz por parte de su Santidad, como el Señor de Leon, embiado expressamente por el Rey Christianissimo à Italia para el mismo efecto, que no se halle al presente algun remedio, y que dichos

(a) También en la Minuta, ó Borrador original de que se ha sacado esta Plenipotencia, se halla en blanco el lugar, y dia en que se despachò; pero en el titulo, ó romulo, que tiene al principio, se dice, que se otorgò en Zaragoza en el dia, y año que se expresa; y con la misma fecha la trae Vitorio Siri en su *Mercurio*, Tom. II. Part. I. pag. 1121.

DE PAZ DE ESPAÑA.

221

AÑO 1642. Oet. 13. *fiano per impegnarsi affai presto a maggiori rotture , per desiderio , e zelo d'impedirle , & speranza, che hanno di accordar ben tosta la Pace, ridotta à buonissimo termine , si sono unanimamente convenuti d'accordare, si come accordano una sospensione d'armi per cinque giorni da cominciar il giorno di domani quattordici corrente , & finire per tutto Sabbato prossimo diciotto dell'istesso , il qual termine durante , non sia lecito ad alcuna delle parti far atto alcuno d'ostilità contro l'altro , nè avvicinarsi più di quel che sono , e tutto ciò promettono detto Signor Cardinale Spada , & il detto Signor di Lionne , salva la ratificatione , e non altrimenti del Signor Cardinale Antonio , e rispettivamente del Signor Duca di Parma , e del Signor Principe Mathias. Et in fede la presente , e due altre simili saranno sottoscritte dal Signor Cardinale Spada , e dal Signor di Lionne sopradetti. Data in Castel Giorgio li 13. di Ottobre 1642. à bore tre di notte.*

chos Exercitos estèn muy dispuestos à empenarse en mayores rompimientos ; con el deseo , y zelo de impedirlo , y con la esperanza que tienen de acordar en breve la Paz con muy ventajosas condiciones, han convenido unanimemente en acordar , como acuerdan , una suspension de Armas por cinco dias, que comenzaràn desde mañana 14. del corriente, y se cumpliràn en todo el Sabado proximo 18. del mismo , durante el qual termino no ferà licito à ninguna de las Partes hacer algun acto de hostilidad contra la otra , ni acercarse mas de aquello que lo están ; y todo esto prometen dicho Señor Cardenal Spada , y el dicho Señor de Leon, salva la ratificacion , y no de otro modo , del Señor Cardenal Antonio , y respectivamente del Señor Duque de Parma , y del Señor Principe Mathias. Y en fé de ello seràn firmadas , la presente , y otras dos semejantes , por los sobredichos Señor Cardenal Spada , y Señor de Leon. Dada en Castel Jorge à 13. de Octubre de 1642. à las tres de la noche.

AÑO 1642. Oet. 13.

IL CARDINALE SPADA.

EL CARDENAL SPADA.

DE LIONNE.

DE LEON.



CAPIT.

AÑO 1642. **OC. 20.** CAPITULACIONES con que el Señor JUAN GAUTIER, Capitan Comandante en el Castillo de VERRUA por S. M. CATHOLICA, le rindió à las Armas del Ilustrissimo, y Excelentissimo Señor Marqués de PIANEZZA en nombre de MADAMA REAL, como Tutora de S. A. REAL, y Regente de sus Estados: ajustadas en el Campo delante de Verrua à 20. de Octubre de 1642. [Mercurio Francès, Tom. XXIV. pag. 600. En Francès.] **AÑO 1642.** **OC. 20.**

LE Sieur Jean Gautier, Capitaine Commandant dans le Chasteau de Verruë, ayant esté assiégué le 17. du present mois d'Octobre par trois mille hommes de pied d'Ordonnance, & mille Chevaux, commandez par le tres-Illustre, & tres-Excellent Seigneur le Marquis de Pianezze: lequel la nuit du 17. avoit fait prendre la Ville d'assaut, investy en suite le Chasteau, & y avoit fait faire trois mines prestes à joüer, comme il a paru estans visitées par deux Alferes de la dite Garnison de Verruë: A ces causes il a esté capitulé, & accordé, que ce Capitaine Commandant ledit Chasteau remettra aujourdhuy sur les deux heures, aux Troupes qui lui seront envoyées, les postes suivans; sçavoir, le Bastion neuf de la Porte, au dessus de laquelle sont les canons, & un autre Bastion du costé de la riviere du Pô. Ce fait, il sortira dudit Chasteau le 24. de ce mois d'Octobre 1642. dès la pointe du iour avec toute sa Garnison, armes, & bagage, balle en bouche, mesche allumée des deux bouts, enseignes desployées, tambour batant, remettra ledit Chasteau, ainsi qu'il promet de le remettre avec le reste de l'Artillerie, armes, munitions de guerre, & de vivres qui y sont de-

HAviendo sido sitiado el Señor Juan Gautier, Capitan Comandante del Castillo de Verrua, el dia 17. del presente mes de Octubre por tres mil Infantes de Ordenanza, y mil Cavallos, mandados por el Ilustrissimo, y Excelentissimo Señor Marqués de Pianezza, el qual, habiendo hecho tomar por asalto la Ciudad la noche del 17., atacò sucesivamente el Castillo, y mandò hacer tres minas preparadas para bolarlas, como se conociò por el reconocimiento que hicieron dos Alfereses de la Guarnicion de Verrua; por esta causa se ha capitulado, y acordado, que este Capitan Comandante del sobredicho Castillo entregará oy, à las dos, à las Tropas, que se le embiaren, los puestos siguientes; es à saber, el Baluarte nuevo de la Puerta, sobre que están los cañones, y otro Baluarte de la vanda del Pô. Hecho esto, saldrà del dicho Castillo el 24. de este mes, al amanecer, con toda su Guarnicion, armas, vagage, balas en boca, mecha encendida por los dos cabos, à Vanderas desplegadas, y tocando el tambor; y entregará el dicho Castillo, segun promete hacerlo, con la artilleria, armas, municiones de guerra, y vi-

dans,

veres

AÑO dans , au susdit tres-Illustre , & 1642. tres-Excellent Seigneur Marquis de
Oët.20. Pianezze au nom de Madame Tutrice
de son Altesse Royale , & Regente de
ses Estats. Il est aussi permis audit
Sieur Commandant de sortir de la
dite Place , & conduire avec luy
une piece de canon de neuf livres de
bale , avec des munitions de guerre
pour tirer cinq coups : Et sera ledit
Commandant avec tous ses Officiers,
& Soldats en toute seurte accompagné
& escorté sur la dite riviere du Pò
iusques à Brème , Garnison Espagno-
le : sans qu'il soit audit Commandant,
Officiers , & Soldats , fait ny causé
aucun empeschement ny déplaisir , &
moins encor leur seront ostées les ar-
mes par la Garnison de Casal ny au-
tre.

Son Excellence priera Madame
Royale d'accorder sa grace à tous les
habitans de Verruë , pour quelque
acte d'hostilité que ce soit qu'ils au-
roient commis iusques à present:
d'autant qu'elle est suffisamment in-
formée qu'ils y ont esté forcez par
ledit Commandant , & mesmes d'en-
trer dans le Chasteau. Les Ostages
demeureront dans Crescentin , ou dans
Verruë iusques à ce que les barques
ayent esté reconduites en leur lieu.
Donné au Camp devant Verruë , le
20. Oëtobre 1642.

veres que hay dentro de el , al di-
cho Illustrissimo , y Excelentissimo
Señor Marquès de Pianezza , en
nombre de Madama la Tutora de
S. A. Real , y Regente de sus Esta-
dos. Tambien se permite al dicho
Señor Comandante , que salga de
la referida Plaza , y lleve consigo
una pieza de cañon de nueve libras
bala , con municiones de guerra pa-
ra disparar cinco tiros ; y el dicho
Comandante , con todos sus Oficia-
les , y Soldados , será acompañado
con toda seguridad , y escoltado en
la dicha Rivera del Pò hasta Brema,
Guarnicion Española , sin que se haga,
ni cause al dicho Comandante , Ofi-
ciales , y Soldados , ningun impedi-
mento , ò disgusto ; ni mucho me-
nos se les quitaràn las armas por la
Guarnicion de Casal , ni otra.

Su Excelencia suplicará à Madama
Real , que conceda su perdon à los
Habitantes de Verrùà por qualquier
acto de hostilidad cometido hasta
el presente , mayormente hallan-
dose suficientemente informada de
que han sido obligados à ello por
el sobredicho Comandante , y tam-
bien à entrar en el Castillo. Los
Rehenes se mantendrán en el
Crescentino , ò en Verrùà , hasta
tanto que se restituyan las barcas à
su lugar. Dado en el Campo delan-
te de Verrùà à 20. de Oëtubre de
1642.



- AÑO 1642. ARTICULOS PRELIMINARES de PAZ ajustados entre el Papa URBANO AÑO 1642.
 Oñ. 23. VIII. por su Plenipotenciario el Cardenal SPADA, y ODOARDO FARNESIO, Oñ. 23.
 Duque de PARMA, y PLASENCIA, siendo Mediador el REY CHRISTIANISSIMO por su Ministro el Señor de LEON: su fecha 23. de Oñtubre de 1642. (a)
 [Lunig, Codex Italix Diplomaticus, Tom. II. col. 1557. num. LXIV. En Italiano.]

HAvendo la Santità di nostro Signore in tutt' il tempo del suo Pontificato sempre desiderata, & procurata la Pace fra Principi Cattolici; quando con la missione di Nunzii, quando di Legati, & con ogni altro mezzo, & maniera possibile; ora nelli presenti moti d'armi, che si sentono nello Stato Ecclesiastico, & a' suoi confini, conservando l'istessa propensione alla quiete publica, & massimamente de' suoi sudditi, tanto mediati, quanto immediati; ha sentito con paterno affetto, & benignità le preghiere, & intercessioni del Rè Christianissimo per mezzo del Marchese di Fontane, suo Ambasciatore, & del Sign. di Lionne, mandato da sua Maestà in Italia per i correnti affari, come anche d'altri Principi Cattolici, i quali hanno supplicato sua Santità à volere perdonare al Signor Duca Odoardo Farnese tutte le cose seguite per occasione delle differenze sopra il Ducato di Castro, di assolverlo dalla scomunica, & altri pregiudicii in che fosse incorso, & di riceverlo nella pristina sua buona gratia da S. A. sommamente desiderata, & con quella umiltà, riverenza, & sommissione

HAviendo la Santidad de nuestro Señor deseado, y procurado siempre en todo el tiempo de su Pontificado la Paz entre los Principes Catholicos, yà embiando Nuncios, yà Legados, y yà por otros medios, y modos posibles, conservando al presente en los actuales movimientos de Armas, que se sienten en el Estado Ecclesiastico, y sus confines, la misma propension à la quietud pública, y particularmente de sus Subditos, así mediatos, como immediatos, ha oído con paternal afecto, y benignidad las instancias, è intercesiones del Rey Christianissimo, por medio del Marqués de Fontana, su Embaxador, y del Señor de Leon, Embiado por S. M. à Italia para los negocios presentes, como tambien de otros Principes Catholicos, los quales han suplicado à su Santidad se sirva de perdonar al Señor Duque Odoardo Farnesio todas las cosas sucedidas con motivo de las diferencias sobre el Ducado de Castro, de absolverlo de la Excomunion, y demás Censuras en que huviesse incurrido, y de recibirlo en su antigua gracia, sumamente deseada por S. A., y soli-

cita-

(a) No consta el lugar en que se hizo este Tratado.

AÑO 1642. *richiesta, che conveniva à devoto vassallo di S. S. & della Santa Sede*
 Ott. 23. *verso il suo Prencipe sourano, con mostrarsi pronto non solo à deporre l'armi, & ritirare la Soldatesca, ma anche à rimettere in sua Santità, & in chi à quella parerà tutte le differenze, & pienamente obedirola con ogni altra dimostrazione d'ossequio, di rispetto, & di confidenza:*

Per tanto l'Eminentissimo, & Reverendissimo Signor Cardinale Spada di ordine, & come Plenipotentario di N. S. da una banda, & il detto Signor di Lionne à nome del Rè Christianissimo dall'altra per dichiarazione, & effecutione delle suddette cose, sono devenuti, & devengono ali seguenti capitoli, & conventioni:

Et prima detto Signor di Lionne in nome del Rè Christianissimo promette, che il sopradetto Signor Duca dentro lo spatio di otto giorni prossimi si partirà per Lombardia con tutta la sua Soldatesca, & Officiali, tanto à piede, quanto à cavallo, & se ne tornerà ne gli Stati di Parma, & Piacenza senza passare per alcuna Città, Territorio, & Provincia dello Stato Ecclesiastico, al quale effetto
asse-

citada con aquella humildad, reverencia, y sumission, que corresponde à un devoto vassallo de su Santidad, y de la Santa Sede ácia su Principe Soberano, (a) mostrandose prompto, no solo à deponer las Armas, y retirar la Tropa, sino tambien à poner en el arbitrio de su Santidad, ò de la persona que le pareciere, todas las diferencias, y à obedecerlo enteramente con todas las demás demostraciones de obsequio, respeto, y confianza:

Por tanto el Eminentísimo, y Reverendísimo Señor Cardenal Spada, de orden, y como Plenipotenciario de nuestro Señor por una parte, y el dicho Señor de León, en nombre del Rey Christianísimo, por otra, para declaracion, y execucion de las sobredichas cosas, han convenido, y convienen en los siguientes Articulos, y convenciones:

Y antes dicho Señor de León, en nombre del Rey Christianísimo promete, que el sobredicho Señor Duque dentro del espacio de ocho dias proximos partirà para Lombardia, con toda su Tropa, y Oficiales, así de Infanteria, como de Cavalleria, y bolverà à los Estados de Parma, y Plasencia sin passar por ninguna Ciudad, Territorio, ò Provincia del Estado Ecclesiastico; para

ff

cu-

(a) De otro modo estimò la feudalidad del Estado de Parma, y Plasencia S. M. Christianísima de resuelta del Tratado de la Quatriple Alianza del año de 1718. y por los Tratados de Viena de 1738. entre el Imperio, y la Francia, y el de Aquisgran de 1748. entre la Francia, Inglaterra, Reyna de Ungria, y Estados Generales, à los quales accedió S. M. Catholica, sobre cuyo assumpto se produxeron por la Santa Sede, y por el Imperio diferentes impresos en el año de 1727.

AÑO 1642.
 Ott. 23.

AÑO 1642. *asserendo, che S. A. habbia di già ottenuto Passaporto dal Serenissimo Gran Duca di Toscana per potere transire per i suoi Stati, detto Signor di Lionne procurera con effetto di farne dare parola, & sicurezza anche à sua Santità prima del deposito infrascritto.*

All'incontro detto Sign. Cardinale Spada, Plenipotentiaro, come sopra, in riguardo delle preghiere, sommissioni, & esibitioni sopradette, come anche in riguardo della efficace intercessione del Rè Christianissimo, & particolarmente della petitione, fatta per l'assolutione della scomunica, & per il perdono sopradetto dichiara, & promette, che la Santità di N. S. si compiacerà di condescendere all'assolutione di S. A. & di concedergliene tutte le facultà opportune, & condonargli ogni cosa seguita per occasione delle differenze sopra il Ducato di Castro, & di riceverlo nella sua pristina buona gratia, &c.

In oltre S. E. per manifestare tanto maggiormente la buona volontà, & benignità di N. S. promette, che sua Santità per tutti li ventinove del corrente mese farà mettere in deposito la Città, & Ducato di Castro, con tutti gli altri beni stabili, mobili, semoventi, ragioni, & scritture, che il Signor Duca possedeva nello Stato Ecclesiastico al tempo che cominciarono i presenti moti, & che con titolo di deposito, come sopra, farà

cuyo efecto, constando que S. A. AÑO 1642. *haya obtenido yà Passaporte del Serenissimo Gran Duque de Toscana para poder transitar por sus Estados, dicho Señor de Leon procurará efectivamente hacer tambien dar palabra, y seguridad de ello à su Santidad antes del deposito infrascripto.*

En cambio de esto el dicho Señor Cardenal Spada, Plenipotenciario, como se ha dicho arriba, en consideracion à los ruegos, sumisiones, y demostraciones sobredichas, como tambien à la eficaz intercession del Rey Christianissimo, y particularmente à la instancia hecha para la absolucion de la Excomunion, y para el perdon sobredicho, declara, y promete, que la Santidad de nuestro Señor se dignará de condescender con la absolucion de S. A., y de concederle todas las facultades oportunas para ello, y perdonarle todo lo acaecido con motivo de las diferencias sobre el Ducado de Castro, y de admitirlo en su antigua gracia, &c.

Demàs de esto su Eminencia, para manifestar mas bien la buena voluntad, y benignidad de nuestro Señor, promete, que su Santidad en todo el dia 29. del mes corriente hará poner en deposito la Ciudad, y Ducado de Castro, con todos los demàs bienes raíces, muebles, semovientes, derechos, y privilegios, que el Señor Duque poseía en el Estado Ecclesiastico al tiempo que comenzaron los pre-

AÑO 1642. *consegnare tutte le suddette cose in*
 1642. *mano del Signor Duca di Modena, ò*
 Ott. 23. *de' suoi Ministri, ò Plenipotentarii,*
subito che detto Signor Duca di Mo-
dena sarà stato nominato per tale
effetto dalla Lega, & che la medesi-
ma Lega baurà afsicurato sua San-
tità dell'adempimento della presente
capitolatione, & che in oltre haurà
dichiarato, & promesso, che essa Le-
ga non hà altri fini, che la difesa
de' Collegati, & il cooperare con tutti
mezzi possibili alla quiete, & che
mentre si faccia il deposito, come so-
pra, detta Lega rimane pienamente
sodisfatta, con che però nessun Prin-
cipe particolare di detta Lega venga
à pregiudicarsi alle ragioni, & pre-
tensioni, che habbia, ò possa havere,
& coopererà con tutti i mezzi possi-
bili alla quiete.

Promette il Signor Cardinale
Spada in nome, come sopra, che
N. S. si contenterà, che detto depo-
sito stia nelle mani di detto Duca di
Modena, per spazio di 4^{re} mesi,
con questo, che S. A. prometta di ben
custodirlo, & durante il detto tem-
po non consegnarlo ad alcuno, do-
vendosi in questo mezzo andare ne-
goziando ciò che se n'haurà à fare.

Promettono anche, tanto S. E. à
nome di N. S., quanto il Signor di
Lionne à nome del Rè Christianissi-
mo, che durante il detto deposito, il
 De-

sentos movimientos; y que con el AÑO
 titulo de deposito, como se ha di- 1642.
 cho arriba, harà poner todas las 1642.
 sobredichas cosas en manos del Se-
 ñor Duque de Modena, ò de sus
 Ministros, ò Plenipotenciarios, lue-
 go que el dicho Señor Duque de
 Modena haya sido nombrado para
 este efecto por la Liga, y que la
 misma haya asegurado à su Santi-
 dad del cumplimiento de la pre-
 sente Capitulacion, y demàs de esto
 declarado, y prometido, que esta
 no tiene otros fines, que la defen-
 sa de los Aliados, y el cooperar
 por todos los medios posibles à la
 quietud; y que mientras se haga
 el deposito, como se ha expressado
 arriba, la dicha Liga quede plena-
 mente satisfecha; pero con tal, que
 ningun Principe particular de ella
 llegue à perjudicarse en los dere-
 chos, y pretensiones que tenga, ò
 pueda tener, y que coopere por to-
 dos los medios posibles à la quietud.

El Señor Cardenal Spada pro-
 mete en el sobredicho nombre, que
 nuestro Señor tendrá à bien que
 el dicho deposito estè en manos
 del referido Duque de Modena por
 espacio de quatro meses, con tal,
 que S. A. prometa guardarlo bien,
 y durante el dicho tiempo no en-
 tregarlo à nadie, debiendose dis-
 poner entre tanto lo que se ha de
 hacer.

Tambien prometen, assi su
 Eminencia en nombre de nuestro
 Señor, como el Señor de Leon en
 nombre del Rey Christianíssimo,
 Ff 2 que

AÑO 1642. Depositario non sarà molestato nella custodia, ò conservazione di esso, anzi che ciascuno l'assisterà, & l'ajuterà tutte le volte, che per il detto effetto, ò l'uno, ò l'altro ne sarà ricerco. *

* L'vicercato.

Parimente si conviene, che per la spesa, che si farà nel presidio, & custodia della Città di Castro durante li detti 4^{re} mesi, N. S. sia tenuto contribuire alla metà, & il Signor Duca all'altra metà.

Et perche dal principio de correnti moti in fino al tempo presente, tanto per parte del Signor Duca, quanto per parte di N. S. si sono fatti diverse fortificazioni dentro, & fuori della Città di Castro, & della Terra di Montalto, sia lecito à S. S. di fare demolire dette fortificazioni, & solo quelle lasciarvi, che vi erano prima de suddetti moti, & l'incumbenza di detta demolizione spetti ad un Deputato di N. S. con partecipazione del Depositario, il quale Depositario sia tenuto provvedere al Deputato suddetto di cinquecento guastatori del Ducato di Castro per la detta demolizione.

La spesa della demolizione similmente appartenga à N. S. havuto però riguardo di compensare (in caso che il deposito si consegnassi al Signor Duca) parte di detta spesa della demolizione con le spese già fatte in quelle fortificazioni, che là si con-

que durante el referido deposito, AÑO no se molestarà al Depositario en 1642. la custodia, ò conservacion de el, Oñ. 23. fino que cada uno le asistirá, y ayudará todas las veces que para el dicho efecto se requiera à uno, ò otro.

Asimismo se conviene, que para el gasto que se hiciere en la guarda, y custodia de la Ciudad de Castro, durante los dichos quatro meses, nuestro Señor estará obligado à contribuir con una mitad, y el Señor Duque con la otra.

Y respecto de que desde el principio de los movimientos actuales, hasta el tiempo presente, se han hecho varias Fortificaciones dentro, y fuera de la Ciudad de Castro, y de la Tierra de Montalto, asi por parte del Señor Duque, como por la de nuestro Señor, será lícito à su Santidad hacer demoler las dichas Fortificaciones, y dexar alli solamente las que havia antes de los sobredichos movimientos; y que el encargo de dicha demolicion le rendrá un Diputado de nuestro Señor con la participacion del Depositario, el qual estará obligado à dar al sobredicho Diputado cinquenta Gastadores del Ducado de Castro para la dicha demolicion.

El gasto de la demolicion tocará igualmente à nuestro Señor, pero teniendo consideracion à compensar (en caso que el deposito se entregue al Señor Duque) parte de dicho gasto de la demolicion con los yà hechos en aquellas Fortifica-

cio-

AÑO 1642. *tenterà di lasciare in piedi , ò che*
 1642. *resteranno nello Stato presente à be-*
 Oct. 23. *nefizio , & vantaggio della Piazza*
di Castro.

Così anche sia lecito à N. S. di ritirare dalla Piazza di Castro , & d'ogni altro luogo di quel Ducato innanzi , & doppo il deposito tutte l'Artigliarie , armi , & monizioni, tanto da bocca , quanto da guerra, che havesse intromesso nella Città, & Ducato suddetto , lasciando però l'Artigliarie , che vi furno trovate, quando l'Essercito Ecclesiastico vi entrò.

All'incontro il Signor Duca sia tenuto restituir , subito fatto il deposito , quei pezzi d'Artigliaria , che erano à Castiglione del Lago nel tempo , che S. A. vi passò , & così ogn'altro , che n'havesse levato da qualsivoglia luogo dello Stato Ecclesiastico.

In oltre si conviene , che detto Depositario debba promettere di tenere buon conto dell'entrate de i beni depositati per pagarne i Montisti, & altri Creditori secondo , che sarà di ragione.

Et in caso , che detto deposito, & beni depositati innanzi , ò doppo i 4^{to} mesi suddetti pervenissero in mano del Signor Duca per qualsivoglia causa , & con qualsivoglia titolo,

ciones que gustare de dexar alli subsistentes, ò que quedaren en el estado presente , à beneficio , y favor de la Plaza de Castro.

Tambien será lícito à nuestro Señor el retirar de la Plaza de Castro , y de qualquiera otro Lugar de este Ducado , antes , y despues del deposito , toda la Artilleria , armas , y municiones , así de boca , como de guerra , que huviere introducido en la Ciudad , y Ducado sobredicho ; pero dexando la Artilleria , que se encontró alli, quando entrò el Exercito Ecclesiastico;

En cambio de esto el Señor Duque estará obligado à restituir , inmediatamente despues de hecho el deposito , las piezas de Artilleria , que havia en Castellón del Lago al tiempo que S. A. pasó por alli ; y asimismo qualquiera otra que se huviere sacado de qualquier Lugar del Estado Ecclesiastico.

Demàs de esto se conviene en que el dicho Depositario deba prometer , que tendrá buena cuenta con los reditos de los bienes depositados para pagar à los Montistas,^(a) y demàs Acreedores , conforme à justicia.

Y en caso que el dicho deposito , y bienes depositados antes , y despues de los quatro meses sobredichos , lleguen à manos del Señor Duque por qualquiera causa , y con qual-

(a) En la pag. 10. de esta Parte queda dicho , que los Montistas de Italia equivalen à los Juristas de España.

AÑO lo, modo, & ragioni; si conviene, **AÑO**
1642. & dichiara, che perciò non se gli **1642.**
Oct. 23. acquisti alcuno Jus, ò ragione di nuo- **Oct. 23.**
 vo, ma solamente gli resti, & sia
 riposto in quel Jus, & ragione, che
 prima de' presenti moti gli compete-
 va, & l'istesso s'intenda rispettiva-
 mente convenuto, & disposto anche
 in riguardo della Camera Apostolica.

*Et perchè nella prossima passata
 Vigilia della Festività di S. Pietro,
 havendo il Signor Duca mandato à
 Roma denaro sufficiente per pagare
 in Camera Apostolica il solito tributo,
 & censo del Ducato di Parma, &
 di Piacenza per il corrente anno
 1642. la detta Camera ordinò, che
 detto denaro gli fosse confiscato. Di
 qui è, che il detto Signor Cardinale
 Spada in nome come sopra promette,
 che N. S. si compiacerà d'affolvere
 S. A. dal detto pagamento del pre-
 sente anno, & da ogni pregiudicio,
 che per difetto di quello si preten-
 desse incorso, come se il suddetto de-
 nario avesse ceduto non in causa di
 confiscatione, ma di tributo, & cen-
 so, come sopra.*

*Et per osservanza delle suddette
 cose il Signor Cardinale Spada, Ple-
 nipotentiario di N. S. in virtù della
 sua Plenipotenza oblige la parola di
 sua Santità, per le promesse fatte à
 nome della Santità sua, & il Signor
 di Lionne deputato con sufficiente
 potere dal Rè Christianissimo oblige*
 la

qualquier titulo, modo, y derecho, se conviene, y declara, que por es-
 to no adquirirà ningun nuevo de-
 recho, ò accion, sino solamente le
 quedará, y será restablecido en
 aquel derecho, y accion, que le
 competia antes de los presentes mo-
 vimientos; y lo mismo se ha de en-
 tender respectivamente convenido,
 y dispuesto en quanto à la Camara
 Apostolica.

Y por quanto en la Vigilia ulti-
 mamente passada de la Festividad
 de San Pedro, haviendo el Señor
 Duque embiado à Roma dinero su-
 ficiente para pagar en la Camara
 Apostolica el acostumbrado tribu-
 to, y censo del Ducado de Parma,
 y Plascencia por el corriente año de
 1642., mandò la dicha Camara, que
 se le confiscasse este dinero; por
 tanto el dicho Señor Cardenal Spa-
 da en el referido nombre promete,
 que nuestro Señor se servirá de ab-
 solver à S. A. del dicho pagamento
 del presente año, y de qualquiera
 otra censura en que por defecto de
 el se pretenda haver incurrido, co-
 mo si huviera entregado el sobre-
 dicho dinero, no por via de con-
 fiscacion, sino de tributo, y censo,
 como se ha dicho arriba.

Y para la observancia de las
 sobredichas cosas, el Señor Carde-
 nal Spada, Plenipotenciario de nue-
 stro Señor, en virtud de su Pleni-
 potencia empeña la palabra de su
 Santidad para las promessas hechas
 en su nombre, y el Señor de Leon,
 autorizado con suficiente poder por
 el

DE PAZ DE ESPAÑA.

231

AÑO la parola di S. M. nelle cose spettanti
1642. al Signor Duca, &c.
Oa.23.

el Rey Christianísimo, obliga la AÑO
palabra de S. M. en las cosas perte- 1642.
necientes al Señor Duque, &c. Oa.23.

Nov.25. *CAPITULACIONES, con que el Castillo de TORTONA, mandado por D. MANUEL SANCHEZ DE GUEVARA en nombre de S. M. CATHOLICA, se rindió al Señor Duque de LONGUEVILLE, General del Exercito de S. M. CHRISTIANISSIMA: firmadas en Tortona à 25. de Noviembre de 1642. [Mercurio Francès, Tom. XXIV. pag. 608. En Francès.]* Nov.25.

PRemierement le Sieur Dom Emanuel Sanchez de Guevara, Lieutenant du Mestre de Camp General, Chastelain, & Gouverneur du Chasteau de Tortone, & les Sieurs Jean Bernardin Galeoto, & Balduino Godino remettront les mains de Monseigneur le Duc de Longueville, General de l'Armée du Roy Tres-Christien, le Chasteau de la dite Ville avec l'Artillerie, & toutes les munitions qui s'y trouveront, & ce dans demain au matin 26. du mois de Novembre à la pointe du iour, pourveu que dans ledit temps n'y soit point venu un secours Royal des Armes du Roy Catholique, qui puisse obliger l'Armée de sa Majesté Tres-Christienne à se retirer.

Pendant le temps de la datte de la presente Capitulation iusques au matin dudit iour 26. Novembre, il y aura suspension d'Armes, laquelle cessera aussitost que le secours paroißra, & sera libre en ce cas à l'un, & à l'autre party de faire tout ce que bon luy semblera.

Pendant ledit temps les asiegez
pour-

PRimeramente el Señor Don Manuel Sanchez de Guevara, Lugarteniente de Maestre de Campo General, Castellano, y Governador del Castillo de Tortona, y los Señores Juan Bernardino Galeoto, y Balduino Godino, entregarán à Monseñor el Duque de Longueville, General del Exercito del Rey Christianísimo, el Castillo de la dicha Ciudad, con la Artilleria, y todas las municiones, que se encontraren en él, y esto dentro de mañana por la mañana 26. de Noviembre, al amanecer, con tal, que en el dicho termino no éntre en él un socorro Real de las Armas del Rey Catholico, que pueda obligar al Exercito de S. M. Christianísima à retirarse.

Desde el tiempo de la fecha de la presente Capitulacion hasta la mañana del sobredicho día 26. de Noviembre, havrá suspension de Armas, la qual cessará luego que comparezca el socorro, y en tal caso tendrán ambos partidos la libertad de hacer todo lo que les parezca.

Durante este tiempo los sitiados

AÑO pourront envoyer avec seureté un
1642. d'entr'eux vers le Sieur Comte de Si-
Nov. 25. ruëla , accompagné d'un Trompette
 dudit Seigneur Duc de Longueville,
 & de quelqu'un des siens , en pre-
 sence duquel il exposera sa commis-
 sion , & recevra la response.

Tous les gens de guerre , Chefs,
 Officiers , & Soldats , tant ceux qui
 tirent paye , comme de Milice , de
 quelque nation qu'ils soient , avec le
 Sieur Francisco Perfino , Ingenieur de
 sa Majesté Catholique , ses Adiudans,
 & tous ses serviteurs pourront sortir
 dudit Château la vie sauve , avec ar-
 mes , & bagage , enseignes déployées,
 tambour batant , mesche allumée,
 balle en bouche , & avec trois gros
 canons , & les munitions de guerre
 pour tirer vingt coups , tant pour la
 dite Artillerie , que pour les Soldats
 qui sortiront.

Que tous les Chefs , Officiers , &
 Soldats , & toutes autres personnes,
 comme pareillement les malades , &
 blessez qui sont audit Chasteau , se-
 ront conduits avec un convoy en
 Alexandrie de la Paille de l'Estat de
 Milan , par le chemin dit de S. Ju-
 lian , qui est le grand chemin , & le
 plus court , par lequel il y a d'icy en
 Alexandrie douze milles , & ce avec
 leurs armes.

Sera pourveu à la dite Garnison,
 & à toutes sortes de gens qui doi-
 vent sortir dudit Chasteau , de cha-
 riots , chevaux de selle , ou mulets
 pour la conduite de leurs personnes,

dos podrán embiar con seguridad **AÑO**
 uno de los suyos al Señor Conde de **1642.**
 Siruela , acompañado de un Trom- **Nov. 25.**
 peta del dicho Señor Duque de
 Longueville , y de alguno de los su-
 yos , en presencia del qual expon-
 drá su comisión , y recibirá la res-
 puesta.

Toda la gente de guerra, Cabos,
 Oficiales , y Soldados , así los que
 tiran sueldo , como los Milicianos,
 de qualquier Nacion que sean , po-
 drán salir del dicho Castillo con el
 Señor Francisco Perfino , Ingeniero
 de S. M. Catholica , sus Ayudantes,
 y todos sus Sirvientes , libre la vi-
 da , con armas , y vagage , à Van-
 deras desplegadas , tocando el tam-
 bor , con mecha encendida , bala
 en boca , y con tres cañones grues-
 sos , y las municiones de guerra pa-
 ra disparar veinte tiros , así para la
 dicha Artilleria , como para los Sol-
 dados que salieren.

Que todos los Cabos , Oficia-
 les , y Soldados , y demás personas,
 como tambien los enfermos , y he-
 ridos , que hay en el dicho Casti-
 llo , serán conducidos con un com-
 boy à Alexandria de la Palla del
 Estado de Milan , por el camino lla-
 mado de San Julian , que es el Real,
 y mas breve , por el qual hay de
 aqui à Alexandria doce millas , y
 esto con sus armas.

Se proveerá à la dicha Guarni-
 cion , y à todas las gentes , que de-
 ben salir de dicho Castillo , de car-
 ros , cavallos de silla , ò machos pa-
 ra la conduccion de sus personas , y
 yaga-

AÑO 1642.
Nov. 25. & de leur bagage : comme aussi pour mener en Alexandrie de la Paille ledites pieces de canon.

Qu'aucunes personnes de l'Armée de sa Majesté Tres-Chrestienne, soient François, Piedmontois, ou d'autres nations, n'ayent à outrager aucun de la dite Garnison de fait, ou de parole, sur peine de la vie.

Qu'il soit permis au Baron de Ganofaly, étant de present audit Chasteau au service dudit Roy Catholique, de transporter dudit Chasteau, & de la Ville de Tortone, tous les meubles qu'il se trouvera avoir en l'un, & l'autre lieu, & qu'il les pourra emporter, où, & quand bon luy semblera, avec Passeport dudit Seigneur Duc de Longueville, ou de ses Commandans.

Pourra encor tenir un, ou plusieurs Agens dans la dite Ville pendant six mois, pour donner ordre à ses affaires, & emporter, vendre, ou aliener ses biens, meubles, & immeubles, & faire tous autres contrats, que bon luy semblera : & au cas qu'il fust necessaire audit Baron de se trouver en la dite Ville pour traiter, & aliener sesdits biens, il luy sera permis : S'entend compris en cecy tous ceux de sa maison, & le Sergent Major de Milice Iean Angelo Angelieri du susdit Baron, Mestre de Camp de Milice : S'ycomprend encor

le

vagage, como tambien para conducir à Alexandria de la Palla las dichas piezas de cañon.

Que ningunas personas del Exercito de S. M. Christianissima, sean Franceses, Piamonteses, ò de otras Naciones, ultragen à ninguno de la dicha Guarnicion, de hecho, ò de palabra, so pena de la vida.

Que se permita al Baron de Ganofali, que al presente se halla en el dicho Castillo en servicio del dicho Rey Catholico, transportar del dicho Castillo, y de la Ciudad de Tortona, todos los muebles, que se hallare haver en uno, y otro lugar, y que los pueda llevar consigo à donde, y quando le pareciere, con Passaporte del dicho Señor Duque de Longueville, ò de sus Comandantes.

Podrà tambien tener uno, ò muchos Agentes en la dicha Ciudad, por el espacio de seis meses, para arreglar sus negocios, y transportar, vender, ò enagenar sus bienes muebles, ò inmuebles, y hacer todos los demás contratos que gustáre; y en caso que al dicho Baron le sea necesario hallarse en la referida Ciudad para vender, y enagenar sus dichos bienes, le será permitido; entendiendose comprehendidos en esto todos los de su Casa, y el Sargento Mayor de Milicias Juan Angelo Angelieri, (a).....del sobre-

Gg

di-

(a) Aunque Siri en su Mercurio, Tom. II. Lib. III. pag. 1426. trae esta Capitulacion, no tiene el blanco que se nota en el Mercurio Francés, de quien se ha tomado; pues solo dice: & il Sargente Maggiore di Militia Giovan Angelo Angelieri, Mastro di Campo di Militia; y como quiera queda dudoso en qué calidad servia este Sargento Mayor baxo el mando del Baron de Ganofali.

AÑO 1642.
Nov. 25.

AÑO le Podesstat, & Procureur Fiscal de
1642. cette Ville, qui sont presentement
Nov. 25. audit Chasteau, estans Officiers pre-
posez ausdites charges par le Roy Ca-
tholique, ausquels il sera permis de
s'en aller avec la Garnison: Et leur
seront fournis les charrois pour con-
duire leurs femmes, enfans, familles,
& meubles. Comme encor s'entendra
le mesme pour les bourgeois, & pay-
sans de cette Ville qui sont dans le
Chasteau, qui y auront des meubles,
& familles, & encor pour les Soldats
de la garde ordinaire du Chasteau,
Medecin, Chirurgien, & Apothicaire:
en ce non compris les meubles des
bourgeois qui ne sont restez, & de-
meurez dans la dite Ville.

Les bourgeois de la dite Ville, &
les Soldats ne pourront estre retenus
pour debtes, ny pour crimes, ny pour
quelque autre pretexte, ny occasion
que ce soit, & ne leur sera donné aucun
empeschement: les laissant sortir en
assurance avec leurs meubles, familles,
& serviteurs: en ce exceptez les Sol-
dats qui se trouveront obligez au ser-
vice de sa Majesté Tres-Chrestienne.

Que le Capitaine Don Antonio
de Cobaleda, qui à esté pris depuis
peu de iours allant vers le Seigneur
Comte de Siruela, & qui est à
present en la puissance dudit Seigneur
Duc de Longueville, sera mis en
liberté avec tous lesdits Soldats du-
dit Chateau qui sont prisonniers.

Pen-

dicho Baron, Maestre de Campo de Año
Milicias: Tambien se comprehende 1642.
al Potestad, y Procurador Fiscal de Nov. 25.
esta Ciudad, que están al presen-
te en el dicho Castillo, siendo Ofi-
ciales destinados para los dichos em-
pleos por el Rey Catholico, à los
quales será lícito irse con la Guar-
nición, y se les darán carros para
conducir sus mugeres, hijos, fami-
lias, y muebles: Y tambien se en-
tenderà lo mismo de los Vecinos, y
Habitantes de esta Ciudad, que se
hallan en el Castillo, y tuvieren en
el muebles, y familias; y junta-
mente de los Soldados de la guardia
ordinaria del Castillo, Medico, Ci-
rujano, y Boticario, sin compre-
henderse en esto los muebles de los
Vecinos, que no han quedado, y
permanecido en la dicha Ciudad.

Los Vecinos de ella, y los Sol-
dados, no podrán ser presos por
deudas, ni por delitos, ni con qual-
quier otro pretexte, ni motivo; ni
se les causará impedimento alguno,
dexandolos salir con seguridad con
sus muebles, familias, y criados,
excepto los Soldados, que estuvie-
ren obligados al servicio de S. M.
Christianísima.

Que el Capitan Don Antonio de
Cobaleda, que fue preso pocos dias
hà, yendo cerca del Señor Conde
de Siruela, y que al presente se ha-
lla en poder del dicho Señor Du-
que de Longueville, será puesto en
libertad, con todos los Soldados
del dicho Castillo, que se hallan pri-
sioneros.

Mien-

DE PAZ DE ESPAÑA.

235

AÑO 1642. *Pendant que la presente Capitulation se fera, on donnera des ostages de part, & d'autre: lesquels la dite Capitulation faite, se rendront respectivement quand la Garnison sortira: Et seront les susdits Seigneurs obligez de remettre d'autres ostages pour la seurte des hommes, charrois, & bestes de voiture qui conduiront, & accompagneront la dite Garnison en Alexandrie de la Paille à la façon susdite. Fait à Tortone le 25. Novembre 1642.*

De ces Articles furent faits deux originaux, dont l'un fut envoyé au Chasteau, signé: HENRY D'ORLEANS; & plus bas, par son Alteffe, Boulanger. Et l'autre mis es mains du dit Seigneur Duc de Longueville, signé: Emanuel Sanchez de Guevara. Gio. Bernardino Galeoto. Balduino Godino.

AÑO 1642. *Mientras se hiciere la presente Capitulation, se entregarán Rehenes de una, y otra parte, los quales, hecha la dicha Capitulation, se restituirán respectivamente quando salga la Guarnicion; y los sobredichos Señores estarán obligados à entregar otros Rehenes para la seguridad de los hombres, carros, y vagages, que conduxeren, y acompañáren à la dicha Guarnicion à Alexandria de la Palla en la forma sobredicha. Hecha en Tortona à 25. de Noviembre de 1642.*

De estos Articulos se hicieron dos originales, de los quales se embió el uno al Castillo, firmados HENRIQUE DE ORLEANS; y mas abaxo, por S. A., Boulanger. Y el otro se entregò al dicho Señor Duque de Longueville, firmado: Manuel Sanchez de Guevara. Juan Bernardino Galeoto. Balduino Godino.



AÑO 1642. *ESCRITURA PERSUASIVA à la union de los Principes de ITALIA para la* AÑO 1642.
 Paz de ella, y principalmente à la del Duque de PARMA al partido de la
 NOV... FRANCIA, mediante las restituciones reciprocas de los ESPAÑOLES, y FRAN- NOV...
 CESES de las conquistas hechas en ITALIA: su fecha en.....de Noviem-
 bre (a) de 1642. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. II. Part. II. pag. 1432.
 En Italiano.]

IL Rè Christianissimo hà comanda-
 to, che si rimetta Tortona, il
 Castello, e tutto il Tortonese al Se-
 renissimo Principe Tomaso à sua li-
 bera dispositione, e così si faccia di
 tutto quello, ch'egli anderà acquistando
 nello Stato di Milano etandio
 toll'armi della M. S. volendo far
 l'istesso con questi altri Principi, che
 per S. M. si dichiareranno, altro non
 pretendendo ella, che d'escludere con
 le giuste ragioni, che tiene gli Spa-
 gnuoli, e ripartire quello Stato à gli
 amici suoi.

E quando apertamente si dichia-
 ri il Serenissimo Duca di Parma
 per la M. Christianissima, & cooperi,
 come fa il Serenissimo Principe To-
 maso, & à lui più commodi il Tor-
 tonese, il Signor Principe glie lo ri-
 metterà, come pure farà ad altri
 Principi, che si dichiareranno per
 quelle Prouincie, che acquistasse, e
 loro più commodassero, collocandosi
 egli conforme gli ordini del Christia-
 nissimo in altre parti.

I Spagnuoli sentono male, che'l
 Signor Principe Tomaso proceda con-
 tro

EL Rey Christianissimo ha man-
 dado, que se entregue Tor-
 tona, el Castillo, y todo el Torto-
 nès, à la libre disposicion del Sere-
 nissimo Principe Thomàs, y que lo
 mismo se haga con todo lo que este
 fuere adquiriendo en el Estado de
 Milàn, aunque sea con las Armas
 de S. M., queriendo hacer lo mismo
 con los demás Principes, que se de-
 claren por S. M., sin pretender otra
 cosa, que excluir à los Españoles
 con las justas razones que tiene, y
 repartir este Estado entre sus ami-
 gos.

Y quando se declare descubier-
 tamente el Serenissimo Duque de
 Parma por S. M. Christianissima, y
 coopere, como lo hace el Serenif-
 simo Principe Thomàs, y en caso
 que le convenga mas el Tortonès,
 se lo entregará el Señor Principe,
 como lo executará con los demás
 Principes, que se declaren, con
 aquellas Prouincias que adquiriere,
 y à ellos mas les convengan, colo-
 cándose, segun las ordenes del Chri-
 stianissimo, en otras partes.

Los Españoles llevan mal que
 el Señor Principe Thomàs proceda
 con-

(a) Esta fecha se ha tomado de Siri por el orden de su Escritura, pues sigue inmediatamente à la Capitulacion antecedente hecha en 25. de Noviembre del mismo año.

AÑO 1642. *tro lo Stato di Milano ; & à lui pare cosa inhumana , che gli siano re-*
 Nov... *tenti la moglie , & i figliuoli , ne-*
gate le Piazze , e le rendite del pu-
pillo nepote , pretendendo essi Spa-
gnuoli non solo di tenerui l'armi,
ma di godere , e giurisdittionare asso-
lutamente , mancando in tutto alle
promesse , e tutto questo innanzi , che
si mouesse il detto Signor Principe
Tomaso , e che per loro militasse.

contra el Estado de Milàn ; y à èl le AÑO
 parece cosa inhumana , que se le 1642.
 retengan su muger , è hijos , y se Nov...
 le nieguen las Plazas , y rentas del
 pupilo su sobrino , pretendiendo los
 dichos Españoles , no solo tener alli
 las Armas , sino gozar , y exercer
 una absoluta jurisdicción , faltando
 en todo à las promessas , y todo es-
 to antes que se moviessè el dicho
 Señor Principe Thomas , y saliesse à
 campaña en su favor.

Per la Pace d'Italia.

Nè' rumori d'Italia pare , che la
principal cura , che debbano hora ha-
uere i Principi Italiani sia il tratta-
re di componere le cause , che moffero
l'armi di sua Santità , e quelle del
Serenissimo di Parma , e non tra-
lasciare di leuar l'occasioni à quelle
di Spagna , & all'altre di Francia,
e di Sauoia , che vengono obligate ad
entrare nello Stato di Milano per più
facilmente ricuperare le Piazze del
Piemonte. In questo i Principi di Sa-
uoia astretti da' Ministri Spagnuoli
alle risoluzioni fatte , hanno lasciato
aperto il campo a' Principi Italiani
di conseguire la Pace coll'hauere obli-
gato i Francesi alla restitutione delle
Piazze sempre che Spagnuoli già à
questo tenuti restituiranno ; e coll'
esserfi i medesimi Principi di Sauoia
ritenuto l'arbitrio di non portar
l'armi in tal caso , & obligata Ma-
dama lor cognata à partecipare con
loro
tal caso , y obligado à Madama su

Para la Paz de Italia.

En los rumores de Italia pare-
 ce , que el principal cuidado que
 deben tener al presente los Prin-
 cipes de ella , es tratar de compo-
 ner las causas que movieron las Ar-
 mas de su Santidad , y las del Sere-
 nissimo de Parma , y no omitir el
 quitar las ocasiones à las de España,
 y à las de Francia , y Saboya , que
 se ven obligadas à entrar en el Es-
 tado de Milàn , para recuperar mas
 facilmente las Plazas del Piamonte.
 Estrechados en esta parte los Prin-
 cipes de Saboya por los Ministros
 Españoles à las resoluciones yà to-
 madas , han dexado abierto el cam-
 po à los Principes de Italia para
 conseguir la Paz con haver obliga-
 do à los Franceses à la restitution
 de las Plazas , siempre que restitui-
 ran los Españoles , como estàn obli-
 gados , y con haverse los mismos
 Principes de Saboya retenido el ar-
 bitrio de no usar de las Armas en
 suñada à comunicarlès toda reso-
 lu-

AÑO loro ogni resolutione ; hauendo in tan- **AÑO**
1642. to da' Francesi recuperato Cuneo , Ce- **1642.**
Nov... ua , e con le lor' armi preso Crescent- **Nov...**
 tino pure rimesso al pupillo : in mo-
 do , che se i Principi Italiani si vol-
 geranno a' Spagnuoli , obligandoli alla
 restitutione , necessitaranno in conse-
 guenza alla stessa i Francesi , e resterà
 leuato il maggior fomento all'ar-
 mi , e così sarà più facile ottenere la
 Pace in Italia , perche disobligati i
 Principi di Sauoia mediante la resti-
 tutione de' Spagnuoli dall'unione dell'-
 armi con la Francia , potranno per la
 Pace essere anch'essi co' Principi Ita-
 liani.

Diranno i Spagnuoli , che sono pronti à restituire quando si venghi alla Pace in Italia , perche non sono sicuri , che resistendo loro anco i Francesi , facciano lo stesso , ò pure , che facendolo , Madama poi non gli reintroduca nelle stesse Piazze consentienti anco i Principi cognati , e che douendo con la semplice restitutione senza la detta Pace hauer ad ogni modo la guerra con Francesi , non si apportì la quiete all'Italia , e che per ciò à loro non importi hauer insieme la guerra con Sauoia. Questa risposta altro non è , che sotto specioso pretesto dare ad intendere di voler restituire , ma in effetti non bauerne minimo pensiero , aspettando le riuolte della fortuna ; essendo certissimo , che la Pace d'Italia mentre i Fran-
do muy cierto , que mientras los

lucion , haviendo entrè tanto recu- **AÑO**
 perado de los Franceses à Cuneo , y **1642.**
 Ceva , y con sus Armas tomado el **Nov...**
 Crescentino , entregado yà al pu-
 pilo : de modo , que si los Principes
 Italianos se dirigieren à los
 Españoles para obligarlos à la
 restitution , por consecuencia pre-
 cisarán à ella à los Franceses , con
 lo qual se vencerà el mayor fomen-
 to de las Armas , y será mas facil
 obtener la Paz en Italia , porque
 desobligados los Principes de Sa-
 boyá , mediante la restitution de los
 Españoles , de la union de las Ar-
 mas con la Francia , podrán tambien
 estarlo estos para la Paz con los
 Principes Italianos.

Dirán los Españoles , que están
 prompts à restituir , quando se lle-
 gue à la Paz en Italia , porque no
 están seguros de que resistiendoles
 todavia los Franceses , hagan lo
 mismo , ò bien que executandolo ,
 no los buelva à introducir despues
 Madama en las mismas Plazas , aun
 con el consentimiento de los Prin-
 cipes cuñados ; y que debiendo con
 solo la restitution , sin la dicha Paz ,
 tener de todos modos la guerra con
 los Franceses , no se dà la quietud à la
 Italia , y que por esta razon no les con-
 venga tener juntamente guerra con
 Saboya. Esta respuesta no es mas que
 un pretexto especioso para mani-
 festar , que quieren restituir , pero
 en la realidad no tienen el menor
 pensamiento de hacerlo , por espe-
 rar las mudanzas de la fortuna ; sien-
 do muy cierto , que mientras los
 Franceses queden superiores , no se
 con-

AÑO 1642. *i Francesi haueranno il vantaggio, non si conseguirà così facilmente, & i*
 Nov... *Spagnuoli, che lo conoscono, prendono pretesto di non restituire senza la detta Pace per non restituire in effetti. Onde conuiene ridurre gli uni, e gli altri alle restitutioni come sopra, che poi si renderanno più facili nel resto. E quanto alli dubij de' Spagnuoli si possono sanare (se pure hauranno voglia di venir bonamente alla restitutione, & in conseguenza alla Pace particolare d'Italia) con le cautele, che non mancaranno à soddisfazione di tutti, particolarmente del deposito in terza mano da farsi tanto da' Spagnuoli, che da' Francesi, e le promesse di Madama, e de' Principi verso i Depositarij di non rimettere esse Piazze nè a' Francesi, nè a' Spagnuoli. Oltre che Madama non può più far cosa alcuna senza il consenso de' Principi cognati, e che non è verisimile, ch'essi che tanto hanno oprato per rihauer le Piazze, come pur fanno i Spagnuoli, volessero di nuouo rimetterle a' Francesi: partito, che non possono Spagnuoli ragioneuolmente rifiutare se però à loro non tornasse conto con queste difficoltà mantenere, come si vede, la guerra in Italia, mentre dicono di desiderarui la Pace, per tirarui le forze di Francia a beneficio della Spagna, e della Fiandra, oue non hanno chi habbia interesse nel loro sostenimento, come in Italia, parendo loro, che per necessità i Principi*

Ita-

yo, como en Italia, pareciendoles, que por precision se han de mo-

conseguirà tan facilmente la Paz de Italia; y los Españoles, que lo conocen, se valen del pretexto de no restituir sin la dicha Paz, por no restituir efectivamente; por lo qual conuiene reducir à unos, y à otros à las restitutiones sobredichas, que despues se convendrán mas facilmente en lo demás. Y en quanto à las dudas de los Españoles, se pueden vencer (si tienen deseo de llegar buenamente à la restitution, y por consecuencia à la Paz particular de Italia) con las cauciones, que se darán à satisfaccion de todos, particularmente del deposito, que se ha de hacer en tercera mano, assi por los Españoles, como por los Franceses, y las promessas de Madama, y de los Principes à los Depositarios, de no entregar estas Plazas, ni à los Franceses, ni à los Españoles; fuera de que Madama no puede hacer cosa alguna sin el consentimiento de los Principes sus cuñados; y no es verosimil, que haviendo estos trabajado tanto para recobrar las Plazas, como lo saben los Españoles, quiesiesen entregarlas de nuevo à los Franceses: partido que no pueden razonablemente reusar los Españoles, si no les tuviessse cuenta el mantener, como se ve, la guerra en Italia con estas dificultades; pues dicen, que desean en ella la Paz, y es para atraer alli las fuerzas de Francia à beneficio de España, y de Flandes, en donde no tienen quien se interessse en su apoyo, como en Italia, pareciendoles, que por precision se han de mo-

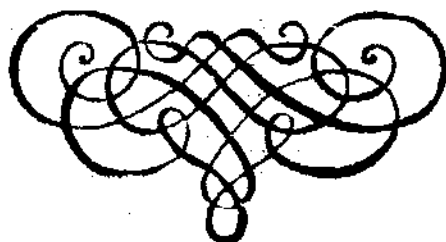
AÑO
1642.
Nov...

ver

AÑO 1642. *Italiani s'habbino à mouere , al che si deue aprir l'orecchio , e però mandare la loro guerra altroue. Potrebbe anco dirsi , che quando i Spagnuoli haueffero depositate le Piazze , i Francesi non voleffero farlo (il che non si crede) & allora sarebbero i Principi di Sauoia nel caso di restar disobligati dalla detta unione coll'armi Francesi , & obligati per l'inosservanza delle promesse à loro fatte d'appigliarsi al partito , che potrebbe apportarli la ricuperatione delle Piazze , & in consequenza partorir la Paze all'Italia , al qual punto mai gli Spagnuoli hanno voluto mettere i Francesi. E però il proposto termine pare il più accertato per quietare l'Italia , onde in primo luogo , & avanti ogni cosa deuono rimandarsi al Principe Tomaso la Principessa , e figliuoli suoi , che senza questo , ch'è stata vna delle principali cause delle risoluzioni di sua Altezza, non si farebbe cosa alcuna , &c.*

ver los Principes de Italia ; sobre que se debe estàr con cuidado , y alejar su guerra à otra parte. Podria tambien decirse , que quando los Españoles huviessen depositado las Plazas , no querrian hacerlo los Franceses ; (lo que no es creible) y entonces estarian los Principes de Saboya , en el caso de quedar desobligados de la dicha union con las Armas Francesas , y obligados por la inobservancia de las promessas hechas à ellos , à entrar en el partido que pudiesse facilitarles la recuperacion de las Plazas , y por consequencia producir la Paz à la Italia ; en cuyo caso jamàs han querido los Españoles poner à los Franceses. No obstante el termino propuesto parece el mas acertado para pacificar la Italia , por lo qual , en primer lugar , y ante todas cosas , deben restituirse al Principe Thomàs la Princeza , y sus hijos , porque sin esto , que ha sido una de las principales causas de las resoluciones de S. A., no se hará nada , &c.

AÑO 1642. Nov...



DE PAZ DE ESPAÑA.

241

AÑO 1643. En.... *MEMORIA presentata por el Señor de LEON, en nombre de Luis XIV. Rey de FRANCIA, à la Serenissima Republica de VENECIA, convidandola à unir sus Armas con las de S. M. CHRISTIANISSIMA, para pacificar las inquietudes de ITALIA, desalojando à los ESPAÑOLES del Estado de MILÀN, con promessa de repartir entre ella, y los demás Principes de ITALIA, las conquistas que alli se hiciesen. [Mercurio de Victorio Siri, Tom.III. pag.20. En Italiano.]*

AÑO
1643.
En....

Serenissimo Principe. S. M. m'ha mandato alla Ser. V. acciò le esponga quanto ella, ami, stima, & honori questa Serenissima Republica, assicurandola, che di quanti Amici, & Confederati tiene la sua Corona, con eccesso d'affetto viene singolarizzata dalla M. S.

Et questo è così vero, che considerando quanto la Republica Serenissima habbia sempre hauuto à cuore la libertà d'Italia, & de' suoi Principi, s'è appropriata S. M. gl'istessi sentimenti, onde doppo, ch'ella porta la Corona, non hà mai sparagnato à i thesori, nè al sangue della Francia per conseguirne il fine: anzi quando hà bisognato, come fù à Susa, hà portato la propria persona nelle stagioni più fiere, frà i maggiori pericoli, & benche hauesse largo campo di scacciare da questa Prouincia quelli, che haueuano sempre emulata, & insidiata la grandezza della Francia, & nell'istesso tempo riacquistare quei Stati, che altre volte ella v'hebbe: nulladimeno pospose il Rè tutti i proprij vantaggi alla quiete d'Italia, onde subito, ch'al suo apparire le hebbe data la Pace, egli senza cercar più oltre ripassò i Monti.

Serenissimo Principe. Su Magestad me ha embiado cerca de V. Serenidad, para que le exponga quanto ama, estima, y venera à esta Serenissima Republica, asegurandola, que S. M. la singulariza con excesivo afecto sobre quantos Amigos, y Confederados tiene su Corona.

Esto es tan cierto, que considerando quàn de corazon se ha interesado siempre la Serenissima Republica en la libertad de Italia, y de sus Principes, se ha apropiado S. M. los mismos deseos; por lo qual, despues que ciñe la Corona, jamás ha ahorrado los thesoros, ni la sangre de la Francia, para conseguir este fin; antes quando fue preciso, como sucediò en Suza, expuso su propria persona à las mas rigorosas estaciones, entre los mayores peligros; y aunque tenia largo campo para echar de esta Prouincia à los que siempre havian emulado, è insidiado la Grandeza de la Francia, y al mismo tiempo recuperar aquellos Estados, que en otro tiempo possleyò en ella, no obstante pospuso el Rey todas sus ventajas proprias à la quietud de Italia; por lo qual, luego que con su presencja le diò la Paz, repassò los Montes, sin pretender otra cosa.

Ni

Hh

Ni

AÑO *Nè hà la M. S. questi anni addie-*
1643. *tro dichiarata la guerra à Spagnuoli,*
En.... *se non per rimettere , ò conseruare*
la libertà a' suoi amici , & benche
secondando Dio benedetto col suo
braccio onnipotente la giustitia , &
pietà della M. S. ella vegga le sue
armi vittoriose da per tutto , & che
non vi sia hormai Prouincia de' suoi
nemici , che non ne senta altamente
il colpo , pure nel seguito di tante
felicitadi non hà cosa , che tanto
brami , quanto una buona , & santa
pace , per la quale ella potesse dare
la quiete alla Christianità.

Lo sà molto bene V. Ser.^a i Mi-
nistri , della quale hanno trattato
questi negotij , & nelle cui mani
stanno i passaporti , che già gran
tempo furono con tanta prontezza
consegnati , acciò si potesse auanzare
questa santa opera. Mà tutto in-
darno , perche mai è stato possibile
d'indurvi gli Austriaci , i quali con
varij pretesti , & sutterfugij hanno
sempre schiuata ogni Pace ; sperando
pure , che il tempo potesse loro aprire
strada all'incominciato camino della
Monarchia , come si puol chiaramen-
te scorgere particolarmente in Italia,
se V. Ser. mi farà grátia di soue-
nirsi con quanta auidità correffero à
spogliare il pupillo , & la vedoua
subito , che seguì la morte di Vitto-
rio Amedeo , Duca di Sauoia ; il che
serue appunto di glorioso contraposto
à S. M. , la quale non hebbe mai sette
dell'altrui ; anzi se i mancamenti di
fede , & le ingratitudini usate alla
sua Corona , l'obbligarono à portare la
guer-

AÑO Ni ha declarado S. M. estos
1643. años passados la guerra à los Espa-
En.... ñoles con otro fin , que el de resta-
blecer , y conseruar la libertad à
sus amigos ; y aunque favorecien-
do Dios bendito con su onnipoten-
te brazo la justitia , y piedad de
S. M. , vè sus Armas victoriosas por
todas partes , y no hay yá Provin-
cia de sus enemigos , que no sienta
altamente su golpe , sin embargo en
la série de tantas felicidades , nada
desea con mas ansia , que una bue-
na , y santa Paz , con que poder dar
la quietud à la Christiandad.

Esto lo sabe muy bien V. Sere-
nidad , cuyos Ministros han tratado
estos negocios , y en cuyas manos
estàn los Passaportes , que se entre-
garon mucho tiempo hà con tanta
promptitud , para que se pudiesse
adelantar esta santa obra ; pero to-
do en vano , pues jamás ha sido pos-
sible inducir à ella à los Austriacos ,
los quales con varios pretextos , y ro-
dèos han reusado siempre toda Paz ,
esperando , que el tiempo les abriria
el passo al comenzado camino de la
Monarchia , como claramente se
puede inferir , en particular en Ita-
lia , si V. Serenidad me hace el fa-
vor de acordarse con quánta codi-
cia corrieron à despojar al pupilo ,
y à la viuda , luego que sucedió la
muerte de Víctor Amadèo , Duque
de Saboya ; lo que puntualmente
sirvió de gloriosa contraposicion à
S. M. , quien jamás deseò lo ageno ;
antes bien si las faltas de palabra , y
las ingratitudes usadas con su Co-

AÑO guerra contro qualche Principe, non
1643. hebbe il Rè maggior desiderio, ò gusto,
En.... che di trouar modo di renderli quello,
che le sue armi li haueuano vinto,
come apunto s'è ben veduto della
Lorena quale fece S. M. con tanta
generosità rendere ultimamente al Du-
ca Carlo.

Già che dunque per l'auersione,
che hanno i nemici della Francia alla
Pace, resta troncata ogni speranza
di dare la quiete alla Christianità,
& che il Signor Iddio dando al Rè
tante Piazze, quanti assedij, & tan-
te vittorie, quante battaglie, di-
mostra la via di venire felicemente
con la forza à fine del suo generoso
pensiero; stà risoluta S. M. di spen-
dere i suoi Regni, & bisognando i
suoi figlij, & se stesso per esecutione
d'opra così santa, quanto è la quie-
te, è tranquillità del Christianesimo.

Et perche, come dissi da princi-
pio, ama, stima, & honora il Rè
sopra ogn'altro suo amico questa Se-
renissima Republica, & perche sa
quanto sia zelante della libertà de'
Principi d'Italia, della quale è ma-
dre, & conseruatrice; hà risoluto
S. M. di portare i suoi sforzi maggiori
questo anno in questa Prouincia per
scacciarne affatto i perturbatori della
pace publica, & perche doue s'è
trattato ne'tempi passati della liber-
tà particolare di qualcheduno di que-
sti Principi, hà sempre goduto la
M. S. d'hauer per compagna la Repu-
blica Serenissima, non hà voluto las-
ciare

AÑO rona, le obligaron à llevar la guerra
1643. contra algun Principe, no tuvo el
En.... Rey mayor deseo, ò gusto, que el
de hallar modo de restituírle lo que
sus Armas havian vencido, como
efectivamente se viò con la Lorena,
la qual hizo S. M. bolver ultima-
mente con tanta generosidad al Du-
que Carlos.

Yà, pues, que por la auersion,
que tienen los enemigos de la Fran-
cia à la Paz, queda cortada toda es-
peranza de dar la quietud à la Chris-
tidad, y que concediendo Dios
al Rey tantas Plazas, como sitios,
y tantas victorias, como batallas,
muestra el camino de llegar feliz-
mente con la fuerza al fin de su ge-
nerosa idea, està resuelto S. M. à
exponer sus Reynos, y si fuere ne-
cessario, sus hijos, y su propria per-
sona, para la execucion de obra tan
santa, como lo es la quietud, y
tranquilidad del Christianismo.

Y porque, como dixè desde el
principio, ama, estima, y venera
el Rey, sobre qualquier otro ami-
go suyo, à esta Serenissima Repu-
blica, y sabe quàn zelosa es de la
libertad de los Principes de Italia,
de quien es madre, y conseruado-
ra, ha resuelto S. M. hacer este año
los mayores esfuerzos en esta Pro-
vincia para desalojar de ella ente-
ramente à los perturbadores de la
Paz pública; y respecto de que quan-
do se ha tratado en los tiempos pas-
ados de la libertad particular de
alguno de estos Principes, ha lo-
grado siempre S. M. la satisfaccion

AÑO 1643. *ciare d'inuitarla ad unirsi seco adesso, che si tratta della comune di tutta la Prouincia, & di quella della Repubblica Serenissima istessa; la quale se vorrà considerare con quanta generosità s'è opposta sempre alla Monarchia de gli Austriaci, vedrà che cinta da ogni lato da' loro Stati, non troueria forse gran sicurezza se rissorgessero, & tanto più che anche nella presente bassenza nella quale si ritrouano le cose loro, non lasciano al minimo spiraglio di buona fortuna di dare segni di pensieri più torbidi, e più altieri, che mai.*

Et se bene per tutto il corso di questa guerra ha fatto più volte mottuare il Rè quanto volentieri si saria unito con la Serenissima Republica, non l'ha però mai stretta co' i suoi ufficij, perche gli esiti delle guerre sono ne' loro prencipij per il più incerti: mà hora, che le armi della M. S. doppo il settimo anno della guerra dichiarata hanno ridotto la Monarchia delli Austriaci à segno, che nel cuore istesso delle Spagne ha perduti Regni, & Prouincie, & che hanno chiuso lo Stato di Milano sì forte da ogni parte, che basta toccarlo per farlo cadere, ha voluto la M. S. mandare me espressamente per inuitare, & pregare la Serenissima Republica di unire le sue armi con quelle

la Serenissima Republica, que una

AÑO 1643. *En....* de tener por compañera à la Serenissima Republica, no ha querido dexar de conuidarla à unirse con S. M. al presente, que se trata de la comun de toda la Prouincia, y de la de la misma Serenissima Republica; la qual, si quiere considerar con quanta generosidad se ha opuesto siempre à la Monarchia de los Austriacos, verà, que rodeada por todas partes de sus Estados, tal vez no tendria mucha seguridad, si se bolviessen à levantar, mayormente quando, aun en el presente abatimiento en que se hallan sus cosas, al mas minimo soplo de la fortuna, no dexan de dar señales de pensamientos mas turbulentos, y mas altivos que nunca.

Y aunque en todo el discurso de esta guerra ha hecho el Rey exponer muchas veces con quanto gusto se uniria con la Serenissima Republica, sin embargo jamás la ha estrechado con sus officios, porque por lo comun los sucesos de las guerras son inciertos en sus principios; pero al presente, que las Armas de S. M., después de siete años de declarada la guerra, han reducido la Monarchia de los Austriacos à tal extremidad, que en el mismo centro de las Españas ha perdido Reynos, y Prouincias, y han estrechado el Estado de Milàn tan fuertemente por todas partes, que basta tocarlo para hacerlo caer, ha querido S. M. embiarme expressamente para conuidar, y suplicar à sus Armas con las de S. M. à fin de

AÑO 1643. *quelle di S. M. à fine di scacciare dallo Stato di Milano i Spagnuoli.*

En..... *Et acciò V. S. resti certa quanto il Rè desidera la grandezza della Serenissima Republica, m'ha comandato S. M. di promettere à suo nome à V. S. come faccio, che se la Republica Serenissima unisce le sue armi à questa impresa; lascerà il Rè, che tutto quello che si piglierà anche con le armi di lui sia spartito frà la Serenissima Republica, & gli altri Principi Italiani, che saranno concorsi con le loro armi in questa impresa, senza che ne tocchi minima parte alla M. S. Il che io son pronto di signare a' nome suo, & di dare tutte le sicurezze, che saranno desiderate da V. S. perche non vuole S. M. per se altro, che la sola gloria, & sodisfazione d'hauere accresciuti di Stati i suoi amici, gl'interessi de quali le saranno sempre più à cuore, che i proprij, onde ella ama meglio hauerli seco, & dar loro tutto il frutto delle sue vittorie, che facendo da se sola, unire quei Stati alla sua Corona.*

Doppo una così generosa offerta fatta alla S. V. dal Rè, quale è il più antico, & leale amico della Republica Serenissima; io non haurei dubitato di non riportarne la conclusione à S. M. quando anche l'impresa era difficile, & ardua; ma hora tanto maggiormente ne stò sicuro, che S. M. chiama V. S. alli acquisti, & non alle fatiche: & come potrai difendere all'auuenire lo Stato

desalojar del Estado de Milàn à los Españoles; y para que V. Serenidad se asegure de quanto desea el Rey

la grandeza de la Serenissima Republica, me ha mandado S. M. prometer en su nombre à V. Serenidad, como lo executó, que si la Serenissima Republica junta sus Armas para esta empresa, dexará el Rey, que todo lo que se tome, aunque sea con sus Armas, se reparta entre la Serenissima Republica, y los demás Principes de Italia, que concurrieren con sus Armas à esta empresa, sin que de ello toque la mas minima parte à S. M.; lo qual estoy yo prompto à firmar en su nombre, y à dar todas las seguridades, que V. Serenidad desearé; pues no quiere S. M. para si otra cosa, que la gloria, y satisfaccion de haver aumentado Estados à sus amigos, cuyos intereses le serán siempre mas apreciables que los propios; por lo qual quiere mas tenerlos en su compañía, y darles todo el fruto de sus victorias, que obrando por si solo, unir estos Estados à su Corona.

Despues de una tan generosa oferta hecha à V. Serenidad por el Rey, que es el mas antiguo, y fiel amigo de la Serenissima Republica, yo no dudaria de llevar la conclusion à S. M., aun quando la empresa fuera dificil, y ardua; pero al presente estoy tanto mas seguro de ella, quanto S. M. convida à V. Serenidad à las adquisiciones, y no à las fatigas; y cómo se podrá defen-

AÑO 1643. *to di Milano , se egli è senza capi, ne gli Spagnuoli hanno chi mandarui, En... il paese è sterminato dalla longhezza delli aggrauij , e però incapace à sumministrare il bisogno per la propria difesa ; egli è ridotto à pochissima gente di guerra senza poterne hauere più dall' Alemagna per il mancamento del denario , & per il bisogno dell' Imperio , che anch'ei precipita ; trouandosi le stesse difficoltà d'hauerne da Napoli per essere hora mai distrutto quel Regno à termine, che da qualche tempo in quà per fare Soldati si legano gli huomini nelle Prouincie , & legati si conducono fino à Napoli ad imbarcarsi?*

Et poi con l'ultimo acquisto di Tortona, resta tagliato frà quei duoi Stati ogni commercio , resta lo Stato di Milano staccato dalla Spagna , & priuo delli aiuti de' Mercanti di Genoua ; & finalmente sono le migliori Città di quello Stato senza fortificationi , & incapaci di difesa anche per poche hore : onde l'impresa sarà di poca pena , & di gran gloria , & utile alla Republica Serenissima ; la quale in un'istesso tempo s'obliherà sempre S. M. & la Francia , & si vendicherà di quelli , che quando hanno hauuto la fortuna fauoreuole , non l'hanno mai lasciata in quiete , come s'è veduto a' nostri giorni con le guerre del Friuli , con gli
las guerras del Friuli , con los armamentos del Conde de Fuentes , con

AÑO 1643. *defender en lo futuro el Estado de Milán , si está sin Gefes , los Españoles no tienen à quien embiar alli, En... el País exterminado por la duracion de los gravemenes , è incapáz de subministrar lo neccessario para la propria defensa , reducido á poquissima gente de guerra , sin que le pueda venir mas de Alemania , por la falta de dinero , y por la urgencia del Imperio , que tambien está para arruinarse , hallandose las mismas dificultades para tenerla de Napoles , por estar al presente aquel Reyno tan destruido , que de algun tiempo à esta parte , para juntar Soldados , se atan los hombres en las Prouincias , y atados se conducen hasta Napoles para embarcarlos?*

Y demás de esto con la ultima adquisicion de Tortona queda cortado todo comercio entre estos dos Estados ; el Estado de Milán separado de la España , y privado de los socorros de los Mercantes de Genova ; y finalmente las mejores Ciudades de este Estado se hallan sin fortificaciones , è incapaces de defensa , aun por pocas horas , por lo qual la empresa será de poco trabajo , y de gran gloria , y utilidad á la Serenissima Republica , la qual á un mismo tiempo dexará para siempre obligado á S. M. , y á la Francia , y se vengará de aquellos , que quando han tenido la fortuna á su favor , jamás la han dexado en quietud , como se ha visto en nuestros dias con las

AÑO 1643. *gli armamenti del Conte di Fuentes, con le scorrerie di D. Pietro di Toledo, & con la calata in Italia delli Allemanni; & finalmente accrescerà se stessa di Stati, & gli altri Principi Italiani, & stabilirà per sempre la libertà di questa Prouincia, onde à ragione se sin'adesso ella ne ha portato il nome di madre, nè porterà per sempre all'aauenire quello di redentrice, & conseruatrice.*

las correrias de Don Pedro de Toledo, y con la entrada en Italia de los Alemanes; y por ultimo aumentará sus Estados, y los de los demás Principes Italianos, y establecerá para siempre la libertad de esta Prouincia, por lo qual con razon ha tenido hasta aora el nombre de madre, y tendrá para siempre en lo futuro el de vencedora, y conseruadora.

AÑO 1643. En....

Mar.30. *TRATADO de SUBSIDIO de UN MILLON, y DOSCIENTAS MIL LIBRAS, con que la FRANCIA se obliga à assistir à los Estados Generales para hacer en este año la campaña contra los Dominios de España, y poner una Armada de treinta BAXELES de Guerra en el Estrecho de CALÈS, segun, y en la forma que se estipuló por el Tratado de 8. de Marzo de 1642.: hecho en París à 30. de Marzo de 1643. [Federico Leonard, Coleccion de los Tratados de Paz de Francia, Tom. V. pag. 101. contada à mano. En Francès.]*

Mar.30.

LE Roi considerant le peu d'inclination, que les ennemis communs ont à la Paix, & qu'il est impossible de les y porter, s'ils n'y sont contrainsts par la force: pour paruenir à une si bonne fin, S. M. s'est resoluë conjointement avec lesdits Sieurs Etats Generaux des Provinces-Unies des Païs-bas, de les attaquer le plus puissamment qu'il se pourra cette Campagne, & pour donner moien ausdits Sieurs Etats de supporter plus aisément les dépenses qu'ils seront obligés de faire pour une grande entreprise, sadite Majesté a bien voulu leur accorder pour la presente année 1643. un secours d'argent extraordinaire, conformément aux conditions qui s'ensuiuent.

Sa

COnsiderando el Rey la poca inclinacion, que los enemigos comunes tienen à la Paz, y que es imposible moverlos à ella, sino valiendose de la fuerza, para lograr tan buen fin, S. M. ha resuelto, juntamente con los Señores Estados Generales de las Provincias Unidas de los Países Baxos, atacarlos con el mayor esfuerso possible en esta campaña; y para que dichos Señores Estados puedan mas facilmente sostener los gastos, que les será preciso hacer para tan grande empresa, su dicha Magestad se ha servido concederles por este año de 1643. un socorro extraordinario de dinero, baxo las condiciones siguientes.

S. M.

AÑO
1643.
Mar. 30.

I.

Sa Majesté assistera durant la presente année 1643. lesdits Sieurs Etats Generaux de la somme de douze cents mille livres, laquelle lesdits Sieurs Etats emploieront effectivement à l'entretien des gens de guerre extraordinaires, qui sont déjà & pourront estre levez, en sorte, que la dite somme de douze cens mille livres ne pourra estre divertie à aucun autre usage: ce que lesd. Sieurs Etats promettent de bonne foi, & maintiendront religieusement, afin d'attaquer plus aisément les ennemis par toutes voies, & moiens à eux possibles.

II.

Sa Majesté fera bailler pour ledit argent des assignations qui seront bonnes, & au contentement de ce lui, que lesd. Sieurs Etats autoriseront en France sur ce sujet, pour estre effectivement acquittées dans Paris dans le cours de la presente année: le paiement s'en fera en trois termes; sçavoir, quatre cens mille livres lors de la ratification respective du present Traité, quatre cens mille livres dans le mois de Juillet prochain, & les autres quatre cens mille livres dans le mois d'Octobre ensuivant.

III.

Moiennant quoi lesdits Sieurs Etats s'obligent de mettre leur Armée bonne, & forte en Campagne, pour faire une entreprise considerable,

I.

S. M. socorrerà, durante el presente año de 1643., à los dichos Señores Estados Generales con la suma de un millon, y doscientas mil libras, la qual dichos Señores Estados emplearán efectivamente en la manutencion de la gente de guerra extraordinaria, que yà està levantada, y pudiere levantarse: de suerte, que la expreslada suma de un millon, y doscientas mil libras no podrá aplicarse à ningun otro uso; lo que dichos Señores Estados prometen de buena fé, y mantendrán religiosamente à fin de atacar mas facilmente à los Enemigos por todas las vias, y medios posibles.

II.

S. M. harà dar para la paga de dicho dinero buenos libramientos, y à satisfaccion de la persona à quien dichos Señores Estados dieren sus Poderes en Francia para ello, à fin que se satisfagan efectivamente en Paris en el discurso del presente año: la paga se harà en tres plazos; es à saber, quatrocientas mil libras al tiempo de la respectiva ratificacion del presente Tratado, quatrocientas mil en el mes de Julio proximo, y las otras quatrocientas mil en el de Octubre siguiente.

III.

Mediante lo qual dichos Señores Estados se obligan à poner su Exercito bueno, y fuerte en campaña para hacer una empresa considerable.

AÑO
1643.
Mar. 30.

DE PAZ DE ESPAÑA.

249

AÑO 1643. *ble, sa Majesté promettant de son côté de mettre pareillement une bonne, forte Armée en campagne, pour faire aussi une entreprise considerable, ou incommoder les ennemis le plus qu'il lui sera possible.*
Mar. 30.

fiderable, prometiendo S. M. por su parte poner igualmente en campaña un bueno, y fuerte Exercito para hacer tambien una empreña considerable, ò incomodar à los Enemigos lo mas que pueda.

AÑO 1643.
Mar. 30.

IV.

Lesdits Sieurs Etats consentent, que sur la dite somme de douze cens mille livres seront prises, & reservées les pensions des Officiers François, pour estre payées, & distribuées sur le pied, & de la même façon qu'il a esté convenu par le Traité du 17. Juin 1630. & celui du 14. Avril 1634. Et que celui, que lesdits Sieurs Etats commettront à Paris pour recevoir lesdites douze cens mille livres, sera obligé d'y paier, & fournir la somme à quoi se montent lesdites pensions sur le dernier terme du paiement.

IV.

Los dichos Señores Estados consenten en que de la expressada suma de un millon, y doscientas mil libras, se saquen, y reserven las pensiones de los Oficiales Franceses, para que se paguen, y distribuyan sobre el pie, y del modo que se ha convenido por el Tratado de 17. de Junio de 1630., y el de 14. de Abril de 1634. Y que la persona que dichos Señores Estados nombráren en Paris para recibir el dicho millon, y doscientas mil libras, estará obligada à pagar, y dar del dinero del ultimo plazo del pagamento la cantidad que montáren las dichas pensiones.

V.

Sa Majesté, & lesd. Sieurs les Etats ratifieront respectivement les presens Articles dans le terme de six semaines, si faire se peut.

V.

S. M., y dichos Señores Estados, ratificarán respectivamente los presentes Articulos en el termino de seis semanas, si fuere posible.

VI.

Ce present Traité ne dérogera point aux précédens faits entre sa Majesté, & lesd. Sieurs les Etats, tous lesquels demeureront en leur force, & vigueur pour estre fidelement, & religieusement effectuez de part, & d'autre.

VI.

El presente Tratado no derogará los antecedentes, hechos entre S. M., y los dichos Señores Estados, todos los quales quedarán en su fuerza, y vigor, para que se efectúen fiel, y religiosamente de una, y otra parte.

Pour plus grand éclaircissement du 3. Article du Traité passé ce jourd'

Para mayor explicacion del Articulo III. del Tratado concluido
li oy,

AÑO 1643. *jourd'hui, il a esté convenu, que le Roi, & lesd. Sieurs Etats Generaux des Provinces-Unies des Païs-bas mettront en Campagne chacun une Armée composée de 18000. à 20000. hommes de pied, & de 4500. à 5000. Chevaux: que lesd. Armées entreront dans les Païs-bas pour tout la mi-Mai prochain, si ce n'est que celui qui commandera les Armées du Roi d'Espagne se mit plutôt en Campagne; auquel cas le Roi, & lesd. Sieurs les Etats seront obligez d'y mettre (a) en même temps de quelque côté qu'ils puissent tourner. Que celle desd. Sieurs Etats attaquera une Place de telle consideration, que les ennemis en recevront un notable préjudice, & que celle de S. M. en attaquera aussi une considerable de son côté, ou fera telle diversion en s'avancant dans le Païs des ennemis, qu'estans obligez de tenir une bonne partie de leurs forces pour s'opposer aux desseins de S. M. Mr. le Prince d'Orange ait d'autant plus de facilité d'avoir un succès heureux de l'entreprise qu'il fera; bien entendu, qu'en cas que l'Armée de S. M. ne fasse qu'une simple diversion, elle se mettra en Campagne quatorze jours avant celle desd. Sieurs les Etats. Et au cas qu'il soit résolu que toutes les deux Armées entreprennent des attaques de Places, elles se mettront en Campagne en même jour précisé-*

ment, que se refuelva, que ambos Exercitos emprendan ataques de Plazas,

AÑO 1643. *oy, se ha convenido, que el Rey, y los dichos Señores Estados Generales de las Provincias Unidas de los Países Baxos, pondrán en campaña cada uno un Exercito compuesto de diez y ocho à veinte mil hombres de Infanteria, y de quatro mil y quinientos à cinco mil Cavallos: Que los dichos Exercitos entrarán en los Países Baxos en todo mediado Mayo proximo, sino es que el que mandare los Exercitos del Rey de España se ponga antes en campaña; en cuyo caso el Rey, y los dichos Señores Estados, estarán obligados à ponerse en ella al mismo tiempo, por qualquier parte que puedan dirigirse: Que el de dichos Señores Estados atacará una Plaza de tal consideration, que los Enemigos reciban de ello notable perjuicio; y que el de S. M. atacará tambien otra considerable por su parte, ó hará tal diversion, internandose en el País de los Enemigos, que viendose estos obligados à destinar una buena parte de sus fuerzas para oponerse à los designios de S. M., el Señor Principe de Orange pueda mas facilmente lograr un feliz suceso en la empresa que intentare; debiendose entender, que en caso que el Exercito de S. M. no haga sino una simple diversion, se pondrá en campaña catorce dias antes que el de dichos Señores Estados; y en caso*

(a) En lugar d'y mettre, debe decir: de s'y mettre, segun se vé en otros Tratados semejantes.

DE PAZ DE ESPAÑA.

251

AÑO 1643. ment , sans y faillir , sur peine de
Mar.30. 1643. manquement de foi de part , & d'au-
tre.

Lefd. Sieurs Etats s'obligent de faire passer dans le 8. du mois d'Abril trente Vaisseaux de Guerre bien équippez , de deux , trois , quatre , & cinq cens tonneaux , à leurs dépens , au travers de Calais , pour empêcher aux ennemis l'entrée de Flandres par Mer ; & au cas que les Armées du Roi attaquent quelque Place sur la Côte de Flandres , lefd. trente Vaisseaux demeureront toujours en la dite Côte , tant que l'entreprise durera , & investiront par Mer de telle sorte la Place assiégée par les Armes du Roi , qu'elle ne puisse estre secouruë par Mer , soit par les forces du Roi d'Espagne , soit par celles de quelque autre Puissance , que ce puisse estre , qui voulut les assister sous quelque pretexte que ce soit : audit cas lefd. Sieurs Etats s'obligent de faire escorter tous les vivres qui viendront de la Côte de France au lieu où sera l'Armée de S. M. ou de lui en fournir à prix raisonnable , si les vents ne permettent pas d'en apporter de France suffisamment , & qu'ils soient bons , pour les transporter des Païs desd. Sieurs Etats des Provinces-Unies audit lieu , & où sera l'Armée du Roi pour parachever son dessein , auquel S. M. n'engageoit jamais ses Armes sans la confiance qu'elle prend que le contenu au
peñaria sus Armas , à no ser por la

se pondrán en campaña en un mismo dia precisamente , sin falta alguna , so pena de quebrantarse la fé de una , y otra parte.

Los dichos Señores Estados se obligan à hacer passar el dia 8. de Abril treinta Navios de Guerra , bien equipados , de à doscientas , trescientas , quatrocientas , y quinientas toneladas , à sus expensas , por medio de Calès , para impedir à los Enemigos la entrada de Flandes por Mar ; y en caso que los Exercitos del Rey ataquen alguna Plaza en la Costa de Flandes , los dichos treinta Navios quedaràn siempre en la dicha Costa mientras durare la empreña , y bloquearàn por mar de tal fuerte la Plaza sitiada por las Armas del Rey , que no pueda ser socorrida por mar , ni con las fuerzas del Rey de España , ni con las de qualquiera otra Potencia , que quiera asistirlos con qualquier pretexto : en dicho caso los dichos Señores Estados se obligan à hacer escoltar todos los viveres que vinieren de la Costa de Francia al lugar donde estuviere el Exercito de S. M. , ò à darfe los à precio razonable , si los vientos no permitieren que se traygan de Francia en suficiente cantidad , y que sean buenos , para transportarlos de los Países de dichos Señores Estados de las Provincias Unidas à dicho lugar en donde estuviere el Exercito del Rey para concluir su designio ; en que S. M. nunca em-

AÑO 1643.
Mar.30.

AÑO 1643. Mar. 30. *au present Article sera ponctuellement, & fidelement executé par lesd. Sieurs Etats, qui le promettent, & s'y obligent sur peine de manquement de foi, & d'infraction des Traités faits par eux avec S. M. Lesd. Sieurs Etats promettent sincerement aux Armées de S. M. passage, & repassage sur le Rhin à Wesel, & aussi passage, & repassage sur la Meuse à Maestricht, quand ils en seront requis par S. M. pourveu que ce ne soit point pour préjudicier à leur Etat. Lesd. Sieurs Etats s'obligent de tenir leur Armée en Campagne tant & si long-temps, que le bien de la cause commune requerra, & la saison le pourra permettre. En foi dequoi nous Commissaires, & Ambassadeurs en vertu de nos pouvoirs respectifs avons signé ces presentes de nos seings ordinaires, & à icelles fait apposer le cachet de nos Armes, à Paris le 30. Mars 1643. Signé, Bouthillier, de la Thuillerie, G. de Lierre.*

AÑO 1643. Mar. 30. *tenido en el presente Artículo será fiel, y puntualmente executado por los dichos Señores Estados, que lo prometen, y se obligan à ello, so pena de faltar à su palabra, y de quebrantar los Tratados, que han hecho con S. M. Los dichos Señores Estados prometen sinceramente à los Exercitos de S. M. passo, y repasso por el Rhin à Wesel, y tambien por la Mosá à Mastrick, quando sean requeridos por S. M., con tal, que no sea para perjudicar à su Estado. Los dichos Señores Estados se obligan à tener su Exercito en campaña por todo el tiempo que lo requiera el bien de la causa comun, y lo permita la Estacion. En fé de lo qual Nos los Commissarios, y Embaxadores, en virtud de nuestros Poderes respectivos, hemos firmado las presentes con nuestras firmas ordinarias, y hecho ponerles el Sello de nuestras Armas, en Paris à 30. de Marzo de 1643. Firmado, Bouthillier, de la Thuillerie, G. de Lierre.*



AÑO 1643. *PLENIPOTENCIA otorgada*
 Abr. 9. *por S. M. CATHOLICA à D. FRANCISCO DE MELO, Conde de ASUMAR, Marquès de TORDELAGUNA, Governador, y Capitan General de los PAISES BAXOS, y Condados de BORGOÑA, para que en su Real nombre, y como su Plenipotenciario, concorra en la Ciudad de MUNSTER al ajuste de la Paz General, con facultad para que en caso de no poder asistir personalmente al referido Congreso, por ser necessaria su presencia en los PAISES BAXOS, pueda nombrar una, dos, ò mas personas que en su lugar asistan à él: fecha en Madrid à 9. de Abril de 1643. [Secretaria de Estado del cargo del Marquès de Uztariz, Minuta en Castellano, en un Legajo, que tiene por titulo: Plenipotencias.]*

DON Phelipe, &c. Por quanto en 21. de Diziembre del año pasado de 1635. de acuerdo comun de los interessados se señaló la Ciudad de Colonia para el Congreso de la Tratacion de la Paz Universal, y desde entonces nombrè por vno de mis Plenipotenciarios à Don Francisco de Melo Conde de Asumar de mi Consejo de Estado de Portugal, y mi Embaxador extraordinario à Alemania, hoy Marquès de Tordelaguna, de mis Consejos de Estado, y Guerra, mi Governador, y Capitan General de mis Payfes Baxos, y Condados de Borgoña, y Charloes; y le di mi

Real auctoridad, comission, y plenipotencia para la dicha Tratacion de la qual no hà vsado hasta ahora por no haverse comenzado el dicho Congreso, y con este transcurso de tiempo se hàn ofrecido accidentes que hàn obligado à mudar el Lugar del, y de acuerdo comun se hà señalado la Ciudad de Munster para la dicha Tratacion con que me hà parecido necessario renovar mi Plenipotencia para que se pueda vsar de ella en el Congreso que se hiciere en la dicha Ciudad de Munster, y en otra qualquiera parte de acuerdo comun de los interessados. Por tanto atendiendo à las nuevas, y particulares razones que despues acá hàn ido acrecentando los merecimientos, y prerrogativas del dicho Don Francisco de Melo, y la confianza, y satisfaccion que tengo de su persona por los señalados servicios que me hà hecho, y està continuando como Governador y Capitan General de mis Payfes Baxos, y aprobando como apruebo el poder, y auctoridad que le tengo dada para intervenir en el dicho Congreso, como Plenipotenciario mio, se la doy de nuevo en la más ampla, y cumplida forma que puedo, y es necesario, para que como tal Plenipotenciario mio pueda concurrir en mi Real nombre con los demás Plenipotenciarios de los Serenísimos Emperador, y Rey de Francia mis hermanos en la dicha Ciudad de Munster, y en otra qualquiera que de acuerdo

AÑO 1643.
 Abr. 9.

AÑO 1643. de comun de los intereffados se señalar para el dicho Congreso, y
Abr. 9. tratacion de la Paz, y en orden à ella pueda oír, proponer, tratar, conferir, ajustar, establecer, capitular, y firmar la dicha Paz universal; y instituir sobre ella qualesquier Tratados, y admitir los que se movieren en el dicho Congreso haziendo en esta razon, y en orden à la dicha Paz todo lo que conviniera al bien publico de la Christianidad, y à mis particulares intereffes, y de los Aliados, y Confederados mios, y de la Augustissima Casa de Austria, y obligarme à mi al cumplimiento dello, y à aprobarlo, y ratificarlo en debida, y bastante forma. Y porque siendo, como es hoy necessaria su persona, y asistencia en el dicho cargo de Governador, y Capitan General de mis Payfes Baxos, podria hallarse impedido para no poder asistir personalmente en el dicho Congreso, le doy en este caso la misma facultad, autoridad, y plenipotencia para que pueda nombrar una, dos, ò más personas que en su lugar, y en mi Real nombre asistan al dicho Con-

gresso, y tratacion de la Paz con toda la mano, y autoridad necessaria, y puedan tratar, asentir, concluir, y capitular en orden à ella lo mismo que pudiera el dicho Don Francisco de Melo estando presente, y declaro, y doy mi feè, y palabra Real que tengo, y tendré por firme, y valedero lo que en virtud de esta mi plenipotencia se tratare, y concluyere por el dicho Don Francisco de Melo, y en su ausencia por la persona, ò personas que nombrare, y desde aora para entonces lo loo, ratifico, consiento, y apruebo, y me obligo à estàr, y passar por ello como cosa hecha en mi Real nombre, y por mi voluntad, y autoridad Real, y siendo necessaria mas expressa ratificacion, y aprobacion mia, la harè en especial, y conveniente forma con las fuerzas, juramentos, y requisitos que en semejantes casos se acostumbra, y para firmeza dello mandè despachar la presente firmada de mi mano, sellada con mi Sello secreto, y refrendada del infra escrito mi Secretario de Estado. Dada, &c. (a)

AÑO 1643.
Abr. 9.

(a) Esta Minuta tiene en blanco el dia, y nombre del Lugar en que se otorgò, y està en dos pliegos de papel comun, ocupando lo escrito quatro llanas, y media; pero en el doblèz consta, que se otorgò en el dia, y año, que aqui se expresa.



AÑO 1643. ABR. 9. *PLENIPOTENCIA otorgada por S. M. CATHOLICA al Conde D. LOPE VALTER ZAPATA, para que en su Real nombre concurre, como su Plenipotenciario, en la Ciudad de MUNSTER, lugar señalado para el Congreso de la Paz General, y en ella, à otra qualquiera que se destináre de comun acuerdo, pueda ajustar, capitular, y firmar la dicha Paz, con promessa, y palabra Real de aprobar, y ratificar lo que en esta materia tratáre, y assentáre: fecha en Madrid à 9. de Abril de 1643. [Secretaria de Estado del cargo del Marqués de Uztariz, Minuta en Castellano, en un Legajo, que tiene por titulo: Plenipotencias.]*

DON Phelipe &c. Por quanto hà algunos años que habiendose señalado la Ciudad de Colonia de acuerdo comun para dàr reposo à la Christiandad en el Congreso de vna Paz vniversal, nombrè mis plenipotenciarios que concurriessen en èl, y despachè las plenipotencias necessarias para este efecto, y haviendo tenido todo este tiempo persona de continua asistencia en la dicha Ciudad de Colonia con autoridad, y plenipotencia mia para intervenir en mi nombre en la dicha Tratacion, se hà mudado despues el Lugar del Congreso à la Ciudad de Munster con beneplacito del Serenissimo Emperador Ferdinando III. mi hermano, y yo he venido en ello, y en todo lo que se me hà pedido en bien de la Paz para que de mi parte en

ninguna manera pueda embarazar-se el efecto desta Tratacion, y por-que desseo mostrar en todo lo posible mi afectuosa voluntad al reposo comun de la Christiandad; He tenido por conveniente que Don Lope Valter Zapata Conde del Sacro Romano Imperio, que hà asistido hasta aora en mi nombre, y como plenipotenciario mio en la Ciudad de Colonia, tenga la misma autoridad para asistir al dicho Congreso en la Ciudad de Munster, y en otra qualquiera que se huviere señalado, ò señalare para èl. Por tanto atendiendo à la calidad, inteligencia, y experiencia, y las demás buenas partes que concurren en su persona, y al zelo que siempre hà mostrado de la quietud, y reposo comun, Por la presente le nombro por Plenipotenciario mio en el dicho Congreso, y le doy toda la autoridad y plenipotencia en qualquier manera necessaria para que como tal pueda concurrir en la dicha Ciudad de Munster, y otra qualquiera señalada de acuerdo comun con los demás plenipotenciarios de los Serenissimos Emperador, y Rey de Francia mis Hermanos, que alli concurrieren, y por mi, y en mi nombre pueda oír proponer, tratar, conferir, ajustar, establecer, capitular, y firmar la Paz vniversal, y instituir sobre ella qualquier Tratados, y admitir los que se movieren en el dicho Congreso, haciendo en esta razon, y en orden à la dicha Paz todo lo que con-

vinie-

AÑO 1643. ABR. 9.

AÑO 1643.
Abr. 9. viniere al bien comun de la Christiandad, y à mis particulares intereses, y de los Amigos aliados, y confederados mios, y de la Augustissima Casa de Austria, y obligarme à mi à la ratificacion, y cumplimiento de lo que así se concertare, y capitulare, y declaro, y doy mi feè, y palabra Real que todo lo que fuere hecho, tratado, y concertado en mi nombre por el dicho Conde Don Lope Valter Capata, lo aprobarè, y ratificarè en conveniente, y acostumbrada forma, y lo tendrè por firme, y válido en todo tiempo, y desde aora

para entonces lo loo, ratifico, consento, y apruebo, y me obligo à estàr, y passar por ello como cosa hecha en mi Real nombre, y por mi voluntad, y autoridad Real, y lo cumplirè puntualmente sin falta alguna: y ansimismo me obligo à aprobarlo, y ratificarlo en especial forma con las fuerzas, juramentos, y demàs requisitos en semejantes casos necessarios, y acostumbrados, y para firmeza de ello mandè despachar la presente firmada de mi mano, sellada con mi sello secreto, y referendada de mi infraescrito Secretario de Estado. Dada &c. (a)

May. 24. **REAL GEDULA**, en que refiriendo haverse reformado las Juntas del Almirantazgo, y la de Represalia de bienes de FRANCESES, y mandado, que los negocios de una, y otra se traten en el Consejo de Guerra, nombra Su Magestad los Contadores del Sueldo, que en adelante han de llevar la cuenta, y razon general de todo lo que procediere del contravando, y embargo de bienes de FRANCESES: dada en Madrid à 24. de Mayo de 1643. [Copia MS. existente en la Secretaria de Guerra del cargo del Marquès de Uztariz, en dos paginas.]

EL REY.

POR quanto Yo he mandado reformar las Juntas del Almi-

rantazgo, y de la represalia de bienes de Franceses, y que la expedicion de los negocios dellas se traten en mi Consejo de Guerra, donde es su naturaleza; Y conviniendo à mi servicio nombrar personas de la satisfacion, limpieza, y inteligencia que es necesario, para que tengan la quenta, y razon de todo lo que procediere de denunciaciones de Mercaderias de Contravando, y de lo que se distribuyere de esta hacienda, y de la de los embargos de Franceses; y teniendo de vosotros Diego de Holmos, y Diego de Goyenaga, mis Contadores del Sueldo, atendiendo à los muchos años que me haveis servido en estas ocupaciones, he resuelto eligiros, y nombraros

(a) Tambien tiene en blanco esta Minuta el dia, año, y nombre del Lugar en que se otorgò, y està escrita en un pliego de papel comun en tres llanas; pero por el doblèz consta que se otorgò en el dia, y año que aquí se expresa.

AÑO como en virtud de la presente os
1643. elijo, y nombro por mis Conta-
May.24. dores del dicho Contravando, y
embargo de bienes de Franceses
para que como tales tengais la
quenta general de todo el dine-
ro, plata, joyas, y demás hacien-
da que se hubiere embargado, ò
embargare à Franceses, y proce-
diere de las denunciaciones de Mer-
caderias del Contravando, reci-
viendo los Inventarios que de to-
das las partes donde se hubieren
hecho embargos, se embiaren, to-
mando la razon dellos, y de los
papeles que se remitieren, ò for-
maren sobre lo referido, y de las
letras que binieren à pagar al Con-
tador Francisco Manzano, en cuyo
poder he mandado entre el dine-
ro de lo procedido de estas hazien-
das, y acudiendo à todo lo demás
que como tales mis Contadores del
dicho Embargo, y Contravando,
os tocare, ò tocar pudiere, para

que siempre que sea necesario, po-
dais dar la razon que se os pidiere,
y mando à Joseph Polido Contador
que ha sido de la dicha Junta del
Almirantazgo, y à Juan Fernandez
Chicano, Contador de la de Fran-
ceses, os entreguen todos los pa-
peles que hay en su poder tocantes
à los dichos embargos, y contra-
vando, los quales recibireis por
Ymbentario; Y asimismo mando
que os guarden las honras, gra-
cias, preheminencias, y livertades
que por razon de esta ocupacion
os tocan, y deven ser guardadas,
que asì procede de mi voluntad, y
conviene à mi servicio; y este des-
pacho se asentará en los libros de
vuestros officios, quedando origi-
nal en vno dellos donde tocare.
Dada en Madrid à 24. de Mayo de
1643. YO EL REY. Por mandado
del Rey nuestro señor. Pedro Co-
loma.

AÑO
1643.
May.24.

May.26. *RENOVACION de la ALIANZA ajustada en 31. de Agosto de 1642. entre* May.26.
la Republica de VENECIA, FERDINANDO II. Gran Duque de TOSCANA, y
FRANCISCO I. Duque de MODENA, para la defensa de sus Estados, y paci-
ficacion de la ITALIA: su fecha en Venecia à 26. de Mayo de 1643., con
la Ratificacion por parte de dicha Republica del mismo dia, y año. [Lunig;
Codex Italiae Diplomaticus, Tom. II. col.2039. num. XLIII. En Italiano.]

In nomine Sanctæ, & Individuæ
Trinitatis, B. Mariæ Virginis,
& D. Marci.

En el nombre de la Santa, è Indiv-
dua Trinidad, de la Bienaventu-
rada Virgen Maria, y del Se-
ñor San Marcos.

LE turbulenze cagionate in Italia,
mediante la mossa d'armi con-
tro

LAS turbulencias ocasionadas en
Italia por causa del movi-
mien-
Kk

AÑO 1643. **May. 26.** *tro il Duca di Parma, diedero giusto motivo alla Republica di Venezia, al Gran Duca di Toscana, & al Duca di Modena, di pensare non solo alla difesa de gli Stati, sicurezza, & indennità de' proprii Sudditi, mà al sedare le medesime turbulenze, per l'applicazione, & desiderio, che hanno havuto sempre del ben comune. A questo effetto stabilirono Lega frà di loro sotto li 31. d'Agosto 1642. & con ogni genere d'officio hanno procurato di conseguire il fine predetto: ma come che (a) è riuscito di divertire le aggressioni minacciate allora a gli Stati di Lombardia del Duca di Parma; così non è successo di conseguire interamente il frutto dell'opera loro. Onde essendo determinati di far tutto il possibile per ristabilire la quiete, & levare le occasioni, che l'hanno perturbata; hanno conosciuto con loro dispiacere esser necessario l'adopere mezzi più efficaci, però sono divenuti all'infra-scripta Capitolazione, & Accordo, col mezzo de' Senatori Gio. Battista Nani, & Vincenzo Guffoni Cavaliere, Deputati dalla Republica di Venezia; del Senatore Cavaliere Gio. Battista Gondi, primo Segretario di Stato del Gran Duca, di Francesco Maria Zati, suo Gentilhuomo Residente a Venezia, & del Cavaliere Domenico Pandolfini, suo Segretario di Stato, deputati dal medesimo Gran Duca, & del Marchese*

llo Domingo Pandolfini, su Secretario de Estado, diputados por el

AÑO 1643. **May. 26.** *miento de Armas contra el Duque de Parma, dieron justo motivo à la Republica de Venecia, al Gran Duque de Toscana, y al Duque de Modena para pensar, no solo en la defensa de los Estados, seguridad, è indemnidad de sus proprios Subditos, sino tambien en pacificar las mismas turbulencias, por la aplicacion, y deseo que han tenido siempre del bien comun. Para este efecto establecieron Liga entre si el dia 31. de Agosto de 1642., y con todo genero de officios han procurado conseguir el sobredicho fin; pero como no se logró divertir las hostilidades con que eran entonces amenazados los Estados, que el Duque de Parma poseia en Lombardia; no se pudo conseguir enteramente el fruto de su trabajo: por lo qual, estando determinados à hacer todo lo posible para restablecer la Paz, y quitar los obstaculos, que la han perturbado, han conocido, à pesar suyo, ser necesario emplear medios mas eficaces; y asi han convenido en la infra-scripta Capitulation, y Acuerdo, por medio de los Senadores Juan Baptista Nani, y Vicente Guffoni Cavallero, Diputados de la Republica de Venecia; del Cavallero Senador Juan Baptista Gondi, primer Secretario de Estado del Gran Duque; de Francisco Maria Zati, su Gentil-Hombre Residente en Venecia; y del Cavallero Domingo Pandolfini, su Secretario de Estado, diputados por el*

mis-

(a) Aquí parece, que debe decir: *non è riuscito*, y en esta conformidad se ha traducido.

DE PAZ DE ESPAÑA.

259

AÑO 1643. *se Hippolito Estense Tassoni, Generale dell' Artigliaria del Duca di Modena, May. 26. parimente suo Deputato: i quali havendo mostrato i loro poteri, & facultà, si sono trovati sufficienti, & saranno nel fine registrati.*

misimo Gran Duque; y del Marquès Hipolito Estense Tassoni, General de la Artilleria del Duque de Modena; asimismo su Diputados los quales, haviendo mostrado sus Poderes, y Facultades, se han hallado suficientes, y se insertarán al fin.

AÑO 1643. *May. 26.*

I.

Che di presente si augmentino le forze della Lega fino al numero di 18. mila Fanti, & di 2700. Cavalli de Leva, & possa essere anco accresciuto secondo quello, che stimeranno à proposito, da essere fornita, & pagata detta gente da ciascuno de' Principi Collegati, con la proporzione, & ripartito stabilito nella Capitolazione de 31. Agosto 1642.

Que al presente se aumenten las fuerzas de la Liga hasta el numero de diez y ocho mil Infantes, y dos mil y setecientos Cavallos de Leva, y que aun se pueda aumentar segun les pareciere conveniente; la qual gente será abastecida, y pagada por cada uno de los Principes Aliados con la proporcion, y repartimiento establecido en la Capitulacion de 31. de Agosto de 1642.

II.

Che della sopra scritta gente si facciano due Corpi d'Essercito, uno per operare della parte di Toscana; l'altero per quella di quà. Il primo sia di Fanti 8. ò 9. mila, & 1900. Cavalli, cioè, 6. mila Fanti del Gran Duca, & 900. Cavalli, & 2. mila Fanti del Corpo degli altri Collegati, che siano de Nazione Oltramontana, & mille Cavalli, & non essendo la Fanteria Oltramontana, si dovera mandare fino al numero di 3. mila d'altre Nazioni.

Que de la sobredicha gente se formen dos Cuerpos de Exercito, uno para obrar por la parte de Toscana, y el otro por la de acá. El primero ha de ser de ocho, ò nueve mil Infantes, y de mil y novecientos Cavallos; es à saber, seis mil Infantes del Gran Duque, y novecientos Cavallos; y dos mil Infantes del Cuerpo de los demás Aliados, que sean de Nacion Ultramontana, y mil Cavallos; y no haviedo Infanteria Ultramontana, se deberá embiar hasta el numero de tres mil de otras Naciones.

III.

Che nell'uno, & nell'altro Essercito sia inalborato lo Stendardo della Lega.
Che

III.

Que en uno, y otro Exercito se enarbole la Vandera de la Liga.
Kk 2 Que

AÑO

1643.

May. 26.

IV.

Che sia formata una Consulta di Guerra pure nell'uno , & nell'altro Effercito , nella quale ciascuno de Collegati habbia il voto suo , & sia eseguito interamente quello , che sarà nella detta Consulta con la pluralità de voti deliberato.

V.

Che per la predetta effecuzione il comando in Toscana , & da quella parte sia sostenuto dal Gran Duca. Dalla parte di quà dal Duca di Modena , non dovendo questo derogare à quanto fù stabilito nella Lega de' 31. Agosto 1642. circa la nomina- zione del Generale , riservata alla Repubblica di Venezia , con la parteci- pazione , & assenso da gli altri Prin- cipi Collegati ; potendo anco succede- re , che si habbiano ad unire le genti in un solo Corpo d'Effercito.

VI.

Che la provizione de' viveri , mo- nizioni , artiglieria , tiraglio , & al- tro in ordine a simili bisogni dalla parte di Toscana , sia fatta dal Gran Duca , & dall'altra parte di quà , li Stati più vicini de gli altri due Collegati somministrino quel che pos- sino , dovendosi supplire , & raggua- gliare la spesa con la proporzione della Lega.

VII.

Che le mosse degli Efferciti per
en-

IV.

Que se forme un Consejo de Guerra en uno , y otro Exercito, en que cada uno de los Aliados ten- ga su voto , y se cumpla entera- mente lo que en el dicho Consejo se resolviere à pluralidad de votos.

V.

Que para la sobredicha execu- cion tenga el mando en Toscana , y por aquella parte , el Gran Duque, y por la parte de acà el Duque de Modena ; no debiendo esto dero- gar lo que se asentò en la Liga de 31. de Agosto de 1642. à cerca del nombramiento de General , reserva- do à la Republica de Venecia , con la participacion , y consentimiento de los demás Principes Aliados, pu- diendo tambien suceder , que se de- ban juntar las Tropas en un solo Cuerpo de Exercito.

VI.

Que la provision de viveres, municiones , artilleria , aprestos , y demás cosas concernientes à seme- jantes urgencias , por la parte de Toscana , se haga por el Gran Du- que y por la otra parte de acà , los Estados mas inmediatos à los otros dos Aliados tubministrén lo que puedan , debiendose tuplir , è igua- lar el gasto con la proporción de la Liga.

VII.

Que los movimientos de los
Exer-

AÑO

1643.

May. 26.

DE PAZ DE ESPAÑA.

261

AÑO 1643. May. 26. *entrare nello Stato Ecclesiastico si facciano in uno istesso giorno, che dovrà essere di concerto ordinato da' Prencipi Collegati, restando stabilito, che prima di tutto si assicurino le ripe del Pò per la banda dello stato della Repubblica, & il passaggio del medesimo fiume, per poter meglio proseguire nello Stato Ecclesiastico.*

AÑO 1643. May. 26. *Exercitos para entrar en el Estado Ecclesiastico se hagan en un mismo dia, el qual señalarán de concierto los Principes Aliados, quedando establecido, que antes de todo se aseguren las orillas del Pò por la vanda del Estado de la Republica, y el passo del mismo Rio, para poder penetrar mas bien en el Estado Ecclesiastico.*

VIII.

Che nei Luoghi, che si acquisteranno sia posto quel presidio, che parrà sufficiente alla Consulta, & siano tenuti alla disposizione della Lega.

IX.

Che non si possa fare nè Pace, nè Tregua da alcuno de' Collegati separatamente, senza l'assenzo degli altri Collegati.

X.

Che con la presente Capitolazione non si deroghi a quella de' 31. d' Agosto 1642. ma s'intenda aggiunta alla medesima, la quale resti nel suo vigore, & forza in ogni parte. Et siano i Collegati tenuti a difendersi reciprocamente l'un, l'altro, tanto per quello, che potesse occorrere in virtù dell'obbligo della Lega defensiva, quanto per ogni emergente dell'aggressiva.

XI.

Et perche in Capitulo a parte del primo Settembre 1642. fù riservato luogo specificatamente al Duca di Parma

VIII.

Que en los Lugares que se adquirieren, se ponga aquella guarnicion que parezca suficiente al Consejo, y estén à la disposición de la Liga.

IX.

Que no se pueda hacer Paz, ni Tregua por ninguno de los Aliados separadamente, sin el consentimiento de los demás Aliados.

X.

Que por la presente Capitulation no se derogue la de 31. de Agosto de 1642., sino se entienda añadida à la misma, la qual quedará enteramente en su vigor, y fuerza. Y los Aliados estarán obligados à defenderse reciprocamente, así en lo que pueda ocurrir en virtud de la obligacion de la Liga defensiva, como en qualquier caso de la ofensiva.

XI.

Y por quanto en el Capitulo separado de 1. de Septiembre de 1642. se reservò lugar expressemen-

AÑO 1643. *ma di entrare nella Lega , & si è
May. 26. intesa la sua inclinazione di essere
con Principi Collegati , di qui è , ch' al
presente pure hanno risoluto di ri-
servarli luogo , anco per unirsi nella
Capitolazione presente ; con che debba
restare obbligato alle condizioni della
Lega defensiva , & alle soprascritte
per quel tempo , che sarà espresso.*

XII.

*Che al presente trattandosi di suo
principale interesse , concorra con le
forze , che si è espresso d'havere in
essere , di 1400. Cavallo , 600. Dra-
goni , & 1400. Fanti ; & nel caso
che sopravvenisse occasione di soccorrere
alcuno de' Collegati , che fusse invaso ,
sia tenuto concorrere con 3. mila Fan-
ti , & 450. Cavallo , conforme appun-
to all' obligatione del Duca di Modena.*

XIII.

*Che sia stratto a proporzione della
sua gente quel numero , che li toccherà
per mandarsi in Toscana li mille Ca-
valli , & li 2. mila , ò 3. mila Fanti
rispettivamente.*

XIV.

*Che in Lombardia si aggiusti il
comando per l' esecuzione nella perso-
na sua a vicenda col Duca di Mode-
na , restando in Toscana il comando
al Gran Duca,*

mente al Duque de Parma para en-
trar en la Liga , y se ha entendido
su deseo de unirse con los Princi-
pes Aliados , por tanto han resuel-
to al presente reservarle lugar para
unirse tambien en la presente Ca-
pitulacion , con tal , que deba que-
dar obligado à las condiciones de la
Liga defensiva , y à las puestas arri-
ba , por aquel tiempo que se ex-
pressare.

XII.

Que tratandose al presente prin-
cipalmente de su interès , concorra
con las fuerzas que se ha expresa-
do tener existentes de mil y quatro-
cientos Cavallos , seiscientos Dra-
gones , y mil y quatrocientos In-
fantes ; y en caso de que sobre-
venga motivo de socorrer à al-
guno de los Aliados , que sea in-
vadido , estará obligado à concur-
rir con tres mil Infantes , y quatro-
cientos y cinquenta Cavallos , con-
forme à la obligacion del Duque
de Modena.

XIII.

Que se saque à proporcion de
su gente aquel numero que le to-
càre , para embiarse à Toscana los
mil Cavallos , y los dos mil , ò tres
mil Infantes respectivamente.

XIV.

Que en Lombardia se le con-
fiera el mando de las operaciones
alternativamente con el Duque de
Modena , quedando en Toscana el
mando al Gran Duque.

Che

Que

AÑO
1643.
May. 26.

DE PAZ DE ESPAÑA.

263

AÑO

1643.

May. 26.

XV.

Che habbia il suo voto nella Consulta , & perche li voti sariano quattro , in caso di parità , prevaglia quella parte nella quale concorrerà quello della Republica.

XV.

Que tenga su voto en el Consejo ; y respecto de que los votos son quatro , en caso de igualdad , prevalezca aquella parte en que concurrirè el de la Republica.

AÑO

1643.

May. 26.

XVI.

Che la Lega faccia tutto il possibile , perche il Duca sia reintegrato di Castro , & di quello , che gli è stato occupato dagli Ecclesiastici con esso , & siano tenuti i Luoghi , che riuscisse , d'acquistare sin tanto , che'l Duca sia rimesso nel suo , come di sopra.

XVI.

Que la Liga haga todo lo posible para que al Duque se le restituya à Castro , y lo que con él le han ocupado los Ecclesiasticos , y para ello queden obligados los Lugares que adquiriere , hasta tanto que se reintègre al Duque en lo que le pertenece , como se ha dicho arriba.

XVII.

Che la presente Capitulatione sia ratificata nel termine di dieci giorni , ò quel meno che si potrà.

XVII.

Que la presente Capitulation se ratifique en el termino de diez dias , ò quanto antes se pueda.

XVIII.

Et perche nel settimo Capitolo è detto , che prima di tutto si assicurino le rive del Pò dalla banda dello Stato della Republica , & il passaggio del medesimo fiume ; à maggior dichiarazione , & per ben eseguire quanto è predetto , convengono li Collegati , che prima di formare li due Corpi d'Essercito , si habbia da fare la detta occupazione delle ripe , & assicurazione del passaggio del fiume nella seguente forma : Che si uniscano le genti della Republica , & del Gran Duca , che sono nel Modenese ,

XVIII.

Y por que en el Capitulo VII. se ha dicho , que antes de todo se aseguren las orillas del Pò por la parte del Estado de la Republica , y el passo del mismo Rio , para mayor declaracion , y para efectuar bien quanto se ha dicho , convienen los Aliados en que antes de formar los dos Cuerpos de Exercito , se hayan de ocupar las dichas orillas , y asegurar el passo del Rio en la forma siguiente : Que se unan las gentes de la Republica , y del Gran Duque , que están en el Mo-

AÑO 1643. **May. 26.** *Et quelle del Duca di Modena, procurando che sia fatto il medesimo di quelle del Duca di Parma, come ha dato intenzione, restando pero sempre salvo l'arbitrio del Gran Duca, di poter richiamare le sue Truppe in Toscana, quando non obstante la consideratione delli emergenti nuovi, non stimasse bene, che restassero in Lombardia: Che la sopradetta gente con lo Stendardo della Lega entri nello Stato Ecclesiastico; Et nell medesimo tempo la Republica spinga le sue genti, che sono di qua da Pò, all'occupazione delle ripe, Et da una banda, Et dall'altra si operi con buon concerto, per assicurarsi delle medesime ripe, Et del passo.*

Esseguito quanto si contiene nel sopradetto Capitolo, si unisca il restante delle Truppe, che la Republica deve dare in virtù dell' obbligo della Lega, con le altre de' Collegati, Et si mandino li due, ò tre mila Fanti rispettivamente, Et mille Cavalli in Toscana, come è detto nel Capitolo secondo, non potendo essere l'effetto di ciò impedito dalla Consulta, mà sia esseguito senza contradizione alcuna, perche si formino li due Corpi d'Esserciti per operare da ambe le parti, conforme è stabilito. Et dato caso, che il Gran Duca consentisse, che non partissero le sue proprie Truppe di Lombardia, debano anche queste incaminarsi alla volta di Toscana.

ràn no obstante estas ponerse en

denès, y las del Duque de Modena, procurando, que se haga lo mismo con las del Duque de Parma, como ha manifestado ser su intencion; pero quedando siempre salvo el arbitrio del Gran Duque de poder llamar sus Tropas à Toscana, quando no obstante la consideration de los nuevos acaecimientos, no le parezca conveniente, que se mantengan en Lombardia: Que la referida gente, con la Vandera de la Liga, éntre en el Estado Ecclesiastico, y al mismo tiempo la Republica encamine sus gentes, que están de la parte de acá del Pò, à la ocupacion de las orillas, y por una, y otra vanda se obre con buen concierto, para asegurarse de las mismas orillas, y del passo.

Luego que se haya efectuado todo lo que se contiene en el sobre dicho Artículo, se uniràn las restantes Tropas, que la Republica debe dar en virtud de la obligacion de la Liga, con las demás de los Aliados, y se embiaràn los dos, ò tres mil Infantes respectivamente, y los mil Cavallos à Toscana, como se ha dicho en el Capitulo II., no pudiendo impedirse la execucion de ello por el Consejo, sino antes cumplirse sin contradiccion alguna, à fin de que se formen los dos Cuerpos de Exercito, para obrar por ambas partes, según se ha acordado. Y dado caso que el Gran Duque consienta en que sus propias Tropas no salgan de Lombardia, deban camina à la buelta de Toscana, juntamente

AÑO 1643. **May. 26.**

DE PAZ DE ESPAÑA.

265

AÑO 1643. *cana insieme con le suddette del Corpo degli altri Principi della Lega.*
May. 26. *Data in Venezia a di 26. Maggio 1643.*

Battista Nani, Deputato della Republica di Venezia.

Vincenzo Guffoni, Cavaliere Deputato della Republica di Venezia.

Giov. Battista Gondi.
Francesco Maria Zati.
Domenico Pandolfini. } Deputati del Gran Duca.

Hippolito Estense Tassoni, Deputato del Duca di Modena.

Marc' Antonio Padavino, Segretario.

Fù poi approvata da' Principi Collegati la suddetta Capitolazione, consegnandosi reciprocamente le ratificationi loro dislese nella seguente forma.

FRANCISCUS ERICIO, Dei gratia, Dux Venetiarum, &c.

Essendo che sotto li 26. Maggio 1643. è stato fatto, & concluso un Trattato di buona, sincera, & scambievole Lega, & Confederazione in questa Città di Venezia trà li Dilettissimi Nobili nostri Battista Nani, & Vincenzo Guffoni Cavaliere, Deputati da Noi al detto Trattato sotto li 12. Dicembre 1642. da una parte, & il Senatore Cavaliere Gio. Battista Gondi, primo Segretario di Stato del Gran

tamente con las sobredichas del AÑO
Cuerpo de los demás Principes de 1643.
la Liga. Dada en Venecia à 26. de May. 26.
Mayo de 1643.

Baptista Nani, Diputado de la Republica de Venecia.

Vicente Guffoni, Cavallero Diputado por la Republica de Venecia;

Juan Baptista Gondi.
Francisco Maria Zati.
Domingo Pandolfini. } Diputados del Gran Duque;

Hipolito Estense Tassoni, Diputado del Duque de Modena.

Marco Antonio Padavino, Secretario;

Despues fue aprobada la sobredicha Capitulation de los Principes Aliados, entregandose reciprocamente sus ratificaciones en la forma siguiente.

FRANCISCO ERICIO, por la gracia de Dios, Dux de Venecia, &c.

Haviendose hecho, y concludido el dia 26. de Mayo de 1643. un Tratado de buena, sincera, y reciproca Lega, y Confederacion en esta Ciudad de Venecia, entre nuestros muy amados Nobles Baptista Nani, y el Cavallero Vicente Guffoni, Diputados por Nos para el dicho Tratado de 12. de Diciembre de 1642., por una parte; y el Cavallero Senador Juan Baptista Gondi,
Li pri-

AÑO Gran Duca, Francesco Maria Zati,
1643. suo Gentilbuomo Residente a Venezia,
May. 26. & il Cavaliere Domenico Pandolfini,
suo Segretario di Stato, commessi
Procuratori di detto Gran Duca,
appar procure de' 30. Marzo 1642.
data in Livorno qui sotto registrata;
& il Marchese Hippolito Estense
Tassoni, commesso, & Deputato del
Duca di Modena, appar procura di
6. Decembre 1642. pure qui sotto re-
gistrata, nel quale Trattato il tenore
è come segue:

Qui era la Capitolazione.

Habbiamo deliberato col Senato
nostro di ratificare, & approvare il
detto Trattato, come in virtù della
presente deliberatione lo ratifichia-
mo, approviamo, & confermiamo in
tutte le sue parti, promettendo in
parola di Principe, & di buona fede,
di guardarlo, mantenerlo, & offer-
varlo inviolabilmente, anzi mai con-
travenirvi direttamente, o indiretta-
mente in qualsivoglia modo, o ma-
niera. In testimonio di che habbiamo
fatto sigillare le presenti col nostro
Sigillo di San Marco, & sottoscrive-
re da uno de nostri Segretarii del Se-
nato.

Data in nostro Ducali Palatio die
26. Maji, Indictione II. 1643.

Marc' Antonio Padavino,
Segretario.

(a) Omitefe la inclusion de estos Instrumentos, por no ser del assumpto principal.

primer Secretario de Estado del Gran
Duque, Francisco Maria Zati, su
Gentil-Hombre Residente en Vene-
cia, y el Cavallero Domingo Pan-
dolfini, su Secretario de Estado,
nombrados Procuradores de dicho
Gran Duque por procuracion de
30. de Marzo de 1642., dada en
Liorna, y inserta aqui abaxo; y el
Marquès Hipolito Estense Tassoni,
nombrado, y Diputado del Duque
de Modena, por procuracion de 6.
de Diciembre de 1642., tambien
inserta aqui abaxo, (a) cuyo Trata-
do es del tenor siguiente:

Aqui estaba la Capitulation.

Hemos determinado con nue-
stro Senado ratificar, y aprobar el
dicho Tratado, como en virtud de
la presente deliberacion le ratifica-
mos, aprobamos, y confirmamos
en todas sus partes, prometiendo
con palabra de Principe, y de bue-
na fé, guardarlo, mantenerlo, y
observarlo inviolablemente, sin con-
travenir jamás a él directa, o indi-
rectamente, en qualquier forma, o
manera. En testimonio de lo qual
hemos hecho sellar las presentes
con nuestro Sello de San Marcos,
y firmarlas por uno de nuestros Se-
cretarios del Senado.

Dada en nuestro Palacio Ducal
dia 26. de Mayo, Indiecion II., año
de 1643.

Marco Antonio Padavino,
Secretario.

SEGUN-

AÑO SEGUNDO MANIFIESTO, en que à nombre de HONORATO II. Principe de AÑO
 1643. MONACO, se exponen mas amplia, y circunstanciadamente los medios, y 1643.
 May.... modos de que se valiò para desalojar de aquella Plaza la Guarnicion Es- May....
 PAÑOLA; su recepcion en FRANCIA, y mercedes que le hizo el REY CHRIS-
 TIANISSIMO, concluyendo con la descripcion de MONACO. (a) [Mercurio
 de Victorio Siri, Tom. II. Part. I. pag. 436. En Italiano.]

I Piaceri dell'animo sono così puri,
 e legittimi, e la gloria hà tanti
 vezzi, ch'io non mai stupisco punto
 se si ritrouano spiriti rileuati, che
 per essa disprezzano i pericoli, e non
 impallidiscono mai prima di morire.
 Non voglio già, che la virtù, la
 quale ci dispensa incentiuu sì belli
 sia talmente seuera, che habbia à
 condannar tutte le passioni, delle
 quali può esser capace l'huomo, per-
 che in questa guisa troppo scarsa,
 e malinconica, nè trouarebbe alcuno,
 che volesse viuer in quell'humore de'
 Stoici, de' quali la Filosofia preten-
 deua collocar l'animo al di sopra
 di tutte le tempeste, e di tutte le
 speranze della fortuna, & in una
 tranquillità, che niuno accidente lo
 potesse turbare: In vero, che tal di-
 segno, quanto vago altrettanto era
 difficile, per non trouarsi alcuno
 fin'hora, che l'habbia seguito. Anzi
 à maggior lor scorno vno di loro
 confessa essere stato sensibilmente
 commosso dalla morte d'un suo ami-

co, la muerte de un amigo suyo; aunque para reparar esta flaqueza dixo,

LI 2 que

L OS placeres del ánimo son tan
 puros, y legítimos, y la glo-
 ria tiene tantos atractivos, que no
 me admiro nada de que haya espi-
 ritus relevantes, que por ella des-
 precien los peligros, y no temen
 antes morir. No pretendo por esto
 decir, que el valor, el qual dispen-
 sa incentivos tan bellos, sea de tal
 modo severo, que haya de conde-
 nar todas las pasiones de que pue-
 de ser capaz el hombre; porque de
 este modo demasiadamente rígido,
 y melancólico, no hallaria ningu-
 no, que quisiese vivir en aquel hu-
 mor de los Stoycos, cuya Philoso-
 phia pretendia colocar el ánimo so-
 bre todas las adversidades, y es-
 peranzas de la fortuna, y en una
 tranquilidad, que ningun acciden-
 te pudiese turbarlo. A la verdad,
 que semejante designio es tan vago,
 como difícil; pues hasta aora no se
 ha hallado ninguno, que le haya
 seguido; antes para mayor verguen-
 za suya confiesa uno de ellos haver
 sido sensiblemente conmovido de

(a) El primer Manifiesto del mismo Principe de Monaco queda puesto en la Parte III. de este Reynado, pag. 623.; y à este, que nombramos segundo Manifiesto, y es un Discurso Historico, y Politico à favor del mismo Principe, y mas propriamente un Panegyrico, como le llama el mismo Autor, no se respondió por parte de España; ni añade circunstancia que no esté evacuada en la respuesta al primero.

AÑO 1643. ro, se bene per riparare à questa debolezza dicesse non hauer sentito altro, che l'ombra di questa passione, che assalito l'hauera; onde fà di mestiere d'esporsi al pericolo per conseguir gloria, & inalzar la virtù con i rischi. Questo sequestramento di animo, è simile ambitione morta, non è buona se non à chi il Cielo è stato auaro delle sue gratie, e che di poco profitto viue contento. Ma bramo sia posta simile virtù nella mediocrità, dou' ella tiene il suo centro à cui anche non disdice il risentirsi nell'hora de' primi moti, che la tengono assediata, senza però debellarla, acciò sia tanto più degna di ricompensa, quanto maggiori sono stati gli ostacoli à superare. E benché affermano i Cinici, ch'ella di se sola sia contenta per esser beata, e di niente bisognosa à quel che dicono, che della Socratica virtù, pure è necessario tal volta sia sostenuta, e che dimandi soccorso per la necessità, che la preme, e ben spesso ogni sua forza è vana da cauarsi di penas scieglierà ella in tale stato instrumenti proportionati, & atti, nè cederà à mali, nè vi resterà anch'affatto insensibile, li saprà guarire con lusingarli, si nutrirà nelle passioni senza passione, accioche seruino per sua gloria; & accioche il suo vigore non languisca per mancamento d'esercizio, s'aggirerà nelle difficoltà per non restarui sopraffatta, e per aspettar il suo tempo non trascurerà cosa alcuna, che le potrà seruire, nè anco precipitare quanto parerale di

AÑO 1643. May... que no havia sentido otra cosa, que la sombra de esta passion, que le havia assaltado; por lo qual es preciso exponerse al peligro para conseguir la gloria, y realzar el valor con los riesgos. Este embargo del ánimo, y semejante ambition muerta, no es buena sino para aquel con quien el Cielo ha andado avaro de sus gracias, y que vive contento con poco; pero deseo, que este valor se ponga en una mediocridad, en donde tiene su centro, al qual no desdice el resentirse por aquel instante de los primeros movimientos, que le tienen sitiado, pero sin vencerlo, para que sea tanto mas digno de recompensa, quanto mayores han sido los obstaculos, que ha tenido que vencer. Y aunque afirman los Cinicos, que el por si solo se basta para ser feliz, y no necesita de nada, segun aquellos, que dicen, que solo del valor Socratico necesita tal vez ser sostenido, y pedirle socorro en la necesidad, que le oprime, y muchas veces toda su fuerza es inutil para eximirse de esta dificultad; elegirá en tal estado instrumentos proporcionados, y aptos; no cederà à los males, ni quedará enteramente insensible; los sabrá curar con lisongearlos; se nutrirà en las pasiones sin passion, para que sirvan à su gloria; y para que su vigor no desfallezca por falta de exercicio, se exercitarà en las dificultades para no quedar superado; y para esperar su tiempo no omitirá cosa alguna, que le pueda servir, ni

ANNO di solleuarla. Dall'altro canto è vo-
 1643. po, che si come il valore niente de-
 May.... ue partecipare di tardo, ò di preci-
 pitofo, così anche non mostri essa co-
 sa, ò troppo bassa, ò troppo alta,
 perche nella prima si lascia atterrare
 senza poter risorgere, e nella secon-
 da si lascia condurre senza consiglio
 nelle grandi imprese; le sue forze
 non sono del tutto bastevoli, e le ri-
 solutioni che prende deuono essere
 molto tempo ventillate auanti che
 l'esequisca, se lo comporta il nego-
 tio, altrimenti farà quanto la ne-
 cessità le potrà suggerire di fare,
 almeno bisogna che sia sempre ugua-
 le al di fuori, e che non scuopra
 a' nemici cosa che si coua nell'animo
 secreto, che pochi fanno metterlo in
 pratica.

Sò bene esser trà Filosofi circa
 questa materia non picciolo combattor
 alcuni vogliono che l'huomo sia priuo
 affatto di passioni: & altri, che non
 sia insensibile, ma sì bene inuincibi-
 le: i primi lo spogliano totalmente
 da ogni affetto, e gli altri giudicano
 esser la passione necessaria per pro-
 uocar la virtù; & io credo, che
 questi siano per riportarne la vitto-
 ria, perche se le difficoltà accrescon
 il prezzo delle cose da noi intrapre-
 se, e se possibil non è che non si
 risenta in qualche maniera l'animo
 negli accidenti, come detto habbia-
 mo, è ben meglio per esso, che cer-
 chi la gloria ne' pericoli ou'ella farà
 eccelsa, che pretendela nella calma
 doue

ni aun precipitar quanto parezca **ANNO**
 que le alivia. Por otra parte es con- 1643.
 veniente, que así como el valor May....
 nada debe participar de tardo, ò
 de precipitado, de la misma mane-
 ra no muestre ninguna cosa, ò de-
 masiadamente baxa, ò demasiada-
 mente alta; porque en la primera se
 dexa abatir, sin poderse levantar,
 y en la segunda se dexa conducir sin
 consejo à las grandes empresas; sus
 fuerzas no son del todo bastantes,
 y las resoluciones, que toma, deben
 ser examinadas mucho tiempo antes
 que las practique, si lo permite el
 negocio; porque de otra manera
 hará quanto le pueda sugerir la ne-
 cessidad; à lo menos necesita estar
 siempre igual por fuera, y no des-
 cubrir à los enemigos nada de lo
 que tiene oculto en el ánimo, lo que
 pocos saben practicar.

Bien se, que hay entre los Phi-
 losophos no poca disputa à cerca
 de esta materia; unos quieren, que
 el hombre esté enteramente libre de
 las pasiones, y otros, que no sea
 insensible, pero sì invencible: los
 primeros lo despojan absolutamen-
 te de todo afecto, y los segundos
 juzgan, que es necesaria la pasión
 para provocar el valor; y yo creo,
 que estos conseguirán la victoria,
 porque si las dificultades aumentan
 el precio de las empresas, y no es
 posible, que dexé de resentirse el
 ánimo de algun modo en los acci-
 dentes, como hemos dicho, mucho
 mejor es, que busque la gloria en
 los peligros, en donde será excelsa,
 que

AÑO 1643. *May.*... doue sarebbe ingiusta. Lattantio pronuntia una solenne sentenza sopra di ciò, e dice, che Dio hauendo creato l'humo per una merauiglia della sua prouidenza, lo rese capace di tutte le commotioni dell' Anima, e gliel diede come per istinto; acciò che per il mezzo loro si portasse più nobilmente all'acquisto del bene, e pose la materia della virtù nell'istesso vitio.

Parli à bastanza hauer parlato in qual modo, bisogna che operi la virtù; resta che la contempliamo hora sedente nel suo trono, ò ne' luoghi oue risiede nel suo maggior splendore. Non vi è dubbio, che nella sua radice ella è sempre l'istessa; ma cresce, ò cala di prezzo, secondo le persone che la possiedono; anzi il valore nell'animo d'un priuato, per gran sforzi che faccia, non getta un sì bel fuoco, nè scintillante quanto in quello d'un Principe, la di cui minima attione dignissima si fa di consideratione: le cui parole son tanti oracoli; & il minimo cenno di cui passa per legge, imperciòche quando assieme con la grandezza della nascita accompagna quella dell'animo, è giusta cosa in vero sia da noi con tutte le potenze nostre riuerito, e la nobilità sua non tanto tira dal sangue, e da suoi chiari Predecessori il lustro, quanto dalla virtù che possiede; e che gli è propria, e nella quale Socrate volle fondare la vera Nobilità. Se mi fosse concesso farei sopra questo soggetto una riflessione, qual

que pretenderla in la quietud, en donde sería injusta. Laetancio pronuncia una solemne sentencia sobre esto; y dice, que haviendo criado Dios al hombre por una maravilla de su providencia, le hizo capaz de todas las commociones del ánimo, y se las diò como por instinto, para que mediante ellas, se moviesse mas noblemente à adquirir el bien, y colocò la materia del valor en el mismo vicio.

Pareceme, que he hablado bastante sobre el modo en que se necesita, que obre el valor; resta que le contemplemos aora sentado en su throno, y en los lugares en donde reside en su mayor esplendor. No hay duda, que en su raíz es siempre el mismo, pero crece, ò sube de punto segun las personas que le poseen; y así el valor en el ánimo de un particular, por grandes esfuerzos que haga, no despide una luz tan bella, ni tan resplandeciente como en el de un Principe, de quien la mas mínima accion se hace dignissima de consideration; cuyas palabras son otros tantos oraculos, y de quien la mas ligera insinuacion passa por ley; por lo qual, quando à la grandeza del nacimiento acompaña la del ánimo, es justo, à la verdad, que le reverenciamos con todas nuestras potencias; y su nobleza toma su lustre, no tanto de la fangre, y de sus Ilustres Predecessores, quanto del valor que posee, y le es proprio, y en el qual quiso Socrates fundar la verdadera nobleza.

Si

AÑO 1643. *May.*...

AÑO 1643. *qual è, che si come trouansi persone di basso luogo, che si rendono celebri May.... per mezzo delle loro attioni, e per la loro virtù si fanno stimare, vi sono ancora alcune di alta nascita, che trabendo i proprij sensi, e rilassandosi in vn'otio della gloria nemico, passano vituperosamente la loro vita, e vengono per ciò disprezzati da tutti, anzi non mi sento più obbligato di rapportar qualche honore a' primi, che non mi vegga sforzato dalla ragione, à non far conto degli altri, che non fanno comandare, ò che non meritano sia loro deferito ossequio alcuno. Non comprendo in queste propositioni li Sourani, a' quali dobbiamo vna cieca obbedienza in qual si voglia modo, il Cielo gli habbia fatti nascere, ò per esser le delitie, ò pure il flagello de' loro sudditi. Da simili conclusioni generali l'huomo possa esser dalle passioni tocco per sua propria gloria, che la virtù debba esser in vn certo temperamento, che si allontani sempre da due estremi, e che essendo congiunta con la nascita produca marauigliosi effetti, cauà il ritratto, che pretendo fare di vn Prencipe tale qual noi lo richiediamo, e che mai fece cosa che non rispondesse alla grandezza della sua nascita. Non parlerò in questo luogo di quella benignità, che nel suo augusto volto traduce, doue caratterizzando il rispetto non tiene a dietro niuno, anzi al contrario non sò con qual*

gar de aquella benignidad, que se trasluce en su augusto semblante, con que conciliandose el respeto, no se hace desagradable à nadie, antes

Si me fuesse licito, haria sobre este assumpto una reflexion; y es, que assi como se hallan personas de baja esphera, que se han hecho celebres por medio de sus acciones, y que se hacen estimar por su virtud, hay tambien algunas de alto nacimiento, que faltando à sus proprias obligaciones, y abandonandose à un ocio, enemigo de la gloria, pasan con vituperio su vida, y son despreciadas de todos; y assi no me creo obligado à atribuir algun honor à las primeras, sin que me vea violentado por la razon à no hacer caso de las otras, que no saben dominar, ò que no merecen, que se les desiera ningun obsequio. No comprehendo en estas proposiciones à los Soberanos, à quienes debemos una ciega obediencia, de qualquier modo que sea, pues el Cielo les ha hecho nacer, ò para las delicias, ò para el azote de sus Vassallos. Que por semejantes conclusiones generales puede el hombre ser movido de las passiones para su propria gloria; que el valor deba estar en un cierto medio; que se aparte siempre de los dos extremos, y que estando unido con el nacimiento, produzca maravillosos efectos, es lo que perficiona el retrato, que pretendo hacer de un Principe tal qual nosotros le gozamos, y que jamás hizo cosa que no correspondiesse à la grandeza de su nacimiento. No hablarè en este lu-

AÑO 1643.
May....

AÑO 1643. May. qual inevitabil incanto obliga ogn'vno
 ad accostarsigli, non lasciandolo par-
 tire senza sforzarlo à parlare di lui
 con merauiglia. La bellezza del corpo,
 con la bella presenza, non trouarebbe
 luogo d'encomio, e benche Platone
 l'abbia creduta necessaria a' Grandi,
 & a' Governatori delle Republiche,
 per non restar sconosciuti fra i pro-
 prij domestici, & che'l Figlio di Dio volle
 esserne lodato: con tutto ciò gli animi
 grandi la sprezzano, come alletta-
 menti da quali la virtù si corrompe.
 Ne anche dirouui della soauità
 del suo conuersare, per il quale i
 più feroci potriano diuenire più so-
 ciabili, e le più violenti agitationi
 dell'animo conseguirebbero vna sorte
 di tranquillità. Non vi è ingegno sì
 bestiale, che hauendo insite tali dol-
 cezza, non confessi di non hauer ve-
 duto mai Principe operare con mag-
 gior gratia, nè conosciuto animo do-
 tato di più belle luci che'l suo. Non
 è però questa la sua lode, benche ta-
 li prerogative compongano vna parte
 del merito suo. Come pose tutta la
 grandezza nella virtù, così non vuol
 acquistar fama se non da essa. E
 certo si può in questo ponto altamente
 sostenere, che senza uscire dalla me-
 diocrità, doue l'habbiamo situata,
 ella produca effetti che hanno dell' stre-
 mo.

Per ritornare dunque al discor-
 so, questo Principe si preggia, che si
 sappia esser stato mosso da belle pas-
 sioni,

al contrario, no sè con que inevi-
 table encanto obliga à todos à que
 se le acerquen, no dexandolos irse
 sin obligarlos à hablar de el con ma-
 ravilla. La hermosura del cuerpo,
 con su bella presencia, no halla lugar
 al encomio; y aunque Platón la ha
 creído necesaria en los Grandes, y
 en los Gobernadores de las Republi-
 cas, para no quedar desconocidos
 entre los propios domesticos, y el
 Hijo de Dios quiso ser alabado de
 ella, con todo esso los ánimos gran-
 des la desprecian, como alicientes
 con que se corrompe el valor. No
 hablaré tampoco de la suauidad de
 su conversacion, con la qual los mas
 feroces podrian hacerse mas socia-
 bles, y las mas violentas agitacio-
 nes del ánimo conseguirian cierta
 especie de tranquilidad. No havrá
 ingenio tan irracional, que tenien-
 do por naturaleza tales prendas, no
 confiese no haver visto jamás à nin-
 gun Principe obrar con mayor gra-
 cia, ni conocido ánimo dotado de
 mas bellas luzes que el suyo. Pero
 no es esta su alabanza, aunque ta-
 les prerogativas componen una par-
 te de su merito, porque como colo-
 cò toda la grandeza en el valor, as-
 si no quiere adquirir fama sino de
 el: y à la verdad se puede sostener
 altamente en este asumpto, que sin
 salir de la mediocridad, en que le
 hemos situado, produce efectos,
 que llegan al extremo.

Volviendo, pues, al discurso,
 se precia este Principe de que ha si-
 do movido de las passiones heroi-
 cas,

AÑO
 1643.
 May....

AÑO 1643. *May....* fioni, non hauendo conosciuto le sregolate per altro, che per vincerle, e farle tutte seruire alla sua gloria, che l'amore, l'ambitione, la vendetta, il desio, l'hanno assalito: ma che l'amore altro non ha ricercato che la virtù; l'ambitione le palme; la vendetta l'orgoglio de' suoi nemici; & il desio l'occasioni, doue s'è acquistato una reputatione così chiara, che tutti i secoli à venire ne parleranno, e lo proporranno per esempio; oltre che fà di mestiere, che combattesse contro se stesso, poiche essendo venuto nel mondo trà le difficoltà, & à pena veduto il giorno, che la fortuna gli mostrò quanto gli era contraria, come vederemo nel seguente discorso; fù prima assalito, che potesse assalire, e prima che conoscere i pericoli vi si è veduto inuolto, di modo che la sua virtù potè trouar impiego prima di ricercarlo, e non puote scieglier la quiete, ch'altresì sprezzata hauerebbe, non essendo nata per l'ombra, nè per il silentio, e non hauendo fatto altro, che soffrire nello sforzo, che li suoi nemici gli han fatto. Non si deue perciò dire, che per hauer operato nella mediocrità, sia stata mediocre, perche bisogna per non cadere nè nell' eccesso, nè nel difetto, che sono li due estremi, sia sommamente sublime, anzi si vede nell' Historia della vita di questo Principe, che quando conobbe esser grandi le disgratie apprestategli dalla fortuna, allora si mostraua più for-

AÑO 1643. *May....* cas, no haviendo conocido las desregladas para otra cosa, que para vencerlas, y hacerlas todas servir à su gloria; que le han assaltado el amor, la ambicion, la venganzá, el deseo; pero que el amor no ha solicitado otra cosa, que el valor; la ambicion las palmas; la venganza el orgullo de sus enemigos; y el deseo las ocasiones en que se ha adquirido una reputacion tan clara, que todos los siglos futuros hablarán de él, y lo pondrán por exemplar: fuera de que era preciso, que peleasse contra si mismo; pues haviendo venido al mundo entre los peligros, y apenas visto la luz, quando le mostrò la fortuna quàn contraria le era, como veremos en el discurso siguiente, antes fue assaltado, que pudiesse assaltar, y antes de conocer los peligros, se viò envuelto en ellos; de modo, que su valor pudo hallar empeño antes de buscarlo, y no pudo escoger la quietud, que por otra parte huiera despreciado, no haviendo nacido para la obscuridad, ni para el silencio, y no haviendo hecho otra cosa que padecer en la oposicion, que sus enemigos le han hecho. No por esto se debe decir, que por hauer obrado en la mediocridad, ha sido mediocre; pues para no incurrir en el exceso, ni en la falta, que son los dos extremos, es preciso, que sea sumamente sublime: así se ve en la Historia de la Vida de este Principe, que quando conocio ser grandes las desgracias, que le havia preparado la fortuna, entonces

AÑO forte, non lasciandosi atterrare, & 1643.
 accresceua l'animo, e moderaua i ti-
 May.... mori, che gli cagionaua la sua dis-
 gratia con le speranze, che prendeu
 dalla sua generosità di dissiparle.
 Non fù mai spauentato da' primi, nè
 adulato dalle seconde. Se alcuna vol-
 ta dubitò di perdersi, per lo più giu-
 dicò di salvarsi; e l'animo suo sem-
 pre risoluto, e di quando in quando
 scorso, non attribuì tanto alla sua
 virtù, che non habbia ricercato tutti
 i mezzi, che gli poteuan essere di
 seruitio. Se dimostrò nell'esterno con
 un volto costante, che l'animo suo
 era tranquillo, non per questo in se
 stesso non prouò sensibilmente tutti
 gli oltraggi de' suoi nemici: tollerando
 con gran fatica la seruitù nella quale
 passaua i suoi anni; ma aspettaua
 il suo tempo, non voleua cosa alcuna
 intraprendere, nè dimenticarsene;
 scorreua per tutti i scogli sperando
 di arriuare al porto con comodità, e
 bacciaua, per così dire, i suoi lega-
 mi, per veder di romperli come fece
 più facilmente. In tanto il suo ma-
 le, benché violento, non si faceua per
 questo incurabile; la prudenza ogn'ho-
 ra vi porgeua qualche rimedio, e lu-
 singauasi, che nell'addolcirsi impedi-
 ua, che non si facesse maggiore. Le
 risoluzioni, che doppo prese per dare
 ad intendere, che l'animo suo era occu-
 pato, quando pareua interdetto con
 l'euento, hanno mostrato, che in
 tutte le sue attioni procedette con ogni
 necessaria circospezzione, e che per
 il

acciones procediò con toda la circunspeccion necessaria, y que para
 el

se mostraba mas fuerte, no dexan- AÑO
 dose abatir, sino aumentando el 1643.
 ánimo, y moderando los temores, May....
 que le ocasionaba su desgracia, con
 las esperanzas que cobraba de su ge-
 nerosidad de dissiparlos. No fue ja-
 más sobrecogido de los primeros,
 ni adulado de las segundas; si algu-
 na vez juzgó perderse, las mas pen-
 sò salvarse; y su ánimo siempre re-
 suelto, y de quando en quando dis-
 cursivo, no confiò tanto en su va-
 lor, que no buscase todos los me-
 dios que le podian servir. Aunque
 manifestó en lo exterior con un fir-
 me semblante, que su ánimo estaba
 tranquilo, no por esto dexò de ex-
 perimentar sensiblemente en si mis-
 mo todos los ultrajes de sus enemi-
 gos, tolerando con gran fatiga la
 seruidumbre en que passaba su edad,
 pero esperaba su tiempo, no que-
 riendo emprender cosa alguna,
 ni abandonarfe; corria por todos
 los escollos, esperando llegar al
 puerto con comodidad; y besaba,
 por decirlo así, sus prisiones, pa-
 ra poderlas romper, como lo hizo,
 mas facilmente. Entre tanto su mal,
 aunque violento, no se hacia por
 esso incurable; la prudencia le mi-
 nistraba à toda hora algun remedio,
 y se lisongeaba de que con suauizar-
 se impedia, que se hiciesse mayor.
 Las resoluciones, que despues to-
 mò para dar à entender, que su
 ánimo estaba ocupado, quando pa-
 recia suspenso, con lo que le suce-
 dia, manifestaron, que en todas sus

AÑO il giusto temperamento delle qualità
1643. dell'animo suo seppe trouar quello
May.... delle cose, mediante le quali conseguì
di bel nuouo la libertà.

Sono state dunque tutte le sue passioni gloriose, e la prudenza sua, che non fece cosa inconsiderata, tenendo il mezzo in tutte l'estremità dou'ella s'è vista, è peruenuta al fine doppo sì lungo tempo desiderato. Potrei anco lodarlo della sua liberalità, e della sua clemenza; due virtù veramente Reali, e che hanno sì spesso dato soggetto di parlarne con stupore; ma non facendo altro, che sbazzare il ritratto, che lascio à compire da quelli, che lo potranno fare con maggior pompa; passo al terzo punto, spettante alla grandezza della sua nascita, senza però troppo profondarmi in essa, essendo una materia degna d'un intiero volume, e'l mio disegno in questo luogo non è altro, che mostrare la sua nobiltà, & antichità. Poche schiatte si veggono, che si possino vantare come questa di trarre da sì alto luogo la sua origine, e di mostrare nella serie de' suoi descendenti maggior copia d'Heroi, quanta si vedè in quella de' Grimaldi, senza interruzione di tempo, o mancamento di successore in dritta linea, e di padre in figlio.

Chi diede principio à una sì Augusta Famiglia fu vn Grimaldi, che viueua nell'anno 523. Era figliuolo di Pipino, secondo Duca di Brabante, fratello di Carlo Martello, e zio dell'Imperatore Carlo
Mag.

el justo temperamento de las qualidades de su ánimo, supo hallar el de las cosas, mediante las quales consiguió de nuevo la libertad.

Han sido, pues, todas sus pasiones gloriosas, y su prudencia, que no ha hecho cosa inconsiderada, ocupando el medio en todos los extremos en que se ha visto, ha llegado al fin despues de tanto tiempo deseado. Podria tambien alabar su liberalidad, y clemencia, dos virtudes verdaderamente Reales, y que tantas veces han dado motivo à hablar de el con admiracion; pero no haciendo mas que bosquejar el retrato, que dexo para que le perficionen aquellos que lo puedan hacer con mayor pompa, passo al tercer punto tocante à la grandeza de su nacimiento, aunque sin empeñarme mucho en el, siendo una materia digna de un volumen entero, y mi ánimo en este lugar no es otro, que hacer ver su nobleza, y antigüedad. Pocas Casas se ven, que se puedan gloriarse, como esta, de tener tan alto origen, y de mostrar en la série de sus descendientes mayor copia de Heroes, que la que se ve en la de Grimaldo, sin interrupcion de tiempo, o falta de successor en linea recta, y de padre à hijo.

Quien diò principio à tan augusta Familia fue un Grimaldo, que vivia en el año de 523. Este era hijo de Pepino, segundo Duque de Bravante, hermano de Carlos Martelo, y tio del Emperador Carlo

Mm 2

Mag.

AÑO
1643.
May....

AÑO 1643. *May...* *Magno, fu Conte di Fiandra, Pari di Francia, e Maggiord'uomo del Rè Dagoberto, e Gran Maestro de' Cavalieri in Francia, & hebbe per moglie Theodorinda, figliuola di Robaldo Rè di Frisia, come si vede nelle nostre Historie più particolarmente, e nelle autentiche conservate nella Bibliotheca di Monaco.*

Teodoaldo suo figliuolo, che con un potente Esercito andò à vincere i Mori in Spagna, e riuenne in Provenza per vendicarsi de' suoi nemici; abbe persequendo contra i Saracini Pimpadori d'Antibo, d'Aix, e di molt'altre Città, fu quello che diede il soprano de' Grimaldi alla Famiglia, preso dal nome proprio di suo Padre, come solcano in quei tempi fare molt'altre Famiglie principali i principj veramente illustri, e che fanno giudicare, che Ugone, che fu doppo questi due Principi, non fu Vicario dell'Imperio per Carlo Magno, con il quale andò à Roma, e difese Leone Terzo, contra le persecuzioni de' suoi nemici, senza haver meritato questo carico, tanto per la sua nascita, come per la sua virtù. Eccoci arriuati insensibilmente alli Principi, che hanno comandato in Monaco. Grimaldi, primo Signor d'Antibo, e delle Fortezze di Bueil, e di Monaco, poste nell'estremità dell'Alpi, come si descriue nel fine di questo discorso, fondò quella de' Grimaldi in Provenza. Tra l'altre sue bellissime attioni si troua, ch'egli assediò Parigi, e liberò di prigione Luigi Rè di Francia; essendo anco

Vi-

AÑO 1643. *May...* *Magno: fue Conde de Flandes, Par de Francia, y Mayordomo del Rey Dagoberto, Gran Maestre de los Cavalleros en Francia, y tuvo por muger à Theodorinda, hija de Robaldo, Rey de Frisia, como se ve en nuestras Historias mas particularmente, y en las Autenticas conservadas en la Bibliotheca de Monaco.*

Theobaldo su hijo, que con un poderoso Exército fue à vencer los Moros à España, y bolvió à la Provenza para vengarse de sus enemigos, en donde persiguiendo à los Sarracenos, se apoderò de Antibo, de Aix, y de otras muchas Ciudades, fue el que diò el apellido de Grimaldo à la Familia, tomado del nombre proprio de su padre, como solian hacer en aquellos tiempos otras muchas Familias principales: principios verdaderamente illustres, y que hacen juzgar, que Ugòn, que se siguiò à estos dos Principes, no fue Vicario del Imperio por Carlo Magno, con quien pasó à Roma, y defendió à Leon III. contra las persecuciones de sus enemigos, sin haver merecido este cargo, tanto por su nacimiento, como por su valor. Aquí se verá como han llegado insensiblemente estos Principes à mandar en Monaco. Grimaldo, primer Señor de Antibo, y de las Fortalezas de Bueil, y Monaco, situadas en la estremitad de los Alpes, como se describe al fin de este Discurso, fundò la de Grimaldo en Provenza. Entre sus demás grandes acciones se halla, que sitiò à Paris, y

li-

AÑO 1643. *Vicario dell'Imperio, e Generale dell' Effercito de' Sassoni sotto l'Imperator Ottone Primo, ricevette questa Piazza di Monaco in puro dono con tutte le Terre d'intorno, che fu dichiarata dall'istesso Imperator indipendente: e si disse, che questo Principe non dependerebbe da altri, che da Dio, e dalla sua spada, come si vede registrato in Ratisbona. Questo Grimaldi habbe per moglie Crispina, figliuola di Roberto, primo Duca di Normandia, il che diede occasione ad alcuni Historici di scriuere, che la Famiglia de' Grimaldi descendea da' Duchi di Normandia; ma si sono ingannati, e tanto ci manca, che Crispina gli habbi dato i natali, ch' al contrario chiaramente si scorge, che questa illustre Famiglia di Crispina, che regnò molto tempo in questa Prouincia, e che ancora vi regna sotto il cognome di Dubec con l'armi della Casa Crispina, prende (a) la sua origine da quella de' Grimaldi per via di questo matrimonio.*

Guido, primo Signore di Monaco, succedette a' Grimaldi, e godè tutti li Priuilegi, che l'Imperatore haueua concesso in gratia di questa souerantà, e del rimanente delle Terre, che i suoi maggiori haueuano possedute; si segnalò nel valore in soccorrere l'Imperator Enrico Primo in molte occasioni in Italia contro il Rè d'Vngberia. Con l'istesse prerogative Guido

las-

libertò de la prision à Luis Rey de Francia, siendo aun Vicario del Imperio, y General del Exercito de los Saxones, baxo el Emperador Oton I.; recibió esta Plaza de Monaco en puro donativo, con todas las Tierras circunvecinas, la qual fue declarada independiente por el mismo Emperador; y se dixo, que este Principe no dependeria de otro, que de Dios, y de su espada, como se vè registrado en Ratisbona. Este Grimaldo tuvo por muger à Crispina, hija de Roberto I., Duque de Normandia, lo qual dió motivo à que escriuiessen algunos Historiadores, que la Familia de Grimaldo descendia de los Duques de Normandia; pero se han equivocado, y tan lexos està el que Crispina les haya dado principio, que antes bien se infiere claramente, que esta illustre Familia de Crispina, que reynò mucho tiempo en esta Prouincia, y aun reyna en ella baxo el nombre de Dubec, con las Armas de la Casa Crispina, tomó su origen de la de Grimaldo, mediante este matrimonio.

Guido I., Señor de Monaco, sucedió à Grimaldo, y gozò todos los Privilegios, que el Emperador havia concedido à favor de esta Souberania, y del remanente de las Tierras que sus mayores havian poseído; se señaló en el valor, socorriendo al Emperador Henrique I. en muchas ocasiones en Italia contra el Rey de Hungria. Con las

mif-

(a) Aquí parece, que debe decir: *prese*, y en esta conformidad se ha traducido.

AÑO 1643. *May...* lasciò suo successore Grimaldi Secondo, ch'essendosi collegato con Roberto Guiscardo, fratello del Duca di Normandia per servizio della Chiesa, liberò da' ceppi Gregorio Settimo, assediato in Roma dall'Imperator Arrigo Terzo, (a) e lasciò diuersi monumenti del suo valore, del quale ve ne fa fede l'Historia, se la vorrete vedere.

Doppo esso Guido Secondo comandò nella Piazza, la quale morto lui peruenne a Grimaldi Terzo, che liberò Genova dal giogo, e dalla servitù nella quale l'Imperatore Federico la teneua, e rese mille proue del suo valore contro i Saracini, e nemici della Chiesa. Oberto primo gli succedette, & Oberto Grimaldi Quarto, di cui la memoria è degna d'un Tempio, per hauer armato circa l'anno 1220. ad istanza del Papa settantacinque Galere, & trenta tre Vascelli, per la ricuperatione di Terra Santa, doue più di quaranta mila Saraceni perdettero la vita; dodici mila Preti furono feriti, e soggiogata la Siria.

Grimaldi Quarto diede luogo a Francesco Primo, che fu alleuato nella Corte dell'Imperatore di Constantinopoli, & accompagnollo in varie battaglie; ma senza entrar più oltre recitando le gloriose attioni delli suoi Prencipi, ci basti il notare le dis-

misimas prerogativas dexò Guido por su Successor à Grimaldo II., quien haviendose coligado con Roberto Guiscardo, hermano del Duque de Normandia, en servicio de la Sede, liberò de la prision à Gregorio VII., sitiado en Roma por el Emperador Henrique IV., y dexò varios monumentos de su valor, de que dà testimonio la Historia, si se quiere consultar.

Despues de este, Guido II. mandò en la Plaza, la qual, muerto el, vino à Grimaldo III., que liberò à Genova del yugo, y de la seruidumbre en que la tenia el Emperador Federico, y diò mil pruebas de su valor contra los Sarracenos, y enemigos de la Sede. Succediòle Oberto I., y à Oberto Grimaldo IV.; cuya memoria es digna de un Templo, por haver armado cerca del año de 1220., à instancia del Papa, setenta y cinco Galeras, y treinta y tres Navios para la recuperacion de la Tierra Santa, en donde perecieron mas de quarenta mil Sarracenos, fueron heridos doce mil Sacerdotes, y sojuzgada la Siria.

A Grimaldo IV. succediò Francisco I., que se criò en la Corte del Emperador de Constantinopla, y le acompañò en varias batallas; pero sin continuar mas en la narracion de las gloriosas acciones de sus Principes, baste notar las descen-

(a) Aunque Siri supone en este lugar, que el Papa Gregorio VII. fue sitiado en Roma por el Emperador Henrique III., sin embargo, haviendo consultado diferentes Historias, y Chronologias, se halla, que este Papa no alcanzò el tiempo de Henrique III., y que el sitio de que aquí se habla fue hecho por Henrique IV., de quien sufrió otras diferentes persecuciones.

AÑO 1643. Sourani in Monaco, de' quali un
May.... giorno ne saprete l'Historia, poiche
la materia di che tratto non potrebbe
giustificarci come sarebbe il vostro
desio, e farauvi vedere tutti i rami
di questa illustre Progenie, l'impresa
degne, e fatti d'arme di questi He-
roi. Succedè dunque à Francesco Pri-
mo Raniero Primo, à Raniero Primo
Raniero Secondo, à questo Carlo Pri-
mo, à Carlo Primo Raniero Terzo, e
così di mano in mano sino ad Her-
cole, di cui la forza, & il valore
occupano tal luogo nell'Historia, qua-
le ad altri non si suol dare, che à
quelli, che ne hanno lasciati testi-
monij veraci, e che à nostri tempi
hà fatto dire anche à gl'istessi inui-
diosi, che poiche Monaco era stato di-
chiarato indipendente, e Sourano, co-
me si è detto di sopra dall'Impera-
tor Ottone, e da' nostri Rè di Francia,
hauueua hauuto ragione d'opporfi à
tutte l'inuasioni, che poteuan far
breccia alla sua riputatione, e far tor-
to, & ingiuria alla sua alta qualità.

Hercole, primo di nome, hebbe
per successore il suo figliuolo Hono-
rato, del quale habbiamo parlato nel
principio di questo Discorso, Prenci-
pe hoggidì Sourano in questo Stato,
al quale niente contribuì la fortuna,
ma sì bene la virtù non potrebbe
più bramare in esso lui, ch'ella non
possieda. Ereditò non meno i beni,
che'l valore del padre suo, e portò
sempre negli occhi suoi, e nelle sue
attioni l'immagine di colui, che dando

*L. fece. gli la vita, non gli fe * partecipe
d'al-

AÑO 1643. Soberanos en Monaco, de quienes
May.... algun día vereis la Historia, pues
la materia de que trato, no puede
justificarse, como deseais; y hará
alli ver todas las Ramas de esta Ilus-
tre Progenie, y las dignas empresas,
y hazañas de estos Heroes. Succe-
diò, pues, à Francisco I. Renato I.,
à Renato I. Renato II., à este Car-
los I., à Carlos I. Renato III., y assi
de mano en mano hasta Hercules,
cuya fuerza, y valor ocupan tal lu-
gar en la Historia, que no se suele
dar à otros, que à aquellos que han
dexado testimonios ciertos de el, y
que en nuestros tiempos ha hecho
decir, aun à los mismos envidiosos,
que pues Monaco estaba declarado
independiente, y Soberano, como
se ha dicho arriba, por el Empe-
rador Oton, y por nuestros Reyes
de Francia, havia tenido razon pa-
ra oponerse à todas las invasiones,
que podian ofender su reputacion,
y hacer agravio, è injuria à su alta
calidad.

Hercules, primero de este nom-
bre, tuvo por Successor à su hijo
Honorato, de quien hemos habla-
do al principio de este Discurso,
Principe oy Soberano en este Esta-
do, à quien nada contribuyò la for-
tuna, si bien el valor no puede de-
sear en el cosa que no posea. Here-
dò no menos los bienes, que el va-
lor de su padre, y llevó siempre de-
lante de sus ojos, y en sus acciones,
la imagen de aquel, que dandole la
vida, no le hizo partícipe de otra
cosa,

ANNO *d'altro, che di concetti sublimi. Im-*
1643. *ginatemi; qual fosse la sodisfattione*
May... *de' suoi fedeli soggetti, vedendo un'*
erede, & un figliuolo non solo in
stato di poter vendicarsi del crudel
homicidio commesso nella persona di
suo padre, ma anche in speranza di
farsi amare da' suoi, temere da gli
altri, e portare al più eminente gra-
do la gloria, che i suoi Predecessori
s'hauuano guadagnata co i proprij
pericoli, ed illustri fatiche. E ben
vero, che un figlio deue sempre ben
operare, e rendersi imitatore delle
virtù di quello, che l'hà esposto alla
luce; ma molto più strettamente obli-
gato si crede colui, ch'essendo d'una
nascita degna di consideratione, par-
ticipa dell'honore, e valore di quelli,
che hanno preceduto nel nascere.

E certo, che in questo Principe
non mancavano tutte quelle doti,
che poteuano far sperare di lui,
quanto poteua seruire all'accredi-
mento di sua Casa, ma la fortuna
parse à prima vista gelosa della sua
felicità: gli presentò Monstri fin nella
culla da soffocare, per fargli racco-
gliere le palme nel corso della sua
vita, e si governò così alla cieca,
che credendo aumentarli le sue sciagure,
gli diede materia di rialzar
la sua gloria con l'opposizione delli
suoi incontri molesti. Il pericolo solo
è quello, che suzzica la virtù; bi-
sogna andare ad incontrarlo genero-
samente per vincerlo, & un'animo
grande non è obligato mai à com-
parire

cosa, que de sus conceptos subli-
mes. Déxo à vuestra consideracion
qual seria la satisfaccion de sus fie-
les subditos al ver un heredero, y
un hijo, no solo capáz de poder ven-
gar se del cruel homicidio cometido
en la persona de su padre, sino tam-
bien con la esperanza de hacerse
amar de los suyos, temer de los
otros, y llevar al mas eminente gra-
do la gloria, que sus Predecessores
se havian grangeado con sus pro-
prios peligros, è ilustres fatigas: y
aunque un hijo debe siempre obrar
bien, è imitar las virtudes de aquel
que le ha echado al mundo, se cree
estar mucho mas estrechamente
obligado á ello aquel que siendo de
un nacimiento digno de considera-
cion; participa del honor, y del va-
lor de aquellos que le han precedi-
do en el nacer.

Y ciertamente, que à este Prin-
cipe no le faltaban todas aquellas
prendas, que podian hacer esperar
de el quanto podia servir al aumen-
to de su Casa; pero la fortuna pare-
ció à primera vista envidiosa de su
felicidad, pues le presentò monstruos
que vencer desde la cuna, para ha-
cerle conseguir los triumphos en el
curso de su vida, y se governò tan-
ciegamente, que creyendo aumen-
tarle sus desdichas, le diò materia
para realzar su gloria con la oposi-
cion de sus molestos rebeses. Solo
el peligro es quien incita el valor;
necessita de salirle al encuentro ge-
nerosamente para vincerlo; y un
ánimo grande no està obligado ja-
màs

ANNO
1643.
May...

AÑO 1643. May.... *parire se non quando vi sono da superare molte difficoltà. Hercole, padre di questo Principe, essendo morto con disgusto di sapere, che non al tempo di Carlo Secondo, suo fratello, nè a' tempi suoi le promesse de' Spagnuoli hauuano hauuto effetto alcuno, e che la confederatione, che il defonto Monsignor l'Arciuescouo Agostin Grimaldi di Monaco haueua fatta à Burges li 7. Giugno 1524. con l'Imperatore Carlo Quinto, in nome, e come Tutore di Honorato Primo, Principe di Monaco suo nipote, & auolo paterno del presente, era restata infruttuosa, non lasciò cause leggiere à suo figlio di lamentarsi della fortuna, che doueua difendere la sua libertà, e la souerantà delle sue Terre contro l'arroganza d'ona nazione, che non miraua ad altro, che alla sua rouina, e che al dispetto di tanti mancamenti non haueua potuto mai conoscere inconstanza alcuna, nè nell'animo suo, nè in quello de' suoi antenati. Per il contrario questi erano sempre rimasti fermi à sostener gl'interessi di questa Corona, benchè ella hauesse mancato alle conditioni della Lega contratta trà di loro, e che di tutti i suoi giuramenti altro non attese, che quello che in se stessa fatto haueua di non far niente di quanto haueua promesso.*

Questo Principe dunque doppo la morte di suo padre, benchè assai ben fornito d'animo, e di cuore, & ch'eccelesse la virtù sopra gli anni, non era con tutto ciò in stato da poter

màs à presentarse, sino quando hay AÑO 1643. May.... *muchas dificultades que vencer. Haviendo muerto Hercules, padre de este Principe, con el disgusto de saber, que las promessas de los Españoles no havian tenido efecto alguno en tiempo de Carlos II. su hermano, ni en el suyo, y que la Confederacion, que el difunto Monsignor Arzobispo Agustín Grimaldo de Monaco havia hecho en Bruxas à 7. de Junio de 1524. con el Emperador Carlos V. en nombre, y como Tutor de Honorato I., Principe de Monaco su sobrino, y abuelo paterno del presente, havia quedado sin fruto, no dexò ligeras causas à su hijo para quejarse de la fortuna, pues havia de defender su libertad, y la soberanía de sus Tierras, contra la arrogancia de una nacion, que no aspiraba à otra cosa, que à su ruina, y que à pesar de tantas faltas, no havia podido jamás reconocer inconstancia alguna en su ánimo, ni en el de sus antepasados. Al contrario estos havian quedado siempre firmes en sostener los intereses de esta Corona, aunque esta havia faltado à las condiciones de la Liga contraída entre ellos, y de todos sus juramentos no cumplió otro, que el que en sí misma havia hecho de no efectuar nada de quanto havia prometido.*

Este Principe, despues de la muerte de su padre, aunque bastantemente dotado de ánimo, y valor, y que excedia à sus años, con todo esso no se hallaba en estado de poder

Nn

der

AÑO *ter lui solo intraprendere il gouerno*
1643. *de' suoi affari ; fu perciò dato al*
May... *Principe Valditaro suo zio da canto*
di madre, che per hauere la sua for-
tuna attaccata con quella de' Spagnuo-
li, rauuiò le speranze loro, e sal-
dando la piaga, che veniuano di ri-
ceuere dalla morte del Principe Her-
cule suo fratello, aperse la via ad
altri disegni, che s'immaginarono con-
tro le giurisdittioni, e libertà di
questo pupillo, e fece loro vedere
una bella occasione di mettere in
opera, le massime con le quali soglio-
no cauar profitto da tutte le auen-
ture, e fondare la loro felicità sopra
le rouine degli altri. Perche subito
li Ministri di Spagna procurarono
d'introdurre nella Piazza una Guar-
nigione per sottometter assolutamente
colui, che diceuano uoler difendere,
& essercitare la dominatione doue non
si doueuan seruir d'altro, che della
protectione.

Cosa certa è, che i Spagnuoli
non conoscono termini n'loro deside-
rij, e credono lecito solo quel, che
aggrada à loro. Il Principe Valditaro
dichiarato da loro Tutore di suo ni-
pote, preuidde molto bene il pericolo,
che vi era d'impegnarsi con loro, ma
non per questo l'evitò, e per la Ca-
pitulatione, che fece li 26. Febraro
1605. con il Conte di Fuentes, Go-
uernatore di Milano, per la quale
doueua entrare nella Piazza per il
solo mantenimento della giurisdittio-
ne del Principe, fece di tanti Solda-
ti tanti padroni, che una volta in-
trodotti diuennero tanto insolenti,
che

der por sì solo entrar en el gobier- **AÑO**
 no de sus negocios ; por lo qual fue **1643.**
 entregado al Principe de Valdetaro **May...**
 su tio materno, quien por tener su
 fortuna unida con la de los Españoles,
 alentò sus esperanzas, y curando
 la llaga, que acababan de recibir
 con la muerte del Principe Hercules
 su hermano, abrió camino à otros
 designios, que se pensaron contra
 las jurisdicciones, y libertades de
 este pupilo, y les diò una bella
 ocasion para poner en práctica las
 maximas con que suelen aprovecharse
 de todas las auenturas, y fundar sus
 felicidades sobre las ruinas de los
 otros ; porque inmediatamente los
 Ministros de España procuraron
 introducir en la Plaza una Guarnicion
 para someter absolutamente à aquel
 que decian querer defender, y exercer
 dominio en donde no debian servir de
 otra cosa, que de proteccion.

Cosa cierta es, que los Españoles
 no conocen límites en sus deseos,
 y solo creen lícito lo que les agrada.
 El Principe Valdetaro, declarado
 por ellos Tutor de su sobrino,
 previó muy bien el peligro que
 havia en empeñarse con ellos ; pero
 no por esto le evitó ; y por la Capitu-
 lacion, que hizo en 26. de Febrero
 de 1605. con el Conde de Fuentes,
 Governador de Milán, por la qual
 debia entrar en la Plaza solo para
 mantener la jurisdiccion del Principe,
 hizo de los Soldados otros tantos
 dueños, que una vez introducidos
 se hicieron tan insolentes,
 que

AÑO che era facil cosa il giudicare in quali
1643. estremità si doueva venire per ven-
May.... dicarsi della loro tirannia. Per l'istessa
 Capitulatione tutti gli Officiali della
 Guarnigione erano obligati nel loro
 ingresso di giurare, che guarderiano
 la Piazza per il Prencipe, suoi suc-
 cessori, & heredi, che non farebbero
 là se non per la loro sola difesa;
 e che si offeruarebbero religiosamente
 tutte le conditioni memorate nella
 Capitulatione, che per essere stata
 approuata, e confirmata dal Rè di
 Spagna li 21. Nouembre 1607. non
 hebbe l'effetto, che si speraua.

In questo mentre nell'esordio di
 questo gouerno, e nel principio, che
 i Spagnuoli furono in Monaco, non
 vi fu alcuno, che non giudicasse, e
 che non facesse vn sicuro pronostico,
 che questo modo di darsi al Rè di
 Spagna senza auantaggio alcuno, e
 senza altra ricompensa, che quella
 di procedere con lui generosamente,
 cagionarebbe la perdita di questo
 Prencipe; che metteua l'armi nelle
 mani de' suoi nemici; e trà l'angoscie,
 che bisogna soffrire col commercio di
 simil gente, perdeua la qualità di
 Sourano per riccuere quella di schiauo,
 come più ampiamente vedremo nel
 progresso di questo discorso. Non vi
 fu alcuno, dico, che non compatisse
 alla sua sciagura, sapendo, che questa
 gente non entrano in un Luogo per
 uscirne, che sono troppo greui per
 esserne di fuori così presto, e che
 doue pongono il piede, è certo, che
 vi

que era facil juzgar à las extremi-
 dades, que se havia de llegar para
 vengarse de su tyrania. Por la mis-
 ma Capitulacion eran obligados to-
 dos los Oficiales de la Guarnicion à
 jurar en su entrada, que guardarian
 la Plaza para el Principe, sus Suc-
 cessores, y Herederos; que no es-
 tarian en ella sino unicamente pa-
 ra su defensa; y que se obseruari-
 an religiosamente todas las condicio-
 nes mencionadas en la Capitulacion,
 la qual, aunque fue apro-
 bada, y confirmada por el Rey
 de España en 21. de Noviembre de
 1607. no tuvo el efecto que se
 esperaba.

Entre tanto, al principio de este
 gouerno, y luego que los Españò-
 les estuvieron en Monaco, no huvo
 alli alguno, que no juzgasse, è hi-
 cicisse seguro prognostico de que
 este modo de entregarse al Rey de
 España sin ventaja alguna, y sin
 otra recompensa, que la de proce-
 der con el generosamente, ocasiona-
 ria la pérdida de este Principe,
 que ponía las armas en las manos
 de sus enemigos; y entre las incom-
 modidades, que es preciso sufrir
 con el trato de semejante gente,
 perdía la qualidad de Soberano pa-
 ra recibir la de Esclavo, como mas
 ampliamente verèmos en la serie de
 este Discurso. No huvo alguno; buel-
 vo à decir, que no se compadecies-
 se de su desgracia, sabiendo, que
 estas gentes no entran en un Lugar
 para salir de el; que son muy pe-
 sadas para salir fuera tan presto; y
 que

AÑO
1643.
May....

AÑO vi si stabiliscono affatto , e vi si fanno
1643. padroni.
May....

Il Cielo tuttauia riserbaua à questo Principe vn'occasione per far proua del suo valore , come haueua fatto della sua pazienza , e le tempeste doueuanò essere dissipate in vn tempo doue i suoi nemici resteriano tanto più sforditi dalla botta , che riuerebbero , quanto minor intelligenza erano per hauere nel preuenirli. E in vero fù vn puro effetto della prouidenza Diuina , che tosto, ò tardi dà ad intendere , che la sua giustitia non lascia niente impunito, e che al fine abbandona li peccatori, che persistono nell'ostinatione de' loro peccati. L'innocenza è sempre protetta, & in qual si fa apprehensione, tanto più in alto si leua , quanto più al basso fu tirata.

Vedendosi questo Principe fuor di tutela , & in stato di poter lui solo pigliare la cura de' suoi affari, procurò di ritirarsi da Milano dou'era stato ; essendo giouane per venire à porre qualche riparo alli disordini, che non erano stati cagionati da altri, che dal non hauerli mai conosciuti. Arriuando nel suo Stato trouò gli animi de' suoi soggetti preuenuti dalla credenza della sua perdita; vide , che non solamente non s'era presa vna giusta, & esatta vendetta di chi haueua bagnato le mani nel sangue di suo padre , ma che anche si era usata benignità non uguale à criminali , come mezzi attissimi à gl'iniqui disegni de' Spagnuoli; che la
pro-

que donde ponen el pie , es cierto, AÑO
que alli se establecen enteramente, 1643.
y se hacen dueños. May....

El Cielo reservaba todavia à este Principe una ocasion para hacer prueba de su valor , como la havia hecho de su paciencia , y las tempestades se havian de dissipar en un tiempo en que sus enemigos quedarian tanto mas aturdidos del golpe, que recibirian, quanto tenian menos inteligencia para precaverlo ; y en la realidad fue un puro efecto de la Providencia Divina , que tarde, ò temprano manifesta , que su justicia nada dexa sin castigo , y que al fin abandona à los pecadores , que persisten en la obstinacion de sus pecados. La inocencia es siempre protegida , y en qualquier temor tanto mas se eleva , quanto mas se abate.

Viendose este Principe fuera de la tutela , y en estado de poder por si solo encargarse de sus negocios, procurò retirarse de Milàn , en donde havia estado , siendo Joven , para ir à aplicar algun remedio à unos desordenes , que unicamente se havian originado de no haverlos jamás conocido. Quando llegó à su Estado, hallò los ánimos de sus Subditos preocupados de la creencia de su pérdida ; viò, que no solo no se havia tomado una justa , y exacta venganza del que havia teñido sus manos en la sangre de su padre , sino que aun se havia usado de una benignidad sin igual con los delinquentes , como medios muy oportu-

AÑO 1643. *promessa fatta di mettere nella Piazza un Luogotenente, che dipendesse da' suoi comandi, non meno era riuscita vana, che l'altre. Al contrario, che vi stabilivano Gouvernatori à nome loro, che in ciò non volevano dare, nè sodisfattione alcuna, nè riconoscere alcuna giustizia, ch'essendo venuti quiui per comandare, vana era ogni speranza, che douessero obedi- re. Ch'entrando nel Luogo, gli Of- ficiali non haueuano fatto giuramento alcuno di fedeltà; che non era più lecito al Principe di far la scelta di chi lo doueua seruire, ò amminis- trare la giustizia, e la guerra. Che li Soldati poteuano licentiosamente com- mettere ogni sorte di male senza ti- more di castigo, che la loro licenza passaua sino alla sfacciataggine, e che non era più à tempo à raffrena- re l'audacia di questi foletti, che piegauano sì fattamente al male. Ma passiamo più oltre per vedere à qual grado può salire l'audacia d'un po- polo, che mai potè la ragione ridurre ne' termini del douere. Ohime, che questo pouero Principe era miserabi- le, considerando la sua autorità di- uisa, ò più tosto usurpata, e perso quel rispetto, che se gli doueua, e morta l'obbedienza douutali! Era in tale estremo ridotto, che non sape- ua à chi confidare i suoi negotij, & era sicuro, che senza perdersi non li poteua comunicare à quelli con qua- li trattauano se l'amauano; (a) se offer- uaua*

tunos para los iniquos designios de los Españoles; y que la promessa he- cha de poner en la Plaza un Lugar- teniente, que dependiesse de sus or- denes, no havia salido menos va- na, que las demás. Al contrario viò, que alli establecian Goberna- dores en su nombre; que sobre esto no querian dar satisfaccion alguna, ni reconocer ninguna Justicia; que haviendo venido alli para mandar, era vana toda esperança de que le huviessen de obedecer; que al en- trar en el Lugar no havian hecho los Oficiales juramento alguno de fidelidad; que yà no era licito al Principe hacer eleccion de quien le havla de servir, ò administrar la justicia, y la guerra; que los Sol- dados podian licenciosamente co- meter todo genero de delitos sin te- mor del castigo; que su licencia passaba yà à desvergüenza; y que yà no era tiempo de refrenar la au- dacia de estos locos, que declina- ban tan ciegameute al mal. Pero pas-emos mas adelante para ver à que grado puede llegar la audacia de un Pueblo à quien jamás pudo reducir la razon à los terminos de su obliga- cion. Ay, Dios, quàn miserable era este Principe, considerando su autoridad dividida, ò antes bien usurpada, y perdido el respeto, y la obediencia, que se le debia! Se hallaba reducido à tal extremo, que no sabia à quien fiar sus negocios, y esta-

AÑO 1643.
May....

(a) En lugar de estas palabras: *trattauano se l'amauano*, parece, que se deben substituir estas: *trattaua se non l'amauano*, pues de otro modo no hace buen sentido la oracion, y en esta forma se ha traducido.

AÑO 1643. May... uaua il silentio, era in sospetto; se apriua la bocca, si rendeuu infelice in ogni guisa, perche haueuano conspirato alla sua rouina; non poteua fuggirla se per euitarla non hauesse attestato, che la gloria è il prezzo ordinario dell'ardire, e che la sua libertà non dependeu da altri, che assolutamente dalla sua mano. Intanto l'attioni sue le più innocenti faceuano ombra a' suoi nemici, e se hauessero potuto conoscere ciò, che pensaua quando non parlaua, non hauerebbero sì male interpretato quanto diceua in vantaggio loro. I pensieri, che si prendeuano per disprezzo, quanto haueua nell'animo, erano segni, che benché fosse senza difetto, non era nientedimeno innocente, e che l'opinione che habbiamo (a) di noi stessi in questo caso, è l'istessa, che facciamo (b) de gli altri.

Se questo Principe hauesse mai dato ombra di voler operar in secreto, crederei non fosse stata insopportabile una tal vigilanza straordinaria, ma così bene viuera à gli occhi di tutti, e le sue attioni erano talmente irreprensibili, che è di mestiere il confessare, che l'inquietudine de' Spagnuoli è una febre, che continuamente gli abbruggia, e che il sospetto loro è una malattia, della quale non guariranno mai. Questo

Illus-

AÑO 1643. May... estaba seguro, que no podia, sin perderse, comunicarlos à aquellos con quienes trataba, si no le amaban; si guardaba silencio, se hacia sospechoso; si abria la boca, se hacia infeliz de todos modos, porque habian conspirado à su ruina; no podia huirla, si para evitarla no manifestaba, que la gloria es el precio ordinario de la osadía, y que su libertad no dependia de otros, sino absolutamente de su mano. Entretanto sus mas inocentes acciones causaban recelo à sus enemigos; y si huviessen podido conocer lo que pensaba, quando no hablaba, no havrian interpretado tan mal quanto decia en su favor. Los cuidados, que se tomaban para descubrir quanto tenia en el ánimo, eran señales de que aunque no tenia defecto, no era sin embargo inocente, y que la opinion que tenian de nosotros mismos en este caso, era la misma que hacíamos de ellos.

Si este Principe huviessse alguna vez manifestado, que queria obrar en secreto, creeria, que no huviessse sido insoportable una tan extraordinaria vigilancia; pero vivia tan bien à los ojos de todos, y sus acciones eran de tal modo irreprensibles, que es preciso confessar, que la inquietud de los Españoles es una fiebre, que continuamente los abraza, y que su sospecha es una enfermedad, de que jamás se curarán.

Este

(a) En lugar de *habbiamo*, parece, que debe decir: *haueuano*, y así se ha traducido.

(b) Aquí parece, que se debe leer: *faceuano*.

AÑO 1643. May.... *Illustré sfortunato cercava il riposo, che la sua cattiva fortuna gli poteva concedere, e questi sospettosi facevano li più sinistri giudici, che dalla propria crudeltà venivano loro suggeriti: perciocchè giudicavano, che questa tranquillità minacciava loro tempesta, como un giorno sereno è ben spesso il precursore d'un'horrida procella, e ch'un male dissimulato lo fa molto meno violento, e più pronto al rimedio. Ancorchè non praticasse con altri, che con loro, non credevano, che la sua innocenza fosse troppo giustificata; e per denigrarla con delitti fu voppo caricarla di falsità, perchè fecero corren voce, che si doveva maritare, e far lega con gli inimici di questa Corona, benchè di suo proprio moto havesse fatto loro conoscere il contrario con testimonij evidentissimi, e che non potessero dubitare essere affatto inchinato al bene di questo Stato. Con tutto ciò bisognò andasse à dar conto di se à Milano, e per questo effetto fu accusato come se fosse stato un delinquente, e non mancarono speciosi pretesti per farlo passare come tale. Ma chi l'hauerebbe potuto difendere se li suoi Giudici facevano l'officio delle parti, e quelli, che lo vedevano dalla mattina sino alla sera non far altre cose se non giuste, non havessero più hauuto in odio quanto la verità? O che calunnie, o che delitti suppositiij, & arti cattive per rouinare la riputatione d'un Principe, ch'altro biasimo non haueua se non d'amar le persone, che l'odia-*
ua-

AÑO 1643. May.... *Este Illustré desgraciado buscaba el descanso, que su mala fortuna le podia conceder; y estos sospechosos hacian los mas siniestros juicios, que les fugaria su propia crueldad; por lo qual juzgaban, que esta tranquilidad les amenazaba tempestad, al modo que un dia sereno es muchas veces precursor de una espantosa borrasca, y un mal dissimulado se hace mucho menos violento, y mas prompto al remedio. Aunque no hablaba con otros, que con los suyos, no creian, que su inocencia estaba bastantemente justificada; y para denigrarla con delitos, no bastò cargarla de falsedades, pues hicieron correr la voz de que se debía unir, y hacer liga con los enemigos de esta Corona, aunque de su proprio movimiento les havia hecho conocer lo contrario con testimonios evidentissimos, y no podian dudar, que estaba enteramente inclinado al bien de este Estado. Con todo esso le fue preciso ir à dar cuenta de si à Milàn, y por esto fue acusado, como si huviessse sido delinquente, y no faltaron especiosos pretextos para hacerlo passar por tal. Pero quén lo huviera podido defender, si sus Jueces hacian el oficio de las Partes, y aquellos que le veían desde por la mañana hasta la noche no hacer cosa que no fuese justa, aborrecian la verdad? O què calumnias, o què delitos supuestos; è infames artes para arruinar la reputacion de un Principe, que no tenia otra nota, que la de*
no

AÑO uano; e procacciare il bene di coloro,
1643. che altro non bramauano, che la sua
May.... rouina! In quel tempo, ch'era degno
 di lode si sforzauano d'infamarlo,
 e quando non bauessero hauuto altro,
 che la sodisfattione di vedere offusca-
 re la gloriosa stima, ch'ogn'uno fa-
 ceua della sua virtù, e di far per-
 dere il credito, che s'era acquistato
 sopra gli altrui ingegni, non ha-
 uriano creduto d'hauer impiegato
 male le loro cure, e vigilie, ma
 s'affaticauano in vano, non essendo
 ciò se non chimere, e fondamenti
 gettati nell'aere, e l'innocenza di
 questo Principe per i buoni testimo-
 nij, non potendo temere di Giudici
 così iniqui, e poiche il Cielo con dar-
 gli tanta costanza per euitare questi
 primi trauagli, l'hauera già messo
 alla prova dell'inuidia, non si pote-
 ua sperar altro, che vederlo un
 giorno per mezzo de' suoi nobili sfor-
 zi possedere la gloria, che s'acquistano
 coloro, che sono bene intentiona-
 ti, e colmi di giusti desij. In tanto
 come poteuano mai sì sfacciatamente
 biasmarlo, mentre tutto il mondo sa-
 peua, che per seruire il Rè di Spa-
 gna si portaua con maggior affettio-
 ne, & operaua con maggior diligen-
 za, che per li proprij suoi sudditi,
 e per suo interesse? Nella nascita
 istessa di questo rigoroso gouerno,
 esponeua la sua vita, abbandonaua
 la sua Casa, e prodigaua i suoi the-
 sorì, che per la sodisfattione di quelli,
 ch'erano nella Piazza, non v'era cosa
 particolare, che non fosse anche co-
 mune; che le sue Terre, i suoi beni,
 &

AÑO no amar à las personas que le abor- **AÑO**
1643. recian, y procurar el bien de aque- **1643.**
May.... llos que no aspiraban à otra cosa, **May....**
 que à su ruina! Quando era digno
 de alabanza, se esforzaban à infama-
 arlo; y quando no huviessen teni-
 do otra cosa, que la satisfaccion de
 ver ofuscar la gloriosa estimacion,
 que todos hacian de su valor, y de
 hacerle perder el credito, que se ha-
 via adquirido sobre los demás espi-
 ritus, no havrian creído haver em-
 pleado mal sus cuidados, y desve-
 los; però se fatigaban en vano, sien-
 do esto una pura quimera, y funda-
 do en el ayre, y no pudiendo te-
 mer la inocencia de este Principe,
 bien testificada, à unos Jueces tan
 iniquos; y pues el Cielo, dandole
 tanta constancia para evitar estos
 primeros trabajos, le havia yà pue-
 sto à prueba de la envidia, no se po-
 dia esperar otra cosa, que el verlo
 algun dia, mediante sus nobles es-
 fuerzos, poseer la gloria que se ad-
 quieren aquellos que tienen buenas
 intenciones, y están llenos de justos
 deseos. A vista de esto, cómo po-
 dian jamás notarlo tan ofadamen-
 te, quando todo el mundo sabia,
 que por servir al Rey de España se
 portaba con mayor afecto, y obra-
 ba con mas diligencia, que por sus
 propios subditos, y por su interès?
 Que en el principio de este riguro-
 so Invierno exponia su vida, aban-
 donaba su Casa, y derramaba sus
 thesoros; que para la satisfaccion
 de aquellos que estaban en la Plaza,
 no havia cosa particular, que no
 fues-

AÑO 1643. May.... *È i sudditi erano totalmente sotto la loro potenza, che l'animo suo era in continuo moto per procacciare qualche auvantaggio à questa Corona, hora scoprendo i mezzi, che la poteuano aggrandire, hora formando disegni, che poteuano essere utili alla sua fortuna, per non dire del rifugio del Porto sicuro, che questi ingrati trouauano in questa Terra, & in Casa di questo Principe ogni volta, che qualche tempesta ve li spingeuà; e per tacere ancora le tante prouisioni di bocca, e di guerra, che li fornìua per le loro necessità; tante spie, e sentinelle, ch'impiegaua in difesa loro, il tutto con gran perdita de' suoi beni, di quelli de' suoi sudditi, che mal grado loro credeuano Monaco seruir di riparo, e ritirata sino all'infimo di questa natione, che ueniua à rinfrescaruifi, & ingrassarsi à spese d'un Principe, che per essere liberale rendeuà gli altri indiscreti.*

Finalmente tante chiare proue d'affettione, e di generosità, obligarono questi animi gelosi à giudicar meglio delle sue attioni, che non haueuano fatto per il passato. Essendo disingannati furono conuinti, e si credettero temerarij quando pensauano passare per vigilanti: quegli occhi di linceo non scopirono cosa, che potesse appoggiare le loro cattive vigilie; la sua prudenza tranquillò tutte le tempeste, e quando questi ingordi hebbero sodisfatto quanto possibile era alle loro auide brame, che
furo-

fuesse comun; que sus tierras, bienes, y subditos, estaban totalmente baxo su poder; que su ánimo se hallaba en continuo movimiento para procurar alguna ventaja à esta Corona, yà descubriendo los medios, que la podian engrandecer; yà formando designies, que podian ser útiles à su fortuna, sin hablar del refugio seguro, que estos ingratos hallaban en esta tierra, y en Casa de este Principe, siempre que alguna tempestad los arrojaba alli; y dexando tambien al silencio tantas prouisiones de boca, y de guerra, que les abastecia para sus urgencias; tantas espías, y centinelas, que empleaba en su defensa, todo con gran menoscabo de sus bienes, y de los de sus subditos, que à pesar suyo creian, que Monaco seruia de asylo, y retirada hasta al mas infimo de esta Nacion, que iba alli à refrescarse, y regalarse à expensas de un Principe, que por ser liberal hacìa à los otros indiscretos.

Finalmente tan claras pruebas de afecto, y generosidad obligaron à estos ánimos envidiosos à juzgar mejor de sus acciones, que por lo pasado. Haviendose defengañado, se convencieron, y se creyeron temerarios, quando pensaban passar por vigilantes: aquellos ojos de lince no descubrieron cosa, que pudiesse apoyar sus infames desvelos; su prudencia calmò todas las tempestades; y quando estos auaros satisficieron quanto les fue posible sus codiciosos deseos, y se

AÑO 1643. May....

AÑO 1643. *furono disciolti da questi neri vapori, che cagionauano la loro strauaganza, e che non vi era di che temere nella Piazza, cominciarono à giudicare, che il suo modo di operare era miracoloso, e che doueua essere la regola di quelli, che per hauere la pace, non ardiscono dire, che sarebbe necessaria la guerra. Preuedendo così con la sua destrezza, e con i suoi sauij consigli tutte le disgratie delle quali era minacciato, rassicurò talmente questi animi, e così ben fece conoscere la purità del suo animo, che ormai credettero non poter più dubitare, che gli occhi non fossero assolutamente à loro. Il Rè di Spagna, e suoi Ministri riceuettero gli effetti di questa franchezza, ma in vece di ricompensarla, se ne abusarono; parue loro questo Principe essere sì bene legato, che non potesse scappare, anzi che vn'apparente protezione teneua le veci d'una sicura mercede, senza considerare, che hauendo usurpato la sua auttorità, & essendosi introdotti nella Piazza per i disordini, che regnauano ne' suoi affari, & durante la sua pueritia, era ben giusto, che riparassero tutte le perdite da loro causate, ò che facessero accorto questo Illustre scbiuuo, che se erano ambiciosi, non erano insensati: ma come non riconosceuano nè pietà, nè ragione, non v'era apparenza, che abbandonassero il disegno, che haueuano di comandare souranamente in questa Fortezza, e faruisti assoluti*

serse absolutos Señores de ella; pues no solo se manifestaban ingratos al

AÑO 1643. *disiparon aquellos negros vapores, que ocasionaban su extravagancia, y que yà no havia que temer en la Plaza, comenzaron à juzgar, que su modo de obrar era milagroso, y que debia ser la regla de aquellos que para lograr la paz no se atreven à decir, que es necesaria la guerra. Previendo de este modo con su destreza, y sàbios consejos todas las desgracias de que estaba amenazado, aseguró de tal modo estos ánimos, y hizo ver tan bien la pureza del suyo, que en adelante creyeron no poder dudar mas que este Principe tenia puestos enteramente los ojos en ellos. El Rey de España, y sus Ministros experimentaron los efectos de esta franqueza; pero en lugar de recompenarla, abusaron de ella. Pareciòles, que este Principe estaba tan bien ligado, que no podria escaparse, antes que una aparente proteccion hacia las veces de una segura merced; sin considerar, que haviendo usurpado su autoridad, è introduciéndose en la Plaza por los desordenes, que reynaban en sus negocios, y durante su puericia, era muy justo, que reparassen todas las pérdidas, que havian causado, ò que hiciesen entender à este Illustre Esclavo, que si eran ambiciosos, no eran insensatos; pero como no conocian piedad, ni razon, no havia apariencia de que abandonassen el designio que tenian de mandar con soberania en esta Fortaleza, y ha-*

AÑO 1643. May.... Iuti Signori , poiche non solo si mostrauano ingrati al bene concesso loro , ma si gloriauano di mostrarsi spergiuri alle conuentioni accordate. Perche oltre l'essere entrati in Monaco senza il consenso del suo legitimo Signore (mentre per essere sì giouanetto non era in stato di darlo) era precisamente riservato nell'accordo , che si fece con il Principe Valdetaro suo zio , che se questo trattato non gli era grato doppo , che fosse spirato il tempo della tutela , gli fosse concesso di riformarlo , e di trattarlo di nuouo con il maggior suo profitto possibile. Ma come questa non era la prima volta , che haueuano mancato di parola , così non era da sperare maggior religione nell'osservanza di questa , e nel trattare questo Principe più amicheuolmente dell'altre volte.

Per rendere più chiara la poca inclinazione , che haueuano per lui, consideriamo il rifiuto , che fecero alle sue giuste dimande. Il suo valore , che altro non apprendeuà , che'l mancamento dell'occorrenze , l'obligò spesso à chieder loro qualche impiego , offerendo la sua persona per servirli attualmente ; e mi pare , che la sua nascita doueuà far cessare quanto s'opponeuà al suo desio ; douendosì ella preferire à qual si voglia altra cosa , ma la preda era in sicuro , non ne bisognaua più dubitare , e non era poco , che questo Principe seruisse d'istrumento per accrescere la loro ambitione , ch'augmentasse il nu-

AÑO 1643. May.... beneficio , que se les havia hecho , fino que se gloriaban de mostrarse perjuros à las conuenciones acordadas ; pues además de haver entrado en Monaco sin el consentimiento de su legitimo Señor , (respecto de que por ser Joven no se hallaba en estado de darlo) se havia reservado precisamente en el acuerdo , que se hizo con el Principe de Valdetaro su tio , que si este Tratado no le era agradable , despues que se cumpliesse el tiempo de la tutela , le fuesse lícito reformarlo , y tratarlo de nuevo con la mayor conveniencia suya que le fuesse posible ; pero como esta no era la primera vez que havian faltado à la palabra , no havia motivo para esperar mas religiosa observancia de ella , ni de que tratassen à este Principe con mas amistad , que en las demás ocasiones.

Para hacer mas clara la poca inclinacion , que le tenian , consideremos la negacion , que hicieron à sus justas demandas. Su valor , que no temia otra cosa , que la falta de las ocasiones , le obligò muchas veces à cederles algun empeño , ofreciendo su persona para servirlos actualmente ; y me parece , que su nacimiento debia hacer cessar quanto se oponia à su deseo , debiendose este preferir à qualquiera otra cosa ; pero la presa estaba segura , no havia ya razon de dudar de ella , y no era poco , que este Principe sirviessse de instrumento para aumentar su ambition ; que hiciesse mayor el nú-

AÑO 1643. *numero di quelli, che teneuano per schia-
ni; ò per soggetti per cauarne contribu-
May... tioni, quando piaceua loro, e farli dare
segni euidenti per tutto della sua serui-
tù, hora con fargli consumare quanto
haueua in far prodigiose leuate di Sol-
datesca senza quella, che ordinariamen-
te manteneua nel Regno di Napoli; hora
con obligarlo à lunghi viaggi con spese
eccesiuue per seruire di Ministro alle
loro passioni, e per accompagnare la
pompa, con la quale caminano, e
vogliono (a) essere considerati: hora con
dar soccorso all' Armate loro, proui-
sionandole spesso di grano, e cose si-
mili, che bisognaua mandar alle lo-
ro squadre, ch'erano anche fuori della
Piazza; hora con inuiar Corrieri; &
hora albergare Ministri, che veniua-
no à posta à vederlo per ridurlo à
necessità di confessare la sua impo-
tenza, e mostrare à gli occhi de' suoi
fieri nemici la propria debolezza in
che si trouaua. Benche sia troppo ben
conosciuta la loro cattiuu volontà,
voglio con tutto ciò dipingerla con
colori più viui, e più naturali.
Considerate vn poco più da vicino
quanto si mostrauano insensati alle
solicitationi di questo Precipe, poiche
tutte le volte, che ricorse à loro acciò
lo defendessero dall'ingiurie de' Pren-
cipi suoi vicini, com'erano obligati,
non potè mai sentire frutto alcuno
della loro protectione, e fu costretto
da se stesso sbrigarfi da' suoi negotij,*

metter

y se viò precisado à desembarazar se por sì misino de sus negocios, y

po-

(a) En lugar de estas palabras: caminano, e vogliono, parece, que se deben subrogar estas: caminavano, e voleuano, pues se habla de tiempo pasado, y en esta conformidad se ha traducido.

AÑO 1643. *May...*
mero de aquellos que tenian por
esclavos, ò por subditos, para sa-
car de ellos contribuciones quando
querian, y hacerles dar señales evi-
dentes en todo de su seruidumbre;
yà haciendole consumir quanto te-
nia en hacer prodigiosas leuas de
Soldados, sin los que ordinariamen-
te mantenian en el Reyno de Napo-
les; yà obligandolo à largos viages,
con excessivos gastos, para servir de
instrumento à sus passiones, y acom-
pañar la pompa con que andaban, y
querian distinguirse; yà con dar so-
corro à sus Armadas, proveyendolas
amenudo de granos, y cosas semejan-
tes, que le era preciso embiar à sus
Esquadras, que aun estaban fuera
de la Plaza; yà embiando Correos; y
yà finalmente hospedando à Minis-
tros, que venian expressamente à
verlo, para obligarle à confessar su
falta de poder, y mostrar à los ojos
de sus fieros enemigos la propria
flaqueza en que se hallaba. Aunque
està muy bien conocida su perversa
voluntad, con todo esso quiero pin-
tarla con colores mas vivos, y mas
naturales. Considerad un poco mas
de cerca quàn insensatos se mostra-
ban à las solicitudes de este Princi-
pe, pues todas las veces, que re-
currió à ellos, para que lo defen-
diessen de las injurias de los Princi-
pes sus vecinos, como estaban obli-
gados, no pudo jamàs experimen-
tar fruto alguno de su proteccion,

AÑO 1643. May.... *metter in opera quanto haueua d'agilità per salvarsi dal pericolo, e per non dare alcun'auuantageo à quelli, che l'hauuano assaltato. E ben vero, che quando le sue differenze erano già per testimoniare, eglino vi s'ingeriuano per hauer la gloria d'hauerli accordati, e bramauano essere arbitri d'una cosa, della quale haueuano ricusato d'essere parteggiani, perche aspirauano alla sua rouina. Arriuaua sempre, che quando in tal guisa per lui s'impiegauano, non meno mostrauano hauer caro il suo interesse, che quello de gli altri, ch'erano suoi nemici. Ecco come si gouernauano quando ueniuno in soccorso d'un lor collegato, che più non haueua bisogno del loro ajuto, e che ritrouaua per dir così maggior affettione ne'suoi contrarij, che ne' confederati. Allora sì, che si mostrauano più pronti, quando bisognaua esigere qualche cosa da esso, che non haueua più cosa che fosse sua, perciòche in effetto doppo molti anni riteneuano la sua rendita, e dispensauano assolutamente quanto i suoi predecessori gli haueuano lasciato.*

Il soldo della Compagnia di Corazze, che'l suo figliuolo haueua nel Regno di Napoli era in conto di quelle paghe, che non si faceuano se non in parole: e quello, ch'era più crudele, era di permettere, che questo Principe fosse molestato da priuate, & ingiuste pretensioni auanti Tribunali, che non haueuano alcun potere, nè di giudicare, nè di conoscere la causa. Se per qualche buona disgrazia,

poner en práctica quanta agilidad tenia para salvarse del peligro, y para no dar ninguna ventaja à aquellos, que le havian assaltado. Es muy cierto, que quando estaban yà para manifestarse sus diferencias, se mezclaban en ellas para tener la gloria de componerlas, y deseaban ser arbitros de una cosa de que havian reusado ser parciales, porque aspiraban à su ruina. Sucedia siempre, que quando se empleaban de este modo en su favor, mostraban no desear menos su interès, que el de aquellos que eran sus enemigos. Así se conducian quando venian en socorro de un Aliado suyo, que yà no necesitaba de su auxilio, y que encontraba, por decirlo así, mayor afecto en sus contrarios, que en sus Aliados. Entonces se manifestaban mas prompts, quando necesitaban de pedir alguna cosa à aquel que ya no tenia ninguna que fuese suya, pues efectivamente havia muchos años que retenian su renta, y distribuian absolutamente quanto sus Predecesores le havian dexado.

El sueldo de la Compañia de Corazas, que su hijo tenia en el Reyno de Napoles, era del numero de aquellas pagas, que no se hacian sino de palabra; y lo mas cruel era permitir, que este Principe fuese molestado con privadas, è injustas pretensiones ante Tribunales, que no tenian derecho alguno para juzgar, ni conocer de la causa. Si por algun impensado lance de fortuna

AÑO 1643. May....

AÑO 1643. *May....* tia, & improuista, cauaua qualche cosa dalla pensione assignatali giustamente, e non gratis, bisognaua confessare hauer riceuuta la paga intieramente, accioche i due terzi fossero riseruati per le fatiche de' principali Ministri. Queste esattioni non solamente si faceuano con auaritia, ma anche con dispreggio; e l'ingiustitia istessa hauerebbe hauuto riguardo a' danni, che se gli faceuano prouare, impercioche tutti i beni priuileggiati; e nobili, che possideua nello Stato di Milano, acquistati con ogni sorte d'immunita, li haueuano messi talmente alla taglia, come se fossero stati men che priuati, & ignobili al dispetto di tutti li Priuilegij, e le promesse, che vi si opponeuano, caricandola contra ogni ragione, e mescolando di naturalita, come se fossero stati beni de' forastieri con ogni grauezza, gabelle, e tasse, che sono occorse da trent'anni in qua, non solo quando li ha posseduti, ma quando sono stati de' suoi maggiori. La Comenda di Benfayan in Spagna, ch'apparteneua al figliuolo, era sì malamente diuisa, ch'egli non possedeua altro, che il titolo, & il Rè ne tiraua l'entrata. Il Porto di Monaco, che gli è una giurisdittione di molta importanza, non gli profittaua quasi niente, anzi era tanto diminuito per le guerre, che haueuano fatto cessare il commercio de' Francesi, che gli cagionaua danno notabile; di modo, che per l'astutia de' Spagnuoli, & per le ocasionaba danno notabile; de

AÑO 1643. *May....* tuna cobraba alguna parte de la pension, que se le havia asignado de justicia, y no de gracia, le era preciso confessar, que havia recibido la paga por entero, para que los dos tercios se reservassen para recompensar las fatigas de los Ministros principales. No solo se hacian estas exacciones con auaricia, sino aun con desprecio; y de la misma injusticia usaron en quanto à los daños, que se le hacian experimentar; pues todos los bienes privilegiados, y nobles, que poseia en el Estado de Milàn, adquiridos con todo genero de inmunidad, se havian incluido en la talla de la misma manera que si fuesen menos que privados, è innobles, en desprecio de todos los privilegios, y promesas; que se oponian, cargandolos, contra toda razon, y derecho natural, como si fuesen bienes forasteros, con todo el gravamen, gabelas, y tassas, que havian ocurrido de treinta años à aquella parte, no solo quando los poseyò, sino tambien quando fueron de sus mayores. La Encomienda de Benfayan en España, que pertenecia à su hijo, estaba tan mal administrada, que no poseia otra cosa, que el titulo, y el Rey percibia la renta. El Puerto de Monaco, que le es una jurisdicción de mucha importancia, no le aprovechaba quasi nada, antes estaba tan disminuido con las guerras, que havian hecho cessar el comercio de los Franceses, que

AÑO 1643. May.... *considerationi, & ostacoli, che faceuano nascere, talmente priuo si uedeua l'infelice di tutte le sue comodità, quanto gli altri ingiustamente uestiuansi delle sue spoglie. Forse, ch'è torto si lamentaua, e che li grandi honori, che riceueua da Spagna, ben si poteuano comprare con la perdita d'ogni sua ricchezza, e comodità. Ma chi mai hà udito dire, che li Spagnuoli habbiano mai tenuto conto d'una virtù forastiera, e che habbiano resa qualche attestazione di differenza à chi si sia, benchè si fosse ritrouato in luogo doue poteua farsi segnalare appresso gli altri; l'alterezza della quale natura non riconobbe mai altra superiorità, credendosi essere i fauoriti del Cielo, e della fortuna; e pensando, che gli buomini non si ponno chiamare eguali à loro senza cecità? Veniuano à visitare questo Principe con un fausto sì grande, e titoli sì ambiciosi, che bisognaua lasciasse quelli, ch'ei possedeua di giustitia, e descendesse dal suo trono per farui ascender loro, accioche questo orgoglio, ch'è vicino alla rabbia non ministrasse armi alla desperatione, e facesse un cattiuo tiro à chi à loro non rendeuà, che honore; e che alla mensa, e per tutto soffriuà, che i suoi inferiori lo mettessero in luogo disdiceuole alla nascita: e tali erano gl'inconvenienti, che fattisi lontani non ardiuano scriuergli per la vergogna, che haueuano d'hauer offeso la sua dignità, e mutati i titoli,*
ofendido su dignidad, y mudado

pañoles, ò por ciertas consideraciones, y obstáculos, que hacian producir, se veía el infelíz tan privado de todas sus comodidades, como los otros injustamente vestidos de sus despojos. Tal vez se quexaba en vano, y los grandes honores, que recibia de España, se podian comprar bien con la pérdida de todas sus riquezas, y conveniencias. Pero quién ha oído decir jamás, que los Españoles hayan hecho nunca caso de un merito forastero, y que hayan dado alguna señal de distincion à alguno, aunque se haya hallado en parage de poderse distinguir entre los demás; cuya natural altivez no reconoce ninguna otra superioridad, creyendose ser los favorecidos del Cielo, y de la fortuna, y pensando, que los demás hombres no se pueden llamar iguales à ellos sin ceguedad? Venian à visitar à este Principe con tan gran fausto, y títulos tan ambiciosos, que era preciso, que dexasse aquellos que poseia de justicia, y que baxasse de su throno, para que subiesse à el, à fin que este orgullo, que està vecino al rencor, no ministrasse armas à la desesperacion, è hiciesse un mal tiro à quien no le rendia sino honor; y en la mesa, y en todas partes sufria, que sus inferiores le pudiesse en lugar no correspondiente à su nacimiento: y estos eran los inconvenientes, que por estar distantes no se atrevian à escrivirlos, por la verguenza, que tenian de haver los titulos que tenia, y se havian usur-

AÑO
1643.
May....

AÑO 1643. **May....** *toli, che portaua, e s'bauuano usurpati, nè anche facendo risposta alcuna alle sue lettere, e più tosto voleuano, che il publico patisse per mancamento de gli ordini, che doueuan apportare, ò delle cure, che doueuan hauere del gouerno, che dare à vedere in carta i mancamenti commessi, e gli errori stranaganti proceduti da una superbia, che fù senza pari al mondo. Tutti gli huomini da bene parlano della costanza, e moderatione dell'animo di questo Prencipe, con una verità, che si fà adorare: & i Politici sono obligati à confessare, che le massime da esso offeruate, nel tollerare senza mormoratione tanti oltraggi crudeli, veniuano da una virtù, che non ha luogo nel volgo.*

Ma finalmente è necessario risplenda. Il mal suo è in termine di farsi disperato per essere stato trascurato: e la sua prigionia è così dura, che s'aspetta veder perire gli auanzi d'una mancante libertà: il suo valore quantunque celebre non farà sforzi se non vani per liberarla dal rischio. E forse non hà egli troppo sofferto, ò pur vuole essere eternamente nemico di se stesso, non volendo credere, che'l suo gran cuore non sà concepire, che cosa sia danno? Nè l'uno, nè l'altro; ma hà voluto vedere fin doue si poteua scender l'ingiustitia de' Ministri di Spagna: e certo, che quelle non poteuano aspirare più alto, nè per conseguenza questo Prencipe tenersi di cauarne ragione, essendo ridotto nelle più sensibili estremità della sua sciagura, e dis-

AÑO 1643. **May....** *usurpado, ni aun quando daban respuesta à sus Cartas; y antes querian, que el público padeciese por falta de las ordenes, que debian traer, ò del cuidado, que debian tener del gouerno, que dar à entender en una Carta las faltas cometidas, y los errores extravagantes, procedidos de una sobervia, que no tuvo igual en el mundo. Todos los hombres de bien hablan de la constancia, y moderacion de ánimo de este Principe con una verdad, que se hace adorar; y los Politicos están obligados à confessar, que la maxima observada por el de tolerar sin murmuracion tantos crueles ultrages, nacia de una constancia no vulgar.*

Pero finalmente es necesario, que resplandezca. Su mal està en terminos de ser sin esperanza, por el descuido con que se ha tratado; y su prision es tan dura, que se teme perecer en las agonías de una libertad, que espira; su valor, aunque célebre, no hará esfuerzos, que no sean vanos para librarle del riesgo. Por ventura no ha sufrido demasiado, ò quiere todavia ser eternamente enemigo de si mismo, no queriendo creer, que su gran corazon no acierta à concebir què cosa es daño? Ni lo uno, ni lo otro; pero ha querido ver hasta donde se podia estender la injusticia de los Ministros de España; y cierto, que no podian aspirar à mas, ni por consecuencia esperar este Principe tomar venganza, estando reducido à las mas sensibles

ANNO e disgratia, perche i Spagnuoli usur-
 1643. pazzano, e riteneuano ogni suo bene
 May.... senza hauere riguardo alla sua im-
 potenza; gli haueuano affatto lascia-
 ta la cura di pagare, soccorrere, e
 dare il soldo di sua propria borsa à
 gli Officiali, & à tutta la Guarnigione
 Spagnuola, ch'era nella Piazza: e
 s'erano sopra di lui scaricati princi-
 palmente questi ultimi anni contra
 ogni ragione, e giurate promesse dell'
 obligatione fatta in ciò di non arre-
 cargli alcun pregiudicio. Per venir-
 ui era rimasto esauisto di danaro, e di
 facoltà, e non potendo più altro fornire,
 nè pure alle necessità della propria
 Casa, haueua costretto le Communità,
 e tutti i suoi sudditi à contribuire
 à gli urgenti affari per alcuni mesi
 ogni soccorso, e quanto è rimasto loro
 di sussidio per loro istessi, e per di-
 fenderse da chi li minacciaua una
 total rouina, di modo, che non vi
 essendo doppo questo più altro rifugio,
 e ristoro era facile il conchiudere,
 che douesse restare oppresso da gli ol-
 traggi della fortuna senza poter
 rifarsi dal danno, che haueua rice-
 uuto. Il periglio era sì euidente,
 quanto potente appariva l'obbligo d'
 affranchirlo; e pare, che l'uno de' due
 fosse ineuitabile, ò che questo Prin-
 cipe astretto da una disgratia senza
 pari doueua porre tutte le sue spe-
 ranze nella fuga, abbandonare to-
 talmente la Piazza, darsi in preda
 a' capricci d'una fortuna grande, e
 bizzarra, e lasciare quanto vi haueua
 di

talmente la Piazza, entregarle al capricho de una fortuna grande, y

fibles extremidades de su ruina, y ANNO
 desgracia; pues los Españoles usur- 1643.
 paban, y retenian todos sus bienes May....
 sin consideracion à su miseria; le
 havian dexado enteramente el cuida-
 do de pagar, socorrer, y dar el sueldo
 de su proprio bolsillo à los Oficiales;
 y à toda la Guarnicion Española, que
 havia en la Plaza; y se havian des-
 cargado sobre el principalmente es-
 tos ultimos años, contra toda razon,
 y las promessas juradas de la obliga-
 cion hecha en este assumpto de no
 acarrearle ningun perjuicio. Para
 subvenir à esto, havia quedado
 exauisto de dinero, y facultades, y no
 pudiendo proveer à ningunã otra
 cosa, ni aun à las urgencias de su
 propria Casa, havia precisado à las
 Comunidades, y à todos sus subdi-
 tos à contribuir para los negocios
 urgentes por algunos meses todo
 socorro, y quanto les havia queda-
 do de subsidio para si propios, y
 para defenderse de quien les ame-
 nazaba una total ruina; de mane-
 ra, que no quedando despues de
 esto ningun otro refugio, ni re-
 curso, era facil concluir, que le
 havian de oprimir los ultrages de
 la fortuna, sin poder repararse del
 daño, que havia recibido. El peli-
 gro era tan euidente, quanto po-
 derosa la obligation de precaverlo;
 y parece, que una de dos cosas era
 ineuitable, ò que este Principe, con-
 treñido de una desgracia sin igual,
 huviessse de poner todas sus espe-
 ranzas en la fuga, abandonar to-
 talmente la Plaza, entregarle al capricho de una fortuna grande, y

ANNO di mobile, e di bene; acciò seruiſſero
1643. di preda à gl'ingordi nemici, che
May. non ſtimano hauer mai à baſtanza,
 quando qualche coſa vi reſta; ouero
 doueua vedere vn giorno mettere in
 eſecutione le minaccie, che in vn'in-
 fame Cartello, eſpoſto al publico l'anno
 1639. nel principal Corpo di Guar-
 dia, della Piazza, atteſtarono eſſerſi
 riſoltato l'Inferno, e che i diauoli
 haueuano rotto le loro catene per ve-
 nire in queſto mondo à turbare la
 pace, e vomitare il loro veleno con-
 tra l'anime innocenti; per il cui Car-
 tello queſte furie, e doppo hauer
 dette tutte l'ingiurie, che l'iſteſſa
 crudeltà non ſentirebbe ſenza pietà,
 e che la maggior toleranza del mon-
 do non potrebbe ſoffrire ſenza ri-
 ſentimento, veniuano ad apionare il
 fuoco d'una ſeditione, che loro ſteſſi
 ualeuano fomentare; eccitauano la
 Guarnigione à riſoltarſi, e ſolleuar-
 ſi, & allettauano i Soldati alla ro-
 uina del Principe con la ſperanza del
 bottino, che preſupponuano fare delle
 ſue Caſſe.

Vi laſcio penſare ſe queſto de-
 litto meritaua eſſer punito, e ſe il
 più crudel ſupplitio ſi poteua para-
 gonare alla ſua grandezza, poichè
 le riſolte de' Soldati in vn luogo, che
 deſouono riſpettare, ſono tanto più
 degne di punitione, quanto più ſono
 pericoſe, e che queſto ſono l'armi
 con le quali i noſtri nemici perceuo-
 tono tal volta, quando non ci ponno
 attaccare. Nientedimeno di colui, che
 n'era ſtato l'autore, e principal com-
 pli-

fantaflica, y dextr quantos mue-
 bles, y bienes tenia alli, para que
 ſiruiſſen de preſa à ſus avaros ene-
 migos, que nunca juzgan tener
 baſtante, quando ſe les queda algu-
 na coſa; ò bien ver algun día po-
 ner en execucion las amenazas, que
 en un infame Cartèl, expueſto al
 público el año de 1639. en el prin-
 cipal Cuerpo de Guardia de la Pla-
 za, ateffiguaron haverſe alborota-
 do el Inferno, y que los diablos ha-
 vian roto ſus cadenas para venir à
 eſte mundo à turbar la paz, y vo-
 mitar ſu veneno contra las almas
 inocentes; por el qual Cartèl eſtas
 furias, deſpues de haver dicho to-
 das las injurias, que la miſma cruel-
 dad no oiría ſin piedad, y que la
 mayor tolerancia del mundo no po-
 dria ſufrir ſin enojo, venian à pren-
 der el fuego de una fedicion, que
 ellos miſmos querian fomentar; ex-
 citaban à la Guarnicion à rebelar-
 ſe, y ſublevarſe, è inducian à los
 Soldados à la ruina del Principe con
 la eſperanza del deſpojo, que pre-
 ſuponian hacer de ſus Eſtados.

Déxo penſar ſi eſte delito me-
 recia ſer caſtigado, y ſi el mas cruel
 ſuplicio era proporcionado à ſu
 enormidad; pues los motines de los
 Soldados en un lugar, que deben
 reſpetar, ſon tanto mas dignos de
 caſtigo, quanto ſon mas peligrosos;
 y eſtas ſon las armas con que nueſ-
 tros enemigos ofenden tal vez,
 quando no ſe atreven à atacar. No
 obſtante aquel que havia ſido el au-
 tor, y principal cómplice de eſte
 mo-

ANNO
1643.
May....

AÑO 1643. *plice di questo ammutinamento, era così illustre, e di tal consideratione lo faceua, e simili persone hanno priuilegiij sì particolari per esser Spagnuoli di natione, che pare il tutto sia loro concesso, che con impunità possano offender il Cielo, e la natura, e che siano superiori à tutte le leggi. Li Ministri del Prencipe, che condannarono à morte colui, che s'era reso indegno di vedere mai più il giorno, non preualsero à fare essequire la sentenza data sì giustamente, & il Gouvernatore di Milano, che fù informato d'un attione sì essecranda, parue senza tenerezza, atteso che la vita del Prencipe non era men cara à difendere, che conseruare quella del Reo, e con un atto d'una stupidità à lui naturale, volle più presto lasciare impunita l'auttorità di questo delitto, che condannare un patriotto, che doueua seruir d'esempio a'suoi compagni, come haueua seruito di spettacolo à tutto il mondo.*

Ma se le leggi haueffero hauto qualche vigore in queste occorrenze, non è vero, che questo Ministro era degno dell'istessa pena, nella quale era incorso quel Soldato, mentre chi tolera il male è così colpeuole come chi lo fa; e che apparisse, che noi siamo in qualche modo auttori de' peccati, che la souerchia indulgenza fa commettere à quelli, che per la prima volta son stati tolerati doue meritauano d'essere giustitiati, e puniti? Qual giudicio si può fare d'una tale

motin, era tan illustre, y lo hacía de tanta consideracion, y semejantes personas tienen privilegios tan particulares por ser Españoles de Nacion, que parece, que todo les es permitido; que pueden impunemente ofender al Cielo, y à la naturaleza; y que son superiores à todas las Leyes. Los Ministros del Principe, que condenaron à muerte à aquel que se havia hecho indigno de vivir mas tiempo, no fueron bastantes à hacer que se executasse la sentencia tan justamente dada; y el Governador de Milàn; que fue informado de una accion tan execrable, à lo que parece, sin hacerle impresion manifestò, que no era menos apreciable el conseruar la vida del reo, que el defender la del Principe; y con este acto de una estupidez, que le era natural, quiso antes dexar impune la atrocidad de este delito, que condenar à un compatriotta, que debia servir de exemplar à sus compañeros, como havia servido de espectáculo à todo el mundo.

Pero si las Leyes huvieran tenido algun vigor en estas ocasiones, no es cierto, que este Ministro era digno de la misma pena en que havia incurrido aquel Soldado, quando el que permite el mal es tan culpable, como el que le hace; y es claro, que somos en cierto modo autores de los pecados, que la demasiada indulgencia hace cometer à aquellos que por la primera vez han sido tolerados, mereciendo ser castigados, y ajusticiados? Qué jui-

AÑO *tale auuentura , se non rinfacciare*
1643. *per sempre al Consiglio di Spagna,*
May.... *che non solamente non hà potuto mai*
fare amici veri , ma che ne pure
hà saputo conseruar quelli , che la
fortuna haueua dato loro , dando be-
ne à conoscere , che chi ama la cattiu-
ità , deue hauer cara la sua confe-
deratione , mentre non intende hauer
collegati , che non gli siano schiaui,
e che non dipendano totalmente dal
suo Imperio ; e che finalmente per
massima della sua politica bisogna
più tosto riconoscere , che punire gli
huomini vitiosi , capaci , come dicono,
di grande attione , mettendo la gran-
dezza nel vitio , acciò doppo hauer
formato crudeli disegni , possino troua-
re animi violenti per eseguirli?

Ich hab die Sache so verstanden ,
daß man die Leute nicht

Ecco il buon ordine , che diedero
alla Guarnigione di Monaco nel tem-
po , che si videro rappresentare sì
triste sciagure ; ma perche l'hauer
maggior prouidenza per l'interno,
che per l'esterno , era vopo , che il
tutto fosse alla discretion della forte ;
e poiche questo Principe correua peri-
cole di sua vita nella Piazza , che
occorreua pigliarsi il fastidio fuor di
quella? Però mi pare , che bramando
passare per li maggiori Politici del
mondo , non doveuano permettere
mentre le Prouincie circonuicine non
riconosceuano altro Imperio , che
quello di Francia , che l'armi vittorici
di quel inuitto Monarca si faceuano
obbedire , e temere per tutte doue si
faceuano vedere , si sfernisse la Piazza
di

AÑO *cio se puede hacer de semejante*
1643. *aventura , sino dar para siempre*
May.... *en rostro al Consejo de España , que*
no solo no ha podido ganarse ami-
gos verdaderos , sino que aun no
ha sabido conseruar aquellos que le
ha dado la fortuna , dando à enten-
der bien , que quien ama el cauti-
verio , debe apreciar su confederacion
, pues no entiende tener alia-
dos , que no le sean esclavos , y que
no dependan totalmente de su im-
perio ; y que finalmente , segun ma-
xima de su politica , es menester an-
tes reconocer , que castigar à los
hombres viciosos , capaces , como
dicen , de grandes acciones , colo-
cando la grandeza en el vicio , pa-
ra que despues de hauer formado
cruelles designios , puedan hallar
ánimos violentos , que los executen?

Este es el buen orden en que
pusieron à la Guarnicion de Mona-
co en el tiempo que se vieron re-
presentar tan tristes tragedias ; pero
porque era necessario proveer an-
tes à lo interior , que à lo exterior,
se havia de dexar todo à la discre-
cion de la fuerte ; y corriendo peli-
gro la vida de este Principe en la
Plaza , què necesidad havia de to-
marse pena de lo demás? Me pare-
ce , que deseando passar por los
mayores politicos del mundo , no
debian permitir , mientras las Pro-
vincias circunvecinas no recono-
cian otro Imperio , que el de Fran-
cia , y las victoriosas Armas de este
Inuicto Monarcha se hacian obede-
cer , y temer en qualquier parte
que

AÑO di monitione , e di Soldatesca fino à
1643. farne uscire la terza parte per man-
May.... darla alla Piazza di Nizza , e lasciar
questo Prencipe senza difesa , e senza
protectione alla vista di tutti i suoi
potenti nemici , che haueriano potuto
approfittarsi , e della sua fiachezza ,
e della sua sciagura , & haueriano
potuto far vedere , assaltando una
Piazza senza difesa , ch'el Gouverno
di Spagna attribuisce molto più al
caso , che alla prudenza , & più alla
fortuna , che al valore , se il Cielo non
hauesse secretamente inspirato nella
mente de' Francesi la credenza , che ben-
tosto sarebbe questo Prencipe de' loro ,
e che i Spagnuoli abbandonauano on-
huomo di questa nascita , il quale mai
ricuperarebbero.

*In questa dura estremità ; & in
un stato così deplorando , facil cosa
è il credere , che gli amici di questo
Prencipe , che lo vedeano sopra la
sponda del precipitio , facessero tutto
il loro sforzo per dirgli , che biso-
gnaua aprir gli occhi per mirarlo , &
che per uscir di pericolo , era necessa-
rio entrar in se stesso , e considera-
re , che la giustizia ci comanda scuot-
tere il giogo , ch'opprime , e che la
minima sospensione di consiglio , che
mostriamo in un simile negotio , fa
che più tosto si biasimi , che si lodi la
nostra virtù : che s'ella si deue fon-
dare sopra la ragione , non deue essere
costante con chi non l'ha per oggetto ,
e che quello s'auvicina al difetto ,
che*

que se presentaban , se abasteciese
la Plaza de municiones , y de Tro-
pa , hasta hacer salir de ella la ter-
cera parte , para embiarla à la Pla-
za de Niza , y dexar à este Principe
sin defenfa , y sin proteccion à la
vista de todos sus poderosos ene-
migos , que huvieran podido apro-
vecharse de su debilidad , y de
su desgracia ; y hacer ver , assal-
tando una Plaza sin defenfa , que
el gouerno de España atribuyò
mucho mas al acaso , que à la pru-
dencia , y mas à la fortuna , que
al valor , si el Cielo no huviera se-
cretamente inspirado en la mente
de los Franceses la creencia de que
en breue seria este Principe de los
suyos , y que los Españoles abando-
naban à un hombre de este naci-
miento , à quien jamás recupera-
rian.

En esta dura extremidad , y en
un estado tan deplorable , facil co-
sa es creer , que los amigos de este
Principe , que le velan à la orilla del
precipicio , harian todo su esfuer-
zo para decirle , que necesitaba de
abrir los ojos para mirarlo , y que
para salir del peligro era necesario
entrar en si mismo , y considerar , que
la Justicia manda sacudir el yugo ,
que oprime , y que la menor suspen-
sion del consejo , que manifestamos
en semejante estado , hace antes vi-
tuperable , que loable nnestro va-
lor ; que si este se debe fundar en la
razon , no debe ser constante con
quien no lo tiene por objeto ; y que
aquel se acerca al defecto , que
aspi-

AÑO
1643.
May....



AÑO *che amando (a) in eccesso sia degno di*
1643. *lode. Tuttavia alcuni sentimenti per*
May... *buoni, ch'haessero per il suo riposo,*
e qual si voglia ragione allegassero
per accertarlo, che sanamente parla-
vano d'una cosa per la quale il con-
siglio era sì poco utile, e l'esecutio-
ne sì necessaria, niente potevano ot-
tenere dall'animo suo, che trouasse
le sue sollecitationi ingiuriose alla
sua gloria, e che metteua tutta la
grandezza in soffrire costantemente.
A questa volta fece loro co-
noscere, ch' amava più tosto morire,
ch'obligare il suo cuore à tradire la
virtù sua, ma non si poteua fare l'
uno, e l'altro senza molta giustizia.
Or io stupisco perche volle aspettare,
che la sua perdita fosse evidente, e
che se gli facesse vedere, che nello-
stato nel quale si ritrovaua, il diffe-
rre fosse il maggior pericolo, che
potesse mai incorrere: se però non
dobbiamo credere, che non hauendo
mai operato, inconsideratamente bra-
maua, che tutto il mondo conoscesse
la sua sciagura prima di formar il
disegno da liberarsene, e si sapesse,
che nell'attione la quale era obligato
di fare, ogni giustizia, e valore man-
teneuano la sua ragione.

Cominciò dunque à lasciarsi per-
suadere dall'oggetto del suo bene, &
esporre l'animo alla generosa risol-
uzione di tentare il pericolo per cau-
arsi dalle mani d'una fortuna capriccio-
sa, per non seruire più d'instrumen-
to alla propria rouina, e non tirarsi

aspira con exceso à ser digno de **AÑO**
 alabanza. Sin embargo de algunos **1643.**
 buenos dictámenes, que huvo para **May...**
 su descanso, y de muchas razones,
 que alegaron para persuadirle à que
 hablaban sanamente de una cosa,
 para la qual era tan poco util el
 consejo, y tan necessaria la execu-
 cion, nada podian conseguir de su
 ánimo, que juzgaba las sollicitudes
 injuriosas à su gloria, y que ponía
 toda su grandeza en sufrir constan-
 temente. En esta ocasion les hizo
 conocer, que queria mas bien mo-
 rir, que obligar à su corazon à ha-
 cer traycion à su valor; pero no se
 podía hacer uno, y otro sin mucha
 justicia, y me admiro por què qui-
 so esperar à que su pérdida fuesse
 evidente, y que se le hiciesse ver;
 que en el estado en que se hallaba,
 la dilacion era el mayor peligro en
 que podía incurrir: pero debemos
 creer, que no haviendo obrado
 nunca inconsideradamente, desea-
 ba, que todo el mundo conociesse
 su infelicidad antes de pensar en li-
 brarse de ella, y que se supiesse,
 que en la accion que estaba obliga-
 do à hacer, apoyaban su razon toda
 justicia, y valor.

Comenzò, pues, à dexarse per-
 suadir del objeto de su bien, y à
 exponer el ánimo à la generosa re-
 olucion de tentar el peligro, para
 desahirse de las manos de una for-
 tuna caprichosa, para no servir mas
 de instrumento à su propria ruina,

(a) En lugar de *amando* parece, que debe decir: *ama*, y así se ha traducido, pues de otro modo no hace buen sentido la oracion.

AÑO addosso tante sciagure, delle quali si
 1643. può dire hauesse facilitato il flusso
 May.... con una ostinata costanza, c'haue-
 ua stabilito i suoi fondamenti sopra
 la grandezza delle sue pene. Si po-
 trebbe hauer cattiva opinione d'un'
 animo, ch'amasse così le sue catene,
 e che sotto pretesto di seguire la vir-
 tù, si lasciasse opprimere dalle pro-
 prie tolleranze, se finalmente non si
 risoluena d'attastare à gli occhi del
 publico, che quando la ragione è dal
 canto nostro, non vi è pericolo, per
 grande che sia, che si debba appren-
 dere, che'l numero de' Soldati non
 causa quello de' trionfi; che per esse-
 re felice bisogna essere giusto: e che'l
 Cielo vegliando sempre alle cure della
 felicità de' gli ultimi, fa, che siano
 dissipate le potenti Armate da deboli
 Squadre, che per esso combattono, e
 sono più tosto sostenuti dall'equità,
 che dalla forza. La ragione di questo
 Principe era ben più giusta, ma
 non più forte. I Spagnuoli, ch'erano
 entrati in sospetto, che non trattasse
 con qualcheduno secretamente in loro
 pregiudicio, e che non ostante si tro-
 uassero vicini alla sua persona, non
 lasciauano di creder, che ha loro vi-
 gilancia s'ingannaua, raddoppiarono
 le cure per penetrarne la verità, fe-
 cero venir Capitani, e persone saga-
 ci per conoscerne i moti, e fondando
 la loro credenza sopra inditij, e so-
 pra un rumore incerto senza meglio
 chiarirsene, ne anche dall'istesso Prin-
 cipe, che forse gli hauerebbe leuati
 di
 mejor, ni aun del mismo Principe,

y no sufrir tantas desgracias, de las
 quales se puede decir, que havia
 facilitado eximirse con una obstina-
 da constancia, que havia estableci-
 do sus cimientos sobre lo grande de
 sus penas. Se podria concebir mala
 opinion de un ánimo, que así
 amasse sus propias cadenas, y que
 con el pretexto de seguir el valor,
 se dexasse oprimir de sus propias
 tolerancias, si finalmente no se re-
 solviessse à testificar à los ojos del
 público, que quando la razon està
 de nuestra parte, no hay peligro,
 por grande que sea, que se deba
 temer; que el numero de los Solda-
 dos no causa el de los triumphos;
 que para ser feliz es necessario ser
 justo; y que el Cielo, velando siem-
 pre sobre el cuidado de la felicidad
 de los ultimos, hace que se desva-
 nezcan las poderosas Armadas por
 débiles Esquadras, que por el com-
 baten, y son antes sostenidas de la
 equidad, que de la fuerza. La ra-
 zon de este Principe era mucho mas
 justa, pero no mas fuerte. Los Es-
 pañoles, que havian entrado en sos-
 pecha de que trataba secretamente
 con alguno en su perjuicio, y que
 no obstante de hallarse immediatos
 à su persona no dexaban de creer,
 que se engañaba su vigilancia, do-
 blaron sus cuidados para penetrar
 la verdad; hicieron venir Capita-
 nes, y personas sagaces, para cono-
 cer sus movimientos; y fundando
 su creencia sobre indicios, y sobre
 un rumor incierto, sin informarse
 que acaso los havia sacado de este
 cui-

AÑO
 1643.
 May....

AÑO di pena, & hãurebbe guarito il loro
1643. sospetto giustificandosi, cominciarono
May.... non solamente à concepire un odio
mortale contro di lui, e manifestare
quello, che sempre hãueuano occulta-
to, ma anco à spargere i semi d'un
tradimento, ch'altro non hãueua per
oggetto, che la perdita della vita di
questo sfortunato Sourano. Subito, e
publicamente nòl suo Palazzo si trouò
assediato à sue proprie spese da' suoi
proprij Confederati. I Soldati, che
doueuanò essere impiegati à questa
effecutione, fecero gli approcci à Mo-
naco, tutti i strumenti, che doue-
uan'operare, erano disposti, e non
mancaua più altro all'effecutione di
questa impresa, ch'abbassare il braccio
per scaricare il colpo, come l'hãue-
uano alzato. Ma Dio, ch'è protettore
de' giusti, & il Giudice de' cattiu, pigliaua il pensiero della conserva-
tione di questo Prencipe, e per una
innspettata fortuna gli diede modo
di preuenire i mali, ch'era per pati-
re, e d'informarsi perfettamente di
quanto il consiglio de' gli nemici ha-
ueua conchiuso contro la sua persona;
di modo, che vedendo per la perdi-
ta sua vicina, & infallibile, che
ogni deliberatione doueua cedere à
quella di risospingere la forza con
la forza, e cauare virtù da una
estrema necessità, si risolse d'incon-
trarla, e d'attestare, che gli era
maggior gloria morire generosamente
con la spada in mano, che aspettare
d'essere chiamato à rendersi, e spie-
gare la sua intentione per essere giu-
dicato reo da chi cercaua un pezzo
fà

cuidado, y desvanecido su sospecha
mediante su justificacion, comenza-
ron no solo à concebir un odio mor-
tal con èl, y à manifestar lo que
siempre hãbian ocultado, sino tam-
bien à esparcir semillas de una tray-
cion, que no miraba à otra cosa,
que à quitar la vida à este infeliz
Soberano. Inmediatamente se viò
sitiado en público en su Palacio, à
sus propias expensas, por sus mis-
mos Confederados. Los Soldados,
que debian emplearse en esta execu-
cion, atacaron à Monaco; todos los
instrumentos, que hãbian de obrar,
estaban dispuestos; y no faltaba otra
cosa para la execucion de esta em-
presa, que baxar el brazo, como
le hãbian levantado, para descar-
gar el golpe. Pero Dios, que es
protector de los justos, y Juez de
los malos, cuidaba de la conserva-
cion de este Principe, y por una
impensada fortuna le diò modo de
precaver los males, que estaba pa-
ra padecer, y de informarse perfec-
tamente de quanto el consejo de los
enemigos hãvia concludido contra
su persona; de manera, que vien-
do, que por lo tocante à su proxi-
ma, è infalible pérdida, toda deli-
beracion debia ceder à la de rechazar
la fuerza con la fuerza, y hacer
de una extrema necesidad virtud,
se resolvió à salirle al encuentro, y
manifestar, que le era mayor glo-
ria morir generosamente con la es-
pada en la mano, que esperar el
ser citado à rendirse, y descubrir
su intencion para ser juzgado reo

por

AÑO
1643.
May....

AÑO 1643. *May....* *fà di rouinarlo. Mi pare , che questa risolutione sia così piena di giustitia , che niuno fuorchè quelli , che portano sù la fronte la vergogna di non hauer potuto impedire l'effetto, vi può contradire. Vn Prencipe , che non haueua concesso loro d'entrare nelle sue Terre ; che dalla culla dimostrato haueua di non amarsi ; e che in tutto il tempo di questo Dominio con belle maniere , & arti, che la necessitá de' suoi negotij gli faceua cercare , era stato sforzato tradire le sue inclinationi , & interessi, era egli obligato di viuere in tale angustia fino alla morte? S'era nato libero , e Sourano , perche morir scbiuuo , e soggetto? E se li Spagnuoli s'erano impadroniti del suo Principato , chi è quello , che non gli appressi Corone per hauere generosamente difeso la vita sua , la sua libertà , e superiorità , la quale da 700. anni in quà non era stata turbata se non da loro , e s'era sempre vindicata dalle mani di coloro , che temerariamente haueuano aspirato alla sua usurpatione? Se doppo l'età di 17. anni , ò in circa , ch'entrò in Monaco per comandare , haueua sempre fin'hora vbbidito , e non haueua dato alcun segno della sua auttorità, che in se stesso col saper dissimulare il suo male , e tranquillare l'agitationi del suo animo , non era egli ragionevole , che ripigliasse il suo pristino splendore , e si rimettesse nello Stato nel quale era nato? Così gli fù più*

cara
recobrasse su antiguo esplendor , y

por quien solicitaba despues de mucho tiempo arruinarlo. Me parece, que esta resolucion està tan llena de justicia, que ninguno puede contradecirla , sino es aquellos que traen sobre su frente la verguenza de no haver podido impedir el efecto. Un Principe , que no les havia concedido entrar en sus Tierras; que desde la cuna havia manifestado , que no se queria à sì proprio; y que en todo el tiempo de este dominio , con bellos modos , y artes, que la necesidad de sus negocios le hacia buscar , se havia visto precisado à violentar sus inclinaciones, è intereses , por ventura estava obligado à vivir con tales angustias hasta la muerte? Haviendo nacido libre , y Soberano , por què havia de morir esclavo , y subdito? Y si los Españoles se havian apoderado de su Principado , havrà quien no le preparè Coronas por haver generosamente defendido su vida , su libertad , y superioridad , la qual despues de setecientos años no havia sido turbada sino por ellos , y siempre se havia vengado de aquellos que temerariamente havian aspirado à quitarsela? Si desde la edad de diez y siete años , ò poco mas, ò menos, que entrò en Monaco para mandar , havia siempre obedecido hasta entonces , y no havia dado señal alguna de su autoridad , sabiendo dissimular en sì mismo su mal , y serenar las agitationes de su ánimo , no era razonable , que se restituyesse al Estado en que ha-

AÑO 1643.
May....

AÑO cara la sua libertà, che la sua vita,
1643. poiche non restò dal canto suo, che
May.... cento volte non l'abbia perduta,
 esponendola in soccorso de gli affari
 di Spagna, e che gli parue impossi-
 bile di patire più lungamente, che
 si credesse, che l'altro mai si ricu-
 perarebbe. La sua attione no hau-
 rebbe bisogno d'essere difesa, difen-
 dendosi da se stessa, se l'ignoranza,
 ch'è il vitio del popolo, non sfor-
 zasse coloro, che fanno esser stata la
 più gloriosa, che si facesse mai à
 rappresentarla à gli occhi di coloro,
 che possono ignorarla. Che si confi-
 deri con tutta l'attentione dell'ani-
 mo, come richiede, che non si può
 far altro, che lodarla, e si trouerà,
 che niun altra cosa tanto coce, quan-
 to la perdita di quello, che può con-
 seruare la splendore d'un'altra nasci-
 ta; che se bene i Principi non per-
 dono questa qualità, per vederli spo-
 gliare di tutte le loro ricchezze, &
 usurparli ogni loro auttorità, e che
 questo è un carattere dato loro dal
 Cielo, per portarlo tutto il tempo
 di vita loro; tuttauia è necessario,
 che questa grandezza sia ancora ac-
 compagnata dal resto, acciò essendo
 destinati al comando de gli huomini
 non siano ridotti alla necessità d'ob-
 bedire alla fortuna, e riceuere dis-
 prezzo da quelli, da' quali non do-
 ueuano esigere altro, che obbedien-
 za; e ciò essendo quelli, che procu-
 rano liberarsi dalla tirannia, e di-
 fendere quanto loro appartiene, non
 solo operano con giustitia, ma danno
 anco testimonio alla bontà del Cielo,
 che

via nacido? Así le fue mas amable **AÑO**
 su libertad, que su vida, pues no **1643.**
 quedó por su parte el perderla cien **May....**
 veces, exponiendola en socorro de
 los negocios de España, y le pare-
 ció imposible sufrir por mas tiem-
 po, que se creyese que jamás se re-
 cuperaría. Su accion no necessita-
 ria de defenfa, defendiendose por
 sí misma, si la ignorancia, que es
 vicio del Pueblo, no obligasse à
 aquellos que saben, que fue la mas
 gloriosa, que jamás se hizo, à po-
 nerla à la vista de los que pueden
 ignorarla. Considerefe con toda la
 atencion de ánimo, que pide, que
 no se podrá hacer otra cosa que ala-
 barla, y se hallará, que nada es tan
 sensible como la pérdida de aquello
 que puede conseruar el esplendor
 de un alto nacimiento; que si bien
 los Principes no pierden esta quali-
 dad por verse despojar de todas sus
 riquezas, y usurpar toda su auto-
 ridad, y este es un caracter, que les
 ha dado el Cielo para gozarle todo
 el tiempo de su vida, sin embargo
 es necesario, que à esta grandeza
 corresponda lo demás, para que es-
 tando destinados al mando de los
 hombres, no sean reducidos à la
 necesidad de obedecer à la fortu-
 na, y recibir desprecio de aquellos
 de quienes no deben exigir fino la
 obediencia; y siendo esto así, aque-
 llos que procuran librarfe de la ty-
 rania, y defender lo que es fuyo,
 no solo obran con justicia, fino
 tambien dàn testimonio à la bondad
 del Cielo de que no son ingratos,
 ni

AÑO 1643. *che non sono ingrati , e sconoscenti della gratia fatta loro , facendoli nascere supremi Signori. Molte altre ragioni giustificanti potriano qui addursi , & empire un grosso volume , narrando tutti li mali trattamenti , che questo Principe hà ricevuto da Spagnuoli , se la minima delle da noi apportate non fosse più , che troppo valeuole à prouare una verità , che già è manifesta à tutto il mondo : anzi essendo solita di comparire sempre ignuda , i colori , co' quali si può dipingere , non sapriano mai à bastanza rileuare lo splendore , che l'accompagna. E di mestieri dunque far uscire questo Principe dal consiglio , per farlo entrare nel pericolo , e vederlo inanimare i suoi con la costanza , che gli animi grandi fanno ordinariamente in simili occorrenze comparire. Lascio da parte le considerationi fatte auanti si risoluessse d'effeguire un disegno sì nobile , e giusto , tutti i combatti dell'animo suo , prima , che l'intraprendesse il suo braccio ; e tutte le difficoltà superare per più facilmente vincere i suoi nemici , e non abbandonare la sua gloria al fuoco del suo valore : Imaginateui solamente di vedere un Principe della sua qualità nel punto della sua rouina cercare tutti i rimedi , che potessero solleuarlo ; impiegare ogn'arte , che lo potesse seruire , e non pretermetter cosa , che fosse necessaria per venire à capo d'un'impresa , c'hauerebbe spau-*
uen-

ra conseguir una impresa , que huyera atemorizado al mismo valor,

ni desconocidos à la gracia que les ha dispensado , haciendoles nacer supremos Señores. Otras muchas razones justificativas podrian traerse à este proposito , y llenar un grueso volumen con la narracion de todos los malos tratamientos , que este Principe ha recibido de los Españoles , si la mas mínima de las que hemos alegado no fuesse mas que suficiente para probar una verdad , que yà està patente à todo el mundo ; pero como està acostumbrada à dexarle ver siempre desnuda , los colores con que se puede pintar no acertarian à ponderar bastantemente la claridad que la acompaña. Es preciso , pues , hacer salir à este Principe del consejo , para hacerlo entrar en el peligro , y verlo animar los suyos con la constancia que los espíritus grandes manifiestan ordinariamente en semejantes ocasiones. Déxo à parte las consideraciones , que hizo antes de resolverse à executar un designio tan noble , y justo ; todos los combates de su ánimo , antes que lo emprendiesse su brazo ; y todas las dificultades que superò para vencer mas facilmente à sus enemigos , y no abandonar su gloria al fuego de su valor ; y consideremos solamente , que vemos à un Principe de su calidad en el punto de su ruina buscar todos los remedios , que podian aliviarlo ; emplear todo el arte , que le podia servir , y no omitir cosa , que fuesse necesaria pa-

AÑO 1643.
May....

AÑO 1643. *uentato l'istesso valore , se non lo possedesse in grado eminentissimo : e May.... benche da molto tempo innanzi fosse sicuro della protettione del nostro Monarca , & in animo di vendicarsi; pure fino al presente non haueua potuto vedere luce per l'effetto del suo pensiero, & i Spagnuoli , che l'haueuano in vn certo modo penetrato, stauano sì bene su l'auido , che fu di mestieri , che il Cielo secondasse i buoni disegni di questo Prencipe , pigliasse lui stesso la cura di farli riuscire. Il Sauio dice, che ogni sapienza , ogni prudenza vien da Dio , e che quelli , che seguono gli ordini suoi, e viuono nell'innocenza, si ponno assicurare gli proteggerà , e che l'animo loro non haueuà desideri de' quali non goda gli effetti , purchè giusti siano.*

Voi vedete ciò , che fece in suo fauore , e conoscerete , che la sua providenza , la quale si estende sopra tutte le cose , dispone il tempo , l'occasione , e gli animi , per far riuscire vn'attione , che gli era senza dubbio grata, poiche ella era innocente. Ma sappiate prima , che questo Prencipe di cui la prudenza potrebbe usurparsi la gloria del suo trionfo , se non fosse già destinato al suo valore, non potè ricuere soccorso alcuno esteriore , se non doppo hauer guadagnato il di dentro ; e così non deueua ammettere alcuno alla participatione della sua gloria , che i suoi fedeli soggetti de' quali conoscerete ben presto l'amore , & il zelo , che sempre hanno hauuto per il lor Prencipe supremo.

Mi

AÑO 1643. *si no le possieyesse en un grado muy eminente : y aunque mucho tiempo antes estubo seguro de la proteccion de nuestro Monarcha , y en animo de vengarse , hasta el presente no havia podido hallar medio para efectuar su idèa , y los Españoles , que la havian penetrado en cierto modo , estaban tan sobre aviso , que fue preciso , que el Cielo favoreciesse los buenos designios de este Principe , y se tomasse por sí mismo el cuidado de hacer que tuviessen buen éxito. Dice el Sabio, que toda sabiduria , y prudencia viene de Dios , y que aquellos que siguen sus preceptos , y viven con innocencia, pueden estàr seguros de su proteccion , y que nada desearàn que no consigan , con tal que sea justo.*

Ved lo que hizo en su favor , y conocereis , que su providencia , la qual se estiende à todas las cosas, dispuso el tiempo , la ocasion , y los ánimos , para el buen éxito de una accion , que le era sin duda agradable, porque era inocente; pero sabed antes , que este Principe, cuya prudencia podria usurparse la gloria de su triumpho , si no se huviessè destinado yà à su valor , no pudo recibir ningun socorro exterior hasta despues de haver ganado el interior ; y así no debia admitir à la participacion de su gloria à otros que à sus fieles subditos , de quienes conocereis en breve el amor , y zelo , que siempre tuvieron à su Principe Supremo. Permi-

tase;

AÑO 1643. *May....* *Mi sarà ben concesso qui di fare una riflessione sopra la felicità del Principe, che s'è amato da suoi sudditi, non hà bisogno, nè di guardie, nè di fortezze, & il cuor loro è una difesa inespugnabile; ma bisogna, che questo amore nasca dalla sua giustizia, e dalla sua virtù, che sono i più saldi legami d'un Stato. Dionisio Tiranno si burlava di questa dolcezza, e diceva, che per bene stabilire il suo Regno, bisognava, che le catene fossero di diamante, cioè, che'l terrore, e la tema servissero di fondamento per stabilirlo: ma Dionisio al contrario mostrò al giovane Dionisio, che l'affetto de' sudditi acquistato dal Principe con la sua clemenza, era la sola causa, che lo poteva rendere felice. E ben vero, che deve esser dolce, ma non già molle, acciò che per il lungo uso d'una bontà troppo eccessiva non venghino à rallentare l'obbedienza, che gli prestavano. Posso per tanto dire, che quello di cui parliamo, hà sempre amato i suoi con eccesso, e con l'istesso i suoi l'hanno riuerito. Questo eccesso è sempre durato, e pare, che per un privilegio speciale si conservi l'amore in questo Stato tra'l Principe, & i Vassalli nell'estremità del bene senza offeruare il mezzo, ancorchè gli sia più naturale. Cautiamo una proua di questa autorità, e verità, tanto più, che Monaco non hà da viuer più, che due giorni nell'angustia nella quale si lungo tempo i Spagnuoli l'hanno tenuto.*

Queste

la opresion en que por tanto tiempo

taseme hacer aqui una reflexion sobre la felicidad del Principe, que es amado de sus subditos; y es, que este no necesita de guardias, ni de fortalezas, y que su corazon es una defensa inexpugnable; pero es preciso, que este amor nazca de su justicia, y de su benignidad, que son los mas sólidos fundamentos de un Estado. Dionysio el Tyrano se burlaba de esta dulzura, y decia, que para establecer bien su Reyno, era menester, que las cadenas fuesen de diamante; es à saber, que el terror, y el temor sirviesen de fundamento para establecerlo: pero Dionisio por el contrario manifestó al Joven Dionysio, que el amor de los subditos, adquirido por el Principe con su clemencia, era la unica cosa que le podia hacer feliz; y en la realidad debe ser dulce, pero no tan blando, que por el largo uso de una bondad demasidamente excesiva lleguen à afloxar en la obediencia, que le daban. No obstante puedo decir, que aquel de quien hablamos ha amado siempre à los suyos con exceso, y estos le han reverenciado con el mismo. Este exceso ha durado siempre, y parece, que por un privilegio especial se conserva el amor en este Estado entre el Principe, y los Vassallos en la extremidad del bien, sin guardar el medio, aunque le es mas natural. Démos una prueba de esta autoridad, y verdad, aora que Monaco no ha de estàr mas que dos dias en le han tenido los Españoles.

Empe-

ANO 1643. *Questo Principe dunque sforzato di compire quanto haueua così bene principiato, e non potendo più in alcuna maniera resistere alla violenza del suo male, sicuro del valore del Signor Girolamo Pey, Capitano delle sue Guardie, che haueua il segreto in deposito già vn tempo fa, e di cui la fedeltà pochi essempi troua nell'Historie, che la superino; & sostenuto dal consiglio del Signor Giovanni Brigati suo Segretario, la cui destrezza, e sapienza lo fanno degno dell'amore del suo padrone, che per honorare la loro virtù, e riconoscer i loro seruigi, dichiarolli entrambi nobili con sue Lettere patenti, e con quelle, che S. M. concesse loro, si rimette intieramente alla fortuna, & al suo animo: e perche doppo qualche tempo, che i Spagnuoli spiavano il portamento d'ogn'uno di Palazzo per giudicare dalla mutatione del volto quella dell'animo, non vi poteua entrare alcuno, che sotto buone insegne, hebbe ricorso alla destrezza; e due giorni auanti, che pigliasse l'armi, fece entrare in casa sua da venticinque, ò trenta suoi sudditi di Menton, alcuni sotto pretesto di chiedere giustizia di qualche disparere nato trà di loro, altri sotto colore d'effere impiegati alli edifici del suo Palazzo, à gli altri, sotto specie di dipingere, ò di fornire vn Vascello*

per
 El Marquès su hijo, que debia ir à caza, (a) la qual en la realidad se debia

ANO 1643. *May...*
 Empeñado, pues, este Principe en perficionar quanto havia comenzado tan bien, y no pudiendo resistir mas de ninguna manera la violencia de su mal, seguro del valor del Señor Geronymo Pey, Capitan de sus Guardias, que tenia despues de algun tiempo en deposito el secreto, y cuya fidelidad halla pocos exemplares en las Historias, que la excedan, y sostenido del consejo del Señor Juan Brigati, su Secretario, cuya destreza, y sabiduría le hacen digno del amor de su Amo, quien para honrar su merito, y reconocer sus servicios, los declaró à ambos Nobles por sus Letras patentes, y con las que S. M. les concedió, se entregò enteramente à la fortuna, y à su arbitrio; y porque despues de algun tiempo que los Españoles observaban el modo de portarse de cada uno de los de Palacio, para juzgar por la novedad del semblante de la del ánimo, no podia entrar ninguno, sino con buenas señales, se valió de su destreza, y dos dias antes que tomase las Armas hizo entrar en su Casa de veinte y cinco à treinta de sus subditos de Menton, unos con el pretexto de pedir justicia sobre una diferencia nacida entre ellos, otros con el de ser empleados en los edificios de su Palacio, y los otros con el motivo de pintar, ò acabar un Baxel para

(a) La situacion de Monaco, como se vé al fin de este Manifesto, obliga à usar de Baxel para salir del Palacio à la tierra firme, que le circunda.

AÑO per il Marchese suo figliuolo , che
1643. doueua andare alla caccia , la quale
May.... però si doueua dare solamente nella
 sua propria casa à più fieri nemici,
 che potesse hauere. Quindi molti , che
 stauano vigilanti , furono ingannati,
 e si fece vn grosso di cento persone in
 circa nel Palazzo con tutti i domesti-
 ci. La notte dell'esecutione arriuata,
 e tutte le cose già disposte , il Pren-
 cipe fece mettere tutti quelli , che lo
 doueuan seruire in luoghi segreti,
 senza per anco instruirli del soggetto,
 che l'asprimeua à trattarli in appa-
 renza con rigore , e quìui ciascuno
 cominciò ad esaminare la sua coscien-
 za da parte , quando questo Principe
 gli venne à levare dall'apprensione
 d'un delitto preteso per porli nella
 speranza d'una gloria apparente;
 pareuano dimandare vn Confessore,
 ma videro , che non vi era bisogno,
 che d'un Capitano , e che bisognaua
 combattere senza morire anche con
 gloria , e lo conobbero subito , che gli
 hebbe vniti in sieme , e che gli hebbe
 loro in questa guisa parlato.

Figliuoli miei (poteua giustamen-
 te parlarli così , hauendoli sempre
 trattati da tali) se le alte imprese
 richiedono animi risoluti , e se il pe-
 ricolo è padre della gloria ; se l'affetto,
 e la fedeltà de'sudditi è tutta la si-
 curezza , e tutto il riposo del Pren-
 cipe , non dubito più del successo,
 ch'aspetto di ciò , che intraprendia-
 mo , nè dell'effetto dell'istanza , che
 vi fò : Vi hò sempre conosciuti , e fe-
 deli , e generosi , e credo ottenere da
 voi per amore ciò , che pare siate obli-

AÑO bia dar unicamente en su propria **AÑO**
1643. Casa à los mas crueles enemigos, **1643.**
May.... que podia haver. De aqui nació, **May....**
 que muchos , que estaban atentos
 fueron engañados , y se formò un
 cuerpo de cien personas al rededor
 de su Palacio con todos los Criados.
 Haviendo llegado la noche de la
 execucion , y estando yà todas las
 cosas dispuestas , hizo el Principe
 poner à todos aquellos , que le de-
 bian servir , en lugares secretos , sin
 decirles el motivo que le obligaba
 à tratarlos , en la apariencia , con ri-
 gor , y alli cada uno comenzò à exa-
 minar su conciencia separadamente,
 quando este Principe les vino à sa-
 car de la aprehension de un delito
 pretendido para ponerlos en la es-
 peranza de una gloria aparente; pa-
 recia , que pedian un Confessor , pe-
 ro vieron , que no se necesitaba si-
 no de un Capitan , y que era preci-
 so pelear hasta morir gloriosamente,
 y lo conocieron luego que se incor-
 porò con ellos , y les habló en esta
 forma.

Hijos míos (podia con razon
 hablar así , haviendolos tratado
 siempre como tales) si las altas em-
 presas requieren ánimos resueltos,
 y si el peligro es padre de la gloria;
 si el afecto , y la fidelidad de los sub-
 ditos es toda la seguridad , y todo
 el descanso de un Principe , no du-
 do yà del suceso , que espero sobre
 lo que emprendamos , ni del efec-
 to de la instancia , que os hago.
 Siempre os he conocido fieles , y
 generosos , y creo conseguir de vo-
 so-

AÑO 1643. May.... *obligati per proprio vostro interesse. Voi sapete, che io non posso essere agitato, senza, che di voi non segua l'istesso, che s'io fò naufragio, voi sarete senza porto, essendo voi auvilupati nella mia rouina, poiche la conditione de' sudditi è tale, che se il Prencipe è infelice, bisogna patiscbino assieme con lui; come anco non può hauere felicità, che non la distribuisca à chi l'obbedisce. Voi sapete ancora dopò quanto tempo, e qual crudeltà io sia lo scherzo della fortuna, e l'oggetto del dispreggio, e dell'oltraggio de' Spagnuoli. Non potrei ne anche vn momento differir la vendetta, perche forsi d'un momento non potrei prolungare i miei giorni, e trouandomi su'l punto di perdere la vita, desidero preuenirne il colpo, e rimettermi alla mia pristina libertà, quale farouai tutta intiera possedere. Chiedo da voi il vostro braccio, & io vi dò di nuouo il mio cuore, i vostri aiuti mi sono necessarij essendomi i vostri affetti sempre Indiuisi; & io non posso far niente senza voi, non pensando viuere felice, se non con tutti voi; se in questo disegno ci è pericolo, io vi ci voglio accompagnare, e se vi è gloria, voglio ne siate partecipi meco: l'uno si può accrescere col tardare, l'altro moltiplicare con la diligenza. Andiamo, e non consultiamo più con la necessità, che ci obliga di vincere, o di morire.*

Gli
con la necessidad, que aqui obliga à vencer, o à morir.

AÑO 1643. May.... *fotros con el amor aquello à que parece estais obligados por vuestro proprio interès. Bien sabeis, que yo no puedo padecer ninguna aduersidad sin que à vosotros os suceda lo mismo; que si yo naufrago, vosotros no encontrareis el puerto, siendo comprehendidos en mi misma ruina; porque la condicion de los subditos es tal, que si el Principe es infelíz, es preciso, que padezcan juntamente con èl; así como no puede tener felicidad, que no la comunique à quien le obedece. Tambien sabeis, quánto tiempo hà, y con quánta crueldad soy el juguete de la fortuna, y el objeto del desprecio, y del ultrage de los Españoles. No puedo diferir, ni aun por un momento, la venganza, pues mas de un momento no puedo prolongar mis dias; y hallandome en la extremidad de perder la vida, deseo precaver el golpe, y restituirme à mi antigua libertad, la qual os harè posseer por entero. Solicito de vosotros la asistencia, y os doy de nuevo mi corazon; vuestros auxilios me son necesarios, siendome vuestros afectos siempre constantes; y nada puedo hacer sin vosotros, no pensando vivir feliz sino con todos vosotros; si en este designio hay peligro, os quiero acompañar en èl, y si hay gloria, quiero que seais partícipes conmigo; lo uno se puede aumentar con la dilacion, y lo otro moltiplicar con la diligencia. Vamos, pues, y no consultemos mas que*

Aqui

AÑO 1643. May.... Gli fò finire la sua oratione, ma troppo ci volse per finirla, fù sopita con le strida di gioia, le quali testificauano poterli dare in questa occasione una proua verace della loro fedeltà, e preuenendo il suo pensiero, come trasportati da un zelo, e da un' ineffabil feruore, gli risposero ad una voce, che un solo disgusto hauuano, che non poteuano morire se non una volta, e che non hauuano altro, che una vita, per consegnarla al suo seruitio; ma che almeno benediceuano la fortuna per hauere dato loro il mezzo di farsi conoscere per buoni, e fedeli soggetti: gli uni piangendo d'allegrezza corsero ad abbracciare le sue ginocchia, e gli altri di cuore intrepido attesero, che fosse fatto il segno per seguirlo. Quando furono sicuri, non potere impedire, che non gli accompagnasse (i sudditi deuono inuigilare molto bene per la conseruatione del lor Capo, ma vi sono occasioni doue bisogna, che necessariamente sia con loro) il pericolo parue molto minore, e sentironsi animati da una virtù, che suol fare anco i più villi più generosi, e che morono gloriosi quando la lor morte viene mirata da quegli occhi doue fluiscono tutte le gratie, che loro ponno accadere. Hauendo dunque prese l'armi, e distribuite secondo l'ordine, che doueuasi osservare, fù risoluto si facessero tre assalti in uno istesso tempo, che'l Principe andrebbe con cinquanta huomini

se debia observar, se resolviò hacer tres assaltos à un mismo tiem-

AÑO 1643. May.... Aqui es preciso acabar su oracion, aunque sería menester mucho para concluirla; pero fue interrumpida con las aclamaciones de gozo, con que testificaban poderle dar en esta ocasion una verdadera prueba de su fidelidad; y anticipandose à su deseo, como transportados de un zelo, y de un fervor indecible, le respondieron à una voz, que solo tenian un sentimiento, que era el que no podian morir mas que una vez, y que solo tenian una vida para consagrarla à su servicio; pero que à lo menos daban gracias à la fortuna por haverles dado el medio de hacerse conocer por buenos, y fieles subditos: los unos, llorando de alegría, corrieron à abrazar sus rodillas, y los otros, con intrépido valor, manifestaron, que se havia dado la señal para seguirlo. Quando estuvieron assegurados de no poder impedir, que los acompañasse, (los subditos deben velar mucho por la conservacion de su Gefe, pero hay ocasiones en que es preciso, que necessariamente estè con ellos) les pareció mucho menor el peligro, y se sintieron animados de un valor, que suele hacer valerosos aun à los mas cobardes, y mueren con gloria quando su muerte es à la vista de aquellos ojos de donde dimanan todas las gracias, que les pueden venir. Haviendo, pues, tomado las armas, y distribuidolas segun el orden, que

AÑO 1643. *mini ad affaltare il Quartiero principale della Fortezza; il Marchese, à cui il valore è hereditario, e che in questa occasione si mostrò degno figliuolo d'un padre sì savio, e sì valente, con trenta à quello, che si chiama Sarauai, & il Capitano delle Guardie quella, ch'è alla porta del Palazzo, con il resto de' domestici, che tutti erano partecipi di questa bella attione, e seguivano gli ordini, che gli erano stati dati, e niuno mancò in questa occorrenza di mostrare quant'erano lieti di seruire il loro padrone; ma prima di vederli alle mani co'nemici, riflettiamo sopra gli accidenti, che precedettero la vittoria, come segni sicuri, che il Cielo ne n'haueua parte, e questo quando vuole, tutta la natura l'arma in fauore di colui che fauorisce; e gli elementi combattono con lui: e ben si conobbe in questo caso, poiche per una buona fortuna, due, ò tre colpi di pistole, imprudentemente scaricate, non scoprirono il fatto: un vento furioso, che si era leuato quella notte per essere dalla lor banda, fu tenuto l'autore del tumulto, & impedì, che il Corpo di Guardia svegliato al rumore, non cercasse più oltre della notizia del disegno. Benche la Luna non sia Giudice competente dell'attioni gloriose, volse con tutto ciò apparire nel colmo della sua chiarezza, acciò che gli assalitori si potessero conoscere frà gli assaliti, e la battaglia si facesse senza confusione.*

*Alcun-
que los que assaltaban se pudiesen*

po; que el Principe fuessè con cinquenta hombres à assaltar el Quartel principal de la Fortaleza; el Marqués, à quien el valor era hereditario, y que se mostrò en esta ocasion digno hijo de un padre tan sabio, y tan valeroso, con treinta hombres al que llaman Sarabàl; y el Capitan de la Guardia al que està à la puerta del Palacio, con lo restante de los Criados, que todos eran partícipes de esta bella accion, y cumplan con las ordenes, que se les daban; y ninguno dexò de manifestar en esta ocasion quàn contento estava de servir à su Amo. Pero antes de verlos à las manos con los enemigos, reflexionemos sobre los accidentes, que precedieron à la victoria, como señales seguras de que el Cielo tenia parte en ellas; pues quando este quiere, toda la naturaleza se arma en favor de aquel à quien favorece, y los elementos pelean con el, como se conociò bien en este caso, pues por fortunosos, ò tres pistoletazos, imprudentemente descargados, no descubrieron el hecho, haviendose tenido por autor del tumulto à un viento furioso, que se havia levantado aquella noche por la parte donde estaban, el qual impidiò, que el Cuerpo de Guardia, atento al ruido, hiciese diligencia para informarse del designio. Aunque la Luna no es Juez competente en las acciones gloriosas, con todo esso quiso aparecer en toda su plenitud, para distinguir entre los assaltados, y la

AÑO 1643.
May....

bara-

AÑO 1643. *Alcuni giorni auanti vna lettera , che questo Principe si lasciò cadere (cosa forse mai più arriuatali) e che poteua intieramente scoprire il secreto, fu raccolta da vn Paggio Spagnuolo , che per buona sorte non sapendo leggere , la rimessè nelle mani dell' Elemosinario , che la restitui al suo Principe con fedeltà. In fine vi furono tante sciagure à passare , e tanti trauagli à scansare , che si può sicuramente credere , che'l supremo de Rè , che sà humiliare i superbi , & inalzare gli humili , e che per bocca de i Profeti dice , che piglia i vestiti della vendetta , per venire in soccorso de' giusti , e che gli esaudisse più presto , che ne sia implorato , volle seruirsi di lui , come d'vn istrumento per castigare l'orgoglio , e l'ingiustizia. L'evento di questa impresa serue per proua euidente , e tutti questi ansiosi accidenti , che non poterono ritenere il colpo d'vna giusta vendetta , ci insegnano , che la rettitudine delle nostre intentioni è il più sicuro mezzo , che ci resta per farci vittoriosi de' nostri nemici.*

Questo Principe dunque fundato sopra la sua buona ragione , separandosi della Truppa , marcia alla testa de' suoi , che haueriano ben voluto , che gli lasciasse far soli per non porre in pericolo la sua persona , ma già hauerua loro protestato di voler lui stesso andare à coglier le palme , e che non voleua aspettar la muoua d'vn

batalla se hiciesse sin confusión. Algunos dias antes una carta , que este Principe se dexò caer , (cosa que acaso no le he havia sucedido otra vez) y que podia descubrir enteramente el secreto , fue recogida por un Page Español , que por fortuna , no sabiendo leer , la puso en manos del Limosnero , el qual la restituyó à su Principe con fidelidad. Finalmente fueron tantas las desgracias , que huvo que passar , y tantos los trabajos que evitar , que se puede creer seguramente , que el Supremo Rey de los Reyes , que sabe humillar à los sobervios , y exaltar à los humildes , y que por boca de los Prophetas dice , que se viste de la venganza para socorrer à los justos , y que los oye antes que le imploren , quiso servirse de el , como de un instrumento para castigar la sobervia , y la injusticia. El suceso de esta empresa lo prueba con evidencia , y todos estos penosos accidentes , que no pudieron contener el golpe de una justa venganza , enseñan , que la rectitud de nuestras intenciones es el mas seguro medio que hay para vencer à nuestros enemigos.

Fundado , pues , este Principe en su buen derecho , y separandose de la Tropa , marcha à la frente de los suyos , que huvieran querido antes obrar solos , por no exponer al peligro su persona , aunque yà les havia protestado , que queria por si mismo ir à coger las palmas , y no esperar la noticia de una batalla , que

AÑO
1643.
May....

AÑO d'un combatto, che tanto importaua
 1643. alla sua riputatione, & alla salute
 May... de' suoi popoli. Nell'istesso tempo il
 Marchese, & il Capitano si riducono
 ne Quartieri, che doueuanò assaltare,
 e l'ordine concertato sarebbe stato fe-
 delmente esequito, se nel tumulto
 d'un'attione, che poteua ben mettere
 spauento nella maggior parte di
 quelle genti inette à portar l'armi,
 poiche gli altri non se ne ponno ri-
 cordare senza qualche apprehensione
 del passato pericolo, e se nella tema,
 & haueuano d'essere stati scoperti per
 i tiri di pistole scaricate, come hab-
 biamo già detto, non fossero stati
 costretti à dare sopra gl'inimici con-
 fusamente in vece di marciare in or-
 dinanza. Fu per tanto il successo più
 felice di quello si speraua. Ogni re-
 sistenza de' gli aduersarij fu sforza-
 ta; e benche hauessero due, o tre
 volte risospinto il Principe dal Quar-
 tiero principale, doue i Soldati s'era-
 no posti in arme al rumore c'hau-
 uano inteso, tuttauia il suo valore,
 secondato dalla giustitia, si fece far
 strada per tutto. Li tre posti de' quali
 habbiamo parlato, furono occupati, e
 si sarebbe riportata questa importan-
 te vittoria senza spargere goccia di
 sangue, se questi disgratiati non ha-
 uessero prouocato il braccio del vin-
 citore col dispreggio della sua cle-
 menza, perche egli haueua espres-
 samente comandato, che si desse la vi-
 ta à tutti quelli che non se ne ren-
 dessero indegni con una temeraria,
 & inutile resistenza. Vedete come
 conseruò tutto il suo giudicio con
 tutto

AÑO tanto importaba à su reputacion, y
 1643. al bien de sus Pueblos. Al mismo
 May... tiempo entran en los Cuarteles, que
 debian assaltar, el Marqués y el Ca-
 pitan, y se huiera fielmente pue-
 sto en execucion la orden dada, si
 en el tumulto de una accion, que
 podia bien causar pavor à la mayor
 parte de aquellas gentes ineptas pa-
 ra el manejo de las armas, pues los
 otros no se podian acordar sin al-
 gun temor del pasado peligro, y si
 en el recelo, que tenian de haver
 sido descubiertos por los pistoleta-
 zos, de que ya hemos hablado, no
 huviessen sido constreñidos à caer
 sobre los enemigos confusamente,
 en lugar de marchar con orden. Sin
 embargo fue el successo mas feliz de
 lo que se esperaba. Hicieron los
 contrarios toda la resistencia possi-
 ble; y aunque por dos, o tres veces
 rechazaron al Principe del Quartel
 principal, en donde se havian pue-
 sto sobre las armas los Soldados al
 rumor, que havian oído, no obs-
 tante su valor, ayudado de la justi-
 cia, se abrió camino por todas par-
 tes. Los tres puestos de que hemos
 hablado, fueron ocupados, y se hu-
 viera conseguido esta importante
 victoria sin derramar una gota de
 sangre, si estos desgraciados no hu-
 vieran provocado el brazo del ven-
 cedor con el desprecio de su cle-
 mencia; pues les havia mandado
 expressemente, que se perdonasse
 la vida à todos aquellos que no se
 hiciesen indignos de ella con una
 temeraria, è inutil resistencia. Ved
 como

AÑO tutto il suo valore , e quante lodi
1643. se gli deuono per hauere testimoniato
May.... con questa pietà , ch'era nemico della
crudeltà , che haurebbe volsuto comprar questo combatto con qualche cosa , che gli fosse stata cara , e che non si muoueuua per tale estremo , se non doppo bauer tentato tutti i mezzi per poterlo euitare. Non appartiene se non à tiranni bagnarsi le mani loro nel sangue per sodisfare gli animi loro, ch'altro non aspirano, che'l macello , e che per essere stati nodriti trà questi oggetti d'horrore , non ne ponno torcere la vista senza diuentare furiosi , come quelle bestie incarnate, alle quali si rubba la preda , e le quali non hanno assai forza , nè inhumanità , per vendicarsene.

Nientedimeno mi pare , che la clemenza , e la virtù de'Re debba sempre star di sopra quando passiamo , perche le passioni impetuose , e sfregolate s'insignoriscono della sede della ragione , doue ella risiede come suprema. Augusto haueua questa massima di perdonare più presto , che punire quelli che pure haueuano intrapreso sopra la sua persona ; e Libia , ch'era una Donna ingegnossima , continuamente li persuadeua , che bisognaua contentarsi di conoscere , chi non l'amaua , che non potrebbe poi dargli segni del suo odio essendo scoperto , e così non potendo nuocere alla sua fortuna , giouarebbe molto alla sua riputatione ; impercioche diceua ella , la clemenza mette in sicuro i
Pren-

como conservò todo su juicio en AÑO
medio de todo su valor , y cuántas 1643.
alabanzas se le deben por haver May....
manifestado con esta piedad , que era enemigo de la crueldad , que huviere querido comprar esta batalla à costa de lo que mas amaba , y que no se movia à esta extremidad , sino despues de haver tentado todos los medios para poderla evitar. Solo es proprio de los tyranos el bañar sus manos en sangre para satisfacer sus ánimos , que no aspiran à otra cosa , que à la mortandad , y que por haverse criado entre estos horrosos objetos , no pueden apartar de ellos la vista sin ponerse furiosos , como aquellas bestias carniceras , à quienes se les quita la presa , y que no tienen bastante fuerza , ni poder para vengarse.

No obstante me parecc , que la clemencia , y la benignidad de los Reyes deben siempre estàr superiores quando padecemos ; porque las pasiones impetuosas , y desregladas no se avienen con el asiento de la razon , en donde residen como supremas. Augusto tenia la maxima de perdonar , antes que castigar , à aquellos , que havian reprehendido alguna cosa contra su persona ; y Livia , que era una Señora muy ingeniosa , le persuadia continuamente , que era menester contentarse con saber quien era el que no le amaba , el qual no podria darle despues señales de su odio , siendo descubierto , y de esta manera , no pudiendo perjudicar à su fortuna ,
con-

AÑO 1643. *Prencipi , e non la crudeltà. E per non salir sì alto , vn Prencipe in May... Francia trouandosi , mentre durauano le nostre turbulenze nell'assedio di Roano , & essendo stato auuertito , che si machinaua contra la sua vita , si contentò di dire à chi lo voleua arriuare , conosciutolo à segni descrittigli , che non lo temeuà più , hauendo penetrato il suo disegno , e che così gli perdonaua di buon cuore , quanto hauèua premeditato di funesto contro la sua persona. Riferisco solamente questi esempi di benignità , per far vedere , che quella della quale si serui questo Prencipe per sparagnare tante infelici vite , è degna di gran lode ; poiche pare che pigli l'arme contra voglia in mano , e che non vorrebbe compire ciò che di nulla li seruirebbe , se non fosse stato ben cominciato. Appunto così successe com'hauèua bramato , si diede la vita à tutti quelli che la volsero , e questi vincitori , che andauano , se si può dire , in pace alla guerra , messi fuori di guardia , e di difesa , gli assalti li ridussero solamente in vn luogo per farli uscire più comodamente fuori della Piazza. Nel tempo istesso , che tutti i Quartieri furono guadagnati , perche oltre questi tre , ve ne furono de gli altri , che fecero gran resistenza , si tirò una cannonata , ch'era il segno per quelli ch'erano di fuori in numero di duecento , condotti da Montelcon , Capitano*

hicieron gran resistencia , se disparò un cañonazo , que era la señal para aquellos que estaban fuera , en numero de doscientos , conducidos por

contribuiria mucho à su reputacion por lo qual , decia ella , que la clemencia assegura à los Principes , y no la crueldad. Y por no subir tan arriba , me contento con referir , que hallandose en el sitio de Roan un Principe de Francia , mientras duraban nuestras turbaciones , y havien dosele advertido , que se maquinaba contra su vida , se contentò con decir al que le queria insultar , haviendole conocido por las señas que le dieron , que no le temia yà , pues havia penetrado su intento , y que asì le perdonaba de buen corazon quanto havia premeditado de funesto contra su persona. Refiero estos exemplares de benignidad solo para hacer ver , que aquella de que usò este Principe , perdonando tantas infelices vidas , es digna de grande elogio , pues parece , que tomó las armas en la mano contra su voluntad , y que no quiso concluir lo que de nada le serviria , si no se huviessè comenzado bien. Puntualmente sucediò como lo havia deseado , pues se concediò la vida à todos aquellos que la quisieron ; y estos vencedores , que procedian (si se puede decir asì) de paz en la guerra , puestos los assaltados fuera de guardia , y defensa , los reduxeron à un solo lugar , para hacerlos salir mas comodamente de la Plaza. Al mismo tiempo que se ganaron todos los Quarteles , porque además de estos tres hubo otros , que

AÑO 1643. May...

Mon-

AÑO 1643. *tano di Menton, la fedeltà del quale è ancor degna di molti elogij, e che May.... in segreto serui molto bene il suo Principe in questa occasione. La cannonata gli auuertiu, che la porta era libera, e che poteua venire à congiungersi, come fecero, con quelli di dentro, & arriuaron nel punto, che'l Quartiero de' Soldati nemici, doue era il grosso, era stato attaccato, e quasi mezzo preso; e che non facendo più che una vana resistenza, fu al fine costretto di rendersi alla forza, & alla giustitia dell'armi di questo Principe affranchito, talmente, che in meno d'un momento l'anno 1641. li 17. Nouembre la Piazza restò sgombrata da tutta la Guarnigione Spagnuola, & il giorno seguente istesso si cominciò à respirare un'aria tutta nuoua più allegra, e più grata, che giamai vi fosse stata. Si nota, che subito doppo la vittoria, quel vento furioso, che pareua volesse spiantare questa rocca dalle sue radici, cessò, e congiungendo alla serenità dell'aria quella de' gli animi, parue geloso nel rispettare col suo silentio i nobili trauagli d'un Principe sì valente, che hauendo finito le battaglie doueua dar principio a' trionfi, e non esser molestato se non da grida di gioie de' suoi sudditi, e di benedittioni, che gli dauano per hauer reso loro la pristina libertà. Un Principe è padre del suo popolo, & i pensieri, che deue hauer in solleuarlo, e proteggerlo, deuono essere il ve-*

Montelcon, Capitan de Menton, cuya fidelidad es tambien digna de muchos elogios, y el qual sirvió secretamente muy bien à su Principe en esta ocasion. El cañonazo les advertia, que la puerta estaba franca, y que podian venir à juntarse, como lo hicieron, con los de dentro, y llegaron al mismo tiempo que havia sido atacado, y quasi medio tomado el Quartel de los Soldados enemigos, en donde estaba su grueso, el qual haviendo hecho una vana resistencia, fue por ultimo obligado à rendirse à la fuerza, y justicia de las armas de este Principe, desahogado yà de tal modo, que en menos de un instante el día 17. de Noviembre de 1641. quedó evacuada la Plaza de toda la Guarnicion Española, y al día siguiente se comenzò à respirar un ayre nuevo, el mas alegre, y mas grato, que jamás se havia experimentado. Es de notar, que inmediatamente despues de la victoria cessò aquel furioso viento, que parecia querer arrancar de raíz esta roca; y juntandose à la serenidad del ayre la de los ánimos, pareció zeloso de resperar con su silencio los nobles trabajos de un Principe tan valeroso, que haviendo acabado las batallas, debia dar principio à los triumphos, y no ser molestado sino por las aclamaciones de gozo de sus subditos, y con las bendiciones, que le daban por haverles restituido su antigua libertad. Un Principe

AÑO 1643. May....

es padre de su Pueblo, y los pensamientos, que debe tener de aliviar-

AÑO ro trattenimento dell'animo suo : gli
1643. dà una seconda vita nel scoprirgli i
May.... mezzi di mantenere la prima , e con-
 servare ciò , ch'appartiene non sola-
 mente al comune , ma al particolare :
 e come nella natura la vita non si
 riceve se non da un principio , che
 la può comunicare ; così nel corpo
 politico della persona del Principe si
 fa a' sudditi una transfusione di cal-
 do , che dà il moto , e l'autorità.
 Reciproco e tuttauia l'ufficio , se il
 Principe viue per loro , ed eglino
 anco non deuono viuere , che per lui :
 l'autorità dell'uno si stende sopra
 quanto ponno possedere , e nella ne-
 cessità de' suoi affari ne può intie-
 ramente disporre ; e l'obbedienza de
 gli altri , che deve esser cieca , deve
 particolarmente mirare all'interesse
 del Capo : si deuono regolare confor-
 me la sua volontà , e non prescriuer-
 si legge , se non quelle che à lui pia-
 ceranno. Et ecco perche quelli sono
 felici , che obbediscono ad un Prenci-
 pe , la cui potenza non si misura con
 altro , che con l'equità , e che si stacca
 da se medesima , e dal suo proprio
 interesse , per attaccarsi à quello de'
 suoi popoli ; come al contrario è uno
 castigo di Dio , per quelli quando
 regna da tiranno ; quando fa prece-
 der la forza alla ragione , accioche
 l'ultima trouandosi la più debole ,
 sia sforzata di lasciare caminare l'al-
 tra , non la potendo seguire ; e quan-
 do per un'animo di crudeltà non
 solamente fa ciò che la sua autto-
 rità li può permettere , ma anco
 quanto la giustizia gli può vietare.

Ma

lo , y protegerlo , deben ser el ver-
 dadero entretenimiento de su áni-
 mo : les dà segunda vida , descu-
 briendoles los medios de mantener
 la primera , y de conservar aquello
 que no solo toca al comun , sino al
 particular : y como en la naturale-
 za no se recibe la vida sino de un
 principio , que la puede comunicar ;
 así en el cuerpo politico de la per-
 sona del Principe se hace à los sub-
 ditos una transfusion de vigor , que
 dà el movimiento , y la autoridad.
 Recíproca es tambien la obligacion
 de que si el Principe vive para los
 suyos , ellos no deben vivir sino pa-
 ra él. La autoridad del uno se estien-
 de sobre quanto pueden poseer , y
 en la necesidad de sus negocios no
 puede disponer enteramente ; y la
 obediencia de los otros , que ha de
 ser ciega , debe particularmente mi-
 rar por el interés de la cabeza ; y
 así deben gobernarse por su vo-
 luntad , y no prescribirse otras le-
 yes , que las que le agraden ; y por
 esto son felices los que obedecen à
 un Principe , cuyo poder solo se
 mide con la equidad , y se aparta
 de sí mismo , y de su propio inte-
 rès , para aplicarse al de sus Pue-
 blos ; como al contrario es un casti-
 go de Dios para ellos quando reyna
 como tyrano ; quando prefiere la
 fuerza à la razon , porque hallando-
 se ésta mas débil , se vê obligada à
 dexar caminar à la otra sin poderla
 seguir ; y quando con un ánimo
 cruel , no solo hace lo que su auto-
 ridad le puede permitir , sino tam-
 bien

AÑO
1643.
May....

AÑO 1643. *Ma questa disgratia non è arriuata a' sudditi del Prencipe , del quale*
 May.... *parliamo. Dalla narratione delle cose passate si può ben giudicare , che'l suo principale disegno era di far gustare la calma a' suoi prima di gustarla lui stesso ; che non si consideraua , che come mezzo di potersi arriuare , e come cagione di donde douessano deriuare sì buoni effetti: così tutte le fatiche del suo animo altro scopo non haueuano , perche hauendoli sempre conosciuti obbedienti, patiuua con vn sensibile dispiacere, vedendo che la fortuna d'vn solo era quella di tanta gente , ch'era in pena, e che la sua prigionia tenena rinchiuso sì gran numero di prigionieri. Dio non ispiraua questi buoni sensi al Prencipe , che per farlo conoscere a' sudditi , ch'egli amaua , che quando vuole li sa castigare in ogni maniera , ma che per lo più gli dà capi vitiosi per tiranneggiarli , e per cauare quindi vendetta de' loro delitti. Certo , ch'era vn sicuro presaggio d'esser felici , poiche egli era così buono. Nessun Prencipe mai hà guadagnato l'amore di quelli , che gli sono sottoposti , quanto questo. Niuna autorità fù mai così assoluta , nè mai i cuori si sono sommessi con maggior gioia , hauendo riconosciuto quanto bene sapeua seruirsi della potenza. Il suo Regno sarebbe stato pieno di felicità , se i suoi usurpatori non fossero stati colmi di rabbia : senza questa sciagura hauriano godu-*
 padores no huiieran estado llenos

bien quanto la justicia le puede prohibir. Pero esta desgracia no ha sucedido à los subditos del Principe de quien hablamos. De la narracion de las cosas passadas se puede congeturar bien , que su principal designio era hacer gozar de la quietud à los suyos antes de gozarla el mismo ; que no se consideraba sino como medio para poder llegar à ella, y como principio de donde debian derivar tan buenos efectos ; y assi todas las fatigas de su animo no tenian otro objeto , porque havien-dolos conocido siempre obbedientes, padecia con un sensible disgusto, viendo que la fortuna de uno solo era la de tanta gente afligida, y que su prision tenia recluso à tan gran numero de prisioneros. Dios no inspiraba estos buenos pensamientos al Principe , sino para dar à conocer à los subditos , que los amaba , que quando quiere los sabe castigar de todos modos, pero que por lo regular les dà Soberanos viciosos para tyranizarlos , y para vengarse assi de sus delitos. Cierito que era un seguro presagio de que havian de ser infelices, pues era tan bueno. Ningun Principe se ha grangeado jamás el amor de sus subditos , como este. Ninguna autoridad ha havido nunca tan absoluta , ni jamás ha havido corazones , que se hayan sujetado con mayor gusto , havien-do reconocido quàn bien sabía usar del poder. Su gobierno se huviera colinado de felicidades , si sus usur-
 Ss huiera

AÑO 1643.
 May....

AÑO. *goduto una perpetua tranquillità: e*
 1643. *questo Stato sarebbe stato invidiato*
 May... *dal rimanente del mondo: ma per*
altro questo cattivo tempo in ogni
modo è stato di gran profitto, per-
che come ha fatto proua del valore
dell'uno, così ha fatto risplendere la
fedeltà de gli altri: e voi hauete ve-
duto con qual ardore si siano porta-
ti per accompagnare il loro Prencipe
nel pericolo nel quale non v'entraua,
che per trouarui, e dare loro il ri-
poso, che perso haueuano.

Eccoli dunque al di sopra delle
loro speranze, ecco che gli rendono
gratie d'hauer tanto tempo, e si in-
utilmente penato per il lor bene, e
di hauerli in un momento fatti pas-
sare dalla catena alla libertà. In
effetto questa mutatione fu sì subi-
ta, e sì dolce, che tutti quelli Popoli
credendo dormire su'l mezzo giorno,
stimano sogno una verità sì lucente,
e non ponno immaginarsi, che doppo
bauerli veduti due dita vicini al pre-
cipitio, di trouarsi hora nel colmo
delle felicità. Quello, che maggior-
mente fermolli nella credenza, che
tanto era vero, quanto era da du-
rare, fu, che alcuni giorni doppo, le
armi del Rè con un potente soccorso
comparuero sù i ripari di questa For-
tezza; e venendo in sua difesa die-
dero ad intendere à tutti, che questo
Monarca, che arreca il terrore già
fin nell'ultime parti della terra, e
che dà speranza di stendere più
lontani i termini del suo Impero,
che

huvieran gozado de una perpetua AÑO
 tranquilidad, y este Estado huviera 1643.
 sido envidiado de lo restante del May...
 mundo: pero por otra parte este
 desgraciado tiempo ha sido de to-
 dos modos muy util; porque así
 como ha hecho prueba del valor del
 uno, ha tambien dado ocasion para
 que resplandeciese la fidelidad de
 los otros; pues yà se ha visto con
 quanto ardor se movieron à acom-
 pañar à su Principe en el peligro,
 en que solo entraba para buscar, y
 darles en èl el descanso, que havian
 perdido.

De este modo, pues, se ponía
 superior à sus esperanzas, y ellos
 le daban gracias por haver trabaja-
 do tanto tiempo, y tan inutilmen-
 te, por su bien, y de haverlos en
 un instante hecho passar de las pri-
 siones à la libertad. En efecto fue
 esta mutacion tan repentina, y tan
 dulce, que creyendo todos aquellos
 Pueblos, que dormian en medio del
 dia, juzgaban sueño una verdad tan
 clara, y no podian persuadirse à
 que despues de haverse visto tan
 proximos al precipicio, se hallassen
 entonces en el colmo de las felici-
 dades. Lo que los confirmò mas en
 la creencia de que era tan cierto,
 como durable, fue, que algunos
 dias despues se dexaron ver sobre
 las murallas de esta Fortaleza las ar-
 mas del Rey con un poderoso so-
 corro; y viniendo en su defensa,
 dieron à entender à todos, que este
 Monarcha, que conducía yà el ter-
 ror hasta los ultimos terminos de la
 tier-

ANNO che non hanno fatto i suoi Prede-
 1643. cessori , è il gran difensore della
 May.... publica libertà , il protettore de' Prin-
 cipi oppressi , l'appoggio della Fede,
 la gloria de' suoi Confederati , le de-
 litte del suo Popolo , il terrore de'
 Stranieri , e lo scoglio doue l'altrui
 arroganza si spezza ; l'asilo doue la
 Germania ricorre per risarsi della
 sua cadente libertà ; il porto doue
 l'Italia si salva dal naufragio ; e la
 suprema potenza , che per la salute
 di quelli , che l'implorano hà forze
 sufficienti d'intraprendere il tutto , e
 d'eseguire ogni cosa , e rendersi quan-
 do vorrà l'arbitro della Pace , e
 della guerra : Monarca di cui tutte
 le virtù Reali si fanno adorare , e la
 cui giustizia tenendo da una mano
 la bilancia , e dall'altra la spada ,
 mostra , che s'ella fa la distributio-
 ne delli premij , e pesa il merito da
 una banda , dall'altra punisce il vi-
 tio , e castiga seueramente i delin-
 quenti , & i transgressori , & i vio-
 latori delle leggi. Sotto il Regno di
 Luigi il Giusto vediamo regnare la
 virtù felicemente : nel suo Trono hà
 stabilito ella il suo loco : per le sue
 mani si vendica , s'orna , & abbellisce
 della sua Corona : pare , che'l Cielo
 habbia preso la causa di questo gran
 Monarca in particolare raccomanda-
 tione : miraua con occhio pietoso tutte
 le disgratie arriuateli , & imminen-
 ti : e per fare più miracoli in una
 volta non solamente volle far cessa-
 re le nostre noie : ma anco desiderò ,
 che
 nostre disgracias , sino rambien deseò , que tuuiessemos un Sobera-

tierra, y que daba esperanza de esten-
 der mucho mas que sus Predecesores
 los límites de su Imperio, era el gran
 defensor de la libertad pública , el
 protector de los Principes oprimi-
 dos, el apoyo de la Fè , la gloria de
 sus Confederados , las delicias de su
 Pueblo, el terror de los Estrangeros,
 y el escollo en donde quebraba to-
 da arrogancias el asylo à que recur-
 ria Alemania para rehacerse de su
 cadente libertad ; el puerto donde
 se salvaba la Italia del naufragio ; y
 el supremo poder , que para el bien
 de los que le imploraban tenia fuer-
 zas suficientes para emprenderlo,
 y conseguirlo todo, y haciéndose quan-
 do quisiere, el arbitro de la paz , y
 de la guerra : Monarcha de quien
 todas las virtudes Reales se hacian
 adorar , y cuya justicia , teniendo
 en una mano la balanza , y en otra
 la espada , daba à entender , que si
 con la una distribuía los premios , y
 pesaba el mérito , con la otra casti-
 gaba el vicio , y seueramente à los
 delinquentes , transgresores , y vio-
 ladores de las Leyes. En el Reynado
 de Luis el Justo vimos reynar feliz-
 mente el valor en su Throno estable-
 ciò este su assiento ; por sus manos se
 vengò , adornò , y hermoseò con su
 Corona : parece , que el Cielo havia to-
 mado particularmente por su cuen-
 ta la causa de este Gran Monarcha.
 Miraba con piadosos ojos todas las
 desgracias sucedidas , è imminentes ;
 y para hacer muchos milagros de
 una vez , no solo quiso terminar

ANNO
 1643.
 May....

AÑO 1643. May.... *che noi haueſſimo un Sourano , che faceſſe durare le noſtre felicità ſino à gli vltimi ſecoli , e che per vie diſſicili dal ſuo inuitto valore appianateci , arriuafſimo finalmente al Tempio della Pace , doue ben preſto ergeremo Altari alla ſua gloria. Vna tranquillità , che poſſa durare , è vn bene , che non ſi acquiſta con piccioli trauagli ; biſogna gran tempo ſudarne per conſeguirla ; ci vuole del ſangue , e delle lagrime ; e quei Popoli ſ'ingannano , che credono ſi poſſa ritenere il corſo de' mali , che ſi patiſcono ſenza andare al fonte donde procedono. Queſte ſon piaghe , che ſi aprono da tempo in tempo , diſprezzano i piccioli apparecchi , e ſi fanno incurabili , quando ſi tralaſciano di curare con grandiffimi rimedij.*

Il noſtro Monarca hà ben fatto meglio lui , che non hà mirato ad altro , che all'augmento della felicità del ſuo Popolo , hà voluto non ſolamente cauare profitto da' paſſati diſordini ; ma riconoſcendo ancora , che la ſua giuſtitia , & il ſuo braccio poteua il tutto , è ito fin dalla radice à ſuellere quanto era per nuocere allo Stato : hà ſommerſo prima nell'interno tutte le parti , hà purgato l'interno di queſto corpo da tante pericolofe infermità , che lo moleſtano da molto tempo in quà ; e queſte violenti fughe finirono con il ſupremo rimedio , che leuò loro il potere di germinare. Doppo queſta bella cura ſi miſe per la neceſſità di

aiſen-
propuſo , per la neceſſidad de defender lo exterior , cortar el origen de

no , que hicieſſe durar nueſtras felicidades haſta los ultimos ſiglos , y que por caminos diſciles , allanados por ſu inuicto valor , llegaſſemos finalmente al Templo de la Paz , en donde inmediatamente erigieſſemos Altares à ſu gloria. Una tranquilidad durable es un bien , que no ſe adquiere à poca coſta : ſe neceſſita trabajar mucho tiempo para conſeguirla : es preciso verter ſangre , y lagrimas ; y aſi ſe engañan aquellos Pueblos , que creen , que ſe puede contener el corſo de los males , que ſe padecen , ſin acudir à la fuente de donde proceden. Eſtas ſon unas heridas , que ſe abren de tiempo en tiempo , deſprecian los lenitivos , y ſe hacen incurables , quando no ſe aplican remedios muy eficaces.

Nueſtro Monarca lo ha executado mucho mejor que el , pues ſolo ha aſpirado al aumento de la felicidad de ſu Pueblo , y no ſolo ha querido aprovecharſe de los paſſados deſordenes , ſino que reconociendo tambien , que à ſu juſticia , y à ſu brazo nada era impoſſible , ſe ha dedicado à cortar de raíz quanto era nocivo al Eſtado ; ha ſu- mergido antes en lo interior todas las facciones ; ha purgado lo interior de eſte cuerpo de tantas enfermedades peligrosas como lo moleſtaban de mucho tiempo à eſta parte ; y eſtos violentos males ſe acabaron en el ſupremo remedio , que les quitò la fuerza de producir. Deſpues de eſta bella curacion ſe

AÑO 1643. May....

AÑO difendere l'esterno in pensiero di
 1643. seccare l'origine de' nostri mali : con
 May.... quanto felice successo , con quante
 vittorie cumulate l'una sopra l'altra!
 Quanti Principi vendicati , e quante
 Prouincie soggiogate! aspettiamo non
 ne siamo troppo lontani ; raccoglie-
 remo ben presto i frutti de' nostri
 trauagli , e quel gran foco , che gl'
 inimici hauuano acceso v'è à poco
 à poco estinguendosi col danno loro.
 Ma il bene , che ce n'arriuera , sarà
 troppo grande per possederlo senza
 farne parte ; anche i nostri Collegati,
 e quei Principi , c'hanno trauagliato
 con noi , deouono essere della partita.
 Hor Monaco spinto dall'istessa intelli-
 genza , che guida le nostre fortune
 è venuto in tempo opportuno per
 gustare come noi quanto sia dolce la
 calma doppo le tempeste.

Questa Piazza appoggiata hora
 all'armi di Francia , (a) i gigli tanto
 amati in questo nostro terreno , è
 tutto questo nostro Stato tranquillo,
 e pacifico per la partita de' Spagnuo-
 li , & per la venuta de' Francesi : non
 vi si respira più altro , che la stabi-
 lità della felicità , che questi Popoli
 vengono ad acquistare , che mai sarà
 loro per mancare. Hauendo Luigi
 preso l'affunto di guardare questo
 posto da tutte l'intraprese de' suoi
 nemici , e vendicarlo da ogn'uno,
 che lo volesse assalire , lo rende così
 tranquillo , che si stima felice ; poi-
 che egli è un conquistante , che non
 fa

de nuestros males ; con que su-
 cesso tan feliz , con cuántas victorias
 amontonadas una sobre otra! cuán-
 tos Principes vengados , y cuántas
 Prouincias sejuzgadas! Esperemos,
 sin ponernos muy distantes , que
 presto recogeremos los frutos de
 nuestros trabajos ; y aquel gran fue-
 go , que los enemigos havian encen-
 dido , v'è poco à poco apagandose en
 perjuicio suyo. Pero el bien , que nos
 vendrá , será excessivamente gran-
 de para poseerlo sin comunicat-
 le , y así nuestros Aliados , y aque-
 llos Principes , que han trabajado
 con nosotros , deben participar de
 el. De esta manera impellido Mo-
 naco de la misma inteligencia , que
 gobierna nuestras fortunas , ha ve-
 nido en tiempo oportuno à experi-
 mentar , como nosotros , quàn dul-
 ce es la serenidad despues de las
 tempestades.

Apoyada al presente esta Plaza
 con las Armas Francesas , y hallan-
 dose las Lises tan amadas en este
 nuestro terreno , està todo nuestro
 Estado tranquilo , y pacifico con la
 partida de los Españoles , y la veni-
 da de los Franceses ; no se respira
 otra cosa , que la solidèz de la feli-
 cidad , que estos Pueblos v'è à ad-
 quirir , la qual no les faltará jamás.
 Haviendo tomado Luis el empeño
 de guardar este puesto de todas las
 empresas de sus enemigos , y de
 vengarlo de qualquiera que inten-
 te atacarlo , lo pone tan tranquilo ;
 que se juzga feliz , pues es un Con-
 quista-

(a) Aqui parece , que se deben suplir estas palabras: *trouandose*, y en esta conformidad se ha traducido.

AÑO 1643. *fa la guerra, se non per bauer la pace, & esatamente offerua quella massima di Salustio, che dice: Che i Principi sauij non deuono stare in attione, ch  per metter le loro in riposo, e non dilatarli nel tumulto, che con intentione di dare in ogni parte la pace, e la tranquillit . M  l'allegrezza di questo Principe,   cui veniua di dare un si bel testimonio della sua protezione, non era ancora perfetta, & il suo valore no haueua la Corona che meritaua: bisognaua che riceuesse delle mani d'un si gran R , i cui sguardi sono gratie, che chi le riceue la chiama Diuine: perci  partendo da Monaco l'anno 1642. nel mese d'Aprile, per venire   trouare sua Maest  in Perpignano, doue il suo braccio s'impiegaua   farsi un passo nella Spagna, doppo bauer conquistato Rossiglione, f  riceuuto, come haueua sperato; e questo potente Monarca, che s  ricompensare la virt , e riconoscere l'affetto de'suoi Collegati, nulla ommesse per farli conoscere il suo, e ne diede in publico tanti segni, ch'ogn'uno per giubilo f  costretto imitarlo, e dare   vedcre   questo Principe i stimoli di gioia, che sentiuano nel vederlo colmo de'suoi contenti. Le mercedi non sono eguali, bench  d'un valore eguale, e chi le d  accresce molto pi  il preggio, che le accompagna. I doni de' R  non sono da se stessi si pretiosi come diuentano, per esser fatti da persona,*

che
Reyes no son por s  mismas tan

AÑO 1643. *quistador, que no hace la guerra, sino para lograr la paz, y obserua puntualmente aquella maxima de Salustio, que dice: Que los Principes sabios no deben estar en accion, sino para poner á los suyos en quietud, y no dilatarse en el tumulto, sino con la intencion de dar en todas partes la paz, y la tranquilidad. Pero la alegria de este Principe,   quien acababa de dar un tan bello testimonio de su proteccion, no estaba todavia perfecta, ni su valor tenia la Corona, que merecia; era preciso, que la recibiese de las manos de un tan gran Rey, cuyas miradas son unas gracias, que el que las recibe las llama divinas; y así, habiendo partido de Monaco el año de 1642. por el mes de Abril, para ir á encontrar   S. M. en Perpignan, en donde se empleaba su brazo en abrirse paso   España, despues de haver conquistado el Rossell n, fue recibido como havia esperado; y este poderoso Monarca, que sabia recompensar el valor, y reconocer el afecto de sus Aliados, no omiti  cosa alguna para hacerle conocer el suyo, y dió en público tantas señales de él, que todos de alegria se vieron precisados   imitarlo, y á hacer v r   este Principe los estímulos de gozo, que sentian en v rlo colmado de satisfacciones. Las mercedes no son iguales, aunque sean de valor igual, y el que las d  aumenta mucho mas el precio, que las acompaña. Las gracias de los*

las

AÑO 1643. *che gli rende inestimabili : e si come il combattere in presenza loro è la più bella sorte , che si possa bramare : così l'essere coronato dalle loro mani proprie , è il più superbo trionfo , che si possa pretendere. Anzi è certo , che gli honori ricevuti da questo Principe riuscirono sono più grandi per haver hauuto per dispensatore un sì possente Monarca , che se tutta la fortuna , e tutta la virtù si fossero accordate insieme à coronare degnamente colui che favorito l'hauuano. L'impararete effettivamente nell'insigni circostanze del suo viaggio di Linguadocca , doue vidde la prima volta il Rè. Per non annoiarui con parole superflue non parlerò degli honori , che tutte le Città , e Borghi , doue passaua , gli faceuano , andandoli incontro à schiere con acclamazioni di gioia , che dal cuore del Rè era passata in quello di tutti i sudditti , ne dalle cannonate tirate senza numero. Voglio passar sotto silenzio l'ambasciate , e le certezze ricevute in camino dal Conte di Brulon , che lo venne à trouare in Pezenas , come il Rè l'aspettaua con grand'impazienza , causata dall'affetto , che sua Maestà li portaua , e dal desiderio , c'hauuua d'abbracciarlo. Tasserò anco le carezze , che gli furono fatte in Narbona , e la pompa nella quale la Corte comparue per riceverlo. Come il suo più cocente desio era di vedere il Rè , per allettamento , che vi hauesse d'andarui , non poteua frà le delitie compitamente gustare quelli piaceri , finche non hebbe*

AÑO 1643. *las dispensa una persona , que las hace inestimables : y assi como el pelear en su presencia es la mayor fortuna , que se puede desear ; de la misma manera el ser coronado por sus propias manos es el mas sobervio triumpho , que se puede pretender ; y assi es cierto , que los honores recibidos por este Principe fueron mas grandes , por haverlos dispensado un tan poderoso Monarca , que si toda la fortuna , y todo el valor huviessen convenido juntos en coronar dignamente à aquel à quien havian favorecido. Se conocerà efectivamente por las insignes circunstancias de su viage de Linguadoc , en donde viò la primera vez al Rey. Por no molestar con palabras superfluas , no hablarè de los honores , que le hacian todas las Ciudades , y Vecinos por donde passaba , saliendole al encuentro con aclamaciones de gozo , que del corazon del Rey havia pasado al de todos sus subditos , y con innumerables salvas de Artilleria. Quiero passar en silencio las Embaxadas , y seguridades , que recibió en el camino del Conde de Brulon , que fue à encontrarlo à Pezenas , aguardandolo el Rey con grande impaciencia , causada del afecto , que le tenia , y del deseo de abrazarlo. Callarè tambien los agasajos , que se le hicieron en Narbona , y la pompa con que salió la Corte à recibirlo. Como su mas ardiente deseo era ver al Rey , por la ansia , que tenia de llegar , no podia entre las delicias*

AÑO 1643. May.... babbe sodisfatto alla sua nobile voglia. Hauendo dunque però fatto li più breue soggiorno, che potè in quella bella Città; se ne partì il mese di Marzo; scortato da una Compagnia di Corazze per andare à dormire à Leucate, doue il Signor d'Espenan, Gouvernatore, gli fece cognoscere la sua generosità con la magnificenza de' suoi festini, & il conto, che faceua delle persone della sua qualità con la sua bocca, e l'allegrezza publiche con quella delle cannonate di questa Portezza. Il giorno doppo, tre leghe lontano dall'assedio ritrovò le Carrozze di sua Maestà, e tre mila Caualli in battaglia in quella bella campagna, che l'aspettano per condurlo al Quartiero del Rè; & in quella doueua essere seruito da' suoi Officiali. Qui deuo con maggior ragione imporre fine al mio dire, che così meglio s'esprimono le cose grandi, e vi sono di quelli, che meglio si danno à conoscere col sottemetterli all'imaginazione, che con esporle alla luce. Giudicate dal beneficio della prima tutte le tenerezze, e testimonij d'amore, che il Rè li disse, i quali furono sì manifesti, che gli assistenti restarono attoniti. Lo baciò, l'abbracciò più d'una volta, e non poteua à bastanza sodisfarsi nel vederlo, & intrattenerlo. E benchè in quest'assedio sua Maestà riceuesse molte incomodità, che sempre le dispreggiò, preferendo in tutte le occasioni la gloria al suo riposo, e desiderando cogliere da se stesso le palme de' quali è coronato, pure fece

ve-

AÑO 1643. May.... cias gozar cumplidamente de aquellas diversiones, sin haver satisfecho su noble desco. Haviendo, pues, hecho la mas breue mansion, que pudo en esta bella Ciudad, partiò de ella el mes de Marzo, escoltado de una Compañia de Corazas, para ir à dormir à Leucate, cuyo Governador el Señor de Espenan le hizo ver su generosidad con la magnificencia de sus festines, y el aprecio, que hacía de las personas de su calidad con sus expresiones, y diversiones públicas, acompañadas de las salvas de esta Fortaleza. El dia siguiente encontró, à tres leguas del sitio, las Carrozas de S. M., y tres mil Cavallos formados en batalla en aquella hermosa campaña, que le esperaban para conducirlo al Quartel del Rey, en el qual le havian de servir sus Oficiales. Aqui debo con mayor razon imponer fin à mi relacion, que de este modo se explican mejor las cosas grandes, las quales se dan mas bien à entender con sujetarse à la imaginacion, que con explicarlas. Juzguesè por el beneficio de la primera de todas las ternuras, y señales de amor, que el Rey le diò, las quales fueron tan manifestas, que los presentes quedaron atónitos. Lo besò, lo abrazò muchas veces, y no parecia, que se satisficiera bastantemente con verlo, y tratarlo. Y aunque en este sitio passò S. M. muchas incomodidades, que siempre dispregiò, prefiriendo en todas ocasiones la gloria al descanso, y descansando coger por si mismo las

AÑO vedere à questo nuouo confederato, 1643. che i trauagli della guerra non erano May.... incompatibili con la grandezza della sua Corte, e che quando anche portasse l'armi fin nel Libano, si vedrebbe aumentare la sua magnificenza con le sue vittorie. In effetto questo Principe giura non hauer veduta cosa più augusta, che s'abbarbagliò da tanto splendore, e colmo di tante grazie, che la dolcezza, e maestà di questo Monarca gli fecero l'ona à gara dell'altra. Quanto si disse in questa visita non si deue scriuere, bisogna scolpirlo. Le parole de' Grandi sono come Oracoli, & hanno non sò che di grande, che ferisce l'animo, ma non può cadere in bocca, benchè possa passare per le mani. Doppo che questo Principe hebbe riceuuti i testimoni della stima, e dell'affettione del Rè, e di tutti quelli, che si trouauano allora in Corte, si diede luogo per le cerimonie del giorno seguente, che doueua essere riceuuto Caualliere de' suoi Ordini. Essendo dunque venuto la mattina nella Camera di S. M. fu honorato di quello di San Michele, e nella Capella di quello dello Spirito Santo, del qual ella medesima cauò dalla sua faccoccia il picciolo Ordine da essa portato, dicendogli: Mio cugino, io non vi tratto all'ordinario, e non chiedo tutte le cerimonie requisite per fare un Caualliere, non essendo voi considerato come persona ordinaria, mi contento, che si sappia, che'l vostro merito, e la mia inclinazione

siendo voi considerato como persona comun, me contento con que

las palmas de que estaba coronado, no obstante hizo ver à este nuevo Confederado, que los trabajos de la guerra no eran incompatibles con la grandeza de su Corte, y que aun quando llevasse sus Armas hasta el Libano, se veria aumentar su magnificencia con sus victorias. Con efecto jura este Principe no haver visto cosa mas augusta; que se aturdiò de tanto esplendor, y del colmo de tantas gracias como la dulzura, y magestad de este Monarcha le hicieron successivamente. Todo lo que se dixo en esta visita no se debe escribir, es necessario esculpirlo. Las palabras de los Grandes son como Oraculos, y tienen no sè què de grande, que dà golpe al ánimo, y aunque se toca con las manos, no puede caber en la explicacion. Despues que este Principe recibió estos testimonios de la estimacion, y afecto del Rey, y de todos los que se hallaban entonces en la Corte, se diò lugar para las ceremonias del dia siguiente, en que debia ser recibido Cavallero de sus Ordenes. Haviendo, pues, passado por la mañana al quarto de S. M., fue honrado con la de San Miguèl, y en la Capilla con la de Sancti Spiritus, de la qual sacò el mismo de su faltriquera el Decreto, que havia llevado, diciendole: *Primo* mio, Yo no os trato como ordinariamente se acostumbra, ni observo todas las ceremonias, que se requieren para crear un Cavallero, pues no

AÑO
1643.
May....

ANNO *tionne mi spingono à far ciò in que-*
1643. *sta guisa per honorare l'uno, e darut*
May... *un'intiera sicurtà dell'altra : Ricor-*
dateui in tanto, che il Rè di Spagna
non hà mai dato l'Ordine del Tosone
in Francia, com'io dò quello dello
Spirito Santo in Spagna; e chel cam-
bio, che voi hauete fatto col man-
dare l'altro à S. M. Cattolica, è
molto buono per fare la vostra ven-
tura, e la qualità vostra degna di
consideratione. Sarebbe costà necessa-
rio il silenzio, che sà più, che le pa-
role (come habbiamo detto) esprimere
la gratie, che i Rè fanno. Così que-
sto Principe si contentò giustificare
con i suoi offsequij à S. M. che s'era
arriuato al colmo delle felicità sue,
non era lontano da quelle de' suoi sen-
si, e obbedia non haurebbe mai alcun
no, nè più fedeltà di lui, nè che me-
glio sapesse riconoscerlo un fauore sì
segnalato, e sì sublime.

Hauendoui fatto vedere questo
Principe circondato da tanta gloria,
e fammeggiante per tante luci, son
certo, che non mi dimandarete ciò
faceffe il Signor Gran Maestro per
rispondere con subì magnifici, e su-
perbi, fasti alla grandezza, che'l
suo Rè professaua in isauore di questo
Principe. Benche ciò, da raccontarlo
disfessamente, farebbe grato, non è
però in mio potere di dire altra cosa,
se non che la mattina era trattato
dal Rè nell'appartamento, che se gli
era apparecchiato, e la sera dal Ge-
nerale nel Quartiero doue era allog-
giato,

ANNO *se sepa, que vuestro meritò, y mi*
1643. *inclinacion me mueuen à hacerlo*
May... *en esta forma, para honrar el uno,*
y dar una entera seguridad de la
otra. Acordaos entre tanto, que el
Rey de España no ha dado nunca
la Orden del Toysòn en Francia,
como Yo doy la de Sancti Spiritus
en España; y que el cambio, que
hauéis hecho, embiando la otra à
S. M. Catholica, es muy bueno pa-
ra hacer vuestra fortuna, y vuest-
ra calidad digna de consideracion.
Aqui sería necesario el silencio, que
(como hemos dicho) sabe expressar
mejor que las palabras, las gracias,
que hacen los Reyes. En estos ter-
minos se contentò este Principe con
justificar con sus obsequios à S. M.,
que si havia llegado al colmo de sus
felicidades, no estaba distante de
reconocerlas, y que jamás hãvria
alguno, ni mas fiel, que el, ni que
mejor supiesse estimar un fauor tan
señalado, y y sublime.

Haviendoos hecho ver à este
Principe rodeado de tanta gloria, y
resplandeciente con tantas luces, es-
toy cierto, que no me preguntareis
lo que hizo el Señor Gran Maestre
para corresponder con sus magnifi-
cos, y sobervios festines à la gran-
deza con que el Rey procedia en
favor de este Principe. Aunque si
esto se refiriesse por extenso, sería
agradable, no obstante no puedo
decir mas, sino que el Rey le daba
conuersacion por la mañana en el
quarto, que se le havia prepara-
do, y por la tarde el General del

Quar-

AÑO glato, e nel quale gli fece confessare, 1643. che mai hauera veduto cosa, nè di May... maggior magnificenza, nè di maggior generosità nella guerra. Hauendo dormito due notti, e passato due giorni in questi delitiosi trattenimenti, il terzo fù à congedarsi da sua Maestà, che gli rispose: Mio cugino, venitemi à vedere in Parigi questo Carnuale, doue haurò il modo di riconoscerui più degnamente, e doue spero farui vedere più commodamente quanto il mio cuore è bene affetto verso di voi per quel che vi tocca: tanto più che'l disturbo della guerra, e queste tumultuose fattioni per hora non me lo concedono, e quindi goderemo in pace i frutti de' nostri trauagli, e quelli della vittoria, che sono per ottenere quanto prima.

Benche questo Principe non fosse pienamente sodisfatto, e che gli restasse ancora vedere le loro Maestà in Parigi, non perciò lasciò d'attendere, che la sua fortuna, come la sua gioia, erano in quel punto doue si trouano le cose quando sono nell'ultimo grado, e partendo nell'istesso mese di Maggio, doppo le repetite carezze fattegli dal Rè, fù condotto à Leucate, e di là à Narbona, doue riceuè dalle mani del Signor di Sciaigny, Segretario di Stato, e de' suoi comandi, le Lettere patenti di S. M. per il Ducato del Valentinese, e de' gli altri Stati datigli da essi in Francia, e di più una scatola di diamanti, doue era il suo Ritratto, & vn'altra per il suo figliuolo d'inestimabil

Quartel en donde estaba alojado, en AÑO el qual confesò, que jamás havia 1643. visto cosa, ni mas magnifica, ni May... mas generosa en la guerra. Haviendo dormido dos noches, y pasado dos dias en estos deliciosos entretenimientos, fue el tercero à despedirse de S. M., quien le respondió: Primo mio, passad à vèrme à Paris este Carnaval, en donde tendrè modo de distinguiros mas dignamente, y en donde espero haceros ver con mas comodidad con quanto afecto se interessa mi corazon en todo lo que os toca, pues la turbacion de la guerra, y estas tumultuosas facciones no me lo permiten por aora, y alli gozaremos en paz los frutos de nuestrs trabajos, y los de la victoria, que espero conseguir quanto antes.

Aunque este Principe no estaba plenamente satisfecho, y aun le faltaba ver à sus Magestades en Paris, no por esto dexò de manifestar, que su fortuna, como su gozo, estaban en aquel punto en donde se hallan las cosas quando suben al ultimo grado; y haviendo partido en el mismo mes de Mayo, despues de los repetidos agasajos, que le hizo el Rey, fue conducido à Leucate, y de alli à Narbona, en donde recibì de mano del Señor de Chavigni, Secretario de Estado, y de sus Mandatos, las Letras patentes de S. M. para el Ducado del Valentinois, y de los demás Estados, que le havia dado en Francia, y juntamente una caxa de diamantes con

AÑO *bil prezzo. Non vi si fermò troppo*
1643. *in questa Città, l'impazienza della*
May.... *sua partita era cagionata dal desi-*
derio d'andare à prepararsi à Mona-
co per il viaggio, che poi fece. E
certo che non era inferiore quella
de'suoi sudditi, che l'aspettavano su
le mura di questa Fortezza, per go-
dere nel vederlo tornare carico di
tanti allori, de' quali S. M. gli ha-
veua cinto la testa, & oppresso sotto
il glorioso peso de'suoi favori. Mai
si vidde maggior allegrezza di quella,
che professò questo Popolo quando egli
arrivò li 13. del mese de Giugno:
correua in folla, accompagnandolo al
suo Palazzo, come al suo trionfo, e
non s'intendeva altro, che un ro-
more, e mormorio di voci, che face-
va risonar l'aria in questi accenti:
Viva, viva Luigi: Viva Honorato:
Viva il Rè di Francia: Viva il nostro
Principe. Diamoli hora quattro mesi
di tempo, acciò compartisca la sua
gioia, e frà li testimoni di quella
de'suoi sudditi si prepari al viaggio
di Parigi, doue S. M. l'aspetta. Non
dubito punto, che in questo inter-
uallo non si sia tal volta sentito toc-
car d'impazienza di trouarsi ne'luo-
ghi doue era per andare: ma gli era
necessaria, quando non per altro, al-
meno per temprar l'eccesso de'suoi
piaceri, che la sua buona fortuna
gli faceua godere in questa occasio-
ne, e nella nascita di un bambino,
che S. M. per honorarlo lo riceuè per
figliuolo, e che il Conte d'Ales deue
tenere in Battefimo à suo nome.

su retrato, y otra para su hijo de **AÑO**
 inestimable precio. No se detuvo **1643.**
 mucho en esta Ciudad, porque oca- **May....**
 sionaba la impaciencia de su parti-
 da el deseo de ir à prepararse à Mo-
 naco para el viage, que despues hi-
 zo: y cierto, que no era inferior
 la de sus subditos, que le espera-
 ban sobre las murallas de esta For-
 taleza, para tener el gusto de verlo
 bolver cargado de tantos laureles
 con que S. M. le havia ceñido la
 cabeza, y agoviado con el glorioso
 peso de sus favores. Jamàs se viò
 alegria igual à la que manifestò este
 Pueblo quando llegó el dia 13. del
 mes de Junio: corria de tropèl à
 acompañarlo à su Palacio, como à
 su triumpho, y no se oia otra cosa,
 que un rumor, y ruido de voces,
 que hacia resonar el ayre en estos
 acentos: Viva, viva Luis: Viva
 Honorato: Viva el Rey de Francia:
 Viva nuestro Principe. Demosle ao-
 ra quatro meses de tiempo para que
 distribuya su gozo, y entre los tes-
 timonios del que sienten sus subdi-
 tos, se prepare para el viage de
 Paris, à donde le espera S. M. No
 dudo, que en este intervalo se ha-
 ya tal vez sentido tocar de la impa-
 ciencia de hallarse en los Lugares à
 donde debia ir; pero le era necessa-
 ria, quando no para otra cosa, à lo
 menos para templar el exceso de
 los placeres, que su buena fortuna
 le hacia gozar en esta ocasion, y
 con el nacimiento de un varon, à
 quien S. M. , por honrarlo, adoptò
 por hijo, y de quien debia ser Pa-
 drino

Ques-

AÑO
1643.
May....

Questo tempo passato partì di Monaco il mese di Noveembre con uno apparecchio sontuoso , quale ordinariamente tiene nella sua Corte. Hora ne potrò parlare come testimonio oculato , hauendo hauuto l'honore d'accompagnarlo , d'accostarmi tal volta alla sua persona , e fruire i fauori. Arriuò à Parigi il mese di Dicembre , doppo una lunga tardanza , assai trauagliato dall'agitazione del viaggio , e dalla incommodità riceuuta nella più crudele stagione dell'anno: ma che? è cosa ordinaria camminare su le spine prima di dormire su li fiori , e quest'ordine è naturale , e più conueniente di cominciare da' trauagli per fornire con le gioie : e certo non le poteua desiderare più pure , e non hà minor soggetto di lodarsi qui della sua fortuna di quello hebbe in Perpignano. Doppo hauer vedute le M. M. loro à San Germano , doue tutta la Corte più pomposa , che mai sia stata , fù testimonio delle carezze fattegli : fece le visite de' Prencipi , delle Principesse , de' Signori , e del'e Dame di qualità , e per il suo generoso procedere guadagnossi subito la stima : la maggior proua , che di sè ve ne possa dire , basta dire , che'l Rè , e la Regina ne diedero publici testimonij , anzi quando i Rè (che sono i modelli sopra i quali tutto il mondo si deue regolare) parlano altamente d'una vir-

drino en su nombre el Conde de Ales.

AÑO
1643.
May....

Passado este tiempo , partiò de Monaco por el mes de Noviembre con el sumptuoso aparato , que ordinariamente tiene en su Corte. Aora podrè hablar como testigo de vista , haviendo tenido la honra de acompañarlo , de acercarme alguna vez à su persona , y gozar de sus fauores. Llegò à Paris por el mes de Diciembre , despues de una larga demòra , bastantemente fatigado de la agitacion del viage , y de las incomodidades que sufrió en la mas cruel estacion del año: pero que importa? es muy comun caminar sobre las espinas antes de dormir sobre las flores , y es orden mas natural , y conveniente comenzar por los trabajos para acabar con los gustos ; y cierto que no los podia desear mas puros , ni tiene menor motivo para alabarse aqui de su fortuna del que tuvo en Perpiñan. Despues de hauer visto à sus Magestades en San German , en donde la mas pomposa Corte , que jamás se ha visto , fue testigo de los agasajos , que se le hicieron , visitò à los Principes , Princesas , Señores , y Damas de distincion , y con su generoso proceder se grangeò inmediatamente su estimacion. La mayor prueba , que de esto se puede dar es , que el Rey , y la Reyna dieron públicas señales de ello ; pues quando los Reyes (que son los modelos , por los quales todo el mundo se debe gobernar) hablan altamente del merito de algun sugeto,

es

ANNO *virtù, e la maggior mercede, ch'ella*
 1643. *possa bramare; le loro lodi vagliono*
 May.... *più, che le statue, che se gli potrebbono*
ergere; e le parole con le quali la
lodano sono tanti Tempj, che se gli
potrebbero fare. Dio, del quale sono
l'imagini, non hà in altro modo
trattato i suoi soggetti fedeli, e
d'una parola amorosa, che diceva lo-
ro, erano ricompensate sommamente
le pene, che pativano per la sua glo-
ria; gli faceva sopportare i supplicj
senza dolore, e gli animava al peri-
colo senza paura. Qui sarebbe il lo-
co di parlare del zelo, con che tutti
i Ministri si sono obligati d'obbligarlo
nella conclusione de' suoi particolari
interessi. E benchè sua Maestà gli
habbia fatti ella medesima sollecitare
per un Scudiero, che mandò a' Presi-
denti, e gli altri co' quali doueva ne-
gociare, vi si sono con tutto ciò
adoperati, tanto per il debito, quan-
to per la loro propria inclinatione,
che gli fece pigliare come propria la
sua causa, della quale bramavano così
glorioso l'evento, come si era pro-
posto, e tutte le tardanze, che in
apparenza pareuano noiose, seruiua-
no d'apparecchio, per far più au-
gusta l'approuatione d'essere riceuuto
Duca, e Pari di Francia nel Parla-
mento, doue voglio faruelo vedere
nel più sublime grado della sua glo-
ria, e della sua felicità.

Prescritto il giorno à questo ef-
 fetto, partì questo Principe da Casa
 sua, bene accompagnato, e venne à
 Palazzo, doue, per buona hora, che
 fusse, vi concorsero tanta gente, ch'egli,

es la mayor merced à que este pue-
 de aspirar: sus alabanzas valen mas
 que las estatuas, que se le podrian
 erigir; y las palabras con que le ala-
 ban equivalen à otros tantos Tem-
 plos como se le podrian consagrar.
 Dios, de quien son imagen, no trata
 de otro modo à sus fieles subditos,
 y con una palabra amorosa, que les
 dice, les remunera superabundante-
 mente los trabajos que padecen por
 su gloria, los hace sufrir los supli-
 cios sin dolor, y los anima al peli-
 gro sin temor. Este es el lugar pro-
 prio para hablar del zelo con que
 todos sus Ministros se obligaron à
 empeñarlo en la conclusion de sus
 intereses particulares; y aunque
 S. M. por si mismo los hizo solicitar
 por un Cavallerizo; que embió al
 Presidente, y à los demás con que
 nes debia tratar, con todo esto
 se emplearon en esto, tanto por su
 obligacion, como por su propria in-
 clinacion, que les hizo tomar, co-
 mo propria, su causa, cuyo éxito
 deseaban tan glorioso como se ha-
 via propuesto; y todas las dilacio-
 nes, que en la apariencia eran mo-
 lestas, servian de preparativo para
 hacer mas augusta la aprobacion de
 ser recibido Duque, y Par de Fran-
 cia en el Parlamento, en donde pre-
 tendo hacerlo ver en el mas sublime
 grado de su gloria, y felicidad.

Señalado el dia para este efec-
 to, partió este Principe de su Casa,
 bien acompañado, y fue à Palacio,
 en donde, aunque era muy temprano,
 concurrió tanta gente, que sin

ANNO
 1643.
 May....

em-

AÑO 1643. May.... benché il prencipale soggetto , del quale si trattava , pendè molto ad entrare nella gran Sala dell' Audienza , doue il primo Presidente con li Presidenti al Mortier , essendo arriuati i Duchi , e Pari , cioè , il Duca d' Anguien , che era il suo Padrino , in vece di Monsignor il Prencipe , che non vi potè assitere , per essere indisposto ; quello di Vantador , di Sulli , dell' Edigliere , e di Retz si misero alla man dritta , e li Consiglieri ogn' uno à suo luogo. Subito il Scrivano fece la lettura delle Lettere patenti di S. M. per le quali ella hà eletto in fauore di questo Prencipe , per li buoni seruigi fatti molti luochi del Delfinato in Ducato , e Pareria sotto titolo di Valentinefe , oltre il Ducato gli hà anco dato il Marchesato di Bauls , del quale il suo figliuolo porterà il nome , e la Signoria di San Remigio in Prouenza , & il Contado di Carlelese in Aluerгна , fino alla somma di settantacinque mila franchi di rendita. Questa lettura fu seguita da una oratione eloquentissima , recitata dal Signor Martinetto , uno de più celebri Auorati della Corte , la modestia del quale è nemica della sua gloria , e che non darà in luce questa opera , se non quando non hauerà potuto recusare all' istanza , che gli fanno persone d' alto potere : questo discorso udito con

discorso , que fue oïdo con igual

embargo de ser el principal assumpto de què se trataba , le costò mucho entrar en la gran Sala de la Audencia , en donde el primer Presidente , con los Presidentes del Mortier , (a) habiendo llegado los Duques , y Pares , es à saber , el Duque de Enguien , que era su Padrino , en lugar de Monseñor el Principe , que no pudo asistir , por estar indispuerto ; el de Vantadour , de Sulli , de Edillieres , y Retz se pusieron à mano derecha , y los Consejeros cada uno en su lugar. Inmediatamente leyò el Escribano la Letras patentes de S. M. , por las quales erigia à fauor de este Principe , por los buenos officios , que le havia hecho , muchos Lugares del Delphinado en Ducado , y Paría con el titulo de Valentinois , y además de este Ducado le daba tambien el Marquesado de Baux , del qual llevaria el nombre su hijo , el Señorio de San Remigio en Provenza , y el Conda do de Carlades en Augverne hàlla la suma de setenta y cinco mil francos de renta. A esta lectura se siguiò una Oracion muy eloquente , pronunciada por el Señor Martinet , uno de los mas celebres Abogados de la Corte , cuya modestia era enemiga de su gloria , y no diò à luz esta obra , sino quando no pudo negarse à la instancia , que le hicieron personas de mucho valimiento. Este

atencion , durò mas de hora , y media ,

AÑO 1643. May....

(a) Esta voz Mortier significa una insignia , que traen en Francia los Presidentes del Parlamento , equivalente à la Gorra , que usan nuestros Consejeros.

ANNO con egual forza durò più d'un'hora
1643. e mezza; e la Casa del nome de Gri-
May... mal di molto ampiamente fece vede-
 re; che le loro attioni, e quelle di
 questo ultimo Principe meritauano
 più di quello se gli poteua dare; non
 commesse cosa, che non potesse alta-
 mente prouare la sua virtù, e quella
 delli suoi Antenati, sopra tutto, che
 non viueua in Francia come Principe
 forestiero, non hauendo mai mutato
 il disegno hauuto dalla sua Infan-
 tia di seguire le pedate de' suoi Pre-
 decessori, che per l'Imperio Francese,
 di donde uscirono, hanno fatto cose
 sì incredibili; e riportate tante vitto-
 rie, che l'istessa Historia ne dubita
 doppo hauercelo detto, e giustificato,
 se non ci restassero monumenti eter-
 ni per prova di così bella verità, co-
 me le belle Piramidi d'Egitto serui-
 uano per scolpir le gloriose auen-
 ture, che dalla ingiuria dell'aria, e
 de' secoli, più non poteuano essere in
 alcun modo scancellate. Doppo questo
 bel Panegirico, e degni Elogij, il Si-
 gnor Talon, Aurato generale, e la
 ripatatione se si chiamò, e l'elo-
 quenza così pomposa, fece imporre
 silenzio. Non un discorso così rile-
 uante, quanto era la materia; e fece
 vedere, che se bene non si poteva
 degnamente ricompensare il valore di
 questo Principe del quale parlò sì al-
 tamente; e che non men bisognaua
 ammirar la grandezza di così po-
 tente Rè; che col suo beneficio sa op-
 porci al difetto delle mercedi douu-
 te à grandi attioni. Fu certo in que-
 ste due orationi il silentio sì uni-

uer-

ANNO dia, y la Casa del nombre de Gri- **1643.**
 maldo hizo ver muy ampliamente, **May...**
 que sus acciones, y las de este ulti-
 mo Principe, merecian mas de lo
 que se les podia dar. No dixo cosa
 que no pudiesse probar altamente
 su valor, y el de sus Antepasados, y
 sobre todo, que no vivia en Fran-
 cia como Principe forastero, no
 haviendo mudado jamás el designio,
 que havia tenido desde su infancia
 de seguir las huellas de sus Prede-
 cesores, que por el Imperio Fran-
 cès, de donde procedieron, hicie-
 ron cosas tan increíbles, y con-
 guieron tantas victorias, que la mis-
 ma Historia duda de ellas despues
 de haverfelo dicho, y justificado,
 si no quedassen monumentos eter-
 nos para prueba de tan clara verdad,
 como las bellas Pyramides de Eryp-
 to serbian para esculpir en ellas las
 gloriosas aventuras, las quales no
 podian ser borradas de ningun mo-
 do, ni por la injuria de los vientos,
 ni por la de los siglos. Despues de
 este bello Panegyrico, y dignos elo-
 gios, el Señor Talon, Abogado ge-
 neral, cuya reputacion era muy co-
 nocida; y su eloquencia muy pom-
 posa, impuso silencio con un Dis-
 curso tan relevante como lo era la
 materia, e hizo ver, que era tan
 difícil el poder recompensar digna-
 mente el valor de este Principe, de
 que habló tan altamente, como el
 admirar la grandeza de tan podero-
 so Rey, que con su favor sabia opo-
 nerse al defecto de las mercedes de-
 bidas à las grandes acciones. Du-
 ran-

AÑO uersale ; che tutta la Sala , ch'era
 1643. tanto piena , poteua sentirle senza
 May.... confusione. Quando il Signor Au-
 cato hebbe finito , il primo Presidente
 si leuò dal suo seggio , per andare à
 riccuere i voti , che con applauso ge-
 nerale si faceuano già conoscere ne'
 visi di tutti i Giudici , e di tutti gli
 assistenti ; e poi essendosi rimesso , ri-
 cercò da questo Principe , che già con
 il Marchese suo figliuolo s'era in que-
 sto mentre assiso sotto il Signor
 Martinetto suo Auocato , il giuramen-
 to di fedeltà : facendoli alzar la ma-
 no per promettere di seruire il Rè
 ne' suoi importanti affari , e pronun-
 tiò il Decreto solenne in questi pro-
 prij termini.

La Corte hà ordinato , & ordina ;
 che sopra il ripiego delle Lettere sarà
 posto , come son state lette , publica-
 te , e registrate , vedendo , e ricercan-
 do il Procurator Generale alli carichi
 del Registro di questo mese , & il
 detto Mesier Honorato Grimaldi ,
 Principe di Monaco , sarà riceuuto
 nella dignità di Duca , e Pari di
 Francia , facendone per lui il giura-
 mento solito , e richiesto in tal caso :
 e subito fece il detto giuramento , e
 fu riceuuto , giurato , e promesso di
 bene , e fedelmente seruire il Rè ne'
 suoi alti , & importanti affari , &
 offeruare gli ordini del Rè , far giusti-
 tia tanto alli poveri , quanto à i ricchi ,
 dandone parte alla Corte , tener le
 deliberationi chiuse , e segrete , & in
 tutto portarsi da virtuoso , e generoso
 Duca , & Pari di Francia , com'egli
 è ,

ranter estas dos Oraciones fue tan
 universal el silencio , que toda la Sa-
 la , que estaba llena , podia oirlas
 sin confusion. Luego que acabò el
 Señor Abogado , se levantò de su
 asiento el primer Presidente , para
 ir à tomar los votos , que con aplau-
 so general se hacian yà conocer en
 los semblantes de todos los Jueces , y
 asistentes ; y despues haviendo buel-
 to à sentarse , pidió à este Principe ,
 que yà se havia sentado entre tanto
 con el Marqués su hijo al lado del
 Señor Martinet , su Abogado , el ju-
 ramento de fidelidad , haciendole
 levantar la mano para jurar , que
 serviria al Rey en sus negocios im-
 portantes , y pronunciò el Decreto
 solenne en estos mismos terminos.

La Corte ha ordenado , y or-
 dena , que en el doblèz de las Pa-
 tentes se ponga como se han leído ,
 publicado , y registrado en presen-
 cia , y à instancia del Procurador
 General , encargado del Registro de
 este mes ; y que el dicho Señor Hono-
 rato Grimaldo , Principe de Monaco ,
 sea admitido à la dignidad de Du-
 que , y Par de Francia , haciendo
 el juramento acostumbrado , y que
 se requiere en tal caso. Immedia-
 tamente hizo el dicho juramento ,
 y fue recibido , jurò , y prometió
 servir bien , y fielmente al Rey en
 sus grandes , è importantes nego-
 cios , y observar sus ordenes , hacer
 justicia , tanto à los pobres , como
 à los ricos , dando parte de ello
 à la Corte ; guardar secreto en
 sus deliberaciones , y portarse en

Vu to

AÑO 1643. *May....* è, giurate, e promettetelo, e subito gli fù detto salite, e pigliate il vostro luogo. Data la sentenza, il primo Vsciero lo andò à pigliare da dove era, e doppo hauerli cinta la spada lo condusse al luogo destinatoli per la sua coronatione: questa ultima cerimonia compita, si sentì un'acclamatione uniuersale di tutto il Popolo, che non poteua à bastanza lodare il suo merito, nè essaltare le sue eccellenti qualità, che sono in lui. Dirò quì, che se bene fosse molestato quel giorno dalla sua podagra, paruenientedimeno così disposto nel salire al suo seggio, che si haurebbe detto, ò che il suo dolore hauesse rispettato il suo trionfo, ritirandosi; ò che l'eccesso della sua allegrezza hauesse consumato i freddi vapori, che lo trouagliavano. Al fine licentiatosi ogn'uno, il Duca d'Anghien prese questo Principe per la mano per condurlo fuori: ma se tutti i suoi spiriti s'erano dilatati per la sua gioia, anche tutti i passi erano serrati dalla quantità de gli afsistenti, il che non fù una picciola incommodità di potere andare fino alla Carrozza, e romper la folla, ch'era in tutte le Sale del Palazzo, & in tutte le Gallerie. Il tempo, che contenta la curiosità del Popolo, solleuò questa pena, e gli fece arriuare nella Carrozza del Duca d'Anghien, nella quale questo Principe, e tutti gli altri Duchi entrarono seguiti da molte Carrozze,

todo como honrado, y generoso AÑO 1643. *May....* Duque, y Par de Francia, como lo es: juradlo, y prometedlos: è immediatamente se le dixo: Salios, y ocupad vuestro lugar. Dada la sentencia, fue el primer Portero à tomarlo de donde estaba, y despues de haverle ceñido la espada, lo conduxo al parage, que se le havia destinado para su coronacion. Hecha esta ultima cerimonia, se oyò una aclamacion uniuersal de todo el Pueblo, que no acertaba à alabar bastantemente su mérito, ni à ponderar sus excelentes prendas. Permitaseme decir aqui, que aunque estubo en este dia molestado de la gota, pareció no obstante tan dispuesto à salir à ocupar su asiento, que se podria decir, ò que su dolor respetò su triumpho, retirandose, ò que el exceso de su alegria consumió los frios vapores, que le incomodaban. Finalmente haviendose despedido todos, el Duque de Enguien tomò à este Principe por la mano para conducirlo à fuera; pero como todos sus espiritus se havian dilatado con el gozo, aunque todos los passos estaban cerrados, por el mucho concurso de los afsistentes, lo que no sirvió de pequeño embarazo para poder llegar hasta la Carroza, y romper el tropèl, que havia en todas las salas de Palacio, y en todas las galerias, el tiempo, que satisface la curiosidad del Pueblo, venció esta dificultad, y le hizo llegar à la Carroza del Duque de Enguien, en la qual entrò este Principe, y todos los demás Duques, seguidos de muchas Carrozas,

ANNO che l'accompagnarono sino alla sua
 1643. casa , doue si era apparecchiato un
 May.... superbo Banchetto : questo titolo ben
 giustamente gli si deuè , poichè in
 questa occasione la natura , e l'arte
 fecero gli ultimi sforzi ; non dico
 della diuersità delle bandigioni , nè
 della varietà de' cibi , ma di quei belli
 pesci de' quali la grossezza era pro-
 digiosa , e che il mare haueua pro-
 dotto per un'eccesso della sua poten-
 za , e di quelle galantarie delle quali
 erano composti i frutti , che con
 grato inganno dauano à vedere fuisse
 un giardino , & arbori intieri in
 una Sala. Si trouauano ancora al
 Festino altri Duchi , e Pari , che per
 considerationi particolari , e per la
 moltitudine della gente non haue-
 uano potuto assistere alla fontione
 del Palazzo , e che per ciò non volle-
 ro dare questo disgusto al Principe di
 non rendere con la loro presenza la
 compagnia così bella quanto si poteua
 essere.

Non penso , che hora non habbia
 perso l'uso de' desiderii , che così pie-
 namente vengono sodisfatti , e che la
 sua nobile ambizione pretenda por-
 tar più in alto la tranquillità , che
 la circonda : è vero , e lui stesso lo
 confessa , dicendo , che scancellò dalla
 memoria gli passati trauagli , per non
 loggiarui hormai altro , che le pre-
 senti fortune , e che ben presto vuol
 partir per Monaco , per di là goderui
 sicuramente tutti i beni , che il suo
 merito hà ottenuto dalla giustitia , e
 dalla bontà del Rè , e d'aspettarui
 l'occa-

zas , que los acompañaron hasta
 su Casa , en donde se havia prepa-
 rado un sobervio Banquete. Se le
 puede dar con mucha razon este
 titulo , pues en esta ocasion hicieron
 los ultimos esfuerzos la naturaleza ,
 y el arte. No hablo de la diuersi-
 dad de los manjares , ni de la varie-
 dad de las viandas , sino de los be-
 llos pescados , cuya grossura era
 prodigiosa , y que el Mar havia pro-
 ducido por un exceso de su poder ,
 y de aquellos primores con que es-
 taban adornadas las frutas , que con
 agradable engaño parecian ser un
 Jardin , y arboles enteros en una
 sala. Se hallaron tambien en el Fes-
 tin otros Duques , y Pares , que por
 consideraciones particulares , y por
 la multitud de la gente , no havian
 podido asistir à la funcion del Pa-
 lacio , y que por lo mismo no qui-
 sieron dar à este Principe el dis-
 gusto de que por falta de su presen-
 cia no fuesse tan gustoso el festejo ,
 como podia serlo.

Creo , que yà este Principe ha-
 vrà cessado en sus deseos , pues que-
 dan tan plenamente satisfechos , y
 que su noble ambicion no preten-
 derà elevar à mas alto grado la
 tranquilidad , que la rodea ; y à la
 verdad así lo confiesa el mismo ,
 diciendo , que borrò de la memoria
 los passados trabajos , para no colocar
 en ella en adelante mas que las pre-
 sentes fortunas , y que en breve quie-
 re partir à Monaco para gozar allí
 seguramente de todos los bienes ,
 que su mérito ha obtenido de la

ANNO
 1643.
 May....

AÑO 1643. *l'occasione, nelle quali potrà dare à sua Maestà testimonij perfetti del May.... rispetto, che tiene verso di lei, e del desiderio di vedere finalmente la Francia infastidita delle sue proprie felicità.*

Poichè egli è al fine delle sue, deuo preperarmi anch'io al fine del mio discorso, e finirlo con alcune considerationi, che potranno scoprire l'importanza di questa Piazza in servizio della Francia, & al vantaggio di questo Principe.

La prima è, che i Principi, che vogliono fare leghe per prevalersene contro chi pretendesse usurpare li Stati loro, deuno considerare molte cose, perche quelle non deuno solo esser potenti, ma anche di durata, acciò non si rompino alla minima sventura, e che non restino come preda del più forte: perciò deuno hauer per fondamento la vera franchigia, e la forza, che non richiedono se non il riposo di colui, ch'agiranno: perche fin che colui è sotto la protezione d'un altro, non riceue discontento alcuno, sarebbe ingiusto, che violasse la sua fede sotto speranza di trouare altroue maggiori prerogative, similmente il Principe Sourano, che tiene Confederati, de' quali vi è nota l'amicitia, mai deue dar loro soggetto di lamentarsi, e di negarli soccorso, quando la necessità de' suoi affari lo ricerca. Il principale interesse di queste leghe, è d'hauere i mezzi di non far languire chi è tagliagliato, acciò che l'affettione non si raffreddi.

AÑO 1643. *justicia, y de la bondad del Rey, y esperar las ocasiones en que pueda dar à S. M. perfectas pruebas del respeto, que le tiene, y del deseo de ver finalmente à la Francia cansada de sus propias felicidades.*

Pues que este Principe està al fin de las suyas, debo prepararme yo tambien al fin de mi Discurso, y concluirlo con algunas consideraciones, que haràn ver la importancia de esta Plaza en servicio de la Francia, y à favor de este Principe.

La primera es, que los Principes, que quieren hacer Ligas para servirse de ellas contra qualquiera que intente usurpar sus Estados, deben considerar muchas cosas; porque no solo han de ser poderosas, sino tambien durables, para que no se rompan à la mas mínima desgracia, y no queden expuestas al mas fuertes; para lo qual deben tener por fundamento la verdadera libertad, y la fuerza, que no solicitan, sino el descanso de aquel que es molestado; porque assi como sería injusto, que aquel que està baxo la proteccion de otro, y no recibe disgusto alguno, violasse su fé con la esperanza de hallar en otra parte mayores ventajas; de la misma manera el Principe Soberano, que tiene Confederados, cuya amistad es notoria, nunca debe darles motivo de quejarse, y de negarles su socorro, quando la necesidad de sus negocios lo pide. El principal interès de estas Ligas es tener medios para hacer que no se

AÑO 1643. *raffreddi con la tardanza , donde anco la più gagliarda bene spesso viene atterrata : è anche da desiderare per i Collegati d'hauere i Stati loro uniti , che fà , che sia come una virtù continua , di cui non si fà la dissolutione per il mezzo d'alcune terre straniere , se non fossero di Potenze supreme , che danno il contrapeso dalla banda , che si muouono per opporsi all'inuasioni de' nemici comuni della lor lega. Quella che questo Principe hà fatto col Rè , non solo è giusta , ma di grandissimo profitto , perche la Spagna non per altro finse d'amarlo , che per rouinarlo , e che questa apparenza di protezione , che gli prometteua , non poteva essere di durata , quando fosse stata vera , non hauendo hauuto nè la giustizia , nè la ragione per oggetto , tenendolo all'estermínio di questa Casa , & all'usurpatione di quella Piazza. Che s'ella oppone , che questo Principe è sempre biasimeuole per hauere violato la sua fede , se gli può rispondere , che non poteva violarla , non hauendola mai data , nè consentito , che la sua Fortezza fosse guardata da Spagnuoli , poiche questo accordo si fece col suo Tutore , & in tempo , che la sua cattiuu fortuna lo rendeuo impotente ad operare : oltre , che se gli haueuano in tante occasioni , e sì spesso mancato quanto gli haueuano promesso , qual giustizia vuole che si mantengbi fede à chi si gloria di romperla , e di dare materia*
a' Prin-

se fé con quien se gloriaba de romperla , y de dar materia à los Principes

AÑO 1643. *se consuma aquel que està oprimido , à fin que la inclinacion no se resfrie con la tardanza , con la qual , aun la mas conocida , frequentemente se pierde ; y tambien desear para los Aliados tener sus Estados unidos , lo que hace que sea como una virtud continua , que no se disuelve , aunque medie mucha distancia entre ellos , sino es por Potencias superiores , que contrapesan ácia el lado que se mueven para oponerse à las invasiones de los enemigos comunes de su Liga. La que este Principe ha hecho con el Rey , no solo es justa , sino de grandissima utilidad , pues la España no por otro motivo fingió amarlo , que para arruinarlo , y esta apariencia de proteccion , que le prometia , no podia ser durable , aun quando hubiese sido verdadera , no haviendo tenido por objeto ni la justicia , ni la razon , sino el exterminio de esta Casa , y la usurpacion de aquella Plaza. Si arguyere , que este Principe siempre es vituperable , por haver faltado à su palabra , se le puede responder , que no podia quebrantarla , no haviendola dado nunca , ni consentido , que su Fortaleza fuese guardada por Españoles , pues este acuerdo se hizo con su Tutor , y en tiempo que su mala fortuna lo inhabilitaba para obrar por sí : fuera de que si le havian faltado à quanto le havian prometido en tantas ocasiones , y tan repetidas veces , que razon havia para que guardas-*
cipes

AÑO 1643.
May...
*d' Principi di Iagnarsi, di chi si chiama-
 mauano Protettori, che l'hanno fatto
 così spesso languire nell' aspettatione
 d' un soccorso, che mai veniua, e che
 solo lo mandauano al pericolo di per-
 derli, o di salvarli? Talmente che
 questa lega gli cagionaua più tosto la
 perdita propria, che gli assicurasse
 il suo riposo: là doue quella della
 Francia gli dà sicurezza di farlo
 durare eternamente; e per sempre
 stabilirlo, e darli in due hore tante
 forze, quanto patria bramare in sua
 difesa, hauendo le sue Prouincie con-
 tigue con questo Stato, non hauendo
 à varcar gran mari, nè far lungbi
 viaggi per soccorrerlo. E se ben Mi-
 lano pareua che facesse cessare questa
 consideratione, hà pure egli bisogno
 di tanta gente, & è sempre così in-
 trigato à difendere se stesso dall' ar-
 mi di colui, che pretende legitima-
 mente conquistarlo, che difficilmente
 haurebbe potuto assistere questo Prin-
 cipe per sforzo, che hauesse procurato
 di fare, e noi l'habbiamo visto per
 esperienza nell' occasioni, che si sono
 offerte.*

*La seconda consideratione che fù,
 è, che l'esempio, che qualche volta
 persuade meglio, che la ragione, hà
 molto potere nella ragione di stato,
 perche per buoni sentimenti, che
 s'habbia per il proprio interesse, non
 essendo autorizzati dall'esempio si
 stà senza operare, ma quando ve-
 diamo un Principe portarsi genero-
 samen-*

cipes para quejarse de aquellos que
 se llamaban Protectores, los quales
 le hicieron tantas veces confumir,
 esperando un socorro, que jamás
 llegaba, y que solo lo embiaban al
 peligro de perderse, o de salvarse?
 De manera, que esta Liga mas bien
 le ocasionaba su propia pérdida,
 que le asseguraba su quietud; quan-
 do por el contrario la de Francia le
 dà seguridad de hacerla durar eter-
 namente, y establecerla para siem-
 pre, y darle en dos horas todas las
 fuerzas que pueda necesitar en su
 defensa, teniendo sus Provincias
 contiguas à este Estado, y no ha-
 viendo grandes Mares que passar,
 ni largos viages que hacer para so-
 correrlo. Y aunque parecia, que
 Millán hacía cessar esta considera-
 cion, necesitaba para sí de tanta
 gente, y se hallaba siempre tan
 embarazado para defenderse à sí
 propio de las armas de aquel que
 pretendia legitimamente conquis-
 tarlo, que con dificultad huiera
 podido ayudar à este Principe, por
 mucho esfuerzo, que huviessse pro-
 curado hacer, como lo vimos por
 experiencia en las ocasiones que se
 ofrecieron.

La segunda consideracion, que
 hago, es, que el exemplo, que à
 veces persuade mas que la razon,
 tiene mucho poder sobre la razon
 de estado; porque por buenas ideas,
 que tengamos ácia nuestro proprio
 interés, no estando éstas autoriza-
 das con el exemplo, no producen
 efecto alguno; pero quando vemos
 à

AÑO
1643.
May...

AÑO *samente à scuotere il giogo dell'op-*
1643. *pressione , e che questo glorioso di-*
May.... *segno gli riesce , non si aspetta qual-*
che volta di venir all'estremo , e
non si lascia portare a' primi moti,
che dall'affare , che richiede una simi-
le resolutione.

Di modo , che tutti quelli che
soffrono perdite notabili , e che vo-
gliono con un atto di generosità ri-
leuare la libertà , con dare l'ultimo
crollo sotto una straniera Signoria,
non metteranno troppo à risolverfi
di sottrarsi , hauendo visto , che'l
Cielo hà favorito questo Principe nel
concepito disegno di riceuere la sa-
lute anco nella sua rouina ; e tutta
l'Italia deue aprir gli occhi , se si
vede opprimere , e se viene impedita
di potere respirare.

La terza consideratione che pro-
pongo è , che l'acquisto di questa
Piazza ci reca grandissimi profitti:
debilita molto più il partito de' nostri
nemici , che non hauranno più così
bella commodità di mandar genti in
Italia , doue le loro pretentioni hora
languirano , e saranno inutili: dall'
altra banda tutta la Costa è sicura:
e Genoua , che tal volta si pigliaua
gusto di mettersi in sospetto , & in
gelosia , si trouerà frenata con una
Fortezza così potente , e così ben
munita d'huomini , e di viueri: ogni
volta che'l Rè vorrà di là passare
nel Milanese , potrà mettere un' Ar-
mata di consideratione in questo Por-
to , e cauarne profitti di non picciola
con-

AÑO *à un Principe mouerse generosa-*
1643. *mente à sacudir el yugo de la opres-*
May.... *sion , y que este glorioso designio*
le sale bien , no tememos llegar al-
guna vez al extremo , ni nos dexa-
mos llevar de los primeros movi-
mientos , sino en los negocios , que
requieren semejante resolutione.

De modo , que todos aquellos
que padecen pérdidas notables , y
que quieren con un acto de gene-
rosidad conseguir la libertad , sa-
cudiendo el yugo de un dominio
extrangero , no aventuraràn mucho
en resolverse à ello , haviendo vi-
sto , que el Cielo ha favorecido à
este Principe en el designio pro-
puesto de buscar su libertad , aun
entre su propria ruina ; y toda la
Italia debe abrir los ojos , si se viere
oprimida , è impossibilitada de po-
der respirar.

La tercera consideration , que
propongo , es , que la adquisicion
de esta Plaza trae grandissimas uti-
lidades : debilita mucho el partido
de nuestros enemigos , que no ten-
dràn mas la gran comodidad de
embiar gentes à Italia , en donde se
aniquilaràn al presente sus preten-
siones , y seràn inutilis : por otra
parte està toda la Costa segura ; y
Genova , que tal vez entraba en
sospecha , y desconfianza , queda-
rà sossegada con una Fortaleza tan
poderosa , y tan bien provista de
hombres , y de viveres : todas las
veces que el Rey quiera passar de
alli al Milanès , podrá poner un
Exercito considerable en este Puer-
to,

AÑO 1643. *consequenza ; e per altro riceuendo questo Principe nella sua protettione*
May.... *rinoua una lega , che la disgratia del tempo haueua impedito continuare , e così viene à fare in questa stagione , ciò che hauerebbe douuto farsi più presto , se questo Illustre Schiauo hauesse potuto uscire da' ceppi , quando hauesse voluto. Ma per farsi meglio cognoscere l'importanza di questa Piazza , bisogna che io ve la descriua , accioche per la sua descrizione veniate meglio à giudicare della sua utilità.*

Monaco è situato nell'estremità dell'Alpi , à tre leghe di Nizza , tirando dalla banda di Genoua sopra la riuu del Mare : il suo sito fa vedere , che la natura non haueua bisogno dell'arte per renderla una delle Piazze forti d'Italia , perche ella è fabricata sopra un scoglio , che la fa inaccessa , e fuori di scalata , e che per muraglie di tutto il suo circuito si serue de precipitij horrendi , tanto dalla parte del Mare , come da quella della Terra : lo scoglio è scarpellato dalla banda del Porto , perche bisogna sapere , che la Fortezza essendo come una Penisola , e non hauendo di terra altro che la sesta parte della sua grandezza , è vopo andar per Mare quasi tutto intorno per approdarui doue si può hauere accesso anche con tanta fatica , che quelli che arriuanò alla prima porta , essendouene sette prima d'entrare nella Città , si trouano fuor di lena. I luoghi , che la
na-

AÑO 1643. *May....*
to , y sacar de el ventajas de no poca consequencia ; y demás de esto , recibiendo à este Principe en su proteccion , renueua una Liga , que la desgracia del tiempo havia embarazado continuar ; y de esta manera viene à hacer en esta ocasion lo que huiera debido hacerse antes , si este Illustre Esclauo huiera podido salir de las prisiones quando huviessè querido. Pero para que se conozca mas bien la importancia de esta Plaza , es necesario , que yo la describa , para que por su descripcion se llegue à juzgar mejor de su utilidad.

Monaco està situado en la extremidad de los Alpes , à tres leguas de Niza , caminando por la parte de Genova , sobre la orilla del Mar ; su situacion hace ver , que la naturaleza no necesitaba del arte para hacerle una de las Piazas fuertes de Italia , pues està fabricado sobre una Roca , que le hace inaccessible , è incapaz de escalada , y que por Murallas de toda su circunferencia tiene unos horrorosos precipicios , así por la banda del Mar , como por la de Tierra. La Roca està escarpada por la parte del Puerto , porque siendo la Fortaleza como una Península , y no teniendo de Tierra mas que la sexta parte de su extension , es preciso andarla por Mar quasi toda al rededor para llegar à donde se puede tener entrada , aunque con tanto trabajo , que los que llegan à la primera Puerta , de puro fatigados , antes de entrar en la Ciudad

AÑO 1643. *natura pare habbia negletti, e doue lo scoglio può fauorire il soccorso, son secondati dall' arte con certe parti distaccate, che le fanno inespugnabili di sorte, che fuor di fame, e di tradimento le più potenti armate non vi ponno pretendere niente. Il suo Porto anco è sì bello, e di consideratione, che non mi marauiglio se gli Spagnuoli dicono, che questo è il più gran scorno, che poteuan riceuere dalla fortuna, e'l più mortal colpo con che poteuano essere mai feriti. Vi si può alloggiare un' Armata di quaranta Galere: venendo da Prouenza si scuopre lo sperone, ch'avanza nel mare. Il Palazzo di questo Principe è certamente superbo per la sua simetria, per i belli appartamenti che vi sono, & i ricchi mobili che l'apparanno: di dentro vi è la più bella Piazza d'Armi, che si possa vedere, & oltre trè Corpi di Guardia principali, che sono nella porta maggiore dinanzi al Palazzo, e nel bastione Sarauai: ve ne sono delle altre di molta consideratione, che diedero gran trauaglio à quelli che vennero à guadagnarle doppo hauer conquistate le trè prime, come già habbiamo fatto vedere. Bench'ella sia alla proua del cannone, e della mina, e che lo scoglio, come habbiamo notato, le serua di riparo, e di muraglie, ne hà nientedimeno tutti intorno con suoi bastioni, e sue mezze Lune, secondo la commodità del luogo, senza offeruare l'ordine della fortificatione. Il giro*

al rededor con sus Baluartes, y medias Lunas, segun la comodidad del sitio, sin guardar el orden de la

Ciudad, se hallan sin aliento. Los Lugares en que parece, que se descuidò la naturaleza, y en donde la Roca puede favorecer el socorro, están ayudados por el arte con algunas Fortificaciones, que los hacen inexpugnables: de manera, que sino es hambre, y desdichas, no pueden pretender alli nada las mas poderosas Armadas. Su Puerto es asimismo tan hermoso, y de tanta consideration, que no me admiro, que digan los Españoles, que su pérdida es la mayor injuria, que podian recibir de la fortuna, y el golpe mas mortal que se les podia dar. Puede estar en él una Armada de quarenta Galeras, y viniendo de Provenza se descubre la punta, que se abanza al Mar. El Palacio de este Principe es ciertamente soberbio por su simetria, por los bellos quartos, que tiene, y por los ricos muebles, que le adornan. Dentro de él hay la mas bella Plaza de Armas, que se puede ver, y además de esto tres Cuerpos de Guardia principales, que están en la Puerta mayor delante del Palacio, y en el Baluarte Sarrabal. Hay otras de mucha consideration, que dieron mucho que hacer à los que fueron à ganarlas despues de haver ocupado las tres primeras, como yá hemos dicho. Está à prueba de cañon, y de mina, y la Roca, como hemos notado, le sirve de defensa, y de muralla; y asimismo está defendida

AÑO giro della Piazza è circa due miglia
1643. d'Italia: è vero, ch'ella non è per
May;... tutto habitata, e che dalla banda do-
ue molto innanzi si stende nel Mare,
vi è un gran spazio, e vi sono giardi-
ni di persone priuate. Nel resto è il
più bel Paese del mondo, e li Popoli
non lo cambiariano con l'Arabia felice,
perche scendendo per doue si v'è su la
riua del mare fino à Menton, Città
spettante à questo Prencipe, si camina
frà Gelsomini, Melaranci, e Cedri,
che vi fanno un'odore gratissimo, e
che ve ne sono in sì grande abbon-
danza, come le poma in Normandia, &
in questa guisa viuendo trà le delitie,
e nella sicurezza d'hauere il miglior
Prencipe, che possa comandare, non è
da marauigliarsi se ne parlano in ter-
mini di far venir voglia di veder
questo Paese, à chi non è permesso al-
tro, che sentirne parlare. Vi sono
molt'altre considerationi, che tralascio,
acciò li Politici le ricenino, e quelli
che hanno l'ingegno più rileuato, che'l
mio le penetrino, e che potranno ha-
uer più tempo, ch'io non hò hauuto
per far veder la libertà, vendicata dal
più giudicioso valore, che sia nel mon-
do, e l'animo il più alto, che la neces-
sità d'una difficilissima congiuntura
habbia sperimentato, e che'l Cielo hab-
bia voluto fauorire con tutte le sue
gratie.

la Plaza es de cerca de dos millas de Año
Italia: es verdad, que no està to- 1643.
da habitada, pues por la parte por May;...
donde se abanza mas al Mar hay un
grande espacio ocupado con Jardi-
nes de personas particulares. Por
lo demàs es el mas bello País del
mundo, y no le trocarian sus Pue-
blos por la Arabia feliz; pues ba-
xando por el camino, que conduce
à la orilla del Mar hasta Menton,
Ciudad perteneciente à este Princi-
pe, se camina entre Jazmines, Na-
ranjos, y Limones, que despiden
un olor muy agradable, y los hay
en tan grande abundancia, como
Manzanas en Normandia; y afsi, vi-
viendo entre las delicias, y con la
seguridad de gozar el mejor Princi-
pe, que puede dominar, no hay que
admirarse de que hablen en termi-
nos de excitar el deseo de ver este
País à quien solo tiene noticia de èl
por lo que ha oido. Hay otras mu-
chas consideraciones, que omito,
para que las hagan los Politicos, y
las penetren aquellos que tienen in-
genio superior al mio, y que puedan
tener mas tiempo del que yo he te-
nido para hacer ver la libertad vin-
dicada por el mas juicioso valor,
que hay en el mundo, y el mas ele-
vado ánimo, que ha experimentado
la necesidad de unos tiempos muy
ásperos, y al qual ha querido favo-
recer el Cielo con todas sus gracias.

Aunque este Manifiesto se halla en Siri sin fecha del lugar, mes, ni año en que se publicó, no obstante, por el orden, que guarda este Autor, y lo que se infiere de su contexto, ha parecido conveniente colocarle en este año. Su estilo es tan afectado, y obscuro, que ha costado bastante dificultad el darle la claridad posible; para lo qual se han corregido muchos lugares defectuosos.

AÑO 1643. BREVE de la Santidad de URBANO VIII. à todos los Principes de EUROPA, que-
 xandose de la guerra, que se hacia al DOMINIO APOSTOLICO por los Princi-
 pes Aliados de la ITALIA: expedido en Roma à 6. de Junio de 1643. [Lunig, Jun. 6.
 Codex Italiae Diplomaticus, Tom. II. col. 1567. num. LXIIX. En Latin.]

URBANUS PAPA VIII.

URBANO PAPA VIII.

Dilecti Filii, Nobiles Viri, salutem, & Apostolicam benedictionem. Catholicorum arma Pontificiam dignitatem defendere, non oppugnare consueverant. Nunc autem in ipsa Italia Principes reperiuntur, qui inito inter se fœdere, nulla causa impuls, nulla prævia belli denuntiatione, Apostolicam ditionem hostiliter aggrediuntur. Nos tanta facinoris immanitate permoti ipsorum audaciam vehementer cogimur lamentari, qui à majorum exemplis, & propriæ pietatis institutis longissimè aberrantes, Romanæ Ecclesiæ Majestatem, & Beati Petri Jura contumaciter ladunt. Minime Nos latet, quin molesta hujusmodi novitas futura sit Nobilitatibus vestris, quarum animos pro innata virtute haud dubie in hujus facti meditatione exardescere tenemus. Interim Christiano zelo Altissimum precabimur, ut potenti suo brachio Nobis præstò esse non dedignetur. Et diu sospites servet Nobilitates vestras, quibus Apostolicam benedictionem intimo affectu impertimur. Datum Romæ 6. Junii, anno 1643.

A Mados Hijos, Nobles Varones, salud, y bendicion Apostolica. Las Armas de los Catholicos havian acostumbrado defender, no combatir, la Dignidad Pontificia; pero hay al presente Principes en Italia, que mediante una Alianza, ajustada entre ellos, sin tener causa alguna, y sin precedente declaracion de guerra, invaden hostilmente el Dominio Apostolico: Nos, movidos de la enormidad de tan gran delito, nos vemos eficazmente obligados à lamentar su audacia; porque apartandose en gran manera de los exemplos de sus mayores, y de los institutos de la propria piedad, ofenden con obstinacion la Magestad de la Iglesia Romana, y los derechos de San Pedro. De ninguna manera ignoramos quàn molesta será esta novedad à vuestras Noblezas, cuyos ánimos, por su innata virtud, indubitavelmente esperamos excitar à la meditacion de este hecho. Entre tanto rogarémos al Altísimo con Christiano zelo, que no se dedigne de ayudarnos con su poderoso brazo, y que por muchos años conserve en toda prosperidad à vuestras Noblezas, à quienes con intimo afecto echamos la bendicion Apostolica. Dado en Roma à 6. de Junio de 1643.

AÑO 1643. **JUN. 11.** **PLENIPOTENCIA** otorgada por S. M. CATHOLICA à D. DIEGO DE SAAVEDRA FAXARDO, *Consejero de Indias, para que en su Real nombre, y como su Plenipotenciario, concurra en la Ciudad de MUNSTER al ajuste de la Paz General, y en ella, à otra qualquiera que se señalare de comun acuerdo, pueda ajustar, capitular, y firmar la Paz Universal, con promessa, y palabra Real de aprobar, y ratificar lo que en esta materia tratare, y assentare: fecha en Madrid à 11. de Junio de 1643.* [Secretaria de Estado del cargo del Marquès de Uztariz, Minuta en Castellano, en un Legajo, que tiene por titulo: *Plenipotencias.*]

DON Phelipe, por la gracia de Dios, Rey de Castilla &c. Por quanto hà algunos años que havendosi señalado la Ciudad de Colonia de comun acuerdo para dar reposo à la Christiandad en el Congreso de vna Paz vniversal, nombrè mis Plenipotenciarios que concurriessen en èl, y despachè las Plenipotencias necessarias para este efecto. Y haviendo tenido todo este tiempo persona de continua

asistencia en la dicha Ciudad de Colonia con autoridad, y Plenipotencia mia para intervenir en mi nombre en la dicha tratacion, se hà mudado despues el lugar del Congreso à la Ciudad de Munster (a) con beneplácito del Serenissimo Emperador Ferdinando Tercero mi hermano, y Yo hè venido en ello, y en todo lo que se me hà pedido en bien de la Paz para que de mi parte en ninguna manera pueda embarazarse el efecto de la Tratacion, porque desseo mostrar en todo lo possible mi afectuosa voluntad al reposo comun de la Christiandad. Hè tenido por conveniente que Don Diego de Saavedra Faxardo Cavallero de la Orden de Santiago, de mi Consejo Supremo de las Indias, (b) tenga autoridad de Plenipotenciario mio para asistir à dicho Congreso en la dicha Ciudad de Munster, y en otra qualquiera que se señalare para èl. Por tanto atendiendo à la calidad, prudencia, inteligencia, y experiencia, y las demàs buenas partes que concurren en su persona, y al celo que siempre ha mostrado de la quietud, y reposo comun; por la

pre-

AÑO 1643.
JUN. 11.

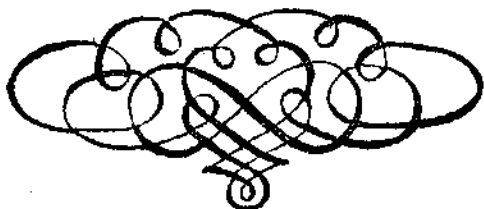
(a) Esta mudanza de lugar se hizo à instancia de los Regentes, y Estados Generales del Reyno de Suecia, con el fin de que los Plenipotenciarios de este Reyno en Osnabruc estuviessen mas próximos à los de Francia, de quien eran Aliados, y pudiesen tomar consejo unos de otros.

(b) Los Plenipotenciarios nombrados por la Francia para el Congreso de *Munster* notaron, que por parte de España no se nombraba sino èste solo Plenipotenciario, al riesgo de que muriese pendiente la negociacion, como havia sucedido con el Conde Valter Zapata; con cuya consideracion, y para evitar toda dilacion, havia el Rey de Francia nombrado tres, con la facultad de que en defecto de uno de ellos, pudiesen los otros dos tratar en su nombre; pero à esto se ocurrió por parte de España, nombrando successivamente muchos Ministros, como se notará en esta misma Parte IV., más con el fin de manifestar los cuidados con que se procuraba llegar à la Paz General, que para que sirvan de exemplar en otros Congressos.

AÑO presente le nombro por Plenipo-
 1643. tenciario mio en el dicho Congreso
Jun. 11. para que concurra con los otros
 Plenipotenciarios mios en el lugar
 que le toca, y le doy toda la auto-
 ridad y plenipotencia en qualquier
 manera necesaria para que como
 tal pueda concurrir en la dicha
 Ciudad de Munster, y en otra qual-
 quiera que fuere señalada de acuer-
 do comun con los demás Plenipo-
 tenciarios de los Serenísimos Em-
 perador, y Rey de Francia mis
 hermanos, y los demás Principes
 interesados que alli concurrieren,
 y por mi en mi nombre pueda oír,
 proponer, tratar, conferir, esta-
 blecer, capitular, y firmar la Paz,
 y instituir sobre ella qualesquier
 Tratados, y admitir los que se mo-
 viere en el dicho Congreso, hacien-
 do en esta razon, y en orden à la
 dicha Paz todo lo que conviniere
 al bien comun de la Christiandad,
 y à mis particulares intereses, y
 de los Amigos Aliados, y Confede-
 rados mios, y de la Augustísima
 Casa de Austria, y obligarme à vna

Ratificacion, y cumplimiento de AÑO
 lo que assi se concertare, y capi- 1643.
 tularé; y declaro, y doy mi fe, *Jun. 11.*
 y palabra Real, que todo lo que
 fuere hecho, tratado, y concerta-
 do en mi nombre por mis Plenipo-
 tenciarios lo aprobaré, y ratifica-
 ré en conveniente, y acostumbrada
 forma, y lo tendré por firme, y
 válido en todo tiempo, y desde ao-
 ra para entonces lo ratifico, y
 apruebo, y me obligo à estàr, y
 passar por ello como cosa hecha
 en mi Real nombre, y por mi vo-
 luntad, y autoridad Real, y la cum-
 pliré puntualmente sin falta alguna,
 y assi me obligo à aprobarla, y
 ratificarla en especial forma con
 las fuerzas, juramentos, y demás
 requisitos en semejantes casos ne-
 cessarios, y acostumbrados, y para
 firmeza de ello mandè despachar
 la presente firmada de mi mano,
 sellada con mi Sello secreto, y re-
 frendada de mi infracripto Secre-
 tario de Estado. Dada en Madrid à
 11. de Junio de 1643. YO EL
 REY. Andrés de Rozas. (a)

(a) La Minuta de este Instrumento està escrita en un pliego de papel de marca comun, ocupando las tres primeras planas, y en la quarta està escrito el rotulo, ò título de ella.



AÑO 1643. BREVE de la Santidad de URBANO VIII., por el qual declara à ODOARDO I., AÑO 1643: Duque de PARMA, y PLASENCIA, por incurso en Excomunion mayor, y en 1643: las demás Censuras Ecclesiasticas, como assimismo à todos los que le dan auxilio, ó favor, imponiendo Entredicho en todos sus Dominios, por no haberse contenido en sus excessos, despues de la primera Sentencia dada por Su SANTIDAD en 13. de Enero de 1642. ; sino antes bien continuado sus hostilidades obstinadamente contra diferentes Lugares del ESTADO ECLESIASTICO: expedido en Roma à 22. de Junio de 1643. [Mercurio de Victorio Siri; Tom. III. Lib. II. pag. 430. En Latin. (a)] Jun.22.

URBANUS PAPA VIII.

URBANO PAPA VIII.

Ad futuram rei memoriam.

Para futura memoria.

CUM de mense Julij 1641. & in aliis præcedentibus, & subsequentibus mensibus, & diebus pro conservatione fidei publicæ, & ut consuleretur indemnitati Camere nostre Apostolicæ, Montistarumque Montium non vacabilium Plani Abbatie, ac Farnesij, tam primæ, quàm secundæ erectionis nuncupat. Et cuiuslibet eorum respectu ad prædictorum Montistarum, necnon dilecti filij Commissarii eiusdem Camere instantiam fuisset iudicialiter actum contra Odoardum Farnesium olim Ducem Parmæ, & Placentiæ coram dilecto etiam filio nostro S. R. E. Cardinale Camerario, Congregationibusque Montium, & Baronum, quibus per specialem commissionem no-

stram

gregaciones de los Montes, y Barones, à quienes por especial manda-

to

HAviendose procedido judicialmente contra Odoardo Farnesio, Duque de Parma, y Plaseñcia, por el mes de Julio del año de 1641., y en otros meses, y dias antecedentes, y subsecuentes, por la conservacion de la fé pública, y para mirar por la indemnidad de nuestra Camara Apostolica, y de los Montistas, llamados de los Montes perpetuos de la Abadía del Llano, y de Farnesio, así de la primera, como de la segunda ereccion, y de qualquiera de ellos respectivamente, à instancia de los sobredichos Montistas; y juntamente de nuestro amado hijo el Comissario de la dicha Camara, ante nuestro amado hijo Cardenal Camarero de la

Santa Iglesia Romana, y las Con-

(a) Aunque Dumont en el Tom. VI. de su *Cuerpo Diplomatico*, Part. I. pag. 279., y Lenig en el Tom. II. col. 1567. num. LXIX., traen este mismo Instrumento, ha parecido conveniente preferir el de Victorio Siri, por ser el mas correcto.

AÑO 1643. *stram causa huiusmodi de predicto*
 1643. *menfe Julij commissa fuerat, ac con-*
 Jun. 22. *tra eundem Odoardum ad diuersos*
actus processum, nedum pro Mon-
tium predictorum extinctione, fru-
ctuumque à multo retro tempore de-
cursorum, & non solutorum solu-
tione, sed etiam qui ex parte ip-
sus Odoardi non fuerunt adimpleta,
præscripta, & contenta in cedula
Motuum priorum, seu Chirogra-
phis felicis rec. Clementis Papæ Octa-
ui, prædecessoris nostri, ac nostris
super erectionibus Montium huiusmo-
di emanatis, ac in Instrumentis de-
super celebratis, immo in multis
contrauentum præmissis fuerat, &
quia ut ex processu patet, D. Odoar-
dus creditoribus suis satisfacere ne-
glexit, iudicium contra se, ut præ-
fertur, factum agrè ferens, manda-
torumque relaxationem, & illorum
executionem contra bona tunc sua,
tam jurisdictionalia, quàm non iu-
risdictionalia, & præsertim contra
Ciuitatem, & Statum Castri per eum
tunc in Prouincia nostra Patrimonij
S. Petri nuncupata possessam, & pos-
sessum, uti obligatam, & obligatum,
hypothecatamque, & hypothecatum
ad fauorem eorundem Montistarum
timens, imminentem sibi executionem
impedire, illique se opponere decre-
uit, & idcirco obsequij, reuerentia,
& fidelitatis, ad que uti Sedis Apo-
stolicæ Feudatarius tenebatur, obli-
tus indebitè, & de facto ex Ciuitate

Par-

que estaba obligado, como feudatario de la Sede Apostolica, indebida-

mente, y de hecho embió de la Ciudad de Parma à la de Castro, y su

For-

to nuestro se havia cometido esta AÑO
 Causa en el referido mes de Julio, 1643.
 y passadose à diuersos actos contra Jun. 22.
 el dicho Odoardo, no solo para la
 extincion de los dichos Montes, y
 para la paga de los frutos mucho
 tiempo antes caídos, y no pagados,
 sino tambien porque el dicho
 Odoardo no cumplió lo prescripto,
 y contenido en las Cédulas *de motu*
proprio, ó Escrituras de propria ma-
 no del Papa Clemente VIII., de fe-
 liz memoria, nuestro Predecessor,
 y en las nuestras, publicadas sobre
 las erecciones de estos Montes, y
 en los Instrumentos hechos sobre
 esto, antes bien se havia contrave-
 nido en muchas cosas à lo sobredi-
 cho: Y porque, como consta del
 Proceso, el Señor Odoardo no qui-
 so satisfacer à sus Acreedores, lle-
 vando mal, como queda dicho, la
 Sentencia dada contra él, y temien-
 do la relaxacion de los mandatos, y
 su execucion contra sus actuales
 bienes, así jurisdiccionales, como
 no jurisdiccionales, y principal-
 mente contra la Ciudad, y Estado
 de Castro, poseída, y poseído en-
 tonces por él en nuestra Prouincia,
 llamada del Patrimonio de San Pe-
 dro, como obligada, y obligado,
 hipotecada, è hipotecado à favor
 de los dichos Montistas, determinò
 impedir la execucion, que le ame-
 nazaba, y oponerse à ella; y por
 esta razon, olvidandose del ob-
 sequio, reverencia, y fidelidad à

COLECCION DE TRATADOS

AÑO
1643
[Jan. 22]

*Parvensi in Ciuitate Castri, cuius-
que Arcem, Nedum sclopos, plumbum
rudo, & elaboratum, militesque
transmisit, & tormenta bellica in
manibus Ciuitatis Castri disposuit,
sed etiam illic ex aliis locis arma, &
prouisiones omnis generis in maxima
copia introduci fecit, mandauitque
& procurauit. Et insuper, ut tanto
magis obstaret, executionemque Iusti-
tie impediret, animum de * munien-
dam dictam Ciuitatem Castri, eius-
que Arcem, Terramque Montis Alti,
& Pontis Abbatie appulit, atque ut
munitiora redderentur, aliam mili-
tum, tam peditum, quam Equitum
vim ex eodem Castri statu collectam
in Ciuitatem & Arcem Castri præ-
dictas induci, viamque inter Ciuita-
tem huiusmodi & oppidum Farnesij
præscindî, rampique, ac duo propug-
nacula sub capite Caua extra Ciui-
tatem huiusmodi, & non procul ab
ea extrui, ac pro eorum custodia
Milites in iis, Excubiasque collocari
fecit, non sine magna nostra, Sta-
tusque nostri Ecclesiastici perturba-
tione, ac aliorum Principum, sta-
tumque præsertim vicinorum commo-
tione, ut notorium existit. Quamuis
autem pro Iurium Romana Ecclesie,
ac Sedis & Camere prædictarum de-
fensione, & Nos iure merito iniustis
eiusdem Odoardi armis vires nostras
opponere potuissemus, nihilominus
suaque remediis uti, eidemque
Odoardo penitentiae tempus præbere
volentes, ut officij sui memor reuo-
cari caret*

Fortaleza, no solo mosquetès, plo-
mo en bruto, y labrado, y Solda-
dos, y mandò poner cañones en las
Murallas de la Ciudad de Castro, si-
no tambien hizo, mandò, y procu-
rò introducir alli en muy grande
abundancia todo genero de armas,
y provisiones de otros Lugares; y
demàs de esto, para embarazar, è
impedir mas bien la execucion de
justicia, se aplicò à fortalecer la di-
cha Ciudad de Castro, y su Castillo,
y la Tierra de Montalto, y del Puen-
te de la Abadía; y para hacerlos
mas fuertes, hizo introducir en la
referida Ciudad, y Castillo de Cas-
tro otra Tropa de Soldados, asì
de Infanteria, como de Cavalleria,
levantada en el dicho Estado de
Castro, cortar, y romper el camino,
que mediaba entre esta Ciudad, y
el Lugar de Farnesio, y construir
dos Fortalezas por la parte de la
Cava, fuera de esta Ciudad, y no
lexos de ella; y para su custodia
poner en ellas Soldados, y Centine-
las, no sin gran perturbacion nue-
stra, y de nuestro Estado Ecclesiasti-
co, y de otros Principes, y princi-
palmente con alteracion de los Es-
tados vecinos, como es notorio: y
aunque en defensa de los derechos
de la Iglesia Romana, y de la Sede,
y Camara sobredichas, huvieramos
podido con razon oponer nuestras
fuerzas à las injustas Armas del di-
cho Odoardo, sin embargo, que-
riendo usar de remedios suaves, y
dar tiempo al mismo Odoardo, pa-
ra que se arrepintiesse, y que haciendose cargo de su obligacion, re-
uoca-

AÑO
1643
[Jun. 22]

AÑO 1643. *careat predicta, quæ adeo iniuste fieri fecerat, in statum pristinum restitueret, propterea vigesima prima Augusti, & vigesima quarta Septembris diebus eiusdem anni 1641. seu alio veriori tempore, iussu nostro fuerunt à dilecto nostro filio Octaviano, tituli S. Augustini Presbytero Cardinali, Raggio nuncupato, tunc Causarum Curia Camera Apostolica Generali Auditore expedita monitoria, seu præcepta contra dictum Odoardum, ut infra certum terminum, & in monitoriis, seu præceptis huiusmodi assignatum, deberet omnino tollere, & respectuè demoliri facere omnes munitiones, & novitates eousque factas, & quæ in dies, absque licentia nostra, in Ciuitate, & Arce Castri, Terraque Montis Alti predictis, & aliis Ducatus, & Status Castri huiusmodi locis fiebant, necnon omnia ab eo, eiusque iussu innouata, in pristinum Statum restituere, Militesque illic ultra consuetum presidium introductos reuocare, & dimittere, cum expressa prohibitione, ne ipse Odoardus per se, vel alios in Statum Castri predictum, eiusque loca alios Milites introduceret sub pœnis contentis, & expressis in Monitoriis, seu præceptis huiusmodi in euentum inobedientiae, & contrauentionis, prout uberiorius continetur in iisdem Monitoriis, seu præceptis, quæ nedum in Vrbe, ac Bononiense, & Ferrariense Ciuitatibus, sed etiam ad maiorem cautelam, & ut tanto magis dictus Odoardus ad parendum disponeretur, eorundem Monitoriorum, seu Præceptorum*

vocasse, y restituyesse à su antiguo estado todo lo que tan injustamente havia mandado hacer: por esta razon en los dias 21. de Agosto, y 24. de Septiembre del mismo año de 1641., ò en otro tiempo mas cierto, nuestro amado hijo Octaviano, Presbytero Cardenal del Titulo de San Agustin, llamado Raggio, Auditor General entonces de las Causas de la Curia de la Camara Apostolica, expidió de orden nuestra Monitorios, ò Preceptos contra el referido Odoardo, para que dentro de cierto termino señalado en los dichos Monitorios, ò Preceptos, debiesse quitar del todo, y hacer demoler respectivamente todas las Fortificaciones, y novedades hechas hasta alli, y las que cada dia se hacian sin nuestra licencia en nuestra sobredicha Ciudad, y Fortaleza de Castro, y en la Tierra de Montalto, y en otros Lugares de los referidos Ducado, y Estado de Castro; restituir à su antiguo estado todas las cosas innovadas por el, y de su orden, y apartar, y despedir los Soldados introducidos alli además del Presidio ordinario, con expressa prohibicion al dicho Odoardo de introducir otros Soldados, por sí, ò por medio de otros, en el sobredicho Estado de Castro, y sus Lugares, baxo las penas contenidas, y expressadas en los dichos Monitorios, ò Preceptos en caso de inobediencia, y contrauencion, como mas largamente consta en los mismos Monitorios, ò

Yy

Pre-

AÑO *rum primum in Ciuitate Placentina*
 1643. *Prouincia Bononiensis, ubi dictus*
 Jun. 22. *Odoardus tunc temporis commoraba-*
tur, executioni demandata respectiue
fuerunt. Dumque sperabatur fore,

* *L. decebat. ut idem Odoardus, prout dicebat,**
monitionibus huiusmodi pareret, om-
niaque in pristinum Statum reponer-
et, ac obedientiam, & obsequium
debita Nobis, & Sedi prædictæ præ-
staret, ipse salutis suæ planè oblitus,
inque sua contumacia, & inobedien-
tia persistens, Monitoriis, Præceptis-
que dicti Octauiani obtemperare omi-
sit, quinimò in animæ suæ perni-
ciem, & cum graui Diuina Maiestatis
offensione, nostroque, & dictæ
Sedis contemptu, publicoque bono-
rum scandalo munitiones, Milites,
& victualia huiusmodi copiosius au-
gendi fecit, unde quò nouitates præ-
dictæ tollerentur, ipseque Odoardus
magis ad parendum Litteris Apostoli-
cis, Monitoriisque, & Præceptis hu-
iusmodi incitaretur, Nos, quibus pro
Pastoralis officij nostri debito, sum-
moperè cordi est, ut ius suum uni-
cuique tribuatur, debitaque obedien-
tia Sedi prædictæ, maxime ab eius
Feudatariis exhibeatur, & ad om-
nem alium meliorem finem, & effe-
ctum oportuit, grauissimo cum dictæ
Camere dispendio, Milites, tam pe-
ditos, quàm equites colligere, illos-
que in prædictum Statum Castri mit-
tere, per quos, cum Ministri, &

AÑO
 en execucion respectivamente, no 1643.
 solo en Roma, y en las Ciudades Jun. 22.

de Bolonia, y Ferrara, sino tam-
 bien el primero de ellos en la Ciu-
 dad de Plafencia de la Provincia de
 Bolonia, en donde residia entonces
 el dicho Odoardo, à mayor caute-
 la, y para moverle mas bien à que
 obedeciese: Y quando se esperaba,
 que el dicho Odoardo, como cor-
 respondia, obedeciese estas admo-
 niciones, restituyesse todas las co-
 sas à su antiguo estado, y que pres-
 tase la obediencia, y obsequio de-
 bidos à Nos, y à la sobredicha Se-
 de, olvidandose manifestamente de
 su salud espiritual, y persistiendo
 en su obstinacion, è inobediencia,
 no quiso obedecer los Monitorios,
 ò Preceptos de dicho Octaviano,
 antes bien en perjuicio de su alma,
 con grave ofensa de la Magestad
 Divina, en desprecio nuestro, y de
 la dicha Sede, y con público escan-
 dalo de los buenos, hizo aumentar
 en mayor numero las dichas Forti-
 ficaciones, Soldados, y Virtuallas:
 Por lo qual para quitar las sobredi-
 chas novedades, y mover mas al
 dicho Odoardo à obedecer las refe-
 ridas Letras Apostolicas, Monito-
 rios, y Preceptos, fue preciso, que
 Nos, que por la obligacion de nues-
 tro oficio Pastoral deseamos muy
 de corazon, que se dè à cada uno
 lo que fuere suyo, y que se preste

la debida obediencia à la referida Sede, principalmente por sus Feu-
 datarios, y para todo otro mejor fin, y efecto, levantassemos, con
 muy considerable dispendio de la dicha Camara, Tropas, asì de In-

fan-

AÑO 1643. *Milites dicti Ducis in sua inobedientia, & obstinatione hostiliter*
 Jun. 22. *perseverarent, loca predicta iussu dicti Odoardi Ducis munita, videlicet, Terra Montis Alti, & eius Arx cum Turri ad eandem Terram spectanti ad littus Maris extructa, necnon Pons Abbatie, eiusque propugnaculum, aliaque propugnacula, & munimenta extructa ad caput Cavae predictae pro maiori custodia, & munitione dictae Ciuitatis Castri, & aliud propugnaculum eadem de causa extra Ciuitatem huiusmodi extructum, ipsaque Ciuitas cum omnibus munimentis, tam intra, quam extra eam factis expugnata fuerunt. Cumque terminus in iam dicto Monitorio prefixus, assignatusque dicto Odoardo expirasset, tandem dilectus filius Magister Marius Theodolus Causarum Curiae Camerae Apostolicae Auditor Generalis inherendo nostris Litteris in forma Brevis 17. Augusti, & 29. Septembris, anni 1641. predicti expeditis, dictoque Octaviano Cardinali tunc, ut praefertur, Auditori Generali directis, facultatibusque, tam in Litteris huiusmodi concessis, quam propriis suis, & ad abundantiore cautelam etiam illis ipsi Mario per alias nostras in simili forma Brevis Litteras die 23. Decembris eiusdem anni expeditas speciatim concessis utens, & omni alio me-*

concedidas, así en estas Letras, como de las suyas propias, y para mayor cautela de las concedidas expresamente al mismo Mario por otras Letras nuestras expeditas en la misma forma de Breve el día 23. de Diciembre del referido año, y de qualquiera otro mejor modo,

fantería, como de Cavalleria, y las embiassemos al sobredicho Estado de Castro, por las quales (perseverando hostilmente en su inobediencia, y obstinacion los Ministros, y Soldados de dicho Duque) fueron atacados los sobredichos Lugares, fortalecidos de orden de dicho Duque Odoardo, es à saber, la Tierra de Montalto, y su Castillo, con la Torre perteneciente à la misma Tierra, fabricada en la orilla del Mar, el Puente de la Abadia, su Baluarte, y otros Baluartes, y Fuertes, contruidos por la parte de la referida Cava para la mayor custodia, y defensa de la dicha Ciudad de Castro, y otro Baluarte construido para el mismo efecto fuera de esta Ciudad, y la misma Ciudad con todas las Fortificaciones hechas, así dentro, como fuera de ella: Y habiendose cumplido el termino prefixado, y señalado al dicho Odoardo en el expressado Monitorio, finalmente nuestro amado hijo el Maestro Mario Theodolo, Auditor General de las Causas de la Curia de la Camara Apostolica, obedeciendo nuestras Letras, expeditas en forma de Breve en 17. de Agosto, y 29. de Septiembre del referido año de 1641., y dirigidas al dicho Cardenal Octaviano, actual Auditor General, como queda dicho; y usando de las facultades

AÑO

1643.

Jun. 22.

AÑO meliori modo die 13. Ianuarij 1642.
 1643. eundem Odoardum uti culpabilem,
 Jun. 22. & iure ob prædicta dilecta punibi-
 lem condemnauit in pœnam confessa-
 torum delictorum huiusmodi, declara-
 uitque illum in excommunicationem
 maiorem, à qua à nemine, nisi à
 Nobis, & Romano Pontifice pro tem-
 pore existente, præterquam in mor-
 tis articulo constitutus, & tunc cum
 reincidentia eo ipso quo conualuerit,
 absolui possit, aliasque Censuras Ec-
 clesiasticas contra similia perpetrantes,
 à Sacris Canonibus, Vniuersali-
 busque Conciliis, & Constitutionibus
 Apostolicis etiam in die Cœnæ Domi-
 ni quotannis legi solitis fulminatas
 incurrisse, eumque ut supra excom-
 municatum, & in dictas Censuras
 Ecclesiasticas incursum, illisque inno-
 datum à fidelium consortio disiun-
 ctum, segregatum, & separatim ha-
 beri, & ab omnibus Christi Fidelibus
 arctius euitari debere voluit, & præ-
 cepit, sibi que ius, & facultatem In-
 terdicti Ecclesiastici subiciendi om-
 nes, & quoscunque dicti Odoardi
 Status, Ciuitates, Terras, Castra,
 Villas, Loca, & Dominia quacun-
 que eidem Odoardo subiecta, dictum-
 que Interdictum in amplissima, &
 consueta forma publicandi, & affi-
 gendi in locis ipsi Mario benenissis
 iuxta facultates sibi concessas refer-
 uauit, necnon eundem Odoardum in
 rebellionis, & criminis læsæ Maiestatis

Lugares, que pareciesse conveniente al dicho Mario, segun las facul-
 tades, que le haviamos concedido; y assimismo condenò al dicho
 Odoardo en las penas de rebellion, y de crimen de lesa Magestad in pri-

el dia 13. de Enero de 1642. con- AÑO
 denò al dicho Odoardo como Reo, 1643.
 y digno de ser castigado de Dere- Jun. 22.
 cho por los mencionados delitos,
 en pena de los que havia confessa-
 do, y le declarò por incurso en Ex-
 comunión mayor, de la qual no pu-
 diesse ser absuelto por nadie, sino
 por Nos, y el Romano Pontifice,
 que por tiempo fuesse, excepto en
 caso de hallarse en articulo de
 muerte, y entonces con reinciden-
 cia en ella, luego que convalciesse,
 y en las demás Censuras Ecclesiasticas
 fulminadas contra los que cometen
 semejantes crímenes por los Sagra-
 dos Canones, Concilios Univerfa-
 les, y Constituciones Apostolicas,
 aun las que se acostumbra leer to-
 dos los años en el dia de la Cena del
 Señor; y quiso, y mandò, que el
 sobredicho, como excomulgado,
 incurso, y comprehendido en las
 dichas Censuras Ecclesiasticas, fuesse
 tenido por apartado, segregado, y
 separado del gremio de los Fieles, y
 que todos los Fieles de Christo de-
 biesse mas estrechamente evitar su
 trato; y se reservò el derecho, y
 facultad de poner Entredicho Ecce-
 siastico en todos, y qualesquiera
 Estados, Ciudades, Tierras, Casti-
 llos, Villas, Lugares, y Domi-
 nios qualesquiera sujetos al mismo
 Odoardo, de publicar en forma
 muy amplia, y acostumbrada el re-
 ferido Entredicho, y fixarle en los

AÑO *tis in primo capite, aliasque pœnas,*
 1643. *quas hic pro expressis haberi volumus,*
 Jun. 22. *condemnavit, prout fufius contine-*
tur in sententia per dictum Marium
Auditorem Generalem prædicta die
 15. *Januarij lata, in cuius execu-*
tionem dictus Odoardus affixis in lo-
cis solitis Urbis cedulonibus fuit ex-
communicatus, & incurfus, ut præ-
fertur, publicatus, & prout plenius
constat ex processu desuper fabrica-
to. Cum autem idem Odoardus his
spretis tantum absit, ut ipsum erro-
rum suorum poenitent, eorumque ve-
nitiam posulet, & ad gremium
Sanctæ Romanæ Ecclesiæ redire, No-
bisque, & Sedi prædictæ debitam
obedientiam exhibere satagat, ut po-
tius in sua obstinatione damnabili-
ter obfirmatus, totque hostilitatum,
& novitatum eius iussu cum adeo
gravi nostro, & Sedis prædictæ dis-
pendio commissarum multitudine non-
dum satiat, sed de abyfso in abyf-
sum prolapsus eò audaciæ, & teme-
ritatis processerit, ut Septembri pro-
ximò præterito ipsemet collecto eque-
stri exercitu hostiliter, & tanquam
noster, & Sanctæ Romanæ Ecclesiæ
hostis Statum Ecclesiasticum per Bono-
niense Territorium inuasit, & lo-
ca quedam occupaverit, variasque
animalium, aliarumque, quas repe-
rit rerum depredationes, & gravia
crimina, tam in Territorio prædicto,
quàm in Romandiolæ, Umbriæ, &
Patrimonij prædicti Prouinciis com-
 mi-

mo capite, y otras, las quales que-
 remos, que se tengan aqui por ex-
 1643. *pressadas, segun mas largamente*
 Jun. 22. *se contiene en la Sentencia dada*
por el dicho Mario, Auditor Ge-
neral, el sobredicho dia 13. de
Enero, en cumplimiento de la qual,
haviendose fixado los Cedulones en
los lugares acostumbrados de Roma,
fue publicado por excomulgado, è
incurso, como queda dicho, y con-
sta mas ampliamente del Proceso he-
cho sobre esto. Y por quanto el di-
cho Odoardo, despreciando todas
estas cosas, està tan distante de ar-
repentirse de sus errores, de pedir
el perdon de ellos, de pensar en
bolver al gremio de la Santa Iglesia
Romana, y de prestar la debida
obediencia à Nos, y à la referida Se-
de, que antes bien afirmandose en
su obstinacion de un modo digno de
castigo, y no satisfecho con tantas
hostilidades, y novedades hechas
de su orden, con tan grave dispendio
nuestro, y de la sobredicha Sede,
sino que cayendo de un abismo en
otro, ha adelantado tanto su auda-
cia, y temeridad, que haviendo
juntado en el mes de Septiembre
proximo passado una Tropa de Ca-
valleria, invadiò hostilmente, y co-
mo enemigo nuestro, y de la Santa
Iglesia Romana, el Estado Ecclesiasti-
co en el Territorio de Bolonias ocu-
pò algunos Lugares, y cometió va-
rios robos de animales, y de las de-
màs cosas que encontrò, y otros

graves delitos, así en el sobredicho Territorio, como en las Provin-

Sol,

AÑO 1643. *misericordia, ubi eius Milites ipso sciente,*
 Jun. 22. *& permittente passim furtis, rapi-*
nis, deuastationibus, & depredatio-
nibus grassati, Provinciarum huius-
modi Incolas, damnis, & iniuriis
gravissimis, summa cum animi nostri
molestia, publicoque bonorum offe-
diculo affecerunt, ut autem Exerci-
tum suum sustentaret personas, &
loca ea Ecclesiastica Ciuitatum Par-
mae, & Placentiae, aliorumque Ducatus
Parmensis locorum grauare, & ad
contribuendum pro expensis sui Exer-
citus huiusmodi compellere, Dei timore
postposito, non expauit. Insuper de-
lictis delictis cumulando sub finem
prateriti mensis Maij magna equi-
trata, peditumque copia eandem Sta-
tum nostrum Ecclesiasticum hostiliter
inuasit, Bondeni, & Ostellate loca
sub legatione Ferrariense occupando,
prout praefata respectiue constant ex
processibus, & Nobis, ac in Romana
Curia, & in Italia ita notoria, pu-
blica, & manifesta existunt, quod
nulla possint tergiversatione celari:
Hinc est quod Nos quorum patien-
tia, & mansuetudine dictus Odoar-
dus manifestè in sui perniciem abuti-
tur, asperius, & hostiles eius actus
amplius sifferre nolentes; necnon Ce-
dularum, Notarum propriorum, seu
Chirographorum, processuum, Moni-
toriorum, seu Praeceptorum, eorum-
que intimationum, & executionum,
ac Litterarum Apostolicarum, & sen-
tentia praedictorum, aliorumque quo-
mo-
 propria mano, Processos, Monitorios, & Preceptos, y de las intimaciones,
 y execuciones de ellos, y de las sobredichas Letras Apostolicas, y Sen-

Soldados, con su noticia, y consen-
 timiento, cometiendo frequentes
 hurtos, rapiñas, destrucciones, y
 robos, causaron gravísimos per-
 juicios, è injurias à los habitantes
 de estas Provincias, con sumo do-
 lor nuestro, y público escandalo de
 los buenos; y para mantener su
 Exército, sin temor à Dios, no se
 detuvo en gravar à las personas, y
 Lugares Ecclesiasticos de las Ciuda-
 des de Parma, y Plasencia, y de
 otros Lugares del Ducado de Par-
 ma, y en compelerlos à contribuir
 à los gastos de dicho Exército: y
 demás de esto, acumulando delitos
 sobre delitos, invadiò hostilmente
 el dicho nuestro Estado Ecclesiastico
 à fines del mes de Mayo pasado,
 con muchas Tropas de Cavalleria, è
 Infanteria, ocupando los Lugares
 de Bondeno, y la Stellata, sujetos
 à la Legacia de Ferrara, como con-
 sta respectivamente de los Processos,
 y es tan notorio, público, y mani-
 fiesto à Nos, en la Corte Romana,
 y en Italia, que de ninguna manera
 se puede ocultar: Por tanto Nos,
 de cuya paciencia, y mansedum-
 bre abusa manifestamente el dicho
 Odoardo, en perjuicio suyo, no
 queriendo sufrir por mas tiempo sus
 abominables, y hostiles actos, y
 teniendo por plenamente expresa-
 dos, è insertos *de verbo ad verbum*
 en las presentes los mas ciertos te-
 nores, y fechas de las Cédulas, Mo-
 tus propios, & Escrituras de pro-
 pria

AÑO 1643.
 Jun. 22.

ten-

AÑO 1643. modolibet etiam necessario hic expri-
 Jun. 22. mendum, & inferendorum tenores
 etiam veriores, & datas presentibus
 pro plenè expressis, ac de verbo ad
 verbum insertis habentes, motu pro-
 prio, ac ex certa scientia, & matu-
 ra deliberatione nostris, deque Aposto-
 licæ potestatis plenitudine ex parte
 Omnipotentis Dei, & Beatorum Apo-
 stolorum eius Petri, & Pauli autho-
 ritate, & nostra, eundem Odoardum
 Ducem, ob inuisiones, occupationes,
 & grauamina, seu delicta prefata,
 postquam à predicto Mario Auditore
 condemnatus, & excommunicatus de-
 claratus fuit, ut prefertur, commissæ,
 earumdem tenore presentium iterato
 in maiorem excommunicationem, ac
 in alias Censuras, & pœnas à Sacris
 Canonibus, Vniuersalibus Conciliis,
 Constitutionibus Apostolicis etiam in
 die Cœnæ Domini quotannis legi soli-
 tis contra similia perpetrantes insti-
 tutas, promulgatas, & fulminatas,
 à quibus non nisi à Nobis, & pro
 tempore existente Romano Pontifice,
 præter quam in mortis articulo con-
 stitutus, atque tunc cum reinciden-
 tia eo ipso quo conualuerit, absolui
 possit, incurrisse declaramus, eum-
 que excommunicatum maiori Excom-
 municatione, & ut prefertur, incur-
 sum denuntiamus, & declaramus, &
 publicamus. Sique intra quindecim
 dies continuos à publicatione earun-
 dem presentium computandos ipse
 Odoardus non resipuerit, ac Milites

à
 y si dentro de quince dias continuos, contados desde la publicacion
 de las presentes, no se arrepintiere, apartare las Tropas de nuestro Es-
 tado,

tencia; y asimismo de todas las de-
 más cosas, que de qualquier modo
 sea tambien necesario expresar, &
 insertar aquí, de motu proprio, de
 nuestra cierta ciencia, y madura
 deliberacion, y con la plenitud de
 la potestad Apostolica, de parte de
 Dios Omnipotente, y con la auto-
 ridad de sus Bienaventurados Apo-
 stoles San Pedro, y San Pablo, y la
 nuestra, declaramos, teniendo aquí
 por repetido el tenor de las dichas
 presentes, que el dicho Duque
 Odoardo ha incurrido en Excomu-
 nion mayor, y en las demás Censuras,
 y penas impuestas, promulgadas, y
 fulminadas contra los que cometen
 semejantes delitos por los Sagra-
 dos Canones, Concilios Univer-
 sales, Constituciones Apostolicas, aun
 las que se acostumbra leer todos los
 años en el dia de la Cena del Se-
 ñor, por las invasiones, ocupa-
 ciones, y crímenes, ó delitos so-
 bredichos, cometidos despues que
 fue declarado por condenado, y
 excomulgado por el sobredicho
 Auditor Mario, como queda ex-
 pressado, de las quales no po-
 drá ser absuelto sino por Nos, y
 por el Pontifice Romano, que por
 tiempo fuere, excepto en caso de
 hallarse en articulo de muerte, y
 entonces con reincidencia luego
 que convalezca, y le denuncia-
 mos, declaramos, y publicamos
 por excomulgado con Excomunion
 mayor, y en la forma referidas

AÑO
 1643.
 Jun. 22.

AÑO 1643. Jun. 22. *à Statu nostro , & Sedis Apostolica non reuocauerit , armaque non depofuerit , & Milites , quos ultra folita prefidia fufientat realiter , & cum effectu non dimiferit , fed excommunicationis huiusmodi fententiam animo , quod abfit , fufinuerit indurato , ex nunc , prout ex tunc , lapfis diebus , prædictas Parmæ , & Placentiæ , aliasque Ciuitates , Oppida , Terras , Caftra , Villas , Suburbia , & Loca quacumque per eundem Odoardum quouis loco , & modo detenta , & de facto poffeffa , excepto tamen Statu , quem intra fines Regni Neapolis poffidere dicitur , omnesque , & fingulas , ac omnia , & fingula , Ecclefias , Monafteria , Oratoria etiam priuata , & domeftica , Cappellas , ac Religiofa , & pia loca quacumque etiam fi de Iure Patronatu Regum , & aliorum Principum , ex dotatione , fundatione , vel priuilegio Apostolico exiftant , & speciali mentione indigeant , in Ciuitatibus , Oppidis , Terris , Caftiris , Villis , Suburbis , & Locis prædictis exiftentes , & exiftentia Ecclefiaftico fubiicimus interdicto , ita ut in illis interdicto huiusmodi durante , nec publicè , nec priuatim Miffarum folemnia , aliæque Diuina Officia , præter quam in cafibus à Iure permiffis , & tunc non nifi ianuis claufis , non pulfatis campanis , interdictisque , & excommunicatis exclafis , celebrentur , etiam prætextu quarumcunque concessionum , priuilegiorum , & indultorum Apostolicorum*

mulgados , aunque fea con el pretexto de qualesquiera Concefiones ;

tado , y de la Sede Apostolica , depusiere las armas , y defpidiere real , y efectivamente los Soldados , que mantiene , fuera de los Presidios acostumbrados , fino antes llevâre con ánimo endurecido esta Sentencia de Excomunion , lo que Dios no quiera , desde agora para entonces , paffados los dichos quince dias , ponemos Entredicho Ecclesiastico en las sobredichas Ciudades de Parma , Plafencia , y otras , y en qualesquiera Lugares , Tierras , Castillos , Villas , Arrabales , y Aldéas , ocupadas , y efectivamente poffeidas por el mismo Odoardo en qualquier lugar , y modo , (excepto en el Estado , que fe dice poffee dentro de los límites del Reyno de Napoles) y en todas , y cada una de las Iglesias , Monasterios , y Oratorios , aun los privados , y domefticos , Capillas , y qualesquiera lugares religiosos , y pios , aunque fean de derecho de Patronato de Reyes , y otros Principes , de dotacion , fundacion , ó priuilegio Apostolico , y necefsiten de especial mencion , exiftentes en las Ciudades , Lugares , Tierras , Castillos , Villas , Arrabales , y Aldéas sobredichas : de manera , que durante este Entredicho no fe celebren en ellos , pública , ni privada-mente , el Sacrificio de la Miffa , ni los demás Oficios Divinos , fino es en los cafos permitidos por el Derecho , y entonces cerradas las puertas , fin tocar campanas , y echando fuera à los Entredichos , y Exco-

AÑO 1643. Jun. 22.

AÑO 1643. Jun. 22. rum, quibuscunque Prelatis, aut aliis Personis Ecclesiasticis, tam Secularibus, quàm quorumvis Ordinum, suè Mendicantium, suè non Mendicantium, aut Congregationum, & Institutorum, etiam Societatis IESU, ac Hospitalis S. Ioaannis Hyerosolimitani, & aliarum Militiarum Regularibus, vel ipsismet Ciuitatibus, Oppidis, Terris, Castris, Villis, Suburbis, & Locis huiusmodi, eorumque Dominis, & Vniuersitatibus, & Populis, ac Ecclesiis, Monasteriis, Oratoriis, Cappellis, ac Religiosis, & piis locis predictis, necnon particularibus Personis, & quibuscunque aliis in genere, vel in specie, etiam motu simili, etiam Consistorialiter, & alias quomodolibet concessorum, & concedendorum, quæ omnia, & singula, eorum tenores presentibus pro expressis, & plenè insertis habentes ad hunc effectum, & quoad loca, & personas Interdicto, ut præfertur suppositas, & suppositas suspendimus, nullique suffragari volumus. Caterum per easdem presentes nullum prorsus sententia per dictum Marium Auditorem, ut supra dictum est lata, Iuribusque Fisco, & Camera predictæ in vim illius, & aliundè quomodolibet contra dictum Odoardum acquisitis, quam, & quæ in suo robore, & firmitate, absque eo quod aliquid desuper innouatum fuisse, vel esse ullatenus pretendi possit remanere volumus, præiudicium inferre inten-

dimus.

remos que permanezcan en su fuerza, y vigor, sin que de ninguna manera se pueda pretender haverse innovado, ò innovarse alguna cosa so-

Privilegios, è Indultos Apostolicos concedidos, y por conceder, de motu proprio, consistorialmente, y de otro qualquier modo, à qualesquiera Prelados, ò à otras personas Ecclesiasticas, así Seculares, como Regulares, de qualesquiera Ordenes, Mendicantes, ò no Mendicantes, Congregaciones, aun de los Institutos de la Compañia de Jesus, del Hospital de San Juan de Jerusalem, y de otras Militares, ò à las mismas Ciudades, Lugares, Tier-
 ras, Castillos, Villas, Arrabales, y Aldèas sobredichas, y à sus Señores, y Univeridades, y à los Pueblos, è Iglesias, Monasterios, Oratorios, Capillas, y Lugares religiosos, y pios arriba dichos, y juntamente à las personas particulares, y à otras qualesquiera general, y especialmente: todas, y cada una de las quales cosas, teniendo sus tenores por expressados, y plenamente insertos en las presentes, para este efecto, y en quanto à los Lugares, y personas sujetas al Entredicho, como queda expressado, las suspendemos, y no queremos que sirvan à nadie; pero por las dichas presentes no entendemos perjudicar de ninguna manera à la Sentencia dada, como se ha dicho arriba, por el dicho Auditor Ma-
 rio, ni à los derechos que el Fisco, y la referida Camara han adquirido contra el dicho Odoardo en virtud de ella, y de otro qualquier modo, la qual, y los quales que-

AÑO 1643. Jun. 22.

AÑO 1643. *dimus. Prout etiam motu, scientia,*
 Jun.22. *deliberatione, & potestatis plenitu-*
dine similibus omnes, & singulos
Milites, Capitaneos, Officialesque
Bellicos, & Ministros, Vniuersitates,
Communitatesque, & earum Consi-
liarios, ac Officiales quoscunque, nec-
non ceteras quaslibet personas cu-
iuscumque gradus, status, conditio-
nis, dignitatis, quantumuis qualifi-
cata, tam temporalis, quàm Eccle-
siastica etiam Regularis, etiam spe-
cifica, & indiuidua mentione dignos,
& dignas, qui & quæ eidem Odoar-
do in vltima dicti Status Ecclesia-
stici inuasionẽ auxilium, consilium,
vel fauorem quoquomodo præstite-
runt, aut ad præsens quomodocum-
que præstant in eandem excommunica-
tionem maiorem, aliasque censuras, &
pœnas prædictas respectiue, (a) illisque
innodatos, & innodatas etiam fuisse,
& esse, eosque, & eas ab illis absolui,
nisi in casu, formaque, & modo
præmissis, nequaquam posse declara-
mus, & respectiue mandamus, &
volumus. Decernentes præsentis Lit-
teras, & in eis contenta quacum-
que etiam ex eo, quod dictus Odoar-
dus, & alij quicumque in præmissis
interesse habentes, seu habere quo-
modolibet prætendentes illis non con-
senferint, nec ad ea vocati, vel au-
ditu fuerint, de subreptionis, obrep-
tionis, aut nullitatis vitio, vel in-
ten-

bre esto; como tambien de *motu* AÑO
proprio, con la misma ciencia, de- 1643.
 liberacion, y plenitud de potestad, Jun.22.
 declaramos, que todos, y cada uno
 de los Soldados, Capitanes, Oficia-
 les Militares, y Ministros, Univer-
 sidades, Comunidades, y sus Con-
 siliarios, y Oficiales qualesquiera, y
 juntamente todas las demás perso-
 nas, de qualquier grado, estado, con-
 dicion, dignidad, por muy calificada
 que sea, asì temporal, como Ecclesi-
 astica, y Regular, aun los dignos, y
 dignas de especifica, è individual
 mencion, los quales, y las quales
 hayan dado de qualquier modo au-
 xilio, consejo, ò favor al dicho
 Odoardo en la ultima invasion del
 dicho Estado Ecclesiastico, ò que al
 presente le dãn de qualquier ma-
 nera, han sido, y son incurfos, è
 incursas en la dicha Excomunion
 mayor, y en las demás Censuras, y
 penas sobredichas respectivamente,
 y comprehendidos, y comprehen-
 didas en ellas; y respectivamente
 mandamos, y queremos, que ni
 ellos, ni ellas puedan ser absueltos
 de dichas Censuras de ninguna ma-
 nera, sino en los casos, forma, y
 modo sobredichos. Declarando, que
 las presentes Letras, y todo lo con-
 tenido en ellas, aunque sea con el
 motivo de que el dicho Odoardo,
 y otros qualesquiera que tengan, ò
 de qualquier modo pretendan te-
 ner interès en las sobredichas cosas, no hayan consentido en ellas, ni si-
 do llamados, ò oídos, puedan de ninguna manera notarse, impug-
 narse, redarguirse, ò invalidarse por el vicio de subrepcion, obrep-
 cion,

(a) Aquí parece, que faltan estas palabras: *incurfos, & incursas*, las quales se han suplido en la traducción.

AÑO 1643. *tentionis nostræ , aut alio quocum-*
 Jun. 22. *que etiam substantialissimo defectu,*
ex quacumque , causa , occasione , præ-
textu , & capite etiam in corpore
Iuris clauso notari , impugnari , re-
dargui , vel inuolidari nunquam posse,
sicque , & non aliter in præmissis
per quoscumque Iudices Ordinarios,
& Delegatos , etiam Causarum Pala-
tij Apostolici Auditores , ac Sanctæ
Romanæ Ecclesiæ Cardinales etiam de
latere Legatos sublata eis , & eorum
cullibet quouis aliter iudicandi , seu
interpretandi facultate , & auctori-
tate iudicari , & definiri debere,
irritumque , & inane si secus super
his à quoquam quouis auctoritate
scienter , vel ignoranter contigerit
attentari. Non obstantibus Apostoli-
cis , ac in Vniuersalibus , Prouincia-
libusque , & Synodalibus Conciliis edi-
tis generalibus , vel specialibus Con-
stitutionibus , & Ordinationibus , nec-
non Ducatus , seu Status Castri , ac
Ciuitatum , Oppidorum , Castrorum ,
Terrarum , Villarum , Suburbiorum ,
Locorum , Ecclesiarum , Monasterio-
rum , Ordinum , Congregationum ,
Institutorum Societatis IESV , Hospi-
talis Sancti Ioannis Hierosolymitani ,
ac Militiarum huiusmodi , aliisque
quibuslibet etiam iuramento , confir-
matione Apostolica , vel alia quouis
firmitate roboratis , statutis , & con-
suetudinibus , quantumlibet antiquis ,
necnon inuestituris , infœudationibus ,
Vicariatibus permutationibus , instru-
mentis , & quibusuis aliis concessio-
nibus

cion , ò nulidad , ò por defecto de
 intencion nuestra , ò otro qualquie-
 ra muy substancial , con qualquier
 causa , ocasion , pretexto , y capi-
 tulo , aunque este comprehendi-
 do en el cuerpo del Derecho , y que
 assi , y no de otra manera deben juz-
 garse , y definirse por qualesquiera
 Jueces Ordinarios , y Delegados ,
 por los Auditores de las Causas del
 Palacio Apostolico , Cardenales de
 la Santa Iglesia Romana , y assimis-
 mo Legados à Latere , quitandoles
 à todos , y cada uno de ellos qual-
 quiera facultad , y autoridad de
 juzgar , ò interpretar de otra ma-
 nera , y por irrito , y nulo todo lo
 que sucediere atentarfe en contra-
 rio sobre estas cosas por qualquiera ,
 con qualquier autoridad , à sabien-
 das , ò por ignorancia , no obstante
 las Constituciones , y Ordenaciones
 Apostolicas generales , ò especiales ,
 y las hechas en los Concilios Uni-
 versales , Provinciales , y Synoda-
 les , y assimismo los Estatutos , y
 costumbres , por muy antiguos que
 sean , del Ducado , ò Estado de
 Castro , y de las sobredichas Ciu-
 dades , Lugares , Castillos , Tierras ,
 Villas , Arrabales , Aldeas , Iglesias ,
 Monasterios , Ordenes , Congrega-
 ciones , Institutos de la Compania de
 JESUS , del Hospital de San Juan de
 Jerusalen , y otras Ordenes Milita-
 res , y otras qualesquiera , corrobo-
 rados con juramento , confirmacion
 Apostolica , ò otra qualquiera fir-
 meza , y juntamente las Inuestidur-

AÑO
1643.
Jun. 22.

ras , Infendaciones , Vicariatos , Permutas , Instrumentos , y todas las

AÑO 1643. *nibus quocumque nomine nuncupatis, Ciuitatum, Terrarum, Castrorum, aliorumque Locorum per dictum Odoardum quomodolibet detentorum, priuilegiis quoque, indultis, immunitatibus, exemptionibus, facultatibus, etiam custodiendi, seruandi, & defendendi ab omni occupatione contra inimicos Sedis Apostolica, vel alios etiam motu, scientia, & deliberatione, & potestate similibus, ac etiam consistorialiter concessis, tam in acquisitione Ciuitatis Castri, & Gryptarum, ac Montis Alti, aliarumque Ciuitatum, Terrarum, Castrorum, & Locorum praedictorum, quam in erectione Ducatus Castri postea consistorialiter confirmata, necnon Inuestitura Ducatus Parma, & Placentiae quamuis in ea pariter caueatur, quod quotiescumque contra Ducem pro tempore existentem, vel in Inuestitura vocatos, aut eorum quemlibet pro quauis etiam quantumcumque criminali, & graui, & grauissima causa quoquomodo procedendum erit, non possit procedi, & processus non valeat, & sit ipso iure irritus, nisi prius illo, contra quem procedendum erit, vel saltè in suo Procuratore, vel Oratore, Nuncio, ac negotiorum gestore in Romana Curia pro tempore residente personaliter citato, & de faciendo processum aduifato, & certiorato, & quibusuis decretis etiam Consistorialibus quomodolibet in Inuestituris, in-*

la Corte de Roma; y sin embargo de qualquiera Decretos, aunque sean Consistoriales, de qualquier modo hechos, y concedidos por Pau-

demàs concessiones, con qualquier nombre que se llamen, de las Ciudades, Tierras, Castillos, y demàs Lugares de qualquier modo ocupados por el dicho Odoardo, y los Privilegios, Indultos, Immunidades, Exempciones, y Facultades de guardarlos, preservarlos, y defenderlos de toda ocupacion contra los enemigos de la Sede Apostolica, à otros, aunque se hayan concedido de motu proprio, y con la misma ciencia, deliberacion, y potestad, y aun consistorialmente, assi en la adquisicion de la Ciudad de Castro, Grotaserrata, y Montalto, y de las demàs Ciudades, Tierras, Castillos, y Lugares sobredichos, como en la ereccion del Ducado de Castro, confirmada después consistorialmente, y juntamente la Inuestidura del Ducado de Parma, y Plafencia, aunque en ella se prevenga tambien, que siempre que de qualquier modo se haya de proceder contra el Duque, que entonces fuere, ò los nombrados en la Inuestidura, ò alguno de ellos, por qualquier causa, por muy criminal, grave, y gravísima que sea, no se pueda proceder, ni valga el procedimiento, y sea ipso jure nulo, sino es que antes se haya citado personalmente, y avisado, y comunicado para hacer el Proceso à aquel contra quien se huviere de proceder, ò à lo menos à su Procurador, ò Embaxador, Embiado, ò Agente, que entonces residiere en de qualesquiera Decretos, aunque

AÑO 1643.
Jun. 22.

AÑO 1643. *feudationibus, Vicariatibus, Conces-*
 Jun. 22. *tionibus, dictorum Ducatum, & alio-*
rum predictorum Locorum per recentis
memoriae Paulum Tertium, alios-
que Romanos Pontifices etiam Præde-
cessores nostros factis, & concessis,
aut eorum causa, & occasione ema-
natis, ac etiam forsitan iuratis respec-
tibus, & iteratis vicibus approbatis,
& innouatis, effectumque, ut præ-
tenditur sortitis, & abinde citrà ob-
servatis, privilegiis quoque, indultis,
& Litteris Apostolicis cuicumque præ-
dictorum in presentibus Litteris ex-
pressorum sub quibuscumque verbo-
rum tenoribus, & formis, ac cum
quibusvis etiam derogatoriis deroga-
toriis, aliisque efficacioribus, effi-
cacissimis, & insolitis clausulis, irri-
tantibusque, & aliis decretis in gene-
re, vel in specie, ac alias in contra-
rium quomodolibet concessis, confir-
matis, & innouatis, necnon omnibus,
& singulis, quæ in predictis nostris
Litteris volumus non obstare: Qui-
bus omnibus, & singulis etiam si pro
illorum sufficienti derogatione, de
illis, eorumque totis tenoribus, spe-
cialis, specifica, expressa, & indivi-
dua, ac de verbo ad verbum, non au-
tem per clausulas generales idem im-
portantes, mentio, seu quævis alia ex-
pressio habenda, aut aliqua alia ex-
quisita forma ad hoc servanda foret,
tenores huiusmodi, ac si de verbo ad
verbum nihil penitus omisso, ac for-
ma in illis tradita observata expri-
me-
 plena, y suficientemente expressados, è insertos en las presentes, y como si de verbo ad verbum, sin omitir cosa alguna, y guardada la for-

lo III. de reciente memoria, y otros AÑO
 Romanos Pontifices, nuestros Pre- 1643.
 decesores, en las Investiduras, In- Jun. 22.
 feudaciones, Vicariatos, y Con-
 cesiones de los dichos Ducados, y
 de los demás Lugares arriba dichos,
 ò dimanados por su causa, y oca-
 sion, y asimismo respectivamente
 jurados, y repetidas veces aproba-
 dos, y renovados, y que han furti-
 do efecto, como se pretende, y que
 desde entonces acá han estado en
 observancia; y asimismo los Indul-
 tos, y Letras Apostolicas de qual-
 quier modo concedidas, confirma-
 das, y renovadas à qualquiera de los
 sobredichos mencionados en las
 presentes Letras, baxo de qualesquie-
 ra tenores, y formas de palabras, y
 con qualesquiera derogatorias de
 derogatorias, y con otras mas efi-
 caces, eficacissimas, no acostumbra-
 das, è irritantes clausulas, y con
 los demás Decretos generales, ò es-
 peciales, y de qualquier modo
 contrarios, y juntamente todas, y
 cada una de las cosas que en nue-
 tras sobredichas Letras hemos que-
 rido que no obsten: todas, y cada
 una de las quales, aunque para su-
 ficiente derogación de ellas, y de
 todos sus tenores se haya de hacer,
 ò observar especial, especifica, ex-
 pressa, è individual mencion, ò
 alguna otra expresion, ò exquisita
 forma, de verbo ad verbum, y no por
 clausulas generales, que importen lo
 mismo, teniendo sus tenores por
 ma

AÑO 1643. merentur, & infererentur prasenti-
 Jun. 22. bus pro plenè, & sufficientè expref-
 sis, & insertis habentes, illis alias in
 suo robore permansuris, ad premisso-
 rum effectum dumtaxat specialitèr,
 & expresse derogamus. Volumus au-
 tem, ut presentes Litteræ in solitis
 Urbis locis, & ad valuas Bononien-
 sis Ecclesiæ Cathedralis, seu Ferra-
 riensis publicentur, illarumque copia
 etiam impressæ ibidem affixæ relin-
 quantur, quæ sic publicatæ, & affixæ
 eundem Odoardum, omnesque, & sin-
 gulos alios, quos ipsæ concernunt ar-
 tectent, & afficiant, perinde, ac si
 unicuique illorum personalitèr inti-
 mate fuissent, quodque earundem
 prasentium Litterarum transumptis
 etiam impressis manu alicuius Nota-
 rij publici subscriptis, & sigillo Per-
 sonæ in Dignitate Ecclesiastica consti-
 tuta munitis eadem prorsus adhibea-
 tur fides, quæ adhiberetur prasenti-
 bus si forent exhibitæ, vel extensæ.
 Datum Romæ apud Sanctum Petrum,
 sub Anulo Piscatoris, die 22. Iunij
 1643. Pontificatus nostri anno vi-
 gesimo.

AÑO 1643. ma que en ellas se previene, se ex-
 Jun. 22. pressassen, è insertassen, quedando
 en quanto à lo demas en su vigor,
 derogamos especial, y expresiamen-
 te solo para el efecto de las cosas
 sobredichas: Y queremos, que las
 presentes Letras se publiquen en los
 acostumbrados parages de Roma, y
 en las puertas de la Iglesia Cathedral
 de Bolonia, ò Ferrara, y que sus
 copias se fixen tambien allí, las qua-
 les así publicadas, y fixadas estre-
 chen, y apremien al dicho Odoardo,
 y à todos, y cada uno de los demás,
 à quienes tocan, de la misma mane-
 ra que si se intimassen personalmen-
 te à cada uno de ellos; y que à las
 copias de las dichas presentes Le-
 tras, y asimismo à las impressas, fir-
 madas de mano de algun Notario
 Público, y corroboradas con el Se-
 llo de alguna persona constituida en
 Dignidad Ecclesiastica, se dè enteramente
 la misma fé, que se daría à
 las presentes, si fuessen exhibidas, ò
 manifestadas. Dado en Roma en San
 Pedro, baxo el Anillo del Pescador,
 dia 22. de Junio, año de 1643., y
 20. de nuestro Pontificado. (a)

M. A. Maraldus.

M. A. Maraldo.

(a) Haviendose interpuesto el Rey Christianísimo con la Santidad de Urbano VIII. en 24. de Febrero de 1644. para que se dignasse absolver de estas Censuras al Duque Odoardo, condescendiendo su Santidad à esta supplica, dió facultad para ello al Cardenal Donghi, como se vé en Lunig Tom. II. col. 1559. num. LXX.



AÑO 1643. *PLENIPOTENCIA otorgada por S. M. CATHOLICA al Marquès de CASTEL RODRIGO, para que como su primer Plenipotenciario, concurre en el Congreso de MUNSTER à tratar de la Paz General: dada en Madrid à 30. de Junio de 1643. [Secretaria de Estado del cargo del Marquès de Uztariz, Minuta en Castellano, en un Legajo, que tiene por título: Plenipotencias.]*

DON Phelipe, &c. Por quanto hà algunos años que haviendose señalado la Ciudad de Colonia de acuerdo comun para dár reposo à la Christiandad en el Congreso de vna Paz vniversal, nombrè mis Plenipotenciarios que concurreissen en èl, y despachè las Plenipotencias necesarias para este efecto, y haviendo tenido todo este tiempo persona de continua asistencia en la dicha Ciudad de Colonia con autoridad, y plenipotencia mia para intervenir en mi nombre en la dicha Tratacion, se hà mudado despues el Lugar del Congreso à la Ciudad de Munster con beneplácito del Serenissimo Emperador Ferdinando Tercero mi hermano, y Yo hò venido en ello, y en todo lo que se me hà pedido en bien de la Paz, para que de mi parte en ninguna manera pueda embarazarse el efecto de esta Tratacion, y porque desseo mostrar en todo lo posible mi afectuosa voluntad al reposo comun de la Christiandad, hò tenido por convenien-

te nombrar por mi primer Plenipotenciario à Don Manuel de Moura, y Corte Real Marquès de Castel Rodrigo, Conde de Lumiares, Comendador mayor de la Orden Militar de Christo de mis Consejos de Portugal, Guerra, y Estado, Gentil hombre de mi Camara, mi Embaxador Extraordinario de Roma, y al Serenissimo Emperador mi Hermano, y Primo, y por la satisfaccion con que me hallo de que concurren en su persona muchas, y grandes prendas de qualidad, prudencia, y experiencia, inteligencia, fidelidad, y zelo de mi servicio, y del bien, y reposo comun de la Christiandad, por el tenor de la presente le doy toda la facultad, plenipotencia, y autoridad que Yo tengo para intervenir en el dicho Congreso, como primer Plenipotenciario mio en la màs ampla, y cumplida forma que puedo, y es necesario, para que como tal Plenipotenciario mio pueda concurrir en mi Real nombre, y asistir al dicho Congreso, y Tratacion de la Paz en la dicha Ciudad de Munster, y en otra qualquiera que de acuerdo comun de los interesados se señalare en orden à la Paz pueda oír, proponer, tratar, conferir, ajustar, establecer, capitular, y firmar qualesquier Tratados, y instituirlos de nuevo al mismo fin, y admitir los que se movieren en el dicho Congreso haciendo en esta razon, y en orden à la dicha Paz todo lo que conviniere al bien pùbli-

AÑO 1643.
Jun. 30.

AÑO blico de la Christiandad , y à mis
1643. particulares intereses, y de los Alia-
Jun. 30. dos , y Confederados mios , y de la
Augustissima Casa de Austria , y
obligarme à mi al cumplimiento
dello , y aprobarlo , y ratificarlo en
debida , y bastante forma ; y decla-
ro , y doy mi fé , y palabra Real
que tengo , y tendré por firme , y
valdero lo que en virtud de esta
mi Plenipotencia se tratare , y con-
cluyere por el dicho Marquès de
Castel Rodrigo , y desde aora para
entonces lo loo , ratifico , consien-
to , y apruebo , y me obligo à estàr ,

y passar por ello , como cosa hecha AÑO
en mi Real nombre , y por mi vo- 1643.
luntad , y autoridad Real , y siendo Jun. 30.
necesaria mas expresa ratificacion,
y aprobacion mia , la harè en espe-
cial , y conveniente forma con las
fuerzas , juramentos , y requisitos
que en semejantes casos se acostum-
bra , y para firmeza dello mandè
despachar la presente firmada de
mi mano , y sellada con mi Sello
secreto , y refrendada de mi infra-
cripto Secretario de Estado. Dada
&c. (a)

Jul. 5. *PLENIPOTENCIA concedida por*
S. M. CATHOLICA à D. ANTONIO
DE BRUN , *Consejero en el Supremo*
Consejo de Flandes , y Borgoña , pa-
ra que como uno de sus Plenipoten-
ciarios concorra con los demás nom-
brados por Su Magestad , y de-
más Principes interessados , en el
Congresso de MUNSTER al Tratado
de Paz General , que alli se ha de
celebrar : dada en Atienza à 5. de
Julio de 1643. [Secretaria de
Estado del cargo del Marquès de
Uztariz , Minuta en Castellano , en
un Legajo , que tiene por titulo:
Plenipotencias.]

DON Phelipè &c. Por quanto
hà algunos años que havien-

dose señalado la Ciudad de Colo- Jul. 5.
nia de acuerdo comun para dàr
reposito à la Christiandad en el Con-
gresso de vna Paz vniversal , nom-
brè mis Plenipotenciarios que con-
curriessen en èl , y despachè las
plenipotencias necesarias para este
efecto , y haviendose tenido todo es-
te tiempo persona de continua asis-
tencia en la dicha Ciudad de Colo-
nia con authoridad , y plenipoten-
cia para intervenir en mi nombre
en la dicha Tractacion , se hà mu-
dado despues el lugar del Congresso
à la Ciudad de Munster con bene-
plácito del Serenissimo Emperador
Ferdinando Tercero mi Hermano ,
y yo hè venido en ello , y en todo
lo que se me ha pedido en bien de
la

(a) En la Minuta , ò Borrador original , de que se ha sacado esta copia , està en blanco el nom-
bre del lugar , mes , dia , y año de su otorgamiento , pero en el titulo , ò rotulo de ella se expre-
sa el lugar , dia , mes , y año en que la hemos colocado ; y consta dicha Minuta de quatro planas,
cicutas en papel de marca comun , y de otro pliego , que le sirve de cubierta.

DE PAZ DE ESPAÑA.

369

AÑO 1643. *Jul. 5.* la Christiandad para que de mi parte en ninguna manera pueda embarazarse el efecto de esta Tractacion, y porque desseo mostrar en todo lo posible mi afectuosa voluntad al reposo comun de la Christiandad: He tenido por conveniente, que Antonio de Brun de mi Consejo Supremo de Flandes, y Borgoña tenga authoridad de Plenipotenciario mio para asistir al dicho Congreso en la Ciudad de Munster, y en otra qualquiera que se huviere señalado, ó señalare para él. Por tanto atendiendo à la calidad, prudencia, inteligencia, y experiencia, y las demás buenas partes que concurren en su persona, y al zelo que siempre ha mostrado de la quietud, y reposo comun, por la presente le nombro por Plenipotenciario mio en el dicho Congreso para que concorra con los otros mis Plenipotenciarios, y le doy toda la autoridad, y plenipotencia en qualquier manera necesaria para que como tal pueda concurrir en la dicha Ciudad de Munster, y otra qualquiera señalada de acuerdo comun con los demás Plenipotenciarios de los Serenísimos Emperador, y Rey de Francia, y los demás Príncipes interesados que alli concurrieren, y por mí, y en mi nombre pueda oír, proponer, tratar, conferir, ajustar, establecer, capitular, y firmar la Paz,

AÑO 1643. *Jul. 5.* y instituir sobre ella qualesquier Tratados, y admitir los que se movieren en el dicho Congreso, haciendo en esta razon, y en orden à la dicha Paz todo lo que conviniere al bien comun de la Christiandad, y à mis particulares intereses, y de los Amigos Aliados, y Confederados míos, y de la Augustísima Casa de Austria, y obligarme à mí à la ratificacion, y cumplimiento de lo que así se concertare, y capitulare; y declaro, y doy mi fe, y palabra Real, que todo lo que fuere hecho, tratado, y concertado en mi nombre por mis Plenipotenciarios lo aprobaré, y ratificaré en conveniente, y acostumbrada forma, y lo tendré por firme, y válido en todo tiempo, y desde ahora para entonces lo loo, ratifico, consiento, y apruebo, y me obligo à estar, y passar por ello como cosa hecha en mi Real nombre, y por mi voluntad, y autoridad Real, y lo cumpliré puntualmente sin falta alguna, y asimismo me obligo à aprobarlo, y ratificarlo en especial forma con las fuerzas, juramentos, y demás requisitos en semejantes casos necesarios, y acostumbrados; Y para firmeza dello mandé despachar la presente firmada de mi mano, sellada con mi Sello secreto, y refrendada de mi infracripto Secretario de Estado. Dada en &c. (a)

(a) El nombre del lugar, día, mes, y año de este Instrumento está en el título, ó rotulo de su Minuta, segun le hemos colocado, la qual consta de tres planas escritas en un pliego de papel de marca comun.

AÑO 1643. Jul. 12. CAPITULACIONES con que el Sargento Mayor, AGUSTIN MOLINARI, Gobernador de la Plaza de VILLANUEVA DE ASTI por S. M. CATHOLICA, la entregó al Marqués VILLA en nombre de CARLOS MANUEL, Duque de SABOYA, baxo la tutela, y regencia de MADAMA REAL: ajustadas en dicha Plaza à 12. de Julio de 1643. [Mercurio Francès, Tom. XXV. pag. 88. En Francès.]

I.

LE Sergent Major Augustin Molinari, Gouverneur de la dite Place en sortira le premier du mois d'Aoust prochain avec tous les gens de guerre de sa Majesté Catholique, qui se trouveront dedans, & toutes autres personnes, qui en voudront sortir: Il remettra la Place au Marquis-Ville pour & au nom de son Altesse Royale Charles-Emanuel, Duc de Savoie, sous la Tutelle, & Regence de Madame Royale, y laissant des munitions pour quinze iours, sçavoir quatre-vingts cinq sacs de bled, & cependant, il y aura trêve, ou suspension d'armes entre les deux partis jusq' au iour de la dite sortie.

II.

Toute la Garnison de sa Majesté Catholique, qui se trouera dans la Ville en sortira, soit Infanterie, ou Cavalerie, avec les Officiers, armes, & bagages, enseignes déployées, tambour battant, leurs charges pleines de poudre, balle en bouche, mèche allumée par les deux bouts, la Cavalerie avec les armes, chevaux, & bagage, Cornettes déployées, Trompettes sonantes, l'espée, & le pistolet en main. Pareillement sortiront tous Entrepreneurs, Munitionnaires, Canoniers, Viuandiers, & leurs femmes avec

I.

EL Sargento Mayor Agustín Molinari, Governador de la dicha Plaza, saldrá el primer día del mes de Agosto próximo con toda la gente de guerra de S. M. Catholica, que se halláre dentro, y todas las demás personas que quisiere salir: entregará la Plaza al Marqués Villa por, y en nombre de S. A. Real Carlos Manuel, Duque de Saboya, baxo la tutela, y regencia de Madama Real, dexando allí municiones para quince días; es à saber, ochenta y cinco sacos de trigo; y en este intermedio havrá tregua, ó suspension de Armas entre las dos partes hasta el día de la dicha salida.

II.

Toda la Guarnicion de S. M. Catholica, que se halláre en la Ciudad, saldrá de ella, sea Infanteria, ó Cavalleria, con los Oficiales, armas, y vagages, à Vanderas desplegadas, tocando el tambor, con los frascos llenos de polvora, balas en boca, y mecha encendida por los dos cabos; y la Cavalleria saldrá con las armas, cavallos, y vagage, sueltos los Estandartes, tocando las tromperas, y con espada, y pistola en mano. Asimismo saldrán todos los Proveedores, Municioneros, Artille-

AÑO 1643. *avec la dite Soldatesque. Tous les-
 Jul. 12. quels prendront leur marche de Ville-
 * S. chemin. neufue à Dufin, & de là par le plus
 droit * à Asti, hors de laquelle Ville ils
 feront alte, où bon semblera audit
 Gouverneur, & le lendemain matin
 prendront la route devers Annon,
 & de là vers Alexandrie de la Paille,
 toujours par le plus droit, & plus
 court chemin: & s'ils rencontroient
 en allant quelque pont rompu, ledit
 Marquis-Ville donnera ordre qu'il
 soit refait, en sorte qu'ils y puissent
 faire passer leur Artillerie, bagage,
 Infanterie, & Cavalerie sans peril.
 Et au sortir de Ville-Neufue le Mar-
 quis-Ville fera donner deux rations de
 pain pour chaque Soldat. Que si le
 temps n'estoit commode, ou que l'eau
 fust tellement grosse que la dite Sol-
 datesque ne pût marcher, ledit Mar-
 quis donnera ordre qu'on leur four-
 nisse l'estape ordinaire, & le fourra-
 ge au lieu, où bon luy semblera. Et
 si en chemin quelque charrette venoit
 à se rompre en sorte que quelque pie-
 ce d'artillerie, bagage, ou munitions
 demeurassent en arriere, le Marquis-
 Ville le fera porter, & remettre le
 iour suivant en la plus prochaine
 Place de sa Majesté Catholique: Et
 pareillement il pouruoirà la seureté
 des chemins comme il semblera plus
 nécessaire audit Gouverneur, tant à
 l'esgard de l'Armée de sa Majesté
 Tres-Chrestienne, que de celle de son
 Altesse Royale.*

tilleros, Vivanderos, y sus muge-
 res con la sobredicha Tropa, todos
 los quales emprehenderàn su mar-
 cha de Villanueva à Dufin, y de allí
 por el camino mas derecho à Asti,
 fuera de cuya Ciudad haràn alto
 à donde mejor le parezca al dicho
 Governador, y la mañana siguiente
 tomaràn el camino ácia Annon, y de
 allí ácia Alexandria de la Palla, siem-
 pre por el camino mas derecho, y
 mas corto; y si encontràren en el
 algun Puente roto, el dicho Mar-
 quès Villa darà orden para que se
 componga, de manera, que pue-
 dan hacer passar por el su Artilleria,
 Vagage, Infanteria, y Cavalleria sin
 peligro; y al salir de Villanueva, el
 Marquès Villa harà dar dos racio-
 nes de pan à cada Soldado; y si el
 tiempo no fuere commodo, ò el
 agua estuviere tan alta, que no pue-
 da marchar la sobredicha Tropa, el
 dicho Marquès darà orden para que
 se les provea de los viveres ordina-
 rios, y el forrage necessario en el
 lugar donde mejor le parezca: y si
 en el camino se rompiere alguna
 carreta, de manera, que se quede
 atràs alguna Pieza de Artilleria, va-
 gage, ò municiones, el Marquès
 Villa la harà llevar, y poner el dia
 siguiente en la Plaza mas proxima
 de S. M. Catholica, y juntamente
 proveerà à la seguridad de los ca-
 minos, como parezca mas conve-
 niente al dicho Governador, assí
 respecto del Exercito de S. M. Chris-
 tianissima, como del de S. A. Real.

AÑO
 1643.
 Jul. 12.

AÑO
1643.
Jul. 12.

III.

Il sera permis audit Gouverneur de faire conduire avec soy dans l'Estat de Milan trois pieces d'artillerie de celles qui sont dans la Place: sçavoir deux demy canons , & un quart de canon avec tout leur attirail ordinaire , & deux barils de poudre avec dix balles , & leur seraourny de bons cheuaux , bœufs , charrettes , & autres choses necessaires pour conduire la dite artillerie iusques en lieu seur , au contentement dudit Gouverneur. Leur sera aussiourny vingt chariots à quatre roues pour conduire le bagage , & les malades , outre ceux qui seront necessaires pour porter les munitions de l'artillerie , & deux petards , outre lesdites trois pieces de canon.

IV.

Au mesme temps que les Articles de la Capitulation seront signez , il y aura trêve , ou suspension d'armes entre les gens de son Altesse Royale , & la Garnison , à laquelle on assèurera un libre fourrage.

V.

La Soldatesque de son Altesse Royale fera alte dans ses postes avancez , où elle se trouuera lors de cette trêve.

VI.

On n'avancera point les Fortifications , & le reste des Troupes payées par son Altesse Royale fera alte aux lieux voisins , ou en Piedmont pour courir Ville-Neufve.

Des

III.

Se permitirá al dicho Governador llevar consigo al Estado de Milan tres Piezas de Artilleria de las que hay en la Plaza ; es à saber, dos medios cañones , y un quarto de cañon con todo su aparejo ordinario , y dos barriles de polvora con diez balas , y se les daràn buenos cavallos , bueyes , carretas , y demás cosas necessarias para conducir la dicha Artilleria hasta lugar seguro à satisfaccion del dicho Governador. Tambien se les proveeràn veinte carros , de à quatro ruedas , para conducir el vagage , y los enfermos , además de los que fueren necesarios para llevar las municiones de la Artilleria , y dos petardos , fuera de las dichas tres piezas de cañon.

IV.

Al mismo tiempo que se firmen los Articulos de la Capitulacion , havrà tregua , ò suspension de Armas entre la gente de S. A. Real , y la Guarnicion , à la qual se assègurará un libre forrage.

V.

La Tropa de S. A. Real hará alto en sus puestos avanzados , en donde se halláre al tiempo de esta Tregua.

VI.

No se adelantaràn las Fortificaciones , y las restantes Tropas , pagadas por S. A. Real , harán alto en los Lugares vecinos , ò en el Piemonte para cubrir à Villanueva.

De

AÑO
1643.
Jul. 12.

DE PAZ DE ESPAÑA.

373

AÑO

VII.

VII.

AÑO

1643.
Jul. 12. *Des munitions de guerre qui restent, on en laissera une moitié pour payer les debtes de la Garnison, & on leur baillera huit charrettes pour faire porter l'autre moitié apres eux.*

1643.
Jul. 12. *De las municiones de guerra, que quedaren, se dexará una mitad para pagar las deudas de la Guarnicion, y se les darán ocho carretas para llevar consigo la otra mitad.*

VIII.

VIII.

On ne pourra arrester ny empescher aucun Soldat ny Officier de la dite Garnison, encor qu'il fust fugitif de l'Armée de son A. R. pourvu neantmoins qu'il ne soit pas son sujet; ny leur oster aucun cheual, ny mulet, bien qu'il se trouuast auoir esté enleué de la dite Armée de son Altesse Royale, ou de celle du Roy Tres-Chrestien.

No se podrá arrestar, ni causar impedimento à ningun Soldado, ni Oficial de la dicha Guarnicion, aunque sea desertor del Exercito de S. A. Real, mientras no sea su subdito, ni quitarles ningun cavallo, ni macho, aunque se halle haverlo tomado del sobredicho Exercito de S. A. Real, ó del de el Rey Christianissimo.

IX.

IX.

Le Gouverneur pourra enuoyer tous les iours dix sacs de bled aux moulins des lieux de S. Pol, ou Soubri, & en rapporter la farine sans aucun empeschement: Et afin que cét Article soit mieux executé, le Marquis-Ville donnera ordre qu'une charrette prenne le soin d'aller desdits lieux à Ville-neufue pour prendre le bled, & y rapporter la farine.

El Governador podrá embiar todos los dias diez sacos de trigo à los molinos de los Lugares de San Pol, ó Soubri, y traer de alli la harina sin impedimento alguno; y para que este Artículo se cumpla mejor, el Marquès Villa dará orden para que esté siempre prompta una carreta para ir de dichos Lugares à Villanueva à tomar el trigo, y traer alli la harina.

X.

X.

Ledit Marquis-Ville commandera qu'il leur soit fourny, en payant, le vin, le bois, & les autres choses necessaires.

El dicho Marquès Villa mandará, que se les dè, pagando su importe, el vino, leña, y las demás cosas necessarias.

XI.

XI.

Après que les presens Articles seront signez, & acceptez de part, & d'autre, les trois Officiers prisonniers dans

Despues que se hayan firmado, y aceptado por una, y otra parte los presentes Articulos, se restituirán

AÑO dans Ville-neufue seront rendus au
1643 Marquis-Ville, & de mesme ceux qui
Jul. 12. seront en sa puissance seront par luy
remis en liberté.

XII.

Sous quelque pretexte que ce soit, on ne pourra rompre le present Traité, ny avoir autre pretention pour quelque chose que ce soit contre aucune personne, si ce n'est que la Place fust secourue par sa Majesté Catholique, auquel cas tous les presens Articles seront reputés pour non faits, ainsi que bon semblera audit Gouverneur, où à qui commandera en son lieu dans la Place, y ayant laissé des munitions de bouche pour dix iours.

XIII.

Incontinent apres la conclusion, & confirmation de la presente Capitulation, ledit Gouverneur pourra enuoyer son Officier suiuy d'un seruiteur, au Gouverneur de l'Estat de Milan pour luy en donner auis, lequel sera accompagné d'un Trompette iusques à Annon, ou plus auant si besoin est: Et encor il partira un autre Officier de la Garnison, lequel accompagnera celui qui ira trouuer son Excellence iusques à Annon, d'où il reuiendra avec le susdit Trompette, & ce dans deux iours.

XIV.

Si le Gouverneur de l'Estat de Milan vouloit enuoyer quelque argent en cette Place, le Marquis-Ville le fera entrer avec assurance.

Pour

rán al Marquès Villa los tres Oficia- **AÑO**
les prisioneros en Villanueva, y de **1643.**
la misma manera bolverán a su an- **Jul. 12.**
tigua libertad los que estuvieren en
su poder.

XII.

No se podrá quebrantar con ningún pretexto el presente Tratado, ni tener otra pretension, por qualquier causa que sea, contra ninguna persona, sino es que la Plaza sea socorrida por S. M. Catholica, en cuyo caso se reputarán por no hechos todos los presentes Artículos, como mejor parezca al dicho Governador, o al que mandare en su lugar la Plaza, haviendo dexado en ella municiones de boca para diez dias.

XIII.

Inmediatamente despues de la conclusion, y confirmacion de la presente Capitulacion, el dicho Governador podrá embiar un Oficial, acompañado de un Criado, al Governador del Estado de Milan, para darle parte de ella, el qual será acompañado por un Trompeta hasta Annon, o mas adelante, si fuere necesario; y tambien partirá otro Oficial de la Guarnicion, el qual acompañará al que fuere a estar con su Excelencia hasta Annon, de donde bolverá con el sobredicho Trompeta dentro de dos dias.

XIV.

Si el Governador del Estado de Milan quisiere embiar algun dinero a esta Plaza, el Marquès Villa hará que entre en ella con toda seguridad.

Para

DE PAZ DE ESPAÑA.

375

AÑO

XV.

XV.

AÑO

1643. Pour l'observation de la presente
Jul. 12. Capitulation, on baillera de part, &
d'autre deux Capitaines d'Infanterie
pour ostages, dont les Espagnols seront
enuoyez à Ast, & là retenus iusques
au retour, & restitution des charret-
tes, cheuaux, & bœufs fournis à la
dite Garnison: laquelle restitution
faite, lesdits ostages seront renuoyez,
& deuëment escortez iusques à la
Place de l'Estat de Milan, la plus
voisine qui sera Annon, ou la Rocca
d'Aras par le chemin le plus court,
comme voudront lesdits ostages, les-
quels, en cas que le secours arriuaft,
seront rendus, & restituez tant d'un
costé que d'autre.

Para la obfervancia de la pre-
sente Capitulacion, se entregarán por
ambas partes dos Capitanes de In-
fanteria en Rehenes, de los qua-
les los Españoles serán embiados à
Asti, y mantenidos allí hasta el re-
torno, y restitucion de las carretas,
cavallos, y bueyes proveidos à la
dicha Guarnicion; y hecha esta ref-
titucion, se comboyarán, y escol-
tarán debidamente los dichos Re-
henes hasta la Plaza del Estado de
Milàn mas inmediata, que será An-
non, ò la Roca de Aras, por el ca-
mino mas corto, como quifieren los
dichos Rehenes, los quales, en ca-
so que llegue el socorro, se entre-
garán, y restituirán por una, y
otra parte.

1643.
Jul. 12.

XVI.

XVI.

Les ostages que le Marquis-Ville
enuoyera, seront conſignez en cette
Place, dans laquelle le Gouverneur
qui y est à present, aura la meſme
authorité qu'il y a eue iusques à
maintenant, sans qu'on puiſſe em-
peſcher aucune de ſes actions, & il
demeurera dans la dite Place tant
que durera la trêve.

Los Rehenes, que embiàre el
Marquès Villa, se entregarán en esta
Plaza, en la qual el Governador ac-
tual de ella retendrá la miſma au-
toridad, que ha exercido hasta el pre-
ſente, ſin que ſe pueda impedir nin-
guna de ſus acciones, y permane-
cerà en la dicha Plaza durante la
tregua.

XVII.

XVII.

Si ledit Gouverneur de Ville-
Neufue en vouloit ſortir deuant le
temps précis avec ſa Garnison, il luy
ſera permis comme deuant, & pour-
ueu à toutes choſes neceſſaires pour ſa
marche, comme il eſt porté par la
preſente Capitulation, laquelle pour
ſa

Si el dicho Governador de Villa-
nueva quifiere ſalir antes del tiem-
po ſeñalado con ſu Guarnicion, ſe
le permitirá, como antes, y ſe le
proveerán todas las coſas neceſſa-
rias para ſu marcha, ſegun ſe con-
tiene en la preſente Capitulacion,
la

AÑO *sa seureté seraignée, & confirmée*
1643. *par le Marquis-Ville au nom de Ma-*
Jul. 12. *dame Royale, Regente du Serenissime*
Charles-Emanuel, Duc de Sauoye,
& par le Sergent Major Augustin
Mollinari, Gouverneur de Ville-Neufue
pour sa Majesté Catholique : Et si
toutes les choses susdites ne sont
punctuellement observées, le tout se-
ra nul. Fait à Ville-Neufue d'Ast le
12. Juillet 1643.

la qual firmará, y confirmará el **AÑO**
 Marquès de Villa para su seguridad **1643.**
 en nombre de Madama Real, Re- **Jul. 12.**
 gente del Serenísimo Carlos Ma-
 nuel, Duque de Saboya, y el Sar-
 gento Mayor Agustín Molinari, Go-
 vernador de Villanueva por S. M.
 Catholica; y si no se observáren
 puntualmente todas las cosas sobredichas, será todo nulo. Hecho en Villanueva de Asti à 12. de Julio de 1643.

Jul. 13. *CARTA escrita por el Cardenal MAZARINI, primer Ministro de FRANCIA, Jul. 13.*
al Consejo de CIENTO de la Ciudad de BARCELONA, en que sin embargo de
la muerte de LOUIS XIII., Rey Christianissimo de FRANCIA, le asegura de
la particular inclinacion de la REYNA MADRE al bien de la Provincia, y ofre-
ce apoyar sus interesses con el mayor vigor para eximirla de recaer baxo el do-
minio de la Corona de España : su fecha en Paris à 13. de Julio de 1643.
 [Negociaciones Secretas de Munster, y Osnabruc, Tom. I. pag. 147.
 col. 2. En Francés.]

A Paris le 13. Juillet 1643.

En Paris à 13. de Julio de 1643.

TRE'S-ILLUSTRES SEIGNEURS.

MUY ILUSTRES SEÑORES.

JE ne doute point en aucune ma-
 nière, qu'à l'occasion de la mort
 du feu Roy, que Dieu tienne en sa
 gloire, Vos Seigneuries n'ayent un
 grand sentiment de douleur. La per-
 te d'un si gran Prince ne pouvoit
 être, sans causer une grande altera-
 tion en tous les Endroits, où sa Puis-
 sance étoit répandue, & une vie si
 pleine de merveilles, comme la sienne,
 ne pouvoit sinon laisser un grand
 ressentiment à tous ceux à qui elle
 étoit nécessaire. Mais pource que nous
 ne pouvons nier que Dieu ne nous a
 point

NO dudo de ninguna manera,
 que con motivo de la muer-
 te del difunto Rey (que Dios tenga
 en su gloria) havrán tenido V. Se-
 ñorias un particular sentimiento.
 La pérdida de tan gran Principe no
 podia suceder sin causar una grande
 alteracion en todos los parages à
 donde se estendia su poder; y una
 vida tan llena de prodigios, como
 la suya, no podia dexar de causar
 un gran sentimiento à todos aque-
 llos à quienes era necesaria. Pero
 no pudiendo negar, que Dios no
 nos

AÑO 1643. nous a donné une Reine douée de tant
 Jul. 13. de merveilleuses qualitez, & si propre, & née aux Affaires, qu'il ne sera pas de besoin de tirer à conséquence le Gouvernement passé touchant cette Princeſſe, de laquelle, quoi qu'elle ſoit du ſang d'Autriche, je puis aſſurer Vos Seigneuries qu'elle, n'en a retenu ſinon la Nobleſſe, & que toutes ſes paſſions vont à la gloire du Roi ſon Fils, & au bien de ſes Etats; & ſur toutes choſes elle a une grande inclination pour le bien de cette Province, laquelle ayant toujours été aimée, & eſtimée plus que toutes les autres du Roi ſon Pere, en un temps que cette Province étoit à lui, Vos Seigneuries ſe peuvent aſſurer que ſon aſſection, & volonté eſt doublée, & redoublée pour le bien de cette Province, qui étant à la France, comme elle eſt, & n'en pouvant jamais être deſunie, ni détachée, il ne ſera pas difficile à Vos Seigneuries de croire cette vérité, ſi Vos Seigneuries ſon reflexion aux grandes forces qu'elle tient ſur pied, & ſous un ſi grand, & ſi bon Chef, qui les gouverne pour reformer la liberté de cette Province, & pour empêcher qu'elle ne retourne jamais ſous le joug de ſes Ennemis dont notre Seigneur l'a delivré. Je ne mettrai en avant autre choſe ſinon l'aſſurance que je donne à Vos Seigneuries qu'en tous les Interêts de cet Etat il n'y en a point que je conſidere plus que celui de cette Province, ni que je me ſuis reſolu d'appuyer avec plus de

nos ha dexado ſin remedio, y que AÑO
 nos ha dado una Reyna dotada de 1643.
 tan maravilloſas prendas, y tan propia, y nacida para los negocios, Jul. 13.
 que no ſerá neceſſario traer à conſeſquencia el gobierno paſſado por lo que mira à eſta Princeſa, quien, aunque de ſangre Auſtriaca, puedo aſſegurar à V. Señorías, que ſolo ha conſervado de ella la Nobleza, y que todas ſus paſſiones ſe dirigen à la gloria del Rey ſu hijo, y al bien de ſus Eſtados; y ſobre todo tiene una grande inclinacion al bien de eſſa Provincia, la qual, haviendo ſido ſiempre amada, y eſtimada, mas que todas las otras; del Rey ſu padre en el tiempo que la poſſeía, pueden V. Señorías eſtár ſeguros de que ſu aſecto, y voluntad ſe ha doblado, y redoblado por el bien de eſſa Provincia, la qual, ſiendo de la Francia, como lo es, y no pudiendo en ningun tiempo ſepararſe, ni deſmembrarſe de ella, no ſerá difícil à V. Señorías el creer eſta verdad, ſi reflexionan las conſiderables fuerzas que tiene en pie, y al mando de tan grande, y buen Caudillo, que las gobierna, para reformar la libertad de eſſa Provincia, y para impedir, que jamás vuelva al yugo de ſus enemigos, de que nueſtro Señor la ha libertado. No haré preſente otra coſa, ſino la ſeguridad, que doy à V. Señorías de que en todos los intereſſes de eſte Eſtado, no hay ninguno à que yo atienda tanto, como al de eſſa Provincia, ni que me haya reſuelto à

apoyar con mas vigor. Aseguro Año
tambien à V. Señorías de ello, co- 1643.
mo buen Francès, y como que soy Jul. 13.
en particular

De V. Señorías

Muy afecto servidor

EL CARDENAL MAZARINI.

Ag.8. *ARTICULOS con que el Comandante , y Guarnicion Española de la Plaza de Ag.8. THIONVILLE, en la Provincia de LUXEMBURG , la rindieron à las Armas de Su ALTEZA Monseñor el Duque de ENGHIEN, en nombre del REY CHRISTIANISSIMO : acordados en el Campo de Thionville à 8. de Agosto de 1643. [Mercurio Francès , Tom. XXV. pag. 53. En Francès.]*

I.

* *L. differs.*

645

L

QUE toda la Guarnicion que hay al presente en Thionville saldrà precisamente, y à mas tardar el Lunes proximo 10. del presente mes, à la hora de medio dia; y para este efecto le suministrará su dicha Alteza el expressado dia Lunes, à las quatro de la mañana, doscientos carros para conducir los heridos de la dicha Guarnicion, enfermos, viudas de los Oficiales, ò Soldados, y el vagage; y en la misma hora de las quatro de la mañana dexarán los dichos Comandante, y Guarnicion las tres brechas, y las primeras trincheras de dentro, para que S. A. pueda mandar poner en ellas aquellas guardias, que mejor le parezca, hasta cuya hora de las quatro de la mañana se permitirá à dichos Co-

main-

AÑO cas qu'auant la dite heure de quatre
1643. heures du matin, il pust entrer dans
Ag.8. la Ville un secours de deux mille
hommes de pied, & de six cens Che-
uaux, sans pourtant, que pour faire
entrer ledit secours, la dite Garnison,
ou habitans de Thionuille puissent fai-
re aucune sortie, ny directement, ou
indirectement en fauoriser l'entrée:
comme aussi de la part de son Altesse,
ne sera rien attenté contre la Ville,
ny contre les Fortifications de dehors,
au preiudice du present Article.

II.

*Que les personnes Ecclesiastiques
qui desireront se retirer après la reddi-
tion de la Place, en pourront sortir
avec leurs biens, & meubles, comme
aussi les Religieux, & Religieuses, &
ceux qui voudront demeurer dans la
Ville, auront pleine liberté d'exercer
les offices dépendans de la Foy Catho-
lique, Apostolique, & Romaine, sans
en ce regard receuoir aucun empesche-
ment: ains demeureront francs, &
libres dans la possession de leurs biens
comme auparauant, en prestant par
eux le serment de fidelité, & sans
que ceux desdits Ecclesiastiques qui se
voudront retirer, puissent emporter
avec eux aucunes reliques, ny orne-
mens d'Eglise.*

III.

*Et au cas qu'aucun desdits Reli-
gieux, ou Religieuses delaiassent son
Cloistre*

mandante, y Guarnicion romper
el presente Tratado, en caso que
antes de la dicha hora de las quatro
de la mañana éntre en la Ciudad un
socorro de dos mil Infantes, y seis-
cientos Cavallos; pero sin que pa-
ra introducir el dicho socorro, la so-
bredicha Guarnicion, ó Habitantes
de Thionville puedan hacer ningun-
a salida, ni favorecer directa, ó
indirectamente su entrada, como
assimismo no se intentará por parte
de S. A. cosa alguna contra la Ciu-
dad, ni contra las Fortificaciones
exteriores en perjuicio del presente
Articulo.

II.

*Que las personas Ecclesiasticas,
que quisieren retirarse, despues de
la rendicion de la Plaza, podrán salir
con sus bienes, y muebles, como
tambien los Religiosos, y Religio-
sas; y los que quisieren mantener-
se en la Ciudad, tendrán entera li-
bertad para exercer los oficios de-
pendientes de la Fè Catholica, Aposto-
lica Romana, sin recibir por esta
razon ningun impedimento, sino
que quedarán francos, y libres en
la possession de sus bienes, como
antes, prestando el juramento de
fidelidad, y sin que aquellos de los
sobredichos Ecclesiasticos, que qui-
sieren retirarse, puedan llevar con-
sigo ningunas Reliquias, ni Orna-
mentos de Iglesia.*

III.

*Y en caso que alguno de los di-
chos Religiosos, ó Religiosas dexe*

AÑO 1643. *Cloistre vaquant, & abandonné, qu' alors lesdits Cloistres vaquans ne pourront estre remis à d' autres Religieux, ny Religieuses que de l'Ordre qui aura quitté le Cloistre, ou Convent.*

IV.

Les Gentils-hommes, & Dames, qui sont presentement dans la Ville, auront pleine liberté de demeurer dans leurs biens à la Ville, avec jouissance de leurs mesmes droits, & priuileges; ou bien de retourner dans leurs Maisons champêtres, pour les posséder, & cultiuer comme auparauant, en faisant par eux serment de fide- lité: & de mesme condition seront ceux, ou celles qui sont absens, pour- ueu qu' ils retournent en la dite Ville, ou Maisons champêtres dans le temps, & espace de six mois, à compter du- dit iour dixième du present.

V.

Lesdits Commandant, Capitai- nes, & autres Officiers, Soldats, va- lets tant à pied, qu' à cheual, de la dite Garnison de Thionuille, de quel- que condition qu' ils soient, à la re- ferue des Officiers, & Soldats Fran- çois, & des deserteurs de l' Armée commandée par sadite Altesse, pou- rront librement, & franchement sor- tir avec leurs armes, drapeaux vo- lans, tambours battans, trompettes, méches allumées, balles en bouche, & bagages, sans auoir égard si pen- dant le siege ils ont seruy à pied, ou à cheual, & mesmement avec leurs

meu-

su Convento vacío, y abandonado, AÑO 1643. los sobredichos Conventos vacíos no deberán ser ocupados por otra especie de Religiosos, ni Religio- fas, que los del mismo Orden de aquellos que los huvieren abando- nado.

Ag. 8.

IV.

Los Cavalleros, y Señoras, que al presente se hallan en la Ciudad, tendrán plena libertad de vivir con sus bienes en ella, gozando de sus derechos, y privilegios, o bien de bolverse a sus Casas de Campo para poseerlas, y cultivarlas, como antes, prestando juramento de fi- delidad; y de la misma condicion serán aquellos, o aquellas que se hallan ausentes, con tal que vuel- van a la dicha Ciudad, o Casas de Campo en el tiempo, y espacio de seis meses, que se han de contar desde el dicho dia 10. del presente,

V.

Los dichos Comandante, Capí- tanes, y demás Oficiales, Soldados, y Criados, así de a pie, como de a cavallo, de la dicha Guarnicion de Thionville, de qualquier condi- cion, excepto los Oficiales, y Sol- dados Franceses, y otros deserto- res del Exercito mandado por S. A., podrán salir libre, y francamente con sus armas, a Vánderas desplega- das, tocando los tambores, con trompetas, mechas encendidas, ba- las en boca, y vagage, sin atender a si durante el sitio sirvieron a pie, o a cavallo, y assimismo con sus

ro-

AÑO 1643. meubles, & bestiaux, de quelque es-
 Ag. 8. pece qu'ils soient, pour prendre la
 route iusqu'à la Ville de Luxembourg
 par le droit chemin: Auquel effet
 leur sera par sadite Alteſſe donné
 bonne, & ſeure eſcorte.

VI.

Lesdits Commandant, & Garni-
 ſon ſortans de la dite Ville de Thion-
 ville, emmeneront avec eux deux
 quarts de canon, & le petit mor-
 tier avec les munitions de guerre ne-
 ceſſaires pour tirer chacun trois coups:
 & pour cét effet leur ſera fourny
 cheuaux, & équipages ſuffiſans pour
 les mener iusques à Luxembourg: la-
 quelle artillerie ſera ſuiuie des Rec-
 ueurs, Commis des munitions du Roy
 Catholique, Ingenieurs, Gentils-
 hommes d'artillerie, Artificiers, Con-
 neſtables, Canonniers, Charpentiers,
 & de tout ce qui dépend du train
 d'icelle artillerie.

VII.

Lesdits Officiers, Soldats, ou au-
 tres ayans dans la dite Ville des biens
 meubles, & immeubles, de quelque
 nature qu'ils ſoient qu'ils ne pourront
 transporter avec eux, auront pleine
 liberté d'en diſpoſer dans le temps,
 & eſpace de ſix mois, à compter
 dudit iour dixième du preſent mois,
 en cas qu'ils ne vueillent retourner
 en la dite Ville.

VIII.

Nul Officier, Soldat, Canonnier,
 ou

ropas, y cavalgaduras, de qual- AÑO
 quier eſpecie, para dirigirse hasta la 1643.
 Ciudad de Luxemburg por el cami- Ag. 8.
 no recto, para cuyo efecto les da-
 rà ſu dicha Alteza buena, y ſegura
 eſcolta.

VI.

Quando los dichos Comandana-
 te, y Guarnicion ſalgan de la dicha
 Ciudad de Thionville, llevarán con-
 ſigo dos quarts de cañon, y un
 pequeño mortero, con las municio-
 nes de guerra neceſſarias para diſ-
 parar cada uno tres tiros; y para
 eſte efecto ſe les darán cavallos, y
 equipage ſuficiente para conducir-
 los hasta Luxemburg, la qual Ar-
 tilleria ſerá ſeguida de los Recibi-
 dores, Comiſſarios de las Municio-
 nes del Rey Catholico, Ingenieros,
 Oficiales de Atilleria, Artifices,
 Condeſtables, Artilleros, Carpin-
 teros, y de todo lo que depende
 del tren de ella.

VII.

Los dichos Oficiales, Solda-
 dos, ò otros, que teniendo en la
 dicha Ciudad bienes muebles, è im-
 muebles, de qualquier eſpecie, no
 pudieren llevarlos conſigo, tendrán
 plena libertad para diſponer de
 ellos en el tiempo, y eſpacio de
 ſeis meſes; que ſe han de contar
 deſde el dicho día 10. de eſte meſ,
 en caſo que no quieran bolver à la
 dicha Ciudad.

VIII.

Ningun Oficial, Soldado, Ar-
 tiller-

AÑO 1643. ou autre soit à pied , ou à cheual de
 Ag. 8. la dite Garnison , ne pourra estre
 arresté sous pretexte d'estre Lorrain,
 d'auoir seruy en France , ou d'estre
 de quelques pays neutres ; ains sorti-
 ront librement, & franchement comme
 les autres , à la reserue neantmoins
 de ceux qui auront quitté l'Armée
 commandée par sadite Altesse depuis
 le siege.

IX.

Tous prisonniers François ; ou
 d'autres nations ayans pris le seruice
 dans les Armées du Roy Tres-Chre-
 stien , qui se trouueront dans la dite
 Ville de Thionuille lors de la reddi-
 tion , seront remis entre les mains de
 son Altesse , sans payer aucune rançon.

X.

Nul Officier , ou Soldat ne pourra
 estre arresté pour aucunes debtes lors
 de la sortie de la Garnison de la dite
 Ville , ny mesme les Bourgeois qui
 voudront s'en retirer.

XI.

Les Magistrats , Officiers des Sei-
 gneurs , Bourgeois , & Bourgeoises,
 & tous autres residens en la dite
 Ville de Thionuille , de quelque con-
 dition qu'ils soient , seront maintenus,
 & conseruez en la fonction de leurs
 charges , droicts , & priuileges , sui-
 uant leurs anciennes coustumes ; en
 prestant par eux serment de fidelité.
 Et en cas qu'ils choisissent de se reti-
 rer

tillero , à otro, de à pie , ò de à ca- AÑO
 vallo de la dicha Guarnicion , po- 1643.
 drà fer arrestado con el pretexto de Ag. 8.
 fer Lorenès , de haver servido en
 Francia , ò de fer de algunos Países
 neutrales , antes saldrán libre , y
 francamente , como los demás , ex-
 cepto no obstante aquellos que
 huvieren abandonado el Exercito
 mandado por S. A. despues del sitio.

IX.

Todos los prisioneros France-
 ses , ò de otras Naciones , que ha-
 viendo sentado plaza en los Exer-
 citos del Rey Christianísimo , se
 halláren en la dicha Ciudad de
 Thionville al tiempo de la rendi-
 cion , serán entregados à S. A. sin
 pagar rescate alguno.

X.

No se podrá arrestar à ningún
 Oficial , ò Soldado por ningunas
 deudas , quando salga la Guarni-
 cion de la dicha Ciudad , ni tam-
 poco à los Vecinos que quisieren
 retirarse de ella.

XI.

Los Magistrados , Oficiales de
 los Señores Vecinos de ambos se-
 xos , y todos los demás residentes
 en la dicha Ciudad de Thionville,
 de qualquier condicion , serán
 mantenidos , y conseruados en el
 exercicio de sus empleos , dere-
 chos , y privilegios , conforme à sus
 antiguas costumbres , prestando el
 juramento de fidelidad : y en caso
 que

AÑO rer de la dite Ville , auront plein
1643. pouvoir , & liberté , pendant le temps,
Ag. 8. & espace de six mois , de faire trans-
porter tous leurs meubles , ustancilles,
bestiaux , grains , vin , & tout ce qui
consiste en poids , ou mesures , soit en
gros , ou en détail , mesmement aussi
les biens qu'ils ont retirez chez eux,
appartenans à leurs parens , & amis,
pour en partant de la dite Ville se re-
tirer où bon leur semblera , soit dans
le détroit de la Preuosté de Thionuille,
ou ailleurs , pour jouir de l'exemption
de ceux qui y resident , ou y ont re-
sidé : & de la mesme condition se-
ront ceux , ou celles qui auparauant
le siege estoient dans la dite Ville , &
sont maintenant absens , pour se pou-
voir regler selon les Articles cydessus.

que elijan retirarse de la dicha Ciu- AÑO
dad , tendrán pleno arbitrio , y li- 1643.
bertad , durante el tiempo , y espa- Ag. 8.
cio de seis meses , para hacer trans-
portar todos sus muebles , utensi-
lios , cavalgaduras , granos , vino ,
y todo lo que consiste en peso , ó
medida , sea por mayor , ó por me-
nor , como tambien los bienes que
han guardado en sus casas , perte-
necientes à sus parientes , y ami-
gos , para que puedan , al partir de
dicha Ciudad , retirarse à donde
mejor les parezca , sea al distrito
del Prevostado de Thionville , ó à
otra parte , para gozar de la exemp-
cion de aquellos que allí residen , ó
han residido ; y de la misma condi-
cion serán aquellos , ó aquellas que
antes del sitio estaban en la dicha
Ciudad , y aora están ausentes , en
quanto à poder gobernarse por
los Artículos sobredichos.

XII.

Ceux qui demeureront dans la
dite Ville , pourront librement , avec
congé du Gouverneur d'icelle , vaquer
à leurs affaires , tant dans le pays de
Luxembourg , que de l'Empire , sans
que pour estre residans en la dite Ville
de Thionuille , on les puisse priuer de
la faculté de rechercher leurs biens
ailleurs.

XII.
Los que se quedáren en la di-
cha Ciudad , podrán atender libre-
mente à sus negocios con licen-
cia del Governador de ella , así en
el País de Luxemburg , como del
Imperio , sin que por residir en la
dicha Ciudad de Thionville se les
pueda privar de la facultad de cui-
dar de sus bienes en otra parte.

XIII.

Seront laissez par lesdits Com-
mandant , Garnison , & habitans ,
les magazins des munitions de bouche ,
& de guerre en l'estat qu'ils sont ,
sans

XIII.
Los dichos Comandante , Guar-
nición , y Habitantes , dexarán los
Almacenes de las municiones de bo-
ca , y de guerra en el estado en que
se

AÑO 1643.
Ag. 8.

sans aucune fraude ny diuertissement.

XIV.

Et pour la seureté de l'escorte, chevaux, & charretes qui seront fournis par sadite Altesse pour l'execution de ce que dessus, seront par ledit Commandant laissez des ostages qui seront renuoyez en toute seureté en la dite Ville de Luxembourg aussi-tost après le retour desdits escortes, chevaux, & charrettes.

Fait, & accordé ce jourd'huy huitième du mois d'Aoust mil six cens quarante-trois, au Camp de Thionville, & signé double par sadite Altesse, & ledit Sieur Commandant; l'un pour demeurer pardeuers. sadite Altesse, & l'autre pardeuers ledit Sieur Commandant: Signé, LOUIS DE BORBON, & D'ORIOT.

se hallan, sin ningun fraude, ni extravio.

XIV.

Y para seguridad de la escolta, cavallos, y carros, que proveerá su dicha Alteza para la observancia de las cosas sobredichas, dará Rehenes el dicho Comandante, los quales se embiarán á la expresada Ciudad de Luxemburg inmediatamente despues del regreſſo de las dichas escoltas, cavallos, y carros.

Hecho, y acordado oy 8. del mes de Agosto de 1643. en el Campo de Thionville, y firmados dos exemplares por su dicha Alteza, y el referido Señor Comandante: el uno para quedar en poder de su dicha Alteza, y el otro en el del referido Señor Comandante. Firmado, LUIS DE BORBON, Y DE ORIOT.

AÑO 1643.
Ag. 8.



AÑO 1643. Ag. 15. CEDULA REAL erigiendo una Junta de CONTRAVANDO en la Ciudad de SEVILLA, con la misma jurisdiccion, y facultades en las cosas de Gobierno, y Justicia, y para las mismas materias, que se havia erigido la Junta del ALMIRANTAZGO en la misma Ciudad por Real Cedula de 1625., guardandose en esta nueva Junta, como subrogada en el instituto de aquella, y en los Autos, y Sentencias, que en ella se dieren, las mismas Ordenes, y Cédulas, que se havian dirigido, y hablaban con la del ALMIRANTAZGO, teniendo la Superintendencia, y Gobierno de los Puertos de ANDALUCIA, y Costa de GRANADA, cuidando de que los VEE-DORES de ellos usen bien de sus officios, y otorgando las apelaciones para ante la Junta del ALMIRANTAZGO de la Corte: dada en Zaragoza à 15. de Agosto de 1643. [Secretaria de Estado del cargo del Marquès de Uztariz, Minuta en Castellano, escrita en tres llanas de papel de marca comun.]

EL REY.

Licenciado Don Juan de Santelizes Guevara, Cavallero de la Orden de Santiago, de mi Consejo Supremo de Castilla, que en materias de mi servicio asistís en la Ciudad de Sevilla: Licenciado Don Juan de la Calle, Cavallero de la misma Orden, de mi Consejo de Hacienda; y Manuel Pantoja y Alpuche, Cavallero de la de Calatra-

va, à quien tengo electo por Prefidente de la Casa de la Contratacion de la dicha Ciudad, y servís esta ocupacion en las ausencias de vos el dicho Don Juan de Santelizes, haviendo resuelto el año de seiscientos y veinte y cinco formar una Compañia de Mercaderes de las Naciones Flamenca, y Alemana, que con nombre de Almirantazgo formassen una Esquadra de Navios con que impidiesen el introducir en mis Reynos las mercaderías de los rebeldes de Holanda, y Celanda, y de otros qualesquier enemigos míos, con quienes entonces, ò adelante tuviesse declarada la Guerra, para que con esto tuviessem consúmo las mercaderías de mis Vassallos obedientes, y de los Amigos, y Confederados míos, entre otras condiciones, que para este negocio se ajustaron, fue, que se havian de nombrar cinco Jueces de las dichas Naciones, que con nombre de Junta residiesen en esta Ciudad, y tuviessem à su cuidado, assi lo que tocaba à la armazon de Navios, como el atender à que por los Puertos de Andalucia, y Reyno de Granada no se introduxessen mercaderías ningunas, (que tambien se les cometió) los quales conociessen de todas las Causas, que en los Puertos hiciessem sus Factores, porque ellos se lo aprehendian; y embargadas las haciendas, y tomada la confesion al Maestre, se las remitian, y de la Sentencia, que en la dicha Junta se diese, se ape-

Ccc

lasse

AÑO 1643. Ag. 15.

AÑO 1643. Ag. 15. *lasse à la del Almirantazgo, que tengo nombrada en mi Corte, conociendo en grado de apelacion, en cuya conformidad se continuò algunos años, hasta que haviendose reconocido alguna quiebra, asì en lo que tocaba al armazon de la Esquadra, como en las cosas del Contravando, por no correr con el cuidado, que requerìa, resolvì extinguir el dicho Tribunal, y reducirle solo à un Ministro, que con nombre de Administrador, y el Assessor, que era un Alcalde de la Audiencia, conociesse de las Causas, que en esta dicha Ciudad se hiciesse; y para en los demàs Puertos, en que residian los Factores, nombrè personas, que, independientes de los de Sevilla, obrassen por sì solos, dando cuenta en la dicha Junta del Almirantazgo de mi Corte, y en esta conformidad se executò, quedando Nicolàs Antonio por Administrador, y por Assessor vos el dicho Don Juan de la Calle, hasta que haviendo muerto Nicolàs Antonio el año de seiscientos y treinta y siete, reconociendose la disminucion en que havian venido las cosas del Contravando, asì por las licencias, que se daban, como por la falta general del Comercio, que con las guerras iba faltando, se tuvo por conveniente dexaros à vos el dicho Don Juan de la Calle la mano para que obrasdes solo en esta materia, pues en vuestro cuidado, y atencion tenia muy buen logro qualquiera cosa,*

como lo haveis hecho todo este tiempo, con entera satisfaccion, y credito mio; pero con ocasion de la asistencia en esta Ciudad, de vos los dichos Don Juan de Santelizes, y Manuel Pantoja, me ha parecido serìa conveniente à mí servicio, y à las materias del Contravando, que todos tres interviniesse en los negocios, que de ellas se ofrecieren, pues la misma mano que teneis en las materias que tratais, asì con hombres de negocios, como con otras personas, serviràn de mayor credito à lo que os he encargado; demàs que es preciso tengan mucha conexion unas con otras; y conferido entre los tres, se asegure mas el acierto, y se escusarà tambien el inconveniente que tiene el que saliendo vos el dicho Don Juan de la Calle de esta Ciudad, como lo haceis de mi orden muchas veces à cosas de mi servicio, quedan desamparadas las del Almirantazgo, y asì he resuelto, haviendome consultado sobre ello por los de la Junta de mi Corte, mandar, como por la presente mando, que juntandoos todos tres de aqui adelante en casa de vos el dicho Don Juan de Santelizes, los dias que os pareciere en la semana, ò los que se juzgaren por convenientes, prefiriendo en los assientos Don Juan de la Calle à Manuel Pantoja, trateis, y confirais lo que se ofreciese sobre las materias del Almirantazgo de esta Ciudad, conociendo todos tres,
asì

AÑO 1643. Ag. 15.

DE PAZ DE ESPAÑA.

387

AÑO 1643. Ag. 15. afsi de las Causas de Gobierno, como de Justicia, que se causaren, dando en ellas los Autos, y Sentencias, que se debieren dár, conforme à las Ordenes, y Cédulas mias del Almirantazgo, que para este efecto estarán en la parte donde os juntaredes: y por escusar los inconvenientes, que de la dilacion en juntarse pueden resultar à las Partes, mando, que las Causas que se hicieren, las substancieis vos el dicho Don Juan de la Calle, hasta ponerlas en estado de sentencia; y en teniendole, se llevarán para que todos tres las determineis, como và referido: y si de alguna de las Sentencias, que dieredes, apelaren las Partes, les otorgareis la apelacion en los casos que de Derecho haya lugar para ante la dicha mi Junta del Almirantazgo de mi Corte, y no para ante otro Juez, Consejo, ni Tribunal alguno, porque à todos los tengo inhibidos, para que por ninguna via, ni forma co-

nozcan de lo que toca à esta calidad: y mando asimismo tengais à vuestro cuidado la Superintendencia, y Gobierno de los Puertos del Andalucia, y Costa de Granada, como la teniades vos el dicho Don Juan de la Calle, cuidando de que los Veedores de ellos usen bien sus officios, advirtiendoles de lo que os pareciere convenir para el mayor acierto; y de lo que afsi fueredes obrando en todo, haveis de ir dando cuenta en la dicha mi Junta por mano del mi infrascripto Secretario, por donde se os avisará lo que huvieredes de executar, que para todo lo susodicho, y en cada una cosa, y parte de ello os doy poder, y comision en forma, quan bastante de Derecho se requiere, que afsi conviene à mi servicio, y es mi voluntad. Fecha en Zaragoza à 15. de Agosto de 1643. YO EL REY. Por mandado del Rey nuestro Señor, Lazaro de Rios.

AÑO 1643. Ag. 15.



AÑO 1643. **CAPITULACIONES** con que el Baron de Vatteville, Governador de la Ciudad, y Plaza de TRINO en el MONFERRATO por S. M. CATHOLICA, la entregò al Serenissimo Principe THOMAS DE SABOYA, General en ITALIA de las Armas de S. M. CHRISTIANISSIMA: firmadas en el Campo delante de Trino à 24. de Septiembre de 1643. [Mercurio Francès, Tom. XXV. pag. 106. En Francès.] AÑO 1643. Sept. 24.

LE Sieur Baron de Vateuille, Gouverneur de Trin, remet la Place au Serenissime Seigneur François-Thomas de Sauoye, comme General en Italie des Armées de sa Majesté Tres-Chrestienne, laquelle entend la restituer à son Altesse Royale, sous la Régence de Madame Royale.

I.

Le Sieur Baron sortira de la dite Place de Trin le Dimanche prochain 27. du courant, avec tous les Officiers de sa Majesté Catholique, de quelque qualité, & condition qu'ils soient; Et avec tous ses gens de guerre, tant de Cavalerie, que d'Infanterie, & Dragons, leurs vies sauves, & avec leurs armes, bagages, & chevaux, tant montez, que conduits à la main, mulets, carrosses, & chariots, tant dudit Sieur Gouverneur, que de tous autres, s'ils en ont. L'Infanterie sortira méche allumée, balle en bouche, enseignes déployées, tambours-battans, & la Cavalerie montée sur leurs chevaux, avec leurs armes offensives, & defensives, trompettes sonantes, les cornettes arborées, & les Dragons aussi montez sur leurs chevaux, avec leurs armes, méche allumée, balle en bouche, con sus armas, mecha encendida,

EL Señor Baron de Vatteville, Governador de Trino, entrega la Plaza al Serenissimo Señor Francisco Thomàs de Saboya, como General en Italia de los Exercitos de S. M. Christianissima, la qual entiende restituir à S. A. Real, baxo la Regencia de Madama Real.

I.

El Señor Baron saldrà de la dicha Plaza de Trino el Domingo proximo 27. del corriente, con todos los Oficiales de S. M. Catholica, de qualquier calidad, y condicion que sean, y con toda su gente de guerra, asì de Cavalleria, como de Infanteria, y Dragones, libres sus vidas, y con sus armas, bagages, y cavallos, asì montados, como llevados del diestro, machos, carrozas, y carros, asì del dicho Señor Governador, como de todos los demàs, si los huviere: la Infanteria saldrà tambien con mecha encendida, balas en boca, à Vánderas desplegadas, tocando los tambores; y la Cavalleria montada, con sus armas ofensivas, y defensivas, tocando las trompetas, y enarbolados los Estandartes; y los Dragones igualmente montados, balas en boca, tocando sus caxas,

Y

AÑO 1643. *bouche , battans leurs caiffes , & leurs
Sept. 24. estendars déployez : Tous lesdits gens
de guerre sortiront en la forme susdi-
te , tant Officiers , que Soldats , che-
vaux , & bagage , de quelque sorte
que ce soit. Ledit Serenissime Prince
Thomas , le mesme iour qu'ils sorti-
ront de Trin , les fera escorter en toute
seureté iusques dans la Ville de Ver-
ceil , distante de huit milles de cette
Place de Trin , marchans par le droit
chemin , passans à Sainte Anne , &
de là à Tricerre , à Trajacero , à De-
fana , & finalement à Vercell , à pre-
sent tenu par sa Majesté Catholique ,
le tout à condition , que la dite Place
de Trin , dans ce temps-là auquel elle
doit estre remise , ne soit secourue d'un
secours Royal , & tel qu'il oblige
l'Armée de sa Majesté Tres-Chrestien-
ne à déloger.*

II.

*Ledit Sieur Gouverneur emmenera
avec luy quatre pieces de canon des
plus grosses qui seront dans la Place
de Trin , qui y ont esté introduites
par les Ministres du Roy Catholique ,
sur chacune desquelles pieces sont les
Armes de la Maison d'Autriche , avec
plusieurs autres unies ensemble , ou
pour dire mieux , écartellées en mesme
escusson , avec certaines lettres sur
lesdites pieces , qui declarent qu'elles
appartiennent à la dite Maison d'Au-
strie.*

III.

*Pour la conduite de ces pieces de
canon , son Altesse les fera pourvoir
de chevaux , bœufs , cordages , trin-
gles,*

y sueltos sus Estandartes : toda la
dicha gente de guerra saldrà en la
forma sobredicha, asì Oficiales, co-
mo Soldados, cavallos, y vagage,
de qualquier especie que sea. El di-
cho Serenissimo Principe Thomàs
el mismo día, que salgan de Trino,
los harà escoltar con toda seguridad
hasta la Ciudad de Verceli, distante
ocho millas de esta Plaza de Trino,
marchando por el camino recto, y
passando à Santa Ana, de allí à Tri-
cerre, à Trayacero, à Defana, y
finalmente à Verceli, que al pre-
sente ocupa S. M. Catholica; todo
con la condicion de que la dicha
Plaza de Trino, dentro del termi-
no en que debe rendirse, no sea as-
sistida con un socorro Real, y tal,
que obligue al Exercito de S. M.
Christianissima à desalojar.

AÑO 1643.
Sept. 24.

II.

El dicho Señor Governador lle-
varà consigo quatro cañones de los
mas gruesos que huviere en la
Plaza de Trino, y que huvieren in-
troducido en ella los Ministros, y
Oficiales del Rey Catholico, sobre
cada uno de los quales están las Ar-
mas de la Casa de Austria, unidas
con otras muchas, o por mejor de-
cir, gravadas en el mismo escudo
con ciertas letras, que declaran
pertenecer à la dicha Casa de Aus-
tria.

III.

Para la conduccion de estas pie-
zas harà proveer S. A. cavallos,
bueyes, cuerdas, agujas, y to-
do.

AÑO 1643. Sept. 24. gles, & de tout autre attirail, & choses necessaires pour les sortir (a) de la dite Place de Trin, & les faire arriuer dans Verceil le mesme iour que sortira ledit Sieur Gouverneur comme dessus. Et en cas que par quelque accident de mauuais chemin, ou autre empeschement, lesdits quatre canons, ou aucuns d'iceux ne püssent arriuer dans Verceil le mesme iour, son Altesse promet les faire conduire tous quatre, ou ceux qui pourroient demeurer en arriere le iour suiuant dans la mesme Ville de Verceil, sans deuoir pour ce retarder la marche des gens, & se donnera la poudre, & balles pour tirer lesdits canons en la quantité qu'il plaira à son Altesse.

IV.

Sadite Altesse fera pouruoir de chariots, carrosses, ou charrettes necessaires pour la conduite des blesez, & des malades de la dite Garnison, comme aussi pour le port de leur bagage, & de leurs armes.

V.

Ledit Sieur Gouverneur rendra tous les prisonniers qui son entre ses mains de l'Armée du Roy Tres-Chrestien, & en contreschange son Altesse Royale luy fera rendre ceux de cette Garnison qui auoient esté faits prisonniers pendant ce siege.

VI.

Les cheuaux que les Soldats de sa Majesté Catholique, qui sont dans Trin,

(a) En lugar de sortir, parece, que debe decir: retirar, y en esta conformidad se ha traducido.

do otro aparejo, y cosas necesarias para sacarlas de la dicha Plaza de Trino, y conducir las hasta Verceli el mismo dia que salga el dicho Señor Governador, como se ha expresado: y en caso que por algun accidente de mal camino, u otro impedimento, no puedan llegar à Verceli el mismo dia los dichos quatro cañones, u algunos de ellos; promete S. A. hacerlos conducir todos quatro, u los que se quedaren atrás, el dia siguiente à la misma Ciudad de Verceli, sin retardar por esto la marcha de la gente; y se dara la polvora, y balas para disparar los dichos cañones en la cantidad, que gustare S. A.

IV.

Su dicha Alteza hará proveer los carros, carrozas, u carretas, que se necesitan para la conduccion de los heridos, y enfermos de la dicha Guarnicion, como tambien para el transporte de su vagage, y armas.

V.

El dicho Señor Governador entregará todos los prisioneros del Exercito Christianissimo, que tiene en su poder; y en cambio de esto le hará entregar S. A. los de la Guarnicion, que huvieren sido hechos prisioneros durante este sitio.

VI.

Los cavallos que los Soldados de S. M. Catholica, que hay en Trin,

AÑO 1643. Sept. 24.

AÑO Trin, auront pris de l'Armée de sa
1643. Majesté Tres-Chrestienne, ou des au-
Sept. 24. tres Troupes commandées par son
Altesse, appartiendront franchement,
& sans contredit ausd. Soldats de
sa Majesté Catholique.

VII.

Tous les Soldats, & Officiers qui
auront quitté le service de sa Majesté
Tres-Chrestienne, ou celui de son Al-
tesse Royale, ou de Monseigneur le
Prince Thomas, seront libres, & sor-
tiront avec les mesmes conditions por-
tées par la Capitulation, & ajuste-
ment cy-dessus; à condition neant-
moins qu'ils ne seront point sujets de
sa Majesté Tres-Chrestienne, ou de
son Altesse Royale.

VIII.

Ledit Sieur Gouverneur, ny autre
personne, sous quelque pretexte que
ce soit, de nation, ny de debte parti-
culiere, ou generale, soit sous son nom,
ou sous celui d'autrui, quel que ce
puisse estre, ne pourra en cette occa-
sion estre retenu en sa personne, ny
son bagage, chevaux, ou autre chose
à luy appartenante, arrestée. Moins
encore ledit Sieur Gouverneur estre
molesté sous aucun tel pretexte, ou
autre pretention directe, ou indirecte,
ny fait quelque mauvais traitement à
aucun de ses Officiers, ou Soldats,
soit en leur bagage, chevaux, ou au-
tre chose à eux appartenante.

IX.

Son Altesse accorde, qu'avec ledit
Sieur Gouverneur sortent de Trin
l'Abbé Cataneo, le Capitaine Pezo-
ne,

no, huvieren tomado del Exercito
Christianissimo, ò de otras Tropas
mandadas por S. A., perteneceràn
francamente, y sin contradiccion à
dichos Soldados de S. M. Catholica.

AÑO

1643.

Sept. 24.

VII.

Todos los Soldados, y Oficia-
les, que huvieren abandonado el
servicio de S. M. Christianissima, ò
el de S. A. Real, ò de Monseñor el
Principe Thomas, serán libres, y
saldràn con las mismas condicio-
nes contenidas en la Capitulacion,
y convencion hecha aquí arriba,
con tal que no sean subditos de
S. M. Christianissima, ò de S. A.
Real.

VIII.

El dicho Señor Governador, ni
otra persona, baxo qualquier pre-
texto que sea, de nacion, ò de deu-
da particular, ò general, sea en su
nombre, ò en el de qualquier otro,
no podrá en esta ocasion ser deteni-
do en su persona, ni arrestado su
vagage, cavallos, ò otra cosa, que
le pertenezca; ni mucho menos se
podrà molestar al dicho Governa-
dor con algun pretexte semejante,
ò otra pretension directa, ò indi-
recta, ni darse algun mal trata-
miento à ninguno de sus Oficiales,
ò Soldados, sea en su vagage, y cava-
llos, ò otra cosa perteneciente à
ellos.

IX.

S. A. concede, que con el dí-
cho Señor Governador salgan de
Trino el Abáte Cataneo, el Capitan
Pen-

AÑO ne, & la femme d'Anselme Cataneo,
1643. avec leurs hardes, & bagage. Et en-
Sept. 24. core permet le msms au Capitaine de
*I. Cam- Campaguo * du Regiment dudit Sieur
pagne. Gouverneur nommé Jean-Baptiste Ca-
stallo, à present habitant de la dite
Place, mais natif de l'Estat de Milan.

X.

Sadite Alteffe permet aussi à deux
Esleus de la Commune de Trin, de
pouvoir suivre ledit Gouverneur jus-
ques à Milan, pour y recevoir satis-
faction de ce que les habitans de Trin
en fourny pour ce siege.

XI.

Elle accorde pareillement audit
Gouverneur d'enuoyer un des siens à
son General pour luy donner avis de
la presente Capitulation.

XII.

Avenant que quelque habitant se
*I. au. pleigne, qu'aucun Soldat luy ayant *
emporté de ses meubles, ou autre
chose, ledit Gouverneur sera obligé
de le luy faire rendre.

XIII.

Les ostages qui ont esté mainte-
nant donnez de part, & d'autre, s'en-
tendent seulement accordez pour l'en-
tiere observation du contenu au pre-
sent traité: mais quant aux charrois,
& conuois pour Verceil, ledit Sieur
Gouverneur sera tenu d'en donner
d'autres qui ne pourront estre tenus,
ny arrestez pour aucun autre sujet
imagi-

Penzoni, y la muger de Anselmo
Cataneo, con sus ropas, y vaga-
ge; y tambien permite lo mismo
al Capitan de Campaña del Regi-
miento del dicho Señor Governa-
dor, llamado Juan Baptista Castillo,
al presente habitante de la dicha
Plaza, pero natural del Estado de
Milan.

X.

Tambien permite su dicha AL-
teza à dos Electos de la Comuni-
dad de Trino, que puedan seguir
al dicho Governador hasta Milan
para cobrar alli lo que los Habitan-
tes de Trino han dado para este fi-
tío.

XI.

Igualmente concede al dicho
Governador, que embie uno de los
suyos al General para darle aviso
de la presente Capitulacion.

XII.

Si sucediere, que algun Habi-
tante se quexe de algun Soldado,
que le haya robado sus muebles, ò
otra cosa, el dicho Governador es-
tarà obligado à hacerfelo restituir.

XIII.

Los Rehenes, que al presente
se han dado por una, y otra parte,
se entienden solamente concedidos
para la entera observancia de lo
contenido en el presente Tratado;
pero en quanto à los carros, y
comboy para Verceci, el dicho Se-
ñor Governador estará obligado à
dar otros, que no se podrán dete-
ner,

AÑO
1643.
Sept. 24.

AÑO 1643. imaginable, sinon en cas qu'il man-
 1643. quast quelque charriage, ou autre
 Sept. 24. chose de ce qu'on luy remettra pour le
 conuoyer dans Verceil.

Pour plus grande assurance, & validité de cette presente Capitulation qui doit estre ponctuellement obseruée, Monseigneur le Prince, & le-dit Sieur de Vateuille, Gouverneur l'ont sous-signée de leurs mains, & y ont apposé leurs seaux. Au Camp deuant Trin, le 24. Septembre 1643.

ner, ni embargar por ninguna otra causa qualquiera que sea, sino en caso de faltar algun carruage, ò otra cosa de lo que se le diere para comboyarle à Verceli.

Para mayor seguridad, y firmeza de la presente Capitulacion, que se ha de observar puntualmente, el Señor Principe, y el Señor Governador Vatteville la han firmado de su propria mano, y puestò en ella sus Sellos. En el Campo delante de Trino à 24. de Septiembre de 1643.

AÑO 1643.
 Sept. 24.

Oct. 26. CAPITULACION concedida por el Conde de PLESSIS-PRALIN, Thénient General del Exercito del REY CHRISTIANISSIMO en ITALIA, al Señor JUAN GILDEVIA, Governador de la Plaza de PONTSTURA, situada en el MONFERRATO, por S. M. CATHOLICA: fecha en el Campo de Pontstura à 26. de Octubre de 1643. [Mercurio Francès, Tom. XXV. pag. 117. En Francès.]

I.

LE Gouverneur de Pont-Defture remettra la Place entre les mains du Comte du Plessis-Praslin, Mercredi prochain 28. du present mois, à 14. heures d'Italie, qui est à la mode de France, sur les huit heures du matin, & sortira de la dite Place, & tous les gens de guerre, tant d'Infanterie, que de Cavalerie de la Garnison, avec leurs armes, bagage, tambour battant, enseignes déployées, balle en bouche, & mèche allumée par les deux bouts. Avec le-dit Gouverneur sortiront aussi tous les Officiers de la dite Garnison, à qui il ne sera fait aucun tort, ou empeschement, sous quelque pretexte que ce soit, s'il ne se trouuoit parmy

I.

EL Governador de Pontstura entregará la Plaza al Conde de Plessis-Pralin el Miercoles proximo 28. del presente mes, à las catorce horas de Italia, que es, al estilo de Francia, à las ocho de la mañana, y saldrá de la dicha Plaza con todas las gentes de guerra, así de Infanteria, como de Cavalleria, de la Guarnicion, con sus armas, y vagage, tocando el tambor, à Vanderas desplegadas, balas en boca, y mecha encendida por los dos cabos. Con el dicho Governador saldrán tambien todos los Oficiales de la dicha Guarnicion, à la qual no se causará ningun perjuicio, ni impedimento, con qualquier pre-

Ddd

texto

AÑO la dite Garnison quelques subjets de sa
1643. Majesté.
Oct. 26.

texto que sea, salvo que se encuentren entre la dicha Guarnicion algunos subditos de S. M. Christianísima.
AÑO 1643.
Oct. 26.

II.

Tous les Munitionnaires, Officiers d' Artillerie, Canonniers, Barqueroles, & autres personnes qui seruent à la munition, Viuandiers, ou autres de cette condition, excepté comme dessus les subjets du Roy, pourront sortir librement comme les gens de guerre, sans qu'il leur soit fait aucun tort, ny en leurs personnes, ny en rien qui leur appartienne.

II.

Todos los Proveedores de municiones, Oficiales de Artilleria, Artilleros, Barqueros, y demás personas, que entienden en la municion, Vivanderos, u otros de esta calidad, excepto, como se ha dicho arriba, los subditos del Rey, podrán salir libremente, como la gente de guerra, sin que se les haga ningun perjuicio en sus personas, ni en nada de lo que les pertenezca.

III.

Il sera enuoyé des ostages de part, & d'autre pour seuraté de ce qui sera accordé.

III.

Se darán Rehenes por una, y otra parte para seguridad de todo lo que se acordare.

IV.

Il y aura suspension d'armes depuis l'heure que les ostages auront esté donnez, iusques audit iour 28. à quatorze heures du matin, à laquelle la Place de Pont-Defture doit estre remise par ledit Sieur Gouverneur, comme dit est: A condition toutesfois que si la dite Place estoit secouruë par un secours Royal, en telle façon que l'Armée Françoisse fust forcée par celle d'Espagne de quitter le siege, ledit Sieur Gouverneur demeure en liberté de faire ce qu'il luy plaira, & non autrement.

IV.

Havrà suspension de Armas desde la hora, que se entreguen los Rehenes, hasta el dicho dia 28. à las 14. horas de la mañana, en el qual debe entregar la Plaza el dicho Señor Governador, como se ha dicho; pero con la condicion de que si la dicha Plaza fuere socorrida con un socorro Real, de tal manera, que el Exercito Francés sea obligado por el de España à levantar el sitio, el dicho Señor Governador quede en libertad de hacer lo que le parezca, y no de otra manera.

V.

Personne, de quelque qualité, & condition qu'il soit, tan François, que Piedmontois, Sauoyards, & Montfer-

V.

Ninguna persona, de qualquier calidad, y condicion que sea, así los Franceses, como los Piamonteses,

AÑO ferrains ; ne pourront outrager , ny
1643. en personne , ny en faits aucuns de
Oñ.26. tous ceux qui sortiront de Pont-De-
sture , excepté , comme dit est , les
sujets de sa Majesté.

ses , Saboyardos , y naturales del AÑO
Monferrato , podrá ultrajar , ni de 1643.
palabra , ni de hecho , à ningu- Oñ.26.
no de aquellos que salieren de Pon-
testura , excepto , como se ha dicho ,
los subditos de S. M.

V I.

Tous les prisonniers , de quelque
condition qu'ils soient , faits par la
Garnison de Pont-De-sture seront re-
laschez avant la sortie de la dite Gar-
nison.

V I.

Todos los prisioneros , de qual-
quier condicion que sean , hechos
por la Guarnicion de Pontestura , se-
rán pueustos en libertad antes de la
salida de la dicha Guarnicion.

V I I.

Le Gouverneur de Pont-De-sture
remettra de bonne foy entre les mains
de celuy qui sera enuoyé par le Comte
du Plessis-Praslin , toutes les muni-
tions , tant de guerre , que de bouche
qui se trouueront dans les magazins ,
desquelles aucun Soldat ne pourra rien
emporter hors ce qui luy est necessaire
pour tirer 4. coups. Ledit Sieur Gou-
verneur fera remettre pareillement
aux Officiers de l'Artillerie qui seront
commis pour cét effect , tous les ca-
nons , & ce qui est destiné pour le
seruice de la dite artillerie , feux d'ar-
tifice , & autres choses semblables ,
& les armes , tant offensives , que
deffensives qui pourroient estre dans
lesdits magazins , desquelles , comme
dit est , aucuns de la dite Garnison ne
pourront rien emporter.

V I I.

El Governador de Pontestura
pondrá de buena fé en manos de la
persona que embiàre el Conde de
Plessis-Praslin todas las municiones,
así de guerra , como de boca , que
se hallàren en los Almacenes , de
las quales ningun Soldado podrá
llevar cosa alguna fuera de lo que
necesite para disparar quatro tiros.
El dicho Señor Governador hará
entregar igualmente à los Oficiales
de la Artilleria , que fueren nom-
brados para este efecto , todos los
cañones , y lo que està destinado
para el seruicio de la dicha Artille-
ria , fuegos artificiales , y otras co-
sas semejantes , y las armas , así
ofensivas , como defensivas , que
pudiere haver en los dichos Alma-
cenes , de las quales , como se ha
dicho , ninguno de la dicha Guarni-
cion podrá llevar nada.

V I I I.

L'on donnera à la dite Garnison
de

V I I I.

Se dará à la dicha Guarnicion
Ddd 2 de

AÑO de Pont-Defture la quantité de cha-
1643. riots , cheuaux , ou mulets neceffaires
Oët. 26. pour porter le bagage , les malades ,
ou bleffez iufques à Vercell , fuiuant
le memoire qui en fera donné par le-
dit Gouverneur.

I X.

Le Comte du Pleffis-Praslin fera obligé de donner escorte de Caualerie Françoife à la dite Garnifon , pour la conduire feurement , & en liberté à Vercell , Place de Piedmont , diftante dudit Pont-Defture d'onze milles d'Italie par le chemin qui fort de la porte du Po , & qui va à Trin , prenant le chemin de Tournon , diftant de Pont-Defture de trois milles , de là à Couftanfanes , à Aziane , & d'Aziane à Vercell , tout ledit chemin reuenant , comme dit eft , à onze milles d'Italie : bien entendu , que tout ce chemin fe faffe en un iour : Et s'il y auoit quelque pont rompu , ou mauuais paffage , on les fera accommoder , afin que le voyage foit plus brief.

X.

Eft aufsi accordé qu'il fera laiffé pftages par le Gouverneur de Pont-Defture au Comte du Pleffis-Praslin , pour feuretté de l'efcorte , chariots , cheuaux , & mulets , ou autres chofes qui auront feruy à la conduite , & pour porter les bagages , bleffez , ou malades de la Garnifon iufques à Vercell. Fait au camp deuant Pont-Defture le 26. Oëtobre 1643. Signé , PLESSIS-PRASLIN. IOAN GILDEVIA.

de Pontestura la cantidad neceffaria AÑO
de carros , cavallos , ò machos pa- 1643.
ra llevar el vagage , los enfermos , Oët. 26.
y heridos hafta Verceli , segun la
lifta , que prefentare el dicho Señor
Governador.

I X.

El Conde de Pleffis-Pralin estará obligado à dar escolta de Cava-
lleria Francefa à la dicha Guarni-
cion para conducirla con feuridad ,
y libertad à Verceli , Plaza del Pia-
monte , diftante de Pontestura on-
ce millas de Italia , por el camino ,
que fale de la Puerta del Pò , y que
conduce à Trino , tomando el de
Tournon , diftante de Pontestura
tres millas ; de alli à Couftanfanes ,
à Aziana , y de este Lugar à Verceli ,
cuyo camino , como fe ha dicho ,
es de once millas de Italia : en la inte-
ligencia de que todo èl fe ha de ha-
cer en un dia ; y fi huviere algun
Puente roto , ò algun mal paffo , fe
harà componer , para que el viage
fea mas breve.

X.

Afsimifmo fe ha acordado , que
el Governador de Pontestura dexa-
rà Rehenes al Conde de Pleffis-Pralin
para feuridad de la escolta ,
carros cavallos , machos , y demàs
cofas , que hayan fervido para la
conduccion , ò para llevar los va-
gages , heridos , ò enfermos de la
Guarnicion hafta Verceli. Hecho
en el Campo delante de Pontestura
à 26. de Oëtobre de 1643. Firma-
do , PLESSIS-PRALIN. JUAN GIL-
DEVIA.

CAPI-

AÑO 1643. *CAPITULACIONES con que el Señor de SAUSI, Governador de Monzón por S. M. CHRISTIANISSIMA, entregò este Castillo al Excelentissimo Señor DON PHELIPE DE SILVA, General de las Armas de S. M. CATHOLICA: firmadas en à 2. de Diciembre de 1643. (*) [Mercurio de Victorio Siri, Tom. III. pag. 966. En Italiano.]* AÑO 1643. Dic.2.

I.

Monsieur di Sausi, Governatore per S. M. Cristianissima del Castello di Monzone, con gli Vffiziali, & Soldati, & generalmente tutta la sua gente, vsciranno con armi, & bagaglio, tamburo battente, micce accese da' due lati, Venerdì 4. del presente mese di Dicembre, alle 8. ore della matina, con sicurezza della vita, & saranno conuoiati à Lerida in Catalogna per il più corto, & diritto camino, con buona scorta, & sicura, di maniera, che per qualsiasi pretesto, & pretensione non possano essere detenuti il detto Governatore, i suoi Vffiziali, Soldati, & beni.

II.

Potranno gli Vffiziali, & Soldati, che vsciranno del Castello di Monzone, portare le loro fiaschette, & bandoliere piene di poluere, con le sue palle, & miccie, & insieme viveri per trè giorni, & le altre cose, che siano di questo Castello, le lasceranno in esso, & non prenderanno più d'uno alloggiamento da Monzone à Lerida, alle porte della cui Città, sarà licenziato, & rimandato il conuoi con sicurezza, & libertà.

III.

Si daranno al detto Governatore, Vffi-

I.

EL Señor de Sausi, Governador por S. M. Christianissima del Castillo de Monzón, los Oficiales, y Soldados, y generalmente toda su gente, saldrán con armas, y vagage, tocando el tambor, con mechas encendidas por los dos cabos, el Viernes 4. del presente mes de Diciembre, à las ocho de la mañana, con seguridad de la vida, y serán comboyados à Lérida en Cataluña, por el camino mas corto, y derecho con buena, y segura escolta, de manera, que con ningun pretexto, ni motivo se pueda detener al dicho Governador, sus Oficiales, Soldados, ni bienes.

II.

Los Oficiales, y Soldados, que salieren del Castillo de Monzón, podrán llevar sus frascos, y cartucheras llenas de polvora, con sus balas, y mechas, y juntamente viveres para tres dias; y las demás cosas, que fueren de este Castillo, las dexarán en él, y no tomarán mas de un alojamiento desde Monzón à Lérida, à las Puertas de cuya Ciudad se despedirá, y restituirá el comboy con seguridad, y libertad.

III.

Se darán al dicho Governador,

(*) La fecha de este Instrumento se ha tomado por el orden que sigue Siri en su *Mercurio*.

AÑO 1643. Dic.2. *Vffiziali , & Soldati , che vfciranno con effo , 12. caualli da fella , & 12. carrette , & 4. muli per ciafcuna, accio poffano condurre gli Vffiziali infermi , & il bagaglio.*

IV.

Che l'Eccellentiffimo D. Filippo di Silua , in nome de S. M. Cattolica, perdoni , & faccia grazia della vita, & di qualfuoglia altra pena , nella quale foffero incorsi li Soldati di quefta Guarnigione , & altre perfone , & Vaffalli del Rè Cattolico , ftati nel Caftello dal giorno , che fù sottomeffo alla dominazione Francefe , eccettuati quelli , che foffero entrati in effo, doppo che l'Effercito fi gettò fopra Monzone , dichiarando però , che le perfone , alle quali fi fa quefta grazia, non habbiano ad andare con le genti del detto Signor Gouvernatore; & che quelli , che non furono Vaffalli di S. M. ancorche habbiano abbracciato il fuo feruigio , poffano liberamente fequitare il detto Signor Gouvernatore.

V.

Che tutti li caualli , & altre caluacature , & generalmente qualfuoglia mobili spettanti al Gouvernatore, agli Vffiziali , Soldati , & Seruitori, non faranno ritenuti fotto pretefto d'hauergli tolti , & leuati alle Truppe di S. M., ò ad altro Popolo di Spagna.

VI.

Che il Gouvernatore debba , prima d'vfcire del Caftello , confegnare ad vn

AÑO 1643. Dic.2. *y à los Oficiales , y Soldados ; que con el falieren , doce cavallos de filla , y doce carros , y quatro machos para cada uno , à fin de que puedan conducir los Oficiales enfermos , y el vagage.*

IV.

Que el Excelentiffimo Don Phe-
lipe de Silva , en nombre de S. M.
Catholica , perdone , y haga gra-
cia de la vida , y de qualquier otra
pena en que hayan incurrido los
Soldados de eſta Guarnicion , ò
otras perfonas , y Vaffallos del Rey
Catholico , que han eſtado en el
Caſtillo desde el dia que fe ſometio
al dominio Francès , excepto aque-
llos que huvieren entrado en el des-
pues que el Exercito fe puſo ſobre
Monzòn ; pero declarando , que las
perfonas à quienes fe hace eſta gra-
cia , no puedan ir con la gente del
dicho Señor Governador; y que los
que no fueren Vaffallos de S. M.,
aunque hayan entrado en ſu ſervi-
cio , puedan libremente ſeguir al di-
cho Señor Governador.

V.

Que todos los cavallos , y demás
vagages , y generalmente quales-
quiera muebles pertenecientes al
Governador , à los Oficiales, Solda-
dos , y Criados , no ſe retendrán
baxo el pretexto de haverlos qui-
tado , y tomado à las Tropas de
S. M., ò à otro Pueblo de Eſpaña.

VI.

Que el Governador , antes de
ſalir del Caſtillo , deba entregar à un
Sa-

AÑO 1643. Dic.2. *vn Sacerdote tutti gli ornamenti delle Chiese, campane, argenteria, oro, libri, & scritture, che si troueranno in detto Castello; & questa consegna si farà per inuentario, & con sodisfazione della persona nominata.*

AÑO 1643. Dic.2. *Sacerdote todos los Ornamentos de las Iglesias, campanas, plata, oro, libros, y papeles, que se hallaren en el dicho Castillo; y esta entrega se hará por inventario, y à satisfaccion de la persona nombrada.*

VII.

Che tutte l'armi, monizioni da guerra, & viueri si debbano lasciare, & manifestare nel detto Castello, & la cisterna di seruigio, come anco tutte le fabriche si debbano lasciare nello stato in cui si trouauano alli 2. di Dicembre.

VII. *Que todas las armas, municiones de guerra, y viveres, se deban dexar, y manifestar en el dicho Castillo, y la cisterna de que se sirven; y asimismo se deberán dexar todas las obras en el estado en que se hallaban el dia 2. de Diciembre.*

VIII.

Che la mattina del Giovedì 3. di questo mese, sino alla mattina delli 6. siano obligati di consegnare una porta del Castello nell'ultima ritirata da loro fatta, doue l'Eccellentissimo Don Filippo de Silua possa mettere la Guardia, che li parerà conueniente.

VIII. *Que desde la mañana del Jueves 3. de este mes, hasta la del dia 6. estén obligados à entregar una Puerta del Castillo, quando se retiren ultimamente, en la qual el Excelentissimo Don Phelipe de Silva pueda poner la Guardia, que le pareciere conueniente.*

IX.

Che per l'esecuzione di tuti i predetti Articoli si consegneranno Ostaggi dall'una, & l'altra parte di comune sodisfazione, come anco acciò li conuoi, carri, & caualli, che si concederanno sino à Lerida, ritornino con sicurtà à Fraga; & che il tutto si offeruerà con buona fede, & gli Ostaggi consegnati s'inuieranno à Lerida con ogni sicurtà subito, che sia ritornato il conuoi, & le caualcature.

IX. *Que para el cumplimiento de todos los sobredichos Articulos se daràn Rehenes por una, y otra parte à satisfaccion de ambas, como tambien para que los comboyes, carros, y cavallos, que se concedieren hasta Lérida, vuelvan con seguridad à Fraga; y que todo se observará de buena fé, y los Rehénès consignados se embiaràn à Lérida con toda seguridad, luego que haya buuelto el comboy, y los vagages.*

AÑO 1643. Dic.... *DISCURSO POLITICO sobre la fatal situacion de la EUROPA al fin de este año de 1643. ; la necesidad de ajustar una Tregua para facilitar la Paz General en el Congreso de MUNSTER ; y las dificultades , que se consideran para llegar à su conclusion , por los diferentes , y encontrados interesses de los Principes , que como principales , ò adherentes , deben ser comprendidos en ella ; y en que ultimamente se proponen los medios mas oportunos para conseguir-la. (a) [Negociaciones Secretas de Munster , y Osnabruc , Tom. I. pag. 157. col. 1.]*

CAPITULO I.

Si es neccessaria una Paz General?

SI la Paz ha sido en algun tiempo neccessaria , lo es al presente , pues la guerra ha durado cerca de treinta años , destruido la mayor parte del Orbe Christiano , y debilitadole de manera , que quasi es imposible mantener , y continuar por mas tiempo la guerra ; pues no se hallan Soldados para reforzar los

AÑO 1643. Dic.... Exercitos , dinero para pagarlos , ni los suficientes viveres para su manutencion.

Si dura por mas tiempo , se despoblarà toda la Alemania , y las Provincias de los Estados vecinos ; se esterilizarà la tierra , por falta de cultivo ; ferà desolada la mayor parte del Orbe Christiano ; la prophanacion ocupará el lugar de la Religion ; la infamia el del honor ; y el vicio el de la virtud ; prevalecerà la ignorancia sobre la ciencia ; la ferocidad sobre la humanidad ; el abadóno harà olvidar las Artes ; finalmente los hombres se convertiràn en bestias ; no havrà comercio entre las Naciones ; faltará el orden , y la policia.

No havrà Principe , ni Subdito , Amo , ni Criado , mando , ni obediencia ; la violencia ferà Reyna ; no tendrán vigor las leyes ; no havrà fé , ni ley ; prevalecerà el mas fuerte ; y al fin havrá una corrupcion general : lo que precisamente acarrearà á los Principes todo genero de desgracias ; y los males , que resulten , recaerán sobre su autor. Los Christianos se destruyen entre si , y de este modo se abrirá camino á los Turcos , è Infieles para

(a) Hemos colocado este Discurso al fin de este año , porque fue entonces quando se publicó en Alemania ; y aunque no es de los Instrumentos , que tocan à esta Coleccion directa , ni indirectamente , y por esto le damos solo en Castellano , sin poner el texto Latino , ò Francés , en que está , estimamos por muy útil su noticia para hacer comprehender los motivos , que alargaron tanto la conclusion de aquella Paz , y el inevitable sacrificio , que para terminar la guerra , que iba à acabar con los Países Catholicos , se hizo de las Iglesias , sus Dignidades , y bienes Eclesiasticos , la creccion de una nueva Dignidad Electoral en el Palatino Protestante , y todas las demás ventajas , que se proporcionaron à los Protestantes : lo que igualmente se reconoce por las muchas Plenipotencias , que por la Corona de España se otorgaron para llegar à la Paz General , à que sin embargo no accedió , por los motivos que se verán en adelante.

AÑO arruinar enteramente la Religion
1643. Christiana.

Dic.... No basta haver visto las Ciudades , y Lugares abrafados , cubiertos de espinas los mas fértiles campos , habitadas las casas por las fieras , consumidos los mas prodigiosos Heroes por el hambre , el frio , la miseria , y otros mil tormentos?

Basténos haver visto à los hombres devorar , no solo los cadáveres de las bestias , sino tambien los humanos , y hasta las madres alimentarse con la carne de sus hijos.

Hagase , pues , quanto antes sea posible , una Paz General , y saludable , pues todos los Principes participan de los males de esta Guerra , y aplíquese remedio universal à un mal , que lo es igualmente ; y pues nunca ha havido Guerra , que haya durado siempre , dese quanto antes fin à esta , que sera lo mejor.

CAPITULO II.

Si es necessario hacer Tregua , ò suspension de Armas antes de la Paz?

SI no es necesario , à lo menos es muy util hacer Tregua , ò suspension de Armas antes de la Paz. Si la Tregua no se hiciéssse por muchos años , se podria hacer por algunos meses ; y ajustada ésta , se podria prolongar segun conviniesse.

En todos los Tratados , y negocios se ha de comenzar siempre por

lo mas facil , y lo es más el hacer Tregua , que la Paz ; fuera de que la Tregua facilitará los medios à los que han de tratar de la Paz para deliberar sobre los Preliminares , y fixar alguna cosa sobre ellos.

Por exemplo , se reglarán las calificaciones de las personas , el orden de las Assambleas , y otras ceremonias semejantes , lo que embarazará , que el Tratado de Paz se interrumpa con nuevos obstáculos , ò otros accidentes , que puedan sobrevenir ; facilitará el Tratado , y dispondrá los ánimos de los Contratantes à aceptarle despues de haverles dado alguna idea de su dulzura , y ventajas.

Por la misma razon gozará el Pueblo antes de las dulzuras de la Paz , y quedarán exonerados los Principes de los gastos , è incomodidades de la Guerra.

En poco tiempo se puede hacer una Tregua , siendo menester mucho para una Paz General , y entre tanto se arruinan los Reynos , y Provincias , y perece todo antes de poder gozar de las ventajas , que traeria la Paz.

Finalmente es estilo comun , que los Tratados de Paz comienzen por una Tregua , ò suspension de Armas , para que en este intermedio se pueda deliberar mas segura , y tranquilamente sobre los medios de hacer la Paz , y passar de un extremo à otro , esto es , de la Guerra à la Paz , por el medio , que es la Tregua , la qual es una

Ecc

est

AÑO
1643.
Dic....



AÑO especie de Paz empezada , è imper-
1643. festa.

Dic.....

CAPITULO III.

*Si es posible hacer Tregua
en esta Guerra?*

PARECE muy difícil , por no decir imposible , hacer al presente Tregua , ò suspension de Armas , porque no hay parage en donde puedan estàr los Exercitos durante este tiempo : el Emperador no querrà dar Cuarteles en sus Tierras à las Tropas de sus Enemigos: los Estados del Imperio tampoco los concederàn à las Tropas del Emperador , y menos à las de Francia , y de Hesse. Por otra parte los Reyes Aliados no querràn retirar sus Tropas à sus Países , porque no las podràn mantener en ellos , ni pagarles su sueldo , respecto de que hecha la Tregua , deben cessar las contribuciones.

Ninguno de los Principes , que estàn en Guerra , querrà despedir su Exercito , hasta que se haga la Paz , por la mutua desconfianza. Los que sean favorecidos de la fortuna , no querràn conceder à sus Enemigos debilitados el tiempo , y medios para recobrase , temiendo , que si no se siguiessse la Paz , se renovaria con mas fuerza que nunca la Guerra : de manera , que la Tregua , en lugar de terminar la Guerra , serviria para fomentarla. Por otra parte la Tregua no trae utili-

dad alguna à aquellos que estàn AÑO despojados de sus tierras , y bienes , 1643. los quales se ven obligados à vivir Dic..... en un destierro , y durante la Tregua solo procuraràn todos los medios de turbar , ò romper la Paz , principalmente si se hace la Tregua con la condicion de que mientras dure , mantenga cada uno lo que posee : condicion que la Casa Palatina , y la de Lorena no aprobaràn jamás.

Como quiera que sea no se ha de desesperar de poder conseguir una Tregua , y para ello se han de hacer todos los esfuerzos posibles; pues este es el mas seguro medio para trabajar tranquilamente en los Preliminares , y aun en la Paz; para mover los ánimos à desearla con más ardor ; para librar à los Pueblos de tantos males à que se hallan expuestos ; y para eximir quanto antes à los Principes de todos los gastos de la Guerra.

Finalmente es el medio de evitar todo lo que podria turbar , ò romper el Tratado ; porque si por la Tregua no se conceden Cuarteles à las Tropas , será preciso , ò que los Exercitos se mantengan en donde estàn , y siendo corta la Tregua , se debe preferir una incomodidad de poca duracion , quando trae una ventaja considerable ; ò si es preciso alargar la Tregua , entonces , convendrá reducir las Tropas à mas pequeño numero ; ò bien será menester , que cada Principe , ò General vuelva sus Tropas à su País,

AÑO 1643. País, ó que las ponga en los Lugares que se le huvieren asignado para la Tregua. En caso de disminuirse las Tropas, será mas facil pagarlas, y mantenerlas, lo que hará las contribuciones menos gravosas, y por consecuencia mas tolerables; fuera de que la reduccion se ha de hacer con proporcion, para que no haya motivo de desconfianza, quedando las Tropas, con poca diferencia, iguales por una, y otra parte.

Si la Tregua facilitáre al uno el medio de rehacerse, y restablecerse, le facilitará igualmente al otros pero para evitar nuevas turbaciones, y à fin que la Tregua sea útil à todo el mundo, es justo reintegrar à los desterrados en todo, ó en parte, ó bien cuidar de ellos de algun otro modo, para que puedan esperar con paciencia à que se haga la Paz, y no los obligue la pobreza à causar alguna nueva revolucion.

No hay cosa mas justa, que proceder de manera, que aquellos, que durante la Tregua quedáren en posesion de los bienes de otro, concedan una parte de ellos à aquellos que huvieren sido desposeidos, los quales se deben dar por contentos con ella; porque no siendo la Tregua una Paz perfecta, no puede restablecer enteramente todas las cosas.

CAPITULO IV.

De los medios, y condiciones para hacer Tregua, ó suspension de Armas por cierto tiempo.

PARA hacer ver, que antes de comenzar à tratar de la Paz es conveniente hacer una larga Tregua, se ha de observar lo siguiente.

I.

Si el Emperador, con todos sus Aliados, despidiere sus Tropas, y solo conserváre quatro mil Infantes; los Suecos, y sus Confederados harán lo mismo: hállo de los Exercitos que están en Alemania.

Los Franceses, y Españoles podrán acordar entre sí cierto numero de Tropas, que mantendrán en España, Italia, y Flandes.

II.

El Emperador dará Cuarteles à sus Tropas en Austria, y Bohemia, los Babaros en Babiera, los Loreneses en Lorena, los Suecos ácia el Mar Báltico, los Franceses ácia el Alto Rhin, los Hesseses ácia Wurtsbourg. En quanto à los Saxonos no hay que decir, porque tienen pocas Tropas, y pueden ponerlas en sus Plazas.

III.

Las Guarniciones de las Fortalezas, y Ciudades se reducirán à pequeño numero.

Ecc 2

Def-

AÑO 1643.
Dic.....

AÑO 1643. *Dic.....* IV.
 Despues se haràn leyes para mantener las Tropas en disciplina; y publicadas estas , se observarán puntualmente, para que reyne la Justicia , los Labradores cultiven la tierra , y los Comerciantes exerzan su comercio , porque estas tres cosas son los tres principales efectos de la Tregua.

V.
 Para poder lograr bien este fin es preciso asignar à cada Exercito contribuciones seguras para poder pagar las Tropas.

SE ASIGNARÁN AL EJERCITO IMPERIAL

La Bohemia,
 La Silesia,
 La Moravia,
 La Austria,
 Y las Provincias de su dependencia.

AL DE BABIERA

La Suevia,
 La Franconia , y
 La Babiera.

A LOS LORENESES

Treveris , y
 Lorena.

A LOS SUECOS

La Saxonia,
 El Margraviato de Brandemburg,
 El Ducado de Brunswich , y
 Luneburg,

El Mechleburg,
 El Hosltein , y Ducado de Pomerania.

AÑO 1643. *Dic.....*

A LOS HESSESES

La Westphalia,
 El País de Hesse,
 El Veterau , y
 La Turingia.

A LOS FRANCESES , Y SUS ALIADOS

ALEMANES

El Alto , y Baxo Rhin.

VI.

Parece que se podria hacer esto en favor de los desterrados , que están despojados de sus bienes. Conviene restituir inmediatamente al Palatino el Palatinado inferior. Se puede bolver al Conde de Saarbrug uno , ò otro de los Condados que le pertenecen , y practicar lo mismo con los demás ; y si no se les pudiesen restituir sus Países , que les paguen à lo menos los poseedores una cierta cantidad ; porque para su total restablecimiento es menester que aguarden à la Paz.

CAPITULO V.

Si se puede hacer la Paz en este tiempo?

DEspues de hecha la Tregua se ha de tratar de la Paz. No obitante parece que al presente es imposible conseguirlo , pues todo el

AÑO el Mundo Christiano ha caído por
1643. esta larga Guerra en una confusión
Dic..... tan grande, que parece absoluta-

mente imposible restablecer el orden, y reponer las cosas en el estado en que se hallaban antes; los animos están tan fuertemente envenenados, y el odio de los Partidos es tan grande, que parece que intentar restablecer la concordia, es querer tocar el Cielo con las manos. Por otra parte están los animos tan llenos de ardor, y fiereza, que ninguno quiere ceder nada à otro; sino al contrario cada uno pretende dár leyes à los demás, y no recibirlas el mismo.

Hay algunos, que se prometen mas ventajas de la Guerra; que de la Paz, y por esto no quieren aceptarla. La codicia, y pretensiones de los que deben tratar de la Paz son tan opuestas, que parece imposible conciliarlas, y satisfacer à todos. Unos quieren, que se les restituya todo; otros dicen, que no quieren absolutamente bolver nada. Fuera de esto están todos los Christianos al presente tan acostumbrados à la Guerra, que ya es para ellos segunda naturaleza; y se ha arraygado tanto, que ni con un azadón se puede defarraygar, como dice el Poeta.

Demás de esto hay tan excesivo numero de Soldados en el mundo, que si se hace la Paz, no habrá donde ponerlos, y la Guerra se convertirá en un publico latrocinio, porque los que han ganado

hasta aqui su vida en el servicio Militar, solo procurarán mantenerse del hurto.

Finalmente hay en esta Guerra alguna idéa de Religion, pues la mayor parte de los Catholicos Romanos se creen obligados en conciencia à extirpar à los Protexantés: opinion, que tiene una fuerza increíble para irritar los animos. Pero como desde el principio del mundo no ha havido Guerra, por mas cruel, y obstinada que haya sido, que no se haya terminado con la Paz, no se ha de perder la esperanza de poder extinguir esta, ni pensar que ha de ser eterna.

No ha havido jamás turbacion tan grande en el mundo, ni confusión tan enredada, que no la haya remediado la industria, y diligencia de los hombres prudentes, y sabios. Un trabajo continuo, como dice el Poeta, todo lo consigue; y el entendimiento del hombre vence todas las dificultades con su aplicacion, de suerte, que no hay nudo Gordiano, que no desate.

Como los que se hacen la Guerra son Christianos, están obligados por Religion, y por conciencia à olvidar las injurias, y à no alimentarse de odios immortales; y si la conciencia, y Religion no tuvieren bastante poder sobre ellos para estimularlos à seguir los Mandamientos de Dios, muevalos à lo menos à cumplir con su obligacion, su felicidad, è interès.

Las calamidades, y miserias
que

AÑO
1643.
Dic.....

AÑO 1643. *Dic....* qué trae esta Guerra son tan grandes, que podrian humillar, y por consiguiente moderar à los corazones mas feroces, y altivos. Si estos sacan alguna ventaja de esta Guerra, quando examinen las cosas mas de cerca, conoceràn claramente, que aun es mayor el mal. Por ventura no debe preferirse el bien público al particular? Si quieren considerar todas estas cosas, perderàn antes generosamente una parte de sus bienes para dár la Paz, que continuar la Guerra para aventurar todo lo que tienen.

La Guerra no es del numero de aquellas cosas, que por la costumbre miramos con mas agrado, porque las incomodidades, y males que acarrea, son intolerables, de suerte, que pensò muy bien el que dixo, que nombrar la Guerra es lo mismo que decir todo género de males.

Apenas se hallará al presente alguno, que quiera alistarse; y los que lo han sido, trocarian de buena gana sus armas por la hoz, y el azadon. Demàs de esto, como ha perecido la tercera parte de la Europa por la Guerra, se encontraría facilmente lugar para los que quedassen; haviendo un prodigioso numero de campos incultos, y una infinidad de casás inhabitadas, que los Soldados despedidos podrian ocupar, y hallar en ellas con que vivir decente, y comodamente.

Es opinion muy perniciosa, y que debe reprobarse, la de aque-

llos, que creen, que es menester destruir con las armas à todos los que no son de su sentir. La palabra de Dios se nos ha predicado para persuadir, y establecer la Religion, y la Fè; y Dios no ha dispuesto las Armas, y la Guerra para someter à los hombres à su Imperio. En este supuesto continuemos, hablando de las cosas, que pueden contribuir à la Paz.

CAPITULO VI.

Què Paz desea cada uno para si?

COMO las ventajas que cada uno se promete, quando hace la Paz, miran mas al interès particular, que al del público, consiguientemente las condiciones, que cada uno proponga, han de ser muy diferentes de las de los otros.

I.

EL EMPERADOR pedirá, que quede íntegro el Tratado de Pragas que los Franceses, y Suecos retiren sus Tropas del Imperio; que restituyan todas las Plazas, que han ocupado, principalmente à Brisac, y Bensfeld, y todo lo que de ellas depende. Querrá que la Bohemia, con sus dependencias, quede por derecho hereditario à la Casa de Austria; que la Francia, ni la Suecia no se mezclen mas en los negocios del Imperio; y que no hagan

Tra-

AÑO 1643.
Dic....

DE PAZ DE ESPAÑA.

407

AÑO 1643. Tratados con sus miembros. De- mas de esto pedirá, que la Suecia, la Francia, el Palatino, y el Landgrave de Hesse le paguen los gastos de la Guerra.

II.

LA FRANCIA pedirá, que se le restituya todo lo que ha poseído en España, Italia, y Países Bajos; que el Imperio, y los Principes de él sus Aliados, sean restituidos al mismo estado en que se hallaban antes de la Guerra; y asimismo pretenderá una indemnizacion por los gastos que ha hecho durante una Guerra, que solo ha emprendido para mantener la libertad del Imperio.

III.

EL REY DE ESPAÑA querrá, que se le vuelva todo lo que ha perdido en esta Guerra, así en Italia, como en los Países Bajos; no querrá permitir, que se le quite nada de lo que se ha apropiado antes de ella; y querrá conservar el Palatinado, que se ha adjudicado por los gastos que ha hecho.

IV.

LA CORONA DE SUECIA pretenderá conservar todo lo que posee en el Imperio, hasta que se le satisfagan todos los gastos, que ha hecho durante la Guerra, y todos los daños, que ha padecido; no querrá entregar nada, hasta que aquellos que se han apoderado de alguna parte del Imperio, la restituyan, y los Estados, y Principes

de él sus Aliados sean restablecidos; y juntamente deseará adquirir la Pomercania.

V.

LOS ESTADOS DE BOHEMIA instarán sobre que este Reyno sea restablecido en sus antiguos derechos, con entera libertad de elegir Rey, y exercer la Religion reformada.

VI.

LOS ESTADOS DE LAS PROVINCIAS UNIDAS pedirán entre otras cosas, que el Rey de España apruebe la forma de Republica libre, que han elegido; que renuncie todos los derechos, que pretende tener sobre ellos; que despida el primero su Exercito, y que les dexé sin disputa todos los Lugares que han adquirido en las Indias Orientales, y Occidentales.

VII.

EL REY DE PORTUGAL deseará la posesion libre, tranquila, y sin turbacion del Reyno, que poseyeron sus abuelos, y que le dexen el derecho que se ha adquirido en las Indias Orientales.

VIII.

LA CATALUÑA querrá, que el Rey de España confirme la donacion que ha hecho de su Provincia à la Francia, y que la España no pretenda de ella ninguna otra cosa.

IX.

EL ELECTOR PALATINO pedirá

AÑO

1643

Dic....

AÑO 1643. pedirà la restitucion total de su Dignidad, y País, con los frutos enagenados, principalmente despues de la muerte de su padre.

X.

EL ELECTOR DE BABIERA no querrà entregar nada; antes esperará una entera indemnizacion de sus pérdidas, causadas por los Suecos durante la Guerra; y pedirá recompensa por los gastos que se ha visto obligado à hacer, y que hará subir à sumas inmensas.

XI.

EL ELECTOR DE SAXONIA pedirá la restitucion de todos los Lugares, que los Suecos poseen en su País, principalmente la Ciudad de Leipzig; y asimismo querrà conservar las donaciones, que le ha hecho el Emperador de la Lusacia, y del Arzobispado de Magdeburg.

XII.

EL ELECTOR DE BRANDEMBURG deseará, que la Reyna de Suecia le ceda la Pomerania, y todos los Lugares, que los Suecos tienen en sus Estados.

XIII.

EL ELECTOR DE MAGUNCIA pedirá la restitucion de los Lugares que se le han tomado; que se le reparen sus pérdidas, y se le mantengan las donaciones, que le ha hecho el Emperador.

XIV.

EL ELECTOR DE COLO-NIA querrà la indemnizacion de sus pérdidas, y la restitucion de todas las Plazas, que los Hesses han ocupado en su País.

XV.

EL ELECTOR DE TREVERIS pedirá, que se le ponga en entera libertad, restituyendole la autoridad que tenia sobre su Cabildo, y los Obispos de Treveris, y Spira, con las Fortalezas de Hermanstein, y Wertheim, como tambien todos los frutos de que ha sido privado.

XVI.

EL LANDGRAVE DE HESSE querrà que se le dexé todo lo que tiene en Westphalia, hasta que se le satisfagan plenamente los gastos, y perjuicios de la Guerra, y que se renueve la particion hereditaria, que se ha hecho entre su Casa, y la de Darmstat.

XVII.

EL LANDGRAVE DE DARMSTAT por el contrario querrà retener lo que posee, y que se le dexé el goce de las donaciones Imperiales.

XVIII.

LOS DUQUES DE BRUNSWIK, y LUNEBURG pedirán que se les restituya todo lo que la Suecia posee en su País.

AÑO 1643.
Dic.....

AÑO
1643.
Dic....

XIX.
LOS DUQUES DE WIRTEMBERG, los Condes de Nassau, principalmente los de Saarbrug, los Condes de Salms, y de Oltemburg, y otros muchos, pedirán la restitucion de los Lugares que se les han tomado, y la satisfaccion de las pérdidas que han padecido, y no faltarán personas, que particularicen puntualmente sus pretensiones.

Principes, y Estados de la Religion Romana pedirán la restitucion de los bienes Eclesiasticos, que los Protestantes han ocupado, principalmente despues de publicado el Edicto de Passau. (a)

AÑO
1643.
Dic....

XX.
LA MISMA NOBLEZA DEL IMPERIO pretenderá la restitucion de todo lo que se le ha tomado, y la indemnizacion de las pérdidas que ha padecido.

XXI.
LAS CIUDADES libres, è Imperiales harán lo mismo, y señalarán muy puntualmente las pérdidas que han tenido.

XXII.
TODOS LOS PRELADOS,

XXIII.
Y LOS PRINCIPES, y ESTADOS PROTESTANTES no querrán entregar nada de lo que poseen de estos bienes, y aun menos de lo que ocupaban antes del dicho Edicto.

XXIV.
EL EMPERADOR, y sus Adherentes estrecharán à fin que se observe la Paz de Praga, y la execucion de todo lo que se huviere ordenado en la Dieta de Ratibona, y en las demás Assambléas Imperiales durante esta Guerra; y querrán que se confirmen las donaciones que han hecho.

XXV.
LOS PRINCIPES, y ESTADOS

(a) El primer disgusto, que recibieron los Protestantes de Bohemia, fue el haverse declarado la España à favor del Duque de Neubourg (que se hizo Catholico despues de su matrimonio con Magdalena de Baviera) con la mira de que este Principe socorriese à los Españoles en la Guerra contra los Estados Generales, de quienes era vecino: estos tomaron el partido de declararse por el Elector de Brandembourg, con quien hicieron un Tratado para procurar la successión de Juliers, disputada entre ambos Principes; y lo que era un mero negocio de familia, se hizo en poco tiempo general, y comprehendió à toda la Europa, y fue el origen de una Guerra de treinta años, que no se terminó hasta la Paz de Westphalia. A esto se siguió la sedicion formal en todo aquel Reyno, causada por haver reconocido el Emperador Mathias por Successor en el Reyno de Bohemia al Archiduque Ferdinando, à sollicitud de los Archiduques Maximiliano, y Alberto, y del Rey Catholico Phelipe III., por el temor de verse expuestos à mayores males en su Reynado, que en el de su Predecessor, sobre el negocio de la Religion, y ofrecieron esta Corona à Federico V., Elector Palatino, que la aceptó; y los Protestantes Hungaros ofrecieron poco despues la de Hungria à Bethlem-Gabor, Principe Transilvano: y despues de varios lances, y sucesos de armas, se siguió el Tratado, ò Transaccion de Passau, año de 1555., (que se verá en su lugar) por la que se dieron muchos bienes Eclesiasticos à los Protestantes, cuyo interés hizo tan larga la Guerra, è impossibilitó su reconciliacion con la Iglesia Catholica.

AÑO DOS PROTESTANTES pedirán
1643. al contrario la correccion de los
Dic..... abusos, de que alegarán un gran
numero; la restitucion de Auxbourg,
y Donawert, y que se disuelva, ò
à lo menos se modere el Consejo
Aulico del Imperio.

Facilmente se puede conocer
por todo lo que acabamos de decir,
quan dificiles son las cosas que se
han de tratar en el Congreso para
la Paz, y que con dificultad se lo-
grará un feliz éxito.

Aunque este Congreso no es
para terminar todas las disputas,
haviendo muchas ordinarias, que
solo tocan à particulares, que tie-
nen sus Juèces establecidos en el
Imperio; sin embargo, como pue-
den retardar, y aun impedir la Paz,
es menester remediarlas, y dirimir-
las.

CAPITULO VII.

*De las calidades, que se re-
quieren en los que quieren
tratar de Paz, y del or-
den, que se ha de observar
en este Tratado.*

PARA conseguir, pues, la Paz,
es absolutamente necesario,
que aquellos que tienen interès en
ella se desnuden de todas sus pasio-
nes; deponiendo el odio, la ven-
ganza, la avaricia, y la ambicion,
y que se dexen gobernar por solo la
razon, sin lo qual jamás se logrará.

Es menester, que cada uno se AÑO
haga la cuenta de que ha de perder 1643.
alguna cosa, pues no se hace nin- Dic.....
gun acuerdo amigable sin ceder ca-
da uno por sì alguna parte de sus
derechos; y como es imposible
hacer una Paz al gusto de todos,
haciendose cada uno cargo del mi-
serable estado en que se halla la
Europa por esta Guerra, compre-
henderà facilmente la utilidad, y
necesidad de la Paz. Consideren
los Prelados, que si insisten con efica-
cia sobre la restitucion de los
Beneficios que se les han tomado
por los Protestantes, estos bienes
se les havian dado gratuitamente
por los antepasados de estos mis-
mos Protestantes, y que alegan,
que por haverlos administrado mal,
se les ha despojado de ellos.

Consideren tambien, que si los
Seculares les restituyen sus bienes,
no podrán defender su Estado.
Pienzen, pues, los Prelados antes
en salvar su alma, que en perderla,
que es ageno de su profesion per-
petuar una Guerra entre los Chris-
tianos por bienes temporales. Los
bienes no se han dado à la Iglesia
para causar pleytos, y diferencias,
ni para perjudicar à los descendien-
tes de los donadores. Consideren
demàs de esto, que la liberalidad
del Pueblo los recompensará, pro-
curandoles mayores bienes, que
los que cedieren por el bien de la
Paz.

Si predicán una buena doctri-
na, y hacen una vida santa, como
hi-

DE PAZ DE ESPAÑA.

411

AÑO 1643. hicieron sus predecesores, este fe-
Dic.... rá el medio de mover à los otros
à la devocion, y despues se podrá
tratar de la Paz, de modo, que se
passe de las cosas mas dificiles à las
mas faciles, como se practica prin-
cipalmente quando se trata de una
Paz general, pues facilitadas las
primeras, obran las otras por si
mismas.

Lo principal es restablecer al
Imperio à su primer estado; y lo
que parece mas dificil es la resti-
tucion de los bienes Ecclesiasticos, y
el libre exercicio de las dos Reli-
giones, Catholica Romana, y Pro-
testante.

Una vez asentado esto, se ha-
blará de todas las donaciones he-
chas durante la Guerra.

Despues se tratará de restable-
cer à los desterrados, y à los que
están despojados de sus bienes; y
ante todas cosas de restablecer à la
Casa Palatina en el goce de sus Paì-
ses, y Dignidades.

Despues se tratará de la resti-
tucion de los Lugares, que los Fran-
ceses, y Suecos han ocupado en el
Imperio, y de las satisfacciones que
se les pueden dàr.

Immediatamente despues con-
vendra tratar de la restitucion de
los Lugares, que poseen los Espa-
ñoles, y de lo que un Principe del
Imperio huviere quitado à otro.

Despues de todo esto se hablará
de despedir las Tropas, y de reti-

rar las Guarniciones de las Plazas.

Finalmente se reglará todo lo
concerniente à los pleytos, y dife-
rencias, que los Miembros del Im-
perio tienen entre si, y que pue-
den impedir la conclusion de la
Paz, ò hacerla poco durable.

Dispuestas, y regladas asì to-
das estas cosas, se hará publicar un
perdon general en todo el Imperio;
y quedando pacificada la Alemania
por este medio, se trabajará en la
Paz entre la Francia, y la España,
entre la Francia, y la Lorena, en-
tre la España, y Portugal, entre la
España, y Cataluña, y finalmente
entre la España, y la Holanda.

Lo qual concluido, y asenta-
do, verémos en breve florecer la
Paz con su ramo de oro; porque
por lo que mira al Emperador, y
al Rey de Francia, no ha havido
Guerra declarada entre ellos, y el
Papa recibirá inmediatamente en
su gracia à los Principes, y Cinda-
des confederadas de Italia.

CAPITULO VIII.

*De las condiciones razona-
bles para restablecer la
Paz en el Imperio.*

I.

PARA restablecer una buena Paz
en el Imperio, es preciso ante
todas cosas renunciar la Paz de Pra-
ga, y renovar el Edicto de Passau.^(a)

Fff 2

Que

(a) El Edicto de Passau, y Paz de Praga se verán en el Reynado correspondiente.

AÑO
1643.
Dic....

AÑO Que por este Edicto se permita
1643. en el Imperio el libre exercicio de
Dic.... las Religiones Catholica Romana,
y Protestante, sin la distincion de
si es Luterana, ò Calvinista; y se
dexen los bienes Ecclesiasticos à los
que los poseian quando se publicò
el Edicto. Por lo que mira à los
pleytos, y diferencias sobre la mente
del Edicto, y los bienes tomados à
la Iglesia, es preciso hacer una tran-
saccion amigable, pagando cierta
cantidad, dando una pension annual,
ò remitiendolos à la Camara Impe-
rial para que conozca de ellos.

Todo Principe Soberano ten-
drà en sus Estados la facultad de ad-
mitir una, ò otra Religion, y de
exercerla publicamente.

A los que fueren sus subditos,
y no quisieren admitir la Religion,
que el huviere aprobado, no po-
drà condenarlos sino à pena civil,
como destierro, ò multa; y sin em-
bargo les concederà la libertad de
salir de sus Estados.

II.

Todas las donaciones hechas
por una, y otra parte durante la
Guerra, se han de revocar, y de-
clarar por nulas, para que cada
uno pueda entrar en los bienes, que
poseia antes de ella, y esto sin
compensacion alguna.

Serà preciso restituïr los bienes
à cada uno en el mismo estado en
que se hallàren al tiempo de la con-
clusion de la Paz; con la condicion
de que los que bolvieran à entrar

en sus posesiones, no puedan pe-
dir los frutos percividos con nin-
gun pretexto.

Si el nuevo poseedor huviere
vendido los bienes à otro, no por
esto dexarà de tener efecto la resti-
tucion, y el que los huviere com-
prado podrà tener recurso contra
el que los huviere vendido.

III.

Es menester llamar inmediata-
mente à los desterrados, y restituïr
sus bienes à los que hubieren sido
despojados. La Casa Palatina ha de
ser, sin contradiccion, la primera, y
despues los Duques de Wirtemberg;
pero ni unos, ni otros podrán exi-
gir los frutos, ni pretender la satis-
faccion de los daños padecidos: ca-
da uno ha de olvidar lo passado,
y contentarse con el bien presente.

IV.

La Casa Palatina ha de ser resta-
blecida la primera, porque sobre
esta restitucion se deben fundar to-
das las demàs. Su restitucion ha de
ser total, y se le ha de bolver el Al-
to, y Baxo Palatinado, con todas
sus dependencias.

Para este efecto la España, la
Baviera, Maguncia, Darmstat, y
todos los demàs, que se hubieren
apoderado de alguna porcion del
Palatinado durante esta Guerra, es-
taràn obligados à restituïrla, sin po-
der retener cosa alguna.

La restitucion se ha de hacer,
como yà hemos dicho, de modo,
que

AÑO
1643.
Dic....

AÑO 1643. que cada uno se halle en el mismo estado en que estaba antes de la Guerra, con las condiciones sobredichas. Por lo que mira à la Dignidad Electoral, en caso de no poderse disponer de otro modo, se podrá dexar al Duque de Baviera por su vida; porque si se le dexasse para siempre, ò la poseyessen alternativamente los Duques de Baviera, y Palatino, no podria subsistir la Paz, la qual nunca será firme, ni segura, à menos que el Palatino sea restablecido en sus derechos.

V.

Se tratarà despues con la Corona de Suecia, para que retire las Guarniciones, que ha puesto en las Plazas, que ocupa en el Imperio: restituirà ante todas cosas la Pomerania al Elector de Brandemburg, pues no tiene otro derecho à ella, que el de las armas, y no obstante convendrá darle una suma, que estará obligado à pagarle el Imperio, sin exceptuar ningun Estado; y entre tanto retendrá en hypoteca las Plazas, que tiene en su poder; es à saber,

Wismar,
Stralsund,
La Isla de Rugen,
Demmin,
Leipsic,
Osnabrug,
Minda,
Benfeld.

Se dexarán todas estas Plazas à la Suecia, hasta que sea satisfecha; y si

no estuviere contenta, y pidiere otras Tierras en el Imperio, se le podrá dexar à Wismar, y Stralsund, con la Isla de Rugen.

Se le deberá recompensar al Elector de Brandemburg, y à los Duques de Mechleburg, dandoles otras Tierras, pues el Imperio necesita de la Paz, aunque la compre à mucho precio.

Los bienes Eclesiasticos servirán para recompensar à los que perdieren alguna cosa por el amor de la Paz; pues no se pueden emplear para mejor fin, ni mas agradable à Dios, y à los hombres, que para restablecer la Paz entre los Christianos.

VI.

Se tratarà despues con la Francia para empeñarla à retirar sus Guarniciones, y à la restitution de lo que ha ocupado; y como no se la puede contentar con una suma de dinero, será preciso satisfacerla de otro modo: Por exemplo, se le puede proponer, que los Estados del Imperio le confirmarán la possession de los Obispados de Metz, Toul, y Verdum, añadiendo el Obispado de Strasburg, y Saverna en Alsacia, porque, como se ha dicho, no se pueden emplear mejor los bienes de la Iglesia, que en comprar con ellos una buena Paz.

La enagenacion de los bienes Eclesiasticos no hace perjuicio alguno al público, ni al particular: Si se quisiere obrar segun el rigor del

AÑO 1643.
Dic.....

AÑO del derecho, en lugar de servirse de
1643. lo que es bueno, y razonable, fe-
Dic.... ría imposible conseguir jamás la
Paz tan deseada.

VII.

Se tratará despues con el Landgrave de Cassel para moverle à retirar sus Guarniciones de los Lugares, que ocupa en Westphalia, y Osfrisia, lo que tal vez se conseguiria dandole el Condado de Schaumburg, vacante, en calidad de feudo del Imperio; y tambien conveniria, que el Landgrave de Darmstadt entregasse la porcion hereditaria, que retiene.

Si el Landgrave de Hesse no se contentare, se podrá añadir tambien la Abadía de Hirsfeldt, ò la de Fulda, ò bien alguna parte de los anexos del Electorado de Colonia, pues es preciso terminar esta Guerra à qualquier precio que sea; y si para ello no bastaren los bienes Ecclesiasticos, será preciso valerse de los feudos del Imperio, que estuyeren vacantes.

VIII.

Como el Rey de España no ha tomado las armas por la libertad del Imperio, sino à favor de la Casa de Austria; no puede pedir con razon ninguna recompensa al Emperador; y así es preciso, que buelva generosamente las Plazas, que ha tomado durante esta Guerra, contentandose con lo que ha gozado hasta ahora.

IX.

El Duque de Baviera debe tambien restituir liberalmente los Lugares, que ha ocupado; y si pidiese alguna recompensa, dirijase à la Casa de Austria, por quien ha tomado las armas, y considere, que ha percivido inmensas sumas, durante la Guerra, de Tierras, que no eran suyas; que ha sacado contribuciones de la Franconia, de la Baviera, de la Suevia, y de otras muchas Provincias; y ha sido tan considerable la utilidad, que ha tenido en esto, que haviendose empobrecido todos los Estados del Imperio, el solo se halla el mas rico de todos.

X.

Si despues de esto quedaren algunos pleytos, y diferencias entre los Miembros del Imperio, se deberán componer con toda la justicia posible, ò bien remitirlos à la Camara Imperial, la qual los sentenciará segun las Leyes, y Constituciones del Imperio: y para que todo el mundo se sujete sin dificultad à ella, será menester reformarla, y poner igual numero de Jueces Catholicos Romanos, y Protestantes. Si esto no fuere assequible, será necesario establecer una nueva Camara, en que sea igual el numero de los Jueces de ambas Religiones, los quales juzgarán todos los pleytos, que puedan impedir, ò turbar la Paz en el Imperio.

AÑO
1643.
Dic.....

AÑO
1643.

CAPITULO IX.

Como se puede hacer la Paz entre los Principes , y Estados , que no son del Imperio?

Aunque es muy difícil hacer la Paz entre los Principes , y Estados , que no son del Imperio , porque no se pueden hallar facilmente condiciones , que sean igualmente agradables à todos , no obstante es menester decir algo de ella , no tanto por hacer valer nuestro dictamen , quanto por proponer lo que generalmente se habla de ella en el mundo.

I.

No repetiremos lo que yà hemos dicho para hacer la Paz entre el Emperador , y el Rey de Francia , entre el Emperador , y la Reyna de Suecia , y los Estados del Imperio , pues si esto se practicasse , quedaria hecha promptamente la Paz.

II.

La Paz entre la Francia , y la España està llena de gravísimas dificultades , por lo qual han dicho algunos , con bastante razon , que estas Potencias encontrarian antes los medios de continuar la Guerra , que de acabarla.

No obstante alguno ha creído , que se podria ajustar con estas condiciones ; es à saber , que la España dexasse à la Francia la Cataluña ,

y el Condado de Rosellón ; que la Francia confirmasse à la España en la possession de Navarra , Flandes , Artois , y Henao ; y que restituysse todas las Plazas , que ha conquistado en estas Provincias , y en el Ducado de Luxemburg , demoliendo à Thionville , y Hesdin.

Que la Francia cediesse en Italia el derecho , que tiene sobre los Reynos de Napoles , y Sicilia , con la condicion de que la España bolviessse al Duque de Saboya todo lo que le pertenece , igualmente que la Francia ; y que Catal fuesse demolido , tratandose separadamente de Pignerol.

Que la España cediesse por su parte el Ducado de Milán à algun Principe , que le possyessse como Soberano , ò en feudo , mediante algun matrimonio , ò por alguna otra via.

La desconfianza (ordinaria causa de la Guerra) jamás faltará entre los Vecinos mientras la España possea este Ducado ; y para que no parezcan estas condiciones iniquas , y absurdas , se ha de considerar lo siguiente.

I.

Quando la España ceda la Cataluña à la Francia , solo le cederá lo que con mucha dificultad podria recobrar , y que le costaria al doble de lo que vale.

II.

Cediendo la Cataluña , adquiere la Navarra , y la Flandes , que à no

AÑO
1643.
Dic.....

AÑO no ser así se le disputarian, y buel-
1643. ve à entrar en possession de Arràs,
Dic..... de Hesdin, y Thionville, que ten-
dría mucha dificultad en recobrar.

III.

Demoliendo à Hesdin, y Thionville, se quita el motivo de nuevas turbaciones; y al mismo tiempo que esta demolicion es muy util à la Francia, no hace perjuicio alguno à la España.

IV.

Por lo que mira al Rosellón, nada dá España à Francia, pues le restituye lo que le ha tomado.

V.

No hay cosa mas justa, que el que se restituya à Saboya, y à qualquier otro lo que de derecho le toca.

VI.

Si la Francia renuncia el derecho, que tiene sobre Napoles, y Sicilia, es muy puesto en razon, que la España la libre del temor del Ducado de Milán.

VII.

Nada pierde la España en transferir el dominio de Milán à otro, pues para la conservacion de este País se ve obligada à gastar mas de lo que le produce.

VIII.

Por este medio se librarà de la sospecha de que aspira à la Monar-

chia universal, lo qual la hace temible, y odiosa à todo el mundo.

IX.

Si la España diere el Ducado de Milán à algun Principe feudatario, ò de sus amigos, se assegurará la possession de los Reynos de Napoles, y Sicilia, y el Milanès le servirá de barrera.

X.

Libre la Francia del temor que le causa el Ducado de Milán, consentirá facilmente en la demolicion del Casal, y se ajustará con la Saboya por lo tocante al Pignerol, con condiciones justas, y razonables.

XI.

Finalmente esta cesion del Ducado de Milán no es nueva, pues la España transfirió en otro tiempo los Países Baxos al Archiduque Alberto, en favor de un Matrimonio, y esta disposicion huviera tenido efecto, si el Archiduque huviesse dexado succession.

Hay otros, que para hacer la Paz entre la Francia, y la España, hacen las proposiciones siguientes: es à saber, que la Francia buelva la Cataluña à la España, con la condicion de que el Rey de España asegure un perdon general à la Cataluña, constituyendose el Rey de Francia por Garante de él; que Perpiñán, y el Rosellón queden à los Franceses; que estos tengan la libertad de socorrer à los Portugueses; que se demuela à Casal; y que

AÑO
1643.
Dic.....

AÑO 1643. que la Francia retenga à Pignerol; Dic.... que restituya la Lorena , y que Nanci sea demolido ; que buélva à Arràs , Damvilliers , y Landres; que retenga à Bapauma , y Hesdins; y que sea demolido Thionville; que conserve à Brisac , y todo lo que posee en el Mantuano.

EL EMPERADOR , y el REY de ESPAÑA deben restablecer en su entera libertad à los Principes , y Estados del Imperio , para evitar, que se encienda una nueva Guerra.

I.

Pero nosotros pedimos una Paz , no solo general , sino, si fuese posible, perpetua.

II.

Hay otros , que dicen , que sería menester , que la Cataluña fuese reducida à Republica , para que no estuviese sujeta , ni à Francia , ni à España , pero que gozase de la proteccion de entrambas ; que fuese Aristocratico su gobierno ; y que de este modo sería un antemural entre la Francia , y la España.

III.

No hay menos dificultad en hacer la Paz entre España , y las Provincias Unidas , pues estas desconfian tanto de la España , que no querrán tratar de la Paz con ella , y así se ha de elegir uno de estos tres medios.

O que la España dè nuevamente en feudo las Provincias del País Baxo à otro.

AÑO 1643. O que dè facultad à los Estados Dic.... de las diez Provincias de su obediencia , para tratar en su nombre con las Provincias Unidas.

O bien que nombre por árbitros de la Paz al Emperador , al Rey de Francia , y à los Principes del Imperio , y que estos sean Garantes de todo lo que se acordare para con las Provincias Unidas.

Si la España elige el primer medio , nada hará de nuevo , sino lo que practicò en otro tiempo à favor del Archiduque Alberto.

Si toma el segundo , hará una cosa muy justa , pues las Provincias de su dependencia le son tan afectas , que nunca ajustarán la Paz con condiciones iniquas , y perjudiciales.

Si admite el tercero , hará lo que ordinariamente sucede en semejantes casos , quando se nombran por árbitros à personas , que son igualmente inclinadas à ambas partes.

Esto es lo que España debe considerar en este Tratado.

I.

Que la Paz no se puede hacer de otro modo , y no obstante le es muy útil , y aun necesaria.

II.

Que le es imposible mantener por mas tiempo la Guerra , sin arruinar enteramente todos sus Reynos.

AÑO

1643.

Dic....

III.

Haciendo la Paz de este modo, conserva infinitas cantidades de dinero, y un prodigioso numero de hombres.

I V.

Si la España quiere continuar la guerra, corre riesgo de perder no solo las diez Provincias que le quedan, sino aun las Indias Orientales, y Occidentales.

Por lo que mira à la Paz entre España, y Portugal, no hay mejor medio, que dexar el Reyno de Portugal en el estado en que se halla al presente; pero con la condicion de que en caso que la Familia Real de Portugal no dexe Sucesores, éntre en su lugar el Rey de España, y que entre tanto viva en amistad con el nuevo Rey.

Es preciso, que los Portugueses renuncien por su parte las Indias Occidentales, y que en las Orientales sea libre el Comercio à ambas Naciones. El Reyno de Portugal ha sido siempre un Reyno separado; y las pretensiones de España sobre él, no son bastantemente claras.

Los Españoles fueron los primeros que descubrieron las Indias Occidentales, pero unos, y otros se han establecido en las Orientales. De este modo se assegurará la España sus Reynos, y tendrá sola el usufructo de lo que producen las Indias Occidentales, partiendo con los Portugueses el producto de las Orientales, lo qual la hará muy ri-

ca, y le dará una Paz durable.

La Paz entre Francia, y Lorena será muy facil de hacer, estando de acuerdo el Emperador, y la Francia, pues el Rey Christianísimo bolverá al Duque de Lorena todo su País, con la condicion de que este restituya tambien por su parte lo que huviere tomado à otros.

Por lo que mira à Nanci, se demolerán las Fortificaciones, que no sirven mas que de fomentar la desconfianza entre los Principes.

CAPITULO X.

De los medios de inducir à la Paz à todos los que tienen parte en ella.

I.

SI el Emperador, la Francia, la Reyna de Suecia, y el Rey de España se ponen de acuerdo para hacer la Paz, obligarán à todos los demás, que tienen parte en ella, à aceptarla, aunque sea contra su voluntad.

I I.

Por lo que mira à estas quatro Potencias, nada las debe empeñar mas à hacer, y aceptar la Paz, que la prudencia, y la razon, queriendo perder alguna cosa en favor del público, y de los particulares.

El bien público les quedará reconocido à ello, porque continuando la Guerra, corren riesgo de pe-

re-

AÑO

1643.

Dic....

AÑO 1643. recer enteramente la Religion , y la policia : el particular , porque los Principes están expuestos à hallarse en breve sin subditos , y sin dinero.

III.

El unico medio de ajustar la Paz es evitar , que se haga particular , trabajando de comun acuerdo para que sea general.

De este modo la Suecia no hará Paz particular con el Emperador , à menos que este la haga con el Palatino , el Landgrave de Hesse , y con los demás Principes , y Estados del Imperio Protestantes ; ni la Francia la ajustará con España , sin haverla hecho antes con la Corte de Viena.

Despues de esto se trabajará por la Paz de Holanda , y de Cataluña , y por la de todos sus Confederados , y así una Paz promoverá otra ; y no habiendose publicado Guerra entre la Francia , y el Emperador , no será necesario tra-

bajar mucho para hacer la Paz. Por lo tocante à Portugal no se sabe todavía si será comprehendido en la Paz general.

Assentada así la Paz , para afirmarla , y conservarla , convendrá retirar las Tropas , y se les podrán señalar las tierras incultas , para que las cultiven , con lo qual estarán libres los caminos , y no se oirá hablar de robos ; se restablecerán los Tribunales ; se renovaràn las Leyes ; se reintegrará la Religion ; y florecerán las Artes , y Ciencias , lo que nos hará ver en muy poco tiempo abundantes años , floreciente el comercio , y al Mundo Christiano , hasta aqui lleno de tristeza , y luto , recobrar un nuevo semblante de alegría , y contento.

Esto hemos creído deber decir en general para restablecer la Paz entre los Christianos : la habilidad , y singular prudencia de los que fueren nombrados para trabajar en ella , suplirá facilmente lo demás.



AÑO 1644. **REAL PRAGMATICA**, mandando se practiquen con los Vassallos, que tra- **AÑO 1644.**
Feb. 21. táren, y comerciáren con el rebelde Reyno de PORTUGAL, sus ISLAS, y CON- **Feb. 21.**
QUISTAS, las Leyes establecidas sobre prohibicion de Trato, Comercio, Cor-
 respondencia, y comunicacion con Vassallos rebeldes à su Rey, añadiendo à
 las demás penas impuestas por ellas, la de la vida, perdimiento de bienes, y de-
 rogacion de todo fuero privilegiado, y dando reglas para el comercio de los
 Pueblos vecinos à la Raya de PORTUGAL, y para la decision, y apelacion de
 las Causas, que ocurrieren: dada en Zaragoza à 21. de Febrero de 1644.
 [Vease en este mismo Reynado, inserta con otras Cédulas del mismo
 asunto, en la expedida à 3. de Julio de 1663.]

Feb. 29. **ARTICULOS** con que el REY CHRISTIANISSIMO se obliga à cooperar al TRA- **Feb. 29.**
TADO de TREGUA entre S. M. CATHOLICA, y los Estados Generales de
 las PROVINCIAS UNIDAS, y à asistirlos en qualquier urgencia contra todos
 los Principes de la Casa de AUSTRIA: firmados en la Haya à 29. de Febrero
 de 1644. [Federico Leonard, Coleccion de los Tratados de Paz de Fran-
 cia, Tom. V. En Francès.]

D'Autant qu'il est necessaire de
 pourvoir à tous les inconve-
 niens qui pourroient arriver à l'occa-
 sion de la négociation qui se doit fai-
 re à Munster au préjudice du Traité
 concerté entre Messieurs les Ambassa-
 deurs extraordinaires, & ordinaire
 de sa Majesté Tres-Christienne, & les
 Députés des Seigneurs les Etats Gene-
 raux des Provinces-unies, & contre
 la bonne intention des uns, & des
 autres; les Députés desdits Seigneurs
 Etats ont proposé, & déclarent en-
 core devant la conclusion du Traité,
 combien, que par l'Article troisième il
 est expressement convenu, qu'on ne
 pourra conclure aucun Traité, que
 conjointement, & d'un commun con-
 sentement, & que à la requisition
 par ex faite, afin qu'un Article fut
 dressé, & inséré au Traité pour la
 garantie mutuelle, en cas que sa Ma-
 jesté

Siendo necesario proveer à to-
 dos los inconvenientes, que
 pueden ocurrir con motivo de la
 negociacion, que se debe hacer en
 Munster, en perjuicio del Tratado
 ajustado entre los Señores Embaxa-
 dores Extraordinarios, y Ordinario
 de S. M. Christianissima, y los Di-
 putados de los Señores Estados Ge-
 nerales de las Provincias Unidas, y
 contra la buena intencion de unos,
 y otros; los Diputados de los di-
 chos Señores Estados han propues-
 to, y asimismo declaran antes de
 la conclusion del Tratado, que
 aunque por el Artículo III. està ex-
 pressamente acordado, que no se
 podrá concluir ningun Tratado;
 sino juntamente, y de comun con-
 sentimiento, y que por la instan-
 cia, que han hecho, à fin que se
 forme, è inserte un Artículo en el
 Tra-

AÑO 1644. *l'Ennemi commun, & lesdits Seigneurs*
 Feb. 29. *Etats une Trêve de longues années, lesdits Seigneurs Ambassadeurs ont allégué, & assuré par plusieurs fois de ne vouloir, ni pouvoir faire aucun Traité, que conjointement, & d'un*
 * *Savec. commun consentement * les Plenipotentiaires desdits Seigneurs Etats, sans leur donner préalablement la satisfaction désirée, & nécessaire en tel cas, laquelle assurance lesdits Députés ont aussi rapportée, & confirmée ausdits Sieurs Etats leurs Supérieurs; que neantmoins ils sont obligés par charge expresse de donner par écrit ausdits Sieurs Ambassadeurs les Articles qui s'ensuivent.*

Tratado para la mutua Garantía en AÑO 1644.
 Feb. 29. caso que S. M. pueda hacer una Paz con el enemigo comun, y los dichos Señores Estados una Tregua de muchos años, los dichos Señores Embaxadores han alegado, y asegurado repetidas veces no querer, ni poder hacer ningun Tratado, sino juntamente, y de comun consentimiento con los Plenipotenciarios de dichos Señores Estados, y sin darles antes la satisfaccion deseada, y necesaria en tal caso, la qual seguridad ha sido comunicada, y confirmada por los sobredichos Diputados á los dichos Señores Estados sus Superiores; no obstante se han obligado con expresa condicion á entregar por escrito á los sobredichos Embaxadores los Artículos siguientes.

I.

Si le Roi fait la Paix, & que Messieurs les Etats ne fassent qu'une Trêve de longues années conjointement, & d'un commun consentement avec les Espagnols, le Roi s'oblige, étant requis de la part desdits Seigneurs Etats un an, ou deux devant l'expiration de la dite Trêve, d'en moienner, & obtenir la continuation du Roi d'Espagne pour le même terme d'années, & aux mêmes conditions.

I.
 Si el Rey estableciere la Paz, y los Señores Estados no hicieren sino una Tregua de muchos años, juntamente, y de comun consentimiento con los Españoles, S. M. se obliga, siendo solicitado para ello en nombre de dichos Señores Estados uno, ó dos años antes de cumplirse la Tregua, á negociar, y obtener su continuacion del Rey de España por el mismo espacio de años, y con las propias condiciones.

II.

Et au cas que le Roi d'Espagne vienne à refuser la continuation pour le terme, & aux conditions que dessus,
 sa

II.

Y en caso que el Rey de España reusé su continuacion por el termino, y con las condiciones sobredichas

AÑO 1644. *sa Majesté Tres-Chrétienne rentrera à l'expiration de la dite Trêve en*
 Feb. 29. *Guerre ouverte au Pais-bas contre le-*
dit Roi d'Espagne: Ensorte, que l'on
ne fera par après, ni Paix, ni Trê-
ve, que conjointement, & d'un
commun consentement du Roi, &
desdits Seigneurs Etats.

III.

Mais en cas que Messieurs les
Etats à l'expiration de la dite Trêve,
veussent recommencer la Guerre avec
les Espagnols, ou qu'eux-mêmes vien-
nent à refuser la continuation telle
que dessus, sa Majesté Tres-Chrétienne
ne sera pas obligée de rentrer en Guerre
avec le Roi d'Espagne.

IV.

Le Roi venant à conclure une
Paix, & que lesdits Seigneurs Etats
fassent la Trêve avec les Espagnols,
comme il a esté dit ci-dessus, si sa
Majesté, ou lesdits Seigneurs Etats sont
puis après attaqués directement, ou
indirectement sous quelque prétexte
que ce soit, par le Roi d'Espagne, par
l'Empercur, ou par quelque autre
Prince de la Maison d'Autriche, l'on
executera ponctuellement de part, &
d'autre les Articles 6. 9. & 10. du
Traité de l'an 1635. Bien entendu,
qu'il n'est en rien dérogé au surplus
du contenu desdits Articles.

V.

Declarent lesdits Députés ensuite
de

bredichas, S. M. Christianísima, luego que se cumpla la mencionada Tregua, bolverá á hacer una guerra declarada en el País Baxo al dicho Rey de España: de manera, que despues no se concluirá ni Paz, ni Tregua, sino juntamente, y de comun consentimiento del Rey, y de los dichos Señores Estados.

III.

Pero en caso que los Señores Estados, al acabarse la dicha Tregua, quieran comenzar de nuevo la guerra con los Españoles, ó reusen la continuacion de la Tregua, S. M. Christianísima no estará obligado á bolver á hacer la guerra al Rey de España.

IV.

Si el Rey concluyere una Paz, y los Señores Estados hicieren Tregua con los Españoles, segun se ha exprellado arriba, y S. M., ó los dichos Señores Estados fueren despues acometidos directa, ó indirectamente, con qualquier pretexto, por el Rey de España, el Emperador, ó qualquier otro Principe de la Casa de Austria, se executarán puntualmente por ambas partes los Artículos VI. IX. y X. del Tratado del año de 1635., debiendose entender, que en quanto á lo demás no se deroga en nada el contenido de los dichos Artículos.

V.

Los dichos Diputados, en con-

fe-

AÑO 1644.
 Feb. 29.

DE PAZ DE ESPAÑA.

423

AÑO de leur dite Charge, si en la Negocia-
 1644. tion qui se doit faire à Munster, les
 Feb. 29. affaires se disposent en sorte, que d'un
 commun consentement soit trouvé
 * S. de. bon * traiter de Paix pour le Roi avec les
 Espagnols, & de Trêve pour Messieurs
 les Etats Generaux, que tel cas adve-
 nant, les Sieurs Plenipotentiaires de
 sa Majesté ne pourront conclure leur
 Paix qu'au préalable, lesdits Sieurs
 Etats aient reçu contentement sur le
 contenu des Articles ci-mentionnez.

seguencia de sus Poderes, declaran, AÑO
 que si en la negociacion, que se ha 1644.
 de hacer en Munster, se dispusieren Feb. 29.
 las cosas de manera, que de comun
 consentimiento se juzgue conve-
 niente tratar de Paz para el Rey,
 con los Españoles, y de Tregua
 para los Señores Estados Generales,
 en tal caso los Señores Plenipoten-
 ciarios de S. M. no podrán concluir
 su Paz, sin haver antes recibido sa-
 tisfaccion los dichos Señores Esta-
 dos sobre el contenido de los men-
 cionados Articulos.

VI.

*Et requerans lesdits Sieurs Am-
 bassadeurs de vouloir représenter cette
 Declaration à sa Majesté, laquelle est
 priée bien humblement au nom desdits
 Sieurs Etats de l'avoir agréable, &
 sur icelle faire entendre ses bonnes,
 & favorables intentions.*

*Fait & signé par les Députés des
 Etats Generaux à la Haye, & délivré
 aux Sieurs les Ambassadeurs, & Ple-
 nipotentiaires de France le 29. de Fé-
 vrier 1644. Etoit signé, Bartholdt de
 Gent, Jean de Mathenesse, Adrian
 Pauw, J. de Knuyt, G. Hoolck, F.
 Van Donia, Adr. Clandt.*

VI.

Y solicitan, que los dichos Se-
 ñores Embaxadores se sirvan de re-
 presentar esta declaracion á S. M.; á
 quien se suplica humildemente en
 nombre de los sobredichos Señores
 Estados, que la admita, y declare
 sobre ella sus buenas, y favorables
 intenciones.

Hecho, y firmado por los Dipu-
 tados de los Estados Generales en
 la Haya, y entregado á dichos Se-
 ñores Embaxadores Plenipotencia-
 rios de Francia á 29. de Febrero de
 1644. Estaba firmado, Bartholdt
 de Gent. Juan de Mathenesse. Adrian
 Paw. J. de Knuyt. G. Hoolck. F. Van
 Donia. Adrian Clandt.



TRATA-

AÑO 1644. *TRATADO de ALIANZA entre LUIS XIV. Rey de FRANCIA; y los Estados Generales de las PROVINCIAS UNIDAS, por el qual S. M. CHRISTIANISSIMA les promete la asistencia de UN MILLON, y DOSCIENTAS MIL LIBRAS para los gastos de la guerra contra ESPAÑA en el presente año, obligandose ambas Potencias à poner cada una por su parte un poderoso Exército en campaña, à fin de executar alguna empreſſa considerable; y al fin una DECLARACION del Artículo III. : hecho en la Haya à 29. de Febrero de 1644. [Federico Leonard, Coleccion de los Tratados de Paz de Francia, Tom. V. En Francès.]* AÑO 1644. Feb. 29.

LE Roy, par l'avis de la Reine Regente sa mere, considerant le peu d'inclination, que les Ennemis communs ont toujours eu à la Paix, & qu'encores, que pour la negociation d'icelle ils ayent enfin envoyé partie de leurs Plenipotentiaires à Munster, il pourroient se contenter de cette apparence, & tirer les affaires en longueur, s'ils ne sont forcez par les Armes d'entendre à un accommodement raisonnable; pour parvenir à une si bonne fin, sa Majesté s'est résolué conjointement avec les Sieurs Estats Generaux des Provinces Unies des Pays-Bas, de les attaquer le plus puissamment qu'il se pourra cette campagne; & pour donner moyen ausdits Sieurs Estats de supporter plus aisément les dépenses qu'ils seront obligez de faire pour une grande entreprise, sadite Majesté a bien voulu leur accorder pour la presente année 1644. un secours d'argent extraordinaire, conformement aux conditions qui s'ensuivent.

I.

Sa Majesté assistera durant la presente année 1644. leſdits Seigneurs Estats

Considerando el Rey, con el dictámen de la Reyna Regente su madre, la poca inclinacion, que los enemigos comunes han tenido siempre à la Paz, y que aunque para la negociacion de ella han finalmente embiado algunos Plenipotenciarios suyos à Munster, podrian contentarse con esta apariencia, y dilatar este negocio, si no se les obliga con las Armas à entrar en un ajuste razonable; para conseguir tan buen fin ha resuelto S. M., juntamente con los Señores Estados Generales de las Provincias Unidas de los Países Baxos, acometerlos con el mayor esfuerzo posible en esta campaña: y para que dichos Señores Estados puedan sopor-
tar mas facilmente los gastos, que estarán obligados à hacer para una empreſſa considerable, S. M. se ha fervido concederles por el presente año de 1644. un socorro extraordinario de dinero, conforme à las condiciones siguientes.

I.

S. M. asistirá, durante el presente año de 1644., à los dichos Señores

DE PAZ DE ESPAÑA.

425

AÑO 1644. *Estats Generaux de la somme de douze cens mil livres , laquelle somme lesdits*
 Feb. 29. *Sieurs Estats employeront effectivement à l'entretien des gens de guerre extraordinaires qui sont déjà , ou pourront estre levez , en sorte que la dite somme ne pourra estre divertie à aucun autre usagesce que lesdits Sieurs Estats promettent de bonne foy , & maintiendront religieusement , afin d'attaquer plus aisément les Ennemis par toutes voyes , & moyens à eux possibles.*

res Estados Generales con la cantidad de un millon , y doscientas mil libras , la qual dichos Señores Estados emplearán efectivamente en la manutencion de la gente de guerra extraordinaria , que yà està levantada , ò pudiere levantarse : de modo , que la dicha cantidad de un millon , y doscientas mil libras no pueda aplicarse à otro uso alguno: lo que dichos Señores Estados prometen de buena fé , y mantendrán religiosamente , à fin de acometer mas facilmente à los enemigos por todas las vias , y medios , que les fuere posible.

AÑO 1644.
 Feb. 29.

II.

Sa Majesté fera bailler pour ledit argent des assignations qui seront bonnes , & au contentement de celui , que lesdits Sieurs Estats autoriseront en France pour ce sujet , pour estre effectivement acquittées à Paris dans le cours de la presente année , dont le payement s'en fera à trois termes , sçavoir quatre cens mil livres lors de la ratification respecttive du present Traité , quatre cens mil livres dans le mois de Juillet prochain , & les autres quatre cens mil livres dans le mois d'Octobre.

II.
 Para la paga de dicho dinero mandará dar S. M. libramientos, que sean buenos , y à satisfaccion de la persona , que los dichos Señores Estados autorizáren en Francia para este efecto , à fin que se satisfagan efectivamente en Paris en el discurso del presente año ; cuya paga se hará en tres plazos , es à saber , quatrocientas mil libras al tiempo de la respectiva ratificacion del presente Tratado , quatrocientas mil en el proximo mes de Julio , y las otras quatrocientas mil en el de Octubre.

III.

Moyennant quoy lesdits Sieurs Estats s'obligent de mettre leur Armée bonne , & forte en Campagne , pour faire une entreprise considerable dans le Pays-Bas , ou incommoder les Ennemis le plus qu'il sera possible.

III.
 Mediante lo qual dichos Señores Estados se obligan à poner su Exercito bueno , y fuerte en campaña para hacer una empreffa considerable en el País Baxo , ò incomodar à los enemigos lo mas que se pueda.

Les-

Hhh

Los

AÑO
1644.
Feb. 29.

IV.

Lesdits Seigneurs Estats consentent, que sur la dite somme de douze cens mil livres, seront prises, & réservées les Pensions des Officiers François, pour estre payées, & distribuées sur le pied, & de la même façon qu'il a esté convenu par le Traité du 22. Juin 1630. & celui du 14. Avril 1634. & celui que Messieurs les Estats commettront à Paris pour recevoir les douze cens mil livres, sera obligé de payer, & fournir la somme à quoy se montent lesd. Pensions, sur le dernier terme du payement.

IV.

Los dichos Señores Estados consenten en que de la dicha cantidad de un millon, y doscientas mil libras se saquen, y reserven las pensiones de los Oficiales Franceses, para que se paguen, y distribuyan sobre el pie, y en la forma que se convino por el Tratado de 22. de Junio de 1630., y el de 14. de Abril de 1634. Y la persona que dichos Señores Estados nombráren en París para recibir el dicho millon, y doscientas mil libras, estará obligada à pagar, y dar del dinero del ultimo plazo la cantidad que montáren las dichas pensiones.

AÑO
1644.
Feb. 29.

V.

Sa Majesté, & lesdits Seigneurs Estats, ratifieront respectivement les presens Articles, dans le terme de six semaines, ou deux mois, si faire se peut.

V.

S. M., y los dichos Señores Estados ratificarán respectivamente los presentes Artículos en el termino de seis semanas, ò de dos meses, si fuere possible.

VI.

Ce present Traité ne dérogera point aux precedens faits entre sa Majesté, & lesdits Sieurs Estats, tous lesquels demeureront en leur force, & vigueur, pour estre religieusement effectuez de part, & d'autre. A la Haye le 29. Fevrier 1644. Signé. De Mesmes. Servient. La Thuillerie. B. de Gent. Jean de Mathenesse. Jacques Catz. Jean Knuyt. Van Hoolck. F. de Donia. Adrian Klandt.

VI.

El presente Tratado no derogará los antecedentes hechos entre S. M., y los dichos Señores Estados, todos los quales quedarán en su fuerza, y vigor, para que se efectúen religiosamente por una, y otra parte. En la Haya à 29. de Febrero de 1644. Firmado. De Mesmes. Servient. La Thuillerie. B. de Gent. J. de Mathenesse. Jacome Catz. J. Knuyt. Van Hoolck. F. de Donia. Adrian Klandt.

Arti-

Arti-

DE PAZ DE ESPAÑA.

427

AÑO 1644.
Feb. 29.
Articles secrets ajoutez au prece-
dent Traité.

Articulos secretos, añadidos al Trata-
do antecedente.

AÑO
1644.
Feb. 29.

I.

POUR plus grand éclaircissement
du troisième Article de ce Traité
passé aujourd'hui, il a été convenu,
que le Roy, & lesd. Sieurs Estats des
Provinces Unies des Pays-Bas, mettront
en campagne leur Armée, composée
de dix-huit à vingt mil hommes de
pied, & de quatre mil cinq cens à
cinq mil Chevaux.

II.

Que lesd. Armées entreront dans
le Pays-Bas dans la 1^{re} May prochain-
ne; si ce n'est que celui qui comman-
dera les Armées du Roy d'Espagne se
mis plutôt en campagne, auquel cas
le Roy, & lesdits Sieurs Estats seront
obligés de s'y mettre en même temps,
de quel * costé qu'ils puissent tourner.

III.

Que celle desd. Sieurs Estats atta-
quera une Place de telle considération
que les Ennemis en recevront un no-
table prejudice, & que celle de S. M.
en attaquera aussi une considérable
de son costé.

IV.

On fera telle diversion en s'avân-
çant dans le Pays des Ennemis,
qu'étans obligés de tenir une bonne
par-

I.

PARA mayor explicacion del Ar-
tículo III. del Tratado assen-
tado hoy, se ha convenido, que el
Rey, y los dichos Señores Estados
de las Provincias Unidas de los Paí-
ses Baxos, pondrán en campaña su
Exercito, compuesto de diez y ocho
à veinte mil Infantes, y de quatro
mil y quinientos à cinco mil Cava-
llos.

II.

Que los dichos Exercitos entra-
rán en el País Baxo à mediado de
Mayo proximo; sino es que la per-
sona, que mandare los Exercitos
del Rey de España, salga antes à
campana, en cuyo caso el Rey, y
los dichos Señores Estados estarán
obligados à ponerse en ella al mis-
mo tiempo, por qualquier parte que
se dirijan.

III.

Que el de dichos Señores Esta-
dos atacará una Plaza de tal consi-
deracion, que los enemigos reci-
van un notable perjuicio; y et de
S.M. atacará igualmente por su par-
te una Plaza considerable.

IV.

Se hará tal diversion, internan-
dose en el País de los enemigos,
que siendo estos obligados à em-
plear

AÑO 1644. *partie de leurs forces pour s'opposer aux desseins de S. M. Monsieur le Prince d'Orange ait d'autant plus de facilité d'avoir un succès heureux de l'entreprise qu'il fera.*

AÑO 1644. *Feb. 29.* *plear una gran parte de sus fuèrzas para oponerse à los designios de S. M. , el Señor Principe de Orange pueda mas facilmente lograr un feliz suceso en la empreña que intentare.*

V.

V.

Bien entendu , que en cas que l'Armée de sa Majesté ne fasse qu'une simple diversion , elle se mettra en campagne quatorze jours avant celle de Messieurs les Estats.

Debiendose entender , que en caso que el Exercito de S. M. no haga mas que una simple diversion, se pondrà en campaña catorce dias antes que el de los Señores Estados.

VI.

VI.

Et au cas qu'il soit resolu que toutes les deux Armées entreprennent des attaques des Places, elles se mettront en campagne en même jour précisément sans y faillir , sur peine de manquement de foy de part , & d'autre.

Y en caso que se resuelva ; que ambos Exercitos emprehendan ataques de Plazas, saldràn à campaña en un mismo dia precisamente , so pena de faltarse à la palabra por una , y otra parte.

VII.

VII.

Lesdits Sieurs Estats s'obligent de faire passer dans le huitième du mois d'Avril, trente Vaisseaux de Guerre bien équipés de trois ; quatre , ou cinq cens tonneaux à leurs dépens aux Costes de Calais , pour empêcher aux Ennemis l'entrée de Flandres par Mer.

Los dichos Señores Estados se obligan à hacer passar à sus expensas à las Costas de Calès el dia 8. de Abril , treinta Navios de Guerra, bien equipados, de à trescientas, quatrocientas, y quinientas toneladas, para impedir à los enemigos la entrada en Flandes por Mar.

VIII.

VIII.

Et au cas que l'Armée du Roy attaque quelque Place sur la Coste de Flandres, lesd. trente Vaisseaux demeureront toujours en lad. Coste tant que

Y en caso que el Exercito del Rey ataque alguna Plaza en la Costa de Flandes, los dichos treinta Navios se mantendrán siempre en la di-

DE PAZ DE ESPAÑA.

429

AÑO 1644. *que l'entreprise durera, & investi-*
Feb. 29. *ront par Mer de telle sorte la Place*
assiégée par les Armes du Roy, qu'elle
ne puisse estre secouruë par Mer, soit
par les forces du Roy d'Espagne, soit
par quelque autre puissance que ce
puisse estre qui voulust l'assister sous
quelque pretexte que ce soit.

AÑO 1644. *dicha Costa mientras dure la em-*
Feb. 29. *pressa, y bloquearán por Mar de*
tal modo la Plaza sitiada por las Ar-
mas del Rey, que no pueda ser so-
corrida por Mar, ni con las fuer-
zas del Rey de España, ni con las
de qualquier otra Potencia, que
quiera asistirlos con qualquier pre-
texto que sea.

IX.

Audit cas lesd. Sieurs Estats
s'obligent de faire escorter tous les
vivres qui viendront de la Coste de
Flandres, au lieu où sera l'Armée
de sa Majesté, ou de luy en fournir
à prix raisonnable, si les vents ne
permettent pas d'en apporter de Fran-
ce suffisamment, & qu'ils soient bon
pour les transporter du Pays desdits
Estats des Provinces Unies audit lieu,
& où seroit l'Armée du Roy pour pa-
rachever son dessein, auquel sa Ma-
jesté n'engageroit ses Armes, sans la
confiance qu'elle prend que le contenu
audit Article sera fidèlement, &
ponctuellement executé par lesdits
Sieurs Estats, qui le promettent, &
s'y obligent sur peine de manque-
ment de foy, & d'infraction des Trai-
tez faits par eux avec S. M.

X.

Lesdits Sieurs Estats promettent
sincerement aux Armées de sa Ma-
jesté passage, & repassage sur le
Rhein

IX.

En dicho caso los referidos Se-
ñores Estados se obligan à hacer es-
cortar todos los viveres, que se
conduxeren de la Costa de Flandes
al lugar en donde se hallare el Exer-
cito de S. M., ò à suministrarlos
à precio moderado, en caso que los
vientos no permitan que se traygan
los suficientes de Francia, y sean
favorables para transportarlos del
País de los dichos Estados de las
Provincias Unidas al expreffado lu-
gar en donde estuviere el Exercito
del Rey para concluir su designio;
en que S. M. no empeñaria sus Ar-
mas, à no ser por la confianza que
tiene de que lo contenido en dicho
Articulo será fiel, y puntualmente
executado por los dichos Señores
Estados, que lo prometen, y se
obligan à ello so pena de faltar à
la palabra, y de quebrantar los Tra-
tados que han hecho con S. M.

X.

Los dichos Señores Estados pro-
meten sinceramente à los Exercitos
de S. M. el passo, y repasso por el
Rhein

AÑO 1644. Rhein à Wesel, & aussi passage, & repassage sur la Meuse à Maëstrich, Feb. 29. quand ils en seront requis par sa Majesté, pourveu que ce ne soit point pour prejudicier à leur Estat.

Rhin á Wessel, y asimismo el paso, y repaso por la Mosa á Maëstrich, quando S. M. se lo pida, con tal que no sea para perjudicar á su Estado.

AÑO 1644. Feb. 29.

XI.

Lesdits Sieurs Estats s'obligent de tenir leur Armée en campagne tant & si long-temps que le bien de la cause commune le requerra, & la saison le pourra permettre.

En foy de quoy Nous Ambassadeurs, & Deputez, en vertu de nos Pouvoirs, avons signez ces presentes de nos Seings ordinaires, & à icelles fait poser le Cachet de nos Armes. Et ont signez les mêmes Ambassadeurs, & Deputez cy-dessus.

XI.

Los dichos Señores Estados se obligan á mantener su Exercito en campaña por todo el tiempo que el bien de la causa comun lo requiera, y la estacion lo permita.

En fé de lo qual Nos los Embaxadores, y Diputados, en virtud de nuestros Poderes, hemos firmado las presentes con nuestras firmas ordinarias, y hecho ponerles el Sello de nuestras Armas, y han firmado los mismos Embaxadores, y Diputados arriba dichos. (a)

(a) Con motivo de este Tratado concedió la Francia á los Estados Generales el título de Altos, y Poderosos Señores, que le havian pedido, así como siete años antes havia dado Luis XIII. de su propio movimiento el título de Alteza al Príncipe de Orange, que solo tenía el de Excelencia.



AÑO 1644. *TRATADO entre LUIS XIV. Rey de FRANCIA, y los ESTADOS GENERALES, en* AÑO 1644.
 Mar. I. *que de comun acuerdo, y formando nueva Confederacion, se obligan à obrar con reciproca inteligencia, comunicacion, auxilios, y consejos en los Tratados de Paz, ò Tregua, que una, y otra Potencia deben ajustar, y concluir con ESPAÑA en el Congreso de MUNSTER, con el fin de no convenir en cosa alguna, que aumente el poder de ESPAÑA, y con pacto expreso de no restituir à esta Corona nada de lo conquistado durante la Guerra: concluido en la Haya à 1. de Marzo de 1644., con una DECLARACION hecha por los ESTADOS GENERALES, que no fue admitida por los Plenipotenciarios de FRANCIA. [Dumont, Cuerpo Diplomatico, Tom. VI. Part. I. pag. 294. En Francès.]* Mar. I.

LE Roy Tres-Chrestien, par l'avis de la Reine Regente sa mere, voulant continuer aux Estats des Provinces-Unies des Pays-Bas, la même affection, & bienveillance que les defunts Roys Henry le Grand, & Louis XIII. de glorieuse memoire leur ont témoigné : & ayant considéré combien il est nécessaire pour le bien du public que la même union, & bonne intelligence, qui a esté jusques icy entre la France, & lesdites Provinces-Unies tandis que la guerre dure, soit maintenue à l'avenir, & encor plus affermie à l'occasion du Traité qui se doit faire à Munster; pour l'avancement, & seureté dudit Traité, & afin que l'Ennemi commun perdant l'esperance de pouvoir jamais separer les interets de la France d'avec ceux dudit Estat des Provinces-Unies, se porte plutôt à consentir à un accommodement seur, & raisonnable, qui puisse établir un durable repos dans la Chrétienté, & particulièrement dans la France, & dans lesdites Provinces-Unies; sa Majesté a voulu que ses Ambassadeurs
 Ex-

Queriendo el Rey, con el dictamen de la Reyna Regente su madre, continuar à los Estados de las Provincias Unidas de los Países Baxos el mismo afecto, y benevolencia, que los difuntos Reyes Henrique el Grande, y Luis XIII. de gloriosa memoria, les manifestaron; y haviendo considerado quàn necesario es para el bien público, que la misma union, y buena correspondencia, que ha havido hasta aqui entre la Francia, y las dichas Provincias Unidas, durante la guerra, sea mantenida en lo venidero, y aun mas assegurada con ocasion del Tratado, que se debe hacer en Munster; para el adelantamiento, y seguridad del dicho Tratado, y à fin que el enemigo comun, perdiendo la esperanza de poder jamás separar los intereses de la Francia de los de dicho Estado de las Provincias Unidas, se mueva quanto antes à consentir en una composicion segura, y razonable, que pueda establecer una quietud durable en la Christiandad, y particular-

AÑO 1644. *Extraordinaires , nommez pour le*
 Mar. I. *Traité de la Paix generale , avant*
que les renvoyer à la Ville de Mun-
ster , passassent par ce País pour y
resoudre , & traiter des moyens les
plus propres d'executer conjointement
cette bonne intention. Et les Seigneurs,
& Estats Generaux desdites Provin-
ces-Unies reconnoissans avec toute sor-
te de respect , & gratitude les Bien-
faits , Faveurs , & Afsistances qui de
temps en temps leur on esté départies
de la France , & remerciens sa Ma-
jesté de l'honneur d'une Ambassade si
importante , ont député quelques Per-
sonages de qualitté , lesquels se seroient
assemblez diverses fois avec les Sieurs
Plenipotentiaires de France , & du
Sieur Ambassadeur de sa Majesté près
lesdits Sieurs Estats : Ensorte que
l'affaire ayant esté meurement delibe-
rée , & concertée entre Messire Claude
de Mesmes , Comte d'Avaux , Com-
mandeur des Ordres du Roy , Sur-
Intendant de ses Finances , & l'un de
ses Ministres d'Etat ; Messire Abel
Servient , Comte de la Roche , Con-
seiller du Roy en tous ses Conseils,
Ambassadeur Extraordinaire de S. M.
pour le susdit Traité general ; &
Messire Gaspard Coignet de la Thuil-
lerie , Seigneur dudit lieu , Baron de
Courson , & Villeport , Conseiller du
 Roy

S. M. para el dicho Tratado general ; y el Señor Gaspar Coignet de la Thuillerie , Señor de dicho Lugar , Baron de Courson , y Ville-

port,

(a) De la detencion de este Plenipotenciario de la Francia en la Haya , sin passar al Congres-

se de Munster , inferian los Españoles , y Imperiales , que el haverse retardado no era por es-

tar indisuelto , como aseguraban los Franceses , sino unicamente con el fin de diferir la ne-

gociacion ; pero este Tratado hace ver la verdadera causa que tuvo para mantenerse allí.

ticularmente en la Francia , y en las

dichas Provincias Unidas ; S. M. ha

querido , que sus Embaxadores Ex-

traordinarios , nombrados para el

Tratado de la Paz General , antes

de embiarlos à la Ciudad de Mun-

ster passen por este País , para resol-

ver , y tratar en el de los medios mas

oportunos para executar juntamente

esta buena intencion. Y los Señores , y

Estados Generales de las dichas Pro-

vincias Unidas , reconociendo con to-

do genero de respeto , y gratitud los

beneficios , favores , y afsistencias ,

que de tiempo en tiempo se les han

hecho por la Francia , y dando gra-

cias à S. M. del honor de una Emba-

xada tan importante , han disputa-

do algunas personas de distincion ,

las quales se han juntado varias ve-

ces con los Señores Plenipotencia-

rios de Francia , y el Señor Emba-

xador de S. M. cerca de los dichos

Señores Estados : de fuerte , que

haviendose deliberado , y ajustado

maduramente este negocio entre el

Señor Claudio de Mesmes , Conde

de Avaux , Comendador de las Or-

denes del Rey , Superintendente de

su Hacienda , y uno de sus Minis-

tros de Estado ; el Señor Abel Ser-

vient , (a) Conde de la Roca , Con-

sejero del Rey en todos sus Conse-

jos , Embaxador Extraordinario de

AÑO 1644.
 Mar. I.

AÑO 1644. Roy en ses Conseils, & son Ambassa-
 Mar. 1. deur vers lesdits Sieurs Estats; comme
 ayant tous charge, & pouvoir spe-
 cial de sa Majesté par Lettres Paten-
 tes dûment signées, d'une part; &
 les Sieurs Députez Bartolt de Gent,
 Sieur de Loeven, & Minderswijk,
 Senéchal de Bommel, Jean de Mathe-
 nesse, Sieur de Mathenesse, Riviere,
 Opmeer, Souteveen; Adrian Paw,
 Chevalier, Sieur de Heemstede, Hoo-
 gersmilde, Rietwijk, Nieuwerkerke;
 Jean Knuyt, Chevalier, Sieur dans
 le vieux, & nouveau Wosmar, Pre-
 mier, & représentant la Noblesse aux
 Estats de la Comté de Zelande, Con-
 seiller Ordinaire de Monsieur le Prin-
 ce d'Orange; Gysbrecht Vander Hoolck,
 ancien Bourgmaistre d'Utrecht; Fran-
 çois de Donia à Hiennema en Hiels-
 sum; Guillaume Ripperda, Sieur de
 Wesbergen, Borculo, & Hengelo; &
 Adrian Clandt, Sieur de Steedum;
 comme ayans charge, & pouvoir suffi-
 sant desdits Seigneurs Estats Gene-
 raux, par Lettres patentes sous le
 grand Scel, paraphées, & signées du
 Greffier, d'autre part; il a esté ac-
 cordé, & arresté ce qui s'ensuit.

AÑO 1644. port, Consejero del Rey en sus Con-
 Mar. 1. sejos, y su Embaxador à los dichos
 Señores Estados, teniendo todos
 facultad, y poder especial de S. M.
 por Letras patentes, debidamente
 firmadas, de una parte; y de otra
 los Señores Diputados Bartolt de
 Gent, Señor de Loeven, y Min-
 derswijk, Senescal de Bommel;
 Juan de Mathenesse, Señor de Ma-
 thenesse, Riviere, Opmeer, Sou-
 teveen; Adrian Paw, Cavallero,
 Señor de Heemstede, Hoogersmil-
 de, Rietwijk, Nieuwerkerke; Juan
 Knuyt, Cavallero, Señor en el Vie-
 jo, y Nuevo Wosmar, primer No-
 ble, y Diputado de la Nobleza en
 las Cortes del Condado de Zelanda;
 Consejero Ordinario del Señor Prin-
 cipe de Orange; Gysbrecht Vander
 Hoolck, antiguo Burgomaeſtre de
 Utrecht; Francisco de Donia en
 Hiennema en Hielsum; Guillermo
 Ripperda, Señor de Vesbergen,
 Borculo, y Hengelo; y Adrian
 Clandt, Señor de Estedum, en vir-
 tud de facultad, y poder suficiente
 de los dichos Señores Estados Ge-
 nerales por Letras patentes baxo el
 gran Sello, rubricadas, y firmadas
 del Secretario, se ha acordado, y
 concludo lo siguiente.

I.

Les Traitez cy-devant faits entre
 la France, & les Provinces-Unies des
 Pays-bas, demeureront en leur force,
 & vertu, pour estre cy-après fidele-
 ment, & religieusement effectuez de
 part, & d'autre, excepté en ce qui
 aura

I.

Los Tratados hechos anterior-
 mente entre la Francia, y las Pro-
 vincias Unidas de los Países Baxos,
 quedarán en su fuerza, y vigor,
 para que de aquí en adelante se
 efectúen fiel, y religiosamente por
 una,

AÑO 1644. *aura esté dérogé ausd. Traitez par le present.*
 Mar. 1.

una, y otra parte, excepto en lo AÑO 1644.
 que el presente derogare los dichos Tratados. Mar. 1.

II.

Dans le Traité de Paix, ou de Treve qui se doit faire conjointement, & d'un commun consentement avec l'Espagne, lesd. Seigneurs, & Estats démèleront, & deffendront leurs interets de leur propre chef immédiatement: & lesdits Plenipotentiaires du Roy, & ceux desdits Seigneurs Estats s'entr'aideront respectivement, & avec même vigueur pour les interets de la France, & des Provinces-Unies.

II.

En el Tratado de Paz, ó de Tregua, que se debe hacer juntamente, y de comun consentimiento con la España, los dichos Señores Estados disputarán, y defenderán sus intereses por su parte inmediatamente; y los dichos Plenipotenciarios del Rey, y los de los dichos Señores Estados, se ayudarán respectivamente, y con el mismo vigor para los intereses de la Francia, y de las Provincias Unidas.

III.

L'on ne pourra conclure aucun Traité que conjointement, & avec commun consentement, & la France, ny aussi les Estats des Provinces-Unies, ne pourront avancer leur negociation avec les Espagnols l'un plus que l'autre.

III.

No se podrá concluir ningún Tratado sino juntamente, y de comun consentimiento; y ni la Francia, ni los Estados de las Provincias Unidas podrán adelantar su negociacion con los Españoles uno mas que otro.

IV.

Et afin que les Ennemis perdent l'esperance de separer les interets de la France d'avec ceux des Provinces-Unies, en facilitant le Traité des uns, & reculant celui des autres, lesd. Plenipotentiaires seront respectivement obliger toutes les fois qu'ils en seront requis, de declarer aux Ministres d'Espagne qu'il y a obligation mutuelle de ne conclure que conjointement, & d'un commun consentement, & même de n'avancer pas plus un Traité que l'autre.

IV.

Y à fin que los enemigos pierdan la esperanza de separar los intereses de la Francia de los de las Provincias Unidas, facilitando el Tratado de los unos, y atrasando el de los otros; los dichos Plenipotenciarios estarán respectivamente obligados, todas las veces que sean requeridos, à declarar à los Ministros de España, que hay obligacion mutua de no concluir sino juntamente, y de comun consentimiento, y asimismo de no adelantar mas un Tratado que otro.

Et

X

AÑO

V.

V.

AÑO

1644.

Mar. 1.

1644.

Mar. 1.

*Et afin d'oster aux Ennemis l'en-
vie d'exciter de nouveaux troubles
dans la Chrestienté , avec le succez
qu'ils ont fait jusques à present , avec
l'impunité qu'ils s'en promettoient à
l'avenir , si après s'estre accreus des
dépoüilles de plusieurs Princes dans
les precedentes guerres , ils venoient
à recouvrer par des Traitez ce qui a
esté repris sur eux en celle-cy ; le Roy,
& lesdits Sieurs Estats agiront de con-
cert , & avec la fermeté nécessaire,
pour conserver les avantages que Dieu
leur a donnez en cette guerre , & leurs
Plenipotentiaires s'entr'aideront à ce
qu'il ne soit rien restitué de toutes les
Conquestes , soutenant également pour
ce regard les interets de la France, &
ceux desdits Sieurs Estats.*

Y para quitar à los enemigos el
deseo de excitar nuevas discordias
en la Christiandad con el buen éxi-
to , que lo han hecho hasta el pre-
sente , y con la impunidad que se
prometerian en lo venidero , si des-
pues de haverse engrandecido con
los despojos de muchos Principes
en las precedentes guerras , llega-
sen à recobrar por Tratados lo que
se les ha tomado en esta ; el Rey , y
los dichos Señores Estados obrarán
de acuerdo , y con la firmeza ne-
cessaria para conservar las ventajas,
que Dios les ha dado en esta guer-
ra ; y sus Plenipotenciarios se ayu-
darán reciprocamente , para que
no se restituya nada de todas las
conquistas , sosteniendo igualmen-
te en este particular los interesses
de la Francia, y los de dichos Seño-
res Estados.

VI.

VI.

*Le Roy , & lesdits Sieurs E. G.
venant à conclure une Paix , ou une
Treve , comme il a esté dit cy-dessus,
si S. M. ou lesd. Sieurs Estats sont
puis après attaquez directement , ou
indirectement , sous quelque pretexte
que ce soit , par le Roy d-Espagne,
par l'Empereur , ou par quelque au-
tre Prince de la Maison d'Autriche,
l'on executera ponctuellement de part,
& d'autre les Art. vi. ix. & x. du
Traité de l'année 1635. Bien enten-
du qu'il n'est rien derogé au surplus
du contenu esdits Articles.*

Si el Rey , y los dichos Señores
Estados Generales llegaren à con-
cluir Paz , ò Tregua , como se ha
dicho arriba , y S. M. , y los dichos
Señores Estados fueren despues in-
vadidos directa , ò indirectamente,
con qualquier pretexte que sca , por
el Rey de España , el Emperador , ò
por otro qualquier Principe de la
Casa de Austria ; se executarán pun-
tualmente de una , y otra parte los
Articulos VI. , IX. , y X. del Trata-
do del año de 1635. : en la inteli-
gencia de que no se deroga nada de
lo restante de su contenido.

En

lii 2

En

AÑO

1644.

Mar. 1.

VII.

En cas que le Roy , & lesd. Sieurs Estats ne fassent qu'une Treve , S. M. & lesd. Sieurs Estats seront obligez de recommencer la guerre conjointement lors que lad. Treve sera expirée, si elle n'est continuée d'un commun consentement, sans que par après on puisse faire aucun nouveau Traité de Paix , ou de Treve , ny même une suspension d'Armes , que conjointement , & d'un commun consentement; à condition que s'il vient encores à estre violé , S. M. & lesdits Sieurs Estats entreront conjointement en guerre ouverte contre ceux qui en seront infracteurs.

VIII.

Outre ce que dessus , il est arrêté, & conclu que le Roy , & lesdits Sieurs Estats , donneront respectivement ordre à leurs Plenipotentiaires de contribuer tout ce qui pourra servir à la seureté du Traité qui interviendra à Munster , & d'aviser ensemble aux moyens d'asseurer la tranquillité publique.

En foy de quoy Nous Ambassadeurs susdits , & Deputez , en vertu de nos Pouvoirs respectifs, avons signé ces presentes de nostre Seing ordinaire , & à icelles fait poser le Cachet de nos Armes , & promettons en fournir les Ratifications de S. M. & desdits Sieurs Estats en bonne forme, dans le temps de deux mois , ou plutôt si faire se peut. Donné à la Haye en Hollan-

VII.

En caso que el Rey ; y los dichos Señores Estados no concluyan sino una Tregua , S. M. , y dichos Señores Estados estarán obligados à comenzar de nuevo la guerra juntamente , quando se cumpla la dicha Tregua , si no fuere continuada de comun consentimiento ; sin que despues se pueda hacer algun nuevo Tratado de Paz , ò Tregua, ni tampoco suspension de Armas, sino juntamente , y de comun consentimiento : con la condicion de que si llegáre todavia à quebrantarse , S. M. , y los dichos Señores Estados haràn juntamente guerra declarada contra sus infractores.

VIII.

Ademàs de lo sobredicho se ha ajustado , y concludo , que el Rey, y los dichos Señores Estados daràn respectivamente orden à sus Plenipotentiaires de contribuir con todo lo que pueda servir para la seguridad del Tratado que se hiciere en Munster , y convenir tambien sobre los medios de assegurar la tranquilidad pública.

En fé de lo qual Nos los sobredichos Embaxadores , y Diputados , en virtud de nuestros respectivos Poderes , hemos firmado las presentes con nuestra firma ordinaria , y las hemos mandado poner el Sello de nuestras Armas, y prometemos dar las Ratificaciones de S. M. , y de los dichos Señores Estados en buena forma en el

AÑO

1644.

Mar. 1.

ter-

AÑO Hollande le premier jour de Mars
1644. 1644. Et signé. De Mesmes. Ser-
Mar. 1. vient. La Thuillerie. B. de Gent.
J. de Mithenesse. A. Paw. J. Knuyt.
G. Van der Hoolck. F. Van Donia.
A. Clandt.

termino de dos meses, ò antes, si AÑO
fuere possible. Dado en la Haya en 1644.
Holanda à 1. de Marzo de 1644. Mar. 1.
Firmado. De Mesmes. Servient. La
Thuillerie. B. de Gent. J. de Ma-
thenesse. A. Paw. J. Knuyt. G. Van
der Hoolck. F. Van Donia. A. Clandt.

Declaration présentée par les De-
putez des Estats Generaux aux
Ambassadeurs du Roy, lors qu'on
signa le precedent Traité, &
que ceux-cy refuserent de
recevoir.

*Declaracion presentada por los Dipu-
tados de los Estados Generales à los
Embaxadores del Rey, quando se
firmò el precedente Tratado,
y que estos reusaron
admitir.*

D'Autant qu'il est expedient de
pourvoir à tous les inconve-
niens qui pourroient arriver à la ne-
gociation qui se doit faire à Munster,
au préjudice du Traité fait avec les
Ambassadeurs Ordinaires, & Extra-
ordinaires de S. M. T. C. & les Deputez
des Estats Generaux; lesdits Am-
bassadeurs, & Deputez ont proposé,
& déclarent encores devant la con-
clusion du Traité, combien que par
l'Art. III. il est expressement convenu
qu'on ne pourra conclure aucun Traité,
que conjointement, & d'un com-
mun consentement, & qu'à la re-
quisition par eux faite, afin que les
Articles fussent dressés audit Traité
pour la garantie mutuelle, en cas que
S. M. puisse faire une Paix avec
l'Ennemi commun, & lesd. Sieurs
Estats une Trêve de longues années,
lesdits Sieurs Ambassadeurs ont de-
claré par plusieurs fois, de ne vou-
loir, ny de pouvoir faire aucun
Traité, que conjointement, & d'un
com-

POR quanto es conveniente rea-
mediar todos los inconve-
nientes, que pueden ocurrir en la
negociacion, que se debe hacer en
Munster, en perjuicio del Tratado
hecho con los Embaxadores Ordina-
rios, y Extraordinarios de S. M.
Christianísima, y los Diputados de
los Estados Generales; los dichos
Embaxadores, y Diputados han pro-
puesto, y declaran, aun antes de
la conclusion del Tratado, que aun-
que en el Artículo III. està expre-
samente convenido, que no se po-
drà concluir ningun Tratado, si-
no juntamente, y de comun con-
sentimiento, y en virtud de su re-
querimiento, à fin que puedan
ajustarse en dicho Tratado los Ar-
tículos para la mutua Garantía, en
caso que S. M. pueda hacer Paz con
el enemigo comun, y los dichos Se-
ñores Estados una Tregua por mu-
chos años; los dichos Señores Em-
baxadores han declarado muchas
veces

AÑO 1644. *commun consentement avec les Sieurs Plenipotentiaires desdits Sieurs les Estats, sans leur donner prealablement la satisfaction desirée, & necessaire en tel cas; laquelle affaire lesdits Deputez ont aussi rapportée, & confirmée ausdits Seigneurs Estats leurs Superieurs; que neantmoins ils ont esté obligez par charge expresse de donner par écrit ausdits Sieurs Ambassadeurs les Articles qui s'ensuivent.*

I.

Si le Roy fait la Paix, & que Messieurs les Estats ne fassent qu'une Trêve de longues années conjointement, & d'un commun consentement avec les Espagnols, le Roy s'oblige estant requis de la part desdits Sieurs Estats un an, ou deux devant l'expiration de lad. Trêve, d'enmouviennier, & obtenir la continuation du Roy d'Espagne pour le même terme, & années, & aux mêmes conditions.

II.

Et au cas que le Roy d'Espagne vienne à refuser lad. continuation pour le terme, & aux conditions que dessus, S. M. T. C. rentrera à l'expiration de la dite Trêve en Guerre ouverte au Pays-Bas contre le Roy d'Espagne: en sorte, que par après l'on ne fera ny Paix, ny Trêve, que conjointement,

AÑO 1644. *ningun Tratado, sino juntamente, y de comun consentimiento con los Señores Plenipotenciarios de los dichos Señores Estados, sin darles, ante todas cosas, la satisfaccion deseada, y necessaria en tal caso; el qual negocio los dichos Diputados han tambien referido, y confirmado à los dichos Señores Estados sus Superiores; no obstante han sido obligados por encargo expresso à dar por escrito à los dichos Embaxadores los Articulos siguientes.*

I.

Si el Rey hiciere la Paz, y los Señores Estados no hicieren sino una Tregua de muchos años, juntamente, y de comun consentimiento con los Españoles; el Rey se obliga, siendo requerido de parte de los dichos Señores Estados un año, ó dos antes de acabarse la dicha Tregua, à mediar, y obtener la continuacion del Rey de España por el mismo termino, y años, y con las mismas condiciones:

II.

Y en caso que el Rey de España llegue à reusar la dicha continuacion por el termino, y con las condiciones arriba dichas; S. M. Christianísima bolverà à entrar, al acabarse la dicha Tregua, en guerra declarada en el País Baxo contra el Rey de España; de fuerte, que des-

AÑO ment, & d'un commun consentement
1644. du Roy, & desdits Seigneurs les Estats.
Mar. I.

despues no se harà Paz, ni Tregua, AÑO
fino juntamente, y de comun con- 1644.
sentimiento del Rey, y de los di- Mar. I.
chos Señores Estados.

III.

Mais en cas que Messieurs les Estats à l'expiration de la dite Treve, veulent recommencer la Guerre avec les Espagnols, ou que eux mêmes viennent à refuser la continuation telle que dessus, sa Majesté Tres-Chrestienne ne sera pas obligée d'entrer en Guerre contre le Roy d'Espagne.

III.

Pero en caso que los Señores Estados, al espirar la dicha Tregua, quieran comenzar de nuevo la guerra con los Españoles, ò ellos mismos lleguen à reusar la continuacion en los terminos arriba dichos; S. M. Christianísima no estará obligado à entrar en guerra contra el Rey de España.

IV.

Le Roy venant à conclure une Paix, & lesdits Sieurs Estats une Treve avec les Espagnols, comme il a esté dit cy-dessus, si S. M. ou lesdits Sieurs Estats sont puis après attaquez directement, ou indirectement, sous quelque pretexte que ce soit, par le Roy d'Espagne, l'Empereur, ou par quelque autre Prince de la Maison d'Autriche, l'on executera ponctuellement de part, & d'autre les Articles vi. ix. & x. du Traité de l'an 1635. Bien entendu, qu'il n'est en rien dérogé au surplus du contenu ausdits Articles.

IV.

* Llegando el Rey à concluir Paz, y los dichos Señores Estados Tregua con los Españoles, como se ha dicho arriba, si S. M., ò los dichos Señores Estados fueren des- pues acometidos directa, ò indirectamente, con qualquier pretexto, por el Rey de España, el Emperador, ò por qualquier otro Principe de la Casa de Austria, se executarán puntualmente de una, y otra parte los Articulos VI., IX., y X. del Tratado del año de 1635: en la inteligencia de que no se deroga en nada lo restante de su contenido;

V.

Declarent lesdits Deputez ensuite de la dite Charge, si en la Negociation qui se doit faire à Munster, les affaires se disposent en sorte, que d'un commun consentement soit trouvé bon de traiter de Paix pour le Roy avec les
Es-

V.

Declaran los dichos Diputados; en consecuencia del referido Poder, que si en la negociacion, que se debe hacer en Munster, se dispusieren los negocios de manera, que de comun consentimiento parezca con-
ye-

AÑO *Espagnols, & de Treve pour Messieurs*
1644. *les Etats Generaux, que tel cas ave-*
Mar. 1. *nant, les Sieurs Plenipotentiaires de*
S. M. ne pourront conclure leur Paix,
qu'au prealable, lesd. Sieurs Etats
n'aient receu contentement sur le
contenu desdits Articles cy-dessus
nommez.

Et requierent lesdits Sieurs Am-
bassadeurs de vouloir representer cette
Declaration à S. M. laquelle est prie
bien humblement au nom desdits
Sieurs Etats de l'avoir agreable, &
sur icelle faire entendre ses bonnes,
& favorables intentions.

Fait & signé par les Députez des
Estats Generaux à la Haye, & délivré
ausd. Sieurs Ambassadeurs, & Ple-
nipotentiaires de France, le 29. de Fe-
vrier 1644. Signé. Barthol de Gent.
Jean de Mathenesse. Adrian Paw.
J. de Knuyt. G. Hoolk. F. Van Do-
nia. Adrian Klandt.

veniente tratar de la Paz para el **AÑO**
 Rey con los Españoles, y de Tre- **1644.**
 gua para los Señores Estados Gene- **Mar. 1.**
 rales; que en tal caso los Señores
 Plenipotenciarios de S. M. no po-
 drán concluir su Paz, sin que pri-
 mero los dichos Señores Estados ha-
 yan recibido satisfaccion sobre el
 contenido de dichos Articulos arri-
 ba declarados.

Y los dichos Señores Embaxa-
 dores solicitan, que se presente esta
 Declaracion à S. M., à quien se pi-
 de muy humildemente, en nombre
 de los dichos Señores Estados, la
 tenga por agradable, y sobre ella
 haga saber sus buenas, y favorables
 intenciones.

Hecho, y firmado por los Dipu-
 tados de los Estados Generales en la
 Haya, y entregado à los dichos Seño-
 res Embaxadores, y Plenipotencia-
 rios de Francia à 29. de Febrero de
 1644. Firmado. Bartholdt de Gent.
 Juan de Mathenesse. Adrian Paw.
 J. de Knuyt. G. Hoolk. F. Van Do-
 nia. Adrian Klandt.



AÑO 1644.
Mar. 12. RATIFICACION hecha por la MA-
GESTAD CATHOLICA del Señor D.
PHELIPE IV. de la Capitulacion pu-
blica concluida , y firmada en
Milàn à 2. , y 4. de Febrero de
1637. , por mediacion del Gran Du-
que de TOSCANA , entre el Seren-
íssimo Señor Duque de PARMA
ODOARDO FARNESIO, y el Marqués
de LEGANÈS , Capitan General de
aquel Estado, por la qual fue S. A. R.
restituido à la gracia , y proteccion
de S. M. CATHOLICA, cuyo Tratado
se inserta : hecha en Zaragoza à 12.
de Marzo de 1644. [Apologia de
la Escritura publicada en Milàn
en tres Tomos en fol. el año de
1727. sobre el Dominio tempó-
ral de los Ducados de *PARMA*, y
PLASENCIA, controvertido entre la
Santa Sede , y el Imperio , Tom.
III. en el *Apendice de los Documen-
tos* , pag. 532. En *Castellano*. (a)]

DON Phelipe por la gracia de
Dios Rey de Castilla , de
Leon , de Aragon , de las dos Sici-
lias , de Hierusalem , de Portugal,
de Navarra , de Granada , de Tole-
do , de Valencia , de Galicia , de
Mallorca , de Sevilla , de Cerde-
ña , de Cordova , de Corcega , de
Murcia , de Jaén , de los Algarves,
de Algecira , de Gibraltar , de las
Islas de Canaria , de las Indias Orien-
tales , y Occidentales, Islas , y Tier-
ra firme del Mar Oceano , Archidu-
que de Austria , Duque de Borgoña,

de Bravante , y Milàn , Conde de AÑO
Abspurg , de Flandes , Tiròl , y 1644.
Barcelona , Señor de Vizcaya , y Mar. 12.
de Molina &c. Por quanto entre el
Ilustríssimo Odoardo Farnesio Du-
que de Parma mi muy caro , y muy
amado Primo, y el Marqués de Le-
ganès del mi Consejo de Estado,
y Capitan General en el de Milàn,
y Don Francisco de Melo del mi
Consejo de Estado de Portugal , y
Embaxador à Alemania , se tratò,
y capituló en dos y quatro de He-
brero del año de mil y seiscientos y
treinta y siete sobre recibir , y bol-
ver à mi gracia , y proteccion al
Ilustríssimo Duque despues de los
ultimos movimientos de Italia , de-
clarandose en mi favor , como mas
particularmente parece de la Capi-
tulacion , cuyo tenor es el que se si-
gue.

Capitulaciones entrè el Señor
Duque de Parma , y el Señor Mar-
qués de Leganès Governador del
Estado de Milàn , Capitan General
de las Armas de Su Magestad Ca-
tholica, y particularmente del Exer-
cito , que aloxa en el Placentino, y
Parmesano, y el Señor Don Fran-
cisco de Melo Embaxador de Su
Magestad Catholica en Alemania,
su Plenipotenciario para la Paz uni-
versal, para tratar , y capitular con
los Principes de Italia , y particu-
larmente con el dicho Señor Du-
que de Parma.

Considerando el Señor Gran Du-

Kkk

que

(a) Este Instrumento viene remitido de la III. Parte de este Reynado , pag. 198.

AÑO que de Toscana la antigua firme
1644. confederacion, y devocion, con
Mar. 12. que los Señores Duques de Parma
firvieron à la Corona de España,
los beneficios, que della recibie-
ron, los motivos, que el Señor Du-
que Odoardo tuvo para confede-
rarse con la Corona de Francia, la
entrada de las Armas Catholicas
en los Estados de Parma, y Plasen-
cia, ha procurado el mismo Señor
Gran Duque por la quietud de Ita-
lia, y por la conservacion de sus
Principes, que el Señor Duque
Odoardo torne à la proteccion de
Su Magestad Catholica, à la assis-
tencia de su Real servicio, y que
Su Magestad le reciva con su aco-
tumbrada benignidad, restituyen-
dole quanto sus Armas le huvieren
ocupado, valiendose de la firme
resolucion, que conoçe en Su Ma-
gestad de no quererse adelantar un
palmo de tierra en Italia; y ha-
viendo hecho el Gran Duque à este
efecto diversas instancias al Señor
Duque de Parma, y con los Seño-
res Conde Monterrey, Virrey de
Napoles, con el Señor Marqués de
Leganès Governador, y Capitan
General del Estado de Milàn, y con
el Señor Don Francisco de Melo
Embaxador, y Plenipotenciario, se
acordò por medio de S. A. en vir-
tud de la facultad, que tienen los
Governadores de Milàn, y Capita-
nes Generales de las Armas de Su
Magestad, y de la plenipotencia,
que tiene el Señor Don Francisco
de Melo, para tratar, y capitular

con el Señor Duque de Parma fir- AÑO
mada de la Real mano de Su Magest- 1644.
tad en Madrid à diez y siete de Ju- Mar. 12.
lio de mil y seiscientos y treynta y
cinco del tenor siguiente.

Don Phelipe por la gracia de
Dios Rey de Castilla, de Leon, de
Aragon, de las dos Sicilias, de
Hierusalem, de Portugal, de Na-
varra, de Granada, de Toledo, de
Valencia, de Galicia, de Mallorca,
de Sevilla, de Cerdeña, de Cordo-
va, de Corcega, de Murcia, de
Jaèn, de los Algarves, de Algecira,
de Gibraltar, de las Islas de Cana-
ria, de las Indias Orientales, y Oc-
cidentales, Islas, y Tierra firme del
Mar Oceano, Archiduque de Auf-
tria, Duque de Borgoña, de Bra-
vante, y Milàn, Conde de Absburg,
de Flandes, Tiròl, y de Barcelona, Se-
ñor de Vizcaya, y de Molina &c.
Por quanto conviniendo al servicio
de Dios, y mio procurar por todos
los medios posibles, que se assien-
te una Paz firme, y durable, no so-
lo en Italia, sino en todos los de-
màs Reynos, y Provincias de Euro-
pa, que es el intento, y fin que he
llevado, y llevo siempre, y siendo
medio efficaz, para que esto se con-
figa haçer ligas, y confederaciones,
pues unidas las fuerças, se puede
atender mejor à la defenfa, y au-
mento de la Religion Catholica,
quietud, y seguridad publica, y
que cada uno goçe pacificamente
lo que fuere suyo, he resuelto que
Don Francisco de Melo del mi Con-
sejo de Estado de Portugal, y mi
Em-

AÑO 1644. Embaxador en Alemania lleve plenipotencia, y poder mio, para tratar, assentar, y concluir Confederaciones, Uniones, y Ligas defensivas, y offensivas con el Duque de Parma mi muy caro, y muy amado Primo, para que con esto las cosas se puedan reducir al estado referido de la Paz, obligandome à mi à acudir con lo que para ello se concertare, y capitulare. Por tanto en virtud de la presente doy, y concedo al dicho Don Francisco de Melo tan cumplido, y bastante poder, comission, y facultad, como es necesario, y conviene, para que por mi, y en mi Real nombre pueda tratar, assentar, y firmar, como va referido, qualquiera Confederacion, y Union, Liga, ò Ligas offensivas, ó defensivas con el Duque de Parma mi muy caro, y muy amado Primo, y obligarme à mi al cumplimiento de lo que assi concertare, capitulare, y firmare, y declaro, y doy mi palabra Real, que todo lo que fuere hecho, tratado, y concertado por el dicho Don Francisco de Melo, desde agora para entonces lo loo, ratifico, consiento, y apruebo, y lo tendre siempre por firme, y valedero, y passare por ello como por cosa hecha en mi Real nombre, y por mi voluntad, y autoridad, y lo cumplire entera, y puntualmente, y asimismo ratificare, y aprobare en especial, y conveniente forma, con todas las fuerzas, juramentos, y demàs requisitos necesarios, que en semejantes

casos se acostumbra hacer, todo lo que en razon desto concluyere, assentare, y firmare para que todo ello sea firme, válido, y estable, para lo qual he mandado despachar la presente firmada de mi Real mano sellada con el Sello secreto, y refrendada de mi infrascrito Secretario de Estado. Dada en Madrid à diez y siete de Julio de mil, y seiscientos, y treinta, y cinco años. Lugar del Sello. YO EL REY. Pedro de Arce.

I.

Primero, que Su Magestad Catholica reciva en su Real proteccion, como desde agora recibe al Señor Duque de Parma, para defenderle de qualquier Principe, ò persona que quisiere acometer, ò invadir sus Estados de Parma, y Plasencia, ò de Castro, ò de qualquiera otro, que los poseyese, tratandole con la confianza, correspondencia, y estimacion con que siempre ha tratado su Casa, olvidandose de lo que ha passado hasta el dia de oy, pero no los servicios de sus antepassados, hechos à la Corona de España, y del mismo Señor Duque Odoardo.

II.

Que quedando el Señor Duque de Parma debaxo de la Real proteccion de Su Magestad, dará todos los passos, assi por tierra como por el Pò, para la defensa, sustento, comunicacion, y correspondencia del Estado de Milàn, sin perjuicio de qualquiera razon, ò pretension de

AÑO 1644. Mar. 12.

AÑO 1644.
Mar. 12. parte à parte en los lugares , donde puedan nacer algunas dudas de confines , y lo mismo serà de la parte de Su Magestad por beneficio , y conservacion de los Estados del dicho Señor Duque.

III.

Que el Señor Duque de Parma licenciara luego de su servicio todas las Tropas Francesas , que tiene en sus Estados , y Presidios de qualquiera lugar , ò puesto dellos , asì Soldados , como Ingenieros , ò con pretexto de algun tratado , ò ministerio del Rey de Francia.

IV.

Que en el mismo tiempo que salieren los Franceses de los Estados del Señor Duque de Parma , guarnecera , y presidiera el Señor Duque las dos Ciudades de Parma , y Plasencia con mil Soldados por cada una , y que estos sean , ò Alemanes , Esquizaros , ò Italianos , como gustare el Señor Duque , con tanto que no sean Franceses , y estos se entienda mientras duraren los movimientos , y sospechas de Italia , de que el Señor Duque pueda dudar , ò tener zelos por sus Estados , ò por las dos Ciudades.

V.

Que el Señor Marqués de Leganès haga retirar todas las Tropas , y Armas asì de Su Magestad Catholica , como de la Cesarea , de los Estados de Parma , y Plasencia

luego que el Señor Duque de Parma hubiere hecho partir todos los Franceses de sus Estados , haciendo los comboyar el mismo Señor Marqués de Leganès seguramente por el camino mas breve , hasta los primeros quarteles de las Tropas de Su Magestad Christianissima , que estan en el Monferrato , y proveer de pan à los Soldados , y de forrajes à los Oficiales , y se permitira al Señor Duque de Parma , que embie una Persona à acompañarles hasta el confin del Monferrato , y que esto se execute dentro del termino de quatro dias por una , y otra parte.

VI.

Que el Señor Marqués de Leganès en nombre de Su Magestad Catholica , y como su Capitan General en Italia , y Governador del Estado de Milan restituirà luego al Señor Duque de Parma sin ninguna dilacion , todos los Lugares , y Puestos ocupados en sus Estados , sin exceptuar ninguno , y esto luego que sean partidos los Franceses de los mismos Estados de Parma , y Plasencia en el mismo termino de quatro dias con la liberalidad , y sinceridad , que la Corona de España suele usar en semejantes ocasiones , sin quedar con cosa alguna de lo que ocupan , ò tienen ocupado las Armas de Su Magestad Catholica , ò de la Cesarea , derriandose todas las fortificaciones hechas para invadir los dichos Estados , como se derrivaràn tambien to-

AÑO 1644.
Mar. 12.

AÑO todas las que el Señor Duque de
1644. Parma ha hecho para impedir el
Mar. 12. passo del Pò, y para defenderse de
las Armas Catholicas en estas guer-
ras: no se entiende las fortificacio-
nes hechas para sus Plazas princi-
pales.

VII.

Que en la dicha Restitucion, se
comprenderàn tambien todos los
Lugares, y Feudos, que el Señor
Duque de Parma possèia en el Rey-
no de Napoles, en la misma forma,
y manera que lo solia gozar, y
posseer antes de los presentes mo-
vimientos de Italia, y que esto de-
ba efectuarse dentro de un mes des-
pues de firmada la presente Capi-
tulacion, y quanto al pleyto, que
el Señor Duque tiene en Napoles
contra la Regia Camara, Su Ma-
gestad mandará, que se vea con to-
da brevedad, para que se le dè la
devida satisfacion, como tambien
mandará ajustar, y assignar la sa-
tisfacion de los creditos, que el
Señor Duque pretende de la Coro-
na de España.

VIII.

Que Su Magestad Catholica en
virtud de este tratado, permita al
Señor Duque de Parma, que pueda
vender los Feudos, y bienes del
Reyno de Napoles, que en virtud
del susodicho Tratado le seràn resti-
tuidos.

IX.

Que quedando el Señor Duque
de Parma, como en efecto queda
à la Proteccion de Su Magestad Ca-

tholica, se contenta de suspender
las armas, y las ofensas contra el
Señor Duque de Modena su Cuña-
do, porque le sea restituído promp-
tamente, y sin dilacion alguna to-
do aquello, que el mismo Señor
Duque de Modena le ha ocupado
en las presentes guerras, y havien-
do precedido la entera Restitucion,
se contentará, que las diferencias,
que hay entre uno, y otro se re-
mitan à Su Magestad Catholica, pa-
ra que las termine en espacio de
un año.

X.

Que en virtud de esta Capitu-
lacion el Señor Marqués de Lega-
nès Governador de Milàn ordena-
rà por Bando público, la prompta
restitucion de todos los bienes se-
questrados à los Subditos del Señor
Duque de Parma, y lo mismo hará
el Señor Duque, que se siga con
los bienes sequestrados de los Sub-
ditos de Su Magestad por causa de
esta guerra.

Los quales Capítulos el Señor
Duque de Parma, y Señor Marqués
de Leganès en virtud de la facultad
ordinaria de Capitan General en
Italia, y Governador del Estado de
Milàn, y el Señor Don Francisco
de Melo en virtud de la referida
Plenipotencia de Su Magestad fir-
maron, y se obligaron de cumplir
enteramente; y de procurar los
susodichos Señores Marqués de Le-
ganès, y Don Francisco de Melo la
ratificacion de Su Magestad para
consignarla en la mano del Señor
Du-

AÑO
1644.
Mar. 12.

AÑO Duque en termino de quatro me-
 1644. ses desde el dia de la data de la
 Mar. 12. presente : y en quanto se esperare
 la ratificacion , los dichos Señores
 Marquès de Leganès , y Don Fran-
 cisco de Melo cumpliràn desde aora
 todo lo capitulado y concerta-
 do , de que se hicieron cinco co-
 pias cada una original , dos en Ita-
 liano , una para quedar al Señor
 Duque de Parma , y otra en el Ar-
 chivo del Estado de Milàn , y tres
 en lengua Española , una para em-
 biar à Su Magestad , otra para que-
 dar al Señor Marqués de Leganès,
 y otra al Señor Don Francisco de
 Melo : fecha en Milàn à dos de He-
 brero de mil y seiscientos y treinta
 y siete , y en Plasencia à 4. de He-
 brero de mil y seiscientos y treinta
 y siete. Odoardo Farnesio. El Mar-
 quès de Leganès. Don Francisco de
 Melo. Por tanto queriendo apro-
 var , y ratificar esta Capitulacion
 pública , en virtud de la presente
 de mi cierta sciencia , poder abso-
 luto , y Real autoridad la apruebo,
 y ratifico en todo , y por todo con
 las clausulas , y condiciones , que
 en ella se contienen , con declara-

cion que esto sea con calidad , que AÑO
 los derechos de parte à parte , de 1644.
 que en las Capitulaciones referidas Mar. 12.
 no se ha hecho especial , y indivi-
 dual concierto , queden salvos en
 beneficio de la parte à quien perte-
 necen , y en el estado en que se ha-
 llavan antes que se firmassen las
 Capitulaciones , y mândo al Illustre
 Marquès de Velada mi Governador ,
 y Capitan General en el Esta-
 do de Milàn , y à los que adelante
 le succedieren en el Gobierno de
 aquel Estado , que cada uno en su
 tiempo guarden , observen , y cum-
 plan lo contenido en esta Capitula-
 cion , por mi aprovada , ratificada ,
 y confirmada , de lo qual he man-
 dado despachar la presente firmada
 de mi Real mano , sellada con el
 Sello secreto , y refrendada de mi
 infrascrito Secretario de Estado.
 Dada en Zaragoza à doce de Mar-
 zo de mil y seiscientos y quarenta
 y quatro años. YO EL REY. Por
 mandado del Rey nuestro Señor
 Pedro de Arce. Y sellada. A baxo.
 V. Magestad se sirve de ratificar la
 Capitulacion ajustada con el Illus-
 trissimo Duque de Parma.



AÑO RATIFICACION de los CAPITULOS

1644. *secretos añadidos al Tratado antece-*Mar. 12. *dente , concluidos el mismo dia entre**el Serenissimo Señor Duque de PAR-**MA ODOARDO FARNESIO , y el**Marquès de LEGANÈS , Governador**del Estado de MILÀN , y D. FRANC-**ISCO DE MELO , Embaxador de**S. M. CATHOLICA en ALEMANIA,**en que SU ALTEZA se obliga à re-**nunciar qualquier Liga , que haya**hecho con los Franceses en perjuicio**de S. M. CATHOLICA , ofreciendo**no servirse en las Guarniciones de**sus Castillos de los Soldados de esta**Nacion , ni permitir el passo de sus**Tropas por sus Estados ; y por parte**de SU Magestad se promete prote-**ger , y defender los Estados de SU**ALTEZA , y pagar por cierto tiempo**la Guarnicion de sus Presidios ; com-**prometiendo en el Gran Duque de**TOSCANA el ajuste de las diferen-**cias pendientes con el Principe DO-**RIA : hecha por su dicha Magestad**Catholica en Zaragoza à 12. de**Marzo de 1644. [Apología de la**Escritura publicada en Milàn en**tres Tomos en fol. el año de 1727.**sobre el Dominio temporal de los**Ducados de PARMIA , y PLASEN-**CIA , disputado entre la Santa Se-**de , y el Imperio , Tom. III. en el**Apendice de los Documentos , pag.**536. en Castellano.]*

DON Phelipe por la gracia de
Dios Rey de Castilla , de
Leon , de Aragon , de las dos Sici-
lias , de Hierusalem , de Portugal ,

de Navarra , de Granada , de Tole-

do , de Valencia , de Galicia , de

Mallorca , de Sevilla , de Cerdeña ,

de Cordova , de Corcega , de Mur-

cia , de Jaèn , de los Algarves , de

Algecira , de Gibraltar , de las Islas

de Canaria , de las Indias Orienta-

les , y Occidentales , Islas , y Tierra

Firme del Mar Oceano , Archidu-

que de Austria , Duque de Borgo-

ña , de Bravante , y Milàn , Conde

de Abspurg , de Flandes , Tiròl , y

Barcelona , Señor de Vizcaya , y de

Molina &c. Por quanto entre el

Ilustrissimo Odoardo Farnesio Du-

que de Parma , mi muy caro , y

muy amado Primo , y el Marquès

de Leganès del mi Consejo de Esta-

do , Governador , y Capitan Gene-

ral en el de Milàn , y Don Francisco

de Melo del mi Consejo de Estado

de Portugal , y Embaxador à Ale-

mania , se tratò , y capituló en dos ,

y quatro de Hebrero del año de

mil y seiscientos y treinta y siete ,

de recevir , y bolver à mi gracia ,

y proteccion al Ilustrissimo Duque

después de los ultimos movimien-

tos de Italia , declarandose en mi

favor , y demás de los Capítulos

publicos hubo otros secretos , que

son del tenor siguiente.

Capítulos secretos añadidos à

la Capitulacion hecha en el dia in-

frafscrito , entre el Señor Duque de

Parma , y el Señor Marquès de Le-

ganès Governador del Estado de

Milàn , Capitan General de las Ar-

madas de su Magestad Catholica en

Italia , y particularmente del Exer-

ci-

AÑO

1644.

Mar. 12.

AÑO 1644. *Mar. 12.* cito, que aloxa en el Placentino, y Parmesano, y el Señor Don Francisco de Melo Embaxador de su Magestad Catholica en Alemania, y su Plenipotenciario para la Paz general, y para tratar, y capitular con los Principes de Italia, particularmente con el Señor Duque de Parma, y quedando firme en la execucion, y cumplimiento todo lo que se contiene en la otra Capitulacion, se declaran con la misma facultad, y obligaciones las cosas siguientes.

I.

Se declara, que el Señor Duque de Parma no tornará à servirse en sus Guarniciones de Soldados Franceses, renunciando à qualquiera Liga, que huviesse hecho à daño, y contra los Estados de su Magestad Catholica, ni permitirá, que vengán, ò pasen Armadas por sus Estados, debaxo de qualquiera pretexto que quisiessen pasar, en daño de su Magestad Catholica à Italia.

II.

Que haviendo su Magestad Catholica recibido en su proteccion al Señor Duque de Parma, le amparará, y defenderá de qualquiera invasion, que se intentasse por el Papa, ò por la Sede Apostolica en sus Estados de Parma, Plasencia, y de Castro, debaxo de qualquiera pretexto, que fuese.

III.

Que su Magestad Catholica sea

AÑO 1644. *Mar. 12.* obligado de hacer pagar al Señor Duque de Parma los Presidios que quedaren en las Ciudades de Parma, y Plasencia para seguridad de ellas, à razon de ocho mil escudos cada mes, moneda de la Camara de Milán, por termino de un año, y mas si duraren los movimientos, y guerras de Italia, y esto al principio de cada mes.

IV.

Que las diferencias, que passan entre el Señor Duque de Parma, y Señor Principe Doria se remitiran en el Gran Duque de Toscana, à fin que vistas, y conocidas las razones de ambas partes, su Alteza las decida, y ajuste en termino de un año, deviendo però seguir desde luego, y en termino de quatro dias la restitucion de todo lo ocupado al Señor Duque de Parma del Principe Doria, en las presentes guerras, comprehendiendose esta restitucion en el Capitulo sexto del Tratado público, y seguida, y executada, se contentará el Señor Duque, en gracia de su Magestad, de cessar de todos los actos de hostilidad contra el mismo Señor Principe Doria.

Los quales Capítulos el Señor Duque de Parma, y Señor Marqués de Leganès en virtud de la facultad ordinaria de Capitan General en Italia, y Governador del Estado de Milán, y el Señor Don Francisco de Melo en virtud de la referida plenipotencia de su Magestad, registrada en la Capitulacion publica, fir-

AÑO firmaron, y se obligaron de cum- **AÑO**
1644. plir enteramente, y procurar los **1644.**
Mar. 12. susodichos Marquès de Leganès, y
 Don Francisco de Melo la ratifica-
 cion de su Magestad, para config-
 narla en la mano del Señor Duque
 en termino de quatro meses desde
 el dia de la data de la presente: y
 en quanto se esperare la ratifica-
 cion, los dichos Señores Marquès
 de Leganès, y Don Francisco de
 Melo cumplirán desde aora todo lo
 capitulado, y concertado en la for-
 ma referida, de que se hicieron cin-
 co copias, todas originales, dos en
 lengua Italiana, una para quedar al
 Señor Duque de Parma, y otra pa-
 ra poner en el Archivo de Milán, y
 tres en Español, una para embiar à
 su Magestad, otra para quedar al
 Señor Marquès de Leganès, y otra
 al Señor Don Francisco de Melo:
 fecha en Milán à dos de Hebrero de
 mil y seiscientos y treinta y siete, y
 en Plasencia à quatro de Hebrero
 de mil y seiscientos, y treinta y sie-
 te. Odoardo Farnesio. El Marquès
 de Leganès. Don Francisco de Melo.

Por tanto queriendo aprovar,
 y ratificar esta Capitulacion secreta,
 en virtud de la presente de mi cier-
 ta sciencia, poder absoluto, y Real
 auctoridad la apruebo, y ratifico en

todo, y por todo, con las clausulas,
 y condiciones, que en ella se con-
 tienen, con declaracion, que esto
 sea con calidad que los derechos de
 parte à parte, de que en las Capi-
 tulaciones referidas no se ha hecho
 especial, y individual concierto,
 queden salvos en beneficio de la
 parte, à quien perteneçen, y en el
 estado, en que se hallavan, antes
 que se firmassen las Capitulaciones,
 y mando al Illust. Marquès de Ve-
 lada, mi Governador, y Capitan Ge-
 neral en el Estado de Milán, y à los
 que adelante le succedieren en el
 gobierno de aquel Estado, que ca-
 da uno en su tiempo guarden, ob-
 serven, y cumplan lo contenido en
 esta Capitulacion por mi aprovada,
 ratificada, y confirmada, de lo qual
 he mandado despachar la presente
 firmada de mi Real mano, sellada
 con sello secreto, y refrendada de
 mi infrascrito Secretario de Estado.
 Dada en Zaragoza à doze de Marzo
 de mil y seiscientos y quarenta y
 quatro años. YO EL REY. Por
 mandado del Rey nuestro Señor
 Pedro de Arce. Y sellada. A baxo.
 V. Magestad se sirve de ratificar los
 Capítulos secretos, que se ajustaron
 con el Illustrísimo Duque de Par-
 ma. (a)

AÑO
1644.
Mar. 12.

(a) Este Tratado, y el antecedente no tuvieron efecto hasta el año de 1652., en que fueron nuevamente ratificados por S. M. Catholica, à causa de las turbaciones, que se fueron succe-
 diendo en Italia.



AÑO 1644. Mar. 31. **TRATADO de PAZ entre el Papa URBANO VIII. , y los Principes Confederados con ODOARDO FARNESIO , Duque de PARMA , y PLASENCIA , ajustado por la mediacion del REY CHRISTIANISSIMO , en el qual prometen reciprocamente la restitucion de todo lo ocupado por sus Armas en el termino de sesenta dias , y la demolicion de las Fortificaciones hechas en sus respectivos Estados , y que puedan causar algun recelo : declarando , que este Tratado tendrá entera relacion al siguiente : hecho en Ferrara à 31. de Marzo de 1644. , y ratificado por SU SANTIDAD en 9. de Abril , por la Republica de VENECIA en 12. , por el Gran Duque de TOSCANA , y Duque de MODENA en y ultimamente por S. M. CHRISTIANISSIMA en 15. del mismo mes , y año. [Lunig , Codex Italiae Diplomaticus , Tom. II. col. 1575. num. LXXII. En Italiano. (a)]** AÑO 1644. Mar. 31.

Essendofi boggi, col divino favore, capitolato per il bene della Pace, trà la Santità di nostro Signore Papa Urbano VIII. mediante il Signor Cardinale Donghi, suo Plenipotentiarior, & il Rè Christianissimo per mezzo del Signor Cardinale Bichi, Plenipotentiarior di S. Maestà, come per scrittura, alla quale sarà la presente corrispettiva, la Republica di Venetia, il Gran Duca di Toscana, & il Duca di Modena, li quali, come si è detto, in quella s'erano collegati insieme, si dichiarano, che come non per altro fine si sono uniti in lega offensiva, & hanno mosso le armi, che per la detta reintegracione, così fermissimi in continuare li non mai interrotti ossequi loro verso la Santa Sede, & alla persona della Santità sua, ad honore di Dio, & servizio della

de, y à la persona de su Santidad, por la honra de Dios, y del servicio

Haviendose capitulado oy, con el favor Divino, por el bien de la Paz, entre la Santidad de nuestro Señor el Papa Urbano VIII., por medio del Señor Cardenal Donghi su Plenipotenciario, y el Rey Christianissimo por el del Señor Cardenal Bichi, Plenipotenciario de S. M., como consta por un Tratado, à que será correlativo el presente; (b) la Republica de Venecia, el Gran Duque de Toscana, y el Duque de Modena, los quales, como se ha dicho en el referido Instrumento, se havian aliado entre sí, declaran, que como no havian hecho la Liga ofensiva, y tomado las Armas sino para la dicha reintegracion; por tanto, estando resueltos à continuar los mismos obsequios, que siempre han hecho, sin interrupcion alguna, à la Santa Sede,

(a) Aunque este Instrumento, y el que se le sigue se hallan en otras diferentes Colecciones en Idioma Italiano, y Francès, se ha preferido el texto Italiano de Lunig, por haverse valido este Autor para la suya del Archivo Imperial.

(b) Este Tratado es el que se sigue inmediatamente.

DE PAZ DE ESPAÑA.

451

AÑO della medesima Santa Sede , hanno
1644. convenuto con S. Santità mediante
Mar. 31. scambievolmente li loro Plenipoten-
tari per mezzo del Signor Cardinale
Bichi , Plenipotentiaro , come sopra,
ne gl'infra scritti capitoli , & dichiara-
rationi.

I.

Che questa scrittura , come s'è
detto , s'intenda corrispettiva all'al-
tra di questo medesimo giorno , e
correlativa à quella.

II.

Cesserà dal giorno della sottoscrip-
tione della presente fatta da tutte le
parti ogn'atto d'hostilità dall'una
parte, & dall'altra; per doverse scam-
bievolmente procedere trà loro con i
soliti termini di christiana benevo-
lenza.

III.

Seguite le sottoscrizioni , & ra-
tificationi della presente, si ritiranno *
da ogni parte l'armi ne gli Stati pro-
pri , lasciando solo gli Presidii ne'
luoghi prest fino al giorno assegnato
per le restitutioni da farsi , & detta
ritirata sarà fatta pacificamente , &
senza che la Soldatesca nel ritirarsi
commetta atti d'hostilità , o altro
disordine ne' luoghi di dove partirà,
& per dove passerà ; & quelle Truppe
che sua Santità ha di presente nel
Perugino , ecceto però gli Presidii de'
luoghi che tiene guardati , saranno
ritirate di là dal Tevere.

* L. ritire-
ranno.

cio de la dicha Santa Sede, han con- AÑO
venido reciprocamente sus Plenipo- 1644.
tenciarios con su Santidad , por me- Mar. 31.
dio del Señor Cardenal Bichi , Ple-
nipotenciario arriba dicho , en los
infra scritos Articulos , y Declara-
ciones.

I.

Que este Tratado , como se ha
dicho , corresponderà al otro de
este mismo dia , y será correlativo
à el.

II.

Todos los actos de hostilidad
cessarán de ambas partes desde el
dia que todas las Partes le firmen,
para proceder unos con otros chris-
tiana , y amigablemente.

III.

Inmediatamente despues de las
firmas , y ratificaciones de la pre-
sente, se retirarán las Tropas de una,
y otra parte à sus Estados propios,
dexando solamente las Guarnicio-
nes en los lugares ocupados hasta el
dia señalado para las restitutiones;
y la dicha retirada se hará pacifica-
mente , y fin que la Tropa al reti-
rarse cometa ninguna hostilidad , ni
otro desorden en los lugares de
donde saliere , y por donde passare;
y las que su Santidad tiene al pre-
sente en el Perusino se retirarán de
la parte de allà del Tyber , excepto
no obstante las Guarniciones de los
lugares en donde acostumbra te-
nerlas.

Sarà

Lil 2

To-

AÑO 1644.
Mar. 31. *Sarà liberamente restituito con reciproche consignationi da gli Principi della Lega tutto quello, che hanno preso nello Stato Ecclesiastico per occasione della presente guerra; & da S. Santità Castro, & Montalto al Duca Odoardo Farnese, con tutti gli altri bene à lui confiscati, mediante però la restitutione, che dovera essere fatta dal medesimo Duca, si come è espresso nell'altra scrittura sopranominata; & tali restitutioni anderanno fate il sessagesimo giorno immediato dopo l'ultima ratificatione, che tutte le parti havranno fatta del presente Trattato.*

IV.

Li presenti possessori de' luoghi da restituirsi, faranno demolire le Fortificationi fatevi.

V.

Sarà permesso alli medesimi di ritirare da detti luoghi tutte le Artiglierie, & altre armi, & munitioni, che vi havessero introdotto; lascian- dovi però quelle Artiglierie, & altre armi, ch' al tempo della presa vi havranno trovato, & riponendovi quelle che per avventura ne havessero levato.

VI.

Saranno rimosse dall'una parte, & dall'altra le gelosie, & le novità, che potessero essere cagione di sospettione, o diffidenza; & à tal fine saranno demolite dalla Republica le Fortificationi fate per occasione della presente guerra

IV.

Todo lo que los Principes de la Liga han ocupado, y tomado en el Estado Ecclesiastico con ocasion de esta guerra, lo restituiràn, y entregaràn libre, y reciprocamente; y su Santidad restituirà al Duque Odoardo Farnesio à Castro, y Montalto, con todos los demás bienes que se le han confiscado, mediante la restitution que deberá hacer el dicho Duque, segun se refiere en el otro Tratado arriba dicho; y estas restitutiones se haràn dentro de sesenta dias inmediatamente despues de la ultima ratification que han de hacer todas las Partes del presente Tratado.

V.

Los actuales poseedores de los Lugares que se han de restituir, haràn demoler las Fortificaciones hechas en ellos.

VI.

Serà lícito à los mismos retirar de los dichos Lugares toda la Artilleria, y demás armas, y municiones que hayan introducido en ellos, dexando los cañones, y demás armas, que huviessen hallado al tiempo de su ocupacion, y reponiendo las que pudiesen haverse tomado.

VII.

Todos los recelos, y novedades, que puedan causar sospecha, o desconfianza, cessaràn de ambas partes; y para este efecto demolerà la República las Fortificaciones hechas con motivo de esta guerra en la

AÑO

1644.

Mar. 31.

AÑO 1644. guerra allà Polifella, & in diversi
 Mar. 31. luoghi lungo il Canale Bianco, & al-
 tre se ne fossero verso li confini dello
 Stato Ecclesiastico nel Dominio Vene-
 to, fate però in occasione, come so-
 pra, benche avanti la mossa delle ar-
 mi della lega. Altrettanto sarà fatto
 dal Duca di Modena di quelle Fortifi-
 cationi, che in occasione, come sopra,
 havesse fatto ne' suoi Stati in vici-
 nanza de' confini di santa Chiesa; &
 così scambievolmente sua Santità de-
 molirà quelle, che hà fabricato à La-
 go scuro su l'una, & l'altra riva
 del Pò, & altre se ve ne sono fate
 per detta occasione, benche avanti la
 mossa dell' armi della Lega, verso li
 confini del Dominio della Republica,
 & verso quelli del Duca di Modena,
 delle quali Fortificationi sarà data
 nota tanto da sua Santità, quanto
 da ciaschedun' altro di essi Principi,
 il quale pretenda, che siano demolite,
 constando però, che siano fate nella
 maniera sopra espressa. Quanto poi
 alle Fortificationi fabricate rispetti-
 vamente da sua Santità, ò dal Gran
 Duca su i confini dell' uno con l' al-
 tro, convengono trà loro, le parti di
 non demolirle, atteso che non sono
 di tal natura da dar sospetto, ò ge-
 losia.

VIII.

Tali demolitioni, come ancora le
 sopradette, compreservi parimente
 quelle di Castro, & del Bondeno, co-
 me nell'altra scrittura, à cui si hà
 relatione, douranno farsi tra'l presen-
 te

la Polifella, y en otros Lugares en
 la extension del Canal Blanco, y
 otras, si las huviere, ácia los con-
 fines del Estado Ecclesiastico en el
 Dominio de Venecia, aunque se ha-
 yan hecho por la referida causa, y
 antes de la marcha de los Exercitos
 de la Liga. El Duque de Modena
 practicará lo mismo por lo tocante
 à las que huviere hecho con el so-
 bredicho motivo en sus Estados,
 cerca de los confines de la Santa
 Iglesia; y así reciprocamente de-
 molerá su Santidad las que ha he-
 cho en el Lago Obscuro en las dos
 orillas del Pò, y otras, si las huyere,
 hechas por la dicha causa ácia
 los confines de la Republica, y del
 Duque de Modena, aunque haya
 sido antes de la marcha de las Tro-
 pas de la Liga; de cuyas Fortifica-
 ciones su Santidad, y cada uno de
 los referidos Principes, que preten-
 da la demolicion de ellas, darán
 una lista, en que conste haverse he-
 cho en la forma arriba expressada.
 En quanto à las Fortificaciones he-
 chas respectivamente por su Santi-
 dad, y el Gran Duque en sus confi-
 nes, convienen entre sí, que no
 se demolerán, respecto de que son
 de tal naturaleza, que no pueden
 causar sospecha, ò recelo.

VIII.

Estas demoliciones, como tam-
 bien las sobredichas, comprehen-
 didas en ellas igualmente las de
 Castro, y Bondeno, segun se ha di-
 cho en el otro Tratado, à que se
 hace

AÑO 1644. Mar. 31. *te giorno, & il dì stabilito, come sopra, per le restitutioni, & ciò con intervento de' Deputati, li quali sarà lecito alle parti mandarui, per assisterui, vedere, & attestare a i loro principali la buona fede con che si sarà proceduto alle dette demolitioni.*

IX.

Quanto alle novità seguite alle Chianane, le cose saranno rimesse ne' termini espressi nelle Capitulationi tra la Sede Apostolica, & la Casa del Gran Duca.

X.

Saranno liberamente rilasciati i prigionieri dell'una, & dell'altra parte senza pagamento d'alcuna ranzone.

XI.

Si perdonerà da ogni Principe rispettivamente a i Feudatari, Vassalli, Ufficiali di Guerra, Terre, Comunità, Luoghi, & sudditi di qualunque sorte, i quali haveßero servito alla parte contraria, ò si fossero à quella in qualsivoglia modo volontariamente dati, & à loro si permetterà di stare, & tornare alle case proprie, & godere liberamente de' beni, & effetti loro, & de' loro Privilegi, attioni, & immunità, come prima.

Si restituiranno alli medesimi sopradetti tutti quei beni, che per tal causa fossero stati loro confiscati, ò
in

hace relacion, deberán hacerse en este día fecha de las presentes, y el señalado, como se ha dicho arriba, para las restitutiones, y esto con intervencion de los Diputados, que será lícito à las Partes embiar alli para asistir, ver, y testificar à sus principales la buena fé con que se huviere procedido à las dichas demolitiones.

IX.

En quanto à las novedades sucedidas en las Chianas, se estará à los terminos expressos de las Capitulationes entre la Santa Sede, y la Casa del Gran Duque.

X.

Se dará libertad por ambas partes à los prisioneros, sin pagar rescate alguno.

XI.

Cada uno de los dichos Principes perdonará respectivamente à sus Feudatarios, Vassallos, Oficiales de Guerra, Tierras, Comidades, Lugares, y Subditos, de qualquiera condicion que sean, que huvieren servido al partido contrario, ò que de qualquiera manera huvieren entrado en el voluntariamente, y les será lícito estar, y bolver à sus propias casas, y gozar libremente de sus bienes, y efectos, y de sus privilegios, acciones, è inmunidades, como antes.

Se restituirán à los sobredichos todos los bienes que por esta causa se les hayan confiscado, ò de
otro

AÑO in altro modo levati, ò sequestrati, **AÑO**
 1644. etiam non ostante che fossero stati
 Mar. 31. dati, donati, ò assegnati ad altri,
 havendosi per revocata, & annullata
 ogni sentenza, dichiarazione, assigna-
 tione, traditione, ò possessione, che
 per tal causa fosse di già preceduta,
 & ancora consumata.

Detta restitutione s'intenderà lo-
 ro fatta dal dì, che saranno seguite
 le restitutioni generali, con permisione,
 & facultà di rientrare nell'attual
 possesso, & con prestarsi à questo fine
 ogni assistenza, & aiuto. Comincian-
 do dal medesimo giorno à correre l'en-
 trate, & i frutti à favore de gli
 antichi possessori, i quali s'intende-
 ranno riposti nelle prefate ragioni,
 & titoli, al modo stesso, & à punto,
 come per avanti la presente guerra.

XII.

Et alla participatione delli me-
 desimi benefitii, & tutte cose sopra-
 dette condescende benignamente sua
 Santità d'ammettere ancora il Duca
 della Cornia.

XIII.

Et havendo tanto la Republica,
 quanto il Gran Duca, & Duca di
 Modena impedito à Cavalieri della
 Religione Hierosolymitana di Malta il
 godimento de' frutti delle loro comen-
 de, & altre entrate, & obventioni,
 che detta Religione tiene rispettiva-
 mente ne gli stati loro per occasione
 de' presenti moti, e stato convenuto,
 &

otro modo tomado, ò sequestrado, **AÑO**
 aun quando se hayan dado, ò assign- 1644.
 nado à otros, siendo por las pre- Mar. 31.
 sentes revocada, y anulada toda
 sentencia, declaracion, assignacion,
 entrega, ò possession, que con es-
 te motivo haya precedido, y aun te-
 nido efecto.

La dicha restitution se enten-
 derà haciéndoles desde el dia que se
 executen las restitutiones genera-
 les, con la permission, y facultad
 de bolver à entrar en su actual pos-
 session, dándoles para este efecto
 toda asistencia, y auxilio, comen-
 zando à correr desde el mismo dia
 las rentas, y frutos à favor de los
 antiguos poseedores, los quales
 se entiende ser reintegrados en los
 sobredichos derechos, y titulos en
 la misma forma, y sin diferencia al-
 guna, como antes de la presente
 guerra.

XII.

Su Santidad condesciende be-
 nignamente en que el Duque de la
 Cornia participe de los mismos be-
 neficios, y sea comprehendido en
 todas las cosas sobredichas.

XIII.

Y haviendo impedido, tanto la
 Republica, como el Gran Duque,
 y el Duque de Modena, à los Ca-
 valleros de la Religion de San Juan
 de Jerusalem de Malta el goce de
 los frutos de sus Encomiendas, y
 otras rentas, y obvenciones, que
 la dicha Religion tiene respectiva-
 mente en sus Estados con motivo
 de

AÑO 1644. *È stabilito ; che rimosso ogni sequestro , È impedimento , tanto la Republica , quanto il Gran Duca , & Duca di Modena lascino liberamente , & pienamente godere alla già detta Religione , & a' Cavalieri di essa li frutti d'ogni Commenda , & d'ogn' altro corpo d'entrata , di qualunque sorte che sia ne gli statì loro , senza che li siano impediti per detta causa.*

XIV.

Cesserà parimente ogn'impedimento , che vi fosse à gli Ecclesiastici così Regolari , come Secolari , che in qualsivoglia modo sono assenti per occasione delle presenti guerre , di ritornare a' loro luoghi , & case , & di godere de' lor beni.

XV.

Si patuisce , conviene , & dichiara espressamente , che siano riservate tanto alla Santa Sede , & Camera Apostolica , quanto alli Principi sopradetti , & à ciascuno di essi , tutte le ragioni , pretese , & capitulationi , che hanno , ò possano havere , tanto in riguardo de' privilegi , immunità , esentioni , fustadronati , honorificenze , concessioni , & prerogative d'ogni sorte , quanto de' patti , transattioni , ragioni de' beni allodiali , feudali , ò misti rispettivamente , ò per qualsivoglia altra causa , benchè ricercasse individual , & speciale mentione , tanto delle qualità , quanto della sostanza , & che tutto restino conservate intatte , & illese nel termine preciso , in che erano avanti la presente guerra ,

de los presentes movimientos ; se ha convenido , y acordado , que así la Republica , como el Gran Duque , y el Duque de Modena , levantando todo sequestro , è impedimento , dexarán gozar plenamente à la dicha Religion , y sus Cavaleros de los frutos de sus Encomiendas , y de todas las demás rentas , y productos , de qualquier especie que sean , sin que por la dicha causa se les impida.

XIV.

Tampoco se embarazará à los Ecclesiásticos , así Regulares , como Seculares , que de qualquier modo se han ausentado con motivo de la presente guerra , que vuelvan à sus Lugares , y casas , y gocen de sus bienes.

XV.

Se acuerda , conviene , y declara expresamente , que se reserven , tanto à la Santa Sede , y Camara Apostolica , como à los sobredichos Principes , y à cada uno de ellos , todos los derechos , preteses , y capitulaciones que tienen , ò pueden tener , así por lo que mira à privilegios , immunities , exempciones , derecho de Patronato , honores , concessiones , y prerogativas de toda especie , como à pactos , transacciones , derechos de bienes alodiales , feudales , ò mixtos , respectivamente , ò por qualquier otra causa , aunque requiera individual , y especial mencion , así de la calidad , como de la substancia , y que todos queden conservados ;

AÑO 1644. *È avanti l'ammassamento delle Trup-
pe, & d'ogni altra preparatione, &
Mar. 31. tentativo in ordine à quella; con di-
chiaratione, che questo capo, come an-
che tutto il contenuto della presente
Capitolatione, deva intendersi à buo-
na fede, & con ogni larghezza à
favore tanto di sua Santità, & della
Camera Apostolica, quanto di ciasche-
duno separatamente de' Principi Colle-
gati.*

dos, intactos, è íntegros en aquel AÑO
misimo estado en que se hallaban 1644.
antes de la presente guerra, de la Mar. 31.
union, è incorporacion de las Tro-
pas, y de qualquier otro preparati-
vo, y tentativa concerniente à ella;
declarando, que este Artículo, co-
mo asimismo todo el contenido de
la presente Capitulation, debe en-
tenderse de buena fé, y con toda
amplitud, tanto à favor de su San-
tidad, y de la Camara Apostolica,
como de cada uno de los Principes
Aliados separadamente.

XVI.

*Si dichiara parimente, che per
queste Capitulationi non s'intenda ac-
quisita alcuna nuova ragione alle
parti, mà tutte le ragioni di ciasche-
dun di loro restino semplicemente nell'
essere loro primiero come sopra.*

XVI.
Asimismo se declara, que por
las presentes Capitulationes no se
entiende, que las Partes adquieran
ningun nuevo derecho, sino que
todos los de cada una de ellas que-
den simplemente, como se ha di-
cho arriba, en su primer estado.

XVII.

*Di più si conviene, che nessuna
delle parti possa per danni reciproca-
mente dati, ò patiti per l'occasioni
sopradette, pretendere alcuno risarci-
mento per qualsivoglia via, ò modo.*

XVII.
Demàs de esto se ha convenido,
que ninguna de las Partes podrá
pretender ninguna indemnizacion,
en qualquier forma, y manera que
sea, por los perjuicios reciproca-
mente hechos, ò padecidos por las
sobredichas causas.

XVIII.

*Fate le sopradette restitutioni si
disarmerà da tutte le parti senza al-
cuna dilatione sinceramente, e con
buona fede, ritenendosi solo ne' luo-
ghi de Presidii la Guarnigione solita
à tenervi in tempo di pace. E stante
che*

XVIII.
Hechas todas estas restitutiones,
se desarmaràn las Partes, sin algu-
na dilacion, sinceramente, y de
buena fé, reteniendo solo en los
lugares de Presidios la Guarnicion,
que se acostumbra tener en tiempo
Mmm de

AÑO che la Republica hà il suo Dominio,
1644. che confina da più parti con diversi
Mar. 31. Stati, ne' quali di presente sono ar-
mi in piedi, che però per ragione di
buon governo intratteneva anco pri-
ma de' presenti moti considerabile
nervo di gente; durando tuttavia le
medesime cause, dichiara, & promette,
che quelle Militie, che le converrà
mantenere per occasione, come sopra,
le ridurrà in luoghi lontani, & da
non dare gelosia allo Stato della Chie-
sa.

de paz. Y por quanto la Republica AÑO
tiene su dominio confinante en mu- 1644.
chos parages, con diferentes Esta- Mar. 31.
dos, en donde hay al presente Exer-
citos en pie, y por razon de buen
gobierno mantenía yà antes de los
presentes movimientos, un cuerpo
considerable de gente, subsistiendo
todavía las mismas causas; declara,
y promete, que las Tropas, que
le fuere preciso mantener por las
sobredichas razones, las embiarà à
lugares distantes, y que no causen
recelo al Estado Ecclesiastico.

XIX.

Si dichiara espressamente, che
qualsi voglia Lega, ò Trattato, che vi
fosse, tanto dalla parte di sua Santi-
tà, quanto da quella de' Principi della
Lega, non repugnano, & non repu-
gnierano, che di buona fede s'osservi
precisamente tutto ciò che viene con-
cordato nelle presenti Capitulationi.

XX.

Per maggior cautela, & osserva-
zione di quanto sopra, si consegneranno
reciprocamente ostaggi al Rè Christia-
nissimo per essere restituiti à quelli,
che di buona fede haurano esequito
quanto è stato convenuto, & promesso
nella presente Trattatione, & questi
saranno Ufficiali di Guerra, ò altri
da nominarsi nella ratificatione del
presente Capitolato di qualità propor-
tionata da tutte le parti.

XXI.

Et di più, tanto sua Santità,
quanto

XIX.

Se declara expressamente, que
qualquier Liga, ò Tratado que ha-
ya, así por parte de su Santidad,
como de los Principes Aliados, no
repugna, ni impide, no repugna-
rà, ni impedirà, que se observe
precisamente de buena fé todo lo
acordado en las presentes Capitu-
laciones.

XX.

Para mayor seguridad, y ob-
servancia de todo lo referido, se
entregaràn reciprocamente Rehe-
nes al Rey Christianissimo para res-
tituirlos à aquellos que huvieren
executado de buena fé todo lo con-
venido, y prometido en el presen-
te Tratado; y estos seràn Oficiales
de Guerra, ò otros de igual calidad,
que se han de nombrar por todas
las Partes en la ratificacion de este
Tratado.

XXI.

Y demás de esto, tanto su San-
tidad,

AÑO 1644. *quanto la Republica, il Gran Duca, & Duca di Modena danno la loro parola al Rè Christianissimo, & alla Regina Reggente sua madre, promettendo alle Maestà loro d'osservare puntualmente, quanto sopra è stabilito; con dichiarazione, che si contentano d'havere le armi della Maestà Christianissima contro di loro, & contro ciascheduno di essi in caso d'inosservanza. Et le Maestà loro per zelo della prememorata concordia, & per renderla più ferma, & durabile, promettono scambievolmente l'assistenza delle lor forze à favore di chiunque de' sopradetti hauerà eseguito di buona fede contro chi riuscisse inosservante. Se bene le Maestà loro si promettono d'essere invitate dalla corrispondenza di tutti à conservare con ciascheduno il solito affetto loro, & far sempre à gloria di Dio, & ben publico sentire ad ognuno di essi rispettivamente un vantaggioso frutto della loro reale veneratione, & amicitia.*

^{* Suple è.} *In fede, & per fermezza di quanto sopra si è espresso le presenti saranno sottoscritte da' Plenipotentarii rispettivamente di sua Santità, della Maestà sua, della Republica di Venetia, del Gran Duca di Toscana, & del Duca di Modena, & ratificate dalli detti Principi. In Ferrara li 31. di Marzo 1644.*

*Jo Gio. Stefano, Cardinale Don-
ghi, Plenipotenziario della Santità di
nostro Signore Papa Urbano Ottavo,*
✠

tividad, como la Republica, el Gran Duque, y el Duque de Modena, dan su palabra al Rey Christianissimo, y à la Reyna Regente su madre, y prometen à sus Magestades observar puntualmente lo que se ha acordado arriba: declarando, que consienten, que las Armas de S. M. Christianissima se empleen contra ellos, y cada uno de ellos, en caso de inobservancia. Y sus Magestades, por el zelo de la sobredicha Concordia, y para hacerla mas firme, y durable, prometen reciprocamente asistir con sus fuerzas à qualquiera de los sobredichos, que de buena fé huviere puesto en execucion el dicho Tratado contra aquel que huviere faltado à el. Pero sus Magestades se prometen, que la buena correspondencia de todos les moverà à conservar à cada uno su acostumbrado afecto, y à hacer siempre, por la gloria de Dios, y el bien publico, que cada uno de ellos respectivamente experimente el ventajoso fruto de su Real veneracion, y amistad.

En fé, y seguridad de lo sobredicho las presentes serán respectivamente firmadas por los Plenipotenciarios de su Santidad, de su Magestad, de la Republica de Venetia, del Gran Duque de Toscana, y del Duque de Modena, y ratificadas por los dichos Principes. En Ferrara à 31. de Marzo de 1644.

*Yo Juan Estevan, Cardenal Don-
ghi, Plenipotenziario de la Santidad de nuestro Señor el Papa Urban-*
Mmm 2 no

AÑO
1644.
Mar. 31.

AÑO 1644. & della Santa Sede Apostolica prometto quanto sopra. In Venetia questo dì, & anno sopradetto.

Jo Alessandro, Cardinale Bichi, Plenipotentiaro del Rè Christianissimo, prometto quanto sopra.

Jo Giovanni Nani, Cavaliere Procuratore, Plenipotentiaro della Repubblica di Venetia, prometto quanto sopra.

Jo Gio. Battista Gondi, Cavaliere Plenipotentiaro del Gran Duca di Toscana, prometto quanto sopra.

Jo Hippolito Estense Tassoni, Plenipotentiaro del Duca di Modena, prometto quanto sopra.

I sopradetti Capitoli sono stati ratificati da tutte le parti, & subsequente, & uniformemente si è pubblicata la Pace per tutti i loro Stati il dì primo di Maggio 1644.

Ratificatio Pontificis Maximi.

AD perpetuam rei memoriam. Cum pro componendo bello contra nostrum, & hujus Sanctæ Sedis Apostolicæ Statum à Republica Venetæ, Principibusque illi confæderatis, ac Odoardo Farnesio Moto, pax cum Capitulis infra insertis nostro, & ejusdem Sedis nomine per dilectum filium nostrum Joannem Stephanum, S. R. E. Diaconum Cardinalem Dongbium nuncupatum, Plenipotentiarum nostrum,

no VIII., y de la Santa Sede Apostolica, prometo todo lo referido. 1644. En Venecia el dia, y año sobredichos.

Yo Alexandro, Cardenal Bichi, Plenipotenciario del Rey Christianissimo, prometo todo lo sobredicho.

Yo Juan Nani, Cavallero Procurador, Plenipotenciario de la Republica de Venecia, prometo lo arriba dicho.

Yo Juan Baptista Gondi, Cavallero, Plenipotenciario del Gran Duque de Toscana, prometo todo lo sobredicho.

Yo Hypolito Estense Tassoni, Plenipotenciario del Duque de Modena, prometo todo lo referido.

Los sobredichos Articulos han sido ratificados por todas las Partes, y subsequente, y uniformemente se ha publicado la Paz en todos sus Estados el dia primero de Mayo de 1644.

Ratificacion del Sumo Pontifice.

PARA perpetua memoria. Por quanto para terminar la guerra movida contra nuestro Estado, y de esta Santa Sede Apostolica por la Republica de Venecia, y los Principes Confederados con ella, y por Odoardo Farnesio, se ha concludido la Paz con los Articulos infra scriptos en nuestro nombre, y de la referida Sede por nuestro amado hijo Juan Estevan, Cardenal Diacono

AÑO 1644. Mar. 31. *strum, cum charissimo in Christo filio nostro Ludovico, Francorum Rege Christianissimo, paciscente pro Odoardo predicto, mediante dilecto etiam filio nostro Alexandro, E. S. Sabina Presbytero Cardinali, Bichio nuncupato, ipsius Ludovici Regis Plenipotentiarario, necnon cum dicta Republica Veneta, ac Ferdinando, Magno Duce Etrurie sibi subjecta, & Francisco, Duce Mutina, eidem Reipublica confederatis, mediantibus suis respective Plenipotentariis, conclusa, & stabilita fuerint, prout uberius continetur in capitulis desuper confectis, & subscriptis respective à predictis Plenipotentariis: quorum capitulorum tenor est, qui sequitur, videlicet.*

In nomine Dei, &c.

Nos itaque pacem, & capitula predicta, stabili, perpetuaque firmitate subsistere, & inviolabiliter servari cupientes; motu proprio, ac ex certa scientia, & matura deliberatione nostris, deque Apostolica potestatis plenitudine, capitula praeinserta Pacis, ut praemittitur, inita, tenore praesentium perpetuo ratificamus, & rata habemus, ac pro praemissis in eisdem capitulis per eundem Joannem Stephanum, Cardinalem, nostrum Plenipotentiarium, observandis, &

ad

culos por el expreßado Cardenal Juan Esteyan, nuestro Plenipoten-

no de la Santa Iglesia Romana, llamado Donghi, nuestro Plenipotentiarario, con nuestro muy amado hijo en Christo Luis, Rey Christianissimo de Francia, capitulando à favor del referido Odoardo, por medio de nuestro amado hijo Alexandro, Presbytero Cardenal de la Iglesia de Santa Sabina, llamado Bichi, Plenipotentiarario del dicho Rey Luis, y assimismo con la dicha Republica de Venecia, Ferdinando, Gran Duque de Toscana, y Francisco, Duque de Modena, Aliados de la misma Republica, por medio de sus respectivos Plenipotentarios, como mas largamente se contiene en los Articulos hechos sobre esto, y firmados respectivamente por los sobredichos Plenipotentarios, cuyo tenor es como se sigue, es à saber.

En el nombre de Dios, &c.

Por tanto Nós, deseando que la Paz, y Articulos sobredichos subsistan con estable, y perpetua firmeza, y se observen inviolablemente, de *motu proprio*, de nuestra cierta ciencia, madura deliberacion, y con la plenitud de nuestra potestad Apostolica, por el tenor de las presentes perpetuamente ratificamos, y tenemos por ratos los referidos Articulos de la Paz asentada, como queda dicho; y para la observancia, y cumplimiento de todo lo prometido en dichos Articulos,

AÑO 1644. Mar. 31.

AÑO 1644. *ad implendis Nos, ac Romanos Pontifices. Successores nostros, Sedemque, ac Cameram Apostolicam in forma juris valida obligamus. Decernentes presentes literas nullo unquam tempore de subreptionis, obreptionis, aut nullitatis vitio, vel intentionis nostrae, aut alio quocumque quantumvis magno, & inexcogitato defectu notari, & impugnari posse: Sed eas semper, & perpetuo validas, firmas, & efficaces existere, & fore, suosque plenarios, & integros effectus sortiri, & obtinere, ac inviolabiliter servari debere. Non obstantibus quibuscumque Apostolicis, ac in universalibus Provincialibusque, & Synodalibus Conciliis, editis generalibus, vel specialibus Constitutionibus, & ordinationibus, ac quatenus opus sit nostra, & Cancellaria Apostolica regula de non tollendo jure quaesito, ceterisque contrariis quibuscumque. Quibus omnibus, & singulis illorum tenor* * *præsentibus pro expressis, & ad verbum insertis habentes, illis alias in suo robore permansuris, ad præmissorum effectum specialiter, & expresse derogamus, ac derogatum esse volumus. Datum Romæ apud Sanctum Petrum sub Anulo Piscatoris, die IX. Aprilis MDCXLIV.*

*Lectores.

Ratificatione della Repubblica.

Franciscus Ericio, Dei Gratia Dux Venetiarum &c. Essendo che
(otto

ciario, nos obligamos à Nos, y à Año los Romanos Pontifices, nuestros 1644. Successores, y à la Sede, y Camara Apostolica en la mejor forma de Derecho: declarando, que las presentes Letras no puedan en ningun tiempo notarse, ni redarguirse del vicio de subrepcion, obrepcion, ò nulidad, del defecto de intencion nuestra, ò de otro qualquiera, por grande, è inopinado que sea, sino que siempre, y perpetuamente deban existir, y ser válidas, firmes, y eficaces, furtir, y producir sus plenos, è integros efectos, y observarse inviolablemente; no obstante qualesquiera Constituciones, y Ordenaciones Apostolicas generales, ò especiales, y las hechas en los Concilios Universales, Provinciales, y Synodales, y en quanto sea necessario nuestra regla, y de la Cancellaria Apostolica, *de non tollendo jure quaesito*, y las demás cosas contrarias qualesquiera que sean: todas, y cada una de las quales, teniendo sus tenores por expresados, è insertos à la letra en las presentes, y quedando en quanto à lo demás en su vigor, especial, y expressemente derogamos, y queremos se deroguen para el efecto de las cosas sobredichas. Dado en Roma en San Pedro, baxo el Anillo del Pescador, dia 9. de Abril de 1644.

Ratificacion de la Repubblica.

Francisco Ericio, por la gracia de Dios, Dux de Venecia, &c.
Ha-

AÑO sotto li 31. di Marzo prossimamente
 1644. passato, è stata sottoscritta dal dilet-
 Mar. 31. tissimo Nobile nostro Gio. Nani, Ca-
 valiere, e Procuratore, nostro Pleni-
 potentiario, al quale il dì 29. del
 predetto mese impartissimo col Senato
 la facultà di sottoscrivere, una Capi-
 tulatione di Pace trattata, e conclusa
 dalli diletteffimi Nobili nostri Bat-
 tista Nani, & Vincenzo Guffoni Ca-
 valiere, à questo deputati da Noi,
 mediante l'interposizione della Corona
 Christianissima, esercitata dal Signor
 Cardinale Bichi, suo Plenipotenziario,
 frà il Sommo Pontefice Urbano Otta-
 vo, la Republica nostra, e Gran Duca
 di Toscana, e Duca di Modena, nostri
 collegati, della quale il tenore è co-
 me segue.

Haviendose firmado el dia 31. de AÑO
 Marzo proximo passado por nuef- 1644.
 tro muy amado el Noble Juan Na- Mar. 31.
 ni, Cavallero, y Procurador, nuef-
 tro Plenipotenciario, à quien el dia
 29. de dicho mes dimos con el Se-
 nado la facultad de firmar, una Ca-
 pitulacion de Paz, tratada, y con-
 cluida por nuestros muy amados
 los Nobles Baptista Nani, y el Ca-
 vallero Vicente Guffoni, diputados
 por Nos para este efecto, median-
 te la interposicion de la Corona
 Christianissima, exercida por el Se-
 ñor Cardenal Bichi, su Plenipoten-
 ciario, entre el Sumo Pontifice Ur-
 bano VIII., nuestra Republica, el
 Gran Duque de Toscana, y el Du-
 que de Modena, nuestros Aliados,
 cuyo tenor es el siguiente:

Al nome di Dio, &c.

En nombre de Dios, &c.

Habbiamo deliberato col Senato
 nostro di ratificare, & approvare la
 sopradetta Capitulatione, come in vir-
 tu della presente deliberatione l'appro-
 biamo, e confermiamo in tutte le sue
 parti, promettendo in parola di Prin-
 cipe, e di buona fede per Noi, nostri
 Successori, e Republica nostra, di
 guardarla, mantenerla, & osservar-
 la inviolabilmente senza mai con-
 travenire direttamente, o indiretta-
 mente, in qualsivoglia modo, o ma-
 niera; in testimonio di che habbiamo
 fatto sigillare le presenti col nostro
 solito Sigillo di S. Marco, e sottoscri-
 vere da uno delli Segretarii nostri del
 Senato. Datum in nostro Ducali Pa-
 latio

Hemos deliberado, con nuef-
 tro Senado, ratificar, y aprobar la
 sobredicha Capitulacion, como en
 virtud de la presente deliberacion
 la aprobamos, y confirmamos en
 todas sus partes, prometiendo con
 palabra de Principe, y de buena
 fé, por Nos, nuestros Successores,
 y Republica, guardarla, mantener-
 la, y observarla inviolablemente,
 sin ir jamás en contrario directa, o
 indirectamente, de qualquier mo-
 do, o manera. En testimonio de lo
 qual hemos hecho sellar las presen-
 tes con nuestro acostumbrado Sello
 de San Marcos, y firmarlas por uno
 de nuestros Secretarios del Senado.
 Da-

AÑO *latio die XII. Aprilis, Indictione XII.*
1644. *MDCXLIV.*
Mat. 31.

Marc' Antonio Padavino,
Segretario.

Ratificatione del Gran Du-
ca, & Duca di Modena.

NOI per gratia di Dio, &c. Es-
sendosi per la benigna inter-
positione del Rè Christianissimo, e
della Regina Regnante, sua madre,
per mezzo del Signore Cardinale Bichi,
Plenipotentiaro delle Maestà loro con-
cluso il Trattato, e Capitulatione di
Pace, e Concordia delle presenti guerre
sottoscritta per la parte nostra dal N.
nostro Plenipotentiaro, del tenore, e
forma che segue:

Al nome di Dio, &c.

Noi havendo considerato il Trat-
tato, e Capitulationi sopradette, quelle
espressamente ratifichiamo, & appro-
viamo in ciascuna sua parte, senza
eccectuarne cosa veruna, e promettia-
mo in parola di Principe, e di buona
fede il tutto osservare, mantenere,
& eseguire inviolabilmente, senza
contravenire diretta, ò indirettamen-
te in alcuna maniera ad alcuna delle
 cose in quelle contenute; obligando à
 ciò Noi, e nostri Successori in ogni
 più ampla forma, in testimonio di
 che la presente sarà firmata di nostra
 propria mano, e munita col nostro
 solito Sigillo, &c.

Ra-

Dada en nuestro Palacio Ducal à AÑO
12. de Abril, Indiccion 12., año 1644.
de 1644. Mar. 31.

Marco Antonio Padavino,
Secretario.

Ratificacion del Gran Du-
que, y Duque de Modena.

NOS, por la gracia de Dios, &c.
Haviendose concludido por
la benigna interposicion del Rey
Christianissimo, y de la Reyna Re-
gente su madre, por medio del Se-
ñor Cardenal Bichi, Plenipotencia-
rio de sus Magestades, el Tratado,
y Capitulacion de Paz, y Concor-
dia de la presente guerra, firmada
de nuestra parte por N. nuestro Ple-
nipotenciario, del tenor, y forma
siguiente:

En nombre de Dios, &c.

Nos, haviendo considerado el
Tratado, y Capitulaciones sobre-
dichas, las ratificamos, y aproba-
mos expresamente en cada una de
sus partes, sin exceptuar cosa algu-
na, y prometemos con palabra de
Principe, y de buena fé observarlo,
mantenerlo, y cumplirlo todo in-
violablemente, sin contravenir di-
recta, ò indirectamente, de qual-
quier manera, à ninguna de las
cosas contenidas en ellas, obli-
gandonos à ello à Nos, y à nues-
tros Successores en la forma mas
amplia. En testimonio de lo qual se-
rá firmada la presente de nuestra
pro-

AÑO
1644.
Mar. 31.

Ratificatione del Rè Christianissimo.

LUIGI, per l'Iddio gratia, Rè di Francia, e di Navarra. A tutti quelli che le presenti vedranno salute. La differenza nata trà il nostro Santissimo Padre il Papa, & il nostro carissimo, e diletteffimo cugino il Duca di Parma, a conto del Ducato di Castro, havendo eccitato in Italia una guerra, che hà portato la Republica di Venetia, e li nostri carissimi, e diletteffimi cugini il Gran Duca di Toscana, & il Duca di Modena à collegarsi trà loro per la difesa del detto Duca di Parma, ne invitò alle attentioni per prevenire i mali, che simili divisioni potevano cagionare frà tanti Prencipi con le rouine, e desolationi, che la violenza dell'armi fa sentire à Popoli. Per tale ragione siamo stati accessi da vivo desiderio di procurare loro con le nostre diligenze, & interpositioni una buona, e sicura Pace; atale oggetto havendo riconosciuto, che la nostra mediatione farebbe aggradita da tutti gl'interessati, Noi faceffimo elettione per accompirla in nostro nome, e rappresentare la nostra persona di quella del nostro carissimo, e diletteffimo cugino il Cardinale Bichi, al quale habbiamo concesso facultà d'agire con piena authorità in tutta quella negotia-

proptia mano, y corroborada con nuestro Sello, &c.

Ratificacion del Rey Christianissimo.

LUIS, por la gracia de Dios, Rey de Francia, y de Navarra. A todos los que las presentes vieren salud. Por quanto la diferencia nacida entre nuestro Santissimo Padre el Papa, y nuestro muy caro, y muy amado primo el Duque de Parma, tocante al Ducado de Castro, ha excitado en Italia una guerra, que ha obligado à la Republica de Venecia, y à nuestros muy caros, y muy amados primos el Gran Duque de Toscana, y el Duque de Modena, à hacer Liga entre si para la defensa del dicho Duque de Parma, y movido la atencion para evitar los males, que semejantes divisiones podian ocasionar entre tantos Principes con las ruinas, y desfolaciones, que la violencia de las armas hace experimentar à los Pueblos; por tanto hemos sido estimulados de un vivo deseo de procurarles con nuestros officios, è interposiciones una buena, y segura Paz; para cuyo fin, haviendo reconocido, que nuestra mediacion seria aceptada por todos los interessados, hicimos eleccion para cumplirla en nuestro nombre, y representar nuestra persona, de la de nuestro muy caro, y muy amado primo el Carde-

AÑO
1644.
Mar. 31.

AÑO 1644. Mar. 31. *tiatione, tanto appresso di S. Santità, che del detto Duca di Parma, e de gli altri Principi Collegati, e di fermare, e conchiudere quelle conditioni, che fossero stimate ragionevoli frà loro; promettere, & accordare da parte nostra tutto quello, che riputassero necessario alla sigurtà della detta Pace, per la quale habbiamo incessantemente travagliato, e continuato le nostre istanze con tal successo, che in fine ella era stata conchiusa à gloria di Dio, & al commune beneficio delle parti. Ma poiche è necessario di approvare, & autorizzare tutto ciò, ch'è stato fatto, e stabilito dal nostro detto cugino il Cardinale Bichi, e d'obbligarci alla mallevaria, & esecutione delle cose convenute, come il nostro detto cugino ci hà impegnati in virtù del potere ricevutone da Noi; per queste cause, & altre che ci muovono à ciò, dopo esserci fatti rappresentare nel nostro Consiglio, ove intervenivano la Regina Reggente nostra honoratissima Dama, e Madre; il nostro carissimo, e diletto zio il Duca d'Orliens; il nostro carissimo, e diletto cugino il Principe di Condè, il nostro carissimo, e diletto cugino il Cardinale Mazzarini, gli articoli del Trattato di Pace conchiuso frà S. Santità, e la Republica di Venetia, e li detti Principi Collegati, col parere del suddetto nostro Consiglio, e di nostra certa scienza, piena potenza, & autorità Reale, habbiamo*

i su-
el dictamen de nuestro sobredicho

ridad en toda esta negociacion; así si cerca de su Santidad, como del dicho Duque de Parma, y de los demás Principes Confederados, y assentar, y concluir aquellas condiciones, que se juzgassen razonables entre ellos; prometer, y acordar por nuestra parte todo lo que les pareciesse necesario para la seguridad de la dicha Paz, por la qual hemos trabajado incessantemente, y continuado nuestras instancias con tanta felicidad, que finalmente se ha concludido à gloria de Dios, y en beneficio comun de las Partes. Y por quanto es necesario aprobar, y autorizar todo lo que se ha hecho, y establecido por nuestro dicho primo el Cardenal Bichi, y obligarnos al cumplimiento, y execucion de las cosas convenidas, como el dicho nuestro primo nos ha obligado en virtud del Poder recibido de Nos; por estas causas, y otras, que à ello nos mueven, despues de haver hecho representar en nuestro Consejo, con intervencion de la Reyna Regente, nuestra muy venerada Señora, y madre; de nuestro muy caro, y muy amado tio el Duque de Orleans; de nuestro muy caro, y muy amado primo el Principe de Condè; y de nuestro muy caro, y muy amado primo el Cardenal Mazzarini, los Articulos del Tratado de Paz concludido entre su Santidad, la Republica de Venecia, y los dichos Principes Aliados; con

Consejo, y de nuestra cierta ciencia,

AÑO 1644. Mar. 31.

AÑO *i sudetti articoli, e Trattato di Pace*
 1644. *in quello, che noi concerne approva-*
 Mar. 31. *ti, ratificati, autorizzati, appro-*
viamo, ratifichiamo, & autorizzia-
mo con le presenti sottoscritte di no-
stra mano, promettendo in fede, e
parola di Rè la cautione, & adempi-
mento di quelli per farli guardare,
osservare, e mantenere inviolabil-
mente da tutte le parti interessate,
senza permettere, nè soffrire, che
vi sia contravenuto, e senza giamai
andarvi, nè venirvi contra, diretta,
ò indirettamente, in qualsivoglia for-
te, ò maniera, perche tale è il no-
stro volere. In testimonio di che Noi
habbiamo fatto apporre il nostro Si-
gillo alle presenti. Dato à Parigi il
giorno 15. Aprile l'anno della gratia
 1644. *e del nostro Regno il primo.*

cia, pleno poder, y autoridad Real, AÑO
 hemos aprobado, ratificado, y au- 1644.
 torizado, aprobamos, ratificamos, Mar. 31.
 y autorizamos por las presentes,
 firmadas de nuestra mano, los re-
 feridos Articulos, y Tratado de
 Paz en la parte que nos toca, pro-
 metiendo en fé, y palabra de Rey
 la observancia, y cumplimiento de
 ellos, para hacerlos guardar, ob-
 servar, y mantener inviolablemen-
 te por todas las Partes interessadas,
 sin permitir, ni consentir, que se
 contravenga à ellos, y sin ir, ni ve-
 nir jamás en contra, directa, ò in-
 directamente, en qualquier forma,
 ò manera, pues así es nuestra vo-
 luntad. En testimonio de lo qual he-
 mos hecho poner nuestro Sello à
 las presentes. Dada en París à 15.
 de Abril del año de gracia de 1644.
 y de nuestro Reynado el primero.

Lomenie.

Lomenie.



AÑO 1644. *TRATADO de PAZ entre el Papa URBANO VIII., y ODOARDO FARNESIO, Duque de PARMA, y PLASENCIA, à interposicion del REY CHRISTIANISSIMO, por el qual promete SU SANTIDAD recibir nuevamente en su gracia al referido Duque, absolviendolo de la Excomunion en que havia incurrido, y levantando el Entredicho impuesto en sus Dominios, y restituírle el Ducado de CASTRO, y demás bienes confiscados; y el dicho Duque se obliga por su parte à hacer à SU SANTIDAD todas las debidas demostraciones de rēspeto, y sumission, y restituírle todos los Lugares ocupados con sus Armas en el ESTADO ECLESIASTICO: hecho en Ferrara à 31. de Marzo de 1644., y ratificado por S. M. CHRISTIANISSIMA en París à 15. de Abril, y por SU SANTIDAD en Roma à 18. del mismo mes, y año. [Lunig, Codex Italiae Diplomaticus, Tom. II. col. 1587. num. LXXIII. En Italiano.]* AÑO 1644. Mar.31.

LA Santità di nostro Signore Papa Urbano VIII. havendo sempre con paterni pensieri, & pietoso zelo desiderata, & con più opere, & intromissioni degne della sua pastorale carità procurata la concordia, & unione trà Principi Christiani, & la tranquillità, & quiete de Popoli, che à quella è consecutiva; con intima amaritudine d'animo hà poi rimirato, che gli eventi, che hanno portata la Santità sua medesima à muovere le armi, & veduti involti anco i popoli a lei temporalmente soggetti in quei travagli da' quali con tanto amore, & ardore hà tentato, e tuttavia tenta d'esimere quelli di ogn'altro Potentato Christiano.

Essendosi dunque in sequela d'emergenti occorsi nello Stato di Castro col Duca Odoardo Farnese contratta Lega trà la Republica di Venezia, & il Gran Duca di Toscana, & il Duca di Modena, nella forma, & a' fini già publicati; e desiderando il Rè Christianissimo per sua figliale riverenza alla Santa Sede, & per sua sincera

Haviendo deseado, y procurado siempre con paternales cuidados, y piadoso zelo la Santidad de nuestro Señor el Papa Urbano VIII. por muchos medios, & interposiciones la Concordia, y Union entre los Principes Christianos, y la tranquilidad, y quietud de los Pueblos, que es configuiente à ella; ha visto con sumo dolor los sucesos, que le han movido à tomar las armas, y à sus Subditos temporales embueltos en las fatigas, y trabajos, de que con tanto amor, y ardor ha procurado, y aun procura eximir à los demás Principes Christianos.

Haviendose, pues (con motivo de lo que ocurriò en el Ducado de Castro con el Duque Odoardo Farnesio) contratado una Liga entre la Republica de Venecia, el Gran Duque de Toscana, y el Duque de Modena, en la forma, y para los fines yà publicados; y deseando el Rey, Christianissimo, por su filial reveren-

AÑO 1644. *amizitia così col Duca sopradetto, come con gli altri già detti Principi collegati vedere in tutto quietate le diffensioni, & rimessa all'evidenza del Mondo quella vera benivolenza, e corrispondenza, che per divina grazia non punto s'è diminuita nel secreto de gli animi loro, & così mediante la cessazione delle Armi, & con una buona Pace risorire à gloria di Dio, e spirituale, & temporale salute d'ogn'uno gli Stati loro nell' antico splendore; hà S. Maestà per più mezzi, & in fine per quello del Signor Cardinale Richi supplicata S. Santità, & esortate le altre parti à quella Concordia, che pure esse hanno preteso redintegrare con l'istessa trattazione delle Armi, & hà conseguito, che la Santità S. & gli altri Principi predetti, lasciando vincere li sensi, & le forze loro dalle preghiere, & esortazione della Maestà sua, desistano in tutto dalle hostilità, e deposte le armi, si rimettano in quella manifesta, & vicendevole corrispondenza, che S. Santità hà sempre conservata, etiamdio tra gli horrori della guerra lucida, & pura nel cuore suo verso di loro da vero, & amorevole Padre, & essi scambievolmente alla Santità sua, come veri, & ossequenti figliuoli.*

Per tanto la Santità sua con petto ripieno di zelo dell'honore di Dio, & di bene publico non meno, che di paterno affetto alle persone particolari de' medesimi Principi, è condescesa
ad

AÑO 1644. *rencia à la Santa Sede, y por la sincera amistad que tiene, tanto con el dicho Duque, como con los demás Principes Aliados arriba dichos, ver enteramente pacificadas las diffensiones, y restablecida à vista de todo el mundo, aquella verdadera amistad, y correspondencia, que por la gracia de Dios no se ha disminuido nada en sus corazones, y que mediante la cessacion de armas, y una buena Paz, reflorezca à gloria de Dios, y por el bien espiritual, y temporal de todos sus Estados, en su antiguo esplendor; S. M. por muchos medios, y finalmente por el del Señor Cardenal Richi ha suplicado à su Santidad, y exortado à las demás Partes à la Concordia, que han pretendido reintegrar con las armas, y obtenido, que su Santidad, y los sobredichos Principes, cediendo sus dictámenes, y fuerzas à las súpticas, y exortaciones de S. M., desistan enteramente de las hostilidades, y depuestas las armas, vuelvan à aquella evidente, y mutua correspondencia, que aun en los horrores de la guerra, les ha conservado siempre su Santidad pura, y sincera en su corazon, como verdadero, y amante Padre, y ellos reciprocamente à su Santidad, como verdaderos, y obedientes hijos.*

Por tanto su Santidad con un corazon lleno de zelo de la honra de Dios, y del bien público, no menos que con un paternal afecto à las particulares personas de los mismos
mos

AÑO 1644. *ad ascoltare benignamente le pre-*
 Mar. 31. *ghiere, & intercessioni del Rè Chri-*
stianissimo, il quale per mezzo, co-
me sopra, del Signor Cardinale Bichi,
suo Plenipotentiaro, & del Mar-
chese di Fontenay, suo Ambasciadore,
à cui sua Maestà hà dato sopra ciò
speciale mandato, hà supplicata la
Santità sua à degnarsi di perdonare
al Duca Odoardo Farnese quanto è
auvenuto per occasione delle differenze
circa il Ducato di Castro, & d'assol-
verlo dalla scomunica, & altri pre-
giuditii nè quali fosse per ciò incorso,
come ancora di levare l'interdetto, al
quale sono state sottoposte le Città,
& gli Stati di Parma, & di Piacen-
za; & hà pure in oltre aggiunte in-
stanti preghiere, che si degni redin-
tegrare il Duca medesimo nella pristi-
na grazia della Santità sua, deside-
rata, & domandata dall'istesso con
quella umiltà, riverenza, & som-
missione, che conviene à devoto Vassa-
llo della Santa Sede, & del Vicario di
Christo, essendo egli pronto à deporre
le armi, & restituire tutto quello,
che tiene dello Stato Ecclesiastico, &
à fare ogni altra ossequiosa, & ri-
verente dimostrazione.

In seguito di ciò assicurata sua
Santità anco della riverenza, che la
Repubblica di Venezia, & il Gran
Duca di Toscana, & il Duca di Mo-
dena professano alla Santa Sede, &
del buon desiderio, che tengono, che
si recida, & rimuova l'occasione della
presente guerra, per poter continuare
libe-

mos Principes, ha condescendido
 benignamente con las suplicas, è
 intercessiones del Rey Christianissi-
 mo, el qual por medio del dicho
 Señor Cardenal Bichi, su Plenipo-
 tenciario, y del Marquès de Fontenay, su Embaxador, à quien S. M.
 ha dado orden expressa en este as-
 sumpto, ha suplicado à su Santidad,
 que se digne de perdonar al Duque
 Odoardo Farnesio todo lo sucedido,
 con motivo de las diferencias à cer-
 ca del Ducado de Castro, y de ab-
 solverlo de la Excomunion, y de-
 más Censuras en que havia incurri-
 do por esta razon; como tambien de
 levantar el Entredicho, que se ha
 puesto en las Ciudades, y Estados
 de Parma, y Plasencia; y demás de
 esto S. M. ha pedido con instancia à
 su Santidad se digne de recibir, co-
 mo antes, al referido Duque en su
 gracia, deseada, y pedida por el
 con aquella humildad, respeto, y
 sumission, que corresponde à un
 devoto Vassallo de la Santa Sede,
 y del Vicario de Christo, estando
 prompto à dexar las armas, y resti-
 tuir todo lo que ocupa del Estado
 Ecclesiastico, y à hacer qualquier
 otra respetuosa, y reverente de-
 mostracion.

En consequencia de esto, asse-
 gurado tambien su Santidad del res-
 peto, que tienen à la Santa Sede la
 Republica de Venecia, el Gran Du-
 que de Toscana, y el Duque de Mo-
 dena, y del buen deseo con que se
 hallan de que se aparte, y remue-
 va la ocasion de la presente guerra,
 para

AÑO
 1644.
 Mar. 31.

AÑO 1644. Mar. 31. liberamente, & apertamente le loro offequiofe dimoftrazioni verso la Santità sua medesima, è essa convenuta per mezzo del Signor Cardinale Donghi, suo Plenipotentiaro col Rè Christianissimo in persona del Signor Cardinale Bichi, Plenipotentiaro di S. Maestà, come sopra, nelle seguenti condizioni, & in quelle, che per quanto riguarda i Principi Collegati, sono espresse in altra scrittura separata, la quale sarà corrispettiva à questa con reciproca relazione dell'una all'altra.

I.

Et prima, il detto Signor Cardinale Bichi nella già detta qualità promette, che il Duca sopradetto consegnerà il giorno sessagesimo da contarsi dal giorno immediato dopo l'ultima ratificatione, che tutte le parti hauranno, fatta del presente Trattato, liberamente a' Deputati della Santità sua il Bondeno, & la Stellata, ritirandone gli Presidii nel Parmigiano, & lascerà libero ogn'altro luogo dello Stato Ecclesiastico, e trà il tempo presente, & il detto giorno il Duca farà demolire le Fortificationi da lui fate al Bondeno.

II.

Sarà lecito al Duca di trasportare da detti luoghi tutte le Artiglierie, & altre armi, & viveri, & munizioni d'ogni sorte da esso introdottevi. Scambievolmente il Duca sarà tenuto restituire quei pezzi d'Artiglieria,
che

para continuar libre, y descubiertamente sus obsequiosas demostraciones à su Santidad, ha convenido, por medio del Señor Cardenal Donghi, su Plenipotenciario, con el Rey Christianísimo, representado por el Señor Cardenal Bichi, su Plenipotenciario, como se ha dicho arriba, en las condiciones siguientes, y en las que por lo tocante à los Principes Aliados se expresan en otro Tratado separado, el qual corresponderà à éste, con una relacion reciproca de uno à otro.

I.

Primeramente el dicho Señor Cardenal Bichi prometeré en la calidad yà dicha, que el referido Duque entregará libremente dentro de sesenta dias, contados inmediatamente desde el dia de la fecha de la ultima Ratificacion, que han de hacer todas las Partes del presente Tratado à los Diputados de su Santidad, à Bondeno, y la Stellata, retirando sus Guarniciones al Parmesano, y dexará libres todos los demás Lugares del Estado Ecclesiastico; y dentro del dicho termino hará demoler las Fortificaciones, que ha hecho en Bondeno.

II.

Será lícito al Duque transportar de los dichos Lugares toda la Artilleria, y demás armas, viveres, y municiones de qualquier especie que ha introducido en ellos; y reciprocamente estará obligado à restituir

AÑO 1644. Mar. 31.

AÑO che hà presi à Castiglione del Lago,
1644. & ogn'altro, che havesse levato al-
Mar. 31. trove dallo Stato Ecclesiastico.

tituir los cañones, que hà tomado AÑO
en Castellòn del Lago, y todos los 1644.
que huviere tomado en otros Lu- Mar. 31.
gares del Estado Ecclesiastico.

III.

All'incontro S. Santità in riguar-
do delle possenti intercessioni, & in-
stanti preghiere del Rè Christianissimo
per l'assoluzione dalla scomunica, &
per il perdono, come anche per la ri-
motione dell'interdetto, come sopra,
si piega, & condescende benignamente
à dare ad esso Duca ogni facultà ne-
cessaria in ordine à quella, come an-
co à perdonargli ogni cosa avvenuta
per causa delle già memorate diffe-
renze sopra il Ducato di Castro, &
à rimuovere il già imposto interdetto,
& insieme à redintegrare l'istesso nella
sua pristina benivolenza, & buona
gratia.

IV.

Di più per sua soprabbondante
benignità promette la Santità sua
mediante il Signor Cardinale Donghi,
suo Plenipotentiaro al Rè Christia-
nissimo in persona del Signor Cardi-
nale Bichi, Plenipotentiaro di S.
Maestà, di rendere al Duca, & per
esso a' suoi Deputati il giorno sessa-
gesimo da contarsi dal giorno imme-
diato dopo l'ultima ratificatione, che
tutte le parti bauranno fatta del
presente Trattato, Castro con tutti
gli altri beni confiscatigli così mobili,
come immobili, dritti, & attioni,
& ogni altro luogo preso in occasione
della presente guerra, & dentro il
tem-

III.

Por otra parte su Santidad en
consideracion à las poderosas inter-
cessiones, y eficaces instancias del
Rey Christianissimo para la absolu-
cion de la Excomunion, y el per-
don, como tambien para anular el
Entredicho, se inclina, y condes-
ciende benignamente en dar al di-
cho Duque todo lo necesario para
ellos; y asimismo en perdonarle to-
do lo acaecido con motivo de las
sobredichas diferencias tocante al
Ducado de Castro, y à levantar el
referido Entredicho; y juntamente
à restablecerle en su antigua bene-
volencia, y gracia.

IV.

Demàs de esto su Santidad por
su superabundante benignidad pro-
mete, por medio del Señor Carde-
nal Donghi, su Plenipotentiaro
al Rey Christianissimo en la perso-
na del Señor Cardenal Bichi, Pleni-
potentiaro de S. M., restituir al
Duque, y por el à sus Diputados,
dentro de sesenta dias, contados
desde el dia inmediatamente des-
pues de la ultima Ratificacion, que
han de hacer todas las Partes del
presente Tratado, à Castro, con to-
dos los demàs bienes confiscados,
assi muebles, como raices, dere-
chos, y acciones, y qualquier otro
Lus

AÑO 1644.
Mar. 31. tempo dato per la detta restituzione sua Santità farà demolire le Fortificationi fabricate à Castro, à Montalto, & Valentano.

V.

E ciò con espressa dichiarazione, che per la capitulatione, & restitutioni sopradette non sia acquistato al Duca alcun nuovo dritto, ò attione, mà sia riposto in quel jus, & ragione, che prima de' presenti moti gli competeivano; & l'istesso s'intenda rispettivamente convenuto, & disposto anco in riguardo della Camera Apostolica.

VI.

Si riserva à sua Santità di ritirare dentro a detto tempo da predetti, & altri luoghi da restituirsì tutte le Artiglierie, & altre armi, & munizioni, tanto da guerra, quanto da bocca, le quali vi havesse introdotte, lasciandovi però quelle Artiglierie, che l'Esercito Ecclesiastico ritrovò al suo ingresso in quelli, & riponendovi anco quelle, che per auventura se ne fossero levate.

VII.

Promette il medesimo Signor Cardinale Bichi nella già detta qualità, che il Duca non darà alcuna molestia à qualsivoglia suo subdito per havere servito S. Santità in questa guerra, anzi che userà verso di loro ogni amorevole trattamento con lasciargli tornare liberamente alle loro habita-

tio.

Lugar tomado en esta presente guerra; y dentro del referido termino acordado para la dicha restitucion, hará su Santidad demoler las Fortificaciones hechas en Castro, Montalto, y Valentano.

V.

Y esto con expresa declaracion de que por las dichas Capitulationes y restitutiones, no adquiere el dicho Duque ningun nuevo derecho, ò accion, sino unicamente se le restituye en el mismo derecho, y accion, que tenia antes de la presente guerra; y lo mismo se entiende respectivamente convenido, y dispuesto por lo tocante à la Camera Apostolica.

VI.

Se reserva à su Santidad el retirar, dentro del referido termino, de los dichos Lugares, y otros, que se le deben restituirl, todos los cañones, y demás armas, y municiones, así de guerra, como de boca, que huviesse introducido en ellos, dexando no obstante la artilleria, que encontró alli el Exercito Ecclesiastico en su entrada, y reponiendo tambien la que pudiesse haverse quitado.

VII.

El dicho Señor Cardenal Bichi en la sobredicha calidad promete, que el dicho Duque no molestarà à ninguno de sus Subditos por haver servido à su Santidad en esta guerra, sino que antes usará con ellos de todo favorable tratamiento, dexandolos bolver libremente à sus

Ooo habi.

AÑO 1644.
Mar. 31.

AÑO 1644. Mar. 31. *tioni , à godere , come per avanti de' lor beni , & effetti , senza che sopra di essi possano essere molestati per la detta causa ; & in somma trattargli benignamente in ogni parte da Principe moderato , & buono , come se nulla fosse preceduto da alterare la conveniente buona dispositione dell' animo suo. Cesserà parimente ogni impedimento , che vi fosse à gli Ecclesiastici così Regolari , come Secolari , & che in qualsivoglia modo sono assenti per occasione della presente guerra , di ritornare à' loro luoghi , & case , & di godere de' loro beni.*

VIII.

Scambievolmente S. Santità con pastorale pietà condescende à perdonare à' suoi sudditi così Secolari , come Ecclesiastici , che hanno servito il Duca , ò seguito le sue parti , & lasciarli tornare à' luoghi di loro solita habitatione à godere delle loro sostanze , & si degnerà trattargli con ogni sorte di benignità , & clemenza , come se nulla fosse proceduto.

IX.

Saranno reciprocamente liberati , & restituiti dall'una parte , & dall'altra i prigionieri fatti nella presente guerra , ò con occasione di essa con intiera immunità , senza che siano costretti à pagare alcuna ranzone per il loro riscatto.

Pro-

AÑO 1644. Mar. 31. *habitaciones para gozar , como antes , de sus bienes , y efectos , sin que con este motivo puedan ser molestados , ni inquietados ; y en suma tratarlos benignamente en todo , y por todo , como Principe bueno , y moderado , de la misma manera , que si no huviesse precedido cosa alguna capaz de alterar la buena disposition de su animo. Asimismo los Ecclesiasticos , tanto Regulares , como Seculares , que de qualquier modo que sea se hallan ausentes por causa de la presente guerra , no tendrán impedimento alguno para volver à sus Lugares , y casas , y gozar de sus bienes.*

VIII.

Su Santidad por su bondad , y piedad Pastoral condesciende reciprocamente en perdonar à sus Subditos , asì Seculares , como Ecclesiasticos , que han servido al Duque , ò seguido su partido , y en permitirles , y consentir , que vuelvan à sus Lugares , y habitaciones à gozar de sus bienes , y se dignará tratarlos con todo genero de benignidad , y clemencia , como si nada huviesse sucedido.

IX.

Todos los prisioneros hechos en esta guerra , ò por causa de ella , seràn reciprocamente puestos en libertad , y restituídos de una , y otra parte , sin obligarlos à pagar rescate alguno por su libertad.

De-

DE PAZ DE ESPAÑA.

475

AÑO

1644.

Mar. 31.

X.

Promette in oltre il Signor Cardinale Bichi, in nome, come sopra, che il Duca disarmerà, & licentierà le sue Truppe, riservandosi solo le Guarnigioni convenienti in questa congiuntura, che si trovano armati gli Stati à lui confinanti.

*Tutte le quali cose S. Santità promette d'osservare dal canto suo, dandone la sua parola al Rè Christianissimo, & alla Regina Reggente, madre di S. Maestà, & dichiarandosi, che si contenta, che le Armi della Maestà sua siano contro gl'inosservanti; & reciprocamente il Signor Cardinale Bichi, in nome della Maestà sua promette la precisa effettuazione, di quel * ha promesso per il Duca; & per rendere questo accommodamento più fermo, & più durabile, promette anco l'assistenza delle Armi di S. Maestà à favore di chi haurà eseguito contra gl'inosservanti.*

* Supple che.

Promettendosi nondimeno la Maestà sua tanta corrispondenza da ambe le parti, che non haurà da hauer maggior pensiero, che riconoscersene obbligata, più che mai à S. Santità del suo filiale ossequio, & invitata verso il Duca alla continuatione, & aumento del suo parziale affetto.

In fede di tutto ciò, che nella sopra scritta Capitulatione si comprende, sarà essa sottoscritta dal Signor Cardinale Donghi, & dal Signor Cardinale

X.

Demàs de esto promete el Señor Cardenal Bichi en el sobredicho nombre, que el Duque desarmará, y despedirá sus Tropas, reservandose solamente las Guarniciones convenientes en esta coyuntura, que se hallan armados los Estados con-
finantes con los suyos.

Todas las quales cosas promete su Santidad observar por su parte, dando de ello palabra al Rey, Christianissimo, y à la Reyna Regente, madre de S. M., y declarando, que se dà por contento de que las Armas de S. M. se empleen contra los que no las observaren; y reciprocamente promete el dicho Señor Cardenal Bichi, en nombre de S. M., el puntual cumplimiento de lo que ha prometido por el Duque: y para hacer mas firme, y durable este ajuste, ofrece tambien la asistencia de las Armas de S. M. en favor del que huviere executado el dicho Tratado contra los que no le huvieren observado.

Prometiendose no obstante S. M. tan buena correspondencia de ambas Partes, que no tendrá otro cuidado, que el de reconocerse obligado à hacer mas que nunca à su Santidad su filial respeto, y estimulado à la continuation, y aumento de su parcial afecto al Duque.

En fé de todo lo contenido en la sobredicha Capitulation será esta firmada por el Señor Cardenal Donghi, y el Señor Cardenal Bichi, Ple-

Ooo 2.

nipo-

AÑO

1644.

Mar. 31.

AÑO *dinale Bichi, Plenipotentiarii rispetti-*
1644. *vamente di sua Santità, & della*
Mar. 31. *Maestà sua, & ratificata dalle me-*
desime Santità, & Maestà loro. In
Ferrara questo dì 31. di Marzo 1644.

Jo Gio. Stefano, Cardinale Don-
ghi, Plenipotentiarario della Santità di
nostro Signore Papa Urbano VIII. &
della Santa Sede Apostolica, prometto
quanto sopra. In Venetia questo dì,
& anno sopradetto.

Jo A. Cardinale Bichi, Plenipo-
tentiarario del Rè Christianissimo, pro-
metto quanto sopra.

Ratificatione del Rè Chri- tianissimo.

LUIGI, per la Dio gratia, Rè di
 Francia, e di Navarra. A tutti
 quelli, che le presenti lettere ve-
 dranno salute. Havendo inteso, che'l
 nostro Santissimo Padre il Papa mosso
 d'a mali che la guerra fa soffrire,
 e spinto dal debito di Padre comune
 de' Christiani habbi donato volentieri
 i suoi risentimenti si particolari al
 ben publico; e che'l nostro carissimo,
 e diletto cugino il Duca di Par-
 ma, si sia risoluto dal canto suo à
 rendere gli rispetti, ch'egli deve à
 sua Santità per fare apparire il desi-
 derio, ch'egli teneva di consentire ad
 uno buon'aggiustamento, e come si
 sieno portati volentieri ad accettare
 la nostra interpositione, e deferire a'
 salutarì conségli, che loro sono stati
 dati dal nostro carissimo, e diletto
 cugino il Cardinale Bichi, a cui
 havem-

nipotenciarios respectivamente de **AÑO**
 su Santidad, y de S. M., y ratifica- **1644.**
 da por sus dichas Santidad, y Ma- **Mar. 31.**
 gestad. En Ferrara à 31. de Marzo
 de 1644.

Yo Juan Estevan, Cardenal Don-
 ghi, Plenipotentiarario de la Santi-
 dad de nuestro Señor el Papa Ur-
 bano VIII., y de la Santa Sede Apostolica, prometo todo lo referido.
 En Venecia el dia, y año sobredicho.

Yo A. Cardenal Bichi, Plenipo-
 tentiarario del Rey Christianissimo,
 prometo todo lo sobredicho.

Ratificacion del Rey Chris- tianissimo.

LUIS, por la gracia de Dios, Rey
 de Francia, y de Navarra. A
 todos los que las presentes Letras
 vieren, salud. Haviendo entendido,
 que nuestro Santissimo Padre el Pa-
 pa, movido de los males, que trae
 la guerra, y de la obligacion de Pa-
 dre comun de la Christiandad, ha
 pospuesto gustosamente sus senti-
 mientos particulares al bien públi-
 co; y que nuestro carissimo, y muy
 amado primo el Duque de Parma se
 ha resuelto por su parte à hacer los
 respetos que debe à su Santidad, para
 manifestar el deseo, que tenia de
 consentir en un buen ajuste: y por
 quanto gustosamente se han inclina-
 do à aceptar nuestra interposicion,
 y deferir à los saludables conségos,
 que les ha dado nuestro muy caro,
 y muy amado primo el Cardenal
 Bi-

AÑO 1644. *Mediatore , n'abbia accomplita la carica , e fatto in ciò tutto quello, che si poteva attendere dalla sua gran capacità , e sufficienza , havendoli disposti à far cessare le turbulenze nelle quali s'erano impegnati per la continuatione della guerra, & à preferire le dolcezze d'una buona pace, ch'egli haueva in fine felicemente conchiusa sotto certi articoli alla mallevaria de'quali il nostro detto cugino ci hà obligati. E perche siamo stati li soli mezzani d'una sì felice reconciliatione , e che Noi la giudichiamo gloriosa , & honorevole à sua Santità , auuantaggiosa al nostro detto cugino il Duca di Parma , & utilissima al publico ; e che per stabilirla , e renderla più sicura è necessario d'autorizarla , approvarla , e ratificarla , obligandoci alla mallevaria , & esecutione delle cose in essa contenute : per tali cause , & altre buone considerationi , che à ciò ci muovono dopo esserci fatto rappresentare nel nostro Consiglio , oue erano la Regina Reggente , nostra honoratissima Dama , e Madre ; il nostro carissimo , e diletteffimo zio il Duca d'Orliens ; il nostro carissimo , e diletteffimo cugino il Principe di Condè ; il nostro carissimo , e diletteffimo cugino il Cardinale Mazzarini , gli Articoli del Trattato di Pace conchiuso tra'l N. S. Padre il Papa , & il nostro carissimo , e diletteffimo cugino il Duca di Parma , col parere del nostro*

nuestro muy caro , y muy amado

Bichi , el qual , haviendole dado la facultad de nuestro Mediador , ha cumplido con este encargo , y hecho en el assumpto todo lo que se podia esperar de su gran capacidad , y suficiencia , haviendolos dispuesto à terminar las turbulencias en que se havian empeñado por la continuation de la guerra , y à preferir las dulzuras de una buena Paz , que havia por ultimo concludido felizmente baxo de ciertos Articulos , à cuyo cumplimiento nos ha obligado el dicho nuestro primo : y por quanto hemos sido los unicos Mediadores de una ran feliz reconciliacion , y la juzgamos gloriosa , y decorosa à su Santidad , ventajosa à nuestro dicho primo el Duque de Parma , y utilissima al público ; y para establecerla , y hacerla mas segura , es necesario autorizarla , aprobarla , y ratificarla , obligandonos al cumplimiento , y execucion de las cosas contenidas en ella : por estas causas , y otras buenas consideraciones , que à ello nos mueven , despues de haverse hecho representar en nuestro Consejo , estando presentes la Reyna Regente , nuestra muy venerada Señora , y Madre ; nuestro muy caro , y muy amado tio el Duque de Orleans ; nuestro muy caro , y muy amado primo el Principe de Condè ; y nuestro muy caro , y muy amado primo el Cardenal Mazarini , los Articulos del Tratado de Paz concludido entre nuestro Santissimo Padre el Papa , y primo el Duque de Parma , con el dicta-

AÑO 1644.
Mar. 31.

AÑO 1644. *stro detto Consiglio, e di nostra scienza, pieno potere, & autorità Reale, habbiamo i suddetti Articoli, e Trattato di Pace in ciò, che ci concerne approvati, ratificati, & autorizzati, approviamo, ratifichiamo, & autorizziamo con le presenti sottoscritte di nostra mano, promettendo in fede, e parola di Rè la mallevaria, & esecuzione di quelli, per farli guardare, osservare, e mantenere inviolabilmente da tutti quelli, che vi sono interessati, e di non andare, nè venirui contra diretta, ò indirettamente, in qualsivoglia sorte, ò maniera; perche tale è il nostro volere. In testimonio di che habbiamo fatto apporre il nostro Sigillo alle presenti. Dato in Parigi li 15. Aprile del anno di gratia 1644. e del nostro Regno il primo.*

AÑO 1644. *dictámen de nuestro dicho Consejo, y de nuestra cierta ciencia, pleno poder, y autoridad Real, hemos aprobado, ratificado, y autorizado, aprobamos, ratificamos, y autorizamos por las presentes, firmadas de nuestra mano, los sobredichos Artículos, y Tratado de Paz en la parte que nos toca, prometiendo en fé, y palabra de Rey el cumplimiento, y execucion de ellos para hacerlos guardar, observar, y mantener inviolablemente por todos aquellos que se interesan en ellos, y no ir, ni venir en contra, directa, ò indirectamente, de ninguna forma, ò manera, pues así es nuestra voluntad. En testimonio de lo qual hemos hecho poner nuestro Sello à las presentes. Dada en París à 15. de Abril del año de gracia de 1644., y de nuestro Reynado el primero.*

LOUIS.

L U I S.

Ratificatio Pontificis Maximi.

Ratificación del Sumo Pontífice.

URbanus Papa VIII. ad perpetuam rei memoriam. Cum sub die ultima Martii presentis anni MDCXLIV. fuerint subscriptæ capitulationes ad componendos presentes belli motus, tam per nostrum, & Sedis Apostolicæ Plenipotentiarium, quàm per Plenipotentarios charissimos in Christo filii nostri Ludovici, Francorum Regis Christianissimi, pro Odoardo Farnesio, necnon Reipublica Veneta, ac Magni Ducis Etruriæ sibi sub-

URbano Papa VIII. Para perpetua memoria. Haviendose firmado ciertas Capitulaciones el día ultimo de Marzo del presente año de 1644. para pacificar los actuales movimientos de guerra, así por nuestro Plenipotenciario, y de la Sede Apostólica, como por los Plenipotenciarios de nuestro muy amado hijo en Christo Luis, Rey, Christianísimo de Francia, por Odoardo Farnesio, de la República

AÑO 1644. *subiecta, & Ducis Mutina, prout*
 Mar. 31. *uberius continetur in dictis capitula-*
tionibus, quarum tenor est qui sequi-
tur, videlicet, &c.

Nos itaque Capitulationes hujus-
modi stabili, perpetuaque firmitate
subsistere, & inviolabiliter servari
cupientes, motu proprio, ac ex certa
scientia, & matura deliberatione
nostris, deque Apostolica potestatis
plenitudine, Capitulationes præin-
sertas tenore præsentium perpetuo ra-
tificamus, & ratas habemus, ac pro-
missa per dilectum filium nostrum
Joannem Stephanum, Sanctæ Roma-
næ Ecclesiæ Diaconum Cardinalem
Donghium nuncupatum, nostrum,
& dictæ Sedis Plenipotentiarium, in
Capitulationibus prædictis sincere, &
inviolabiliter ex nostra ejusdemque
Sedis parte adimpletum, & serva-
tum iri, in verbo Romani Pontificis
promittimus. Decernentes, præsen-
tes literas nullo unquam tempore de
subreptionis, obreptionis, aut nulli-
tatis vitio, vel intentionis nostræ,
aut alio quocumque quantumvis mag-
no, & inexcogitato defectu notari,
& impugnari posse, sed semper, &
perpetuo validas, firmas, & effica-
ces existere, & fore, suosque plena-
rios, & integros effectus sortiri, &
obtinere, ac inviolabiliter servari de-
bere; non obstantibus quibuscumque
Apostolicis, ac in Universalibus, Pro-
vincialibusque, & Synodalibus Con-
ciliis,

aciones, y Ordenaciones Apostolicas generales, ò especiales, y las

ca de Venecia, del Gran Duque de
Toscana, y del Duque de Mode-
na, como se contiene mas larga-
mente en las dichas Capitulaciones,
cuyo tenor es el siguiente; es à sa-
ber, &c.

Por tanto Nos, deseando, que
 estas Capitulaciones subsistan con
 estable, y perpetua firmeza, y se
 observen inviolablemente, *de mo-*
tu proprio, de nuestra cierta cien-
 cia, y madura deliberacion, y con
 la plenitud de nuestra potestad
 Apostolica, por el tenor de las pre-
 sentes ratificamos perpetuamente,
 y tenemos por ratas las Capitula-
 ciones arriba insertas, y promete-
 mos baxo la palabra de Romano
 Pontifice cumplir, y observar sin-
 cera, è inviolablemente por nuestra
 parte, y de la dicha Sede todo lo
 ofrecido por nuestro amado hijo
 Estevan, Cardenal Diacono de la
 Santa Iglesia Romana, llamado Don-
 ghi, Plenipotenciario nuestro, y de
 la referida Sede, en las sobredichas
 Capitulaciones: declarando, que
 las presentes Letras en ningun tiem-
 po puedan ser notadas, ni impug-
 nadas del vicio de subrepcion, ob-
 repcion, ò nulidad, ò del defecto
 de intencion nuestra, ò de otro
 qualquiera, por grande, è inopina-
 do que sea, sino que deban existir,
 y ser válidas, firmes, y eficaces siem-
 pre, y perpetuamente, surtir, y
 producir sus plenos, è íntegros efec-
 tos, y observarse inviolablemente,
 no obstante qualesquiera Constitu-

AÑO 1644.
 Mar. 31.

AÑO 1644. *ciliis, editis generalibus, vel specialibus Constitutionibus, & Ordinatio-*
 Mar. 31. *nibus, ac quatenus opus sit nostra, & Cancellaria Apostolica regula de*
 * L. tollendo. *non tollendis * jure quasito, ceterisque*
 * L. tenores. *nibus, & singulis illorum tenore * præ-*
 * L. presentibus *sentium * pro expressis, & ad verbum*
 * L. habentes. *insertis habere, * illis alias in suo ro-*
bore permansuris, ad præmissorum
effectum specialitèr, & expressè de-
rogamus, & derogatum esse volumus.
Datum Romæ apud S. Petrum, sub
Annulo Piscatoris, die 18. Aprilis
 1644. anno Pontificatus nostri 21.

AÑO 1644. *hechas en los Concilios Universa-*
 Mar. 31. *les, Provinciales, y Synodales, y*
en quanto sea necessario nuestra re-
gla, y de la Cancellaria Apostolica,
de non tollendo jure quasito, y todas
las demás contrarias; todas, y cada
una de las quales, teniendo sus te-
nores por expressados, è insertos à
la letra en las presentes, y quedando
en quanto à lo demás en su vi-
gor, las derogamos especial, y
expressamente, y queremos que se
deroguen para el efecto de las cosas
sobredichas. Dada en Roma en San
Pedro, baxo el Anillo del Pescador,
 dia 18. de Abril del año de 1644.
 y de nuestro Pontificado el 21.

M. A. Maraldus.

M. A. Maraldo.

Jul. 28. *ARTICULOS con que D. FERNANDO DE SOLIS, Governador del Castillo de* Jul. 28.
GRAVELINA por S. M. CATHOLICA, entregò esta Plaza à Su ALTEZA REAL
el Señor Duque de ORLEANS, General de las Armas de S. M. CHRISTIANIS-
SIMA: ajustados en el Campo delante de dicha Plaza en 28. de Julio de 1644;
 [Mercurio Francès, Tom. XXV. Part. II. pag. 45. En Francès.]

I.

LE Sieur Dom Fernando de Solis,
 Gouverneur de la Place, re-
 mettra entre les mains de celuy qui
 sera ordonné par son Altesse Royale,
 tous les viures, & munitions de
 guerre, avec tous les canons qui sont
 presentement dans la dite Ville, &
 Chasteau, sans aucune dissipation,
 & de bonne foy.

II.

Sortira demain Vendredy vingt-
 neufiesme Juillet, à midy précisément,
 avec tous les gens de guerre, de quel-
 que

I.

EL Señor Don Fernando de Solis,
 Governador de la Plaza,
 entregará à la persona que manda-
 re S. A. Real, todos los viveres, y
 municiones de guerra, con todos
 los cañones que hay al presente en
 la dicha Ciudad, y Castillo, sin dis-
 sipacion alguna, y de buena fé.

II.

Saldrá mañana Viernes 29. de
 Julio, à medio dia precisamente,
 con toda la gente de guerra, de qual-

AÑO 1644. *que nation ; & condition qu'ils soient, ensemble tous ceux qui voudront sortir avec eux , soit habitans , ou autres , la vie sauve , avec armes , bagages , & leurs chevaux , tant de main , que ceux qu'ils monteront, carrosses , & chariots , tant du Gouverneur , qu'autres ; l'Infanterie avec la mesche allumée par les deux bouts, tambour batant , balles en bouche, enseignes déployées , & la Cavalerie avec leurs armes offensives , & defensives , leurs trompettes sonnantes , & les cornettes arborées , & seront conduits avec bonne , & seure escorte de Cavalerie Françoisse iusques à Dunquerque par le plus court chemin , où ils arriueront le mesme iour.*

AÑO 1644. *qualquier Nacion , y condition que sea , como tambien todos aquellos que quisieren salir con ellos , sean habitantes , à otros , libre la vida, con armas , vagages, y sus cavallos, así de mano , como montados, carrozas , y carros , tanto del Governador , como de los demás. La Infanteria con mecha encendida por los dos cabos , tocando el tambor, con balas en boca , y Vanderas desplegadas ; y la Cavalleria con sus armas ofensivas , y defensivas , al sòn de sus trompetas , y enarbolados los Estandartes ; y con buena, y segura escolta de Cavalleria Francesa seràn conducidos por el camino mas corto, hasta Dunquerque , à donde llegaràn el mismo dia.*

III.

Et en cas que tous ne voulussent sortir la mesme iournée , leur sera libre de demeurer dans la Ville pour deux iours ; en suite de quoy leur sera donné escorte , & passeport.

III.

Y en caso que no quieran salir todos en un mismo dia , podrán quedarse dos dias en la Ciudad , al cabo de los quales se les dará escolta , y passaporte.

IV.

Ledit Gouverneur conduira avec luy deux pieces de canon , avec un mortier à son choix , & des munitions pour tirer douze coups , & leur seront fournis les chevaux necessaires pour la conduite desdites pieces , & munitions.

IV.

El dicho Governador llevará consigo dos piezas de cañon , con un mortero à su eleccion , y municiones para doce tiros , y se les suministraràn los cavallos necesarios para la conduccion de las dichas piezas , y municiones.

V.

Leur sera fourni cent charrettes, & des batteaux pour leurs blessez, malades , & bagages , laissant des

V.

Asimismo se les daràn cien carros , y barcas para sus heridos, enfermos , y vagages , con tal que

Ppp

para

AÑO 1644. *ostages pour la seureté du retour desdites charrettes, & cheuaux.*
Jul. 28.

VI.

Ledit Gouverneur rendra de bonne foy tous les prisonniers qu'il tient sans rançon, ny aucuns despens.

VII.

Tous les cheuaux pris sur les François, & autres de l'Armée de sa Majesté Tres-Chrestienne, qui ont demeuré vingt-quatre heures dans la Ville, demeureront à ceux qui les ont presentement, sans pouuoir estre repetez.

VIII.

Sera permis par son Altesse Royale à celui qui sera choisi par ledit Gouverneur, d'aller aux Generaux de l'Armée de sa Majesté Catholique, pour les auertir de la dite Capitulation, sans que l'on soit obligé d'attendre son retour, pour l'execution d'icelle.

IX.

Que si quelque habitant s'en estoit fuy cydeuant, dont les biens eussent esté saisis, ils seront rendus à qui ils appartiennent.

X.

Que ceux qui sont presentement dans la Place, & qui sont dans le seruice de sa Majesté Catholique, auront six semaines de temps, & pourront venir avec passeport, ou y enuoyer, pour disposer, & vendre ce qui leur appartient.

Que

para la seguridad del regreso de AÑO 1644. dichos carros, y cavallos dexten Rehenes.
Jul. 28.

VI.

El dicho Governador entregará de buena fé todos los prisioneros que tiene, sin pagar ningun rescate, ni gastos.

VII.

Todos los cavallos tomados à los Franceses, y à otros del Exercito de S. M. Christianissima, los quales hayan estado veinte y quatro horas dentro de la Ciudad, quedaràn para aquellos que al presente los tienen, sin poderse repetir.

VIII.

Su Alteza Real permitirá à la persona que eligiere dicho Governador, que vaya à estàr con los Generales del Exercito de S. M. Catholica, para darles aviso de la dicha Capitulacion, sin que sea necesario esperar su regreso para la execucion de ella.

IX.

Que si algun habitante se huviere huido antes, y se huvieren sequestrado sus bienes, se le restituiràn.

X.

Los demàs que al presente se hallan dentro de la Plaza, y sirven à S. M. Catholica, tendrà seis semanas de tiempo, y podràn venir con passaporte, ò embiar à ella alguna persona para disponer, y vender lo que fuere suyo.

Que

DE PAZ DE ESPAÑA.

483

AÑO

XI.

1644.
Jul. 28. *Que l'on ne pourra arrester au-
cun de ceux qui sont dans la Place,
ny prendre leur équipage, sous pre-
texte des debtes contractées par ci-
deuant.*

XII.

*Et que pour la seureté du present
Traité, que S. A. Royale a accordé,
& signé presentement, sera donné
par le dit Gouverneur six ostages, qui
seront Capitaines au moins: à condi-
tion, que si dans le iour de demain
à midi la Ville estoit secouruë d'une
Armée si forte, qu'elle obligeast à
lever le siege, en ce cas les ostages se-
ront rendus: Autrement la Capitula-
tion sera executée de bonne foy.*

XIII.

*Et en cas que l'Armée de sa Ma-
jesté Catholique se presentast pour
le secours de la dite Place, ne se fera
aucun acte d'hostilité entre ceux de
l'Armée de son Altesse Royale, & les
gens de guerre, qui sont dans la Ville:
& que ceux de la dite Ville mettront
une sentinelle sur les tranchées d'ap-
*L. fesse. proche, pour voir que l'on ne fait
aucun travail: & qu'il y en aura
semblablement une de l'Armée sur les
retranchemens de la Ville, pour voir
que le mesme soit obserué. Fait, &
arresté par son Altesse Royale au
Camp deuant Graveline ce 28. Juillet
1644. Signé. GASTON. Et plus bas.
GOULAS.*

XI.

*Que no se podrá arrestar à nin-
guno de los que están dentro de la
Plaza, ni tomar su equipage con el
pretexto de deudas contraídas an-
teriormente.*

XII.

*Y que para seguridad del pre-
sente Tratado acordado, y firma-
do al presente por S. A. Real, el di-
cho Governador dará seis Rehenes,
que à lo menos serán Capitanes,
con la condicion de que si en todo
mañana à medio dia fuere socorri-
da la Ciudad con Exercito tan po-
deroso, que obligue à levantar el
sitio, se bolveràn en este caso los
Rehenes; pero si no, se efectuarà
de buena fé la Capitulacion.*

XIII.

*Y en caso de presentarse el Exer-
cito de S. M. Catholica para el so-
corro de dicha Plaza, no se hará
ningun acto de hostilidad entre los
del Exercito de S. A. Real, y la Tro-
pa, que està en la Ciudad; y los de
la dicha Ciudad pondrán una Cen-
tinela en las Trincheras de ataque,
para cuidar de que no se haga nin-
gun trabajo; y assimismo havrà otra
del Exercito en las Trincheras de la
Ciudad, para cuidar de que se ob-
serve lo mismo. Hecho, y assenta-
do por S. A. Real en el Campo de-
lante de Gravelina oy 28. de Julio
de 1644. Firmado. GASTON. Y mas
abaxo. GOULAS.*

Ppp 2

ARTI

AÑO

1644.

Jul. 28.

AÑO 1644. Jul. 28. ARTICULOS concedidos por el Duque de ORLEANS, Theniente General por AÑO 1644. Jul. 28. S. M. CHRISTIANISSIMA en todas sus Provincias, à los Ecclesiasticos, Magistrados, Nobles, Cuerpos, y Comunidades de la Ciudad, Distrito, y Baylia de GRAVELINA, perteneciente à S. M. CATHOLICA: ajustados en el Campo delante de esta Plaza à 28. de Julio de 1644. [Mercurio Francès, Tom. XXV. Part. II. pag. 48. En Francès.]

I.

QUE toutes offenses, & aëtes d'hostilité commis deuant, & pendant le siege, seront entièrement oubliées, & pardonnées.

I.

QUE se olvidarán, y perdonarán enteramente todas las ofensas, y hostilidades cometidas antes, y durante el sitio.

II.

Que la liberté de conscience ne sera permise dedans la dite Ville, banlieue, & baillage d'icelle; mais la Foy Catholique Apostolique & Romaine seule maintenue, & conseruée: & le Roy sera supplié de n'y establir aucun Gouverneur, Officiers, & Soldats d'autre Religion.

II.

Que no se permitirá la libertad de conciencia en dicha Ciudad, Distrito, y Baylia de ella, sino que se conseruará, y mantendrá solamente la Fè Catholica Apostolica Romana; y se suplicará à S. M., que no ponga en ella ningun Governador, Oficiales, ni Soldados de otra Religion.

III.

Que tous les bourgeois de la dite Ville, presens, ou absens, & autres réfugiés, & enfermez, de quelque qualité, & condition qu'ils soient, Ecclesiastiques, ou autres, Officiers de sa Majesté Catholique, ou non, pourront demeurer dans la dite Ville l'espace d'un mois pour leurs personnes, sans estre recherchez, ny inquietez: pourueu qu'ils vivent en toute modestie, & fidelité; & après le mois expiré, auront un an pour se défaire de leurs immeubles: & au bout dudit mois, pourront vendre, & emporter tous leurs meubles, ainsi que bon leur semblera.

III.

Que todos los Vecinos de la dicha Ciudad, presentes, & ausentes, y otros refugiados, y reclusos, de qualquier calidad, y condicion, Ecclesiasticos, & otros, Oficiales de S. M. Catholica, & no, podrán permanecer en ella por espacio de un mes, sin ser maltratados, & molestados en quanto à sus personas, con tal que vivan con toda modestia, y fidelidad; y despues de cumplido el mes, tendrán un año de termino para deshacerse de sus bienes raíces, y al cabo de dicho mes podrán vender, y llevarse todos sus muebles, como mejor les parezca.

Et

Y.

DE PAZ DE ESPAÑA.

485

AÑO

IV.

IV.

AÑO

1644.

1644.

Jul. 28.

Jul. 28.

Et pour ceux qui demeureront dans la dite Ville, la propriété, & jouissance leur est accordée, en prestant serment de fidélité de tous leurs biens, pour en disposer, les transporter, donner, vendre, & aliéner, changer, & engager, comme ils trouveront à propos, ou bien les faire recevoir, & administrer par telles personnes qu'ils voudront. Et venant à mourir hors, ou dedans la dite Ville, sans avoir fait testament, ou autre disposition telle qu'elle fust, en ce cas les biens suivront ceux qui seront leurs héritiers, ou bien leurs plus proches parens, pourveu que lesdits héritiers, ou parens soient dans le service, & obéissance de sa Majesté Tres-Chrestienne.

Y por lo que mira à aquellos que quedaren en la dicha Ciudad, estos gozaràn, mediante el juramento de fidelidad, de la propiedad, y frutos de todos sus bienes, con facultad de disponer de ellos, transportarlos, darlos, venderlos, y enagenarlos, permutarlos, y empeñarlos, (como mejor les parezca) ò bien hacerlos recoger, y administrar por aquellas personas, que quisieren: y si murieren dentro, ò fuera de la dicha Ciudad sin haver hecho Testamento, ò alguna otra disposicion, en tal caso succederàn en dichos bienes sus herederos, ò parientes mas immediatos, con tal que los dichos herederos, ò parientes estèn en el servicio, y obediencia de S. M. Christianissima.

V.

V.

Qu'aux Ecclesiastiques, bourgeois, & habitans de la dite Ville qui sont absens, & residens ailleurs, sera concédée liberté de retourner en la dite Ville avec leurs femmes, enfans, & bestiaux dedans trois mois.

Que à los Ecclesiasticos, Vecinos, y Habitantes de dicha Ciudad, ausentes, y residentes en otra parte, se les concederà la libertad de bolver à dicha Ciudad, con sus mugeres, hijos, y vagages, dentro de tres meses.

VI.

VI.

Que ceux qui sont presentement dans la dite Ville, en pourront sortir pour negocier leurs affaires, & disposer de leurs biens, tant en Flandres, qu'ailleurs pendant trois mois, avec passeport du Gouverneur.

Que asimismo los que estàn al presente en la dicha Ciudad podràn salir de ella à tratar de sus negocios, y disponer de sus bienes, así en Flandes, como en otras partes, por el termino de tres meses, con Passaporte del Governador.

VII.

VII.

Que ce qu'il conviendra de loger de

Los Soldados que conviniere alojar

AÑO de Soldats les maisons des bourgeois,
1644. & habitans iusques à ce que tous les
Jul.28. logemens, où ils auoient accoustumé
d'estre, ayent esté reſtablis (à quoy
il ſera inceſſamment pourueu) ſe con-
tenteront du logement, & des vſtan-
cilles, comme il ſe pratique en France.

VIII.

Que leſdits bourgeois, & habitans
ayans preſté ſerment de fidelité ne
pourront eſtre enuoyez hors de la dite
Ville pour faire colonie.

IX.

Que tous les Eccleſiaſtiques, Se-
culiers, & Reguliers, Religieux, &
Religieuſes, Cloiſtres, Hôſpitaux, de
quelque qualité, condition, dignité,
ordre, ou fonction que ce ſoit, ſans
en excepter aucun, ſeront maintenus
en la poſſeſſion paiſible de tous leurs
Eſtats, droicts, rentes, reuenus, pri-
uileges, franchiſes, libertez, exemp-
tions, Seigneuries, iuriſdicctions, be-
nefices, offices, fonctions, adminiſtra-
tions, & vſages quelconques, ſans
exceptions, & comme tous les ont cy-
deuant, & iusques à preſent tenus,
poſſedez, & uſez, ſans qu'à aucun
d'iceux ſoit fait obſtacle, dommage,
ou empeſchement, ny qu'il ſoit rien
innoué dans l'Egliſe de Villebrocq, où
reſide la ſaincte Image miraculeuſe,
dite noſtre-Dame de Foy, laquelle de-
meurera en ſon meſme lieu ſans au-
cun changement.

alojar en las caſas de los Ciudada- AÑO
nos, y Habitantes, haſta tanto que 1644.
ſe reparen los alojamientos en don- Jul.28.
de havian acouſumbrado eſtår, (ſo-
bre que ſe darà prompta providen-
cia) ſe contentaràn con el aloja-
miento, y vtenſilios ſegun ſe prac-
tica en Francia.

VIII.

Que deſpues que los dichos Ciua-
dadanos, y Habitantes hayan preſ-
tado el juramento de fidelidad, no
podràn ſer embiados fuera de dicha
Ciudad à hacer Colonia.

IX.

Que todos los Eccleſiaſticos, Secu-
lares, y Regulares, Religioſos, y
Religioſas, Conuentos, y Hôſpita-
les, de qualquier calidad, condi-
cion, dignidad, Orden, ò grado que
ſean, ſin exceptuar ninguno, ſeràn
mantenidos en la pacífica poſſeſſion
de todos ſus Eſtados, derechos, ren-
tas, emolumentos, privilegios, fran-
quicias, libertades, exempciones,
Señoríos, Jurifdicciones, Benefi-
cios, Oficios, Funciones, Adminiſ-
traciones, y uſos qualeſquiera, ſin
excepcion alguna, y como en lo
paſſado, y haſta el preſente los han
tenido, poſſeído, y uſado, ſin
que à ninguno ſe pueda cauſar obſ-
táculo, daño, ò impedimento, ni
innovarſe coſa alguna en la Igleſia
de Willebrocq, en donde reſide la
Santa, y Milagroſa Imagen de Nueſ-
tra Señora, llamada de la Fè, la qual
ſe mantendrá ſin mutacion alguna
en ſu miſmo lugar.

Que

Que

AÑO

1644.

Jul. 28.

X.

Que tous les privileges, tant generaux, que particuliers dont iouissent lesdits bourgeois, leur seront de point en point maintenus, & gardez, & en iouiront comme ils auoient accoustumé, sans aucune nouvelle imposition, ny gabelle.

X I.

Quant aux offices de Iudicature, sa Majesté Tres-Chrestienne y pouruoirá ainsi qu'elle faisoit auparauant la guerre, & fera consideration des bonnes qualitez, & de la fidelité de ceux qui les exercent à present, pour les continuer, ou destituer, après qu'ils auront fait serment, comme les autres habitans.

X I I.

Que le Corps, & Communauté des Mayeurs, & Escheuins, seront conseruez en leurs anciens privileges; & les impôts, & droits desquels ils iouissent, continuez pour les affaires de la Communauté.

X I I I.

Que les bourgeois, habitans, ou refugiez en la dite Ville, seront remis en leurs biens, au cas qu'ils ayent esté confisquez durant la guerre, & pour raison d'icelle.

X I V.

Que ceux qui possèdent des rentes, ou autres choses infeodées par sa Majesté Catholique, & autres Princes,

X.

AÑO

1644.

Jul. 28.

Que todos los privilegios, así generales, como particulares, de que gozan los dichos Ciudadanos, se les mantendrán, y conseruarán puntualmente, y los gozarán, como folian, sin alguna nueva imposicion, ni gavela.

X I.

En quanto à los empleos de Judicatura, los proveerá S. M. Christianísima, como lo hacia antes de la guerra, teniendo consideracion à las buenas calidades, y fidelidad de aquellos sugetos, que al presente los exercen, para continuarlos, ò deponerlos, después que hayan hecho el juramento, como los demás Habitantes.

X I I.

Que el Cuerpo, y Comunidad de los Mayores, (a) y Escabinos serán mantenidos en sus antiguos privilegios, y los impuestos, y derechos de que gozan continuados para las urgencias de la Comunidad.

X I I I.

Que los Ciudadanos, Habitantes, ò refugiados en dicha Ciudad, serán reintegrados en sus bienes, en caso que se les hayan confiscado durante la guerra, y por causa de ella.

X I V.

Que aquellos que poseen rentas, ò otras cosas infeudadas por S. M. Catholica, y otros Príncipes,

que-

(a) Con este nombre se entiende en Francia la Cabeza de los Pueblos, ò Comunidades.

AÑO ces , demeureront aux propriétaires:
1644. en payant le Relief en cas de mort;
Jul. 28. & les droits Seigneuriaux en cas de
 vente, selon qu'il est contenu par les
 lettres d'inféodation.

XV.

*Que les chartres , titres , comptes;
 papiers , & enseignemens concernans
 la dite Ville , & domaine demeure-
 ront en leurs Archiues.*

XVI.

*Que les biens des bourgeois qui
 sortiront de la dite Ville , ne pourront
 estre visitez en aucune façon , non
 plus que ceux des habitans qui de-
 meureront en icelle.*

XVII.

*Que toutes les rentes , & dettes
 deus , tant par les Seigneurs particu-
 liers , qu'autres , hypothéquez , ou non ,
 sur tel bien que ce soit , seront conser-
 vez en leur force , & vertu , comme
 aussi de toutes autres debtes de bour-
 geois , & marchands. Fait , & arresté
 au Camp deuant Graueline ce 28.
 Juillet 1644. Signé. GASTON. Et
 plus bas. GOULAS.*

quedarán à los propietarios, con **AÑO**
 tal que paguen el derecho de Rele- **1644.**
 vio (a) en caso de muerte, y los Seño- **Jul. 28.**
 riales en caso de venta, segun se
 contiene en las Letras de Infesuda-
 cion.

XV.

Que los Registros , Titulos,
 Quentas , Papeles , y Documentos
 concernientes à la dicha Ciudad , y
 Dominio , quedarán en sus Archi-
 vos.

XVI.

Que no se podrán visitar de nin-
 guna manera los bienes de los Ciu-
 dadanos , que salieren de la Ciu-
 dad , ni tampoco los de los Habi-
 tantes , que quedaren en ella.

XVII.

Que todos los censos , y deu-
 das contraídas , así por Señores
 particulares , como por otros , hy-
 potecadas , ò no , sobre qualquier
 posesion que sea , serán manteni-
 das en su fuerza , y vigor , como
 tambien todas las demás deudas de
 los Ciudadanos , y Mercantes. He-
 cho , y capitulado en el Campo de-
 lante de Gravelina oy 28. de Julio
 de 1644. Firmado. GASTON. Y mas
 abaxo. GOULAS.

(a) Esta voz es de la Jurisprudencia Feudal , y significa aquel derecho , que paga el nuevo Vassallo à su Patron en reconocimiento de superioridad , y consiste en un año de la renta del feudo , ò su valor.



AÑO 1644. ARTÍCULOS de la CAPITULACION con que se rindió la Ciudad de LERIDA, AÑO 1644.
 ocupada por el REY CHRISTIANISSIMO, à las Armas de S. M. CATHOLICA : (a) ajustados en 29. de Julio de 1644. [Mercurio de Victorio Siri, Jul. 29. Tom. IV. Part. II. pag. 321. En Italiano.]

I.

CHE tutti i Francesi, di qualsivoglia qualità che sieno nella Piazza durante l'assedio, tanto nella Città, che nel Castello, debbano uscire, & abbandonarla ancorche habbassero in essa auanti la ribellione.

II.

Cb'escano con moschetti, & micie accesse da' duoi capi, & con bandiere spiegate.

III.

Si concedano loro trenta carra da quattro muli per condurre il bagaglio sino all'ingresso del Regno d'Aragon, e per il restante del viaggio se li darà il necessario.

IV.

Resta stabilito, che il camino verso la Francia sia per li Regni d'Aragon, & di Nauarra.

V.

Che possino condurre duoi pezzi di artiglieria, con muntioni per fare otto tiri, e che se gli dia scorta sicura.

VI.

Che non si conceda il camino per acqua,

I.

QUE todos los Franceses ; de qualquier calidad, que huvieren estado en la Plaza durante el sitio, assi en la Ciudad, como en el Castillo, deban salir, y abandonarla, aunque hayan habido en ella antes de la rebelion.

II.

Que salgan con mosquetes ; y mechas encendidas por los dos cabos, y à Vanderas desplegadas.

III.

Que se les concedan treinta carros, de à quatro machos, para conducir el vagage hasta la entrada del Reyno de Aragon ; y para lo restante del viage se les darà lo necesario.

IV.

Queda acordado, que el camino àcia Francia sea por los Reynos de Aragon, y Navarra.

V.

Que puedan conducir dos piezas de Artilleria con municiones para disparar ocho tiros, y que se les dè escolta segura.

VI.

Que no se les conceda ir por agua,

(a) Defendia esta Plaza Mr. de la Mota, Capitan General del Exército de Francia, y fue entregada à S. M. en persona.

AÑO acqua, per non essere in costume, mà
1644. senza imbarco se gli prouederanno
Jul. 29. carri.

VII.

Se li somministreranno loro le
tappe necessarie dal giorno, che usci-
ranno.

VIII.

Che gli feriti, e gl'infermi hab-
biana permissione di fermarsi nella
Città, per curarsi coll'assistenza d'un
Chirurgo, e Confessore Francese, &
à gli uni, & à gli altri si concedano
i passaporti per fare il medesimo
viaggio.

IX.

Si concedi perdono a' Vassalli di
S. M. che bauranno seruito di aiuto
alla spedizione dell'Armi Francese.

X.

Che habbino da uscire, & abban-
donare la Piazza, i suddetti Francesi
la Domenica 31. di Luglio, alle sette
hore della mattina, e che à vista di
tutti si pongano le Armi di S. M. in
tutta la Città.

XI.

Che a' Catalani S. M. general-
mente perdona, e che si custodirà il
loro honore, e rispetto, come anco
alle loro moglie, e figlie, prestando il
giuramento di fedeltà.

XII.

Che non si offendino, nè si mo-
lestino ne' beni che acquistaron alle
loro Case, riconoscendo il loro vero
Re.

agua, por no ser costumbre; pero AÑO
fin embargo se les subministrarán 1644-
carros. Jul. 29.

VII.

Se les daràn los viveres necessa-
rios desde el dia que salieren.

VIII.

Que los heridos, y enfermos
tengan licencia para quedarse en la
Ciudad, à fin de curarse, con la as-
sistencia de un Cirujano, y Confes-
sor Francès, y que à unos, y à otros
se concedan Passaportes para ha-
cer el mismo viage.

IX.

Se concede perdon à los Vassa-
llos de S. M., que huvieren ayuda-
do à la expedicion de las Armas
Francesas.

X.

Que los subditos Franceses de-
ban salir, y abandonar la Plaza el
Domingo 31. de Julio, à las 7. de
la mañana, y que à vista de todos
se pongan las Armas de S. M. en to-
da la Ciudad.

XI.

Que S. M. perdona generalmen-
te à los Catalanes, y que se les con-
servará su honor, y respeto, como
tambien à sus mugeres, è hijas, pre-
stando el juramento de fidelidad.

XII.

Que no se les ofenda, ni mole-
ste en los bienes, que han adquiri-
do para sus casas, reconociendo à
su verdadero Rey.

Che

Que

AÑO
1644.
Jul. 29. *Che quelli, che vorranno seguita-
re il bagaglio, & viaggio de' Francesi,
si consenti loro, come anco à tutte l'al-
tre nationi.*

XIII.

AÑO
1644.
Jul. 29. *Que à los que quisieren seguir
el vagage, y viage de los France-
ses, se les permite igualmente que
à todas las demás Naciones.*

XIII.

Ag..... ARTICULOS de la LIGA secreta DEFENSIVA, y OFENSIVA entre sus Ag.....
Magestades IMPERIAL, y CATHOLICA, y el LANDGRAVE JORGE DE
DARMSTAT, ajustados por el Marqués de CASTEL RODRIGO, en virtud
de los quales se obliga dicho Principe à levantar un Cuerpo de quatro mil
Infantes, y mil Cavallos para socorrer à su dicha MAGESTAD en los PAI-
SES BAXOS, mediante que se le paguen en dinero efectivo diez y ocho pe-
sos por cada Infante, y sesenta por cada Cavallo, y con otras diferentes
condiciones. [Negociaciones Secretas de Munster, y Osnabruc, Tom. I.
pag. 216. En Castellano, y Francès. (a)]

I.

LE Landgrave George s'accorde,
& déclare d'entrer dans une
Ligue défensive avec leurs Majestez
Impériale, & Catholique contre leurs
ennemis, s'obligeant de secourir les
susdites Majestez dans la manière
suivante, aussitôt qu'il aura fait
une fin, & ajusté les différends qu'il
a avec ceux de Hesse-Cassel.

I.

EL Landgrave Jorge conviene;
y declara, que entra en una
Liga defensiva con sus Magestades
Imperial, y Catholica contra sus
enemigos, obligandose à socorrer à
sus dichas Magestades en la forma
siguiente, luego que haya termina-
do, y ajustado las diferencias que
tiene con los de Hesse-Cassel.

II.

Le Landgrave leverá, & mettra
ensemble autant de Troupes qu'il lui
sera possible, pour pouvoir former
un Corps de quatre mille hommes
d'Infanterie, & de mille Chevaux
effectifs pour pouvoir se mettre en
campagne, sans compter les Troupes
qui lui seront nécessaires pour garnir
ses

II.

El Landgrave levantará, y junta-
rá todas las Tropas, que pueda para
formar un Cuerpo de quatro mil
Infantes, y de mil Cavallos efecti-
vos, à fin de poder salir à campa-
ña, sin contar las Tropas, que ne-
cesite para guarnecer sus Fortale-
zas; y este Cuerpo de Tropas esta-

Qqq 2

rá

(a) La traduccion en Castellano correspondiente à estos Articulos està tan confusa en la citada
Obra, que ha parecido omitirla, ajustando por el texto Francès la que se pone aquí.

AÑO ses fortereffes : ce Corps de Troupes
1644. sera entièrement sous les ordres du
Ag..... Landgrave, & de ses Généraux.

rà enteramente baxo las ordenes AÑO
del Landgrave, y de sus Generales. 1644.
Ag.....

III.

Le Landgrave sera obligé de tenir toujours ce Corps sur pied, après avoir fait un bon accord avec ceux de Hesse-Cassel connu, & approuvé de sa Majesté Impériale, ou que de quelqu'autre manière il sera assuré dans ses Etats, jusques à ce que la Paix soit entièrement conclue : & il secourra de ses Troupes en tout, ou en partie sa Majesté Catholique dans les Pays-Bas à la réquisition du Marquis de Castel Rodrigo ; moyenant que ledit Marquis lui fasse payer argent comptant aussitôt qu'il aura passé le Rhin, & que la revue en sera faite par les Commissaires, dix-huit écus pour chaque Fantassin, & soixante écus pour chaque Cavalier bien monté, & armé de deux pistolets, & de l'épée.

IV.

Et en cas que les Ennemis de sa Majesté Catholique se jettassent sur le Luxembourg dans le tems que le Landgrave auroit ses Troupes en ordre, son corps étant bien formé, & qu'étant dégagé de ceux de Hesse-Cassel l'état de ses affaires lui permettra, il assistera de toutes ses Troupes, ou pour le moins de deux mille hommes d'Infanterie, & de mille Chevaux sous la charge de son Lieutenant Général, ou de quelqu'autre Offi-

III.

El Landgrave estará obligado à tener siempre en pie este Cuerpo, despues de haver hecho un buen acuerdo con los de Hesse-Cassel, con la noticia, y aprobacion de S. M. Imperial, ó de haverse asegurado en sus Estados, de qualquier otra manera, hasta que se concluya enteramente la Paz ; y socorrerá con sus Tropas en todo, ó en parte à S. M. Catholica en los Países Baxos, quando lo pida el Marqués de Castel Rodrigo, mediante que el dicho Marqués le haga pagar de contado, luego que el referido Cuerpo haya pasado el Rhin, y hechose la revista de él por los Comissarios, diez y ocho pesos por cada Infante, y sesenta por cada Soldado de à Cavallo, bien montado, y armado con un par de pistolas, y espada.

IV.

Y en caso que los enemigos de S. M. Catholica ataquen el Luxembourgo, al tiempo que el Landgrave tenga sus Tropas en orden, estando bien formado su Cuerpo, y que hallandose desembarazado de los de Hesse-Cassel, se lo permita el estado de sus cosas, asistirá con todas sus Tropas, à lo menos con dos mil Infantes, y mil Cavallos, al mando de su Lugarteniente General, ó de algun otro Oficial

AÑO 1644. *Officier principal nommé par le Landgrave, & les enverra dans les Pays-Bas, savoir dans la Province de Luxembourg, ou dans l'Alsace, où ses Troupes recevront un mois de gages, avec le pain de munition; & pendant le temps qu'elles y resteront, on leur fera le même traitement par mois, que l'on fait aux Troupes Impériales qui sont sous le commandement de Lamboy.*

V.

Pour cet effet le Landgrave pour faire voir l'affection qu'il a pour le service de sa Majesté Catholique, offre, moyennant qu'on lui paye cent mille écus, savoir vingt mille présentement, & dans un mois quarante mille, & le reste de la somme dans les six semaines suivantes sans aucune faute, d'envoyer à Hermanstein sur le Rhin dans le mois d'Août prochain pour le service de sa Majesté Catholique seize Compagnies d'Infanterie pour le moins, chacune de cent hommes, & douze Compagnies de Cavalerie, chacune de soixante Chevaux commandées par son Lieutenant Général, ou autre Chef à la nomination du Landgrave; sous cette condition qu'on enverra à Hermanstein des Commissaires du Roy pour y conduire ces Troupes, leur faire donner le pain de munition, & les autres choses nécessaires: & lors qu'elles seront arrivées sur les Frontières du Luxembourg, on leur donnera un mois de solde sans faute: mais le Landgrave ne s'oblige à cette condition, que de la manière accordée ci-dessus,

AÑO 1644. *Landgrave, y los embiará à los dichos Países Baxos; es à saber, à la Provincia de Luxembourg, ò à la Alsacia, en donde recibirán un mes de sueldo, con el pan de munición; y mientras se mantuvieren allí se les asistirá con la misma paga mensual, que à las Tropas Imperiales, que están baxo el mando de Lamboy.*

V.

Para cuyo efecto, y para manifestar la inclinacion, que el Landgrave tiene al servicio de S. M. Catholica, ofrece, mediante que se le paguen cien mil pesos, es à saber, veinte mil al presente, quaranta mil dentro de un mes, y lo restante de esta cantidad en las primeras seis semanas siguientes, sin falta, embiar à Hermanstein sobre el Rhin, en el mes de Agosto proximo, para el servicio de S. M. Catholica, à lo menos diez y seis Compañias de Infanteria, cada una de cien hombres, y doce Compañias de Cavalleria, cada una de sesenta Cavallos, mandadas por su Lugarteniente General, ò otro Cabo à nombramiento del Landgrave, baxo la condicion de embiar à Hermanstein Comissarios del Rey para conducir allí estas Tropas, hacerles dar el pan de munición, y las demás cosas necesarias; y luego que hayan llegado à las fronteras de Luxembourg, se les dará un mes de sueldo, sin falta: pero el Landgrave no se obliga à esta condicion sino en

AÑO 1644. *dessus, qui est que les affaires de ses Etats le lui permettent, & qu'il soit alors dégagé des affaires qu'il a avec la Maison de Hesse-Cassel.*

AÑO 1644. *en la forma que se ha acordado arriba, que es en caso de que se lo permitan los negocios de sus Estados, y que se halle entonces desembarazado de las diferencias, que tiene con la Casa de Hesse-Cassel.*

VI.

Le Landgrave déclare que les affaires étant finies, ou accordées d'une manière, ou d'autre avec ceux de cette Maison, il emploiera son corps de Troupes sur le Rhin avec l'Electeur de Bavière pour ravoir Mayence, ou Philisbourg, ou qu'il fera quelque diversion où sa Majesté Catholique, ou le Marquis de Castel Rodrigo trouveront plus à propos, souhaitant d'entretenir toujours une bonne correspondance avec son Excellence lors qu'elle lui déclarera ses intentions; moyennant quoi son Excellence sera obligé d'assister le susdit Landgrave d'une bonne somme de deniers effectifs tous les ans, pour pouvoir soutenir les dépenses qu'il sera obligé de faire, pendant qu'il s'employera à cette entreprise.

VII.

Et afin que le Landgrave puisse mieux tenir ce Corps sur pied, & pourvoir pour le présent en quelque manière à ses besoins, son Excellence s'adressera à sa Majesté Catholique, afin que dans quatre mois pour le plus tard, & plutôt même, on lui paye la moitié de sa pension échue, savoir 60. mille écus, & l'autre moitié

VI.

El Landgrave declara, que después que se hayan acabado, ó acordado las cosas de un modo, ó de otro con los de esta Casa; empleará su Cuerpo de Tropas en el Rhin, juntamente con el Elector de Baviera, para recuperar á Maguncia, ó Philisbourg, ó que hará alguna diversion en donde S. M. Catholica, ó el Marqués de Castel Rodrigo tuvieren por mas conveniente, deseando mantener siempre una buena correspondencia con su Excelencia; luego que le declare sus intenciones, mediante lo qual quedará su Excelencia obligado á asistir al sobredicho Landgrave con una buena cantidad de dinero efectivo todos los años, para poder sostener los gastos que se verá obligado á hacer, mientras estuviere ocupado en esta empresa.

VII.

Y para que el Landgrave pueda mas bien tener este Cuerpo en pie, y proveer al presente en alguna manera á sus necesidades, acudirá su Excelencia á S. M. Catholica, á fin que dentro de quatro meses, á mas tardar, y aun antes, se le pague la mitad de lo caído de su pension; es á saber, sesenta mil pesos, y la otra mitad

AÑO à la fin de cette année, sans y man-
1644. quer, puisque ces deniers ne seront
Ag..... employez que pour le service de sa
Majesté.

VIII.

Et en cas que le Landgrave à l'occasion de cette Ligue vînt à perdre quelques-unes des Places de son Pays, sa Majesté Catholique s'engage de les reprendre avec toutes ses forces en vertu de cette Ligue offensive, & défensive, elle ne l'abandonnera point ni ne fera de Paix, ni Trêve avec le Roi de France, que le Landgrave n'y soit compris, aussi bien que ses intérêts; & ne conclura rien qu'il ne soit rétabli dans son premier état, le comprenant dans le Traité avec ses Pays, & ses Places qu'il pourroit perdre à l'avenir, jusques à ce que tout ce qu'il pourroit avoir perdu, lui soit rendu.

IX.

Enfin en cas, ce qu'à Dieu ne plaise, que le Landgrave en considération de cette Ligue, ou après sa conclusion, vînt à perdre ses Etats, ou une partie, sa Majesté lui donnera une bonne retraite, aussi bien qu'à la Princesse sa femme, à ceux de sa Maison, & à ceux qui dépendent de ses Etats: elle n'aura qu'à choisir dans ses Royaumes, ou dans ses Pays pour s'y retirer, & elle leur assignera un entretien suffisant, & conforme à leur qualité, tant que leurs Etats seront occupez des Ennemis, & jusques à ce qu'ils soient rétablis dans leur premier état.

En

mitad al fin de este año, sin falta, AÑO
pues este dinero solo se empleará 1644.
en el servicio de S. M. Ag.....

VIII.

Y en caso que el Landgrave, con motivo de esta Liga, llegue à perder algunas de las Plazas de su País, S. M. Catholica se obliga à recuperarlas con todas sus fuerzas, en virtud de esta Liga Ofensiva, y Defensiva, y no le abandonará, ni hará Paz, ni Tregua con el Rey de Francia, sin que sea comprendido en ella el Landgrave, y sus intereses; y no concluirá nada sin que antes sea restituído à su primer estado, incluyendole en el Tratado con las Plazas, y Países, que en adelante llegue à perder, hasta que se le vuelva todo lo que pueda haver perdido.

IX.

Finalmente en caso (lo que Dios no quiera) que el Landgrave, en consideracion à esta Liga, ó despues de su conclusion, llegue à perder el todo, ó parte de sus Estados, S.M. le dará una buena retirada, como tambien à la Princesa su muger, à los de su Casa, y à los que dependen de sus Estados, quedando à su eleccion el retirarse à aquel parage de sus Reynos, ó Países, que le pareciere; y les señalarà la suficiente cantidad para su manutencion, conforme à su calidad, mientras estuvieren ocupados sus Estados por los enemigos, y hasta que se restituyan à su primer estado.

En

Año

1644.

Ag.....

X.

En cas que ce Corps de Troupes du Landgrave souffrît considérablement par quelqu'accident sinistre, dans quelque rencontre, ou dans une bataille étant au service de sa Majesté Imperiale, & de sa M. Cat. on lui donnera les moyens pour le remettre sur pied; & en cas que quelque Place du Landgrave fût attaquée, ou assiégée par l'ennemi, ou que son Pays fût attaqué de quelq'autre manière, sa Majesté Catholique lui donnera tout le secours possible par le moyen du Marquis de Castel Rodrigo, en faisant quelque diversion, & il fera toute la diligence possible avec les Armées de l'Empereur, & de l'Empire pour le délivrer de toute oppression.

XI.

Enfin on donnera à Mr. le Landgrave, pendant le tems qu'il emploiera ses Troupes pour le service, & en faveur de sa Majesté Catholique contre ses Ennemis de la manière qui a été dite, & comme il en sera demeuré d'accord avec le Marquis de Castel Rodrigo, on lui donnera, dis-je, vingt-cinq mille écus par an pour sa personne, qui lui seront payez aux termes qu'ils accorderont. Pour le reste le Sr. Landgrave recommande que cette Ligue soit tenue secrète, jusques à ce qu'elle soit ferme, & sur pied.

(a) Aunque este Instrumento no tiene fecha del mes, ni año en que se hizo, se ha colocado en este lugar conforme al orden que sigue el Autor de las *Negociaciones*, de donde se ha tomado.

X.

Año

1644.

Ag.....

En caso que este Cuerpo de Tropas del Landgrave padezca notablemente por algun siniestro accidente, en qualquier reencuentro, ó batalla, estando en servicio de sus Magestades Imperial, y Catholica; se le darán los medios para que se restablezca: y en caso que sea atacada, ó sitiada por el enemigo alguna Plaza del Landgrave, ó invadido su País de qualquier otra manera, S. M. Catholica le dará todo el socorro possible por medio del Marqués de Castel Rodrigo, haciendo alguna diversion, y practicará toda la diligencia possible con los Exercitos del Emperador, y del Imperio para librarle de toda oppression.

XI.

Finalmente se darán tambien al Señor Landgrave, mientras tuviere empleadas sus Tropas en el servicio, y à favor de S. M. Catholica contra sus enemigos, en la forma que queda dicho, y segun se acordare con el Marqués de Castel Rodrigo, veinte y cinco mil pesos al año para su persona, los quales se le pagarán en los plazos que se acordare. En quanto à lo demás el Señor Landgrave encarga el secreto de esta Liga, hasta que esté firme, y subsistente. (a)

DE PAZ DE ESPAÑA.

497

AÑO 1644. Sept. 6. **CAPITULACIONES** con que D. DIEGO DE ALVARADO, Governador de la Ciudad de SANTIA, situada en el PIAMONTE, entregò esta Plaza al Señor Principe THOMAS, Comandante de los Exercitos de S. M. CHRISTIANISSIMA: firmadas en 6. de Septiembre de 1644. [Mercurio Francès, Tom. XXV. Part. II. pag. 235. En Francès.] AÑO 1644. Sept. 6.

I.

LE Sieur Dom Diego d'Alvarado, Gouverneur de la Ville de Santia, la remettra avec toutes les munitions, tant de guerre, que de bouche, & Artillerie, Mercredi prochain septiesme iour de Septembre entre les mains de Monseigneur le Prince Thomas, Commandant les Armées de sa Majesté Tres-Chrestienne, voulant sadite Majesté y reestabli la souveraineté de S. A. R. sous la tutele, & Regence de Madame Royale.

II.

Le Gouverneur sortira de la dite Place avec tous les gens de guerre de sa Majesté Catholique qui s'y trouveront, la vie sauve, avec leurs armes, & bagage, Enseignes déployées, meches allumées, tambour battant, flâques fournies, & la Cavalerie avec ses chevaux, & ses armes.

III.

Il ne sera rien emporté par ledit Gouverneur, ny par personne de sa Garnison, de ce qui appartient aux habitants, ausquels il payera, & fera payer tot ce qui leur sera deu, & s'il reste quelque chose à payer, prise pour le service du Roy Catholique, il donnera ostage iusques à l'entier payement.

Le

I.

EL Señor Don Diego de Alvarado, Governador de la Ciudad de Santia, la entregará, con todas las municiones, así de guerra, como de boca, y la artilleria, el Miercoles proximo siete de Septiembre, à Monseñor el Principe Thomas, Comandante de los Exercitos de S. M. Christianissima, queriendo su dicha Magestad restablecer en ella la Soberania de S. A. Real baxo la tutela, y regencia de Madama Real.

II.

El Governador saldrá de la dicha Plaza, con toda la gente de guerra de S. M. Catholica, que se encontrare en ella, libre la vida, con sus armas, y vagage, à Vanderas desplegadas, con mechas encendidas, tocando el tambor, y llenos los frascos; y la Cavalleria con sus cavallos, y armas.

III.

El dicho Governador, ni otra persona de su Guarnicion, no se llevará ninguna cosa de lo que pertenece à los Habitantes, à los quales pagará, y hará pagar todo lo que se les debiere; y si quedare alguna cosa por pagar, que se haya tomado para el servicio del Rey Catholi-

Rrr

co;

AÑO
1644.
Sept. 6.

IV.

Le Gouverneur rendra tous les Soldats qui se trouueront estre nés sujets du Roy Tres-Chrestien, ou de S. A. R. ou qui auront esté à leur service cy-deuant.

V.

Les prisonniers qui auront esté faits de part, & d'autre durant ce siege seront rendus.

VI.

Le Gouverneur laissera ostage en cas que les habitans des Villages de deça le Doüaire, preuuent qu'il leur ait promis de les garantir de tout dommage moyennant la contribution qu'ils luy ont payée, pour estre satisfaits des dommages arriuez.

VII.

Ne pourront prendre les armes pour donner la main au secours, & s'il n'est Royal qui oblige l'Armée de sa Majesté Tres-Chrestienne à se retirer, cette Capitulation aura son effect.

VIII.

*Moyennant les susdites conditions, ils sortiront de la Place, comme dit-est, pour aller à Verceil éloigné de Sant-Ya de dix-milles, par * chemin plus droit, passant par Sainct Germain, & Calines d'Estrada, de façon que demain au soir ils puissent arriuer à Verceil.*

IX.

On fournira au Gouverneur des charret-

co, darà Rehenes hasta su entera paga.

IV.

El Governador entregará todos los Soldados, que se halláre haver nacido subditos del Rey Christianissimo, ò de S. A. Real, ò que hayan estado antes en su servicio.

V.

Se restituirán por ambas Partes los prisioneros hechos durante este sitio.

VI.

El Governador dexará Rehene en caso que los Habitantes de las Aldèas de la parte de acá de la Dora, prueben haverles prometido eximirlos de todo daño, mediante la contribucion que han pagado para indemnizarse de los perjuicios causados.

VII.

No podrán tomar las armas para defender el socorro; y si este no fuere Real, y tal que obligue al Exercito de S. M. Christianissima à retirarse, surtirà su efecto esta Capitulation.

VIII.

Mediante las sobredichas condiciones, saldrán de la Plaza, como se ha dicho, para ir à Verceli; distante diez millas de Santia, por el camino mas derecho, passando por San Germàn, y Calines de Estrada, de manera, que mañana por la tarde puedan llegar à Verceli.

IX.

Se subministrarán al Governador carros

AÑO
1644.
Sept. 6.

* Suple le.

AÑO 1644. Sept. 6. *charrettes pour conduire les malades, & les bleffez de sa Garnison, & on leur donnera escorte iusques à Vercell, pour la seureté de laquelle, & de ses charrettes, il laissera ostage iusques à leur retour en leur Armée.*

X.

Les cheuaux, qui seront pris de bonne guerre pendant le siege, ne seront point rendus. En foy de quoy S. A. à signé la presente de sa main, à icelle fait apposer le Seel de ses Armes, & contresigner par son Secretaire le Mardy au soir sixiesme Septembre 1644.

AÑO 1644. Sept. 6. *carros para conducir los enfermos, y heridos de su Guarnicion, y se le dará escolta hasta Verceli; para cuya seguridad, y de sus carros, dexará Rehenes hasta el regreso à su Exercito.*

X.

Los Cavallos tomados en buena guerra durante el sitio, no se restituirán. En fé de lo qual ha firmado S. A. la presente de su mano, y hecho ponerle el Sello de sus Armas, y refrendarla por su Secretario el Martes por la tarde 6. de Septiembre de 1644.

Sept. 7. *CAPITULACIONES con que el Conde de MEGA, Governador por S. M. CATHOLICA de la Plaza del SAS DE GANTE, la entregò al Principe de ORANGE, General de las Armas de los ESTADOS GENERALES: ajustadas en 7. de Septiembre de 1644. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. IV. Part. II. pag. 37. En Italiano.]*

CHE il Governatore il Conte di Mega, e tutti gli Officiali da Guerra, sortiranno con tutti li Soldati, Marinari, e fugitini, senza alcun'impedimento, con armi, bagaglie, tamburo battente, & altri vantaggi soliti di concedersi alla gente da guerra. Che seco condurranno duoi mezzi cannoni, & un mortaro con le necessarie prouisioni per tirare trè colpi. Che li prigioni dell'una, & l'altra parte sieno restituiti in libertà, con obbligo di sodisfare alle spese per gli loro alimenti. Che tutte le munitioni da guerra, viveri, e prouisioni saranno fedelmente rassegnate nelle mani di S. A. col Sasso di Gant, Forte di S. Antonio, & ogn'altro

QUE el Governador, Conde de Mega, y todos los Officiales de Guerra saldrán con todos los Soldados, Marineros, y fugitivos, sin impedimento alguno, con armas, vagages, tocando el tambor, y demás honores, que se suelen conceder à la gente de guerra. Que llevarán consigo dos medios cañones, y un mortero, con las provisiones necessarias para disparar tres tiros. Que se pongan en libertad los prisioneros de ambas partes, con la obligacion de satisfacer los gastos hechos para su manutencion. Que todas las municiones de guerra, viveres, y provisiones, se entregarán fielmente à S. A., con

Rrr 2

el

AÑO *rinferrato nella circonuallatione. Che*
 1644. *sortiranno dalla Piazza li 7. Settem-*
 Sept. 7. *bre , con carra , barche , caualli , e*
scorta fino à Gant.

el Sas de Gante , el Fuerte de San Antonio , y qualquier otro comprehendido en la circunvalacion. Que saldràn de la Plaza el dia siete de Septiembre con carros, barcas, cavallos , y escolta hasta Gante.

AÑO
 1644.
 Sept. 7.

Sept. 26. *BREVE de la Santidad de INNOCENCIO X. , concediendo , à instancia del*
Rey Catholico D. PHELIPÉ IV. , una plena , y absoluta jurisdiccion Ecclesiastica à los Capellanes Mayores , Vicarios Generales de los Exercitos de ESPAÑA ,
nombrados por SU Magestad , para todo lo que se ofrezca , y ocurra en ellos
sobre los Capellanes Menores , que sirvieren en los Exercitos , yà sean SECULAR-
RES , ò REGULARES , en calidad de verdaderos Pastores , y Prelados Generales
 suyos : expedido en Roma à 26. de Septiembre de 1644. [Exemplar impres-
fo , sacado del original , que existe en la Secretaria del Consejo de Guerra , Parte de tierra , al presente del cargo del Marquès de Uztariz.]

Sept. 26.

Charissimo in Christo filio
 nostro Philippo , Hispaniarum Regi Catholico,
 Innocentius Papa
 Decimus.

A nuestro muy amado hijo
en Christo Phelipe , Rey
Catholico de las Es-
pañas , Innocencio Pa-
pa Decimo.

Charissime in Christo fili noster, salutem, & Apostolicam benedictionem. Cum sicut Majestatis tue nomine Nobis nuper expositum fuit in tuis nunc, & pro tempore Exercitibus in tuis Hispaniarum Regnis multa sepe contingere possunt, in quibus pro salubri directione, & animarum salute eorum, qui in Castris degunt, & versantur; proque cognoscendis, & decidendis inter eos causis, & controversiis ad Forum Ecclesie pertinentibus, opera, & industria unius, seu plurium personarum Ecclesiasticarum opus sit, prop-

MUY amado en Christo hijo nuestro, salud, y bendiccion Apostolica. Por quanto se nos ha expuesto en nombre de V. M., que en sus Exercitos, que actualmente se hallan en sus Reynos de las Españas, pueden frequentemente ocurrir muchas cosas, en que para la conveniente direccion, y bien espiritual de las almas de aquellos que viven, y están en las Fortalezas, y para conocer, y decidir entre ellos sus causas, y controversias, pertenecientes al Fuero de la Iglesia, se necesite del trabajo, y dili-

AÑO 1644. Sept. 26. *terea ; quod non facile ad Locorum*

Ordinarios, aut ad Nos, & Sedem Apostolicam recursus haberi potest:

Idcirco Nos ejusdem Majestatis tue supplicationibus Nobis desuper humiliter porrectis inclinati, Capellanis Majoribus Exercituum hujusmodi à Majestate tua pro tempore deputatis facultatem ad nostrum, & Sedis Apostolica beneplacitum tribuimus, quoad bella in dictis Regnis duraverint, per se, vel alium, vel alios Sacerdotes probos, & idoneos, ac prævio diligenti examine approbatos ab eis respectivè subdelegandos omnem, & quamcumque jurisdictionem Ecclesiasticam in eos, qui ibi pro Sacramentis Ecclesiasticis militibus ministrandis pro tempore erunt (qui tamen in propria Dioecesi, sub qua illorum Ordinarii jurisdictionem suam ordinariam in eos exercere possent, non sint) sive Clerici etiam Presbyteri Seculares, seu quorumvis etiam Mendicantium Ordinum Regulares fuerint, exercendi; perinde ac si quoad Clericos Seculares eorum veri Præsules, & Pastores, quoad regulares verò illorum Superiores Generales essent, omnesque Causas Ecclesiasticas, Prophanas, Civiles, Criminales, mixtas, inter, seu contra prædictas, aut quascumque alias personas in dictis Exercitibus commorantes ad Forum Ecclesiasticum quomodolibet pertinentes, etiam summarie, simpliter, & de plano, sine strepitu, & figura judicii,

guada solamente la verdad, todas las Causas Ecclesiasticas, Prophanas, Civiles, Criminales, y Mixtas, entre, ó contra las sobredichas, ó quales-

diligencia de una, ó muchas personas Ecclesiasticas, respecto de no haver facil recurso à los Jueces Ordinarios de los Lugares, ó à Nos, y à la Sede Apostolica: Por tanto Nos, inclinados à las súplicas de V. M., humildemente hechas à Nos en este assumpto, damos facultad, con nuestro beneplácito, y el de la Sede Apostolica, à los Capellanes Mayores de estos Exercitos, que V. M. actualmente nombrare, para que por todo el tiempo que duren las guerras en dichos Reynos, por si, ó por otro, à otros Sacerdotes buenos, è idoneos, y aprobados con previo diligente examen, y que respectivamente sean subdelegados por ellos, exerzan toda, y qualquiera Jurisdiccion Ecclesiastica con aquellos que estèn alli actualmente, para administrar à los Soldados los Sacramentos de la Iglesia, (entendiendose de los que no se hallen en su propria Dioecesis, en la qual sus Ordinarios pueden exercer su Jurisdiccion Ordinaria para con ellos) sean Clerigos, Presbyteros Seculares, ó Regulares, de qualquiera Ordenes Mendicantes, de la misma manera, que si en quanto à los Clerigos Seculares fuesen sus verdaderos Directores, y Pastores, y en quanto à los Regulares sus Superiores Generales; y para oír, y sin controversia terminar sumaria, simple, y plenamente, sin estrepito, y sin forma de Juicio, averiguar las Causas Ecclesiasticas, Prophanas, Civiles, Criminales, y Mixtas, entre, ó contra las sobredichas, ó quales-

AÑO

1644.

Sept. 26.



AÑO 1644. Sept. 26. *dicat, sola veritate inspecta, audienti, & sine debito * terminandi, contra inobedientes quoslibet * censuras, & pœnas Ecclesiasticas etiam sapius aggravandi, auxiliumque Brachii Secularis invocandi: Præterea eisdem Capellanis, ac Presbyteris idoneis ab eorum Ordinariis approbandis, confessiones quarumcumque dictorum Exercituum, & illorum utriusque sexus personarum audiendi, illarumque à quibusvis excommunicationibus, & delictis quantumcumque gravibus, & enormibus, ac etiam in casibus Nobis, & dictæ Sedi specialiter reservatis, & etiam contentis in Litteris in die Cœnæ Domini legi solitis. Hæresis, læsæ Majestatis, conspirationis in personam, vel Statum Romani Pontificis, delationis armorum, & aliorum prohibitorum ad partes infidelium, falsificationis litterarum, aut supplicationum Apostolicarum, iniectionis manuum violentarum in Clericos, seu Prælatos Ecclesiæ, clausuræ Monasteriorum sanctimonialium, ac jurisdictionis, seu libertatis, & Ecclesiæ violationis exceptis, necnon à quibusvis censuris, & pœnis Ecclesiasticis propter præmissa per eos quomodolibet incursis, si id humiliter petierint, in reservatis bis semel in vita, & in mortis articulo, in aliis vero casibus dictæ Sedi non reservatis quoties opportunum fuerit, injuncta indè eis pro modo culpæ, pœnitentia salutari in foro conscientie,*

demente, en las reservadas dos veces, una en la vida, y otra en articulo de muerte; pero en otros casos no reservados à la dicha Sede,

quiera otras personas residentes en dichos Exercitos, y de qualquier modo pertenecientes al Fuero Ecclesiastico: asimismo para imponer, siempre que sea necesario, qualesquiera Censuras, y penas Ecclesiasticas contra los inobedientes, y para implorar el auxilio del Brazo Secular. Demàs de esto concedemos facultad à los mismos Capellanes, y Presbyteros idoneos, que han de ser aprobados por sus Jueces Ordinarios, para oír las confesiones de qualesquiera personas de ambos sexos de dichos Exercitos, y para absolverlas de qualesquiera Excomuniones, y delitos, por graves, y enormes que sean, y aun en los casos especialmente reservados à Nos, y à la dicha Sede, y tambien en los contenidos en las Letras, que se acostumbra leer en el dia de la Cœna del Señor, excepto los de heregia, læsæ Magestad, conspiracion contra la persona, ò Estado del Romano Pontifice, conduccion de armas, y otras cosas prohibidas à las Provincias de los Infieles, falsificacion de Letras, ò suplicas Apostolicas, violenta imposicion de manos contra los Clerigos, ò Prelados de la Iglesia, violacion de Clausura de los Monasterios de Monjas, y de la jurisdiccion, ò libertad de la Iglesia; y juntamente de qualesquiera Censuras, y penas Ecclesiasticas en que de qualquier modo hayan incurrido, si lo pidieren humil-

de,

AÑO 1644. *tie tantum absolvendi ; ita tamen ut in casibus , in quibus satisfactio foret necessaria , ea per se ipsos , vel eis impeditis , per heredes , aut alios fieri debeat , necnon Ecclesias , & Capellas , ac Heremitoria , & Oratoria quomodolibet polluta in illis partibus , in quibus ipsi Exercitus confederint , & per quoscumque idoneos ad id specialitèr deputandos Sacerdotes , in dignitate Ecclesiastica constitutos , à quibus tamen prius per aliquem Catholicum Antistitem , ut moris est , benedicta , reconciliandi , ceteraque faciendi , & exequendi in præmissis necessaria , & quomodolibet opportuna : Non obstantibus Apostolicis , ac in Provincialibus , & Synodalibus Conciliis editis generalibus , vel specialibus Constitutionibus , & Ordinationibus , necnon ordinum quorum personæ hujusmodi professæ fuerint , etiam juramento confirmatione Apostolica , vel alia quavis firmitate roboratis , statutis , & consuetudinibus , privilegiis quoque , indultis , & Litteris Apostolicis ordinibus prædictis , vel eorum superioribus , aut singularibus personis quomodolibet concessis , approbatis , & innovatis. Quibus omnibus , & singulis illorum tenores præsentibus pro plenè , & sufficientèr expressis habentes , illis alias in suo robore permanentibus , ad præmissorum effectum , specialitèr , & expressè derogamus , ceterisque contrariis quibuscumque.*

Da-

uno de los quales tenores , teniendolos por plena , y suficientemente expresados en las presentes , y permaneciendo en lo demás en su vigor , para el referido efecto , especial , y expressemente derogamos , y to-

de, siempre que sea conveniente, imponiendoles, à proporcion de la culpa, penitencia saludable en el fuero de la conciencia : pero de manera, que en los casos en que sea necesaria la satisfaccion , deba darse por ellos mismos ; y si estuvieren impedidos, por sus herederos, ò otros: y juntamente para reconciliar las Iglesias, Capillas, Ermitas , y Oratorios , de qualquier modo violados en aquellos parages en donde estuvieren los dichos Exercitos , por qualesquiera Sacerdotes idoneos , especialmente nombrados para ello , constituidos en dignidad Ecclesiastica ; pero habiendose bendecido antes con agua bendita, como es costumbre, por algun Prelado Catholico ; y para hacer, y executar las demás cosas necesarias , y de qualquier modo oportunas à cerca de lo sobredicho , no obstante qualesquiera Constituciones , y Ordenaciones Apostolicas , y las generales , y especiales publicadas en los Concilios Provinciales , y Synodales , y afsimifimo corroboradas con juramento , confirmacion Apostolica , ò otra qualquiera firmeza de las Ordenes en que fueren professas estas personas , y los Estatutos , Costumbres, Privilegios , Indultos , y Letras Apostolicas , de qualquier modo concedidas , aprobadas , y renovadas à las referidas Ordenes , ò à sus Superiores , ò personas particulares ; todos , y cada

AÑO 1644. *Sept. 26.*

das

AÑO 1644. *Datum Romæ apud Sanctum Petrum, sub Annulo Piscatoris, die vigesima Sept. 26. sexta Septembris, anno millesimo sexcentesimo quadragesimo quarto, suscepti à nobis Apostolatus officii anno primo. M. A. Maraldus. Loco Sigilli impressi.*

AÑO 1644. *Sept. 26.* das las demás cosas contrarias. Dado en Roma en San Pedro, baxo el Anillo del Pescador, día 26. de Septiembre, año de 1644., y de nuestra exaltacion à la Dignidad del Apostolado el primero. M. A. Maraldo. En Lugar del Sello impresso. (a)

Sept. 30. *CAPITULACIONES con que el Theniente General D. PEDRO CAROLA, Governador de la Ciudadela de ASTI por S. M. CATHOLICA, rindiò esta Plaza al Serenissimo Principe THOMAS DE SABOYA, General de los Exercitos de S. M. CHRISTIANISSIMA en ITALIA: ajustadas en el Campo de la dicha Plaza à 30. de Septiembre de 1644. [Mercurio Francès, Tom. XXV. Part. II. pag. 239. En Francès.]* Sept. 30.

I.

LE Sieur Lieutenant General Pietro Carola, Gouverneur pour sa Majesté Catholique de la Citadelle d'Asti, rendra cette Place au Serenissime Prince Thomas de Savoye, General des Armées de sa Majesté Tres-Chrestienne en Italie, demain au matin premier d'Octobre prochain avec toutes les munitions, tant de guerre, que de bouche, & l'Artillerie, de quelque sorte qu'elle soit qui se trouveroit dedans.

II.

Ledit Sieur Gouverneur sortira de la Place en mesme temps avec tous les Officiers, & gens de guerre de sa Majesté Catholique, de quelque condition

I.

EL Señor Lugarteniente General Pedro Carola, Governador por S. M. Catholica de la Ciudadela de Asti, entregará esta Plaza al Serenissimo Principe Thomàs de Saboya, General de los Exercitos de S. M. Christianissima en Italia, mañana por la mañana primero de Octubre proximo, con todas las municiones, así de guerra, como de boca, y la artilleria de qualquier especie, que se encontráre dentro de ella.

II.

El dicho Señor Governador saldrá de la Plaza al mismo tiempo, con todos los Oficiales, y Soldados de S. M. Catholica, de qualquier cali-

(a) El texto Latino de este mismo Breve se halla en un Tom. en 4. con el título de *Tratador Militares*, compuesto por el Doctor Don Juan Benitez Montero, impresso en Madrid el año de 1679. pag. 9., y tambien le puso Don Simon Marcos de Neñares, Vicario General de la Armada Real, en el Tomo en 4. que imprimió en Barcelona el año de 1699. con título de *Exortacion Espiritual*, pag. 3.

DE PAZ DE ESPAÑA.

505

AÑO 1644. Sept. 30. *dition qu'ils soient, (a) dans la dite Citadelle, la vie sauve, avec armes, & bagage.*

III.

On leur fournira des chariots pour conduire les malades, & blesez, & des chevaux pour les hauts Officiers.

IV.

Les susdits gens de guerre seront conduits à Alexandrie à dix-huit milles d'Ast par le grand chemin passant par Annone, Felissano, & Solare, & leur sera baillée une escorte de gens pour leur seureté.

V.

Le susdit Gouverneur laissera en ostage à sadite Altesse les Officiers cy-dessous mentionnez, iusques à tant que tous les Soldats de cette Armée qui se trouueront prisonniers dans l'Estat de Milan, seront rendus, à sçauoir du Sergent au dessous sans rançon, & de Sergent au dessus, moyennant la rançon ordinaire; & en cas que le nombre desdits prisonniers n'égale point celui des gens qui sortiront de la dite Citadelle, on retiendra deux Capitaines iusques à ce que le nombre susdit soit accompli, & égalé par la reddition d'autant d'hommes qui d'oresnauant pourront estre faits prisonniers.

VI.

On laissera un Lieutenant de Mestre

calidad que sean, que estuvieren en la dicha Ciudadela, libre la vida, con armas, y vagage.

III.

Se les darán carros para conducir los enfermos, y heridos, y cavallos para los Oficiales principales.

IV.

Los sobredichos Soldados serán conducidos à Alexandria, à diez y ocho millas de Asti, por el camino Real, passando por Annona, Felizano, y Solara; y se les dará una escolta de gente para su seguridad;

V.

El sobredicho Governador dexará en Rehenes à su dicha Alteza los Oficiales, que se nombran mas abaxo, hasta tanto que se restituyan todos los Soldados de este Exercito, que se hallaren prisioneros en el Estado de Milan; es à saber; de Sargento abaxo sin rescate, y de Sargento arriba, mediante el rescate ordinario; y en caso que el numero de dichos prisioneros no iguale al de la gente, que saliere de la dicha Ciudadela, se retendrán dos Capitanes, hasta tanto que se cumpla, y iguale el sobredicho numero con la entrega de otros tantos hombres, que en adelante puedan hacerse prisioneros.

VI.

Se dexará un Lugartheniente de Sss Macf-

(a) Aqui parece, que se deben suplir estas palabras: *qui se trouueront, & qui seront.*

AÑO 1644. Sept. 30.

AÑO 1644. *Maestre de Camp General, six Capitaines, l'Officier de solde Francisco Morena, Sept. 30. trois Alferes Espagnols, trois Alferes Napolitains, six Sergens.*

Maestre de Campo General; seis AÑO 1644. Capitanes, el Oficial Habilitado Francisco Morena, tres Alfereses Sept. 30. Españoles, tres Napolitanos, y seis Sargentos.

VII.

VII.

Et pour la seureté de tout ce que dessus, le susdit Gouverneur remettra aujourdhuy au soir trentiesme de Septembre, la demie-lune qui est devant la porte mesme, & sera donné en ostage un Capitaine de part, & d'autre, & celui qui sera baillé de la part du Gouverneur demeurera iusques à ce que l'escorte, & lesdits cheuaux, & chariots qu'on leur aura baillez pour leur conduite, seront de retour en cette Armée. En foy de quoy sadite Altesse a signé ces presentes de sa main, & i celles fait apposer le Seel de ses Armes, & contre-signer par son Secretaire au Camp d'Ast le dernier iour de Septembre 1644.

Y para seguridad de todo lo sobredicho, el referido Governador entregará oy por la tarde treinta de Septiembre, la media Luna, que está delante de la misma Puerta, y se dará en Rehenes un Capitan por ambas partes; y el que diere el Governador permanecerá allí, hasta tanto que buelvan a este Exercito la escolta, y los dichos cavallos, y carros, que se les huvieren dado para su conduccion. En fé de lo qual su dicha Alteza ha firmado las presentes de su mano, y hecho ponerles el Sello de sus Armas, y refrendar por su Secretario. En el Campo de Asti à 30. de Septiembre de 1644.



AÑO 1644. Oa. 5. PODER para testar, otorgado à favor del Señor Rey Catholico D. PHELIPE IV. por la Señora Reyna Catholica su muger Doña ISABEL DE BORBÓN, en que nombra, y declara por sus hijos, y herederos al Señor Principe D. BALTHASAR CARLOS, y à la Señora Infanta Doña MARIA THERESA, y por sus Testamentarios al mismo Señor Rey D. PHELIPE IV., à los Presidentes, y Gobernadores de los Consejos de Castilla, Inquisicion, Indias, y Hacienda, à su Confessor, y al Secretario de Estado de SU Magestad: en Madrid à 5. de Octubre de 1644. [Simancas original en el Caxon IV. del Apofento del Patronato Real antiguo.]

EN el nombre de Dios nuestro Señor. Yo Doña Isabel de Borbón, Reyna de España, muger de la Magestad Catholica del Rey Don Phelipe IV. mi Señor, (que Dios guarde, y ensalce largos, y felices años) estando enferma en la cama, en mi juicio, y entendimiento natural, creyendo, como firmemente creo, todo lo que tiene, cree, y confiesa la Santa Iglesia Catholica Romana, digo, que la gravedad de mi enfermedad no me dà lugar para poder hacer, y ordenar mi Testamento, y ultima voluntad, lo qual tengo comunicado con el Rey mi Señor; por tanto, en la via, y forma, que mejor de derecho lugar haya, otorgo, que doy todo mi poder, tan cumplido,

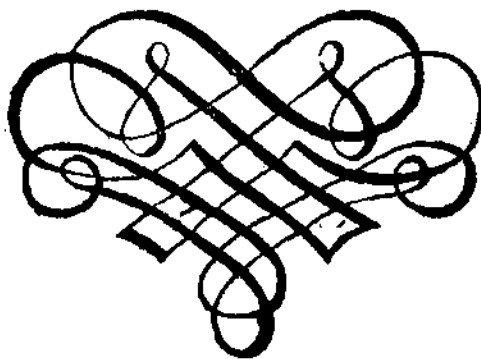
y bastante, como se requiere, à AÑO S. M. del Rey mi Señor, para que 1644. despues de mi vida pueda, quando Oa. 5. fuere su Real voluntad, ordenar, disponer, y otorgar mi Testamento, y ultima voluntad en la forma, y segun, y como con S. M. lo tengo comunicado; y mi cuerpo sea llevado al Convento Real de San Lorenzo. Y dexo por mis herederos al Principe Don Balthasar Carlos, y à la Infanta Doña Maria Theresa, mis muy charos, y muy amados hijos, y del Rey mi Señor; y por mis Testamentarios al Rey mi Señor; al Presidente de Castilla, que es, ò fuere; al Inquisidor General; al Presidente de Indias, ò Gobernador de aquel Consejo; al Marqués de Santa Cruz; al Presidente de Hacienda; al Padre Fray Juan de Palma; à Pedro de Arce: y revoco, anulo, y doy por ningunos, y de ningun valor, ni efecto el Testamento cerrado, que hice, y otorguè ante el Secretario Pedro de Contreras à once de Noviembre del año pasado de 1623., y otros qualquier Testamentos, Codicillos, Poderes para testar, y otra qualquiera disposicion, que antes de aora pareciere haver hecho, por escrito, ò de palabra, y en otra qualquier manera, para que no valgan, ni hagan fé en Juicio, ni fuera del, y solo se cumpla el Testamento, que el Rey mi Señor hiciere, y otorgare en virtud de este Poder, el qual se ha de cumplir, y executar como mi Testamento, ultima, y postrimera

AÑO voluntad, y como si Yo misma le
1644. otorgara, y en la via, y forma,
Oct. 5. que mejor de derecho lugar haya,
 que para lo susodicho, y lo à ello
 anexo, y dependiente doy este Po-
 der à S. M. con libre, y general ad-
 ministracion; y así lo otorgo ante
 Pedro de Arce, mi Secretario, y de
 Estado del Rey mi Señor, y Escri-
 bano de los Reynos, en el Palacio
 Real de la Villa de Madrid à cinco
 dias del mes de Octubre, año del
 Nacimiento de nuestro Señor, y
 Redemptor Jesu Christo de 1644.,
 siendo testigos el Marqués de Mira-

bél, del Consejo de Estado de S. M.; **AÑO**
 Don Fernando (a) de Borja, Gentil- **1644.**
 Hombre de la Camara de S. M., y **Oct. 5.**
 Sumillér de Corps del Principe; el
 Marqués de Castro-Fuerte, del Con-
 sejo de Estado de S. M.; Don Juan
 de Jossi Johagues, Maestro del Prin-
 cipe; y el Duque de Villa-Hermo-
 sa, del Consejo de Estado; y su Ma-
 gestad, à quien yo Pedro de Arce
 doy fé que conozco, lo firmó
 de su Real mano en mi presencia.
YO LA REYNA. Pafsò ante mí,
 Pedro de Arce. (b)

(a) En una copia de este mismo Poder, existente en la Secretaría de Estado del cargo del Marqués de Uztariz, se lee *Don Francisco*.

(b) Rodrigo Mendez de Sylva en su *Catálogo Real* dice, que quando nació la Infanta Doña Margarita Maria à catorce de Agosto del año de 1621., hizo el dicho Señor Don Phelipe IV. Testamento por esta misma Señora Reyna Doña Isábel, siendo testigos el Conde-Duque de Olivares; Don Andrés Pacheco, Inquisidor General; y el Padre Maestro Fray Simon de Roxas, su Confessor, con el Secretario Pedro de Contreras, que le otorgò: y entre otras cosas, dignas de su piedad, y clemencia Real, ordenò, que en esta Corte se instituyese una Iglesia Colegial, que havia de ser del Patronato Real, agregando sesenta mil ducados de renta de Abadias, y Beneficios simples del Patronato; y parece tuvo esto algun principio en la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de la Almudena.



AÑO 1644. Oñ. 28. PODER otorgado por S. M. CATHOLICA al Marquès de CASTEL RODRIGO , para que pueda vender, empeñar, ò hypotecar los bienes, y haciendas patrimoniales, que pertenecen à SU Magestad en los Estados de FLANDES, BORGOÑA, y CHAROLOIS, para acudir à lo que se pueda ofrecer de su Real servicio en dichos Estados, y en orden à su defensa, y conservacion: dado en San Lorenzo el Real à 28. de Octubre de 1644. [Secretaría de Estado del cargo del Marquès de Uztariz, Minuta en Castellano, en un Legajo, que tiene por titulo: *Plenipotencias.*]

DON Phelipe, por la gracia de Dios, &c. Por quanto en la coyuntura presente podria suceder, que Don Manuel de Moura, Marquès de Castel Rodrigo, primo, Gentil-Hombre de mi Camara, de mi Consejo de Estado, Theniente General de Don Juan de Austria mi hijo en el Gobierno de mis Estados de Flandes, de Borgoña, y Charolois, para acudir à lo que se ofrece, y puede ofrecerse de mi servicio en los dichos Estados en orden à su defensa, y conservacion, se hallasse necesitado à empeñar, ò vender las haciendas, y bienes patrimoniales, que me tocan, y pertenecen, como à Principe Soberano de ellos; confiando (como confio) que en todo mirará, y atenderà à mi mayor servicio, y al bien comun de los dichos Esta-

dos, por el tenor de la presente le doy el mismo poder, facultad, y autoridad que Yo tengo, para que en mi nombre, y para la defensa, y conservacion de ellos pueda vender, empeñar, hypotecar, ò trocar los dichos bienes, y haciendas patrimoniales, y otros qualesquiera, que en los dichos Estados me pertenecieren, y son de mi Dominio, y Soberanidad, y están à mi libre disposicion en qualquier manera que sea; y asimismo para que por via de anticipacion pueda tomar qualesquiera cantidades en el interin que llegan las provisiones, y cumplen los plazos de las Letras; y en razon de lo que en orden à los dichos fines tomáre, vendiere, empeñare, hypotecare, ò trocare, pueda hacer todos los Tratados, y Escrituras, que conforme à derecho, y para reciproca satisfaccion fueren necesarias, como Yo mismo las podria hacer, y otorgar, que para todo lo referido doy al dicho Don Manuel de Moura, Marquès de Castel Rodrigo, todo el poder, comission, facultad, y autoridad necesaria; y desde aora para entonces apruebo, loo, y ratifico lo que en mi nombre, y en virtud de ella se hiciere; y prometo en fé, y palabra de Rey de no ir, ni venir contra ello aora, ni en ningun tiempo, sino que lo tengo, y tendré por válido, y firme, como cosa hecha en mi Real nombre; y siendo necesario lo aprobaré, y ratificaré en

AÑO en la mas cumplida forma que con-
1644. venga : para firmeza de lo qual
Oñ. 28. mandè despachar la presente , fir-
mada de mi mano , sellada con mi

Real Sello , y refrendada del mi in-
frascripto Secretario de Estado. Da-
da en &c. (a)

AÑO
1644.
Oñ. 28.

Dic.... *MEMORIAL del Principado de CATALUÑA al REY CHRISTIANISSIMO , en* Dic....
que , despues de exponer largamente los servicios hechos en la guerra con-
tra el REY CATHOLICO , y el deplorable estado à que se hallaba reducido,
por los gastos hechos para su defensa , suplica à S. M. CHRISTIANISSIMA
se sirva asistirlos con los socorros necessarios , baxo el mando de algun Prin-
cipe de la Sangre , para la mejor direccion de las Armas ; y asimismo con el
numero de Galeras , y Baxeles conveniente para assegurar las Costas de Mar:
su fecha en Barcelona à de Diciembre de 1644. [Mercurio de Victo-
rio Siri, Tom. IV. Part. II. pag. 358. En Italiano.]

SIGNORE.

S E Ñ O R.

LA giustizia dell'armi di Cata-
logna per iscuotere il pesante
giogo , che l'opprimeua , è molto noto-
ria , come si raccoglie per l'accetta-
mento , che'l gloriosissimo Padre di
V. Maestà , che Dio guardi , fece per
sua Reale benignità di questa fede-
lissima Prouincia. I motiui della sua
felice elezione sono altrettanto giusti-
ficati , quanto ella con matura riso-
lutione l'hà riconfermata con gli stre-
mi sforzi della sua fedeltà. I frutti
di questa natia virtù , ancorche in
nouella pianta inserti , sono così co-
piofi , che si accredita per vecchia la
sua radice ; e la sommissione con
effusione di seruigi così rileuanti fa,
che

LA justicia de las Armas de Ca-
taluña , para sacudir el pesa-
do yugo , que la oprimia , es muy
notoria , como se reconoce por la
aceptacion , que el gloriosissimo pa-
dre de V. M. (que Dios haya) hizo
por su Real benignidad de esta Fide-
lissima Prouincia. Los motivos de
su feliz eleccion son tanto mas jus-
tificados , quanto esta Prouincia
con madura resolution la ha buuelto
à confirmar con los ultimos esfuer-
zos de su fidelidad. Los frutos de
esta natia virtud , aunque inger-
tos en nueva planta , son tan co-
piofos , que se accredita por vieja su
raiz ; y la sumision , con la multi-
tud

(a) El nombre del lugar , día , mes , y año de este Instrumento , està en el titulo , ò rotulo de su Minuta , segun lo hemos colocado , la qual consta de dos planas , escritas en un pliego de papel de marca comun ; y en la Carta que acompañaba à esta Plenipotencia , de la misma fecha , se previno al Marqués , que el mismo Poder havia otorgado antes S. M. para el propio efecto al Señor Infante su hermano , y à Don Francisco de Melo ; y se nota en la Minuta de esta Carta , que para esto precedió Consulta del Consejo de Estado , con fecha de 8. de Agosto del mismo año.

AÑO che antepone la forza dell'affetto
 1644. all'impulso delle proprie comodità.
 Dic..... Fù impastata la Catalogna con la
 protezione di Francia. Questa la so-
 strasse alla barbarie Saracena, con che
 l'acque ritornarono alla sua origine
 pe'l canale della ferocità nemica, non
 essendo una nouella conquista anzi
 una riscossa del perduto, rinforzan-
 dosi l'amore con le memorie delle cose
 antiche. Trouauasi Catalogna in stato
 infelice nel tempo della nuoua elettio-
 ne; le sue forze infievolite; le sue
 vene vote; il suo cuore oppresso;
 tutta disolata; e però col rinouella-
 mento di sì gloriosa sommissione ri-
 tornò feconda; riprese forza dalla
 fiacchezza; respirò aura di fertilità;
 così grandi, e sì continui i suoi in-
 cessanti seruitii, che ò l'accreditano
 per Prouincia molto abbondante, ò
 la costituiscono nella sua fedeltà
 ammirabile. Quella, che potè dare
 alimento con le sue influenze à tutta
 Catalogna fù questa fedelissima Città
 di Barcellona, alla cui imitatione si
 regolarono tutti gli altri luoghi della
 Prouincia, hauendo scoperto sem-
 pre il petto di madre pietosa, non
 diffaltare giamai, nè alla deputatio-
 ne del Principato, nè à tutti i Popoli
 di Catalogna nelle loro urgenze, nelle
 quali hà consumato quantità molto
 considerabili, che non esprime an-
 corche contar si potessero frà i suoi
 seruigi, essendo tutti effetti d'una
 causa, poiche quelli, che immediata-
 mente sono proceduti da essa scatu-
 risco-
 por fer todos efectos de una causa;

tud de servicios tan relevantes, ha-
 ce, que anteponga la fuerza del
 afecto, al impulso de las propias
 conveniencias. Debìò Cataluña su
 aumento à la proteccion de la Fran-
 cia: esta la libertò de la barbari-
 dad Sarracena, con lo qual las
 aguas bolvieron à su origen por el
 conducto de la ferocidad enemiga;
 no siendo una nueva conquista, si-
 no antes una recuperacion de lo
 perdido, subiendo de punto el amor
 con las memorias de las cosas anti-
 guas. Hallabase Cataluña en infeliz
 estado al tiempo de la nueva elec-
 cion; debilitadas sus fuerzas; rotas
 sus venas; oprimido su corazon;
 toda desconsolada; pero con la re-
 novacion de tan gloriosa sumision,
 se bolviò fecunda; sacò fuerzas de
 flaqueza; respirò el aura de la
 fertilidad; son tan grandes, y tan
 continuos sus incessantes servicios,
 que, ò la acreditan por Prouincia
 muy abundante, ò la constituyen
 en su fidelidad admirable. La que
 pudo dar alimento con sus influen-
 cias à toda Cataluña, fue esta Fide-
 lissima Ciudad de Barcelona, à cu-
 ya imitatione se governaron todos
 los demás Lugares de la Prouincia,
 haviendo siempre abierto el pecho
 de madre piadosa para no faltar ja-
 mäs, ni à la Diputacion del Princi-
 pado, ni à todos los Pueblos de Ca-
 taluña en sus urgencias, en que ha
 consumido cantidades muy conside-
 rables, que no expresa, aunque
 podrian contarse entre sus servicios,
 pues aquellos que inmediatamente
 han

AÑO *risceno dal fonte del suo marauiglioso*
1644. *affetto al Reale seruigio.*
Dic.....

Alli 23. di Marzo dell'anno 1641. per Decreto del Saggio Consiglio di Cento serui la Città con una leua di mille Fanti, e rimontò due Compagnie di Caualli de' Capitani D. Giuseppe d' Ardena, e D. Giuseppe de Pinos in numero di 152. Caualli per assistere al Signor della Motta nelle parti di Ponente. Alli due d' Aprile dell'istesso anno deliberò il medesimo Consiglio, che'l Dottore Pietro Giouanni Rossell, allora terzo Consigliere della Città di Barcellona, fusse nell'attenenze di Tarragona, come Colonnello delle Compagnie mantenute dalla Città in quella Campagna, affine di aggiungere con la sua presenza calore all'armi. Alli 24. di Giugno lo stesso Consiglio di Cento diede facultà al Colonnello suddetto di leuare dugento Fanti con stipendio di due reali, per ingrossare il Terzo della sua Colonella. A due di Dicembre deliberò il Consiglio di Cento il farsi con ogni diligenza una leua di 120. Moschettieri per il prefatto Terzo della Città nella stessa campagna di Tarragona. Alli 26. di Marzo dell'anno 1642. per deliberatione del medesimo Consiglio di Cento si fece leuata di 500. Fanti, con paga di quattro reali, per opporsi a' disegni di D. Pietro d'Aragon, Generale del Rè Cattolico in un Esercito volante, che procuraua di soccorrere la Piazza di

de Don Pedro de Aragon, General del Rey Catholico en un Exercito

han procedido de ella, nacen de la fuente de su maravilloso afecto al Real seruicio.

El día 23. de Marzo del año de 1641. por Decreto del Sabio Consejo de Ciento, sirvió la Ciudad con una leva de mil Infantes, y remontò dos Compañias de Cavallos de los Capitanes D. Joseph de Ardena, y D. Joseph de Pinos en numero de ciento y cinquenta y dos Cavallos, para asistir al Señor de la Motta en los Países de Poniente. A dos de Abril del mismo año deliberò el proprio Consejo, que el Doctor Pedro Juan Rossell, entonces tercer Consejero de la Ciudad de Barcelona, passasse à las pertenencias de Tarragona, como Coronel de las Compañias mantenidas por la Ciudad en aquel Campo, à fin de dar calor à las Armas con su presencia. En veinte y quatro de Junio el mismo Consejo de Ciento diò facultad al sobredicho Coronel para levantar doscientos Infantes, con el pre de dos reales, para engrossar el Tercio de su Coronela. A dos de Diciembre determinò el Consejo de Ciento, que se hiciesse con toda diligencia una leva de ciento y veinte Mosqueteros para el expressado Tercio de la Ciudad, en el mismo Campo de Tarragona. En veinte y seis de Marzo del año de 1642., por deliberacion del mismo Consejo de Ciento, se levantaron quinientos Infantes, con la paga de quatro reales, para oponerse à los designios

AÑO
1644.
Dic.....

AÑO di Perpignano, nella resa del cui Ge-
 1644. nerale, & Esercito trouauansi i Sol-
 Dic..... dati della detta leua. Alli 29. del
 medesimo mese di Marzo deliberò il
 Consiglio di Cento di fare una leua
 di 500. Fanti al medesimo effetto, e
 col medesimo soldo di quattro reali.
 Alli 21. di Giugno del suddetto anno
 1642. per Decreto del Consiglio di
 Cento fece la Città una leua di mille
 Fanti, con stipendio di quattro reali,
 per soccorrere l'Esercito dell'assedio
 Reale di Perpignano in tempo, che li
 Marchesi di Leganes, e Torrecuso, Ge-
 nerali de gli Eserciti del Rè Cattolico
 per Mare, e per Terra procurauano
 soccorrere la Piazza con 2500. Ca-
 ualli, 7. mila Fanti, 60. Vascelli,
 & venti due Galee. Alli 26. di Lu-
 glio dell'istesso anno, con la medesima
 deliberatione, e per l'istesso effetto si
 fece altra leua di mille Moschettieri.
 Nel medesimo anno 1642. risoluette
 il Saggio Consiglio di Cento leuare
 mille Fanti con soldo di quattro reali
 per assistere al Signor Maresciallo
 della Mota nelle contenenze di Lerida,
 in tempo che guadagnò la celebre
 vittoria de' quattro pilastri di Le-
 rida.

Morì in questo tempo la Maestà
 di Luigi XIII. il Giusto, gloriosissimo
 Progenitore di V. M. che Dio guardi.
 Pensò allora il nemico di sodisfare
 senza contrasto alla sua ira contra
 l'innocente Catalogna, quando per

man-

volante, que procuraba socorrer la
 Plaza de Perpiñan; en la rendicion
 de cuyo General, y Exercito se ha-
 llaron los Soldados de la dicha le-
 ua. En veinte y nueve del mismo
 mes de Marzo deliberò el Consejo
 de Ciento hacer una leua de qui-
 nientos Infantes para el mismo efec-
 to, y con el mismo prè de quatro
 reales. En veinte y uno de Junio del
 sobredicho año de 1642. por De-
 creto del Consejo de Ciento hizo
 la Ciudad una leua de mil Infantes,
 con el estipendio de quatro reales,
 para socorrer el Exercito del sitio
 Real de Perpiñan en tiempo que los
 Marqueses de Leganes, y Torrecu-
 so, Generales de los Exercitos del
 Rey Catholico por Mar, y Tierra,
 procuraban socorrer la Plaza con
 dos mil y quinientos Cavallos, sie-
 te mil Infantes, sesenta Navios, y
 veinte y dos Galeras. En veinte y
 seis de Julio del mismo año, con la
 propria deliberacion, y para el
 mismo efecto, se hizo otra leua de
 mil Mosqueteros. En el mismo año
 de 1642. resolvió el Sabio Consejo
 de Ciento levantar mil Infantes, con
 el prè de quatro reales, para assis-
 tir al Señor Mariscal de la Mota en
 los contornos de Lerida, quando
 ganó la célebre Victoria de las qua-
 tro Columnas de Lerida.

Murió en este tiempo la Ma-
 gestad de Luis XIII. el Justo, glo-
 riosissimo Progenitor de V. M., que
 Dios guarde. Aunque pensò enton-
 ces el enemigo satisfacer sin oposi-
 cion su ira contra la inocente Ca-

Ttt

ta-

AÑO 1644. Dic..... *mananza di sì giusto Rè non potè mai aprire alcuna breccia ne' petti de' Catalani, nè con la forza delle sue armi, nè con la multiplicatione delle sue macchinationi. Fondauansi le speranze di tale malignità nella diffalta d'un Principe sì grande, & pieno di marauiglie, come atta à causare grande alteratione in tutte le parti doue le sue armi poderose risplendono. (a) Risentirono i Catalani la morte di sì giusto Rè, mà non si auuilirono, perche il suo grande affetto alla Prouincia diede luogo alla consideratione di ciò, che a questa fedelissima Città per suo conforto scrisse l'Eminentissimo Cardinale Mazzarini con sua lettera sotto li 13. Luglio 1643. che le dispositioni diuine non deuono alterare, maggiormente quando Dio ci dona remedii efficaci, come quello di concedere una Regina adornata di marauigliose qualità, e così attenta al gouerno, che non v'era ragione di tirare in conseguenza il gouerno passato sopra la sua Reggenza, le cui passioni tutte sono inclinate alle glorie di V. M. & al bene del suo Stato, con particolare inclinatione al bene di questa Prouincia amata sempre mai, e stimata sopra ogn'altra del Rè suo padre, in tempo che gli era soggetta, e che conseruandosi sotto la Francia, dalla quale non può essere disunita, la sua affettione, & volontà s'era adoppiata, e raddoppiata pe'l bene di questa Prouincia. L'istesso parue à V. M. di scriuere à questa*

taluña, mediante la falta de tan justo Rey, no pudo jamás hacer ninguna herida en los pechos de los Catalanes, ni con la fuerza de sus Armas, ni con la multiplicacion de sus maquinaciones. Fundabanse las esperanzas de estas malignidades, en la falta de un Principe tan grande, y lleno de maravillas, como apta para causar grande alteracion en todas las partes en donde resplandecian sus poderosas Armas. Sintieron los Catalanes la muerte de tan justo Rey, pero no se envidieron; porque su grande amor à la Provincia diò lugar à considerar lo que à esta Fidelissima Ciudad escribió para su consuelo el Eminentissimo Cardenal Mazarini en su Carta de trece de Julio de 1643. (b) que las disposiciones divinas no deben alterar, mayormente quando Dios dà remedios eficaces, como el de conceder una Reyna adornada de maravillosas prendas, y tan atenta al gouerno, que no hay razon para traer à consecuencia el gouerno passado sobre su regencia, de quien todos los cuidados se dirigen à las glorias de V. M., y al bien de su Estado, con particular inclinacion al bien de esta Provincia, amada siempre, y estimada sobre todas las del Rey su padre, quando estaba sujeta à èl; y que conseruandose baxo la Francia, de quien no puede desunirse, se ha doblado, y redoblado su afecto, y voluntad al bien

AÑO 1644. Dic.....

(a) Aqui parece, que debe decir: *risplendevano*, y en esta conformidad se ha traducido.
(b) Esta Carta queda puesta en este mismo Tom. pag. 376.

AÑO 1644. questa Città con sua Carta Reale, data in Parigi sotto li 26. Gennaio Dic..... 1644. assicurando, che i libelli de' nemici sparsi per la Prouincia, affine di persuaderla, che mente della M. V. e della Regina Reggente sua honoratissima Signora, e Madre fusse di abbandonarla, e dispossessarsene, non fussero se non calunnie, & artifici per alienare le affettioni di questi fidelissimi vassalli; e che tanto più erano necessarie le dimostrazioni dell' unione di Francia, e Catalogna, quanto che per ogni via si machinava la loro divisione, e che se in questo riguardo corrispondesse il suo fervore alla sua obligatione, potesse confidarsi, che in questo anno potessero i suoi progressi interamente liberare la Catalogna dall'oppressione de' suoi nemici, rimettendo al Signor Marefciallo della Motta la dichiarazione precisa delle assistenze, che la Catalogna riceuerebbe dall' Armi di V. M.

Le dimostrazioni di Catalogna nella continuatione de' suoi seruigi dopo la gloriosa morte di Luigi il Giusto, sono state tali, che hanno meritato il Reale riconoscimento della Maestà della Regina Reggente nostra Signora, con sue Lettere à Deputati del Principato di Catalogna, sotto li 30. Maggio 1644. Maggiore ancora è il riconoscimento, che mostra alla Città di Barcellona con sua Reale Carta sotto la medesima data, affermando, che quello, che obligaua
S. M.

bien de esta Provincia. Lo mismo se sirvió V. M. escribir à esta Ciudad en su Carta Real, con fecha en Paris de veinte y seis de Enero de 1644., assegurando, que los libelos de los enemigos, esparcidos por la Provincia para persuadirla, que la mente de V. M., y de la Reyna Regente, su muy venerada Señora, y madre, era abandonarla, y desposee de ella; no eran mas que calumnias, y artificios para enagenar los afectos de estos fidelissimos Vassallos; y que las demostraciones de la union de Francia, y Cataluña eran tanto mas necesarias, quanto por todos caminos se maquinaba su division; y que si en este particular correspondiesse su fervor à su obligation, se podria confiar, que en este año podrian sus progressos librar enteramente à Cataluña de la opresion de sus enemigos, remitiendo al Señor Mariscal de la Mota la declaracion precisa de las asistencias, que recibiria Cataluña de las Armas de V. M.

Las demostraciones de Cataluña en la continuation de sus servicios, despues de la gloriosa muerte de Luis el Justo, han sido tales, que han merecido el Real reconocimiento de la Magestad de la Reyna Regente nuestra Señora, con sus Cartas à los Diputados del Principado de Cataluña de treinta de Mayo de 1644. Aun es mayor el agradecimiento, que manifiesta à la Ciudad de Barcelona en su Real Carta de la misma fecha, afirmando, que lo

AÑO 1644. S. M. a' maggiori sforzi per soccorre-
 Dic..... re Catalogna, era, che veramente
 rauuifaua le affettioni della Città,
 e de gli altri Popoli della Prouincia
 sempre mai costanti per la Francia,
 mà hauerle ancora fate trasparire
 rialzate, e viè più cordiali. Certo è,
 che accomplendo al tenore delle pre-
 dette Lettere di V. M. mai hà diffal-
 tato la Città, nè la Prouincia in ciò,
 che per parte di V. M. hanno espresso
 il Signor Marefciallo della Motta, li
 Signori della Berchera, e Marcà, ed
 alcuni altri Ministri di V. M. inuigi-
 lando con ogni più isquisita diligen-
 za, e marauiglioso amore al Reale
 seruigio, con preuenire l'altrui do-
 mande con le sue offerte, e con pro-
 curare l'occasioni di seruire con ogni
 affetto. Gli prestiti fatti dalla Città
 sono testimonii del suo amore. Le
 artiglierie, polueri, armi, & altre
 munitioni, vittuarie, & apparecchi
 da guerra, con i quali in tutte l'oc-
 correnze necessarie hà assistito al
 Signor Marefciallo della Motta, sono
 proue del suo aumentato affetto. Le
 conuocationi de' sometanti generali,
 e particolari; le leuate straordinarie
 di tutta la Prouincia; il graue incarco
 sì sauuemente portato di passaggi, &
 alloggiamenti sono ben'euidenti argo-
 menti della sua lealtà. Stà la Città
 di Barcellona particolarmente seruita
 in ciò, che segue.

Al primo di Nouembre dell'anno
 1643. deliberò il Saggio Consiglio di
 Cen-

que obligaba à S. M. à mayores ef- AÑO
 fueros para socorrer à Cataluña, 1644.
 era, que aunque en la realidad re- Dic.....
 conocia siempre constantes à la
 Francia los afectos de la Ciudad, y
 de los demás Pueblos de la Provin-
 cia, los havian manifestado aun ma-
 yores, y mas cordiales en esta oca-
 sion. Es cierto, que cumpliendo con
 el tenor de las sobredichas Carras
 de V. M., jamás ha faltado la Ciu-
 dad, ni la Provincia, à lo que por
 parte de V. M. han insinuado el Se-
 ñor Mariscal de la Mota, los Seño-
 res de la Berchera, y Marca, y al-
 gunos otros Ministros de V. M., ve-
 lando con la mas particular diligen-
 cia, y maravilloso amor por el Real
 servicio, previniendo las agenas de-
 mandas con sus ofertas, y solicitando
 las ocasiones de servir con todo
 afecto. Los préstamos hechos por
 la Ciudad son testigos de su amor.
 La artilleria, polvora, y demás mu-
 niciones, viveres, y aprestos de
 guerra, con que en todas las ocur-
 rentias necesarias ha asistido al Se-
 ñor Mariscal de la Mota, son prue-
 bas del aumento de su afecto. Las
 convocaciones de los Somatenes ge-
 nerales, y particulares; las levas
 extraordinarias de toda la Provin-
 cia; el grave peso, tan prudente-
 mente sufrido, de los passos, y alo-
 jamientos, son muy evidentes ar-
 gumentos de su lealtad. La Ciudad
 de Barcelona ha servido particular-
 mente en lo siguiente.

A primero de Noviembre del
 año de 1643. deliberò el Sabio Con-
 sejo

AÑO Cento, che si facesse levata di mille
 1644. Fanti, con stipendio di tre reali per
 Dic..... assistere al Signor Marefciallo della
 Motta nell'assedio, che'l nemico min-
 acciava al Forte di Monzone. Alli
 venti di Maggio 1644. per parere
 del medesimo Consiglio si levarono
 mille Fanti con soldo auuantaggiato
 per soccorrere la Città di Lerida asse-
 diata dal nemico. Alli 30. dell'istesso
 mese di Maggio, per deliberatione del
 sudetto Consiglio il Dottore Giuseppe
 Montanaro, Consigliere in capo, e
 Colonello della Città di Barcellona,
 assistette personalmente il Signor Ma-
 refciallo della Motta nel prefatto asse-
 dio di Lerida. Alli due di Giugno
 dell'istesso anno 1644. per il medesi-
 mo soccorso di Lerida deliberò il Con-
 siglio di Cento far levata di 1500.
 Fanti, con grosso stipendio, i quali
 assistettero all'assedio, che dopo la
 perdita di Lerida pose alla Città di
 Tarragona il Marefciallo della Motta,
 operando marauiglie i Cittadini di
 Barcellona, e tutti gli altri Prouin-
 ciali di Catalogna in generale, e par-
 ticulare, come fedelissimi vassalli di
 V. M.

*Tutti li sudetti seruigi, & altri
 rimessi alla lingua del silentio, nelle
 cui leue continue, e permanenti di
 Soldati armati, pagati, e munitiona-
 ti si sono consumati molti denari, so-
 no soprabbondanti alla contributione
 ordinaria del Battaglione, nella quale
 solamente costa alla Città ogni anno
 settanta due mila scudi. Che se alle
 cose*

sejo de Ciento, que se hiciese leva AÑO
 de mil Infantes, con el estipendio 1644.
 de tres reales, para asistir al Señor Dic.....
 Mariscal de la Mota, en el sitio con
 que el enemigo amenazaba al Fuer-
 te de Monzón. En veinte de Mayo
 de 1644., con parecer del mismo
 Consejo, se levantaron mil Infan-
 tes, con sueldo auantajado, para so-
 correr à la Ciudad de Lerida, sitia-
 da por el enemigo. En treinta del
 mismo mes de Mayo, por delibera-
 cion del referido Consejo, el Doc-
 tor Joseph Montanaro, Consellèr
 en Cap, y Coronel de la Ciudad de
 Barcelona, asistió personalmente al
 Señor Mariscal de la Mota en el so-
 bredicho sitio de Lerida. En dos
 de Junio del mismo año de 1644.,
 para el mismo socorro de Lerida,
 determinò el Consejo de Ciento le-
 uantar mil y quinientos Infantes,
 con grueso estipendio, los quales
 asistieron al sitio, que, despues de
 la pérdida de Lerida, puso à la Ciu-
 dad de Tarragona el Mariscal de la
 Mota, obrando maravillas los Ciu-
 dadanos de Barcelona, y todos los
 demás Provinciales de Cataluña, en
 general, y en particular, como fi-
 delísimos Vassallos de V. M.

Todos los sobredichos servi-
 cios, y otros, que se remiten al si-
 lencio, en cuyas continuas, y per-
 manentes levas de Soldados arma-
 dos, pagados, y abastecidos, se
 ha consumido mucho dinero, son
 superabundantes à la contribucion
 ordinaria del Batallon, en la qual
 solamente gasta la Ciudad todos los
 años

AÑO cose riferite si aggiunge la spesa im-
1644. mensa della Città nelle sue continue
Dic..... fortificationi , nella conseruatione
 della sua Sala d' Armi , e Scuola Mili-
 tare , in fondere Artiglieria , & nell'
 apparecchio d'altri adrezzi , e muni-
 tioni militari ; nel mantenimento de
 gli spedali ; nella missione de' suoi
 Ambasciadori ; nella reparatione della
 Piazza di Flix , oltre gli ordinari
 dispendii delle sue Case , & Ufficiali ;
 è tanta effusione del suo erario , quan-
 to che l'alteratione della moneta , che
 necessariamente ricerca rimedio , ha
 raddoppiato il prezzo di tutte le mer-
 cantie , e la sterilità delle rendite ha
 alzato ad alto grado il valore di tutte
 le cose.

*Rammemorare à V. M. tanti ser-
 uigi non suppone obliuione in essa
 de' medesimi , essendone così fresca la
 memoria nelle Carte Reali , che venera
 Catalogna ; mà solo per rappresen-
 tare à V. M. lo stato preciso in cui si
 trouano questa Città , e Prouincia per
 tanti , e sì graui dispendii à quali
 s'è impegnata la fedeltà , l'amore ,
 e la fiducia , che facendosi vno sforzo
 resterebbe presto Catalogna libera da'
 suoi crudeli nemici. Non solo non si
 troua libera , mà in deplorabile stato
 più tosto , essendo abbondanti le la-
 grima , che versa per le rammemo-
 rate auuersità , che soffre nella guerra ;
 e funesti i successi dell'armi di
 V. M. , oltre alle predittioni di hosti-
 lità*

de V. M. , además de las hostilidades , que la amenazan , si no es so-
 corri-

años setenta y dos mil escudos : à **AÑO**
 que si se añade el immenso gasto de **1644.**
 la Ciudad en sus continuas Fortifica- **Dic.....**
 ciones ; en la conseruacion de su
 Sala de Armas , y Escuela Militar ;
 en la fundicion de la Artilleria ; y
 en los demás aprestos , y municio-
 nes Militares ; en la manutencion
 de los Hospitales ; en la expedicion
 de sus Embaxadores ; en la repara-
 cion de la Plaza de Flix , además de
 los gastos ordinarios de sus casas , y
 Oficiales ; es tanto mayor la dissi-
 pacion de su Erario , quanto la al-
 teracion de la moneda , que neces-
 fariamente pide remedio , ha redu-
 plicado el precio de todas las mer-
 cadurias , y la decadencia de las
 rentas levantado à un alto grado el
 valor de todas las cosas.

El recordar à V. M. tantos ser-
 uicios , no es suponer en V. M. el
 olvido de ellos , siendo tan fresca
 su memoria en las Reales Cartas ,
 que venera Cataluña ; fino es sola-
 mente representar à V. M. el urgen-
 te estado en que se halla esta Ciu-
 dad , y Prouincia , por tantos , y tan
 graves dispendios à que se han em-
 peñado la fidelidad , el amor , y la
 confianza ; de que haciendose un
 esfuerzo , quedaria en breve Cata-
 luña libre de sus crueles enemigos ;
 No solo no se halla libre , sino an-
 tes bien en deplorable estado , sien-
 do abundantes las lagrimas , que
 derrama por las referidas aduersi-
 dades , que sufre en la guerra , y
 funestos los successos de las Armas

AÑO 1644. *lità, che le vengono minacciate se non viene con rimedii efficaci soccorfa.*
Dic.....

Riconosce Catalogna la perdita di Monzone, Piazza per molte conseguenze importante, disfatto un'Esercito bellissimo nel principio dell'assedio di Lerida; questa inespugnabile Città, con la sua Fortezza Reale, resa al nemico, e che sola difesa era capace di frenare tutto il potere di Spagna, imaginario il secondo assedio di Tarragona, in cui respirauano li Catalani aura di consolatione, con le speranze della sua presa; versato infruttuosamente molto sangue Catalano in questo breue assedio, disciogliendolo sì inopinatamente, che appena vi si presta fede, & in tempo, che di corto se ne prometteua l'acquisto, e che non appariva alcuna urgente opposizione del nemico. Ne cura Catalogna di sapere la causa finale di questo abbandamento, che porge occasione à vari pareri, fra' quali tanto più si afflige, e disconforta la Prouincia. Quasi tutti i paesi di Catalogna disolati, non più felici nell'Empurdam, à causa della Fortezza di Rosas, e de gli progressi della guerra. Le sponde dell'Ebro, Castellania d'Amposta, Campagne di Tortosa, e Tarragona abbandonate, benche le migliori, più fertili, e popolate del Principato. Quelle di Urgel, e Panades esposte facilmente al medesimo. Barcellona, Capo della Prouincia, al cui bianco ha tirato sempre la ferocità nemica, correndo mille pericoli manifesti nello stato presente. Più baldanzoso il nemico
frà

corrida con eficaces remedios.

Reconoce Cataluña la pérdida de Monzón: Plaza por muchas razones importante: derrotado un bellissimo Exercito en el principio del sitio de Lerida; rendida al enemigo esta inexpugnable Ciudad, con su Fortaleza Real, y cuya sola defensa era capaz de refrenar todo el poder de España; imaginario el segundo sitio de Tarragona, en que respiraban los Catalanes el aura del consuelo, con las esperanzas de su toma; derramada infruttuosamente mucha sangre Catalana en este breue sitio, levantandolo tan inopinadamente, que apenas se podía dar fe de el, y en tiempo que brevemente se prometia su adquisicion, y que no se veia ninguna urgente oposicion del enemigo. No cuida Cataluña de saber la causa final de este abandono, que dà ocasion à varios dictámenes, entre los quales se afflige, y desalienta tanto mas la Prouincia. Quasi todos los Países de Cataluña desolados; no mas felices en el Ampurdam, à causa de la Fortaleza de Rosas, y de los progressos de la guerra. Abandonadas las margenes del Ebro, la Castellania de Amposta, los Campos de Tortosa, y Tarragona, siendo los mejores, mas fertiles, y poblados del Principado. Los de Urgel, y Panades expuestos facilmente à lo mismo. Barcelona, Cabeza de la Prouincia, à cuyo blanco ha tirado siempre la ferocidad enemiga, corrien-

AÑO 1644.
Dic.....

AÑO 1644. Dic..... *frà le sue prosperità, e per la presenza del Rè Cattolico, riconoscendo questa Prouincia, e Città in declinatione delle proprie forze, e delle Francesi, per essere così vicino il tempo delle solite reclute, che minaccia à questa Città la sua fatale rouina ne' rigori del Verno. Miri V. M. se sono bene fondate le afflittioni di questa Prouincia, e Città.*

Scrutinare le cause de gl' infausti successi della guerra, è regolarmente ne' vassalli curiosità non mancheuole di colpa. Mà sempre il fine dà l'effere alle attioni con renderle degne di lode, ò di biasimo. Il fine di Catalogna non è stato altro giamai, che di accertare il seruigio di V. M. e questo induce la Città, che sollecita discorra tante auuersità, e disdette.

Se i peccati della Prouincia la inuiluppano ne' funesti successi della guerra, poiche per gli peccati così bene castiga Dio il suo Popolo, non si scorda questa Città, e Prouincia di eccitare con pie preghiere, e solenni voti la diuina misericordia.

Se le forze rendessero il nemico trionfante non si faticarebbe il discorso nella inuestigazione delle seconde cause; mà bene sperimenta Catalogna ciò, che V. M. si compiacque di scrivere à questa Città sotto li 26. di Gennaio 1644. che le grandi Armate,
che

riendo mil peligros manifestos en el estado presente. Más oñado el enemigo entre sus prosperidades, y con la presencia del Rey Catholico, viendo à esta Prouincia, y Ciudad en declinacion de sus proprias fuerzas, y de las Francesas, por estàr tan proximo el tiempo de sus acostumbradas reclutas, que amenaza à esta Ciudad su fatàl ruina en los rigores del Invierno. Mire V. M. si son bien fundadas las afflicciones de esta Prouincia, y Ciudad.

Averiguar los Vassallos las causas de los infaustos successos de la guerra, es por lo regular una curiosidad, que no carece de culpa; pero siempre el fin dà el sèr à las acciones, haciendolas dignas de alabanza, ò de vituperio. El fin de Cataluña nunca ha sido otro, que el de acertar à seruir à V. M.; y este induce à la Ciudad à que solícita pàsse por tantas aduersidades, y desdichas.

Si los pecados de la Prouincia la embuelven en los funestos successos de la guerra, (pues tambien por los pecados castiga Dios à su Pueblo) no se olvida esta Ciudad, y Prouincia de mover la Misericordia Divina con piadosas rogativas, y solemnes votos.

Si las fuerzas hiciesen al enemigo triumphar, no se fatigaría el discurso en la inuestigacion de las causas segundas; pero bien experimenta Cataluña lo que V. M. se firmò escribir à esta Ciudad, con fecha de 26. de Enero de 1644., que
los

AÑO 1644. Dic.....

AÑO
1644.
Dic.....

che sempre hà magnificate il nemico tengono più di ostentatione , che d'effetti ; e quanto è minore il suo potere in questi tempi , che nel principio della guerra di Catalogna tanto più la rendono sospesa gl'infelici successi. Riunisce gli occhi à se stessa questa fedelissima Città , & à tutta la Provincia per vedere se qualche sua negligenza è causa di tante disdette ; & epilogando li seruiti riferiti , ritrova da celebrare le sue attentioni , nè in cosa alcuna hà mancato. Che se v'è corsa qualche inauvertenza , humilmente supplica V. M. che sia del suo Reale seruitio mandarla auvertire acciò si riconoscano gli effetti continui del suo innato amore , e fedeltà gloriosa , offerendo di nuouo con reiterate sottomissioni à V. M. le vite , e la roba , poichè l'una , e l'altra pospongono questi fedelissimi vassalli al Reale seruitio.

Vengo col discorso alla mutatione del gouerno per la morte del gloriosissimo Progenitore di V. M. l'esperienza hauendo dileguate le voci , che la malignità nemica seminò per tutta la Prouincia , ancorchè non potesse mai fare alcuna impressione , poichè sempre sperò Catalogna in V. M. & dalla Regina Reggente nostra Signora più grande patrocinio , & assistenza ancora. E questi sì leali vassalli di V. M. prostrati a' suoi piedi Reali humilmente riconoscono il paterno affetto , & acceso amore con cui V. M. e
la

los grandes Exercitos , que siempre ha aumentado el enemigo , tienen mas de ostentacion , que de realidad ; y quanto es menor su poder en estos tiempos , que en el principio de la guerra de Cataluña , tanto mas sospechosa la hacen los successos infelices. Buelve los ojos à sì misma esta Fidelissima Ciudad , y à toda la Provincia , para ver si algun descuido suyo es causa de tantas desdichas ; y epilogando los referidos servicios , halla motivo para celebrar sus acciones , y que no ha faltado en nada. Si se le ha deslizado alguna inauvertencia , suplica humilmente à V. M. , que sea de su Real servicio mandarsela advertir , para que se reconozcan los continuos efectos de su innato amor , y gloriosa fidelidad , ofreciendo de nuevo con reiteradas sottomisiones à V. M. sus vidas , y bienes , pues uno , y otro posponen estos fidelissimos Vassallos al Real servicio.

Paslo con el discurso à la mutation del gouerno por la muerte del gloriosissimo Progenitor de V. M. , haviendo desvanecido la experiencia las voces , que la malignidad enemiga esparciò por toda la Prouincia , aunque jamás pudieron hacer la menor impressiõ , pues siempre esperò Cataluña de V. M. , y de la Reyna Regente , nuestra Señora , mayor patrocinio , y aun asistencia ; y estos tan leales Vassallos de V. M. , prostrados à sus Reales pies humilmente , reconocen el

Vuu pater-

AÑO
1644.
Dic.....

AÑO la Regina Reggente Signora nostra
1644. l'hà assistita con armi poderose di
Dic.... mare, e di terra; oltre l'altre dimo-
strationi di maggiore stima, alle cui
obligationi solo l'affetto di Catalogna
rende possibile la corrispondenza do-
nata.

Se la causa de gl'infelici successi è stata, che intempestivi, ò tardi sieno riusciti li soccorsi della Francia, ò pure sia stata il lasciare Monzone, e Lerida senza Guarnigione, e senza gli prouuedimenti necessari, & il non impedire opportunamente gli assedii delle dette Piazze, lasciando fortificare il nemico nelle sue circonuallationi; l'impiegare l'armi nella Ribagorza, e tenerle lungamente otiose dentro la Prouincia, quando le rappellauano à più grandi impieghi le indebolite forze del nemico; & il cimentare il secondo assedio di Tarragona senza forze bastevoli; & altri punti, che non si esprimono: non cale alla Catalogna di deciderlo; mà ben si di assicurare, che in tutte queste cose ella è innocente; onde può implorare la protezione di V. M. acciò voglia rimuouere la continuatione di queste cause se lo sono.

Inescrutabili sono gli giudicii di Dio; incomprendibile il suo potere; immensa la sua sapienza; sà, e può conuertire in antidoto il più crudo veleno. Può essere cagione delle auuersità di Catalogna nel procurare di
disf.

paternal afecto, y ardiente amor, con que V. M., y la Reyna Regente, nuestra Señora, la han asistido con poderosas Armas de Mar, y Tierra, sin las demás demostraciones de mayor estimacion; à cuyas obligaciones solo el afecto de Cataluña hace possible la correspondencia debida.

Si la causa de estos infaustos successos ha sido el haver salido intempestivos, ò tardos los socorros de la Francia; ò el dexar à Monzòn, y à Lerida sin Guarnicion, y sin las demás prevenciones necesarias; y el no impedir oportunamente los sitios de las dichas Plazas, dexando fortificar al enemigo en sus circunvalaciones; el empeñar las Armas en Ribagorza, y tenerlas mucho tiempo ociosas dentro de la Prouincia, quando las llamaban à mayores empeños las debilitadas fuerzas del enemigo; y el poner el segundo sitio de Tarragona sin fuerzas bastantes; y otros puntos, que no se expresan: esto no toca à Cataluña deciderlo; pero sì el assegurar, que en todas estas cosas està inocente; por lo qual puede implorar la proteccion de V. M., para que se digne de remover la continuation de estas causas, si lo son.

Inescrutables son los juicios de Dios; incomprendible su poder; immensa su sabiduria; sabe, y puede conuertir en antidoto el mas cruel veneno: puede ser motivo de las aduersidades de Cataluña el que-

ANNO 1644. Dic....
 disporre il Cielo alla sua maggiore felicità. In altra cosa maggiormente non si sono impiegate le sagaci machinationi del nemico, auualorando la sua malitia, che in persuadere alla Francia l'instabilità di Catalogna, le inconstanze de' Catalani. La sua naturalezza, & i suoi seruigi bastauano per accreditare la sua fedeltà per costante; però la proua maggiore si rinuiente nella continuatione della fede in tempo di auuersità. Queste erano bastanti per far riuoltare qualche Prouincia. Nondimeno Catalogna intatta quanto più angustiata; più costante allora, ch'è più afflitta, assicurandosi nel suo Reale seruigio. Già è stata fatta della sua lealtà, & amore la maggiore proua; e se questa è la causa de' gl'infelici successi, da essa riceue molto vigorosi gli alimenti Catalogna, per supplicare V. M. del suo efficace patrocinio, per liberarsi da' suoi nemici.

In che si riconosce la più certagione delle sue auuersità. L'assistenza Reale nelle campagne è la più sicura direttione de' suoi felici progressi; l'esperienza dimostra la verità del concetto. Quando mancò al nemico l'assistenza del Rè Cattolico, e Catalogna l'accattò da Luigi il Giusto, ancorche la possanza nemica allora fusse molto più considerabile, che di presente, giamai potè trionfare in Catalogna. Sempre vinsero gloriose l'Armi Christianissime, con gli acquisti di Coliure, Monzone, Perpignano, Salsas; e con la rotta, e presa

rer disponer el Cielo su mayor felicidad. En nada se han empeñado tanto las astutas maquinaciones del enemigo, aumentando su malicia, como en persuadir à la Francia la instabilidad de Cataluña, y las inconstancias de los Catalanes. Su naturaleza, y servicios bastaban para acreditar de constante su fidelidad; pero la mayor prueba de ella es la continuation de la fé en tiempo de aduersidades. Estas eran bastantes para causar rebolucion en qualquiera Prouincia. No obstante Cataluña ha estado tanto mas sossegada, quanto mas angustiada; entonces mas constante, quando mas afligida, asegurandose en su Real servicio. Yà se ha hecho la mayor prueba de su lealtad, y amor; y si esta es la causa de sus infelices successos, de ella misma recibe muy vigorosos alientos Cataluña para pedir à V. M. su eficaz patrocinio, à fin de librase de sus enemigos.

En esto se reconoce la mas segura causa de sus aduersidades. La asistencia Real en las Campañas es la mas segura direccion de sus felices progressos. La experiencia demuestra la verdad de este concepto; pues quando faltò al enemigo la asistencia del Rey Catholico, y Cataluña la solicitò de Luis el Justo, aunque el poder enemigo era entonces mucho mas considerable, que al presente, jamás pudo triumphar en Cataluña. Siempre vencieron gloriosas las Armas Christianissimas con las adquisiciones de Coli-

Vu 2.

bre,

ANNO
 1644.
 Dic....

AÑO 1644. Dic.... del Generale D. Pedro d'Aragon, con tutto il suo Esercito; nelle segnalate vittorie del Castello di Miravet, e de' quattro pilastri di Lerida; & altre molte, nelle quali più volte disfaciò il nemico. Manca hora à Catalogna l'assistenza personale di V. M. che Dio guardi, e la tiene il nemico del suo Rè: evidente è la causa delle auversità, e delle disdette, delle quali la Prouincia si rammarica.

Supplicano perciò humili la Città di Barcellona, e questi fedelissimi vassalli posti a'Reali piedi di V. M. stillando per gli occhi i loro cuori afflitti, & offerendo, come sempre, le loro vite, & bazziente, che sia del Reale seruigio di V. M. atteso il sopradetto, di mirare in quale stato sia la Prouincia, e particolarmente questa Città di Barcellona; l'impossibilità delle sue forze per resistere à quelle del nemico, che valendosi dell'occasione le raddoppia per sodisfare al suo sdegno; & il notorio pericolo, che corre nella dilatione de' soccorsi di Francia; che l'assistenza Reale del nemico ricerca equiualente oppositione; e che in consideratione di tutto ciò sia V. M. seruita di assistere à questa Città, e Prouincia con alcun Principe del sangue, acciò prendano la loro felice directione l'armi di V. M. e con sì poderosa assistenza si confonda la vanità delle nemiche; e

bre, Monzón, Perpiñán, Salsas; y con la derrota, y prision del General Don Pedro de Aragon, con todo su Exercito; en las señaladas victorias del Castillo de Miravet, y de las quatro Columnas de Lerida, y en otras muchas, en que repetidas veces ahuyentò al enemigo. Falta le aora à Cataluña la asistencia personal de V. M., (que Dios guarde) y logra el enemigo la de su Rey; con que es evidente la causa de las adversidades, y desdichas, de que se lamenta la Prouincia.

Por tanto suplican humildes la Ciudad de Barcelona, y estos fidelísimos Vasallos, postrados à los Reales pies de V. M., derramando por los ojos sus corazones afligidos, y ofreciendo, como siempre, sus vidas, y haciendas, que en atencion à lo sobredicho sea del Real seruicio de V. M. considerar el estado en que se halla la Prouincia, y particularmente esta Ciudad de Barcelona; la impossibilidad de sus fuerzas para resistir à las del enemigo, que, valiendose de la ocasion, las reduplica para satisfacer su desig- nio; y el notorio peligro, que corre en la dilacion de los socorros de Francia; que la asistencia Real del enemigo pide equiualente oposi- cion; y que en consideration à todo esto se sirva V. M. de asistir à esta Ciudad, y Prouincia con algun Principe de la Sangre, para que tengan feliz direccion las Armas de V. M., y con tan poderosa asis- tencia se confunda la vanidad de las enemigas, y se desengañen los

AÑO 1644. Dic.....

des-

AÑO 1644. Dic.... *li mal'affetti si disingannino , rice- uendo la loro temerità il meritato gastigo. Allora senza dubbio libera rimarrà la Prouincia di tutti i mal'affetti, e di tutti i suoi nemici; e così comandi V. M. stante il pericolo nella tardanza, di sollecitare con ogni diligenza alcuni soccorsi acciò non resti sguernita la Prouincia frà li rigori del Verno, nel qual tempo riserua il nemico gli effetti delle sue minacce; e sia pure di suo Reale seruigio di comandare l'assicuramento di queste Coste di Mare, con le Galee, e Vasselli, che à V. M. parerà, mentre ad esse non faltano Porti sicuri; che con tale assistenza resteranno questa Città, e Prouincia assicurate di poter'impiegare le reliquie delle loro forze, vnite à quelle di V. M. per liberarsi dall'armi del nemico, e raffer- marsi nel suo Reale seruigio, ad esaltatione dell'Augustissima Corona di V. M. che Dio guardi, come tutta la Christianità hà bisogno, e questa Città, e Prouincia affettuosamente desideranno.*

Gli humilissimi, & fedelissimi
Vassalli di V. M.

*Li Consiglieri della Città
di Barcellona.*

AÑO 1644. Dic.... *defaectos, recibiendo su temeridad el merecido castigo. Entonces sin duda quedará libre la Provincia de todos los defaectos, y de todos sus enemigos; y assi mande V. M. (consistiendo el peligro en la dilacion) buscar con toda diligencia algunos socorros, para que no quede defguarnecida la Provincia entre los rigores del Invierno, para cuyo tiempo reserva el enemigo los efectos de sus amenazas; y sea tambien de su Real servicio mandar, que se aseguren estas Costas de Mar con las Galeras, y Baxeles, que à V. M. pareciere, pues no les faltan Puertos seguros; que con tal asistencia quedaràn aseguradas esta Ciudad, y Provincia de poder emplear las reliquias de sus fuerzas, unidas con las de V. M., para librarfe de las Armas del enemigo, y mantenerfe en su Real servicio, para la exaltacion de la Augustissima Corona de V. M., que Dios guarde, como toda la Christiandad necessita, y esta Ciudad, y Provincia afectuosamente desean.*

Los muy humildes, y muy
fieles Vassallos de V. M.

*Los Consejeros de la Ciudad de
Barcelona.*



AÑO 1644. Dic.... *MEMORIA presentada à los Ministros del Congreso de MUNSTER, manifestando deberse admitir en èl al Embaxador de PORTUGAL, y darle los honores de tal, sin embargo de haverse substraído este Reyno de la obediencia de CASTILLA, por estar D. JUAN IV. en possession de èl, para lo qual se alegan diferentes exemplares. (a) [Negociaciones Secretas de Munster, y; Osnabruc, Tom. I. Part. I. pag. 196. En Francès.]* AÑO 1644. Dic....

QU'on doit rendre aux Ambassadeurs des Rois, des Princes, & des Republiques les mêmes honneurs qui sont dus aux Ambassadeurs des autres Rois, Princes, & Républiques; quoique leurs Royaumes, Principautés, & Domaines soient prétendus par d'autres Rois, & Princes qui disent qu'ils les possèdent injustement, & qu'ils y ont un droit légitime.

I.

LA HONGRIE.

Le Roi Matthias possédoit le Royaume de Hongrie, & l'Empereur Frédéric Troisième affirmoit qu'il lui appartenait: néanmoins le Pape Pie Second décréta qu'on rendît aux Ambassadeurs de Matthias, comme Possesseur du Royaume, les mêmes honneurs qu'on rendoit aux autres (b) Rois, les Ambassadeurs de Frédéric s'étant plaints de ce jugement, le Pape leur répon-

(a) Con ocasion de haverse renovado en treinta y uno de Mayo de este mismo año la Alianza de Francia con Portugal, se hicieron por parte de este Reyno (que debía su libertad à la guerra, que hacia Francia à España) varios esfuerzos, aunque inútiles, para que se insertasse en el proximo Tratado general de Paz de Munster, que esta no se haria sin incluírle; pero el Cardenal Mazarini, à exemplo del de Richelieu, no quiso tomar ningun empeño en este asunto, por no poner un obstáculo invencible à la conclusion de la Paz con España, contentandose con prometer, que se haria todo lo posible para reservarse la libertad de asistir à los Portugueses, & para que fuesen comprendidos en el Tratado de Paz, que se hiciesse con la Corona de España.

(b) En lugar de estas palabras: *aux autres*, parece, que se deben leer las siguientes: *à ceux des autres*, y así se ha traducido.

QUE se deben hacer à los Embaxadores de los Reyes, Principes, y Republicas los mismos honores, que se deben à los Embaxadores de los demás Reyes, Principes, y Republicas, aunque sus Reynos, Principados, y Dominios sean pretendidos por otros Reyes, y Principes, que aleguen poseerlos injustamente, y que tienen legitimo derecho à ellos.

I.

HUNGRIA.

El Rey Mathias possèla el Reyno de Hungria, y el Emperador Federico III. afirmaba que era suyo; no obstante el Papa Pio II. decretò, que se hiciesen à los Embaxadores de Mathias, como poseedor del Reyno, los mismos honores, que se hacian à los de los demás Reyes; y haviendose quejado los Embaxadores de Federico de este juicio, les

DE PAZ DE ESPAÑA.

527

AÑO 1644. répondit que c'étoit la coutume du Siège Apostolique d'appeller Roi celui qui possède le Royaume.

les respondió el Papa, que era conforme de la Sede Apostolica llamar Rey al poseedor del Reyno. Dic.....

II.

LE ROYAUME DE NAPLES.

LE DUCHE' DE MILAN.

LA REPUBLIQUE DE GENES.

Les Papes qui lui ont succédé en ont usé de la même manière, lorsqu'il y avoit à Rome des Ambassadeurs des Rois de Naples, des Ducs de Milan, & de la République de Genes, quoique les Rois de France prétendissent que le Royaume de Naples, que le Duché de Milan, & le Domaine de Genes leur appartenoient avec droit légitime.

II.

EL REINO DE NAPOLES.

EL DUCADO DE MILAN.

LA REPUBLICA DE GENOVA.

Los Papas, que le sucedieron hicieron lo mismo, quando havia en Roma Embaxadores de los Reyes de Napoles, de los Duques de Milán, y de la Republica de Genova, sin embargo de que los Reyes de Francia pretendian pertenecerles con legitimo derecho el Reyno de Napoles, el Ducado de Milán, y el Dominio de Genova.

III.

LES SUISSSES.

La même chose a été observée pour les Suisses, quoique les Princes de la Maison d'Autriche prétendent qu'une partie leur en appartient.

III.

LOS SUIZOS.

Lo mismo se ha observado con los Suizos, aunque los Principes de la Casa de Austria pretenden, que les pertenece una parte de su País.

IV.

LA POLOGNE.

Pour la même raison les Ambassadeurs du Roi Etienne de Pologne furent traités de la même manière pendant la vie d'Henri III. Roi de France, qui avoit été élu Roi de Pologne.

LA

IV.

POLONIA.

Por la misma razon fueron tratados de este mismo modo los Embaxadores de Estevan, Rey de Polonia, en tiempo de Henrique III. Rey de Francia, que havia sido electo Rey de Polonia.

N.A.

AÑO
1644.
Dic....

V.

LA NAVARRE.

Le Roi d'Espagne est semblablement reconnu pour Roi de Navarre; quoiqu'il soit notoire que ce Royaume a été usurpé par les Rois d'Espagne.

VI.

LA SUEDE.

On peut ajouter à ces exemples que les Ambassadeurs de Charles IX. & de Gustave Adolphe Rois de Suède ont reçu les mêmes honneurs qu'on accorde aux Ambassadeurs des autres Rois; quoique Sigismond Troisième Roi de Pologne eût été chassé du Royaume de Suède, & qu'il prétendit avoir été injustement dépouillé de cette Couronne par le susdit Roi de Suède Charles IX.

VII.

LES PROVINCES UNIES.

Le Roi de France veut qu'on rende aux Ambassadeurs des Provinces Unies du País-Bas, les mêmes honneurs que l'on rend à la République de Venise; quoique le Roi d'Espagne prétende que tous les País-Bas lui appartiennent de droit, & que ses habitans s'en sont révoltés contre lui.

Los mismos exemplares, que se expresan en esta Memoria, produjo el Obispo de Lamego en la Corte de Roma en 1642., pretendiendo, que debia ser admitido á la Audiencia de su Santidad en calidad de Embaxador, y no solo como Obispo, segun se le havia declarado.

ES.

V.

NAVARRA.

De la misma manera está reconocido por Rey de Navarra el Rey de España, aunque es notorio, que este Reyno ha sido usurpado por sus Reyes.

VI.

SUECIA.

A estos exemplares se puede añadir, que los Embaxadores de Carlos IX., y de Gustavo Adolfo, Reyes de Suecia, recibieron los mismos honores, que se conceden á los Embaxadores de los demás Reyes; no obstante que Sigismundo III., Rey de Polonia, fue echado del Reyno de Suecia, y alegó haver sido despojado injustamente de esta Corona por el sobredicho Rey de Suecia Carlos IX.

VII.

LAS PROVINCIAS UNIDAS.

El Rey de Francia quiere, que se hagan á los Embaxadores de las Provincias Unidas del País Baxo los mismos honores, que se hacen á la Republica de Venecia; aunque el Rey de España pretende, que todos los Países Baxos le pertenecen de derecho, y que sus Habitantes se han rebelado contra él.

DE PAZ DE ESPAÑA.

529

AÑO 1645. *ESCRITO entregado por D. PEDRO COLOMA, Secretario de Estado de S. M. CATHOLICA, al Nuncio de Su Santidad, y al Embaxador de la Republica de VENECIA, por el qual, con motivo de las poderosas Armadas, con que amenazaba el GRAN TURCO à la dicha Republica, y à otros Puertos de ITALIA, ofrece su dicha Magestad CATHOLICA asistirle para la defensa, y exaltacion de la Fè CATHOLICA, mediante que la Corona de FRANCIA suspenda por cierto tiempo sus hostilidades.* (a) [Mercurio de Victorio Siri, Tom. VI. pag. 104. En Italiano.] AÑO 1645. En.....

Nella parte concernente la sospensione d'Armi, per la quale il Nuntio di S. Santità, e l'Ambasciadore della Republica di Venetia interponevano efficacissimi Officii, hauesse il Rè disposto pe'l comune beneficio della Christianità, & in continuazione della sua immutabile volontà di concorrere, giusta sua possa, alla difesa, conseruatione, & esaltatione della Santa nostra Cattolica Fede à lasciar per quel tempo, che fosse prefisso il desiderio di sodisfarfi delle violenze, che gli altri nemici di lei, & il Rè di Francia inferito haueano à danno de' suoi Stati, e Regni, se però s'aggiustasse, che senza lasciarli in pericolo, potessero le sue Armi Reali assistere alla difesa di quelle della Republica. E questo fine unico nelle attioni di S. M. le farebbe accettare la detta sospensione sotto boneste, e ragionevoli conditioni, che si haurebbono à dichiarare, aggiustando un termine fissò di tre, ò quattro anni, se più non durasse l'inuasion del Turco; e restando stabilito, che se

pen-

En la parte concerniente à la suspension de Armas, para la qual el Nuncio de su Santidad, y el Embaxador de la Republica de Venecia interponian eficacísimos officios, dispuso el Rey, por el beneficio comun de la Christianidad, y continuando su immutable voluntad, concurrir, segun sus fuerzas, à la defensa, conseruacion, y exaltacion de nuestra Santa Fè Catholica, à dexar, por aquel tiempo que se señalasse, el deseo de tomar satisfaccion de las violencias, que los demás enemigos suyos, y el Rey de Francia, havian hecho, en perjuicio de sus Estados, y Reynos; pero con tal que se ajustasse, que sin dexarlos en peligro, pudieffen sus Armas Reales asistir à la defensa de las de la Republica: y este unico fin de las acciones de S. M. le hizo aceptar la dicha suspension, baxo de las justas, y razonables condiciones, que se deberian declarar, conviniendo en un termino fixo de tres, ó quatro meses, en caso de que no

Xxx

du-

(a) Aunque este Instrumento se halla en *Sivi* sin fecha del mes, ni año en que se hizo, habiendo reconocido por la Historia, que los preparativos del Turco eran para este año de 1645., ha parecido conveniente colocarle al principio de él.

AÑO *pendente il medesimo tempo qualche-*
1645. *duno de gl'interuenienti nella sospen-*
En..... *sione forfasse il tenore del capitolato,*
ò mouesse guerra , tutti gli altri l'ha-
ueffero da costringere all'adempimen-
to del medesimo , e se non lo mante-
neffe , restassero essi obligati à dichia-
ransi contro di lui in guerra aperta.
Hauendosi pure à supporre ferma-
mente , che in questa sospensione non
si parlerebbe di Portogallo , ma si
lasciaria libera la mano Reale di S.M.
alla ricuperatione di quel Regno , pro-
mettendo i Francesi di non aiutare
il suo ribelle , nè scoperta , nè coper-
tamente.

AÑO *durasse mas la invasion del Turco; Año*
1645. *y quedando establecido , que si du-*
En..... *rante el mismo tiempo , alguno de*
los que intervenian en la suspen-
sion, quebrantasse el tenor de lo ca-
pitulado , ò moviesse guerra , todos
los demás deberian precisarlo à su
cumplimiento ; y que si no lo ob-
servasse , quedarian estos obligados
à declararle guerra abierta: debien-
dose suponer firmemente , que en
esta suspension no se hablaria de
Portugal, sino que se dexaria libre el
Real brazo de S. M. para la recupe-
racion de este Reyno , prometiendo
los Franceses no ayudar à su rebel-
de descubierta , ni encubiertamente.

En. 5. **PLENIPOTENCIA** *concedida por*
S. M. CATHOLICA al Duque de
MEDINA DE LAS TORRES , Conde
de PEÑARANDA , al Arzobispo de
CAMBRAY, à D. DIEGO SAAVEDRA
FAXARDO, y à D. ANTONIO BRUN,
para que , como Plenipotenciarios,
concurran , con los de S. M. CHRIS-
TIANISSIMA , y sus Adherentes , al
Congresso de MUNSTER , y puedan
capitular , y firmar la Paz, con otras
prevenciones respectivas al mismo as-
sumpto: dada en Madrid à 5. de Enero
de 1645. [Secretaria de Estado del
cargo del Marquès de Uztariz, Mi-
nuta en Castellano , en un Legajo,
que tiene por titulo: Plenipotencias.]

DON Phelipe , por la gracia de
 Dios , Rey de Castilla , de
 Leon , de Aragon , de las dos Sici-

En. 5. *lias , de Hierusalèn , de Portugal, de*
Navarra , de Granada , de Tole-
do , de Valencia , de Galicia , de
Mallorca , de Menorca , de Sevilla,
de Cerdeña , de Cordoba , de Cor-
cega , de Murcia , de Jaèn , de los
Algarves , de Algecira , de Gibralt-
ar , de las Islas de Canaria , de las
Indias Orientales , y Occidentales,
Islas , y Tierra firme del Mar Oc-
ceano , Archiduque de Austria, Du-
que de Borgoña , de Bravante , y
de Milàn , Conde de Abspurg , de
Flandes , Tiròl , y Barcelona , Se-
ñor de Vizcaya , y de Molina , &c.
Haviendo sido siempre mi mayor
cuidado el bien , y reposo de la
Christiandad , y el dar à mis Rey-
nos , y Vassallos las felicidades , que
resultan de la Paz , no ha havido
dificultades , que en quanto ha per-
 mi-

DE PAZ DE ESPAÑA.

531

AÑO 1645. mitido el decoro Real , contrape-
En. 5. sado con el beneficio comun , no se
 hayan vencido de mi parte , para
 que cessassen las calamidades de la
 Guerra , que por tantos años ha
 perturbado , y affligido la Christian-
 dad , y se viniesse efectivamente al
 Tratado , y conclusion de una Paz
 general , honesta , firme , y dura-
 ble , teniendo consideracion à que
 esta es la principal obligacion de
 los Reyes ; y haviendose señalado
 de comun acuerdo la Ciudad de
 Munster para el Congreso , y Tra-
 tado de la Paz ; he tenido por con-
 veniente nombrar personas , que
 con toda autoridad , y plenipoten-
 cia mia , asistitan al dicho Congre-
 sso con los Plenipotenciarios de mi
 muy charo , y muy amado herma-
 no , y primo el Emperador Ferdi-
 nando Tercero , y los demàs Prin-
 cipes , que alli concurrieren : Por
 tanto , atendiendo à las muchas , y
 grandes prendas de calidad , pru-
 dencia , experiencia , inteligencia ,
 zelo de mi servicio , y del bien , y
 reposo comun de la Christiandad ,
 que concurren en Don Ramiro Nu-
 ñez de Guzmàn , Duque de Medina
 de las Torres , y de Savioneta , Prin-
 cipe de Stillano , de mi Consejo de
 Estado , mi Sumiller de Corps , The-
 sorero General de la Corona de
 Aragon , y mi Embaxador Extraor-
 dinario al mi muy charo , y muy
 amado hermano , y primo el Em-
 perador ; Don Gaspar de Bracamun-
 te , Conde de Peñaranda , Gentil-
 Hombre de mi Camara , de mis Con-

sejos de Camara , y Justicia , y as-
 simismo Embaxador Extraordinario
 al mismo Emperador ; y Fray Jo-
 seph Bergani , Obispo de Woldu-
 que , electo Arzobispo de Cambray ,
 Don Diego de Saavedra Faxardo ,
 Cavallero de la Orden de Santiago ,
 del mi Consejo de las Indias ; y An-
 tonio Brun , de mi Consejo Supre-
 mo de Flandes , y por la satisfac-
 cion , que siempre han dado en los
 muchos , y grandes negocios , que
 han tratado , y sido à su cargo ;
 por tanto , confiando de todos , y
 de cada uno de ellos en particular ,
 que atenderàn al mayor bien de la
 Christiandad , y à mis particulares
 intereses , y de los Amigos , Alia-
 dos , y Confederados mios , y de la
 Augustissima Casa de Austria , los
 nombro por la presente por Pleni-
 potenciarios mios , y les doy ente-
 ro , y absoluto poder de conferir ,
 y tratar con los Plenipotenciarios
 de mi muy charo , y muy amado
 hermano , y sobrino el Rey de Fran-
 cia , imbiados al dicho Congreso , ò
 que se imbiaren , con suficientes Po-
 deres , de acuerdo , y consejo de la
 Reyna Regente su Madre , y Tutora ;
 mi muy chara , y muy amada herma-
 na , y oir , proponer , ajustar , ca-
 pitular , establecer , y firmar la Paz ,
 y instituir sobre ella qualesquier
 Tratados , y admitir los que se mo-
 vieren en el dicho Congreso , y
 obligarme à mi à la ratificacion , y
 cumplimiento de lo que así se ajus-
 tare , y capitulare con los dichos
 Plenipotenciarios. Demàs desto les

Xxx 2. doy

AÑO doy autoridad, y poder para tra-
1645. tar, y concluir en el sobredicho
En. 5. Lugar la dicha Paz con los Confe-
 derados, y Adherentes de la Cor-
 ona de Francia, ò con sus Deputa-
 dos, que tuvieren bastantes Pode-
 res; y doy mi fé, y palabra Real,
 que todo lo que fuere hecho, tra-
 tado, y concertado en mi nombre
 por los dichos Duque de Medina de
 las Torres; Conde de Peñaranda;
 Arzobispo electo de Cambray; Don
 Diego de Saavedra; y Antonio
 Brun, mis Plenipotenciarios, ò por
 el Duque de Medina de las Torres,
 y Conde de Peñaranda, mis Pleni-
 potenciarios principales; y no estan-
 do ambos en el Congreso, concur-
 riendo con el que estuviere, otro
 qualquiera de los demás mis Pleni-
 potenciarios, en ausencia, enferme-
 dad, ò otro impedimento de los
 otros, lo tendré por firme, y váli-
 do en todo tiempo; y desde ahora
 para entonces lo loo, ratifico, con-

fiento, y apruebo, y me obligo à **AÑO**
 aprobarlo, y ratificarlo dentro del **1645.**
 termino que se señalare, con las **En. 5.**
 fuerzas, juramentos, y demás re-
 quisitos en semejantes casos necesá-
 rios, y acostumbrados; y me obli-
 go à estar, y passar por ello, como
 cosa hecha en mi Real nombre, y
 por mi voluntad, y autoridad Real,
 y lo cumpliré puntualmente sin fal-
 ta alguna; como asimismo aprue-
 bo, y ratifico todo lo que fuere he-
 cho, y tratado por mis Plenipoten-
 ciarios, que se hallan aora en Mun-
 ster, hasta el dia, que fuere pre-
 sentada en dicha Ciudad esta Pleni-
 potencia: y para firmeza de todo lo
 sobredicho mandè despachar la
 presente, firmada de mi mano, se-
 llada con mi Sello secreto, y refren-
 dada de mi infrascrito Secretario de
 Estado. Dada en Madrid à cinco de
 Enero de mil y seiscientos y qua-
 renta y cinco años. YO EL REY.
 Pedro Coloma. (a)

(a) La Minuta de este Instrumento consta de dos llanas y media, escritas en un pliego de papel de marca comun, y en la quarta está puesto el titulo, ò rotulo de ella; y esta Pleni-
 potencia se remitió al Conde de Peñaranda con Carta de nueve de Abril de este año, y
 al mismo tiempo, y con la propia fecha, se despacharon otras del mismo tenor, para ca-
 da uno de estos Ministros en particular, con el fin de ocurrir, en quanto fué posible, à
 diferentes reparos, puestos por los de Francia, à las Plenipotencias expedidas anteriormente.



AÑO 1645. *PLENIPOTENCIA concedida por S. M. CATHOLICA al Marquès de Feb. 3. LEDE, Capitan General de la Armada Naval de FLANDES, para que pueda concurrir al Congreso de MUNSTER con los demás Plenipotenciarios nombrados por el EMPERADOR, S. M. CHRISTIANISSIMA, y sus Adherentes, y establecer, y firmar la Paz General: dada en Madrid à 3. de Febrero de 1645. [Secretaría de Estado del cargo del Marquès de Uztariz, Minuta en Castellano, en un Legajo, que tiene por titulo: Plenipotencias.]*

DON Phelipe, por la gracia de Dios, &c. Haviendo sido siempre mi mayor cuidado el bien, y reposo de la Christiandad, y dàr à mis Reynos, y Vassallos las felicidades que resultan de las Paces, no ha havido dificultades, que en quanto ha permitido el decoro Real, contrapesado con el beneficio comun, no se hayan vencido de mi parte, para que cessassen las calamidades de la Guerra, que por tantos años ha perturbado, y affigido la Christiandad, y se viniesse efectivamente al Tratado, y conclusion de una Paz general, honesta, firme, y durable, atendiendo à que esta es la principal obligacion de los Reyes; y haviendose señalado de comun acuerdo la Ciudad de Munster para el Congreso, y Tratado de la Paz: He tenido por conveniente, que el Marquès de Ledesma, mi Capitan General de la

Armada Naval de Flandes, tenga autoridad de Plenipotenciario mio para asistir al dicho Congreso con los Plenipotenciarios de nuestro muy querido, y amado hermano el Emperador Ferdinando Tercero, y de los demás Principes, que alli concurrieren. Por tanto teniendo consideracion à la calidad, prudencia, inteligencia, y experiencia, y à las demás buenas partes que concurren en su persona, y al zelo que siempre ha mostrado de la quietud, y reposo comun, confiando de el, que atenderà al mayor bien de la Christiandad, y à mis particulares intereses, y de los Amigos, Aliados, y Confederados mios, y de la Augustísima Casa de Austria, le nombro por la presente por Plenipotenciario mio, y le doy entero, y absoluto poder de conferir, y tratar con los Plenipotenciarios de nuestro muy querido, y amado hermano, y sobrino el Rey de Francia, imbiados à dicho Congreso, ò que se imbiaren, con suficientes Poderes, de acuerdo, y consejo de la Reyna Regente su Madre, y Tutora, nuestra muy querida, y amada hermana; y oír, proponer, ajustar, capitular, establecer, y firmar la Paz, y instituir sobre ella qualesquier Tratados, y admitir los que se movieren en el dicho Congreso; y obligarme à mi à la ratificacion, y cumplimiento de lo que así se ajustare, y capitulare con dichos Plenipotenciarios. Y demás de esto le doy autoridad,

y

AÑO y poder para tratar, y concluir en
1645. el sobredicho Lugar, la dicha Paz
Feb. 3. con los Confederados, y Adheren-
 tes de la Corona de Francia, ò con
 sus Deputados, que tuvieren bas-
 tantes Poderes; y doy mi fé, y pa-
 labra Real, que todo lo que fuere
 hecho, tratado, y concertado en
 mi nombre por el dicho Marqués
 de Lede, ò por dos de mis Pleni-
 potenciarios, lo tendré por firme,
 y válido en todo tiempo; y desde
 ahora para entonces lo loo, ratifico,
 consiento, y apruebo, y me
 obligo à estàr, y passar por ello,
 como cosa hecha en mi Real nom-

bre, y por mi voluntad, y autori-
 dad Real; y lo cumpliré puntual-
 mente, sin falta alguna; y asimismo
 me obligo à aprobarlo, y rati-
 ficarlo en especial forma, dentro
 del termino que se señaláre, con
 las fuerzas, juramentos, y demás
 requisitos en semejantes casos ne-
 cessarios, y acostumbrados; y para
 firmeza de todo lo sobredicho man-
 dè despachar la presente, firmada
 de mi mano, sellada con mi Sello
 secreto, y refrendada de mi infraes-
 crito Secretario de Estado. Dada
 en....(a)

AÑO
1645.
Feb. 3.

*TRATADO de COMERCIO entre el Rey Catholico D. PHELÍPE IV., y CHRIS-
 TIANO IV., Rey de DINAMARCA, y NORUEGA, concluido en Madrid à
 26. de Marzo de 1641., y ratificado por S. M. CATHOLICA en su Corte à
 13. de Febrero de 1645. [Secretaria de Estado del cargo del Marqués de
 Uztariz, original en Castellano, y copia de la Ratificacion en Latin. (b)]*

Philippus, &c. Cum in Oppido
 nostro Madritensi Hispaniarum
 Regia, die vigesima mensis Martij,
 anno Domini millesimo sexcentesimo
 quadragesimo primo, D. Gasparus
 de Guzmán, Comes de Olivares, &
 Dux de San Lucar, Consiliarius noster
 Status, & Bellicus, necnon Regij
 nostri Cubiculi, & Stabuli Praefectus,
 Magnus Indiarum Cancellarius, jussu,
 & mandato nostro, & Regni Daniae
 Senator Hannibal Seestet, Serenissimi
 Prin-

Phelipe, &c. Por quanto Don
 Gaspar de Guzmán, Conde
 de Olivares, y Duque de San Lu-
 car, nuestro Consejero de Estado,
 y Guerra, y asimismo nuestro Ca-
 marero, y Cavallerizo Mayor, y
 Gran Chanciller de las Indias, por
 nuestra orden, y mandato; y Han-
 nibal Seestet, Senador del Rey-
 no de Dinamarca, Embaxador Ex-
 traordinario del Serenissimo Princi-
 pe el Señor Christiano, Rey de Di-
 na-

(a) El nombre del lugar, dia, mes, y año de este Instrumento, està en el titulo, ò rotulo de su Minuta, segun lo hemos colocado, la qual consta de tres planas, escritas en un pliego de papel de marca comuna.

(b) Este Tratado viene remitido à este lugar de la III. Parte de este Reynado, pag. 550.

AÑO Principis Domini Christiani, Dania, 1645. & Noruegia, necnon Gothorum, & Feb. 3. Wandalorum Regis, Ducis Slesvicia, Holsatiae, Stormariae, & Ditmariae, Comitum in Oldemburg, & Delmenhorst, &c. amici, & consanguinei nostri charissimi, Legatus Extraordinarius, necnon Praefectus Arcis, & Districtus Bauisiensis, Regis sui mandato, & auctoritate similiter instructus, certos Tractatus ad commodiorem Commenciorum, & Negotiationum cursum inter utriusque Coronae Subditos, & ad stabiliendam hac ratione liberam, equam, & amicabilem eorum continuationem tendentes, concluderint, ac firmaverint, quique Tractatus sex & viginti subinsertis articulis continentur, tenoris sequentis.

namarca, y Noruega; Godos, y AÑO Wandalos, Duque de Sleswich, 1645. Holsacia, Stormaria, y Ditmaria, Feb. 3. Conde de Oldemburg, y Delmenhorst, &c., nuestro muy amado amigo, y pariente, y asimismo Gobernador de la Fortaleza, y Distrito de Bahuut, autorizado con igual poder, y facultad, concluyeron, y firmaron en nuestra Villa de Madrid, Corte de las Españas, el dia veinte del mes de Marzo del año del Señor de 1641., ciertos Tratados, dirigidos al mas comodo curso del Comercio, y Negociacion entre los Subditos de ambas Coronas, y à establecer con este fin su libre, justa, y amigable continuacion, los quales Tratados se contienen en veinte y seis Articulos, abaxo insertos, del tenor siguiente.

DEsseando el Serenísimo Rey de Dinamarca y Noruega Christiano quarto, que en su dicho gobierno se renueve y estreche con mayores lazos aquella antigua amistad y buena inteligencia que por largo tiempo ha mantenido la Corona de Dinamarca con la Corona de España en bien, y reciproca vtilidad de los Vasallos y Subditos, y concurriendo el Serenísimo Rey Philipo quarto de las Españas al mismo fin con igual correspondencia y sinceridad. Ha parecido à ambos Reyes que esto se conseguirà con mayor firmeza disponiendo los comercios entre las

dos Coronas en forma tal que reciprocamente pueda assegurar su libre, justa, y amigable continuacion, y en orden à esto hacen, y acuerdan por sus Comisarios el Tratado, y capitulacion siguiente.

I.

Primeramente se acuerda capitula y asienta que todos los Subditos y Vasallos del Serenísimo Rey de Dinamarca y los Burgeses y forasteros Vasallos y Subditos de Reyes y Principes amigos y confederados de la Corona de España que residieren en los Estados de la Corona de Dinamarca y vivieren efect-

AÑO festivamente allí pagando sus da- **AÑO**
1645. cios y contribuciones à la Magest- **1645.**
Feb. 3. tad de Dinamarca y no fueren Ho- **Feb. 3.**
 landeses, ni tuvieren corresponden-
 cia con ellos, en quanto à sus Co-
 mercios para España puedan entrar
 segura y libremente y sin ningun
 estorbo en todos los Reynos, Esta-
 dos, Jurisdicciones, Provincias y
 Islas de dicha Corona, y en todos
 los Lugares, Puertos y costas ma-
 ritimas della, traficar, y negociar
 libremente en conformidad de lo
 que se ha capitulado con los de-
 más Reyes, y Principes amigos y
 confederados de la Magestad Ca-
 tholica, y en particular con el Rey
 de la Gran Bretaña, de manera
 que sin ninguna otra permission ge-
 neral, ò particular, los dichos Va-
 sallos, y subditos, y los avezinda-
 dos en la Corona de Dinamarca
 Vasallos de Principe amigo y con-
 federado de la Corona de España,
 puedan entrar por mar, y
 tierra en aquella misma forma en
 los Reynos, Estados, y Provin-
 cias de la Corona de España, y
 en las Ciudades, Puertos, y Cos-
 tas maritimas dellos con sus Navios,
 descargarlos, vender, y comprar
 sus mercancias, y volver à cargar,
 y tomar à justo precio todo lo que
 huvieren menester para su viage,
 así en bastimentos, como en otros
 generos, guardando las costumbres
 y leyes del Comercio, y en caso
 que la necesidad los obligue à re-
 parar y mejorar allí sus Navios,
 así propios como los que fietaren

de otros, lo puedan hacer, con **AÑO**
 declaracion, que si entraren con **1645.**
 Navios fabricados en Holanda, que **Feb. 3.**
 con buenas atestaciones no se pro-
 bäre haverse comprado en Dun-
 querque, ò en España, siendo yá
 propios de la Magestad Catholica,
 ò de Vasallos suyos obedientes se
 den por perdidos, y las mercadur-
 rias que en ellos vinieren, y de-
 baxo de esta declaracion asentada,
 y consentida en la forma referida,
 puedan entrar los demás Navios
 libremente como dicho es, y vol-
 ver à partir de los Puertos donde
 entraren sin ninguna detencion ni
 embarazo haviendo primero satisfi-
 fecho, y pagado de entrada y sa-
 lida los dazios de las mercaderias
 y hacienda de su Comercio en la
 forma referida; declarandose, (co-
 mo expressamente se declara) capi-
 tula, y asienta, que quedan ex-
 cluidos de esta comunicacion, y
 libertad de Comercio en los Rey-
 nos y Estados de la Magestad Ca-
 tholica de España, todos los Ho-
 landeses avecindados en la Corona
 de Dinamarca, aunque hayan vi-
 vido allí diez años, ò mas largo
 tiempo, si no tubieren reconcilia-
 cion de S. M. Catholica inmediata-
 mente, ò del Serenissimo Señor
 Cardenal Infante Don Fernando
 Governador y Capitan General de
 los Estados del Pays bajo. Asimismo
 se declara, capitula y asienta
 que los forasteros de la Corona de
 Dinamarca que no fueren Holan-
 deses, aunque sean Vasallos de
 Prin-

AÑO 1645. Feb. 3. Príncipe amigo y confederado con la Corona de España, si tuvieren correspondencia en Holanda en quanto à su Comercio para España, no han de gozar de la libertad del que agora se asienta por ningun pretexto, ni causa so pena de perder todos los bienes y hazienda que comerciaren.

II.

Demàs de la permission, y libertad de Comercio declarada y asentada en el Capitulo antecedente, se acuerda, capitula y asienta que sea permitido en la forma dicha à los Subditos de la Magestad de Dinamarca el entrar, y salir libremente en los Reynos y Estados de la Magestad Catholica de España asì con Navios cargados de mercadurias, como con Navios de Guerra municiones ora sea que el temporal, ò falta de bastimentos los obligue à entrar para salvarse en los Puertos y reparar sus Navios ò para proveerle de Viveres, y bastimentos declarandose, como se declara, y acuerda que si succedere el verse obligados à entrar en los Puertos de la Corona de España màs de quatro, ò seis Navios de Guerra para hacer escolta à los Navios Mercantiles que tambien pueden ir armados, y con todas sus prevenciones de Guerra al vso mercantil, la entrada de dichos Navios no pueda ser sin expreso consentimiento de la Magestad Catholica, y todo el tiempo que estubieren en los Puertos no hayan

de hacer ni hagan hostilidad alguna, sino contenerse alli quietos y sin escandalo como amigos, y Confederados, sin detenerse màs de lo que pidiere la necesidad del tiempo y la de escoltar las mercaderias que se huvieren cargado ò en caso de haver entrado por el temporal ò, otra descomodidad hasta que hayan negociado los bastimentos necesarios y reparado sus Navios para que no se impida la reciproca libertad del Comercio, ni se de ocasion à otros inconvenientes.

III.

Queda acordado y se asienta reciprocamente en la forma y en los terminos arriba expresados que en todos los Reynos, y Provincias de la Corona de España y de Dinamarca los Subditos naturales, ò, naturalizados de la vna sean reputados, y tenidos en la otra en los contratos, y conciertos de lo que compraren, y en todo lo demàs, como Subditos propios y naturales de cada Corona en lo que puede comprender la razon de Comercios, de fuerte que los Vasallos de cada Corona tengan en la otra reciproca y respectivamente à la libertad de los Comercios el valor y consideracion de naturales, no obstante qualquier costumbre ò, establecimiento ya hecho, ò que adelante se hiciere en contrario.

IV.

Para mayor beneficio del Comercio

AÑO 1645. **Feb. 3.** mercio y de la causa publica se declara y queda acordado que los Vasallos y Subditos de la Magestad de Dinamarca que comerciaren en estos Reynos y se detubieren en ellos, por causa del Comercio no serán inquiridos apremiados ni molestados en sus conciencias por causa de Religion, en conformidad de lo que se hace con los Vasallos y Subditos de la Magestad de la Gran Bretaña, segun lo capitulado, y su Magestad Catholica tendrá por bien mandarlo así en sus Reynos cumpliendo ellos lo que deben hacer conforme à lo capitulado con aquella Corona en quanto à vivir sin escandalo ni offension publica.

V.

Para prevenir las desordenes ocultaciones y fraudes que puede haver en el Comercio de la Corona de Dinamarca à los Reynos de España, se acuerda capitula y asienta que todas las mercaderias de dicha Corona de Dinamarca que se navegaran à la de España, y Payfes incorporados, en conformidad de los Capítulos antecedentes, sean en primer lugar registradas selladas, y señaladas con el sello y señal de la Ciudad, ò, Lugares donde se cargaren, y los Dueños dellas, ò, sus factores sean tambien obligados à declarar con Juramento en las certificaciones que tomaran ante las Justicias, ò, Magistrados de los Puertos donde salieren, ò, de las personas à quienes por

AÑO 1645. **Feb. 3.** orden de la Magestad de Dinamarca tocàre dár los Registros, que las tales mercancías son suyas propias, y que no son hechas en Holanda, ni tocan à ninguna persona, ni Comunidad, ò, Compañia de aquellas Provincias, ni tienen parte en ellas directa, ni indirectamente, ni les han pagado, ni pagarán derecho alguno. Y porque la Magestad Catholica de España imbiará à Dinamarca los Consules que pudiese, se declara que en las partes donde residieren han de dár sin dilacion, y con mucha brevedad sus Certificaciones de las mercaderias que salieren de alli, además de las que diere el Magistrado, y donde hubiere Consul de España, y no vinieren las mercancías de Dinamarca con las Certificaciones referidas, el Mercader, Navio, y hacienda quedará expuesto à las averiguaciones que es preciso se hagan en España. Y en la parte donde no hubiere Consul de la Magestad Catholica han de valer las Certificaciones del Magistrado de los Puertos donde salieren en la forma referida, y con estos requisitos serán las dichas mercancías tenidas, reputadas, y permitidas por hacienda de Subditos de aquella Corona, sin poner en quanto à esto dificultad, visita, duda, informacion, ò, pesquisa y para obiar todo fraude se declara y asienta que si succediere hallarse alguna falsedad en las Certificaciones, y attestaciones referidas con fun-

AÑO 1645. fundamētos probables, se podrá
 1645. proceder en España à hacer sufi-
 Feb. 3. ciente informacion, sin cerrarse
 por esto el Comercio à otros mer-
 caderes que no tuvieren culpa en
 ello pero ninguno podrá ser dete-
 nido, molestado, ni visitado por
 alguna simple, y mal fundada sos-
 pecha, sin bastantes, y legitimas
 causas, y si sucediere que se haga
 alguna denunciacion fallamente à
 algun Mercader, ò, Maestre de
 Navio de Dinamarca, el tal denun-
 ciador será castigado rigurosamente
 de su falsedad, para publica, y par-
 ticular satisfaccion y exemplo de
 otros.

VI.

Toda la hazienda que por ocul-
 taciones y fraudes se trajere à Es-
 paña sin los Registros, y Certifica-
 ciones referidas en el Capitulo an-
 tercedente, ò, que perteneciere à
 Enemigos de S. M. Catholica, se
 podrá declarar luego por condena-
 da, y confiscada, pero los demás
 Subditos de su Magestad de Dina-
 marca no serán detenidos ni mole-
 stados por esto en personas, Na-
 vios y hazienda, sino que siempre
 podrán passar y negociar libremen-
 te en todas partes, siendo castigado
 solo aquel que huviere delinquido.

VII.

Ofrece la Magestad de Dina-
 marca y queda asentado que los
 Oficiales que hubieren de dár en
 los Lugares de aquella Corona las
 Certificaciones, y atestaciones ju-

radas de haver cargado, y descar-
 gado alli los Navios y los Registros
 de la Hazienda y mercaderias que
 hubieren de navegar à España, se-
 rán apremiados rigurosamente à
 que so pena de perdimiento de sus
 officios y de otros castigos arbi-
 trarios no cometan fraude ni falta
 alguna ni consientan que en lo que
 así hizieren haya error engaño,
 ni transversion, y siempre que se
 averiguare que la hay se executa-
 rán las penas impuestas.

VIII.

Es capitulacion y se asienta re-
 ciprocamente que no se pedirá à
 Mercaderes Dinamarqueses en Es-
 paña, ni à los Españoles en Dina-
 marca ningun Dacio, ni derecho
 nuevo de la entrada y salida de las
 mercancías que no sea comun à los
 Vasallos naturales de cada Corona
 pero en siendo Dacio que general-
 mente se haya impuesto à los pro-
 prios Vasallos ha de correr y ser
 obligados à el como los naturales.

IX.

Queda también capitulado y
 asentado que la Magestad Catholica
 de España por sus Ministros tenga
 la primera compra de todas las mer-
 cadurias que los Subditos de la Ma-
 gestad de Dinamarca traxeren à Es-
 paña sin que puedan venderlas,
 hasta que S. M. Catholica y sus Mi-
 nistros hayan declarado que no las
 han menester lo qual han de hacer
 dentro de seis dias, despues que

Yyy 2 las

AÑO
 1645.
 Feb. 3.

AÑO las mercancías hubieren llegado al
1645. Puerto, y en caso que no se tomen
Feb. 3. para el servicio de la Magestad Catholica pasados los seis días, las puedan vender luego à particulares à su voluntad, y se declara, que de las mercancías que se tomaren para el servicio de la Magestad Catholica la paga ha de ser donde se tomaren y à satisfaccion de los Dueños que las vendieren segun el concierto reciproco y las dichas Magestades de España, y Dinamarca (cada uno por lo que le toca) harán que se observe y cumpla lo referido.

X.

Y para que la Magestad Catholica pueda quedar con entera seguridad de que las mercaderías que salieren de sus Reynos à Dinamarca no se llevarán à otra parte, que permitida amiga y confederada ni se transfieran en especie à Holanda y Zelanda, la Magestad de Dinamarca ofrece y se capitula y asienta que todos sus Subditos que cargaren en España se obliguen solemnemente ante la Justicia del Lugar donde tomaren su cargazon à que en caso que las lleven à otras Provincias que las arriba dichas amigas y confederadas pagarán à la Magestad Catholica de España un derecho de treinta por ciento, y asimismo que dentro de año y día traerán, ò, remitirán à manos de la misma Justicia atestacion del Magistrado del lugar donde hubieren descargado las tales mercan-

cias así en los Payes propios de la Magestad de Dinamarca como en las Provincias obedientes de Flandes y se declara que dichas atestaciones y certificaciones de haver descargado las mercaderías de España en Tierras de Dinamarca, ò, en las Provincias obedientes del Pays bajo, hayan de venir tambien firmadas del Consul de la Magestad de España si alli le hubiere, y en la parte donde no hubiere Consul de la Magestad Catholica, han de valer las atestaciones del Magistrado del Lugar donde hubieren descargado, de manera que queden por estos medios asegurados los fraudes que se pueden cometer, con declaracion que desde aora se hace capitula y asienta que en caso de no cumplir en la forma referida el imbiar las dichas atestaciones los Vasallos y Subditos de la Magestad de Dinamarca que hubieren descargado en Tierras enemigas de la Corona de España, hayan de pagar à la Magestad Catholica en el Lugar donde cargaren à razon de treinta por ciento de toda la mercadería que hubieren sacado, y haciendo cumplido en una de estas dos formas con lo que se obligaron se les haya de volver originalmente la obligacion que hizieron sin dilacion ni molestia alguna.

XI.

Prohibirá la Magestad de Dinamarca à sus Vasallos y Subditos y à los avezindados y avitantes en su

AÑO
1645.
Feb. 3.

AÑO su Reyno el llevar y descargar la
 1645. mercaderia que sacaren de España,
 Feb. 3. ò, de los Estados y Dominios de la
 Magestad Catholica à ninguna otra
 parte que à las arriba dichas ò, à
 los Payfes de Dinamarca y à los
 Puertos de las Provincias obedien-
 tes de Flandes, so pena de confiscacion de lo que se descargare en
 otra parte aplicado al fisco de la
 Magestad de Dinamarca sacando
 primero y ante todas cosas el de-
 recho de treinta por ciento que se
 ha de pagar à los Ministros diputa-
 dos de la Magestad Catholica, y
 dando la mitad de lo demás que
 quedare al denunciador, y en tales
 causas se ha de dar fe à las prue-
 bas legitimas que se recibieren en
 España, y se remitiràn à Dinamar-
 ca en authentica forma, y demás
 de lo dicho se declara y asienta
 que la dicha prohibicion de llevar
 mercancías destos Reynos à otros
 que los de Dinamarca y Provincias
 obedientes de Flandes, de ninguna
 manera comprehende aquellos Rey-
 nos, y Dominios que tubieren co-
 mercio libre con España, que à es-
 tos tales podrán los Vasallos del Se-
 renísimo Rey de Dinamarca llevar
 las mercancías de estos Reynos de
 España, con las condiciones, y cau-
 telas referidas, quedando en su
 fuerza y vigor las penas anteceden-
 tes impuestas y expressadas contra
 los transgressores.

XII.

Para evitar los inconvenientes

y quejas que por lo pasado se han
 reconocido en los Embargos que
 se han hecho en España de Navios
 de Dinamarca, tiene por bien la
 Magestad Catholica condescendien-
 do con las instancias que le ha he-
 cho la Magestad de Dinamarca por
 su Embaxador, y reciprocamente
 se asienta que ninguno de los di-
 chos Reyes detenga los Navios de
 los Subditos del otro, que estu-
 bieren en sus Puertos, ò, aguas, ni
 los hagan detener para aparato de
 Guerra, ni otro servicio suyo en
 perjuicio de los Dueños, si no fue-
 re avisando al Rey de cuyos Sub-
 ditos fueren los Navios y consti-
 tiendolo el mismo, y quando por
 servicio de la Magestad Catholica
 fuere necesario valerse de algunos
 Navios de Vasallos y Subditos de
 la Magestad de Dinamarca por flete
 ò compra, se ajustará de bueno à
 bueno con ellos, y S. M. Catholi-
 ca permitirá que intervenga en el
 ajustamiento el Consul, ò, Residen-
 te de la Magestad de Dinamarca que
 tendrá por bien que el Consul y
 Residente suyo faciliten los con-
 ciertos entre los Ministros de la Ma-
 gestad Catholica y los Dueños de
 los Navios, y ajustadas las partes,
 con la dicha intervencion correrá
 la execucion del contrato segun el
 tenor y fuerza del, así por parte
 de los Ministros de S. M. Catholi-
 ca, como por los Dueños de los
 Navios para que ambas partes re-
 ciprocamente recivan satisfaccion
 conforme à lo ajustado.

Si

AÑO
1645.
Feb. 3.

XIII.

Si llegare à morir en España, ò en las Provincias y Estados de la Magestad Catholica algun Vafallo de la Magestad de Dinamarca, se capitula y asienta reciprocamente, que todos y qualesquiera bienes que dexare así muebles, como otros, se conserven à sus herederos y se les entreguen por entero, ò, à quien legitimamente los hubiere de haver, sin ningun embargo, dilacion, desfalcacion ni menoscabo, salvo siempre el derecho de tercero; y pagando ante todas cosas lo que el difunto debiere en España en qualquier manera que justamente sea debido.

XIV.

Item si se moviere alguna controversia en los Reynos y Señoríos de las Coronas de España y Dinamarca sobre embargos de personas, Navios, ò, otros bienes, ò por causa de las presas, ò, despojos por qualquiera persona, que no sea Subdito de alguna dellas, queda asentado que la tal controversia se haya de remitir à su Juez en el Territorio del Rey contra cuyos Vafallos se procediere.

XV.

Haviendo parecido que haya en las Cortes de ambos Reyes Residentes suyos que en su nombre traten los negocios que se offrezieren, queda asentado, que reciprocamente se haya de hacer por ellos

por cada una de las dichas Magestades de España y Dinamarca, lo que con los demás Ministros de Principes de semejante puesto y representacion, y serán admitidos, creídos, y autorizados, segun las Cartas credenciales de sus Reyes.

XVI.

Offreciendose quejas entre las dos Coronas por no haverse seguido la convencion hecha, ò, por alguna novedad, contra su alianza, se acuerda y asienta que en estos casos se observará reciprocamente lo mismo que se observa con el Emperador, y con los demás Reyes con quien se tiene amistad y confederacion.

XVII.

Item se capitula y asienta que si se offreciere haver quejas sobre la legalidad de los pasaportes con que vinieren las mercaderias de Dinamarca, ò, sobre haverse fabricado los Navios Dinamarqueses en Pays de Enemigos, se determinarán las causas en la parte donde tocáre, oyendo como se oyrá, gratamente al Residente de Dinamarca, y se dará satisfaccion à la Justicia y à él, en lo que conforme à razon representáre.

XVIII.

Para que los Subditos de ambas Coronas (que muchas vezes ignorarán la lengua donde comerciaren) puedan tanto mejor ser defendidos en Justicia, se capitula y asienta re-

AÑO
1645.
Feb. 3.

AÑO 1645. *Feb. 3.* ciprocamẽte que se admitan Consules en la una Corona de la Nacion de la otra , ò , de Naciones aliadas, y confederadas , siendo personas de satisfaccion reciproca de ambos Reyes y con aprobacion suya , los quales hayan de residir reciprocamente en cada Corona en aquellos Lugares y Puertos donde fueren necesarios , para mayor facilidad continuacion y seguridad de los Comercios y cada una de las dos Coronas pueda remover los que yna vez nombrãre , y substituir otros en su lugar siempre que lo pidieren los negocios y el bien de sus Vasallos , y los dichos Consules asì reciprocamente nombrados puedan residir y vivir con igual libertad y inmunidad , sin que reciban molestia ni perturbacion alguna , pero que vivan de manera que ninguno dellos con ningun pretexto intente por sì , ni por interpuestas personas cosa contra el bien de la Corona donde residiere , ni contra el servicio del Rey , y haziendo lo contrario quedaràn sujetos al debido castigo.

X I X.

Si aconteciere contra lo que reciprocamente esperan ambas Coronas que sus Magestades y sus herederos y successores , ò , sus Aliados Vasallos y Subditos hizieren , ò attentaren alguna cosa contraria à buena correspondencia en Mar , ò , Tierra , no por esto quedará disuelta la amistad y confidencia sobre que aora se capitula , ni cessará ni

AÑO 1645. *Feb. 3.* dexará de conservarse constante y en buena inteligencia, y el que hubiere faltado contra las ordenes , y alianza de ambas Magestades será castigado como es justo.

X X.

Por quanto se representa por la Corona de Dinamarca que han sido grandes las desordenes que han cometido los Capitanes y Armadores de Dunquerque asì contra Vasallos de la Corona de Dinamarca como contra forasteros en los Puertos y Rias de S. M. de Dinamarca , y para etcusarlos , y volver à estabazer mas estrecha alianza es conveniente que de aqui adelante dichos Capitanes se abstengan de toda hostilidad y traten à los Vasallos y Subditos de la Corona de Dinamarca y sean tratados de ellos como amigos y vezinos , se asienta y capitula esta correspondencia reciprocamente y la Magestad Catholica de España condescendiendo con lo que pide la Magestad de Dinamarca ofrece encargar y ordenar por sus Cartas apretadamente al Serenissimo Cardenal Infante Don Fernando su hermano, que debaxo de graves penas arbitrarias segun la calidad del excesso prohiba y mande à todos sus Capitanes de Mar que no hagan hostilidad daño ni agravio alguno à los Vasallos de la Magestad de Dinamarca que toparen en la Mar , ò , en los Puertos donde quiera que fuere sino que como à Aliados y
Ami-

AÑO 1645. Amigos les den asistencia en quanto fuere posible.
Feb. 3.

XXI.

Asimismo se capitula y asienta que la Magestad Catholica de España haya de dar orden, y offrece que la dará à los Capitanes y Navios de su Real Armada de Dunquerque y à otros qualesquiera de Vasallos y Subditos suyos para que de aqui adelante no hagan hostilidad ni daño alguno, dentro de los Puertos y Rias de la Magestad de Dinamarca, sino que como se ha dicho procedan con la amistad y buena vezindad que conviene, y con atencion à lo que en esta parte se ha propuesto y pedido; y juntamente se establece, capitula y asienta por el presente Tratado, que los Capitanes, y Navios de la dicha Armada de Dunquerque y de otros qualesquiera Vasallos y Subditos de la Magestad de España, puedan entrar con sus pressas en los Puertos y Rias de la Corona de Dinamarca haviendolas hecho fuera de los dichos Puertos y Rias de aquel Dominio, y sido obligados à entrar por tormenta, ò, por ser perseguidos de Enemigos, ò, para reparar sus Navios y desde que entraren hasta que salgan todo el tiempo que estubieren alli ellos y las pressas que llevaren sean mantenidos en defensa y seguridad de qualesquiera Enemigos de la Corona de España, como si fueran Vasallos y Subditos de la Magestad de

Dinamarca por ser esto tan conforme à razon, y à la reputacion del poder y grandeza de las Coronas, no haziendo, como no haràn, dentro de los Puertos y Rias de cada vna hostilidad ni daño à naturales ni extrangeros, amigos, ni enemigos, y en la salida de los dichos Navios de los Puertos donde hubieren entrado, si en los dichos Puertos, y à la vista dellos hubiere Enemigos, se observará lo que en tales casos se acostumbra conforme al derecho de las gentes, y à la reciproca seguridad en que deben ser mantenidos los Vasallos y Subditos de cada vna de las dichas Coronas y sus Navios y gente, dandose dos marcas de tiempo y ventaja à la salida de los dichos Navios en la forma que se plática en semejantes casos, para que puedan hacer su navegacion con seguridad como lo pide la reputacion y la reciproca amistad que aora se asienta.

XXII.

Item si succedere (lo que Dios no permita) que haya algun disgusto entre las Magestades de España, y Dinamarca, por el qual pueda haver peligro de interromperse el curso del Comercio, en tal caso, desde el dia que los Vasallos y Subditos de vna y otra Corona fueren advertidos dello, tengan seis meses de tiempo para llevar, ò, vender sus mercancías, sin que en este tiempo se les haga ningun

arrest.

AÑO 1645.
Feb. 3.

AÑO arestó, ni daño en ellas, ni en sus
1645. personas.

Feb. 3.

XXIII.

Y porque puede suceder que qualquiera de las dichas Magestades de España y Dinamarca traten alguna suspension de armas tregua, ò, paz perpetua con sus Enemigos, y la Magestad de Dinamarca hà hecho instancia en que se le dè antes aviso y buena informacion desto, por la Corona de España, para que pueda intervenir en los Tratados por medio de sus Ministros, y no se concluya nada en perjuicio de sus Reynos y Estados, ofreciendo hacer todo lo posible con su Real interposicion para que en los efectos se heche de ver su amistad y buena intencion estimandola su Magestad Catholica como la estima, y queriendo mostrar la suya reciprocamente, se capitula y asienta, que siempre que hubiere tiempo, se avisará de parte à parte de lo que en esta materia se intentare y se estará con cuidado de que no se asiente cosa por la una Corona con sus Enemigos que sea en perjuicio de la otra.

XXIV.

Item porque hay algunas causas pendientes en los Tribunales de la Magestad Catholica de España así en su Real Corte, como fuera della sobre pretensiones de Vasallos y Subditos de la Magestad de Dinamarca de que se le dè satisfacion con justicia en dichas causas y en

nombre de la Magestad de Dinamarca se hà pedido que se determinen y concluyan con brevedad, para mayor facilidad, y aumento de los Comercios entre las dos Coronas ofrece la Magestad Catholica, que las mandará despachar y que se haga Justicia en ellas con brevedad, y las yà sentenciadas se lleven à debida execucion y dará para vno y otro sus Cartas promotoriales para los Juezes y Justicias que tienen el conocimiento de las dichas Causas, para que se prosigan y acaben y se dè entera y justa satisfacion à los interesados en ellas, y para las que de aquí adelante se pudieren ofrecer se asienta reciprocamente, que ambas Magestades ordenarán à los Tribunales, Juezes y Justicias de sus Reynos donde se trataren acudan con puntualidad y la brevedad posible à hacer justicia en ellas, y que oyan en esta parte los officios y instancias del Residente de cada Corona, de manera que por omision en el despacho no se embarrace el curso del Comercio.

XXV.

Item se capitula y asienta reciprocamente que si los Vasallos y Subditos de los demás Reyes y Principes Confederados de las Coronas de España y Dinamarca tienen algunos privilegios en razon de Comercio que no se hayan expressado en la presente Capitulacion, hayan de gozar dellos los Vasallos y Subditos

Zzz

de

AÑO

1645.

Feb. 3.

AÑO de las dichas dos Coronas como si
1645. expressamente les fueran concedi-
Feb. 3. dos y se declaráran en este Tratado.

X X V I.

Item para firmeza y seguridad de lo contenido en los Capítulos deste Tratado se capitula y asienta que el Serenísimo Rey Phelippe quarto de las Españas, y el Serenísimo Rey Christiano quarto de Dinamarca guardarán con sincera y buena feè reciprocamente todos y cada uno de los dichos Capítulos, y harán que se guarden y cumplan por sus Vasallos y Subditos y por los moradores de sus Reynos, y no contravendrán à ellos directa ni indirectamente, y los ratificarán por Letras patentes firmadas de sus manos y selladas con sus Sellos en authentica y suficiente forma: todo lo qual como se contiene y expresa en este Tratado se acordò estableciò y concluyò, y queda reciprocamente asentado por Nosotros Don Gaspar de Guzman Conde de

Olivares Duque de San Lucar la AÑO
mayor, Comendador mayor del 1645.
Orden de Alcántara, Gran Chan- Feb. 3.
ciller de las Indias, Thesorero General de los Reynos de la Corona de Aragon, Capitan General de toda la Cavalleria de España, Adelantado mayor de la Provincia de Guipuzcoa, Cavallerizo, y Camarero mayor de su Magestad Catholica, y de su Consejo de Estado. Y Anibal Sehestedt, Señor de Noragergard, Senador de los Reynos de Dinamarca y de Noruegha, Governador de la Fortaleza y Distrito de Bahuut, y Embaxador extraordinario de la Magestad de Dinamarca, y en feè de ello lo firmamos de nuestra propia mano, cada uno, de orden y con autoridad de su Rey, en Madrid à veinte de Marzo de mill y seiscientos y quarenta y uno. (a)

D. Gaspar de
Guzmán.

Hannibal
Sehestedt.

Cumque prefatus Serenissimus Dania, & Noruegia Rex, &c. præinsertos sex & viginti articulos, quemadmodum à prænominatis Comite de Olivares, Duce de San Lucar, & Regio Legato Hannibale Seestet conclusi, & subscripti fuerunt in omni-

Y haviendo el sobredicho Serenísimo Rey de Dinamarca, y Noruega ratificado, y aprobado en todas, y cada una de sus partes los veinte y seis Artículos arriba insertos, segun fueron concluidos, y firmados por los sobredichos Con-

(a) El original de este Tratado consta de ocho hojas de papel de marca comun, las siete escritas, y una en blanco, y en su rotulo dice: *Tratado original entre esta Corona, y el Rey de Dinamarca, concluido en Madrid à 20. de Marzo de 1641.*: y sin embargo de que en él se notan muchos defectos de Orthographia, ha parecido dexarlos correr en la misma forma en que están, por no faltar en nada à la fidelidad, que se debe à los Instrumentos originales, como se ofreciò en la Advertencia puesta en la Part. I. de la Coleccion del Reynado del Señor D. Phelipe III.

AÑO 1645. Feb. 3. *omnibus; ac singulis eorum partibus, ratificaverit, & approbaverit, Nosque eosdem articulos pro mutua obligatione, & communi utrinque Subditorum bono, juxta conventa pariter ratificare teneamur. Idcirco moti hac consideratione, prefatum Tractatum viginti sex supra insertorum articulorum approbandum, confirmandum, & ratihabendum duximus, prout eum vigore presentium juxta ipsorum articulorum tenorem approbamus, ratum habemus, & confirmamus, Nosque adstringimus, & pollicemur nos illos firmos, stables, & securos præsisturos, & quantum ad Nos pertinet, quovis tempore observaturos, nec quicquam in illis, aut aliqua eorum parte innovaturos, aut contra eorum tenorem immutatos, nec à Subditis nostris innovari, aut immutari permissuros. Pro quorum robore, ac securitate presentes litteras manu nostra signatas, Regij nostri Sigilli appensione munitas, & ab infra scripto nostro Secretario Status subscriptas, expediri jussimus.*

AÑO 1645. Feb. 3. *de de Olivares, Duque de San Lucar, y el Embaxador Real Hannibal Seestedt; y estando Nos obligados à ratificar igualmente los dichos Articulos, segun lo convenido, por la reciproca obligacion, y comun utilidad de los Subditos de ambas partes: por tanto, movidos de esta consideracion, hemos determinado aprobar, confirmar, y ratificar el referido Tratado de los veinte y seis Articulos arriba insertos, como en virtud de las presentes los aprobamos, ratificamos, y confirmamos, segun su tenor; y nos obligamos, y prometemos, que los haremos firmes, estables, y seguros, y en quanto nos toca los observaremos en todo tiempo sin innovar, ò alterar nada en ellos, ò en alguna de sus partes, ò contra su tenor, ni permitir, que se innove, ò altere por nuestros Subditos: para cuya firmeza, y seguridad hemos mandado despachar las presentes Letras firmadas de nuestra mano, corroboradas con nuestro Real Sello pendiente, y refrendadas por nuestro infra scripto Secretario de Estado. (a)*

(a) En el titulo de la Minuta de esta Ratificacion se dice, que se hizo en Madrid à tres de Febrero de 1645., y en esta conformidad la hemos colocado aqui.

Haviendose remitido al Señor Infante Cardenal, Governador de Flandes, copia de los Articulos del Tratado, que se inserta en esta Ratificacion, por medio del mismo Plenipotenciario Hannibal Seestedt, con Carta de 29. de Marzo de 1641., se previno en ella à S. A., que se havia omitido señalar el tiempo en que debia comenzar à tener efecto, hasta que se ajustasse lo que estaba pendiente en aquellos Estados, en que havia convenido el citado Embaxador, despues de lo qual tendria curso en ambas Coronas; y de esto provino, sin duda, el haverse diferido tanto tiempo su Ratificacion.



- AÑO 1645.** **ORDEN** de Su Magestad, confirmando, y aprobando las exempciones, y facultades concedidas por las Coronas de CASTILLA, y PORTUGAL à los **AÑO 1645.**
- Mar. 19.** **Subditos del Rey de INGLATERRA**, residentes, y Comerciantes en las Ciudades de ANDALUCIA, ampliandolas nuevamente, en atencion al servicio que ofrecieron de dos mil y quinientos ducados de plata. [Vease en el Reynado del Señor D. PHELIPPE V. en el Tratado de Comercio ajustado en nueve de Diciembre de 1713. en Utrech, entre las Coronas de España, e INGLATERRA, en el qual se halla esta Real Orden, inserta con otras à la letra, baxo el Artículo I. del referido Tratado.] **Mar. 19.**
- Abr. 3.** **LIGA OFENSIVA, y DEFENSIVA**, renovada entre **LUIS XIV.** Rey de **Abr. 3.**
Abr. 24. **FRANCIA**, y la Duquesa Regente de **SABOYA**, como Madre, y Tutora de **Abr. 24.**
CARLOS MANUEL, Duque de **SABOYA**, en que se confirma el Tratado de 3. de Junio de 1638., y se obliga Madama la Duquesa à poner en campaña tres mil y quatrocientos Cavallos, y el mayor numero de Infanteria que pueda, despues de guarnecidas suficientemente las Plazas, ofreciendo S. M. CHRISTIANISSIMA pagar todas estas Tropas con la misma puntualidad que las suyas propias, y confirmando de nuevo en todos sus puntos, las promessas hechas por el referido Tratado, tocante à la restitucion de las Plazas del **PIAMONTE**, con el fin de impedir los progressos de los Españoles en **ITALIA**: hecha en el **Valentino** à 3. de Abril de 1645. y ratificada por S. M. CHRISTIANISSIMA en **París** à 24. de Abril del mismo año. [Federico Leonard, Coleccion de los Tratados de Paz de Francia, Tom. IV. En Francès.]

L OUIS, par la grace de Dieu, Roy de France, & de Navarre: A tous ceux qui ces presentes Lettres verront, salut. Aiant veu, & examiné dans nôtre Conseil, en presence de la Reine Regente nôtre tres honorée Dame, & Mere, le Traité qui a esté fait en nôtre nom, & signé par nôtre amé, & feal Conseiller en nôtre Conseil d'Etat, Marêchal de Camp de nos Armées, & nôtre Ambassadeur en Piémont, le Sieur d'Aiguebonne, avec nôtre tres-chere, & tres amée tante la Duchesse de Savoie, au nom, & comme Tutrice, & Régente des Etats de nôtre tres-cher, & tres-amé

Frere,

L UIS, por la gracia de Dios, Rey de Francia, y de Navarra. A todos los que las presentes Letras vieren, salud. Haviendo visto, y examinado en nuestro Consejo, en presencia de la Reyna Regente, nuestra muy venerada Señora, y Madre, el Tratado, que se ha hecho, y firmado en nuestro nombre por nuestro amado, y fiel Consejero de nuestro Consejo de Estado, Mariscal de Campo de nuestros Exercitos, y nuestro Embaxador en el Piamonte, el Señor de Eguebonne, con nuestra muy clara, y muy amada tia la Duquesa de Saboya,

en

AÑO 1645. *Frere, & Cousin le Duc de Savoie son*
 Abr. 3. *frs, en vertu du plein pouvoir que*
 Abr. 24. *le susdit Ambassadeur en a receu de*
nous, duquel Traité la teneur s'ensuit.

Les interets de la France, & de la Maison de Savoie sont tellement joints, & unis ensemble, que la Ligue offensive, & défensive qui a esté faite entre feu Loüis XIII. & Madame la Duchesse de Savoie, comme Mere, & Tutrice de Monsieur le Duc de Savoie, a duré jusques à present du consentement des parties, sans qu'on ait esté obligé de faire aucun Traité pour la renouveler: neanmoins pour mieux faire connoître aux Ennemis l'étroite amitié qui est entre sa Majesté, & leurs Alteesses, & pour leur faire perdre toute esperance de la pouvoir rallentir en la moindre chose par leurs artifices ordinaires, & pour les obliger à consentir plus vîte à l'établissement general du repos de la Chrétienté, dans lequel celui de l'Italie est compris: sa Majesté de l'avis de la Reine Regente sa Mere, & Madame la Duchesse de Savoie, comme Mere, & Tutrice de Monsieur le Duc de Savoie Charles Emanuel, sont demeurés d'accord des articles suivants.

La Ligue qui a esté faite entre le feu Loüis XIII. & Madame la Duchesse

en nombre, y como Tutora, y Regente de los Estados de nuestro muy charo, y muy amado hermano, y primo el Duque de Saboya su hijo, en virtud de la plenipotencia, que nuestro sobredicho Embaxador ha recibido de Nos, cuyo Tratado es del tenor siguiente.

Aunque los intereses de la Francia, y de la Casa de Saboya están de tal suerte conjuntos, y unidos entre sí, que la Liga Ofensiva, y Defensiva, establecida entre el difunto Rey Luis XIII., y Madama la Duquesa de Saboya, como Madre, y Tutora del Señor Duque de Saboya, ha continuado hasta el presente, con el consentimiento de las Partes, sin que haya sido necesario hacer nuevo Tratado para renovarla; no obstante para dár á conocer mas bien á los enemigos el estrecho vínculo, que media entre el Rey, y sus Altezas, y hacerles perder toda esperanza de poderlo disolver, ni aun en la mas minima parte, con sus ordinarios artificios, y para obligarlos á consentir mas promptamente en el establecimiento general de la quietud de la Christiandad, en que se comprehende la de la Italia; S. M., con el dictámen de la Reyna Regente su madre, y Madama la Duquesa de Saboya, como Madre, y Tutora del Señor Duque de Saboya Carlos Manuel, han acordado los Articulos siguientes.

La Liga hecha entre el difunto Luis XIII., y Madama la Duquesa

AÑO 1645.
 Abr. 3.
 Abr. 24.

AÑO cheffe de Savoie durera jusques à la
1645. conclusion , & l'établissement de la
Abr. 3. Paix generale de la Chrétienté , & le
Abr. 24. Traité du 3. Juin 1638. fait à ce su-
jet sera confirmé , & observé en tous
ses articles à l'exception de ceux aus-
quels on dérogera par le présent
Traité.

*Puisque les guerres , & les in-
commodités du Piémont ne permettent
pas à Madame la Duchesse de Savoie
de pouvoir faire toute l'Infanterie
qu'elle estoit obligée de fournir par
ledit Traité du 3. Juin 1638. & ce-
pendant desirant d'employer tous ses
efforts possibles pour le benefice de la
cause commune : elle s'oblige de mettre
en campagne 3400. Chevaux y com-
pris l'Escadron de Savoie , & les mille
Chevaux commandés par le Prince
Thomas qui sont 1200. de plus qu'elle
n'estoit obligée par la dite Ligue : &
elle promet outre cela de mettre sur
pied le plus grand nombre d'Infante-
rie qu'elle pourra mettre en campagne,
après avoir garni suffisamment les
Places : toutes lesquelles Troupes le
Roi s'oblige de faire traiter , & pa-
ier ponctuellement comme les siennes
conformement aux reveuës qui en se-
ront faites par les Officiers de Mon-
sieur le Duc de Savoie , conjointement
avec ceux de sa Majesté , & les de-
niers seront remis entre les mains des
Tresoriers de son Altesse qui en don-
neront leurs receus pour servir de
décharge au Tresorier de l'extraordi-
naire des guerres , & les distribue-
ront ausdites Troupes en presence de
l'In-*

quesa de Saboya , durará hasta la AÑO
conclusion , y establecimiento de la 1645.
Paz General de la Christiandad ; y Abr. 3.
el Tratado de tres de Junio de 1638. Abr. 24.
ajustado en este assumpto , se con-
firmará , y observará en todos sus
Articulos , à excepcion de aquellos
que se deroguen por el presente
Tratado.

Respecto de que las guerras , &
incomodidades del Piamonte no
permiten à Madama la Duquesa de
Saboya el poder juntar todo el nu-
mero de Infanteria , que estaba obli-
gada à dar por el dicho Tratado de
tres de Junio de 1638. , y deseán-
do no obstante emplear todos sus
esfuerzos posibles en beneficio de
la causa comun , se obliga à poner
en campaña tres mil y quatrocién-
tos Cavallos , comprehendido el Es-
quadron de Saboya , y los mil Ca-
vallos mandados por el Señor Prin-
cipe Thomàs , que son mil y doscien-
tos mas de aquellos à que estaba
obligada por la dicha Liga ; y fuera
de esto promete levantar el mayor
numero de Infanteria , que pueda
poner en campaña , despues de ha-
ver guarnecido suficientemente las
Plazas : todas las quales Tropas se
obliga el Rey à hacerlas tratar , y
pagar puntualmente , como las su-
yas propias , segun las revistas , que
hicieren los Oficiales del Señor Du-
que de Saboya , juntamente con
los de S. M. ; y el dinero se entre-
gará à los Theforeros de S. A. , los
quales darán sus recibos , para que
sirvan de descargo al Theforero del
gasto

AÑO l'Intendant de Justice, & Finances
1645. en Piémont, ou de quelqu'autre per-
Abr. 3. sonne qui sera commise en sa Place.
Abr. 24.

Et comme depuis la conclusion du Traité du trois Juin 1638. presque toutes les Places dont les Ennemis étoient en possession, ont esté reprises par les armes du Roi, & de Monsieur le Duc de Savoie, & que la meilleure partie est gardée par celles de sa Majesté qui s'estoit encore chargée volontairement de la garde de quelques autres pour les conserver plus seurement: sa Majesté a jugé à propos de confirmer de nouveau en tous leurs points les promesses qui ont esté faites depuis ledit Traité du trois Juin 1638. par les Ministres du feu Roi son pere touchant la restitution des Places: lesdites promesses demeurant dans leur force, & vigueur, sans que la resolution qui a esté prise d'un avis commun, & par grandes considerations touchant la garde, & seureté desdites Places, puisse les rendre en aucune façon invalides.

Lorsque le feu Roi fut contraint par la connoissance qu'il eût des méchans desseins de ses Ennemis contre lui, & ses Alliez, de faire la guerre en Italie, il protesta toujours qu'il n'avoit point d'autre intention que d'empêcher qu'ils ne fussent opprimés, & de leur conserver leurs Etats:

gasto extraordinario de las guerras, AÑO
y lo distribuirán à las dichas Tropas 1645.
en presencia del Intendente de Jus- Abr. 3.
ticia, y Hacienda en el Piamonte, Abr. 24.
ò de qualquier otra persona, que
se nombre en su lugar.

Y como después de la conclusion del Tratado de tres de Junio de 1638. se han recuperado por las Armas del Rey, y del Señor Duque de Saboya quasi todas las Plazas, de que estaban en posesion los enemigos, y la mayor parte de ellas se ha guardado por las de S. M., quien tambien se havia encargado voluntariamente de la custodia de algunas otras, para conservarlas con mas seguridad; S. M. ha tenido por conveniente confirmar de nuevo en todos sus puntos, las promessas hechas después del dicho Tratado de tres de Junio de 1638. por los Ministros del difunto Rey su padre, tocante à la restitution de las Plazas, quedando las dichas promessas en su fuerza, y vigor, sin que la resolution que se ha tomado de comun consejo, y por grandes consideraciones tocantes à la custodia, y seguridad de las dichas Plazas, pueda hacerlas de ninguna manera invalidas.

Quando el Rey difunto se vió precisado, por el conocimiento, que tuvo de los perversos designios de sus enemigos contra S. M., y sus Confederados, à hacer la guerra en Italia, protestò siempre, que no tenia otra intencion, que el impedir el que fuesen oprimidos, y con-

fer.

AÑO & il declarà la même chose, quand
1645. *Madame la Duchesse de Savoie, pour*
Abr. 3. *arrêter les progres de ses Ennemis,*
Abr. 24. & faire connoître l'entiere confiance
 qu'elle avoit en l'assistance du Roi,
 jugea necessaire de remettre entre les
 mains de sa Majesté les principales
 Places de Piémont qui lui ressoient
 comme le moien le plus facile pour
 les conserver : Les Espagnols se trou-
 vans dans toutes les autres dudit
 País, & en liberté de s'en rendre
 Maîtres, & de les garder comme ils
 ont fait la meilleure partie jusqu'à
 ce que on les leur ait osté par la for-
 ce des armes de sa Majesté, & de
 son Altesse : sadite Majesté donna des
 preuves, & fit voir les effets de la
 sincerité de ses desseins, puisqu'ayant
 repris Ceva, Coni, Crescentin, &
 Verruë avec des dépenses tres-conside-
 rables, & de grands efforts, elle en
 remit Madame la Duchesse de Savoie
 en possession, attendu que l'occasion
 qui lui en avoit fait accepter la gar-
 de, estoit cessée. Le Roi, & la Reine
 voulant suivre exactement les mêmes
 traces, & ne se point départir d'un
 procedé si saint, & si genereux,
 rendirent à Monsieur le Duc de Sa-
 voie les Places de Savillan, Guerasque,
 & divers autres Châteaux, sur ce
 qu'apparemment l'état present des af-
 faires de Piémont promettoit qu'elles
 ne coureroient plus de risque d'estre
 perdus, étant dans le cœur du País.
 Leurs Majestés voulant encore té-
 moigner davantage à toute l'Italie
 qu'elles

servarles sus Magestades manifestar mas à toda la Italia, que no han

servarles sus Estados; y lo mismo
 declarò, quando Madama la Du-
 quesa de Saboya, para cortar los
 progressos de sus enemigos, y dar
 à conocer la entera confianza, que
 tenia en la asistencia del Rey, juz-
 gò necessario depositar en manos
 de S. M. las principales Plazas del
 Piamonte, que le quedaban, como
 el medio mas facil para conservar-
 las. Hallandose los Españoles en to-
 das las demás del dicho País, y con
 arbitrio para apoderarse de ellas, y
 guardarlas, como lo han executado
 con la mayor parte, hasta tanto
 que se les han quitado con la fuer-
 za de las Armas de S. M., y de
 S. A., su dicha Magestad diò prue-
 bas, è hizo ver los efectos de la
 sinceridad de sus designios; pues
 haviendo recuperado à Ceva, Co-
 ni, el Crescentino, y Verruà con
 dispendios muy considerables, y
 con grandes esfuerzos, restableció en
 su possession à Madama la Duquesa
 de Saboya, respecto de que havia
 cessado el motivo, que le havia he-
 cho aceptar su custodia. Queriendo
 el Rey, y la Reyna seguir puntual-
 mente los mismos pasos, y no apar-
 tarfe de un proceder tan justo, y
 generoso, entregaron al Señor Du-
 que de Saboya las Plazas de Savilla-
 no, Querasco, y otros diferentes
 Castillos, respecto de que aparen-
 temente prometia el presente estado
 de los negocios del Piamonte, que
 no corrian yà peligro de perderse,
 estando en el centro del País. Que-

AÑO
1645.
Abr. 3.
Abr. 24.

AÑO 1645. *qu'elles n'ont pris d'autres interets que ceux de leurs Alliez, & en particulier à Monsieur le Duc de Savoie, avec quelle sincerité elles lui accordent leur Roiale protection; elles promettent de donner ordre sans delay à leurs Ministres qui sont en Piémont, de remettre entre les mains de Madame la Duchesse de Savoie sa mere, la Ville de Turin, celle d'Asti, sa Citadelle, & son Château; Carmagnole, & son Château; Demon, & sa dépendance; le Fort de Rauzet, & Santia, se chargeant de la garde des autres, pour leur plus grande seureté, & pour obliger les Espagnols à la restitution de celles qu'ils ont pris à la Maison de Savoie. Et comme il est notoire, que les Espagnols sont encore attachez à leur ancien dessein qu'ils ont eu de se rendre Maîtres de Casal, ce qu'ils savent bien ne pouvoir obtenir, à moins qu'ils n'occupent un poste qui empêche le Roi de le secourir à force ouverte quand il sera attaqué, & n'y en aiant point de plus commode que Veruè, depuis que Pontestura a esté démoli. Son Altesse considerant combien la seureté de cette Place lui est nécessaire, & combien sa conservation importe à celle de Casal, elle a consenti volontiers à remettre entre les mains de sa Majesté la dite Place de Veruè pour témoigner d'autant plus la passion, avec laquelle elle agit en tout, ce qui regarde le bien du service de sa Majesté, & de la cause commune, sa Majesté promettant aussi de la restituer à Monsieur*

han cuidado de otros intereses, que de los de sus Confederados, y en particular al Señor Duque de Saboya con quánta sinceridad le dispensan su Real proteccion, prometen dar orden, sin dilacion, à sus Ministros, que están en el Piamonte, de entregar à Madama la Duquesa de Saboya, su madre, la Ciudad de Turin, la de Asti, su Ciudadela, y Castillo; Carmañola, y su Castillo; Demon, y sus dependencias; el Fuerte de Rauzet, y Santia, encargandose de la custodia de las demàs para su mayor seguridad, y para obligar à los Españoles à la restitution de las que han tomado à la Casa de Saboya. Y como es notorio, que los Españoles tienen aun puesta su atencion en el antiguo desígnio, que han tenido de apoderarse del Casal, lo que saben bien, que no pueden conseguir sin la ocupacion de un puesto, que impida al Rey el socorrerlo con fuerza declarada, quando fuere atacado, y despues que se ha demolido à Pontestura, no hay otro mas comodo, que Verrù; considerando S. A. quàn necessaria le es la seguridad de esta Plaza, y quánto importa su conservacion à la de Casal, ha venido muy gustosamente en que se ponga la dicha Plaza de Verrù en poder de S. M., para manifestar mas bien la passion con que obra en todo lo que mira al servicio de S. M., y de la causa comun, prometiendo tambien S. M. restituirla al Señor Duque de Saboya, ò à sus

Aaaa

legi-

AÑO 1645.
 Abr. 3.
 Abr. 24.
sieur le Duc de Savoie, ou à ses legitimes Successeurs, avec les autres Places du Piémont, de la garde de laquelle elle s'est chargée sous les mêmes promesses des Ministres du Roi, qu'on a confirmées dans le second article de ce Traité, & qu'elle ne prétendra sous quelque pretexte que ce soit de Monsieur le Duc de Savoie, ou de ses legitimes Successeurs, aucun remboursement de la dépense qui sera faite pour la conservation, & fortification desdites Places: & quand les Garnisons Françaises sortiront desdites Places, elles les laisseront fortifiées comme elles sont présentement.

Madame la Duchesse de Savoie recevant avec tous les sentimens qu'elle doit les Places ci-mentionnées, qu'il plaît au Roi de lui faire remettre, en rend au nom de Monsieur le Duc de Savoie son fils de très-humbles graces à sa Majesté, & à la Reine.

Madame en qualité de Mere, & de Tutrice de Monsieur le Duc de Savoie Charles Emanuel son fils, s'oblige à l'accomplissement de tous les articles signez aujourd'hui avec Monsieur d'Aiguebonne, Ambassadeur du Roi, lequel de sa part s'oblige au nom de sa Majesté de faire pareillement observer les articles, en vertu du pouvoir à lui donné, copie duquel sera ci-après insérée, & de fournir dans un mois la ratification pure, & simple en bonne, & due forme. Fait, signé, & cacheté au Valentin le 3. Avril 1645. Chrétienne, Maurice,

legitimos Successores, con las demás Plazas del Piamonte, de cuya custodia se ha encargado baxo las mismas promessas de los Ministros del Rey, que se han confirmado en el Artículo II. de este Tratado; y que no pretenderà con ningun pretexto del Señor Duque de Saboya, ò de sus legitimos Successores, ninguna satisfaccion del gasto, que se hiciere para la conservacion, y fortificacion de las dichas Plazas; y quando las Guarniciones Francesas salgan de las dichas Plazas, las dexaràn fortificadas, como lo estàn al presente.

Demàs de esto, recibiendo Madama la Duquesa de Saboya, con el reconocimiento que debe, las mencionadas Plazas, que el Rey se sirve mandarle entregar, dà por ello muy humildes gracias à S. M. y à la Reyna en nombre del Señor Duque de Saboya su hijo.

Madama, en calidad de Madre, y Tutora del Señor Duque de Saboya Carlos Manuel su hijo, se obliga al cumplimiento de todos los Articulos firmados oy con el Señor de Eguebonne, Embaxador del Rey, el qual respectivamente se obliga, en nombre de S. M., à la misma observancia de ellos, en virtud del Poder, que se le ha dado, cuya copia se insertarà aqui abaxo, y à dar dentro de un mes la Ratificacion pura, y sencilla, en buena, y debida forma. Hecho, firmado, y sellado en el Valentin à tres de Abril de

DE PAZ DE ESPAÑA.

555

AÑO rice , Thomas , & d'Aiguebonne.

1645.

Abr. 3.

Abr. 24.

Nous avons de l'avis de la dite Dame Regente , de nôtre tres-cher, & tres-amé oncle le Duc d'Orleans, de nôtre tres-cher, & tres-amé Cousin le Cardinal Mazarin, & d'autres Princes, Ducs, & Pairs, & Officiers de nôtre Couronne, Grands, & Personnages qualifiez de nôtre Conseil, aggrée, approuvé, & ratifié, aggréons, approuvons, & ratifions par les presentes signées de nôtre main ledit Traité, & chacun des articles ci-dessus transcrits, promettans en foi, & parole de Roi, & sous l'obligation, & hypothèque de tous nos biens généralement, de quelque nature qu'ils soient, de l'observer de point en point selon sa forme, & teneur, sans y contrevenir directement, ni indirectement, ni permettre qu'il y soit contrevenu en quelque maniere que ce soit, que telle est nôtre volonté, en témoin dequoi nous avons fait apposer nôtre Scel à ces presentes. Donné à Paris le 24. Avril, l'an de grace 1645. & le second de nôtre Règne.

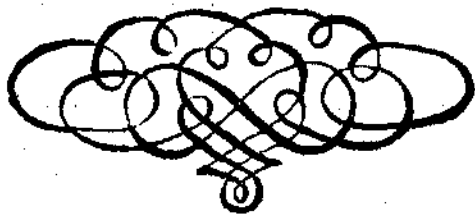
de 1645. Christiana , Mauricio, Año Thomas, y de Eguebonne. 1645.

1645.

Abr. 3.

Abr. 24.

Nos (con el dictamen de la dicha Señora Regente ; de nuestro muy charo, y muy amado tio el Duque de Orleans ; de nuestro muy charo, y muy amado primo el Cardenal Mazarini ; y de otros Principes, Duques, Pares, y Oficiales de nuestra Corona, Grandes, y Personages distinguidos de nuestro Consejo) hemos aceptado, aprobado, y ratificado, aceptamos, aprobamos, y ratificamos por las presentes, firmadas de nuestra mano, el dicho Tratado, y cada uno de sus Artículos arriba escritos, prometiéndolo en fé, y palabra de Rey, y baxo la obligacion, & hipoteca de todos nuestros bienes generalmente, de qualquier naturaleza que sean, observarlo, y cumplirlo al pie de la letra, segun su forma, y tenor, sin contravenir à él directa, ni indirectamente, ni permitir que se contravenga de ninguna manera, porque así es nuestra voluntad. En testimonio de lo qual hemos hecho poner nuestro Sello à estas presentes. Dado en Paris à 24. de Abril, año de gracia de 1645., y el segundo de nuestro Reynado.



Aaaa 2

REAL

AÑO 1645. **REAL CEDULA**, en que refiriendo la prohibicion de Comercio con el Rey- **AÑO 1645.**
May. 20. no de PORTUGAL, y las penas impuestas à los transgressores por anteriores **May. 20.**
 disposiciones, se añade la prohibicion absoluta del uso de las mercaderias del
 expreffado Reyno, sus Conquistas, è India Oriental, assignando quatro me-
 ses de termino para consumir las yà introducidas, y dando regla para las
 que estuviessen en arrendamiento: expedida en Zaragoza à 20. de Mayo de
 1645. [Vease en este mismo Reynado, inserta con otras Cédulas del
 mismo assunto, en la expedida à tres de Julio de 1663.]

May. 28. **CAPITULACIONES** con que D. DIEGO CAVALLERO entregò la Pla- **May. 28.**
 za de ROSAS al Conde de PLESSIS-PRALIN, General de las Armas de S. M.
 CHRISTIANISSIMA: ajustadas en el Campo delante de esta misma Plaza à
 28. de Mayo de 1645. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. V. Part. I.
 pag. 251. En Italiano.]

P Erche alli 25. del presente mese
 di Maggio fu fatta volare una
 mina al bastione di S. Giorgio, il
 cui effetto non essendo bastante per
 darui l'assalto, si fece giuocare un'
 altra alli 27. la quale hauendo aperta
 una gran breccia capace di 20. buo-
 mini per fronte, inuitò gli aggressori
 all'assalto sostenuto, & ributtato in
 maniera, che non potè entrarui al-
 cuno; considerando il Signor D. Die-
 go, che ci era ancora un'altra mina
 pronta à giuocare nel bastione di S.
 Giovanni, & ch'egli haueua per il
 corso di 59. giorni sostenuto l'assedio
 e rimasto d'accordo ne gli articoli se-
 guenti.

I.

Si concedono al detto Signor D.
 Diego 4. giorni da cominciarfi questo
 di 28. Maggio sino alli 4. per prepa-
 rarsi lui, suoi Officiali, Soldati di
 Fante-

P OR quanto el dia veinte y cin-
 co del presente mes de Mayo
 se hizo volar una mina en el Ba-
 luarte de San Jorge, y por no ha-
 ver sido suficiente su efecto para
 dar el assalto, se pegò fuego à otra
 el dia veinte y siete, la qual, ha-
 viendo abierto una gran brecha,
 capáz de veinte hombres por fren-
 te, convidò à los agressores al as-
 salto, sostenido, y rechazado de
 manera, que nadie pudo entrar en
 ella: considerando el Señor Don
 Diego, que aun havia otra mina
 prompta à jugar en el Baluarte de
 San Juan, y que el havia mante-
 nido el sitio por espacio de cin-
 quenta y nueve dias; por tanto
 convino en los Articulos siguien-
 tes.

I.

Se conceden al dicho Señor Don
 Diego quatro dias, contados desde
 oy 28. de Mayo, para prepararse
 el, sus Oficiales, Soldados de In-
 fante-

AÑO 1645. *Fanteria, & Cavalleria, bagaglio, equipaggio, & ogni altra cosa per la redditione della Piazza; dopo li quali quattro giorni spirati, il detto Signor D. Diego Cavallero la rimetterà nelle mani del detto Signor Conte di Plessis-Pralin, con tutta l'artiglieria, munitioni da guerra, & da bocca, che sono nella Piazza, senza niente occultare, ò nascondere; & domattina 29. di questo mese il detto Signor D. Diego Cavallero rimetterà la Porta del Mare, il bastione di S. Giovanni con la cortina, che vada dal detto bastione alla detta Porta, doue le Truppe del Rè entreranno allo spuntar dell'alba, attendendo l'uscita della Guernigione Spagnuola.*

II.

Che tutte le Truppe, tanto di Cavalleria, che di Fanteria, che sono nella detta Piazza, insieme con gli Vfficiali, Ministri, e Capi d'esse di qualsuoglia qualità, e conditione sortiranno nel suddetto giorno, vita salva, con armi, & bagaglio: la Cavalleria montata con le sue armi, & caualli, trombette sonanti; & l'Infanteria col tamburo battente, la miccia accesa da due capi, balla in bocca, Insegne spiegate, con 4. pezzi d'artiglieria, & le munitioni necessarie per tirare 20. colpi; & che nell'uscire dalla detta Piazza non sia lecito ad alcuno Soldato, nè ad altra persona, Francese, ò Catalana di far loro alcun'oltraggio con parole, ò fatti sotto pena della vita, tanto nella uscita

fanteria, y Cavalleria, vagage, equipage, y qualquier otra cosa, para la rendicion de la Plaza; y despues de cumplidos estos quatro dias, el dicho Señor Don Diego Cavallero la entregará al dicho Señor Conde de Plessis-Pralin, con toda la artilleria, municiones de guerra, y de boca, que hay en la Plaza, sin ocultar, ni esconder nada; y mañana por la mañana veinte y nueve de este mes, el dicho Señor Don Diego Cavallero entregará la Puerta del Mar, y el Baluarte de San Juan, con la Cortina, que vada desde el dicho Baluarte hasta la referida Puerta, à donde entrarán las Tropas del Rey al romper el alva, esperando la salida de la Guarnicion Española.

II.

Que todas las Tropas, así de Cavalleria, como de Infanteria, que hay en la dicha Plaza, juntamente con los Oficiales, Ministros, y Cabos de ellas, de qualquier calidad, y condition, saldrán en el sobredicho dia, libre la vida, con armas, y vagage: La Cavalleria montada, con sus armas, y cavallos, tocando las trompetas; y la Infanteria tocando el tambor, con mecha encendida por los dos cabos, bala en boca, à Vanderas desplegadas, con quatro piezas de artilleria, y las municiones necesarias para disparar veinte tiros; y que al salir de la dicha Plaza no será lícito à ningun Soldado, ni à otra persona Francesa, ò Catalana, hacerles ningun ultra-

AÑO cita dalla Piazza , che durante il
1645. viaggio , ò per strada.
May. 28.

ultrage de palabra , ò de hecho, AÑO
so pena de la vida , afsi en la salida 1645.
de la Plaza , como durante el via- May. 28.
ge , ò en el camino.

III.

Che non si potrà domandare il pagamento d'alcun debito à quelli che usciranno , nè possino essere arrestati , ò trattenuti per causa d'esse , nè per qualsivoglia altra cosa ; & che non si farà dispiacere alcuno à nessuna femina , figliuoli , ò seruitori ; nè s'impedirà alcuna persona di portare le sue masseritie , ò bagaglio di qualsivoglia sorte , anzi ne meno si visiteranno , essendo loro concesso di condurre seco i caualli , & monte del Rè Cattolico , che ciascuno di essi hà in suo potere.

IV.

Che tutti i naturali , & abitanti della detta Piazza , che vorranno uscire con la Guernigione , & seguitare il partito del Rè Cattolico , lo potranno fare con le medesime condizioni , senz'alcuno impedimento ; & che à quelli , che vorranno restare nella detta Piazza per mettere ordine a' loro affari , & disporre de' proprii beni , ò con vendita , ò altrimenti , sarà loro concesso un mese di tempo per poterlo fare con intera libertà , & appresso sarà loro dato un Passaporto dal Gouvernatore , ò Capitano Generale Comandante in detta Piazza per andarsene doue più loro piacerà.

V.

Che saranno proueduti loro Vasselli,

III.

Que no se podrá pedir la paga de ninguna deuda à los que salieren , ni arrestarlos , ò detenerlos por causa de ellas , ni por qualquier otra cosa ; y que no se causará disgusto alguno à ninguna muger , niños , ò criados , ni se embarazará à nadie que lleve sus muebles , ò baggage de qualquier especie , ni menos se visitarán , permitiendoseles llevar consigo los cavallos , y yeguas del Rey Catholico , que cada uno de ellos tiene en su poder.

IV.

Que todos los naturales , y habitantes de la dicha Plaza , que quisiere salir con la Guarnicion , y seguir el partido del Rey Catholico , lo podrán executar con las mismas condiciones , sin impedimento alguno ; y que à aquellos que quisiere quedarse en la dicha Plaza para arreglar sus negocios , y disponer de sus propios bienes , por venta , ò de otra manera , se les concederà un mes de termino para poderlo hacer con entera libertad ; y despues se les darà un Passaporte del Governador , ò Capitan General Comandante en dicha Plaza , para irse à donde mejor les parezca.

V.

Que se les proveerà de Baxeles,

AÑO 1644. *felli, & Galee per portare, & con-*
 May. 28. *durre tutti quelli, che usciranno con*
armi, masseritie, e tutto quello che
feco condurranno dalla detta Piazza
sino alla Città di Valenza, ò à De-
nia, Alicante, ò Cartagena, senza
entrare in alcun'altro Porto, mà
conducendoli per diritta strada ne'
luoghi già sopra specificati.

VI.

Che sarà loro permesso di seco
portare tutti li libri, & Registri Rea-
li, e Scritture concernenti li diritti
del Rè Cattolico.

VII.

Che saranno somministrati loro
i viueri per la sussistenza di quelli,
che si sono resi, e tanto à sani, che
à gli ammalati, à quali pure si da-
ranno i medicamenti à spese del Rè
Christianissimo.

VIII.

Che alla loro uscita dalla Piazza
non si trouerà alcuno Catalano in
faccia loro, nè alla porta per doue
egliino sortiranno, sieno Officiali,
Soldati, ò di qualsiuoglia altra qua-
lità.

IX.

Che'l detto Signor di Plessis-
Pralin sarà obligato di rimettere,
come in effetti egli rimetterà nelle
mani del Signor D. Diego Cauallero,
tutti gli prigioni, che saranno in suo
potere, tanto Officiali, che Soldati,
Marinari, e tutti gl'altri prigioni,
ch'egli haierà; come pure rispettiua-
mente il Signor D. Diego rimetterà
nelle

y Galeras para transportar, y con-
 ducir à todos aquellos que salieren
 con armas, muebles, y todo lo que
 llevaren consigo desde la dicha Pla-
 za hasta la Ciudad de Valencia, ò à
 Denia, Alicante, ò Cartagena, sin
 entrar en ningun otro Puerto, sino
 conduciendolos en derechura à los
 lugares especificados arriba.

VI.

Que se les permitirá llevar con-
 sigo todos los Libros, y Registros
 Reales, y las Escrituras concernien-
 tes à los derechos del Rey Catho-
 lico.

VII.

Que se les subministrarán vive-
 res para la subsistencia de aquellos
 que se han rendido; así para los
 sanos, como para los enfermos, à
 los quales se daràn los medicamen-
 tos à expensas del Rey Christianis-
 simo.

VIII.

Que quando salgan de la Plaza,
 no se pondrà ningun Catalàn delan-
 te de ellos, ni en la Puerta por don-
 de salieren, sean Oficiales, Solda-
 dos, ò de qualquier otra calidad.

IX.

Que el dicho Señor de Plessis-
 Pralin estará obligado à poner, co-
 mo con efecto pondrà, en manos
 del Señor Don Diego Cavallero to-
 dos los prisioneros, que estuvieren
 en su poder, así Oficiales, como
 Soldados, Marineros, y todos los
 demás prisioneros, que tuviere; co-
 mo respectivamente el Señor Don
 Die-

AÑO
 1645.
 May. 28.

AÑO nelle mani del detto Signor Conte di
1645. Plessis tutti gli prigionieri, ch'egli ha-
May. 28. uerà nella Piazza, senza serbarsene
 alcuno.

Diego entregará al dicho Señor **AÑO**
 Conde de Plessis todos los prisione- **1645.**
 ros, que tuviere en la Plaza, sin **May. 28.**
 reservar alguno.

X.

Che'l detto Signor D. Diego po-
 trà inuiare con ogni diligenza una
 Feluca, con un'Officiale in essa à
 Tarragona, ò Vinaros per rendere
 conto al Rè Cattolico, & à suoi Ge-
 nerali di questa Capitulatione; e che
 quando egli ritornerà, gli sarà per-
 messo di rientrare nella Piazza con
 la risposta, che hauerà ritratta, pur-
 che ritorni dentro li detti quattro
 giorni.

XI.

Che per sigurtà della detta Capi-
 tulatione, il Signor D. Diego Cau-
 allero darà 4. ostaggi al Signor Conte
 di Plessis-Pralin, il quale ne darà
 quattro altri al detto Signor D. Diego
 della medesima qualità di quelli, che
 hauerà riceuti, e fin'à tanto, che
 questa Capitulatione sia effettuata,
 non saranno gli ostaggi dell'una, &
 l'altra parte restituiti. Fatta nel
 Campo auanti Rosas li 28. Maggio
1645. PLESSIS-PRALIN. D. DIEGO
CAVALLERO DE ILLESCAS.

X.

Que el dicho Señor Don Diego
 podrá embiar à toda diligencia una
 Falúa, con un Oficial, à Tarragona,
 ò Vinaròs, para dar cuenta al Rey
 Catholico, y à sus Generales de es-
 ta Capitulation; y que quando
 buelva se le permitirá bolver à en-
 trar en la Plaza con la respuesta que
 traxere, con tal que su regresso sea
 dentro de los dichos quatro dias.

XI.

Que para seguridad de la dicha
 Capitulation el Señor Don Diego
 Cavallero darà quatro Rehenes al
 Señor Conde de Plessis-Pralin, el
 qual darà otros quatro à dicho Se-
 ñor Don Diego de la misma cali-
 dad de aquellos que huviere recivi-
 do; y hasta tanto que se efectúe
 esta Capitulation, no se restituiràn
 los Rehenes por una, ni otra parte.
 Hecha en el Campo delante de Ro-
 sas à 28. de Mayo de 1645. **PLESSIS-PRALIN. D. DIEGO CAVALLERO DE ILLESCAS.**



AÑO REAL ORDEN, mandando guardar con nuevas ampliaciones à los Vassallos AÑO

1645. del Rey de INGLATERRA, Comerciantes en las Ciudades de ANDALUCIA, 1645.

Jun. 26. los Privilegios, Exempciones, y Facultades contenidas en otra Real Orden, Jun. 26. expedida à su favor en la Ciudad de Zaragoza en diez y nueve de Marzo antecedente, (a) en que se comprehende la de tener Juez Conservador en aquellas Ciudades con poder de subdelegar: dada en Zaragoza à 26. de Junio de 1645. [Vease en el Reynado del Señor D. PHELIPPE V. en el Tratado de Comercio, ajustado en 9. de Diciembre de 1713. en Utrecht, entre las Coronas de ESPAÑA, è INGLATERRA, en el qual se halla esta Real Orden, inserta à la letra con otras, baxo el Artículo I. del mismo Tratado.]

Ag. 27. ARTICULOS concedidos por el Duque de ORLEANS, General de las Armas Ag. 27. de S. M. CHRISTIANISSIMA, à los Eclesiasticos, Nobles, Oficiales, Con-
sules, Prevostes, Mayores, y Habitantes de la Ciudad de BETTUNE, si-
tuada en ARTOIS, y perteneciente à S. M. CATHOLICA: hechos en el Cam-
po de dicha Ciudad à 27. de Agosto de 1645. [Mercurio de Victorio Si-
ri, Tom. V. Part. I. pag. 136. En Italiano.]

I.

CHE tutte l'offese, & atti di
hostilità commessi auanti, &
dopo l'assedio, saranno intieramente
scordati, & perdonati.

I.

QUE se olvidarán, y perdonar-
rán enteramente las ofensas,
y actos de hostilidad come-
tidos antes, y despues del sitio.

II.

Che la libertà di coscienza non
sarà permessa nella detta Città, suo
Gouerno, & Villaggi circonuicini
anzi la Fede Cattolica Apostolica Ro-
mana sola conseruata, & mantenu-
ta; & il Rè sarà supplicato di non
stabilirui alcuno Governatore, Vffi-
ciale, Magistrati, nè Soldato d'altra
Religione.

II.

Que no se permitirá la liber-
tad de conciencia en la dicha Ciu-
dad, su Gobierno, y Lugares cir-
cunvecinos, sino antes se conserva-
rà, y mantendrá solamente la Fè
Catholica Apostolica Romana; y
se suplicará al Rey, que no esta-
blezca alli ningun Governador, Ofi-
cial, Magistrados, ni Soldado de
otra Religion.

III.

Che la miracolosa Candela della
Con-

III.

Que la milagrosa Vela de la
Bbbb Co-

(a) Queda citada en esta misma Parte pag. 548.

AÑO 1645. *Confraternità di S. Eloy , sue reli-
Ag. 27. quie , & d'altri Santi , non saranno
trasportate fuori della Città.*

AÑO 1645. *Cofradia de San Eloy , sus Reli-
Ag. 27. quias , y de otros Santos , no se sa-
caràn fuera de la Ciudad.*

IV.

*Che tutti li borgeſi , & abitanti
della Città , & ogn'altro iui rifugi-
to , & rinchiuſo di qualſiuoglia qua-
lità , & conditione , Eccleſiaſtici , No-
bili , Luogotenente , & Vfficiali di
S. M. Cattolica , ò altri , potranno
ſortire dalla detta Città , ò dimorarui
per lo ſpatio di 3. meſi ; & li borgeſi
aſſenti ritornarui al medefimo effetto ,
ſenza eſſerui ricercati , nè inquietati ,
mentrè viuano con ogni modeſtia ,
& fedeltà.*

IV.

*Que todos los Vecinos , y Ha-
bitantes de la Ciudad , y qualquier
otro refugiado , y recluso en ella ,
de qualquier calidad , y condicion ,
Eclesiasticos , Nobles , Lugarthenien-
te , y Oficiales de S. M. Catholica ,
y otros , podrán ſalir de la dicha
Ciudad , ò permanecer en ella por
espacio de tres meſes ; y los Veci-
nos aſentes bolver alli para el miſ-
mo efecto , ſin que ſe les moleſte ,
ni inquiete , con tal que vivan con
toda modeſtia , y fidelidad.*

V.

*Nè quali 3. meſi i detti borgeſi
& abitanti potranno ſortire da detta
Città , & ſotto le ſicurtà requiſite
andare alle Città , & Paefi dell'obbi-
dienza di S. M. Cattolica per nego-
tiarui i loro intereſſi , come potranno
ancora fare i detti rifuggiti , & rin-
chiuſi di qualſiuoglia qualità , & con-
ditione , e ciò con Paſſaporto del Go-
uernatore ; & durante li detti tre
meſi potranno vendere , ò diſportare
altroue i loro mobili ; & haueranno
vn'anno per diſporre de' loro ſtabili ,
crediti , & attioni.*

V.

*En cuyo termino de tres meſes
los dichos Vecinos , y Habitantes
podrán ſalir de la referida Ciudad ,
y con las ſeguridades que ſe requie-
ren ir à las Ciudades , y Paíſes de
la obediencia de S. M. Catholica ,
para tratar alli de ſus intereſſes , co-
mo lo podrán hacer tambien los di-
chos refugiados , y reclusos , de qual-
quier calidad , y condicion ; y eſto
cõ Paſſaporte del Governador : y
durante los dichos tres meſes po-
drán vender , ò llevar à otra parte
ſus muebles ; y tendrán un año de
termino para diſponer de ſus raí-
ces , credits , y acciones.*

VI.

*Et per quelli che reſteranno nella
Città , ſarà loro conceſſa la proprie-
tà ,*

VI.

*Y à los que quedaren en la
Ciudad ſe les concederà la proprie-
dad ,*

DE PAZ DE ESPAÑA.

563

AÑO 1645. *ta, & godimento di tutti i loro beni generalmente, potranno disporre, dare, vendere, cambiare, alienare, impegnare i medesimi, come vorranno, ouero farli amministrare da persone di loro gusto.*

AÑO 1645. *dad, y goce de todos sus bienes generalmente; y podrán disponer, dar, vender, cambiar, enagenar, y empeñar los mismos bienes, como quisieren, o bien hacerlos administrar por personas de su satisfaccion.*

VII.

Et venendo à morte dentro, ò fuori della detta Città senza hauer fatto testamento, ò altra dispositione, in tal caso i loro beni seguiranno quelli, che saranno i loro heredi, ouero i più prossimi parenti.

Y si murieren dentro, ò fuera de la dicha Ciudad, sin haver hecho Testamento, ò otra dispositione, en tal caso sus bienes passaràn à aquellos que fueren sus herederos, ò sus parientes mas immediatos.

VIII.

I detti borgefi, & abitanti della Città, & sue dipendenze saranno esenti dalla gabella del sale; & per altre impositioni saranno trattati come i borgefi, & abitanti della Città d' Arras.

Los dichos Vecinos, y Habitantes de la Ciudad, y sus dependencias, estaràn exemptos de la gabela de la sal; y en quanto à las demás impositiones seràn tratados como los Vecinos, y Habitantes de la Ciudad de Arras.

IX.

Quanto a' beni mobili, & bestiami de' paesani, & altri absenti mesi da loro in guardia nella detta Città, non vi sarà fatto alcun torto mentre che ritornino, conduchino, ò riportino i loro detti beni dentro i suddetti tre mesi, come potranno fare quelli, che vi sono presentemente rifuggiti, & non chiusi; & li Barcaruoli condurre le loro Barche, che sono nella riuiera appresso della Città.

En quanto à los bienes muebles, y bagages de los Payfanos, y otros ausentes, guardados por ellos en la dicha Ciudad, no se les harà perjuicio alguno, con tal que buelvan, lleven, y traygan sus dichos bienes dentro de los sobredichos tres meses, como lo podrán hacer los que al presente están allí refugiados, y no reclusos; y los Barqueros conducir sus Barcas, que están en el Rio cerca de la Ciudad.

X.

Che'l Preuosto, Canonici, & Cap-

X.

Que el Preuoste, Canonigos, y
Bbbb 2 Ca-

AÑO 1645. *pitolo di S. Bartolomeo, come ogn'altra persona indifferentemente, tanto*
 Ag. 27. *Ecclesiastici, quanto Religiosi con i loro supposti Beneficiati, Regolari, o Secolari, Collegi de' Gesuiti, Conuenti de' Minimi, Capuccini, & delle Monache, Ospitali, e d'ogn'altra persona di qualsiuoglia stato, conditione, dignità, & qualità, ordine, o functione resteranno, & saranno mantenuti nel possesso pacifico de' loro Stati, Diritti, Rendite, Dignità, Privilegi, Franchigie, Libertà, Esentioni, Signorie, Giurisdictioni, Collatione di Prebende, Beneficij, Officij, Functioni, Amministrazioni di qualsiuoglia cosa, senza eccezione, come ne hanno per l'adanti, & sin al presente usato, tenuto, & posseduto, senza ritenere alcun ostacolo, danno, & impedimento, procedendosi alle Prelature delle Abbadi, Dignità, & Canonici nella maniera acostumata.*

Cabildo de San Bartholomè, con qualquier otra persona indistintamente, asì Ecclesiasticos, como Religiosos, con sus Beneficiados dependientes de ellos, Regulares, o Seculares, Colegios de Jesuitas, Conventos de Minimos, de Capuchinos, y de Monjas, Hospitales, y de toda otra persona de qualquier estado, condicion, dignidad, y calidad, orden, o grado, quedaràn, y seràn mantenidos en la pacifica possession de sus Estados, Derechos, Rentas, Dignidades, Privilegios, Franquicias, Libertades, Exempciones, Señorios, Jurisdicciones, Colacion de Prebendas, Beneficios, Oficios, Funciones, Administraciones de qualquier cosa, sin excepcion, como antes, y hasta el presente lo han usado, tenido, y poseído, sin recibir ningun obstáculo, daño, ni impedimento, proveyendose las Prelacias de las Abadias, Dignidades, y Canonicatos en la forma acostumbrada.

AÑO 1645.
 Ag. 27.

XI.

Che tutti gli privilegi, tanto generali, quanto particolari de' quali godono le dette Città, Governo, borghi, & abitanti, saranno di punto in punto mantenuti, & conservati, godendone in auenire come per l'adanti.

XII.

Che tutte le persone indifferentemente, di qualsiuoglia qualità, & conditione, Vfficiali del Re Cattolico,

Luo-

XI.

Que todos los Privilegios, asì generales, como particulares, de que gozan las dichas Ciudades, Gobierno, Vecinos, y Habitantes, se mantendrán, y conservarán sin la menor variacion, gozandolos en lo futuro, como en lo pasado.

XII.

Que todas las personas indistintamente, de qualquier calidad, y condicion, Oficiales del Rey Catho-

tho-

AÑO 1645. Ag. 27. *Luogotenente Civile, Magistrato della detta Città, loro Vfficiali sostituti, & Sargente del detto Gouerno saranno conseruati nelle loro cariche, con i medesimi diritti, emolumenti, priuilegi, & esentioni, delle quali hanno sempre goduto, & godono ancora al presente, eccettuati li Vfficiali del Gouerno d'Arras stabiliti a Bettune.*

XIII.

Che i Corpi, & Comunità de' Mestieri, & Confraternite della Città saranno conseruati ne' loro antichi priuilegi.

XIV.

Che tutte le rendite, e debiti contratti, tanto auanti, che durante l'assedio fin' al presente sotto nome di S. M. Cattolica, saranno pagati de' suoi dominij della detta Città, senza che quelli, che si sono interposti, & obligati in nome della suddetta Maestà, nè sieno in alcuna maniera ricercati.

XV.

Che li Riceutori del detto Rè, & della Comunità non potranno essere inquietati, e ricercati, à conto delle loro amministrazioni, per qualsuoglia causa, nè i loro conti soggetti ad alcuna reuisione, tanto per gli Vfficiali di sua Maestà, che per li Deputati ordinarij, & Magistrati della Città, non più che i conti de' Riceutori particolari de' beni spettanti alla Comunità, Mendicanti, & Ospiti.

tholico, Lugartheniente Civil, Magistrado de la dicha Ciudad, sus Oficiales sostitutos, y el Sargento de dicho Gouierno, seràn mantenidos en sus empleos con los mismos Derechos, Emolumentos, Privilegios, y Exempciones de que han gozado siempre, y aun gozan al presente, excepto los Oficiales del Gouierno de Arras establecidos en Bettune.

XIII.

Que los Cuerpos, y Comunidades de Oficios, y Cofradias de la Ciudad, se conseruaràn en sus antiguos Privilegios.

XIV.

Que todas las rentas, y deudas contraidas, así antes, como durante el sitio, hasta el presente, bajo el nombre de S. M. Catholica, se pagaràn de las rentas de la dicha Ciudad, sin que aquellos que se han interpuesto, y obligado en nombre de su dicha Magestad sean molestados de ninguna manera.

XV.

Que no se podrá inquietar, ni molestar à los Recividores del dicho Rey, y de la Comunidad, por lo que mira à sus Administraciones, con qualquier causa que seas ni sus quantas estarán sujetas à ninguna reuision, así por los Oficiales de S. M., como por los Diputados Ordinarios, y Magistrados de la Ciudad; ni tampoco las quantas de los Recividores particulares de bienes pertenec-

AÑO 1645.
Ag. 27. Ospitali d'essa Città; & il Riceuitore della Communità resterà esente dalle obligationi prestate in nome suo priuato per l'auanti, come parimente li sarà rimesso ciò, che per il rigore della guerra non hà potuto riceuere da' Fattori debitori.

XVI.

Che tutti i beni della detta Città, Corpi, & Communità, & Ospitali, saranno retti, & amministrati, & i conti resi nella maniera solita.

XVII.

Che tutti i borgesì, & abitanti della Città saranno restituiti ne' loro beni, in caso che fossero stati confiscati durante, & per causa della guerra, come anche i paesani con le loro famiglie, bestiami, & utensilij potranno ritornare alle loro case per continuarui i loro lauori, & traffichi, senza poter'essere saccheggiati, nè molestati, ò altrimenti inquietati ne' loro beni mobili; bestiami, condotte, grani, & spoglie.

XVIII.

Che tutti i Parochi de' Villagi vicini, & del distretto della Città potranno ritornare liberamente nelle loro case, per farui le loro funzioni pastorali senza poter'essere saccheggiati, ò molestati ne' loro beni, come sopra.

Che

tenecientes à la Comunidad, Mendicantes, y Hospitales de ella; y el Recividor de la Comunidad quedará exempto de las obligaciones hechas anteriormente en su nombre; y assimismo se le entregará lo que por el rigor de la guerra no ha podido recibir de los Factores deudores.

XVI.

Que se cuidarán, y administrarán todos los bienes de la dicha Ciudad, Cuerpos, Comunidades, y Hospitales; y se darán las quantas en la forma acostumbrada.

XVII.

Que à todos los Vecinos, y Habitantes de la Ciudad se restituirán sus bienes, en caso que se hayan confiscado durante, y por causa de la guerra; como assimismo los Payfanos, con sus familias, bagages, y utensilios, podrán bolver à sus casas para continuar en ellas sus labores, y tráfico, sin que se les pueda robar, ni molestar, ò de otra manera inquietar en sus bienes muebles, bagages, conductas, granos, y despojos.

XVIII.

Que todos los Curas de los Lugares vecinos, y del distrito de la Ciudad, podrán bolver libremente à sus casas para exercer alli sus Funciones Pastorales, sin que se les pueda robar, ò molestar en sus bienes, como se ha dicho arriba.

Que

DE PAZ DE ESPAÑA.

567

AÑO

1645.

XIX.

Ag. 27. *Che tutte le rendite, debiti de' Signori particolari, ò altri con hipoteca, ò senza sopra tali beni, saranno conservati nella loro forza, & vigore, come anche tutti gli altri debiti de' borgesì, & mercanti.*

XX.

Che tutti gli Stati, che sono stati conferiti, & infeudati da S. M. Catholica, & altri Principi, resteranno a' proprietarij, pagandone il rilieno in caso di morte, & i diritti signorili in caso di vendita, secondo il contenuto nelle lettere d'infeudatione.

XXI.

Che il Monte de' Prestiti, delle gioie, pietre, anelli, mobili, & quello del Maestro, & Vfficiali del detto Monte, saranno prest. nella protezione del Rè, & mantenuti co' privilegi, & prerogative concesse nelle loro institutioni, & dopo senz'alcuna innovatione, tanto in riguardo delle loro persone, & rendite, che altrimenti, particolarmente nell'esenzione dell'alloggio della Corte, & de' Soldati, sarà il detto Monte mantenuto senza alcuna intermissione.

XXII.

Che tutte le Scritture, Titoli, & Documenti concernenti la detta Città, & Governo resteranno nel loro intero.

Che

XIX.

Que todas las rentas, deudas de Señores particulares, u otras, con hypoteca, ò sin ella sobre estos bienes, se mantendrán en su fuerza, y vigor; como tambien todas las demás deudas de los Vecinos, y Mercantes.

XX.

Que todos los Estados, que se huvieren conferido, è infeudado por S. M. Catholica, y otros Principes, quedarán a los propietarios, pagando el relevio en caso de muerte, y los derechos Señoriales en caso de venta, segun lo contenido en las Letras de Infeudacion.

XXI.

Que el Monte de Prestamos, de Joyas, Piedras, Sortijas, y Muebles, y lo perteneciente al Administrador, y Oficiales del dicho Monte, será puesto baxo la proteccion del Rey, y mantenido con los Privilegios, y Prerogativas concedidas en sus institutiones, y despues, sin innovacion alguna; assi respecto de sus personas, y rentas, como de lo demás; y particularmente se mantendrá el dicho Monte, sin intermision alguna, en la exempcion del alojamiento de la Corte, y de los Soldados.

XXII.

Que todas las Escrituras, Titulos, y Documentos concernientes a la dicha Ciudad, y Gobierno quedarán íntegros.

Que

AÑO

1645.

Ag. 27.

AÑO

1645.

Ag. 27.

XXIII.

Che i beni de gli Ecclesiastici, Nobili, abitanti, rifuggiti, & rinchiusi, di qualsuoglia conditione, che sortiranno dalla detta Città, non potranno essere visitati in alcuna maniera, & saranno loro dati salvocondotti, tanto per le persone, che per gli beni da renderli nelle Città di Lilla, o d'Aire à loro elettione per portarvi ciò che vorranno, eccettuate le munizioni da guerra, e da bocca, e potranno imbarcar de' batelli dentro due mesi per caricare, & condurre i loro mobili.

XXIV.

Che i Soldati si contenteranno dell'alloggio, & utensilij, come si pratica in Francia.

Soldati, y utensilij, come si pratica in Francia.

Che tutti gli Ecclesiastici, Gentiluomini, Nobili, Ufficiali Regij, Magistrati, & Ufficiali, & Sostituti, & Commissari straordinarij all'opere della detta Città, saranno esenti dall'alloggio de' Soldati, y quanto si faranno nella forma ordinaria, come è praticato per il passato.

Che tutti gli Ecclesiastici, Gentiluomini, Nobili, Ufficiali Regij, Magistrati, & Ufficiali, & Sostituti, & Commissari straordinarij all'opere della detta Città, saranno esenti dall'alloggio de' Soldati, y quanto si faranno nella forma ordinaria, come è praticato per il passato.

Che tutti gli Ecclesiastici, Gentiluomini, Nobili, Ufficiali Regij, Magistrati, & Ufficiali, & Sostituti, & Commissari straordinarij all'opere della detta Città, saranno esenti dall'alloggio de' Soldati, y quanto si faranno nella forma ordinaria, come è praticato per il passato.

Che tutti gli Ecclesiastici, Gentiluomini, Nobili, Ufficiali Regij, Magistrati, & Ufficiali, & Sostituti, & Commissari straordinarij all'opere della detta Città, saranno esenti dall'alloggio de' Soldati, y quanto si faranno nella forma ordinaria, come è praticato per il passato.

Che tutti gli Ecclesiastici, Gentiluomini, Nobili, Ufficiali Regij, Magistrati, & Ufficiali, & Sostituti, & Commissari straordinarij all'opere della detta Città, saranno esenti dall'alloggio de' Soldati, y quanto si faranno nella forma ordinaria, come è praticato per il passato.

Che tutti gli Ecclesiastici, Gentiluomini, Nobili, Ufficiali Regij, Magistrati, & Ufficiali, & Sostituti, & Commissari straordinarij all'opere della detta Città, saranno esenti dall'alloggio de' Soldati, y quanto si faranno nella forma ordinaria, come è praticato per il passato.

XXVI.

Che tutte le cause civili principiate, & intentate, tanto nell'assedio della Città, quanto in quello del Governo, si proseguiranno secondo lo stile ordinario.

Che tutte le cause civili principiate, & intentate, tanto nell'assedio della Città, quanto in quello del Governo, si proseguiranno secondo lo stile ordinario.

Che tutte le cause civili principiate, & intentate, tanto nell'assedio della Città, quanto in quello del Governo, si proseguiranno secondo lo stile ordinario.

Che tutte le cause civili principiate, & intentate, tanto nell'assedio della Città, quanto in quello del Governo, si proseguiranno secondo lo stile ordinario.

XXIII.

Que los bienes de los Ecclesiasticos, Nobles, habitantes, refugios, y reclusos, de qualquier condition, que salieren de la dicha Ciudad, no podrán ser visitados de ninguna manera; y se les darán salvoconductos, asì para sus personas, como para los bienes, que hayan de llevar à las Ciudades de Lila, o de Ayre, à su eleccion, à fin de conducir alli lo que quisiere, excepto las municiones de guerra, y de boca; y podrán embiar embarcaciones dentro de dos meses para transportar, y conducir sus muebles.

XXIV.

Que los Soldados se contentarán con el alojamiento, y utensilios, como se practica en Francia.

XXV.

Que todos los Ecclesiasticos, Cavalleros, Nobles, Oficiales Reales, Magistrados, sus Oficiales, y Sostitutos, y los que extraordinariamente se huvieren nombrado para las obras de dicha Ciudad, estarán exèmpptos de los alojamientos de los Soldados, los quales se harán en la forma ordinaria, como se ha practicado en lo pasado.

Que todos los Ecclesiasticos, Cavalleros, Nobles, Oficiales Reales, Magistrados, sus Oficiales, y Sostitutos, y los que extraordinariamente se huvieren nombrado para las obras de dicha Ciudad, estarán exèmpptos de los alojamientos de los Soldados, los quales se harán en la forma ordinaria, como se ha practicado en lo pasado.

Que todos los Ecclesiasticos, Cavalleros, Nobles, Oficiales Reales, Magistrados, sus Oficiales, y Sostitutos, y los que extraordinariamente se huvieren nombrado para las obras de dicha Ciudad, estarán exèmpptos de los alojamientos de los Soldados, los quales se harán en la forma ordinaria, como se ha practicado en lo pasado.

Que todos los Ecclesiasticos, Cavalleros, Nobles, Oficiales Reales, Magistrados, sus Oficiales, y Sostitutos, y los que extraordinariamente se huvieren nombrado para las obras de dicha Ciudad, estarán exèmpptos de los alojamientos de los Soldados, los quales se harán en la forma ordinaria, como se ha practicado en lo pasado.

Que todos los Ecclesiasticos, Cavalleros, Nobles, Oficiales Reales, Magistrados, sus Oficiales, y Sostitutos, y los que extraordinariamente se huvieren nombrado para las obras de dicha Ciudad, estarán exèmpptos de los alojamientos de los Soldados, los quales se harán en la forma ordinaria, como se ha practicado en lo pasado.

Que todos los Ecclesiasticos, Cavalleros, Nobles, Oficiales Reales, Magistrados, sus Oficiales, y Sostitutos, y los que extraordinariamente se huvieren nombrado para las obras de dicha Ciudad, estarán exèmpptos de los alojamientos de los Soldados, los quales se harán en la forma ordinaria, como se ha practicado en lo pasado.

XXVI.

Que todas las Causas Civiles principadas, e intentadas, asì en el distrito de la Ciudad, como en el del Gobierno, se proseguirán segun el estile ordinario.

Que todas las Causas Civiles principadas, e intentadas, asì en el distrito de la Ciudad, como en el del Gobierno, se proseguirán segun el estile ordinario.

Que todas las Causas Civiles principadas, e intentadas, asì en el distrito de la Ciudad, como en el del Gobierno, se proseguirán segun el estile ordinario.

Que todas las Causas Civiles principadas, e intentadas, asì en el distrito de la Ciudad, como en el del Gobierno, se proseguirán segun el estile ordinario.

AÑO

1645.

Ag. 27.

DE PAZ DE ESPAÑA.

569

AÑO

1645.

Ag. 27. *Che le campane , & altri beni di Chiesa posti in scurtà in questa Città, saranno restituite.*

XXVII.

XXVII.

AÑO

1645.

Ag. 27. *Que se restituiràn las campanas, y demás bienes de Iglesia guardados en esta Ciudad.*

XXVIII.

E stato accordato di più , che i detti Articoli non potranno pregiudicare in alcuna maniera à gli Articoli della Capitulatione d'Arras , & resteranno gli Vfficiali del Gouerno d'Arras ne' medesmi diritti goduti auanti la dichiarazione di guerra, cioè, che gli Vfficiali stabiliti da S. M. Cattolica in Bettune , per esercitar gli officij del Gouerno d'Arras, saranno riuocati. Fatta nel Campo di Bettune li 27. Agosto 1645. Sottoscritto. GASTON. FORMONT.

XXVIII.

Y demás de esto se ha acordado , que los dichos Articulos no podrán perjudicar de ninguna manera à los Articulos de la Capitulation de Arras ; y los Oficiales del Gouierno de Arras conseruaràn los mismos derechos , que han gozado antes de la declaracion de guerras es à saber , que se removeràn los Oficiales establecidos por S. M. Catholica en Bettune para exercer los officios del Gouierno de Arras. Hecha en el Campo de Bettune à veinte y siete de Agosto de 1645. Firmado. GASTON. FORMONT.

Sept. 12. **CAPITULACIONES** con que D. CHRISTOVAL DE CASTRO, Governador de la Roca de VIGEVANO por S. M. CATHOLICA, entregò esta Plaza à las Armas de S. M. CHRISTIANISSIMA, mandadas por el Principe THOMAS DE SABOYA : hechas en la misma Plaza à 12. de Septiembre de 1645; [Mercurio de Victorio Siri, Tom. V. Part. I. pag. 314. En Italiano.]

I.

DON Christophoro di Castro, Governatore della Rocca di Vigevano, rimetterà domani Mercoledì mattina 13. del corrente la detta Piazza all'Armi di S. M. Christianissima, con tutta l'artiglieria, munizioni da guerra, viueri, ed ogni altra cosa, che vi si trouerà, con le conditioni dichiarate nella presente Capitulatione.

I.

DON Christoval de Castro, Governador de la Roca de Vigevano, entregará mañana por la mañana Miercoles trece del corriente la dicha Plaza à las Armas de S. M. Christianissima, con toda la artilleria, municiones de guerra, viueres, y qualquier otra cosa que se encontrare en ella, con las condiciones declaradas en la presente Capitulation.

Nel

Cccc

Al

AÑO
1645.
Sept. 12. *Nel medesimo tempo il detto Governatore sortirà con tutta la sua Guernigione, vita salva, con armi, bandoliere guernite, & il bagaglio de gli Vfficiali, & Soldati, à conditione però, che in questo non vi sarà altra cosa. Che nel medesimo tempo che la presente Capitulatione sarà posta nelle mani del Governatore, un Vfficiale di S. A. entrerà nella Piazza per visitare i detti bagagli, & apporui il suo sigillo; & che l'istesso sarà fatto di quello del Governatore, nel quale non potranno essere compresi, che i mobili della sua Camera, i suoi vestiti, & il servizio della tavola, tanto suo, che della moglie.*

II.

III.

Il Magistrato della Città essendo Spagnuolo potrà sortire con le medesime conditioni, che gli Vfficiali.

IV.

I Cavalieri, che sono in numero di sette, ò otto, potranno sortire con i loro cavalli, & armi.

V.

Non saranno compresi nella presente Capitulatione li Soldati, che si troueranno sudditi di S. M. Christianissima, ò dell'A. di Savoia, come anco quelli, i quali se bene non sono loro sudditi baueranno nondimeno seruito frà le Truppe di Francia, ò di quello della suddetta Altezza, men-

tre

II.

Al mismo tiempo saldrà el dicho Governador, con toda su Guarnicion, libre la vida, con armas, bandoleras proveidas, y el bagage de los Oficiales, y Soldados; pero con la condition de que en esto no se comprehenda otra cosa: Que al mismo tiempo que la presente Capitulation se ponga en manos del Governador, entrará en la Plaza un Oficial de S. A. para visitar los dichos bagages, y ponerles su sello; y que lo mismo se hará con el del Governador, en el qual no podrán ser comprehendidos sino los muebles de su quarto, sus vestidos, y el servicio de mesa, así suyo, como de su muger.

III.

Siendo Español el Magistrado de la Ciudad, podrá salir con las mismas condiciones que los Oficiales.

IV.

Los Soldados de à Cavallo, que son siete, ò ocho, podrán salir con sus cavallos, y armas.

V.

No serán comprehendidos en la presente Capitulation los Soldados, que se hallaren subditos de S. M. Christianissima, ò de S. A. de Saboya; como tampoco aquellos que, aunque no sean sus subditos, huvieren no obstante servido en las Tropas de Francia, ò en las de la sobredicha

AÑO
1645.
Sept. 12.

DE PAZ DE ESPAÑA.

571

AÑO tre però non fieno sudditi della M.
1645. Cattolica.

Sept. 12.

VI.

Il Serenissimo Principe Tomaso concede la vita ad ogni altra persona della Guernigione; & alle putte, & femine la conseruatione del loro honore.

VII.

Si daranno de' carri per asportarne gli ammalati, i feriti, & le bagaglie, con un conuoglio diceuole fino à Mortara per la strada più curta; per sicurtà di quel conuoglio il Gouvernatore consegnerà i suoi Ostaggi. Riceuendo la presente Capitulatione il Gouvernatore, rassegnerà una porta della Città nelle mani di quelli, che il Principe Tomaso vorrà. Fatta à Vigevano li 12. Settembre 1645.

cha Alteza; pero con tal que no sean subditos de S. M. Catholica.

VI.

El Serenissimo Principe Thomas concede la vida à qualquier otra persona de la Guarnicion; y à las doncellas, y casadas la conseruacion de su honor.

VII.

Se daràn carros para llevar los enfermos, y heridos, y los bagages, con un comboy correspondiente hasta Mortara, por el camino mas corto; y para la seguridad de este comboy dará el Governador sus Rehenes. Quando el Governador reciva la presente Capitulation, entregará una Puerta de la Ciudad à aquellos que gustare el Principe Thomas. Hecha en Vigevano à 12. de Septiembre de 1645.

Oct. 19. CAPITULACIONES con que el Conde D. SIMON MASCAREÑAS, General de la Artilleria de S. M. CATHOLICA, y Governador de sus Armas en BALAGUER, entregò esta Plaza al Señor Conde de ARCOURT, General del Exercito de S. M. CHRISTIANISSIMA: ajustadas en el mismo Campo à 19. de Octubre de 1645. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. V. Part. I. pag. 289. En Italiano.]

I.

CHE allì 20. di questo mese il Signor Conte D. Simon Mascaregnas, Generale dell' Artiglieria dell' Armi di S. M. Cattolica, & Gouvernatore delle sue Armi in Balaguer, renderà la detta Piazza al Signor Conte d' Arcurt.

Che

I.

QUE el Señor Conde Don Simon Mascareñas, General de la Artilleria de las Armas de S. M. Catholica, y Governador de ellas en Balaguer, entregará esta Plaza el dia veinte de este mes al Señor Conde de Arcourt.

Cccc 2

Que

AÑO 1645.
Ott. 19. II.
Che tutte le Truppe , tanto di Fanteria , quanto di Caualleria , che si trouano nella Piazza , usciranno nel detto giorno ad 8. hore della mattina , vite salue , tamburo battente , Insegne spiegate , balle in bocca , miccie accese , con arme , caualli , & bagaglio ; & saranno condotte sino à Fonterabbia , con buona , & sicura scorta , passando per Catalogna , Rosiglione , Linguadoca , Guienna , & Bearne ; per la quale strada più curta , & più comoda , facendo in Catalogna , & Rosiglione due leghe il giorno , & in Francia tre leghe , hauranno di 5. in 5. giorni vno di riposo , facendo tutta la lor marcia in due mesi , quattro , ò cinque giorni più , ò meno.

III.

Saranno loro proueduti 30. carri , & altrettanti caualli , ò mule sino à Fonterabbia per il suddetto camino , per portare le loro bagaglie , Vfficiali , & Soldati ammalati.

IV.

Che il Rè farà prouedere alle sue spese alle dette genti da guerra in specie , ò in denaro i viueri necessarij , durante la loro marcia nel paese à lui soggetto.

V.

Che gli Vfficiali , & Soldati infermi , che non possano seguitare il viaggio , saranno riceuuti ne gli Ospedali delle Città , & Luoghi , oue resteranno

II.
Que todas las Tropas ; assi de Infanteria , como de Cavalleria , que se hallan en la Plaza , saldràn en el dicho dia , à las ocho de la mañana , libres las vidas , tocando el tambor , à Vanderas desplegadas , con balas en boca , mechas encendidas , con armas , cavallos , y bagage ; y seràn conducidas hasta Fuenterrabia con buena , y segura escolta , passando por Cataluña , Rosellòn , Languedoc , Guienna , y Bearne ; por cuyo camino mas corto , y mas commodo , andando en Cataluña , y Rosellòn dos leguas por dia , y en Francia tres , tendràn de cinco en cinco dias uno de descanso , haciendo toda su marcha en dos meses , quatro , ò cinco dias mas , ò menos.

III.

Se les proveeràn treinta carros , y otros tantos cavallos , ò machos hasta Fuenterrabia por el sobredicho camino , para llevar sus bagages , Oficiales , y Soldados enfermos.

IV.

Que el Rey hará proveer à su costa à la dicha gente de guerra , en especie , ò en dinero , los viveres necesarios durante su marcha en el Pais de la obediencia de su Magestad.

V.

Que los Oficiales , y Soldados enfermos , que no pudieren seguir el viaje , seràn recibidos en los Hospitales de las Ciudades , y Lugares , don-

ANO 1645. *ranno fino alla loro guarigione; & Sarà dato loro in conseguenza Passaporto, & denari per condursi à Fuenterrabia per il suddetto camino.*

AÑO 1645. *donde permanecerán hasta su curacion; y en consecuencia de esto se les dará Passaporte, y dinero para conducirse à Fuenterrabia por el sobredicho camino.*

VI.

Che tutti gli Vfficiali, & Soldati delle dette Truppe, tanto di Cavalleria, che Fanteria, di qualsuoglia qualità, & natione, che saranno stati al soldo di qualsuoglia altro Principe, che il Rè Cattolico, baueranno sicuro, & libero passaggio per il suddetto camino, come il restante de' Soldati, che sortiranno da Balaguer, fuorchè li sudditi del Rè, quelli, che baueranno lasciato il suo servitio.

VI. *Que todos los Oficiales, y Soldados de las dichas Tropas, así de Cavalleria, como de Infanteria, de qualquier calidad, y Nacion, que huvieren estado al sueldo de qualquier otro Principe, que el Rey Catholico, tendrán passo seguro, y libre por el referido camino, como los restantes Soldados, que salieren de Balaguer, excepto aquellos Subditos del Rey, que huvieren dexado su servicio.*

VII.

Che alcun Vfficiale, o Soldato delle dette Truppe non potrà essere ritenuto per qualsuoglia debito.

VII. *Que ningun Oficial, o Soldado de las dichas Tropas podrá ser detenido por deuda alguna.*

VIII.

Che gli Vfficiali, & Generali dell' Artiglieria, de Viueri, & delle Finanze, & tutti gl' altri Vfficiali, & persone, che vi seruono, & sono con le suddette Truppe in Balaguer, potranno con l' istessa scurtà, & per li camini suddetti sortire della detta Piazza con le loro robe, caualli, e bagagli.

VIII. *Que los Oficiales, y Generales de la Artilleria, de los Viveres, y de Rentas Reales, y todos los demás Oficiales, y personas que allí sirven, y están con las sobredichas Tropas en Balaguer, podrán salir de esta Plaza con la misma seguridad, y por los sobredichos caminos, con sus vestidos, cavallos, y bagages.*

IX.

Che le robe, argenterie, & bagagli, che sono stati lasciati in Balaguer da D. Andrea Cantelmo, & dalli

IX. *Que los vestidos, plata labrada, y bagages, que han dexado en Balaguer Don Andrés Cantelmo, y los*

ANNO dalli Capi, & Vfficiali, che l'hanno
1645. seguitato, potranno vfcirne, & fa-
O& 19. ranno condotti à Lerida.

los Cabos, y Oficiales, que le han **ANNO**
seguido, podrán salir de alli, y se 1645.
conduciràn à Lerida. O& 19.

X.

*Che le artiglierie, & munitioni
da guerra faranno di buona fede ri-
messe nelle mani dal Luogotenente
dell' Artiglieria dell' Armata del Rè
vn giorno auanti la resa della detta
Piazza.*

X.

*Que la artilleria, y municiones
de guerra se entregaràn de buena
fé al Lugartheniente de la Artille-
ria del Exercito del Rey vn dia an-
tes de la rendicion de la dicha Plaza.*

XI.

*E stato conuenuto, che se auanti
il giorno della detta resa l' Armata
del Rè Cattolico, ò parte delle sue
Truppe si presentassero al soccorso di
Balaguer, non potrà la Guernigione
della detta Piazza aiutarle in nessu-
na maniera.*

XI.

*Se ha conuenido, que si antes
del dia de la dicha rendicion se pre-
sentare para socorrer à Balaguer el
Exercito del Rey Catholico, ò par-
te de sus Tropas, la Guarnicion de
la dicha Plaza no podrá ayudarle
de ninguna manera.*

XII.

*Gli Articoli qui sopra sono stati
l'accordati à conditione che il detto
Signor Conte Simon Mascaregnas
lascerà in Balaguer farina, grani,
ò biscotto ben conditionato per quin-
dici giorni di viueri, à ragione di
3. mila rationsi intiere per giorno.*

XII.

*Los referidos Articulos se han
acordado con la condition de que
el dicho Señor Conde Simon Masca-
reñas dexé en Balaguer harina, gra-
nos, ò vizcocho bien acondiciona-
do para quinze dias de viveres, à
razon de tres mil raciones enteras
por dia.*

XIII.

*Per l'esecutione del presente Trat-
ado saranno dati due ostaggi dall'
vna, & l'altra parte, cioè, vn Ser-
gente Maggiore, ò Luogotenente Co-
lonnello d' Infanteria, & vn Aiutante
di Campo; & la Guernigione di Ba-
laguer non sarà obligata d'vfcirne,
che dopo che il Conte D. Simon Mas-
caregnas baurà riceuuto auviso, che
gli ostaggi Francesi saranno arriuati
à Le-*

XIII.

*Para la execucion del presente
Tratado se daràn dos Rehenes por
una, y otra parte; es à saber, un
Sargento Mayor, ò Lugartheniente
Coronèl de Infanteria, y un Ayu-
dante de Campo; y la Guarnicion
de Balaguer no estará obligada à
salir de alli hasta despues que el
Conde Don Simon Mascareñas haya
recivido aviso de haver llegado à
Leri-*

DE PAZ DE ESPAÑA.

575

<p>AÑO 1645. <i>à Lerida, & gli uni, & gl'altri resteranno fino all'intera efecutione del presente Trattato. Fatto nel Campo li 19. Ottobre 1645.</i></p>	<p>Lerida los Rehenes Franceses; y unos, y otros permaneceràn alli hasta el entero cumplimiento del presente Tratado. Hecho en el Campo à 19. de Octubre de 1645.</p>
---	---

<p>Nov. 9. <i>ORDEN de Su Magestad, mandando guardar, y cumplir las expedidas en diez y nueve de Marzo, y veinte y seis de Junio del mismo año, à favor de los Vassallos del Rey de la GRAN BRETAÑA, residentes en ANDALUCIA, declarando la jurisdiccion del Juez Conservador, y ampliandoles nuevamente los Privilegios, en atencion al servicio de mil y quinientos ducados en plata doble, que ofrecieron para las urgencias de la guerra: dada en Valencia à nueve de Noviembre de 1645. [Vease en el Reynado del Señor D. PHELIPE V. en el Tratado de Comercio ajustado en nueve de Diciembre de 1713. en Utrech, entre las Coronas de ESPAÑA, è INGLATERRA, en el qual se halla esta Real Orden, inserta à la letra con otras, baxo el Artículo I. del mismo Tratado.]</i></p>	<p>Nov. 9.</p>
--	----------------

<p>Nov. 19. <i>ARTICULOS concedidos por el Señor Mariscal de TURENA, Lugartheniente General del Exercito FRANCÈS en ALEMANIA, al Señor Conde de la VERNIA, Maestro de Campo, y Comandante por el REY CATHOLICO en TREVERIS, con motivo de la rendicion de esta Ciudad: hechos en el mismo Campo à 19. de Noviembre de 1645. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. V. Part. II. pag. 286. En Italiano.]</i></p>	<p>Nov. 19.</p>
---	-----------------

I.

E Permeſſo, & accordato dal Signor Mareſciallo di Turena, Luogotenente Generale dell'Eſercito Franceſe in Alemagna al Signor Conte della Vernie, Maſtro di Campo, e Comandante per il Rè di Spagna in Treuiri, di uſcire alli 20. di No- uembre dalla detta Città ſopra le die- ci hore della mattina, con armi, e bagaglie, tamburo battente, Inſegne ſpiegate, balle in bocca, micchie ac- ceſe da' due capi, comprendendoſi ſotto queſto nome di bagaglie le femmine, figliuo-

I.

EL Señor Mariscal de Turená; Lugartheniente General del Exercito Francès en Alemania, per- mite, y concede al Señor Conde de la Vernia, Maestro de Campo, y Comandante por el Rey de España en Treveris, que salga el día vein- te de Noviembre de la dicha Ciu- dad, à las diez de la mañana, con armas, y bagages, tocando el tam- bor, à Vanderas desplegadas, con balas en boca, y mechas encendi- das por los dos cabos, comprehen- dien-

AÑO 1645. *figliuoli, carrozze, canalli, carri, e tutto ciò, che loro appartiene.*
Nov. 19.

II.

Tutti gli Vfficiali, e Soldati della detta Guernigione faranno forniti di polue, micchie, e balle necessarie.

III.

Il Signor Marefciallo di Turena farà dar loro quindici carra per caricare il loro bagaglio.

IV.

Li Soldati delle Truppe della detta Guernigione di Treuiri, che hauessero seruito altroue, ò fossero stati fatti prigionieri di guerra, e si fossero saluati senza pagare ranzone, non saranno in alcuna maniera ricercati.

V.

I prigionieri dell'una, e dell'altra parte saranno boggidi restituiti.

VI.

Non sarà rimprouerata alcuna cosa alli Vfficiali, e Soldati che sortiranno dalla detta Città, nè potranno essere arrestati per debiti, nè sotto qualsiuoglia altro pretesto.

VII.

Non sarà suiato alcuno Soldato nella Città, e nella loro marcia, e come vi si darà ordine su'l luogo; l'Vfficiate che li condurrà per parte del detto Signor Marefciallo di Turena, non lo permetterà essendo in marcia.

AÑO 1645. *diendosi baxo este nombre de bagages, las mugeres, niños, carrozas, cavallos, carros, y todo lo que les pertenece.*
Nov. 19.

II.

A todos los Oficiales, y Soldados de la dicha Guarnicion se les dará la polvora, mechas, y balas necessarias.

III.

El Señor Mariscal de Turena les hará dar quince carros para transportar su bagage.

IV.

Los Soldados de las Tropas de la dicha Guarnicion de Treueris, que huvieren servido en otra parte, ò sido hechos prisioneros de guerra, y se huvieren puesto en salvo, sin pagar rescate, no serán molestados de ninguna manera.

V.

Se restituirán en este dia los prisioneros de una, y otra parte.

VI.

No se les notará ninguna cosa a los Oficiales, y Soldados, que salieren de la dicha Ciudad, ni podrán ser arrestados por deudas, ni con qualquier otro pretexto.

VII.

No se extraviará ningun Soldado en la Ciudad, ni en su marcha, sobre lo qual se dará orden inmediatamente; y el Oficial, que los conduxere por parte del dicho Señor Mariscal de Turena, no lo permitirá estando en marcha.

DE PAZ DE ESPAÑA.

577

AÑO

VIII.

VIII.

AÑO

1645.

1645.

Nov. 19.

Nov. 19.

Il detto Signor Marefciallo darà loro una fcora fufficiente per condurli in ficurezza la vita falua fino nella Città di Lucemburg , con le loro Truppe , armi , e bagaglio , fenza che loro fia fatto alcun torto , ò difpiacere per strada , tanto dalle Truppe del detto Signor Marefciallo , che da tutte le altre dependenti da S. Maeflà Chriftianiffima , ò da fuoi Confederati.

El dicho Señor Mariscal les dará una efcolta fufficiente para conducirlos con feeguridad hafta la Ciudad de Luxembourg , libre la vida , con fus Tropas , armas , y bagage , fin que fe les caufe algun perjuicio , ò defazon en el camino , afsi por las Tropas de dicho Señor Mariscal , como por todas las otras dependientes de S. M. Chriftianiffima , ò de fus Confederados.

IX.

IX.

Saranno condotti per il camino di Echternare , tale quale alleggeranno , per renderfi al detto Lucemburg Mercoledì proximo 23. di quefto mefe di Nouembre 1645. doue pretendono d'arriuare mentre non riceuano alcuno impedimento dalli Ponti rotti , ò d'altri paffaggi guafati nel viaggio potranno alloggiare ne Villaggi più commodi che fi troueranno fopra la loro marcia.

Serán conducidos por el camino de Echternach , que eligieren , para paffar al dicho Luxembourg el Miercoles proximo veinte y tres de efte mes de Noviembre de 1645. , à donde pretenden llegar , con tal que no hallen algun impedimento , por hauerfe roto los puentes , ò por otros malos paffos , y en el viaje podrán alojarse en los Lugares mas commodos que fe encontraren en fu marcha.

X.

X.

I Soldati incomodati , ammalati , e femmine grauide , che poteffero reftare nella detta Città di Treuiri , non potendo fequitare quefta marcia , faranno rinuiati con Paffaporti quando faranno in ftato di marciare.

Los Soldados indispuestos , y enfermos , y las mugeres preñadas , que fe quedaren en la diha Ciudad de Treueris , por no poder fequir efte marcha , fe embiarán con Paffaportes , quando fe hallen en efado de marchar.

XI.

XI.

Il Signor Marefciallo di Turena promette , & afficura al detto Signor Conte della Vernie di farlo condurre ficuramente , tanto lui , che li fuoi per il camino , & al luogo fuddetto , dan-

El Señor Mariscal de Turena promete , y afficura al dicho Señor Conde de la Vernia hacerlo conducir con feeguridad , afsi à el , como à los fuyos , por el camino , y al

Dddd

Lu-

AÑO dando altresì il detto Conte sicu-
1645. rezza, ch'egli rinuierà i suddetti
Nov.19. carri. Fatta nel Campo li 19. No-
vembre 1645.

Lugar sobredicho, dando tambien AÑO
seguridad el dicho Conde de que 1645.
restituira los sobredichos carros. Nov.19.
Hecha en el Campo à 19. de No-
viembre de 1645.

Nov.28. *CAPITULACIONES con que la Ciudad de HULTS, perteneciente à Nov.28.*
S. M. CATHOLICA, en el PAIS BAXO, y Condado de FLANDES, se rin-
dió à las Armas del Principe de ORANGE, General del Exercito de S. M.
CHRISTIANISSIMA: ajustadas en 28. de Noviembre de 1645. [Mercurio
de Victorio Siri, Tom. V. Patt. I. pag. 152. En Italiano.]

I.

CHE tutte le offese, & hostilità
esercitate dalli Ecclesiastici, e
Secolari auanti, & durante l'asse-
dio, faranno dimenticate, & per-
donate dall'una, & l'altra parte.

I. *Quantum ad Religionem*

Quanto alla Religione, & bèn-
Ecclesiastici quelli della suddetta Città
offerueranno l'ordine che sarà pres-
critto da gli Stati generali, compor-
tandosi ciascuno con ogni quieto, sen-
za tentare cosa alcuna contro il ser-
uigio de' detti Stati, nè contra gli
proclami fatti, ò da farsi circa i be-
ni Ecclesiastici, non douendosi al-
cun'altra Religione, che la riformata
publicamente esercitarsi nella detta
Città.

III.

La Città, & i suoi abitanti
goderanno di tutti i loro priuilegi, &
franchigie.

IV.

Tutti i borgesì, & abitanti
della medesima Città, presenti, ò
absen-

I.

QUE se olvidarán, y perdonar-
rán por ambas partes todas
las ofensas, y hostilidades
cometidas por los Ecclesiasticos, y
Seculares antes, y durante el sitio.

II.

En quanto à la Religion, y bie-
nes Ecclesiasticos, los de la sobredi-
cha Ciudad observarán el orden,
que prescribieren los Estados Gene-
rales, portandose cada uno con to-
da quietud, sin intentar cosa algu-
na contra el servicio de dichos Es-
tados, ni contra las proclamas he-
chas, ò por hacer, à cerca de los
bienes Ecclesiasticos, no debiendose
exercer publicamente en la dicha
Ciudad ninguna otra Religion, que
la reformada.

III.

La Ciudad, y sus Habitantes
gozarán de todos sus Priuilegios, y
Franquicias.

IV.

Todos los Vecinos, y Habitan-
tes de la misma Ciudad, presentes,
ò

AÑO 1645. *absenti ; di qualsiuoglia conditione, fino, ò no, stati al seruigio del Rè di*

Nov. 28. *Spagna, potranno ritirarsi doue loro più parerà con le loro famiglie, mobili, scritture, & altri beni di simile natura, ò potranno continuare la loro dimora nella detta Città per tre anni, affine di risolversi frà tanto se vogliono restarui, ò no. Potranno in quel tempo frequentare le Piazze, & Città del Rè di Spagna, come anche il paese aperto, purchè ciò segua di consenso del Governatore della Città, tanto per i loro negotij particolari, che per vedere doue potranno stabilirsi. Et in caso * nella pendenza; ò nel fine de' detti tre anni volessero partire, potranno farlo in tutta libertà, con le loro femine, figliuoli, & beni per terra, ò per acqua, senza essere obligati ad alcun Pedagio, ò ricerca di Barche, & senza pagare alcun diritto d'uscita, benchè alcuni frà di loro fussero stati durante li tre anni in carica pubblica. Potranno ancor disporre di tutti i loro beni, venderli, ò trasportarli, senza pagare alcuna impositione, non ostante tutte le ordinanze fatte, ò da farsi in contrario; ò li potranno fare amministrare, & riceuerne le rendite per quelle persone che vorranno. Et venendo à morte dentro, ò fuori della detta Città, hauendo, ò no, fatto testamento i suddetti beni seguiranno i loro heredi testamentarij, ò gli altri heredi ab intestato rispettiuamente. Potranno asportare tutti rios, ò à los demás herederos ab intestato*

ò ausentes, de qualquier calidad, hayan estado, ò no, en seruicio del Rey de España, podrán retirarse à donde les pareciere, con sus familias, muebles, papeles, y otros bienes de esta naturaleza, ò podrán continuar su residencia en la dicha Ciudad por tres años, à fin de resolver entre tanto si se han de quedar, ò no, en ella. En este tiempo podrán frequentar las Plazas, y Ciudades del Rey de España, como tambien el País abierto, con tal que esto se haga con el consentimiento del Governador de la Ciudad, así para sus negocios particulares, como para ver en dónde podrán establecerse. Y en caso que durante, ò al fin de dichos tres años quieran irse, podrán executarlo con toda libertad, con sus mugeres, hijos, y bienes, por tierra, ò por agua, sin estàr obligados à ningun peage, ò barcage, y sin pagar ningun derecho de salida, aunque algunos de ellos hayan tenido, durante los tres años, empleo público. Podrán tambien disponer de todos sus bienes, venderlos, ò transportarlos, sin pagar imposicion alguna, no obstante todas las Ordenanzas hechas, ò por hacer en contrario; ò los podrán hacer administrar, y percibir sus rentas por aquellas personas que quisieren. Y si murieren dentro, ò fuera de la dicha Ciudad, haviendo, ò no, hecho Testamento, los sobredichos bienes pasarán à sus herederos Testamentarios.

AÑO 1645.
Nov. 28.

AÑO tutti i loro mobili, e beni, e mer-
1645. cantie doue più loro parerà senza
Nov.28. essere obligati d'hauer altro Passa-
porto, che il presente Trattato. Et
quelli che si ritireranno ne' luoghi
neutri potranno ritornare nella detta
Città ogni qual volta vorranno di
consenso del Governatore.

V.

Quelli che durante li detti tre
anni vorranno andare ne' Paesi, &
Città del Rè di Spagna per loro affari
particolari, lo potranno fare quanto
loro piacerà, & ritornare nella detta
Città per dimorarui, ouero potranno
partire, come è stato detto, di con-
senso del Governatore. Et quelli, che
in questi tre anni vorranno prendere
domicilio in paese neutrale, ò di con-
tributione, godranno di tutte le fran-
chigie, & esentioni, come ogn altro
abitante.

VI.

Tutti i bongesi, & abitanti della
detta Città, che sono absenti, come
anche tutti gli Ecclesiastici, niuno ec-
cettuato, saranno compresi nel presen-
te Trattato, benchè vi sieno abitanti,
ò rifuggiti. Parimente li paesani,
che si sono ritirati nella medesima
Città, ò altre parti, potranno in
virtù del presente Trattato ritorna-
re ne' loro Villaggi, case, loro beni, ò
potranno rimanere nella detta Città
durante li suddetti tre anni.

Tutte

var todos sus muebles, bienes, y AÑO
mercaderías à donde mejor les pa- 1645.
reciere, sin necessitar de otro País. Nov.28.
aporte, que el presente Tratado.
Y los que se retiraren à Lugares
neutrales, podrán bolver à la dicha
Ciudad siempre que quieran, con el
consentimiento del Governador.

V.

Aquellos que durante los di-
chos tres años quisieren ir à los
Países, y Ciudades del Rey de Es-
paña para sus negocios particula-
res, lo podrán hacer, quando les
parezca, y bolver à la dicha Ciu-
dad para residir en ella; ò bien po-
drán irse, como se ha dicho, con el
consentimiento del Governador. Y
los que en estos tres años quisieren
establecer su domicilio en País neu-
tral, ò de contribucion, gozarán
de todas las Franquicias, y Exemp-
ciones que qualquier otro Habitan-
te.

VI.

Todos los Vecinos, y Habitan-
tes de la dicha Ciudad, que están
ausentes, como tambien todos los
Eclesiasticos, sin exceptuar ninguno,
serán comprehendidos en el pre-
sente Tratado, yà sean habitantes,
ò refugiados. Asimismo los Paysa-
nos, que se han retirado à la mis-
ma Ciudad, ò à otras partes, po-
drán en virtud del presente Trata-
do bolver à sus Lugares, casas, y
bienes, ò permanecer en la referida
Ciudad durante los sobredichos tres
años.

To-

DE PAZ DE ESPAÑA.

581

AÑO

VII.

VII.

AÑO

1645.

Tutte le sentenze date da' Ma-

Todas las sentencias dadas por

1645.

Nov. 28.

gistrati delle dette Città, che non saranno punto retrattate nel detto tempo, resteranno nella loro forza, & vigore, & saranno eseguite, come anco tutti i contratti fatti avanti, & durante l'assedio di qualsivoglia natura.

los Magistrados de las dichas Ciudades, que no se huvieren revocado en el dicho tiempo, quedarán en su fuerza, y vigor, y se pondrán en execucion; como asimismo todos los contratos de qualquier naturaleza hechos antes, y durante el sitio,

Nov. 28.

VIII.

VIII.

Tutti i conti della Città, & altri, fatti secondo il costume, resteranno nel loro intiero, senza essere soggetti ad alcuna ricerca.

Todas las quantas de la Ciudad, y otras, hechas segun costumbre, quedarán íntegras, sin estar sujetas à ningun examen.

IX.

IX.

Quelli che hanno delle rendite sopra la Città, saranno pagati ogni anno, senza diminutione, conforme il costume, & le lettere di continuatione.

A los que tuvieren censos sobre la Ciudad se les pagará todos los años sin diminucion, segun la costumbre, y las Letras de Continuation.

X.

X.

I debiti fatti dal Magistrato sino à questo giorno, saranno pagati delle rendite della Città; & quelli che hanno esercitata questa carica, & che la esercitano, non potranno esser ricercati, & arrestati à causa delle loro ordinanze, & riscossione de' danari fatte per le necessità della detta Città.

Las deudas contraídas por el Magistrado hasta este dia se pagarán de las rentas de la Ciudad; y los que han exercido, & exercen este empleo, no podrán ser molestados, & arrestados, à causa de sus Ordenanzas, & del dinero que huvieren percivido para las urgencias de la dicha Ciudad. (a)

(a) La fecha de este Instrumento se ha tomado por el orden, que sigue Siri en su Mercurio.



TRATA-

AÑO 1646. *TRATADO de ALIANZA entre Luis XIV., Rey de FRANCIA; y los Es-* AÑO
 1646. *dos Generales de las PROVINCIAS UNIDAS; en virtud del qual, suponiendo* 1646.
 Abr. 6. *do, que por parte de ESPAÑA se ponian obstáculos à la Paz General, se* Abr. 6.
obliga S. M. CHRISTIANISSIMA à asistirlos por el presente año de 1646.
con UN MILLÓN, y DOSCIENTAS MIL LIBRAS, para que mantengan la
guerra contra esta Corona; y asimismo la declaracion del Artículo III. del
dicho Tratado, por el qual se obligan los referidos Estados à poner en el
Estrecho de CALÉS treinta Navias de Guerra, bien equipados, para impedir
à los enemigos la entrada por Mar en FLANDES: hecho en París à 6. de
Abril de 1646. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. VII. pag. 509. En
Italiano.]

IL Rè; col parere della Regina
 Reggente sua madre, consideran-
 do, che dopo due anni, e di van-
 taggio tanti Ambasciatori, Plenipo-
 tentiari, e Deputati nel Conuento di
 Munster, sono conuenuti per tratta-
 re la Pace generale, senza hauerne
 ancora aggiustate le conditioni; e che
 gli Spagnuoli tendono più tosto à
 spargere la diuisione trà gli Alliati,
 che à conchiudere vn buon accomoda-
 mento, sua Maestà hà risoluto di
 raddoppiare i suoi sforzi contro di
 loro, per ridurveli con la forza
 dell'armi, e di attaccarli più pode-
 rosa-

Considerando el Rey (con el
 dictamen de la Reyna Regen-
 te su madre) que de dos años, y
 mas à esta parte se han juntado en
 el Congreso de Munster tantos Em-
 baxadores, Plenipotenciarios, y
 Diputados para tratar de la Paz Ge-
 neral, sin haver todavia ajustado
 sus condiciones; y que los Españo-
 les aspiran antes à esparcir la divi-
 sion entre los Aliados, que à con-
 cluir un buen ajuste; (a) ha resuel-
 to S. M. reduplicar sus esfuerzos
 contra ellos, para reducirlos con la
 fuerza de las armas, y acometerlos
 con

(a) Sospechando los Holandeses, que los Ministros de Francia no trabajaban con el ardor, que convenia para dar fin à una guerra, que yà no podian sostener, llegaron à presumir, que no carecian de fundamento las voces esparcidas en Munster, yà fuesse artificio de los Españoles, ò de los Franceses, para introducir la division de que estos Ministros, por medio del Nuncio Obigi, y de Contarini, Embaxador de Venecia, (que eran Mediadores en este Congreso entre los Principes Catholicos) havian pedido à la España los Países Bajos en cambio de la Cataluña, cuya cesion se facilitaria mas bien, dandose en dote à la Señora Infanta para el Matrimonio, que yà se proyectaba, con el Christianissimo Luis XIV. Esta sospecha de los Holandeses se aumentò al ver, que se les ofrecia en estas mismas circunstancias, para que no se determinassen à hacer su Paz particular con la España, el darles à Amberes, para unirlo à sus Estados, y hacerlo barrera entre ellos, y la Francia, persuadiendoles, además de esto, à no entrar en Tregua con esta Corona; pero los Franceses se conduxeron tan dictramente en este conflicto, que para serenar las grandes inquietudes, que havian excitado en Holanda aquellos discursos, y dissipar con los hechos estas apprehensiones, confirmando, que nada podian hacer, ni concluir sin sus Aliados, firmaron el nuevo Tratado de Subsidio, ofrecido à la Republica, que manifesta este Instrumento.

AÑO *rosamente, che si potrà, congiunta-*
1646. *mente con li Signori Stati Generali*
Abr. 6. *delle Prouincie Vnite de Paesi Bassi,*
a' quali per ageuolare i modi di sop-
portare le spese, che saranno obligati
di fare per una grande intrapresa,
sua Maestà s'è ben contentata di ac-
cordar loro per il presente anno 1646.
un soccorso di denaro straordinario,
conforme alle seguenti conditioni.

I.

Sua Maestà assisterà durante il
presente anno 1646. li detti Signori
Stati Generali della somma d'un mi-
llione, e dugento mila lire, la quale
detti Signori Stati impiegheranno
effettiuamente per l'intrattenimento
di Truppe straordinarie, che sono di
già, o potranno essere leuate, in for-
te, che la detta somma d'un milione,
e dugento mila lire, non potrà essere
diuertita ad alcun altro uso, il che
li detti Signori Stati promettono di
buona fede, e manterranno religio-
samente, affine di attaccare più age-
uolmente li nemici per tutte le vie,
e mezzi ad essi possibili.

II.

Sua Maestà farà dare pe'l detto
denaro delle assegnationi, che sieno
buone, e di contentamento di colui,
che li detti Signori Stati autorizze-
ranno a questo effetto, per essere
effettiuamente accompite à Parigi
nel corso del presente anno. Il pa-
gamen-

AÑO *con el mayor vigor, que sea possi-*
1646. *ble, juntamente con los Señores Es-*
Abr. 6. *tados Generales de las Provincias*
Unidas de los Países Baxos, à los
quales, para facilitarles los medios
de soportar los gastos, que estarán
obligados à hacer para una grande
empresa, se ha servido S. M. con-
cederles para el presente año de
1646. un socorro extraordinario de
dinero con las condiciones siguien-
tes.

I.

Su Magestad assisterà, durante el
presente año de 1646., à los dichos
Señores Estados Generales con la
cantidad de un millon, y doscien-
tas mil libras, la qual emplearán
efectivamente los dichos Señores
Estados en la manutencion de la
gente de guerra extraordinaria, que
yà està levantada, o pudiese levan-
tarse de manera, que la expresa-
da cantidad de un millon, y dos-
cientas mil libras no podrá conver-
tirse en algun otro uso; lo que
dichos Señores Estados prometen de
buena fé, y observarán religio-
samente, à fin de acometer mas fa-
cilmente à los enemigos por todas
las vias, y medlos, que les sean pos-
sibles.

II.

Su Magestad hará dar para la
paga del dicho dinero buenos libra-
mientos, y à satisfaccion de la per-
sona, que dichos Señores Estados
autorizaren para este efecto, à fin
que se satisfagan efectivamente en
Paris en el discurso del presente
año.

AÑO 1646. *gamento se ne farà in tre termini, cioè, 400. mila lire al tempo delle*
Abr. 6. *ratificationi rispettive del presente Trattato; altre 400. mila nel mese di Luglio prossimo venturo; e le altre 400. mila nell'Ottobre seguente.*

III.

Mediante che, li detti Signori Stati si obligano di mettere la loro Armata buona, e forte in Campagna, per fare una intrapresa considerabile sua Maestà promette dal canto suo di mettere parimente una buona, e forte Armata in Campagna, per fare altresì una intrapresa considerabile ne' Paesi Bassi, ò incomodars li nemici, il più che potrà.

Li Signori Stati consentono, che sopra la detta somma d'un milione, e 200. mila lire, saranno prese, e riservate le pensioni de gli Vfficiali Francesi, per essere pagate, e distribuite su'l piede, e della stessa maniera che fu convenuto per il Trattato de'

17. Giugno 1630. e quello de' 14. Aprile 1634. E che colui al quale li detti Signori Stati commetteranno à Parigi per ricevere la detta somma d'un milione, e 200. mila lire, sarà obligato di pagarle, e fornire la somma, alla quale montano le dette pensioni, sopra l'ultimo termine del pagamento.

V.

Sua Maestà, & li detti Signori Stati

AÑO 1646. *La paga se hará en tres plazos; es à saber, quatrocientas mil libras al tiempo de las Ratificaciones respectivas del presente Tratado, otras quatrocientas mil en el mes de Julio proximo, y las otras quatrocientas mil en el de Octubre siguiente.*

III.

Mediante lo qual, los dichos Señores Estados se obligan à poner en campaña un Exercito bueno, y fuerte para hacer una empresa considerable; y su Magestad promete por su parte poner igualmente en campaña un Exercito bueno, y fuerte para hacer tambien una empresa considerable en los Países Baxos, ò incomodar à los enemigos lo mas que pueda.

IV.

Los Señores Estados convienen en que de la dicha cantidad de un millon, y doscientas mil libras se faquen, y reserven las pensiones de los Oficiales Franceses, para que se paguen, y distribuyan sobre el pie, y de la misma forma que se convino por el Tratado de diez y siete de Junio de 1630., y el de catorce de Abril de 1634.; y que la persona, que dichos Señores Estados nombren en Paris para recibir la expresada cantidad de un millon, y doscientas mil libras, estará obligada à pagarlas, y à dar del ultimo plazo del pagamento la cantidad que montaren las dichas pensiones.

V.

Su Magestad, y los dichos Señores

DE PAZ DE ESPAÑA:

585

ANNO *Stati ratificheranno rispettivamente*
1646. *li presenti articoli nel termine di sei*
Abr. 6. *settimane, ò due mesi, se si potrà fare.*

ANNO *res Estados ratificarán respectiva-*
1646. *mente los presentes Articulos en el*
Abr. 6. *termino de seis semanas, ò de dos*
meses, si fuere possible.

VI.

*Questo presente Trattato non deroga-
 rogherà punto a' precedenti fatti trà
 sua Maestà, & li detti Signori Stati,
 tutti li quali dimoreranno nella loro
 forza, e vigore, per essere fedelmen-
 te, e religiosamente effettuati. In fe-
 de di che Noi Commessari Deputati,
 in virtù de' nostri Poteri corrispettivi,
 habbiamo segnato le presenti con le
 nostre solite sottoscritioni, e sigillate
 co' nostri Sigilli. A Parigi li 6. Aprì-
 le 1646.*

VI.

*Este presente Tratado no deroga-
 garà en nada los antecedentes he-
 chos entre S. M. y los dichos Se-
 ñores Estados, todos los quales que-
 daràn en su fuerza, y vigor, para
 que se efectúen fiel, y religiosa-
 mente. En fé de lo qual Nos los
 Comissarios Diputados, en virtud
 de nuestros Poderes respectivos, he-
 mos firmado las presentes con nue-
 tras firmas acostumbradas, y sella-
 das con nuestros Sellos. En Pa-
 ris à 6. de Abril de 1646.*

LOMENIE. PARTICELLI. ESTRADES.
GVGLIELMO DI LYERB.

*Per chiarezza maggiore del 3. ar-
 ticolo del Trattato stabilito hoggi
 giorno, è stato conuenuto, che il Rè,
 & li Signori Stati Generali delle
 Prouincie Vnite de' Paesi Bassi, met-
 teranno in campagna ciascuno vn' Ar-
 mata di 18. in 20. mila Fanti, & di
 4500. in 5. mila caualli, e che le
 dette Armate entreranno dentro il
 Paese Basso per tutto il 4. del Maggio
 prossimo, se non fusse, che colui che
 comanda l'Armi del Rè di Spagna le
 mettesse più tosto in campagna; nel
 qual caso il Rè, & li detti Signori
 Stati saranno obligati di uscire nel
 medesimo tempo da qualsuoglia ban-
 da, ch'essi potessero volgersi. Che
 quella*

LOMENIE. PARTICELLI. ESTRADES.
GUILLERMO DE LYERB.

*Para mayor explicacion del Ar-
 ticulo III. del Tratado concludido es-
 te dia, se ha conuenido, que el Rey,
 y los Señores Estados Generales de
 las Provincias Unidas de los Países
 Baxos, pondrán cada uno en cam-
 paña un Exercito de diez y ocho à
 veinte mil Infantes, y de quatro
 mil y quinientos à cinco mil Cava-
 llos; y que los dichos Exercitos en-
 trarán en el País Baxo en todo el
 dia quatro de Mayo proximo, salvo
 que la persona, que mande las Ar-
 mas del Rey de España los ponga
 antes en campaña, en cuyo caso el
 Rey, y los dichos Señores Estados
 estarán obligados à salir al mismo
 Eccc tiem-*

AÑO *quella de' detti Signori Stati attacche-*
1646. *rà una Piazza di tal consideratione,*
Abx. 6. *che li nemici ne riceueranno un no-*
tabile pregiudicio; e che quella di sua
Maestà ne attaccherà altresì una dal
canto suo, ò farà tale diuersione nell'
inoltrarfi dentro il paese nemico, ch'
essendo obligati di tenere una buona
parte delle loro forze, per opporsi à
disegni di sua Maestà, il Signor Prin-
cipe d'Oranges habbia tanto più faci-
lità di conseguire un felice successo
dell'intrapresa, ch'egli farà. Ben'in-
teffo; che in caso che l'Armata di sua
Maestà non faccia che una semplice
diuersione, ella si metterà in campagna
14. *giorni auanti à quella de' detti*
Signori Stati. Et in caso che sia riso-
luto, che amendue l'Armate intra-
prendano de gli attacchi di Piazze,
elle si metteranno in campagna l'istesso
giorno precisamente, senza diffal-
tarui, sotto pena da una parte, e l'al-
tra di mancamento di fede.

Li Signori Stati s'obligano di far
passare dentro li 20. del presente
mesè d'Aprile, 30. Vascelli da guerra,
ben forniti, di due, 3. 4. & 500.
botti a' loro spese à trauerso di Ca-
les, per impedire a' nemici l'ingresso
in Fiandra per mare; & in caso che
le Armate del Rè attacchino qualche
Piazza sù la Costa di Fiandra, li detti
trenta Vascelli resteranno sempre nella
detta Costa fin tanto durerà l'intra-
presa, & inuestiranno per mare in
sorte la Piazza assediata dall'Eser-
cito del Rè, ch'ella non possa essere
soccorfa per mare, sia dalle forze del

Rè

tiempo por qualquier parte que es- **AÑO**
 tos puedan dirigirse. Que el de di- **1646.**
 chos Señores Estados atacará una **Abx. 6.**
 Plaza de tal consideracion, que los
 cnemigos recivan notable perjui-
 cio; y que el de S. M. atacará tam-
 bien otra por su parte, ò harà tal
 diversion, internandose dentro del
 País enemigo, que siendo obliga-
 dos à emplear una parte de sus fuer-
 zas para oponerse à los designios de
 S. M., el Señor Principe de Oran-
 ge pueda mas facilmente lograr un
 feliz éxito en la empresa, que in-
 tentare: debiendose entender, que
 en caso que el Exercito de S. M. no
 haga mas que una mera diversion, se
 pondrà en campaña catorce días an-
 tes que el de dichos Señores Esta-
 dos: y si se resolviere, que ambos
 Exercitos emprendan ataques de
 Plazas, se pondrán en campaña en
 un mismo dia precisamente, sin falta
 alguna, so pena de faltarfe à la pa-
 labra por ambas partes.

Los Señores Estados se obligan
 à hacer passar dentro del dia 20. del
 presente mes de Abril treinta Navios
 de Guerra, bien equipados, de à
 doscientas, trescientas, quatrocient-
 tas, y quinientas toneladas, à sus
 expensas, por medio de Calès, para
 impedir à los enemigos la entrada
 en Flandes por Mar; y en caso que
 los Exercitos del Rey ataquen al-
 guna Plaza sobre la Costa de Flan-
 des, los dichos treinta Navios se
 mantendrán siempre en la dicha
 Costa mientras durare la empresa;
 y bloquearán por Mar de tal modo

la

AÑO *Rè di Spagna, sia da quelle di chi che*
1646. *sia Potentato, che volesse assisterli*
Abr. 6. *sotto qualsuoglia pretesto. Nel detto*
caso li Signori Stati si obligano di far
scortare tutti li viveri, che verranno
dalla Costa di Francia al luogo oue
sarà l'Esercito di sua Maestà, ò di
somministrargliene à prezzo ragione-
uole, se li venti non permettessero
d'appportargliene di Francia sufficien-
temente, e che sieno buoni per tras-
portargli da' paesi de' Signori Stati
delle Prouincie Vnite al detto luogo,
doue sarà l'Armata del Rè per com-
pire il disegno di sua Maestà, al
quale ella non impegnarebbe giamai
le sue armi senza la fidanza, che
prende, che il contenuto nel presente
articolo sarà fedele, e puntualmente
eseguito da' detti Signori Stati, che
lo promettono, e vi si obligano sotto
pena di mancamento di fede, ed in-
frattione de' Trattati stabiliti da essi
con sua Maestà.

Li detti Signori Stati promettono
sinceramente all'Armi di sua Maestà
passo, e ripasso sù la Mosa à Mastrich
quando ne saranno ricercati da sua
Maestà, purchè ciò non segua in pre-
giudicio del loro Stato.

Li detti Signori Stati si obligano
di tenere la loro Armata in campagna
tanto, e sì lungo tempo, che la con-
uenienza della causa comune ricer-
cherà, e la stagione lo potrà permette-
re.

la Plaza sitiada por el Exercito del **AÑO**
 Rey, que no pueda ser socorrida **1646.**
 por Mar con las fuerzas del Rey de **Abr. 6.**
 España, ni con las de qualquier otro
 Potentado, que quiera assisistirlos
 con qualquier pretexto que sea. En
 dicho caso los Señores Estados se
 obligan à hacer escoltar todos los
 viveres, que vinieren de la Costa de
 Francia, al lugar en donde estuvie-
 re el Exercito de S. M., ò à submi-
 nistrarselos à precio razonable, si los
 vientos no permitieren, que se tray-
 gan de Francia los suficientes, y
 fueren favorables para transportar-
 los de los Países de los Señores Es-
 tados de las Provincias Unidas, al
 expressado lugar en donde estuviere
 el Exercito del Rey, para concluir
 el designio de S. M., en que no em-
 peñaria jamás sus Armas, à no ser
 por la confianza que tiene de que
 dichos Señores Estados cumplirán
 fiel; y puntualmente con el conte-
 nido del presente Artículo, como lo
 prometen, y se obligan à ello, so
 pena de faltar à la palabra, y de
 quebrantar los Tratados, que han
 hecho con S. M.

Los dichos Señores Estados pro-
 meten sinceramente à las Armas de
 S. M. el passo, y repasso por la Mo-
 sa à Mastrich, quando S. M. se lo
 pida, con tal que no sea en perjui-
 cio de su Estado.

Los dichos Señores Estados se
 obligan à mantener su Exercito en
 campaña por todo el tiempo que lo
 requiera la conveniencia de la cau-
 sa comun, y lo pueda permitir la

AÑO re. *In fede di che Noi Deputati, in*
 1646. *virtù de' nostri Poteri rispettivi hab-*
 Abr. 6. *biamo segnate le presenti con le soli-*
te nostre sottoscrizioni, e fatto ad
esse apporre li nostri consueti Sigilli.
A Parigi 6. Aprile 1646.

Estacion. En fé de lo qual Nos los AÑO
 Diputados, en virtud de nuestros 1646.
 Poderes respectivos, hemos firma- Abr. 6.
 do las presentes con nuestras firmas
 acostumbradas, y hecho ponerles
 nuestros Sellos acostumbrados. En
 Paris à seis de Abril de 1646.

LOMENIE. PARTICELLI. ESTRADES.
 GVGLIELMO DI LYERE.

LOMENIE. PARTICELLI. ESTRADES.
 GUILLERMO DE LYERE.

Abr. 23. *MEMORIA presentata por el Embaxador de España al Dux, y Republi-* Abr. 23.
ca de VENECIA, con motivo del passo, que la de GENOVA havia conce-
dido por sus Estados à las Tropas del REY CHRISTIANISSIMO, en perjui-
cio de la Corona de España: su fecha 23. de Abril de 1646. [Mercurio
de Victorio Siri, Tom. VII. pag. 134. En Italiano.]

Serenissimo Principe. Sabato à
 mezza notte ricevei un Corriere
 espresso con un Dispaccio del Signor
~~Contestabile di Castiglia~~ col quale
 mi auvisava, che hauendo la Repu-
 blica di Genova ricevuto Lettere del
 Rè Cristianissimo, con le quali le di-
 mandaua li suoi Porti per sbarcare
 gente, e farla passare per gli suoi
 Stati, affine d'introdurla poi in
 quella parte oue più conuenisse à gl'
 interessi di quella Corona, è simil-
 mente per tornare ad imbarcare la
 detta gente, ò quella, che douesse
 congiungersi con le Truppe, che hoggi
 si trouano in Piemonte, la detta Re-
 pubblica haueua tutto conceduto à sua
 Maestà Christianissima.

Questa notizia è di tal qualità,
 che differij solo hieri di portarla à
 questo Eccellentissimo Collegio, perche
 era giorno di festa, ed hoggi, che la
 propongo, non farò lungo discorso so-
 pra

Serenissimo Principe. El Sabado,
 à media noche, recibí un ex-
 presso con un Despacho del Señor
 Condestable de Castilla, por el qual
 me auisaba, que haviendo la Repu-
 blica de Genova recibido Cartas del
 Rey Christianissimo, en que le pe-
 dia sus Puertos para desembarcar
 gente, y hacerla passar por sus Es-
 tados, à fin de introducirla despues
 en aquella parte en donde mas con-
 uiniesse à los intereses de aquella
 Corona, y asimismo para bolver à
 embarcar la dicha gente, ò la que
 debiesse juntarse con las Tropas,
 que oy se hallan en el Piamonte; la
 dicha Republica lo havia concedido
 todo à S. M. Christianissima.

Esta noticia es de tal calidad,
 que solo me detuve ayer en traerla
 à este Excelentissimo Colegio,
 porque era dia de Fiestas y oy, que
 la propongo, no harè largo discurs-
 o

AÑO 1646. *pra d'essa, poiche la medesima materia obliherà à farui sopra molta riflessione, non potendosi dubitare, nè de' fini della Corona di Francia, nè di quelli, che fin' hora pareuano conghietture probabili; e in hoggi con infinito mio rammarico veggio essere euidentemente comprouate, come di scorgere nel corso di dieci mesi verificato co' moti di Levante quello, che in quattro anni continoui hò sempre profetizzato. Afsicuro V. Serenità, che quanto operauano li Ministri di Francia in tutte le parti, era solo per indebolire la difesa d'Italia, non perdonando, nè meno per questo intento, il muouere ultimamente tutta la Potenza Ottomana; come io dissi molti giorni auanti, e non senza fondamento, della rottura con la Repubblica, per vedere, che si teneua viua questa pratica in Constantinopoli con reciproca corrispondenza, del cui trattato è effetto la diuersione, che hoggi si fa, come lo fanno apparire chiaramente le Vele di questa Armata. E benchè potesse parere strana una lega d'un Principe Christiano, nondimeno facilita questa credenza, non solo ciò, che presentemente sperimentiamo, ma quello, che stabilì con Francesco Primo Solimano, il quale dubitando non fosse questo Rè per mantenere la fede, che violaua alla sua propria Religione; l'obligò ad un giuramento così indegno, come quello, che riferiscono molti, e particolarmente Surio ne' suoi Comentarj l'anno 1544. con parole, che pronuntiate da un Rè Christianissimo*

so sobre ella, porque la misma materia obligarà à que se reflexione mucho, no pudiendose dudar, ni de los fines de la Corona de Francia, ni de los que hasta aora parecian conjeturas probables; y oy, con infinito sentimiento mio, veo comprobarse euidentemente, como verificarse en el discurso de diez meses, con los movimientos de Levante, lo que por quatro años continuos he pronosticado siempre. Aseguro à V. Serenidad, que quanto obraban los Ministros de Francia en todas partes, era unicamente para debilitar la defensa de Italia, no omitiendo aun para este intento el mover ultimamente todo el poder Otomano, como yo dixè muchos dias antes, y no sin fundamento, del rompimiento con la Republica, por yèr, que se seguia con-eficacia esta negociacion en Constantinopla, con reciproca correspondencia, de cuyo Tratado es efecto la diversion; que hoy se hace, como claramente lo manifestan las Velas de esta Armada: y aunque puede parecer estraña la Liga de un Principe Christiano, no obstante facilita esta creencia, no solo lo que al presente experimentamos, sino lo que estableciò con Francisco I. Solimàn, el qual, temiendo, que este Rey, que violaba su propria Religion, no mantendria la palabra, le obligò à un juramento tan indigno, como el que refieren muchos, y particularmente Surio en sus Comentarios del año de 1544. con palabras, que pro-

AÑO 1646.
Abr. 23.

AÑO mo offendono l'orecchie Cattoliche.
1646.
Abr. 23.

Se li Ministri di questo Rè possono essere buoni mediatori di quella pace, che hanno sconvolta, se il dare gelosia coll' Armata è stato, com'essi dicevano; non per disaiutare V. Serenità, ma per affettare alla sua ombra gl'interessi de' Barberini; quello, che hora vanno operando, lo fa conoscere chiaramente, non potendo più nascondere li lacci, che cercano di porre alla libertà di questa Prouincia, e con maggiori insidie alla libertà di questa Serenissima Republica, poiche hanno procurato d'impegnarla in due guerre, com'è stata la passata, e com'è la presente assai più pericolosa al sopra- detto oggetto, e per leuare senza ~~rischio la maschera~~ quella ambizione, che hanno nutrita tanti anni, e gli ha sospinti ad introdurre per la porta di Pinarolo le sue Armi in Piemonte sotto un zelo apparente di contrapesare in Italia le forze, per preseruarla da qualunque nouità: ma hoggi chiaramente si scuopre, benché lo sia stato sempre per lo passato, che il loro intento era di dare occasione con le dette Armi alla rouina, che procurano, e che confido in nostro Signore non sieno per conseguire, poiche li Principi d'essa non conseruano la loro solita prudenza senza forze, nè le forze senza prudenza, in guisa, che non possino rendere vano qualsi- uoglia tentatiuo: si che essendo indu-

*bi-
inutilizar qualquier tentativa: fuera de que siendo indubitable lo que*

pronunciadas por un Rey Christianis-
simo, ofenden los oídos Catholico-
cos.
AÑO
1646.
Abr. 23.

Si los Ministros de este Rey pueden ser buenos mediadores de aquella Paz, que han persuadido; si el dar zelos con la Armada ha sido, como decian, no para desayudar à V. Serenidad, sino para componer baxo su sombra los intereses de los Barberinis; lo que aora van obrando lo dà à conocer claramente, no pudiendo ocultar por mas tiempo los lazos, que intentan poner à la libertad de esta Prouincia, y con mayores asechanzas à la de esta Serenissima Republica; pues han procurado empeñarla en dos guerras peligrosas, como lo ha sido la pasada, y lo es mucho mas la presente, para el sobredicho fin, y para quitar sin riesgo la máscara à aquella ambicion, que han mantenido por tantos años, y los ha movido à introducir por la puerta de Pignerol sus Armas en el Piamonte, con el zelo aparente de contrapesar en Italia las fuerzas para preseruarla de qualquiera novedad; pero oy claramente se conoce, (aunque siempre se ha conocido en lo pasado) que su intento era dàr ocasion con las dichas Armas à la ruina, que procuran, y que confio en nuestro Señor, que no han de conseguir; pues los Principes de ella no conseruan su acostumbrada prudencia sin fuerzas, ni las fuerzas sin prudencia, de manera que no puedan refie-

AÑO bitabile ciò, che io riferisco, farebbe
1646. fatalità se non si eseguisse ciò, che
Abr. 23. vado insinuando.

refiero, sería fatalidad, que no su-
cediese lo que voy insinuando.

AÑO
1646.
Abr. 23.

All' attenzione dell' Eccellentissimo Senato tocca, conoscendo li disegni, e non ignorando li danni, consultare, e risolvere li rimedij; e le mie parti sonno di dire solo à vostra Serenità, che se la Candia è antimuro del Regno di Napoli, rispetto al Turco, come più volte mi hà detto, lo Stato di Milano altresì è propugnacolo di questo Serenissimo Dominio, in riguardo a' Francesi menipossenti, sì ma però non men pericolosi nemici, nè migliori confinanti per allargare le loro Prouincie dal Mare Oceano fino all' Adda. A me tocca di più di assicurare vostra Serenità, che in questo accidente la circostanza, che maggiormente aggraua il disgusto de' Ministri del Rè mio Signore, è il mirare, che quelli di sua Maestà Christianissima ci priuino di potere assistere à questa Serenissima Republica con la prontezza, che voremmo con la volontà di sempre, e con le forze, che potrebbero essere differite da questa diversione: benche per rimediare à questi inconuenienti si sieno spediti Corrieri in Ispagna, & al Signore Duca d' Arcos, affinche con questa notizia possa sua Maestà comandare, che traualichi il Golfo una parte delle sue forze maritime, acciò aggiunte all' altre si possa prouedere à tutto, e difendere li suo Stati egualmente con questi della Serenissima Republica,

tamente con los de la Serenísima Republica, y de los demás Príncipes

Ami-

A la atencion del Excelentísimo Senado toca, conociendo los designios, y no ignorando los daños, el consultar, y resolver los remedios; y mi obligacion solo se estiendo à decir à V. Serenidad, que si la Candia es antemural del Reyno de Napoles, respecto del Turco, como muchas veces me ha dicho, tambien el Estado de Milán es Baluarte de este Serenísimo Dominio, respecto de los Franceses menos poderosos; sì bien no menos peligrosos enemigos, ni mejores confinantes para estender sus Prouincias desde el Mar Oceano hasta el Adda. Tambien me toca asegurar à V. Serenidad, que en este accidente la circunstancia, que mas aumenta el disgusto de los Ministros del Rey mi Amo, es el ver, que los de S. M. Christianísima nos priuen de poder asistir à esta Serenísima Republica con la promptitud, que quisiéramos, con la voluntad de siempre, y con las fuerzas que podrian darse para esta diversion, aunque para remediar estos inconuenientes se han despachado Correos à España, y al Señor Duque de Arcos, à fin de que con esta noticia pueda S. M. mandar, que pasesse el Golfo una parte de sus fuerzas maritimas, para que unidas con las otras, se pueda dar providencia à todo, y defender sus Estados, juntamente con los de la Serenísima Republica, y de los demás Príncipes

AÑO 1646. *ca, & de gli altri Principi amici. Di questo posso rendere sicura V. Serenità, e che alla risoluzione, che l'Eccellentissimo Senato prenderà per ouviare à tanti danni, e così comuni Noi cooperaremo dal canto nostro, come sempre ha sperimentato la Serenissima Repubblica nelle conuenenze uniuersali, e particolari.*

Amigos. De esto puedo assegurar à V. Serenidad, y de que à la resolución, que tomare el Excelentísimo Senado para obviar tantos perjuicios, y tan comunes, cooperaremos por nuestra parte, como siempre lo ha experimentado la Serenísima Republica en las convenciones uniuersales, y particulares. (a)

AÑO 1646. *Abr. 23.*

RESPUESTA dada por el SENADO à la REPRESENTACION antecedente del Embaxador de ESPAÑA : su fecha 23. de Abril de 1646. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. VII. pag. 138. En Italiano.]

Signore Ambasciadore, V. S. con gran virtù, e prudenza accompagna gli uffici suoi; e quanto Noi ne gradiamo l'espressione, dobbiamo molto ringratiarla della confidenza. Con altrettanta molestia conueniamo intendere l'aumento delle perturbazioni, e de' trauagli della Christianità, & à questa Prouincia in tempo, che l'uniuersale bisogno ricercarebbe, che da tutti con vnione, e pace si accorresse à diuertire quei pericoli de' Turchi, che imminenti già ci sopraſtanno. Con questo oggetto della concordia uniuersale si deuono attendere gli effetti generosi de' Principi, che possono più risultare à gloria, ed essere di seruigio del Signor Iddio, e del Christianesimo. Abbiamo contribuito li mezzi, e gli uffici tutti, e non tralasciata qualunque opera, ed esperienza per conseguirlo coll'impiego

Senor Embaxador, V. E. acompaña sus oficios con gran esfuerzo, y prudencia, y à proporcion de lo que estimamos la expresión, debemos darle gracias por la confianza. Con igual disgusto oímos el aumento de las perturbaciones, y desgracias de la Christianidad, y de esta Prouincia, en tiempo que la necesidad uniuersal pide, que todos, con union, y paz, acudan à apartar aquellos peligros de los Turcos, que yà están amenazando. Con este fin de la Concordia uniuersal se deben atender los efectos generosos de los Principes, que mas puedan conducir à la gloria, y seruido de Dios nuestro Señor, y del Christianismo. Hemos puesto todos los medios, y oficios, y no omitido trabajo alguno, ni experiencia para conseguirlo, empleando con actividad nueſ-

(a) La Carta, que por parte del Rey Christianísimo se escribió à la Republica de Genova, pidiendole concediesse el passo à sus Tropas por los Estados de la Republica, se halla en el Mercurio de Victorio Siri, Tom. VII. pag. 132.

AÑO 1646. go efficace de' nostri Ambasciadori, e
Abr. 23. Ministri à Munster non solo, mà à tutte le Corti, con esibitioni fatte da' Mediatori di molti partiti di suspensione generale, ed altri, e anco di una particolare frà le Corone in Mare, che hauerebbe per auuentura leuate quelle gelosie, e diuertiti quei turbini, che hora sopraflano. Con lo stesso buon zelo, & attenzione di sempre, non mancaremo per la parte nostra di cooperare alla quiete, & alla concordia sicuri, che la Maestà Catholica, anco delle distrattioni, col vigore delle forze proprie hauerà modo, non solo per procurare à se stessa auuantaggi, ma per compartire alla Republica, & al ben comune ne gl' instanti bisogni presenti; e che non ammettono ritardo quegli aiuti, & assistenze, che più possono assicurarla mentre da lei sola non potrebbe certamente resistere, ed ogni sinistro seguirebbe con danno eguale d'ogn'uno, come l'euidenzia lo dimostra, & è di vantaggio conosciuto dalla prudenza di V. S. e da gli altri Ministri di sua Maestà.

La Republica de Venecia ha risposto la Republica de Venecia en terminos tan generales à la Representacion hecha por el Embaxador de España, fue sin duda porque hallandose entonces en guerra con el Turco, temió provocar contra si las Armas de la Francia, que estaba aliada con el.

(a) La razón de haver respondido la Republica de Venecia en terminos tan generales à la Representacion hecha por el Embaxador de España, fue sin duda porque hallandose entonces en guerra con el Turco, temió provocar contra si las Armas de la Francia, que estaba aliada con el.

La Republica de Venecia ha respondido la Republica de Venecia en terminos tan generales à la Representacion hecha por el Embaxador de España, fue sin duda porque hallandose entonces en guerra con el Turco, temió provocar contra si las Armas de la Francia, que estaba aliada con el.



AÑO 1646. nuestros Embaxadores, y Ministros, no solo en Munster, sino en todas las Cortes, con proposiciones hechas por los Mediadores de muchos partidos de suspension general; y otros, y tambien de una particular de Mar entre las Coronas, que por ventura huviera desvanecido los recelos, y apartado las turbaciones, que al presente amenazan. Con el mismo buen zelo, y cuidado, que siempre no dexarémos de cooperar por nuestra parte à la quietud, y concordia, seguros de que la Magestad Catholica, ademàs de las diversiones, con el vigor de sus propias fuerzas, tendrà modo, no solo para procurarse à si mismo ventajas, sino para distribuirlas à la Republica, y al bien comun en las presentes urgentes necesidades, y que no padezcan dilacion aquellos socorros, y assistencias, que mas bien pueden asegurarla: pues por si sola no podria ciertamente resistir, y todo sucederia mal, con igual perjuicio de todos, como lo demuestra la euidenzia, y tambien lo conoce la prudencia de V. E., y de los demás Ministros de S. M. (a)

AÑO 1646. *TRATADO entre Luis XIV., Rey de Francia, y FERDINANDO II., Gran Duque de Toscana, por el qual ofrece Su Alteza no embarazar directa, ni indirectamente las empreſas del Exercito de Su Magestad contra los ESPAÑOLES, y le concede el uſo, y entrada en todos ſus Puertos; y S. M. CHRISTIANISSIMA le promete, que ſus Tropas no harán perjuicio alguno à los Eſtados, ni bienes de Su Alteza, quando ſu Exercito reſuelva atacar los Puertos de los Campos de SENA: firmado por el Abad BENTIVOGLIO, Embiado de S. M. CHRISTIANISSIMA, en Florencia à 11. de Mayo de 1646., y ratificado por el Principe THOMAS DE SABOYA, General de los Exercitos de ſu dicha Magestad en ITALIA, en Orbitelo à 20. del referido mes, y año. [Federico Leonard, Coleccion de los Tratados de Paz de Francia, Tom. IV. En Francès.]*

Conformément à la neutralité accordée entre le Roy Tres-Chretien, & le Serenissime Grand Duc, ſa Majesté promet, que quand son Armée aura ordre, & prendra la resolution d'attaquer les Ports des Campagnes fertiles de Sienne, ſes Troupes ne feront aucun tort aux biens de son Altesse, par leurs courses, ou en quelque autre maniere que ce ſoit: de mesme que son Altesse Serenissime l'assure qu'on n'apportera aucune sorte d'empeschement, ny directement, ny indirectement, à tout ce que l'Armée de ſa Majesté pourra entreprendre contre les Ennemis de la Couronne, & quelle permettra à ſes Sujets d'apporter à l'Armée des vivres, & toutes les autres choses qui luy pourront estre nécessaires, pourveu qu'on paye exactement tout ce qu'on y apportera, & qu'on traite civilement, & comme amis, ceux qui y viendront.

Son Altesse accorde à son Armée du Roi l'usage, ou l'entrée de tous ſes Ports, dont elle ſe pourra ſer-

EN conſequeſcia de la Neutralidad acordada entre el Rey Chriſtianísimo, y el Sereníſimo Gran Duque, promete S. M., que quando ſu Exercito tenga orden, y tome la reſolucion de atacar los Puertos de los fértiles campos de Sena, ſus Tropas no harán perjuicio alguno à los Eſtados, ni à los bienes de S. A., con ſus correrías, ò de alguna otra manera. Aſſimímo aſſegura S. A. Sereníſima, que no ſe pondrá impedimento alguno, directa, ni indirectamente, à todo lo que el Exercito de S. M. pueda emprender contra los enemigos de la Corona; y que permitirá à ſus Subditos, que traygan al Exercito viveres, y todas las demás cosas, que pudiere neceſſitar, con tal que ſe pague puntualmente lo que ſe traxere, y ſe trate politicamente, y como amigos à los que alli vinieren.

Demás de eſto concede S. A. al Exercito del Rey el uſo, ò la entrada de todos ſus Puertos de que ſe pu-

AÑO 1646. *servir ; en avertissant les Gouver-
neurs des Places en la maniere accou-
tumée , & en ne laissant mettre pied
à terre à personne sans leur permis-
sion , & en n'abordant point aux
Moles , ou aux lieux , où il y a des
Fortifications , avec une quantité de
Vaisseaux qui pussent donner de l'om-
brage : & son Altesse accordant à sa
Majesté la liberté de faire passer des
gens de guerre par ses Estats , sa Ma-
jesté entend que ce soit par petites
Troupes , & de maniere que cela ne
puisse causer , ny incommodité , ny ja-
lousie ; son Altesse promettant en re-
vanche de ne point donner passage aux
Ennemis de la Couronne , que de la
maniere susdite. Et en tout ce qui
pourra arriver de plus , sa Majesté ,
& son Altesse entendent que cela se
passe avec une entiere , & recipro-
que intelligence.*

pudiere servir , advirtiendolo à los
Governadores de las Plazas en la
forma acostumbrada , y no dexan-
do saltar en tierra à nadie sin su
licencia , ni abordando à los Mue-
lles , ò à los lugares en donde hu-
viere Fortificaciones , con tal nu-
mero de Navios , que pueda causar
recelo: Y concediendo S. A. à S. M.
la libertad de hacer passar gente de
guerra por sus Estados , entiende
S. M. , que ha de ser por pequeños
destacamentos , y de modo , que
no pueda causar incomodidad , ni
desconfianza , prometiendo S. A.
reciprocamente no dar passo à los
enemigos de la Corona , sino del
modo sobredicho. Y en todo lo de-
más , que pueda ocurrir , S. M. , y
S. A. entienden proceder con una
entera , y reciproca amistad.

AÑO 1646.
May. 11.
May. 20.

L'Abbé Bentivoglio de la
part de la France, a ainsi
sousscrit.

*El Abad Bentivoglio , por
parte de la Francia , ha
firmado afsi.*

JE Jean-Baptiste Bentivoglio, Abbé
de Saint Valery, Envoyé de sa
Majesté Tres-Chrétienne auprès du
Serenissime Gran Duc , promets , que
les Articles susdits seront ratifiés par
sa Majesté , par le Serenissime Prince
Thomas de Savoye , Lieutenant Gene-
ral des Armées de sa Majesté , & par
qui besoin sera. En foy de quoy j'ay
signé , ce jourd'buy onzième May
1646. à Florence. Signé. JEAN-BAP-
TIS-

YO Juan Baptista Bentivoglio
Abad de San Valerio, Embiado
de S. M. Christianissima cerca del
Serenissimo Gran Duque , prome-
to , que los sobredichos Articulos
seràn ratificados por S. M. , por el
Serenissimo Principe Thomàs de
Saboya , Lugartheniente General de
los Exercitos de S. M. , y por quien
fuere necesario. En fé de lo qual he
firmado oy once de Mayo de 1646.
Ffff 2. en

AÑO 1646. TISTE BENTIVOGLIO, *Abbé de Saint Valery*.
May. 11.
May. 20.

Ratification du Prince
Thomas.

NOUS François Thomas, Prince de Savoye, General des Armées de sa Majesté en Italie, en vertu du Pouvoir, & de l'autorité que Nous tenons de sa Majesté, approuvons, & ratifions le Traité cy-dessus, fait par l'Abbé Bentivoglio, en date du onzième May 1646. & Nous promettons de le faire ratifier par sa Majesté, & d'enfourner la Ratification dans le terme de deux mois. Fait au Camp d'Orbitel le vingtième May 1646.

Signé. FRANC. THOMAS.

NICOLIS.

en Florencia. Firmado. *JUAN BAPTISTA BENTIVOGLIO*, Abad de San Valerio.

Ratificacion del Principe
Thomàs.

NOS Francisco Thomàs, Principe de Saboya, General de los Exercitos de S. M. en Italia, en virtud de Poder, y de la autoridad, que tenemos de S. M., aprobamos, y ratificamos el referido Tratado, hecho por el Abad Bentivoglio, con fecha de once de Mayo de 1646., y prometemos hacerlo ratificar por S. M., y entregar su Ratificacion en el termino de dos meses. Hecho en el Campo de Orbitelo à veinte de Mayo de 1646. (a)

Firmado. FRANCISCO THOMAS.

NICOLIS.

(a) Este Tratado ratificado, como se ha dicho arriba, fue entregado por el Abad Bentivoglio, de parte de la Francia, y del Serenísimo Principe Thomàs, al Señor Gran Duque; y el Rey le ratificò poco despues por una Carta con fecha de siete de Junio de 1646.



AÑO 1646. **BREVE** de INNOCENCIO X. concediendo, à instancia del Señor Rey Catholico D. PHELIPPE IV., à todos los que sirvan en los Exercitos de España, que puedan, sin escrupulo alguno, ni temor de Censuras, comer carnes los Viernes, y Sabados de cada semana, y la Semana Santa: dado en Roma à doce de Mayo de 1646. [Exemplar impresso, sacado del original, que existe en la Secretaria de Guerra, Parte de Tierra, que puso D. SIMON MARCOS DE NESTARES, Vicario General de la Armada Real, en el Tom. en 4. que imprimió en Barcelona año de 1699. con título de *Exortacion Espiritual*, pag. 11.]

INNOCENTIUS Papa Decimus.
Ad futuram rei memoriam. Ut securitati conscientie, ut corporum incommodis eorum, qui in Exercitiis charissimi in Christo filij nostri Philippi, Hispaniarum Regis Catholici in eisdem Hispanijs militant, quantum cum Domino possumus opportunè consulamus, supplicationibus dicti Philippi Regis nomine nobis super hoc humiliter porrectis inclinati, universis, & singulis Militibus Exercituum prædictorum, ut Quadragesimæ, & alijs anni temporibus, ac diebus quibus carniū, ovorum, & lacticiniorum usus est prohibitus ubicumque eos declinare contigerit ovis, caseo, butiro, & alijs lacticinijs, ac etiam carnibus (non tamen feria sexta, & Sabbato cujuscumque hebdomadæ, ac tota majori hebdomadæ quoad carnes) vesci, absque aliquo conscientie scrupulo, aut Censuram * Ecclesiasticarum incursum, liberè, & licitè valeant, Apostolica Autoritate, tenore præsentium, licentiam, & facultatem concedimus, & impartimur, non obstantibus Constitutionibus, & Ordinationibus Apostolicis, ceterisque

INNOCENCIO Papa Decimo.
Para futura memoria. Atendiendo, como conviene, en quanto podemos en el Señor, à la seguridad de la conciencia, y à las incommodidades de los que militan en las Españas en los Exercitos de nuestro muy amado hijo en Christo Phelipe, Rey Catholico de las Españas, è inclinandonos à las humildes súplicas, que en nombre del expressado Rey Phelipe se nos han hecho; con la autoridad Apostolica, y por el tenor de las presentes, damos, y concedemos licencia, y facultad à todos, y cada uno de los Militares de los dichos Exercitos, para que en la Quaresma, y otros tiempos del año, y dias en que es prohibido el uso de las carnes, huevos, y lacticinios, puedan, en qualquier parte que estèn, comer libre, y licitamente, y sin escrupulo alguno de conciencia, ò de incurrir en Censuras Ecclesiasticas, huevos, queso, manteca, y otros lacticinios, y tambien carnes, (excepto el Viernes, y Sabado de cada semana, y toda la Semana Santa, en quanto à

AÑO 1646. *contrarijs quibuscumque. Datum Ro-*
 May. 12. *ma apud Sanctum Petrum, sub Annu-*
lo Piscatoris, die duodecima Maij
millesimi sexcentissimi quadragiesimi
sexti, Pontificatus nostri anno secun-
do. M. A. Maraldus. Loco ✕ Sigilli
impressi.

AÑO 1646. *Constituciones, y Ordenaciones*
 May. 12. *Apostolicas, y las demás contra-*
rias, qualesquiera que sean. Dado
en Roma en San Pedro, baxo el
Anillo del Pescador, à doce de Ma-
yo de mil seiscientos quarenta y
seis, y de nuestro Pontificado el
segundo. M. A. Maraldo. Lugar ✕
del Sello impresso.

May. 13. *TRATADO entre Luis XIV. Rey de FRANCIA, y los Estados Generales de las* May. 13.
PROVINCIAS UNIDAS, por el qual ofrece S. M. CHRISTIANISSIMA asistir-
los con trescientas mil libras para continuar la guerra contra el REY CA-
THOLICO, atacando una Plaza de grande importancia; y los dichos ESTADOS
se obligan à emplear efectivamente esta cantidad en la Leva de un pie ex-
traordinario de Tropas para el dicho efecto: su fecha en..... à trece de
Mayo de 1646. [Dumont, Cuerpo Diplomatico, Tom. VI. Part. I. pag.
343. col. 2. En Francès.]

LE Roy ayant entendu que les
Seigneurs Estats Generaux esto-
ient en volonté d'attaquer cette année
mil six cens quarante six une Place
de tres-grande importance, & bien
avantageuse au bien de la cause
commune, & de lever des gens de
piet extraordinaire par dessus toutes
les Troupes que lesdits Seigneurs Estats
ont accoustumé d'avoir à leur servi-
ce, & les entretenir durant la pro-
chaine campagne, pour l'execution de
leur grand dessein, si sa Majesté
avoit agréable de les assister d'une
somme considerable pour aider à sub-
venir à une partie des grandes despen-
ces qu'ils seront obligés de faire:

Le Roy, nonobstant celles qu'il
fait de toutes parts contre l'Ennemi
commun, a bien voulu témoigner
ausdits

HAviendo sabido el Rey, que
 los Señores Estados Genera-
 les desean atacar este año de 1646.
 una Plaza de muy grande importan-
 cia, y muy ventajosa al bien de la
 causa comun, y levantar un pie ex-
 traordinario de Tropas, à mas de las
 que los dichos Señores Estados han
 acostumbrado tener en su servicio,
 y mantenerlas durante la proxima
 campaña, para la execucion de su
 gran designio, si S. M. tiene à
 bien el asistirlos con una suma con-
 siderable, para ayudar à subvenir
 à una parte de los grandes gastos,
 que estarán obligados à hacer:

El Rey, no obstante los que ha-
 ce por todas partes contra el ene-
 migo comun, se ha servido de ma-
 ni-

AÑO 1646. *ausdits Seigneurs Estats Generaux son affection en ce rencontre, & leur accorder la somme de trois cens mille livres payables dans Paris au premier de Juin prochain en assignations qui seront bonnes, & au contentement de celui que lesdits Seigneurs Etats autoriseront en France sur ce sujet. Moyennant quoi lesdits Seigneurs Estats s'obligent d'employer effectivement la dite somme de trois cens mille livres à la levée, & entretien de gens à pied extraordinaire aux conditions ci-dessus spécifiées, & ne pourront estre diverties à aucun autre usage. Ce que lesdits Seigneurs les Estats promettent de bone foi, & maintiendront religieusement.*

nifestar su afecto à los dichos Señores Estados Generales en esta ocasion, y de concederles la cantidad de trescientas mil libras, à pagar en Paris à primero de Junio proximo en libramientos, que sean buenos, y à satisfaccion de la persona, que los dichos Señores Estados autorizaren en Francia para este efecto. Mediante lo qual, los dichos Señores Estados se obligan à emplear efectivamente la dicha cantidad de trescientas mil libras en la leva, y manutencion del pie extraordinario de gente, con las condiciones especificadas aqui arriba, y no podrá convertirse en ningun otro uso; lo que dichos Señores Estados prometen de buena fé, y observarán religiosamente.

AÑO 1646.
May. 13.



AÑO 1646. MEMORIAL presentado al REY CHRISTIANISSIMO por los Embaxadores del Principado de CATALUÑA, y Ciudad de BARCELONA, suplicando à su dicha Magestad se sirva mandar expressemente, que en los May.20. Tratados de MUNSTER, y en los Articulos concernientes à CATALUÑA, se prohiba todo tráfico, y comercio entre los CATALANES sus Vassallos, y los Subditos del REY CATHOLICO; y que si al tiempo de concluirse dicho Tratado ocuparen todavia los ESPAÑOLES alguna Plaza en CATALUÑA, se sirva capitalar especificamente, que la ocupacion, y retencion de qualquier Plaza, se ciña precisamente à los limites de ella, que solo deberán estenderse à media legua; y ultimamente, que por todos medios se sirva conservarlos baxo su Real proteccion: su fecha en Paris à veinte de Mayo de 1646. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. VII. pag. 1138. En Italiano.]

GLI Ambasciadori del Principato di Catalogna, e Città di Barcellona, rendendo à V. M. le douute gratie in nome di quella fedelissima Prouincia, per l'attentione con cui V. M. promouoe i desiderij della sua fedeltà di conseruarsi perpetuamente sotto la gloriosissima Corona di Francia, per manifestatione maggiore di questi desiderij, spiegando à V. M. l'intentione di quel Principato, e Città, supplicano prostrati a' suoi piedi Reali, che sia di suo seruigio l'ordinare espressemente, che ne' Trattati di Munster, e ne' gli articoli concernenti la Catalogna, si proibiscano tutti, e qualsiuoglia traffico, e commertio tra' Catalani vassalli di V. M. e quelli che rimarranno sudditi del Rè Cattolico, poiche l'auersione, che tiene Catalogna a' suoi nemici è tale, e tanta la sua passione di assicurare la sua vbbidienza alla Francia, che antepone questo pericolo a' profitti del commertio. E per l'istesso fine supplicano V. M. che in caso che
nel

L OS Embaxadores del Principado de Cataluña, y Ciudad de Barcelona, dando à V. M. las debidas gracias, en nombre de esta Fidelissima Prouincia, por la atencion con que V. M. promueue los deseos de su fidelidad de conseruarse perpetuamente baxo la gloriosissima Corona de Francia, y manifestando à V. M. la intencion de aquel Principado, y Ciudad, para mayor declaracion de estos deseos le suplican, postrados à sus Reales pies, que se sirva de mandar expressemente, que en los Tratados de Munster, y en los Articulos concernientes à Cataluña, se prohiba todo, y qualquier tráfico, y comercio entre los Catalanos Vassallos de V. M., y los que permanecieren Subditos del Rey Catholicos, pues la auersion, que tiene Cataluña à sus enemigos es tal, y tan grande su deseo de asegurar su obediencia à la Francia, que antepone este peligro à las utilidades del comercio.

AÑO nel tempo della conclusione di detto
 1646. Trattato occupassero ancora li nemici
 May. 20. qualche Piazza in Catalogna, che Dio
 non voglia, si compiaccia di fare in-
 serire espressamente in detta capito-
 latione, che l'occupatione, e ritenzione
 di quelle Piazze si restringa precisa-
 mente a' limiti d'essa; e perche la de-
 signatione de' termini non occasioni
 dispute stabilire, che a quelli soli si
 stendano per lo spatio di mezza lega,
 o di mezza hora di camino, & in
 tal maniera, che li detti nemici non
 occupino, nè infestino altre popola-
 tioni, nè piccole, nè grandi del Prin-
 cipato di Catalogna, o distendute più
 oltre delle dette Piazze, dichiarando
 pur'anco, che la prohibitione de' traffi-
 chi, e commercij militi, con tutti gli
 habitatori delle dette Piazze. In fine
 supplicano V. M. per tutte le vie della
 conseruatione più intera della Cata-
 logna sotto la Francia, per maggiore
 esaltatione della Corona di V. M. Pa-
 riggi li 20. Maggio 1646.

cio. Y para el mismo fin suplican AÑO
 à V. M., que en caso que al tiempo 1646.
 de la conclusion de dicho Tratado May. 20.
 ocupen todavia los enemigos algu-
 na Plaza en Cataluña, (lo que Dios
 no quiera) tenga à bien de hacer
 insertar expresamente en dicha Ca-
 pitulacion, que la ocupacion, y
 retencion de estas Plazas se cinga
 precisamente à los límites de ellas;
 y para que la designación de los
 Terminos no ocasionen disputas, es-
 tablecer, que estos solo se estien-
 dan por el espacio de media legua,
 o de media hora de camino, y de
 tal modo, que los dichos enemigos
 no ocupen, ni infesten otras Po-
 blaciones, ni grandes, ni pequeñas
 del Principado de Cataluña, o que
 se estiendan mas allá de las dichas
 Plazas, declarando tambien, que
 la prohibicion de los tráficos, y co-
 mercios milite con todos los Ha-
 bitadores de las dichas Plazas. Fi-
 nalmente piden à V. M. por todos
 caminos la mas entera conserva-
 cion de Cataluña baxo la Francia,
 para mayor exaltacion de la Coro-
 na de V. M. Paris 20. de Mayo de
 1646. (a)

(a) Este Memorial pudo producirle la desconfianza en que verosimilmente estaban los Cata-
 lanes de que la Francia los abandonasse, pues en la Negociacion de Munster trataban sus Ple-
 nipotenciarios de la permuta de Cataluña por los Países Bajos, y se hallaban muy embar-
 zados para ocultar este designio.



Gggg

PLENI-



AÑO 1646. *PLENIPOTENCIA dada por S. M. CATHOLICA al Conde de PEÑARANDA, al Arzobispo de CAMBRAY, y à D. ANTONIO BRUN, para que todos juntos, y cada uno en particular, en ausencia, ò indisposicion de qualquiera de los otros, puedan proponer, oir, y concluir en el Congreso de MÜNSTER con los Plenipotenciarios de los Estados Generales de los PAISES BAXOS, un Tratado de Paz, ò Tregua: su fecha en Zaragoza à siete de Junio de 1646.*
 Jun. 7. [Secretaria de Estado del cargo del Marqués de Uztariz, Minuta en Castellano, en un Legajo, que tiene por titulo: *Plenipotencias.*]

DON Phelipe, por la gracia de Dios, Rey de Castilla, &c. ~~Por quanto por lo mucho que deseó~~ encaminar el reposo, y tranquilidad de los subditos, y habitantes de las Provincias de los Países Baxos, para que descanen de tan larga, y cruel guerra, para llegar tanto mejor à una Paz general en Europa, en bien de la Christianidad; y haviendose de comun, y mutual concierto escogido, y señalado la Villa de Munster, en Westphalia, para el Congreso, y negociacion de la dicha Paz, se ha hallado por conveniente nombrar personas, que en mi nombre hayan de asistir con toda autoridad, y plenipotencia al dicho Congreso, y especialmente con los Estados de las Provincias libres de los Países Baxos Unidos, ò sus Emba-

xadores, y Plenipotenciarios en particular autorizados, y deputados, teniendo consideracion à la suficiencia, integridad, providencia, experiencia, inteligencia, y zelo de mi servicio, y del bien, y reposo universal de la Christianidad, que concurren en las personas de Don Gaspar de Bracamonte y Guzmán, Conde de Peñaranda, Gentil-Hombre de mi Camara, de mis Consejos de Camara, y Justicia, y mi Embaxador Extraordinario en Alemania; Fray Joseph de Berganè, Arzobispo de Cambray; y Antonio Brun, de mi Consejo Supremo de Flandes; y por la satisfaccion, que siempre me han dado en diferentes, y grandes negocios, que les han sido encargados, y por ellos respectivamente manejados: Por tanto confiando enteramente, que todos juntos, y cada uno en particular, en ausencia, ò incomodidad del uno, ò del otro, tendrán atencion al mayor bien de la Christianidad, y de mis intereses particulares, los he nombrado por mis Embaxadores, y Plenipotenciarios; y en virtud de la presente les doy à todos juntos, y à cada uno en particular, en ausencia, ò incomodidad de qualquiera de ellos, entero, y absoluto poder para hacer abertura à los Estados de dichas Provincias libres de los Países Baxos Unidos, ò à sus Embaxadores, y Plenipotenciarios, que especialmente fueren autorizados, y constituidos para ello; como tam-

AÑO 1646.
 Jun. 7.

AÑO 1646. también oír lo que miráre à apagar la sobredicha larga, y cruel guerra, suscitada en las Provincias de los Países Bajos, y las que de ella se han originado contra los dichos Estados Generales en otros lejos Países, y Mares; y en consecuencia de esto, con los dichos Estados Generales de dichas Provincias Unidas libres, ò con los dichos sus Embaxadores, y Plenipotenciarios, entrar en negociacion, conferir, proponer, convenir, capitular, y concluir un bueno, firme, è inviolable Tratado de reposo, sea de Paz, ò de Tregua, prometiendo por mí, y mis Successores de tener para siempre por firme, y válido precisa, y puntualmente, sin falta alguna, todo lo que por mis dichos Embaxadores, y Plenipotenciarios juntos, ò cada uno en

particular, en ausencia, ò incomodidad alguna de ellos, fuere con-
venido, y capitulado en el dicho
Tratado con los dichos Estados Ge-
nerales, ò los dichos Embaxado-
res, y Plenipotenciarios de las so-
bredichas Provincias Unidas libres;
y asimismo de aprobarlo, y rati-
ficarlo dentro del termino, que re-
ciprocamente se señaláre, con con-
firmacion de juramento, y todas
otras solemnidades en tal caso ne-
cesarias, y acostumbradas. En fé
de lo qual mandè despachar la pre-
sente, firmada de mi mano, sella-
da con mi Sello secreto, y refren-
dada del infrascripto mi Secreta-
rio de Estado. Dada en Zaragoza
à siete de Junio de mil seiscientos
quarenta y seis. YO EL REY. Pe-
dro Coloma. (a)

Ag. 24. CAPITULACIONES con que D. FERNANDO DE SOLÍS, Comandante del Fuerte de MARDIK por S. M. CATHOLICA, rindió esta Plaza à las Armas del Duque de ORLEANS, General del REY CHRISTIANISSIMO: firmadas en el Campo debaxo de dicha Plaza à 24. de Agosto de 1646. [Mercurio de Victorio Siri, Tom. VII. pag. 644. En Italiano.] Ag. 24.

I.

IL Signor D. Fernando Solís rimetterà nelle mani di chi sarà ordinato da S. A. R. tutti li viueri, e l'altre munitioni di guerra, con tutti li cannoni, che sono nel detto Forte, il tutto di buona fede, e senza dissipatione.

Do-

I.

EL Señor Don Fernando Solís entregará à la persona que mandáre su Alteza Real todos los viveres, y demás municiones de guerra, con todos los cañones que hay en el dicho Fuerte, todo de buena fé, y sin desperdicio.

Gggg 2

Ma-

(a) La Minuta de este Instrumento está escrita en dos llanas y media de un pliego de papel de marca comun, y en la quarta está puesto el título, ò rotulo de ella.

AÑO
1646.
Ag. 24. *Domani 25. di questo mese, à sette bore del mattino, rimetterà la Piazza nelle mani di S. A. R. & auanti questa esecutione, farà ritirare tutte le genti da guerra, che sono nel bastione, e nel mezzo bastione attaccati, e le ridurrà nelle due trauerse, che vanno sino alla gran tagliata palizzata. E in caso, che li Soldati volessero commettere qualche disordine, potranno hauere in questo luogo una sentinella per auuertirne l'Vfficiale Comandante le Truppe di S. A. R.*

I I.

I I I.

Il Gouvernatore, tutti gli Vfficiali, e tutti li Soldati saranno prigionieri di guerra, e S. A. R. permette al detto Gouvernatore di capare cinque Vfficiali con lui, per trattare co' loro Generali del cambio de' prigionieri fatti à Cassel, Mardik, Menin, ed altri luoghi.

I V.

S. A. R. accorda loro di far rendere altrettanti Vfficiali, e Soldati, ch'essi ne rinueneranno; & approua, che il cambio si faccia à Bergues-S. Venant, Mardik, e Grauelina: e trouandosi più Vfficiali, e Soldati prigionieri da una, che dall'altra parte consente, che col riscatto ordinario, e con la spesa, che hauranno fatta, sieno riposti in libertà.

V.

S. A. R. accorda loro, che gli Vffi-

I I.

Mañana veinte y cinco de este mes, à las siete de la mañana, entregará la Plaza à su Alteza Real; y antes de executarlo hará retirar toda la gente de guerra, que hay en el Baluarte, y medio Baluarte atrincherados, y la conducirá à las dos trauersas, que llegan hasta la cortadura mayor empalizada: y en caso que los Soldados quieran cometer algun desorden, podrán tener en este lugar una Centinela, para advertirlo al Oficial Comandante de las Tropas de su Alteza Real.

I I I.

El Governador, todos los Oficiales, y todos los Soldados serán prisioneros de guerra; y su Alteza Real permite al dicho Governador llevar cinco Oficiales consigo para tratar con los Generales del cange de los prisioneros hechos en Cassel, Mardik, Menin, y otros Lugares.

I V.

Su Alteza Real les concede, que se les entreguen otros tantos Oficiales, y Soldados como ellos embiaren; y aprueba, que se haga el cange en Bergues-San Vinox, Mardik, y Gravelina: y en caso de haver mas Oficiales, y Soldados prisioneros de una parte que de otra, consiente en que se les dè libertad, pagando el rescate ordinario, y el gasto que huvieren hecho.

V.

Su Alteza Real les concede, que los

AÑO
1646.
Ag. 24.

DE PAZ DE ESPAÑA.

605

AÑO *Ufficiali, che hauranno de' caualli, li*
1646. *guarderanno per andare ne' luoghi oue*
Ag. 24. *li vorranno condurre, e permette in*
oltre d'inuiare il loro bagaglio à Don-
cherchen. Approua pure, che tenendo
conto di quelli, che saranno traspor-
tati, li malatti, e feriti si ritirino
in detta Città, prouedendo loro car-
rette, e barche per menarli in iscorta.

los Oficiales, que tuvieren cavallós
 los reserven para ir à los Lugares à
 donde los quisieren conducir; y
 permite tambien, que embien su
 bagage à Dunquerque. Asimismo
 aprueba, que teniendo quenta con
 los que fueren transportados, los
 enfermos, y heridos se retiren à la
 dicha Ciudad, proveyendolos de
 carros, y barcos para llevarlos con
 escolta.

AÑO
1646.
Ag. 24.

VI.

Tutti quelli, che hanno seruito à
trauagli, ò all'artiglieria della Piazza,
faranno cambiati per Soldati, ò per
altre persone di simile vacatione.

VI.

Todos aquellos que huvieren
 servido en los trabajos, ò en la ar-
 tilleria de la Plaza, seràn cangea-
 dos por Soldados, ò por otras per-
 sonas del mismo exercicio.

VII.

Dopo hauer riceuuto gli articoli
segnati da S. A. R. il Gouvernatore
verrà à trouarla per prendere i suoi
ordini, e per ritornare in seguela do-
mani mattina, affine di mettere in
esecutione il presente Trattato.

Fatto, e firmato da S. A. R. nel
Campo sotto Mardik li 24. Agosto
1646.

VII.

Despues de haver recibido el
 Governador los Artículos firmados
 por su Alteza Real, vendrà à en-
 contrar à su Alteza para tomar sus
 ordenes, y bolverà mañana por la
 mañana, à fin de poner en execu-
 cion el presente Tratado.

Hecho, y firmado por su Alte-
 za Real en el Campo debaxo de
 Mardik à 24. de Agosto de 1646. (a)

(a) El Duque de Orleans hizo punto de honor el recobrar esta Plaza, porque havia sido sorprendida por los Españoles, quando la ocupaba la Francia, por la imprudencia de haver salido de ella su Governador Mr. de Clancu.



AÑO 1646. **ULTIMA DISPOSICION** de la Señora Emperatriz DOÑA MARIA DE AUSTRIA, hermana del Señor Rey Catholico D. PHELIPPE IV. producida por su Confessor FR. DIEGO DE QUIROGA, la qual ratificò, y mandò guardar el Señor Emperador FERDINANDO III. su marido: hecha en el Castillo de Presbourg, en Hungria, à 27. de Oëtubre de 1646. [Simancas, copia autentica en Castellano, y la Ratificacion en Latin, en el Apofento del Real Patronato, Caxon IV. de una Arquilla, que tiene por titulo: *Testamentos, y Codicilos.*]

NOS FERDINANDUS TERTIUS,
Divina favente clementia electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Germania, Hungaria, Bohemia, Dalmatia, Croatia, Slavoniaque Rex, Archidux Austria, Dux Burgundia, Brabantia, Styria, Carinthia, Carniola, Luxemburgi, Wirtembergæ, Superioris, & Inferioris Silesia, Princeps Suevia, Marchio Sacerdoti Romani Imperij, Burgovia, Moravia, Superioris, & Inferioris Lusacia, Comes Habsburgi, Tyrolis, Ferretis, Kiburgi, & Goritia, Landgravius Alsatia, Dominus Marchie Slavonica, Portus Naonis, & Salinarum.

Recognoscimus, & testatum facimus tenore presentium universis, quod cum Augusta Imperatrix Maria, Hungaria, & Bohemia Regina, Infans Hispaniarum, Archiducissa Austria, Ducissa Burgundia, &c. conjux quondam nostra dilectissima, sub duodecima die mensis Maij anni labentis, mentem, ac voluntatem suam ultimam, Confessario suo, Venerabili Religioso devoto nobis dilecto Patri Quiroga, Ordinis Sancti
Franc.

NOS FERDINANDO III.
 por la Divina Clemencia, electo Emperador de Romanos siempre Augusto, y Rey de Alemania, de Hungria, de Bohemia, de Dalmacia, de Croacia, y de Esclavonia, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, de Brabante, de Estiria, de Carinthia, de Carniola, de Luxembourg, de Wirtemberg, de la Alta, y Baxa Silesia, Principe de Suevia, Marqués del Sacro Romano Imperio, de Burgow, de Moravia, y de la Alta, y Baxa Lusacia, Conde de Habsburg, de Tiròl, de Ferrete, de Kyburg, y de Goricia, Landgrave de Alfacia, Señor de la Marca Esclavonica, de Puerto Naon, y de Salinas:

Reconocemos, y hacemos notorio à todos por el tenor de las presentes, que por quanto la Augustissima Emperatriz Maria, Reyna de Hungria, y Bohemia, Infanta de España, Archiduquesa de Austria, Duquesa de Borgoña, &c. nuestra muy amada conforte, (que Dios haya) el dia doce del mes de Mayo de este año declarò al Venerable Religioso afecto à Nos el amado Padre Quiroga, del Orden de
 San

AÑO 1646. *Francisci Capuccinorum aperuisset, eamque Nos ex parte quoque nostra confirmaturos, ac omnia, quæ Majestatis, & dilectionis suæ dispositio contineret, rata, grata, validaque habituros, & executioni demandaturos, eidem promiserimus; quæ porro dispositio ab ipso Patre Confessario, demum in scriptis redacta, & sequentis tenoris notula desuper confecta fuit;*

AÑO 1646. *San Francisco de los Capuchinos, su Confessor, su ultima mente, y voluntad, y le prometimos, que tambien por nuestra parte confirmariamos lo que contuyesse la disposicion de S. M., y dileccion, y que teniendolo por rato, y grato lo cumpliriamos, la qual disposicion puso despues por escrito el dicho Padre Quiroga, su Confessor, formando de ella una Memoria del tenor siguiente:*

SEÑOR. Las disposiciones de la Magestad de la Emperatriz nuestra Señora (que estè en el Cielo) ordenadas à su Testamento, y subordinadas à la de V. M. Cesarea, y fiadas de mi para representarlas à su tiempo, son como se figuen.

Que en materia de Missas, y otras Obras pias, lo dexa à la disposicion de V. M. Cesarea, fiando de su mucho amor, que en esto alargará la mano; y que si luego no huviere otros medios prompts para que se puedan decir muchas Missas, se vendan algunas Joyas.

Dexa por sus herederos à sus hijos, mejorando en quanto se pudiese, y à V. M. le pareciere, al Señor Archiduque Leopoldo, como al menor, y mas necesitado.

Que à todos los Criados, y Criadas que se hallaren sirviendo à S. M. hasta la hora de su muerte, se les den por toda su vida los gages, y raciones que hasta aqui tenían, esto es, por cuenta de la Do-

te, y de la Hacienda de S. M. A esta liberalidad le movió el ver que à los que se volvieron à España en diferentes tiempos les hizo merced V. M. de lo que aqui gozaban, pareciendole à S. M. que lo merecian mejor los que continuaron su servicio hasta la muerte, que los que se retiraron al cabo de pocos años.

Que à las Damas se les dè à cada una, una Joya de las de S. M. de las buenas, graduandolas segun su antigüedad en la mejoría: que pues se les havian de dar quando se casassen, llevandose Dios à S. M. era su voluntad que desde luego se les diessen por memoria para entonces; y que à las Alemanas no las despidan, sino que se queden sirviendo à la Señora Archiduquesa Mariana.

Que se procure lo mas presto que sea possible, que las deudas sean pagadas todas aquellas que constare cierta, ò probablemente deberse; de manera que los Acree-

do-

AÑO 1646. Of. 27. dores no hayan de padecer por la dilacion de sus pagas, para lo qual hà suplicado à V. M. se sirviessè de que le señalassè el diputado que le solia dar de cinquenta mil florines por un año, haciendo quenta que este tiempo estaba aun en vida; y que si esto no huviere lugar, se vendan Joyas para cumplirlo, porque à la hora de su muerte la affigia mucho el no averlo echo en vida.

Que al Conde Kevenhillier no se le tomen en ninguna manera quantas del dinero, ni de otra ningunà cosa que huviere passado por su mano; suplicando à V. M. le tenga por muy recomendado, hacien-

AÑO 1646. Of. 27. dole la merced que sus muchos, y largos servicios han merecido, de que S. M. estava tan satisfecha que desleára averle visto premiado: y esto diversas veces lo ohi de boca de S. M.

Que à Francisco de Angulo, Theforero, y Guarda-Joyas de S. M. tampoco se le tomen mas quantas de las que el quisiere dar, del dinero que huviere entrado, y passado por su mano.

Esta fue la voluntad de S. M. manifestada diversas vezes; y à lo ultimo de su vida repetida. V. M. harà lo que fuere servido. *FRAN. DIEGO DE QUIROGA.*

Ideo nos ex certa nostra scientia, immaturo consilio, ac animo bene deliberato, atque ex nostra Imperiali, Regia, & Archiducali auctoritate, & potestatis plenitudine, jam dictam, & de verbo ad verbum supra insertam notulam ultimæ voluntatis, seu dispositionis, dilectissimæ quondam conjugis nostræ Imperatricis Mariæ, felicitis recordationis, in omnibus, & per omnia approbamus, laudamus, & confirmamus, ac perpetuò ratam, gratam, & firmam decernimus, daturi operam, & sedulo curaturi, ut ea omnia, & singula, juxta suæ Majestatis, & dilectionis mentem, & ad tenorem prædictæ notulæ impleantur, & ad effectum perducantur: & si qui fortassis, vel facti, vel juris defectus intervenissent, eos omnes, ex eadem aucto-

Por tanto, de nuestra cierta ciencia, maduro acuerdo, ánimo deliberado, y con nuestra Imperial, Real, y Archiducal autoridad, y plenitud de potestad, aprobamos, loamos, y confirmamos en todo, y por todo la dicha Memoria arriba inserta, de verbo ad verbum, de la ultima voluntad, y disposicion de la dicha Emperatriz Maria, nuestra muy amada consorte, de feliz memoria, y la declaramos por rata, grata, y firme para siempre; y procuraremos con todo cuidado, que todas, y cada una de estas cosas se cumplan, y efectúen conforme à la mente de S. M., y dileccion, y al tenor de la dicha Memoria. Y si por ventura huvieren intervenido en esto algunos defectos de hecho, ò de derecho, todos los suplimos en-

AÑO 1646. *auctoritate nostra omnimodè supple-*
 Oct. 27. *mus, declarantes eam ipsam disposi-*
tionem pro valida, solemnè, & fir-
ma, de meliori nota, & forma, qua
vel de juri communi, vel statuario,
& municipali Regnorum, & Provin-
ciarum nostrarum, vel etiam de usu,
& consuetudine Domus nostræ, fieri
potuisset, vel debuisset, quibus hac in
parte, & quoad hunc actum disposi-
tionis; eo casu derogamus, & dero-
gatum volumus.

Ac proinde demandamus omni-
bus, & singulis, cujuscunque status,
dignitatis, ordinis, & conditionis
sint, ad quos præfatam dispositionis
notulam, nostrumque hoc confirma-
tionis instrumentum pervenire conti-
gerit, ne eidem ulla in parte contra-
veniant, nec quicquam, vel extra,
vel in judicio in contrarium admit-
tant, aut pronuntient, sed eam no-
tulam pro vera, atque omni ex parte
valida Majestatis, & dilectionis suæ
ultima voluntate, & dispositione ha-
beant, illamque quantum ad eos spe-
ctaverit, diligenter exequi studeant,
quemadmodum ea omnia, quæ secus
fieri contingeret, pro nullis, irritis,
& validis ex nunc, prout ex tunc de-
cernimus, reservantes tamen nobis
per expressum in obscuris, & ambi-
guis, seu dubiosis, nostram dandi
declarationem, dilucidationem, &
interpretationem, ac eas quæ emer-
gere possent, difficultates, & dif-
ferentias determinandi, prouti
hoc ipsum Majestas, & dilectio
sua, in arbitrium, & dispositio-
nem

AÑO 1646. *enteramente con la dicha nuestra*
 Oct. 27. *autoridad, declarando la referida*
disposicion por válida, solemnè, y
firme en el mejor modo, y forma
que pudiesse, ò debiesse hacerse,
conforme à Derecho Comun, de Es-
tatuto, y Municipal de nuestros
Reynos, y Provincias, ò segun el
uso, y costumbre de nuestra Casa,
los quales derogamos, y tenemos
por derogados en tal caso en esta
parte, y en quanto à este acto de
disposicion.

Y por tanto mandamos à todos,
 y cada uno de aquellos, à cuya no-
 ticia llegare la dicha Memoria de
 disposicion, y esta nuestra Escritu-
 ra de Confirmacion, de qualquier
 estado, dignidad, orden, y condi-
 cion que sean, que no contraven-
 gan à ella en parte alguna, ni ad-
 mitan, ò pronuncien cosa contra-
 ria, en juicio, ò fuera de èl, sino
 que tengan la dicha Memoria por
 ultima voluntad, y disposicion de
 S. M., y dileccion, verdadera, y
 válida en todo, y por todo, y que
 en quanto les tocare la procuren
 executar con todo cuidado; y si
 succedere hacerse alguna cosa en
 contrario, desde agora para enton-
 ces lo declaramos todo por nulo, ír-
 rito, y de ningun valor, reservan-
 donos expressemente el dar nuestra
 declaracion, è interpretacion en las
 cosas obscuras, ambiguas, y dudo-
 sas, y el determinar las dificulta-
 des, y diferencias, que se pudie-
 ren ofrecer, como S. M., y dilec-
 cion lo ha dexado entèramente à
 nuef-

AÑO 1646. *nem nostram omnimodè contulit. Praterèa pro singularij nostro, quo erga suam Majestatem, & dilectionem, in vita semper ferebamur conjugali amore, & affectu, quem etiam nunc post ejus obitum omni, quo fieri potest modo, prosequi, salu- tique illius, vel maximè prospicere cupimus, constituimus, ut singulis diebus, in ipsa Capella Capuccino- rum Vienna, ubi requiescit, sex Missæ sacrificia celebrentur, eoque nomine certam pecunia summam justo tempo- re realitèr exsolvendam destinavi- mus, ac super certis redditibus, seu proventibus nostris assignavimus, eo pacto, & modo, ut ad id pariter ha- redes nostri adstricti intelligentur, & ad ejus executionem teneantur. Ha- rum testimonio Literarum manu no- stra subscriptarum, & sigillis nostris appensione munitarum, quæ daban- tur in arce nostra Regia Possoniensi, die vigesima septima, mensis Octo- bris, anno millesimo sexcentesimo qua- dragesimo sexto, Regnorum nostrorum Romani decimo, Hungaria vigesimo primo, Bohemia verò decimo nono.*

FERDINANDUS.

Ad mandatum Sacræ Cæsareæ
Majestatis proprium,

G. Schidnitz;

J. Matthias Prieklmayer.

Quod præsens hoc transumptum
cum

nuestro arbitrio, y disposicion.

Demàs de esto, por el singular amor conyugal, y afecto que siem- pre tuvimos à S. M., y dileccion, durante su vida, y que deseamos mantener en el modo possible des- pues de su muerte, y mirar por la salvacion de su alma; hemos resuel- to, que cada dia se le digan seis Missas en la misma Capilla de los Capuchinos de Viena, donde des- cansa su cuerpo, y destinado para ello cierta cantidad de dinero, que à su tiempo se pagará realmente, con- signandola sobre ciertas rentas nuestras, con calidad, que esta car- ga passe tambien à nuestros herederos, y sean obligados à su cumpli- miento. En testimonio de las pre- sentes Letras, firmadas de nuestra mano, y corroboradas con nuestro Sello. Dadas en nuestro Real Pala- cio de Presbourg à 27. de Octubre, año de 1646. de nuestro Reynado de Romanos el X., del de Hungria el XXI., y del de Bohemia el XIX,

FERDINANDO.

Por mandado proprio de la Sa-
cra Cæsarea Magestad,

G. Schidnitz;

Juan Mathias Prieklmayer.

La presente impresion del Se-
llo

AÑO 1646.
OCT. 27.

DE PAZ DE ESPAÑA.

611

AÑO 1646. *cum vero suo originali collationatum sit, & de verbo ad verbum omnimodè concordet, testatur hac secretioris Sigilli Casarei appressio, & manus mea subscriptio. Actum Vienna 19. Junij, A. C. N. 1647.*

llo secreto Imperial, y la firma de mi mano, testifican, que esta copia se ha cotejado con su verdadero original, y que concuerda con el enteramente *de verbo ad verbum*. Hecha en Viena à 19. de Junio, año del Nacimiento de Christo de 1647.

AÑO 1646. Oct. 27.

Hermannus Berlinghoff,

J. V. Doctor Registrator.

Hermannus Berlinghoff,

Doctor en ambos Derechos,
y Registrador.

Aunque al texto Latino de la Ratificación de este Instrumento acompañaban dos copias de su traducción en Castellano, no nos hemos servido de ellas, por estar defectuosas.

FIN

*De la IV. Parte de los Tratados de Paz
pertenecientes al Reynado del Señor
D. PHELIPE IV.*

